CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

خصوصی شمارہ
یادِ موتی لال ساقی

دو ماہی

شیرازہ

جلد ۴۲ ؛ شمارہ ۱-۳
(جنوری تا جون ۲۰۰۹ء)

30-7-09

نگران
ظفر اقبال منہاس

ایڈیٹر
ظفر مظفر

معاون
جاوید اقبال

جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

©ناشر: سیکرٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز

چھاپ خانہ: میکاف پرنٹرس، دہلی

کمپیوٹر کمپوزنگ: جمیل انصاری

مول: فی شمارہ: 10روپیہ

سالانہ: 50روپیہ

خصوصی شمارہ: 50روپیہ
مجلد: 60روپیہ

سرورق: میسکاٹ کمپیوٹرس

شیرازس منز چھپن وألس مواد س منز گنہ تہ ظأہر کرنہ آمژ رایہ ستی اِدارُک متفق آسُن چھنہ ضرٗوری۔

چِٹھی بیتر سوزنک پتاہ:
ظفؔر مظفر
ایڈیٹر "شیراز"
جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز،
لال منڈی سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ترتیب

سرنامہٕ	ظفر اقبال منہاس	5
گوڈٕ کتھ	ظفؔر مظفر	7
موتی لال ساقؔی ...... ییمٕ زندگی ہُند ارمان رۆچھ	سید رسول پونپُر	11
موتی لال ساقؔی ...... اکھ بھرپوٗر شخصیت	ڈاکٹر رتن لال شانؔت	26
موتی لال ساقؔی صائبُن ادبی شعوٗر	پروفیسر بھوشؔن لال کول	34
موتی لال ساقی بحثیت نقاد	پروفیسر شفیع شوقؔ	67
موتی لال ساقؔی ...... شاعر	سید رسول پونپُرؔ	73
موتی لال ساقؔی ...... کینژہہ یادٕ	غلام نبی خیاؔل	102
موتی لال ساقؔی تہٕ تہٕندٕ شاعری	غلام نبی ناظؔر	109
موتی لال ساقؔی تہٕ تہٕندٕ "سوانح حیات"	وجے ساقؔی	133
موتی لال ساقؔی تہٕ کُلیاتِ شیخ العالمؒ	ڈاکٹر مشعؔل سلطانپوری	145
فوک لور تہٕ موتی لال ساقؔی	غلام نبی آتؔش	155
موتی لال ساقی ...... شخصیت تہٕ فن	بشیر چراغؔ	176
موتی لال ساقی ہندٕ شاعری منز بۆ ژہہ باس	ڈاکٹر امر مالموہی	184

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

موتی لال ساقی ...... بحیثیتِ محقق	سید رسول پونپر	192
موتی لال ساقی سٕنٛزِ شاعری منٛز لُکہ لیہٕ ہنٛزٕ زٕ ژ	بشیر اطہر	205
کاشرِس شعرٕ ادبس ساقی سُند دیُت	پروفیسر شاد رمضان	215
موتی لال ساقی ...... کینٛہہ یادٕ	ظفر اقبال منہاس	225
مہٕنٛزٕر، گشیر تہٕ ساقی	ولی محمد خوشباش	232
موتی لال ساقی بحیثیتِ ترجمہٕ کار	رتن لال تلاشی	240
ناگہٕ جوٗیہٕ پیٹھ وۆتھ نہٕ وُنہٕ سُند یایہٕ کانہہ	ڈاکٹر حسرت حُسین	248
موتی لال ساقی ...... کینٛہہ یادٕ	شاہد بڈگامی	257
موتی لال ساقیُن تواریخی شعوٗر	ڈاکٹر امر مالموہی	265
ساقی صابنہٕ حوالہٕ کینٛہہ دلچسپ واقعات	موہن لال آش	278
موتی لال ساقی تہٕ کشیر	بی۔این۔بیتاب	285
ساقی بحیثیتِ رُباعی نِگار	جواہر لال سروٗر	300
ساقی صابس سٕتی کینٛہہ اڈلیکی ملاقات	ستیش وِمل	306
کاشُر انسائیکلوپیڈیا تہٕ موتی لال ساقی	ڈاکٹر بشر بشیر	310
موتی لال ساقی ...... کشیرِ ہٕنٛز علمبردار	رویندر روی	332
موتی لال ساقی سٕنٛز نظم ...... اکھ مکمل اکائی	نشاط انصاری	349
اچھرٕ مُرٕ ژ ...... اکھ صوتیاتی تجزیہٕ	ڈاکٹر اعجاز محمد شیخ	355

☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سرنامہٕ

ریاستی کلچرل اکیڈیمی چھےٚ پٲتی موٚ پنٛژٕ ہوٚیہ رِیو پیٹھٕ بے شُمار تہٕ رنگارنگ تمدنی تہٕ ثقافتی تقریبن لرِلوٚر پٲنٛن اشاعتی پروگرام سرگرمی سان جٲری تھاٲوِتھ۔ اَتھ پروگرامس تحت ییتہٕ کٔہی یا رسالہٕ تہٕ کتابہٕ شایع چھےٚ سپدان، تتہٕ چھہِ شیرازٕ کی مختلف خاص شُمارٕ تہٕ علمی تہٕ ادبی شخصیٔژن پیٹھ مونوگراف چھاپ کرنٕچ کأم تہٕ شدٕ مدٕ سان چلان۔ شیرازُک یہٕ خصوٗصی شُمارٕ یُس وُنی کٲشرِ پرٕن والین ہٕندِ بن اَتھن منٛز چھُ، چھُ امی سِلسِلُک اکھ کوٚر، یُس کٲشرِ ہٕندِس پایہٕ بٔڈِس قلمکار آنجہانی موتی لال ساقیٖ سٕندِس یادس منٛز پیش کرنہٕ چھُ یِوان۔

علم وادبہٕ کین بےٚ موٚل دُردانن مالہٕ کرٕن وول تہٕ معرفتہٕ کین تریشہِ ہتین عرفانٕک مَس چاوَن وول خوش بیان شاعر، معتبر نثر نگار، مخنتی محقق، پوٚز تنقید نگار، صحیح ترجمہٕ کار تہٕ کٲشرٕتُک علمبردار موتی لال ساقیٖ روزِ اسہِ منٛز ہر ہمیشہِ زِندٕ تِکیازِ تِہنٛدی تخلیقی فن پارٕ تہٕ تحقیقی تہٕ تنقیدی کارنامہٕ چھِ کٲشرِ زبٲنی تہٕ ادبہٕ کین طٲلبن تہٕ تحقیق کرٕن والین ہٕنٛزِ وتہٕ گاشراوان۔ کٲشرِس ادبس چُھ تسُنٛد تھکُن لایق دیُت۔ سُہ اوسنہٕ اکھ شاعر بے یوت بلکہ اکھ تھد پایُک نثر نگار، ترجمہٕ کار تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

نقاد۔ کأشرِس لُکہٕ ادبس ستی اوس تِمن خاص لگاو۔ تِمو کٔری کأشر بن لُکہٕ بأتن ہنٛدی پانٛژھ جِلد مُرتب یِم کلچرل اکیڈیمی شایع کٔری۔ کأشرِ زبأنی ہنٛدِس عظیم المرتبت شاعر حضرت شیخ العالمؒ سُند کُلیات تہٕ بھگتی شاعر پرمانند سُند کلامہٕ ترتیب دِنس اندر یِیمہٕ ژُکہِ تہٕ محنتہٕ سان تِمو کأم کٔر سو چھےٚ تھٕکنٕ لایق۔ کأشرِ انسائیکلوپیڈیا باپتھ کٔر ساقی صأبن بٔڈٕ کأم تہٕ امہِ کِبن گوڈنِکین دون جِلدن منٛز چھِ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ نِوشتہٕ ساقی صأبنے لیکھۍ متی یِم سأری تحقیقی اعتبارٕ سبٹھاہ اہمیت چھِ تھاوان۔

ساقی صأبنین ادبی کارنامن منٛز چھےٚ تِہنٛزٕ ترٛےٚ شعرٕ سۆمبرنہٕ "مۆدٕری خاب"، "من سرٛ" تہٕ "نٔیرِ نغمہٕ" فنی اعتبارٕ سبٹھاہ اہم۔ تِہنٛز شاعری پرٕتھ چھ پزٕ کنٕ تِہنٛدِ عظمتُک باس میلان۔ تِمن چھِ ریاستی تہٕ مُلکی سۆتھرِس پیٹھ یِنامو سان گٔھی یا اعزاز دِنہٕ آمتی یِمن اندر پدم شری اعزاز قابلِ ذکر چھُ۔

ساقی صأبس اوس پننہٕ وطنُک لول رُمس رُمس منٛز تہٕ اُخری دَمس تام اوسکھ تمنأیِ تِم گژھی پننس آبأیی گامس منٛز سورگواس سپدٕنی، مگر یہِ گۆو نہٕ پوٚرٕ:

سوٚرٕ موٚتھ سپدتھ تہٕ وِیتھِ منٛز بأوی زیم
بے وطن مرٕنکۍ دِنم پننہٕ طعنہٕ لوٚکھ
کرٕ ژٕھ راوَن تیوٚل تہٕ یادَن ہُند الاو
کیاہ پھبن سیٖکِلس اندر مستانہٕ لوٚکھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقیؔ صاب اُسی نہٕ محض اکھ قلمکار تہٕ ادیب یوت، بلکہِ اُسی تم اعلیٰ روایژن تہٕ قدرن ہندی امین تہٕ پاسدار۔ تم اُسی خوش باش، خوش اخلاق تہٕ پژ بتھ کانٛسہِ ہتی اسٕنہٕ ہوٚنچہِ کتھ کرن وأل انسان۔ پننہِ عالم تہٕ دانشور آسنک یؠ دوے تمن پوٚرٕ پوٚر احساس اوس مگر گھمنڈ یا تکبر اوسکھ نہٕ۔ تم روٗد کلچرل اکیڈیمی منز وارِیاہن ؤرِین کأم کران، یتھ دوران تموٗ ژکہِ تہٕ محنتہٕ سان کٕہی یا کارنامہٕ انجام دِتی۔

بہرحال سانہِ باپتھ چھےٚ یہِ کتھ فخرُک باعث زِ اکیڈیمی چھےٚ آنجہانی ساقیؔ سٕنزن علمی تہٕ ادبی خدمژن ہُند اعتراف کٕرتھ یہِ خاص نمبر شایع کران۔ وومید چھےٚ زِ سأنی یہِ کوٗشش کھسہِ رتھ۔

ظفر اقبال منہاس
سیکریٹری

سرینگر
۲۷ مئی ۲۰۰۹ء

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گوڈٕ کتھ

یہِ وُپھوٗنہِ وِزِ چھےٚ ژٕلہِ وُن واو چھاوُن
ہُہ پھولہِ وُن پوش بس اکھ ہأج باوُن
پگاہ ماتم چھُ پٔکِھ کتھ مسأ کر......!
پگاہ چھےٚ ناد آسی باغ ترٛاوُن!

زندگی ہُند اکھ مۄلہِ ابدی پزر چھُ موتھے یُس نظرن تلےٚ تھٲوِتھ بنی آدم، عملی پیکر بٔنِتھ پننہِ بر پوٗر، دَیہ دِژ صلاحیژ وارٕ وتہٕ لاگِتھ مرُن مُشرِتھ بٔڈی بٔڈی کارنامہٕ انجام انان انان بےانجام تہٕ اُنتھٕ رۄس وَتھ ماندٕان چھُ گژھان۔ تی کوٚر ساقی صأبن تہٕ۔

وبٔژارٕ پیکر، شأعر ادیب، محقق، نقاد، اوپیرا نگار، ترجمہٕ کار، ادبی مورِخ، تہذیب شناس رِند مشرب صوفی منش کاینا تکہِ وشال سٔدرُک ڈُنگل، کٔشیر تہٕ امکہِ بے مثال فطری حُسنک پُژأری، لولہِ مۄت موتی لال ساقی ژٕول اڑِ وتی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۲۱ رمئی ۱۹۹۹ءٕ جُمعہ دوہ پَتہٕ ماجہِ کشیرِ ہُنٛد راوَن تیوٗل ہیتھ دوٗر دِلہٕ مٔنٛز، لوٗر ژٕٹتھ پَتہٕ سوٗزُن قلمچ رنٛگہٕ لۄاسہِ کُن چھکہٕ نےٚ۔ خبر کتیٚ مالہٕ ہیتھ، ناشی زندگیٕ ہنٛدی شر ہیتھ زِ اَسی روٗدی ہے بنٛگہٕ گرِ ھتھ ژٕ یتھ دِوان یوٚ تام وُ چھان وُ چھان از تام وٗ ری دَہ مِ پتھ کُن گےٚ .... !

ساقی صأبس ہوی ہمہ جہت قلمکار چھِ گنہٕ تہٕ زبأنی سبٹھاہ کم باگہِ یِوان۔ ساقی صأب اوس اکھ تیُتھ پایہِ بوٚڈ سبٹھاہ پوٚ رمُت لیوٚ کھمُت تخلیق کار یُس بِلا شک تہٕ وقتِ ضروٗرت ژرِ دودس تہٕ مُہأ ڈی جہِ پیٹھ تہٕ قلم برداشتہٕ لیکھِتھ ہیکان اوس۔ ساقی صأبُن کأشرِس ادبس تہٕ زبأنی دیُت چھُ تھکُن لایق تہٕ چھکرِ تھ تہٕ اچھوپ تہٕ۔

سیکریٹری کلچرل اکیڈمی جناب ظفر اقبال منہاس صأبنہٕ نگرأنی مٔنٛز شیرازُک ساقی نمبر کڈُنک فأصلہٕ چھُ اکھ ثقافتی قرضک نکھِ وٗتھ تہٕ تس خراجِ عقیدت ادا کرنُک اکھ مؤلہٕ زبرانداز تہٕ۔ اَتھ فأصلس عملی جامہٕ ولنہٕ باپتھ یٚیمہٕ ژکہِ تہٕ محنتہٕ سان تمو ذأتی دِلچسپی ہُنٛد مُظأہرِ کوٚر، سُہ چھُ تہنٛزِ گوہر شناس شخصیتُک اکھ نمایاں پہلوٗ گاشراوان۔

یٚیمہٕ شیرازکہِ خاص نمبرِ کی لیکھن وألی محترم فأضل مقالہٕ نگار چھِ ساقی صأبنی ہم کال لوٗکہٕ تہٕ بڈٕ ادیب یِمو یٚیژھ پٔژھ ساقی صأبنہٕ زندگیٕ ہنٛدی تہٕ تہنٛدِ فنکی گوشہٕ گاشرأوِتھ تِس پنُن لول آیتَن تھوو۔ سأنِس لولہٕ نادس کن تھٲوِتھ کوٚ رُکھ جورِ روٗس قلمی اتھِ بنٛدُت یٚیمہٕ باپتھ اِدارٕ تہنٛد ووندٕ وٗتھ شُکرانہٕ کرُن پنُن خوشگوار

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

فرض چھُ زانان۔ اتھ سلسلس منٛز یُس اتھٕ بنٛدٕت مےٚ پننٮ۪ن دوست تہٕ رفیقِ کار محمد اشرف ٹاک صأبَن آیٚتَن تھوو، تمہِ باپتھ چھُس بہٕ ذأتی طور تسٕند شکر گزار۔

ساقی صأب اوس اکھ پایہِ بوٚڈ شاعر، ادیب تہٕ محقق آسنس ستی ستی ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہُنٛد لگہٕ ہار کأم کار کرَن وول جأنی یار تہِ تیمی نہٕ کأم اند واتناونس زانٛہہ تہِ انکار کوٚر۔ أمی اکیڈیمی گرٕ بأژن شوٗرانسایکلوپیڈیا باپتھ لیکھتھ گوڑٕ انوارِ پننٮ۪ن ستی باجن ستی کأشرِ تہذیبک محل تہِ۔ شیرازٕک یہِ خصوٗصی شُمارٕ چھُ امہِ حسابہٕ اکیڈیمی ہنٛدِ ادارٕک ساقی شنأسی کُن اکھ لولہٕ ہوٚت تہٕ مایہ بوٚرُت ڈٕسلابہٕ تہٕ اکھ ڈٕر کنہٕ کُنٛی یَتھ پیٹھ مولانکوٚن رٕنٛگی بژ وٛنہہ کُن پورَس پیٹھ پوٗر کھُستھ ہیٚکہِ۔

اسہِ چھُ یٮ۪مہِ کتھِ ہُنٛد پوٗرٕ پوٗرٕ احساس زِ یَتھ خاص شُمارس منٛز آسن کٔمیہٕ تہٕ کوتأہیہٕ تہٕ، تِکیازِ کانٛہہ چیز نہٕ چھُ زانٛہہ مکمل آسان تہٕ نہ حتمی۔ تہِ گٔرتھ تہٕ چھےٚ اسہِ وومید زِ محترم پرَن وألی کرَن یہِ شُمارٕ پسند تہٕ پننو مشورَو ستی کرَن اسہِ زأنیاب۔

ظفر مظفر
ایڈیٹر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سید رسول پونپر☆

موتی لال ساقی......ییمۍ زندگی ہُنٛد ارمان روٗچھ

گوٗان چھیٚے وِگنہِ پوٚت وَنہٕ رأتی راتس
موکل چھیٚے نا تَلا دِتہٕ وۄن نشاطس
وجوٗدُک بور چھے ٹلی بارِ ہیٚوتمُت
توٗے کٔنٛز دِہ ووتھاں ییتھ کاینالتس

امہِ رُباعی ہُنٛد خالق تہٕ کٔشیرِ ہٕنٛدِ بے نظیر حُسنُک، بے مثال پُزارۍ موتی لال ساقی ژوٗل ژُہاٹھوٕرۍ وأنس پژاوونے ۲۱ رمئی ۱۹۹۹ء جُمعہ دوہ سروجنی نگر، گرِدوٗر دِلہِ منٛز پننی کھار گاٹھ واتنأوِتھ، اسہِ یپارِ بتھِ پژارٕوُن ترٛأوِتھ۔ وجوٗدُک وولہٕ بوراوُسُس ناتھنٛدی پننی وَننہٕ گوبیوٗمُت۔ سورُے کینٛہہ ژوٗل ترٛأوِتھ۔ انٛگ أشناو، بنٛد باندو، یار دوست، خبر کیاہ کیاہ، خبر کُس کُس شرہِتھ، پنٕنہِ ماجہِ کٔشیرِ ہُنٛد ییمیک راوُن تیوٚل تٔھنٛدِس پولِرس وجوٗدس تہِ دوتہٕ دوتہٕ گرِتھ گوٚو:

سُہ راوُن تیوٚل وِہل سمیک خنجر وۄتھ
ژوٗٹن ہَنہِ ہَنہِ بدن شاہکار ساقی

یِی نہٕ سپدُن گوٚژھِ تی سپد۔ ییتھی کرِ نہٕ پٔژھ کرٕ ہَوتامتھ، تی پیٚو وپوٚززانُن۔ اسہِ تام کیاہ چھُ۔ وقتہٕ بژوٕنٛژھے پیٚو زہر گژ وٹھ گٔبہٕ یون والُن۔ زندگی ہُنٛد انجام

☆ سیکاپ روڈ، بجبہاڑہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چھُ یی۔ یُس زاوتس چھُ مرُن۔ ووں گوٚ وساقی صأبس تہِ شوٚبہے نہٕ وُنہِ اَتھس ژٕنڈ دِتھ ژلُن۔ کأشرِ زبأنی تہِ ادبس اَس تس ہوِس دگدارٕ ہنٛز وُنہِ یِژ کال ضروٗرت۔ مگر بے نیاز خدایہِ ہندِس یژھنس کیٛاہ گرِ زِ۔ اَسی زن دپوٚ تہِ زِ سانہِ یار زِ تہِ سانہِ یار برادری ہنٛز پرٕزی پأٹھی مأرِ مٛژرٕ تہِ تھدم تھوٚ دکھأرہٕ موٚمندورِ گرٕ ژھ نہٕ آوسِتھ تنِی۔ مگر ہنگہٕ تہِ منگہٕ ییٚن گُنہِ ساتہٕ یژھے بُنلی یِتہٕ جوراہ تہٕ سأرے وسِمتھ شرٛیہِ زمینس۔ زن آسہِ نہٕ کُنہِ تہِ کہٕنی۔ زنتہٕ آسہِ نہٕ کہٕنے، نہٕ زن تہٕ نہ زانٛپت۔ زنتہٕ دِیہِ وقتک ابلق گُرشاہ سوارس اکی یِتہِ پتھر دأرِتھ تہٕ لتہٕ موٚنجہِ گرِتھ رلاوبس خاکس ہتی زِ اَتھی ییہِ نہٕ کُنہِ کینٛہہ۔ توٚے تہٕ چھےٚ ساقیٚس زگتہٕ کایایہِ ہنٛزِ زنجوٚ رِجأرِس پیٹھ انان تہٕ سہٕ چھُ ونان:

وجوٗدٕکی دأدی ہتھ پھیوٗرس ژوٚپأری
دوٚدُس گاہ شیٛہلہِ، گاہ شیٛہلیوس نأری
کتھوٚ کِتوٚ روٗچھس دیتُھم اَتھو ٹکھ
یہِ چھےٚ دُنیا تہٕ لگی زبس پأری پأری

....

بخشتھم زندگی گرِتھم قیامت — دٕزِم ہن ہن سو گُنزرأوم رفاقت
کھوٚتُس دارس لوٚگُس نارس وُ جارس — صبر چھامیوٚن بوٚڈ کِنہِ چأنی رحمت

زندگی ہنٛز تہِ موٚت چھ ابدی حقیقت تہِ چھےٚ تس نظرن تلے۔ تس چھُ پَے زِسون یِتھ دُنیاہس یُن چھےٚ اکھ یژھی لأزِباہ تہِ بیٚیہِ نہٕ کینٛہہ۔ بس اکھ آیہِ بُریُس زندگی ہندِس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

سٔدرَس کھوٚت تہٕ أتی وُچھان وُچھان وۄتھ۔ أسی چھِ فقط اتھٕ مۆران روزان۔ اوَے تہِ چُھ ساقی دردست وُنی کبن چہِ وِزِہُند بھرپوٗر رویوٗ رتٕلنُک باٗنٛد باٗنٛد کران:

یہِ وُپھوٕنی وِز چھےٚ ژلہٕ وُن واو چھاوُن
ہُہ پھولہٕ وُن پوٚشِ بس اکھ ہأج باوُن
پگاہ ماتم چُھ پٔکھٕ کتھ مسا کر
پگاہ چھےٚ ناد آسی باغ ترٛاوُن

رسہٕ برٕژیہِ گوٚب تہٕ گنٛز آواز چھےٚ مےٚ وُنکین تہِ تہٕ روزبم کٔن گرٛھان۔ میٲنہٕ قد، پوٗلُر پوٗلُر ویوٚٹھ پوٚٹھ بدن، پرٛ یہِ وُن پرٛ یہِ وُن گیٚشوم گول گول بُتھ، گنہِ گنہِ بُمہٕ، ژر ژٕونہِ سَنہِ سٔدرٕ أچھ، وو گنہِ وو گنہِ دٔنٛ مٲلہٕ تھزٕ نَس، سےٚ منٛزس سُم کٔڈِتھ وو پھاڈٕ نٛجہِ مس جولنہٕ نالٕی ترٛ أوِتھ لوٚت لوٚت۔ پکہٕ وُن تہٕ ہَر ہمیشہِ کتھ تام سوچہِ سٔدرَس منٛز گُم۔ موتی لال ساقی سُنٛد ووٚنٛدٕ وُشُن وجوٗد چُھ مےٚ وُنی کبن تہِ دید مان ونان زِہتاملا! یہوٗ ژھوپہٕ کٔرِتھ، بہٕ ہا کرَ ے سأری تنٛز گوگل نٔز۔ بہٕ ییٚلہِ تہِ سمکھٕ ہَس یا ییٚلہِ تہِ دوہدِش صُبحٕ دہہِ بجہِ گوڈنبتھ أسی اکھأ کِس سمکھٕ ہوٚ تہٕ وَنہٕ ہَس! مہا مہو اُپادھیاے ساقی صأب آداب، یہِ گیوٚ وسون وژِھ وأنجہِ سمکھُن تہٕ رٕژر پاٹھ کرُن۔ ساقی صأبس نِش اوس مےٚ ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہنٛز ملازمت اختیار کرنہٕ برٛ وٗنہہ تہِ یُن گرٛھُن۔ بہٕ لوٚگُس مئی ۱۹۶۷ء کیُت اکیڈیمی ہنٛدِس ڈکشنری شعبس منٛز لٹریری اسسٹنٹ تہٕ ساقی آو تہٕ پاٹھٕ شیہِ وٕہری أتھی شعبس منٛز ییٚلہِ بہٕ ۱۹۷۲ء منٛز اسسٹنٹ ایڈیٹر بنیوٚس۔ سُہ اوس کاشُر، کاشرِ ڈکشنری تہٕ بہٕ اوسُس اردو کاشرِس فرہنگس ستی واٖبتہٕ۔ وٕری پرٛژھ ہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مرگنڈ آری اسہِ گرِ باٲژن ہندی پاٹھی لولکہِ بےلوٗث تہٕ ووڈٕ وتھ وۄہارسان اکیڈیمی ہنٛدِ مُلازمتکی دوہ۔ سُہ اوس تمہِ برٛونٛہہ دیہات سُدھار محکمس منٛز ولیج لیول ورکر۔ اکیڈیمی منٛز یِنہٕ برٛونٛٹھ اوس سُہ ریڈیوچ ملازمت کران۔ بہٕ اوسُس ویٹرنری منٛز سٹاک اسسٹنٹ۔ بہٕ چھُس یِکتہِ پھِرِ تمی سُند گرِ مہانوٗر ژھوڈر ووتمت۔ سبزرُک تہٕ سادٕگی ہُند اوس بول بالا۔ حلال کھٕنٛچ کل تہٕ اٗس مکر ژلہٕ لار اٲس نہٕ۔ تس اوس لوکہِ پانٕے مول سور گواس گوٚمُت۔ سُہ اوس پولیس محکمُک مُلازم۔ یِتھٕ رٛتھ اوسُن بی، اے کوٚرمُت۔ گرِ ہگرِس پیٛوس فکرِ پوٗنے لُمن۔ پرٕن لیکھُن اوس تس وُرن تہٕ وتھرُن۔ انگریزی، اردو تہٕ ہندی پاٹھی تہٕ اوس لیکھان۔ ووڈٕ باوتھ اوس کاشری پاٹھی کران۔ سُہ اوس پزی پاٹھی پوٚرمُت لیُکھمت کاشرِ تہذیٖبک تہٕ تمدُنک پوٚز واریِث۔ کاشرِس تہٕ کشیٖرِ ہنٛدِس توار تخس پیٹھ اٲسس سٕنٛز نظر۔ ژرِ دوٚد پیٹھٕ مُہاٲڈجہِ تام ہیکہِ ہے ہر کُنہِ موضوٗعس پیٹھ بےولیہِ پاٹھی لیکھِتھ۔ تس اوس پنٛن وِدوان آسنس پیٹھ پزی ناز۔ سُہ اوس نہٕ لیکھن وِزِ کُنہ تہِ جایہِ روٹہٕ گژھان۔ تس اٲس نہٕ کتھِ ہنٛدِس کُناہس واتنہٕ باپتھ کانٛسہِ تہٕ پرٛژھہ گاٚرکرنس گال گژھان۔ سُہ اوس وِدیایہ ہُند بےمثال پزٲری۔ پرنس لیکھنس منٛز مدد کرُن اوسُس دھرم۔ اتھٕ بنٛدُت کرنہٕ باپتھ ییٚلہِ تہِ ووٚتمس انکار کوٚرُن نہٕ۔ اسہِ ورتو واکیڈیمی منٛز ستی باجن تہٕ رفیقن ہنٛدِ حیثیتہٕ بأےبنٛدُت تہٕ مثالی محبت۔ منصبی تہٕ دفتری کامہِ کرِ یکوٹہٕ رٔلتھ میلتھ۔ زانٛی گنٛجگ کُنٛژ بردار آسنس پیٹھ اوسُس ناز۔ مگر ژھوٚکی اوس نہٕ۔ دوستدٲری تہٕ یار برادری باپتھ اوس کلہٕ ژوٹ۔ اتھٕ ووٚتھ تہٕ اوس ووڈٕ ووتمت تہٕ اوس لولُبالِ ... سگریٹ تہٕ اوس کشہِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

چوان تہٕ تموک تہٕ۔ میٲنہِ ووت یُتھ کالہٕ پیٹھ تموک ترٛاوِی متِس۔ مٔنزی اوٗسُس یہٕ تس ریٚنٛزِ ھ تُلنہٕ کنہٕ سگریٹہٕ ہنا منٛگان۔ سُہ اوس در جواب ونان! ''کیاہ ساگوٚے، کتھ سا کُن ہوونے''۔ میوٗن گیوس یورٕ وُنُن ''دبٹس نقصان واتناوُن چھُ ثواب، ہتا رٹو ! بیچھا''۔ ونان ونان پلناوِ ہے سگریٹ مے کُن۔ اَدٕ پتہٕ اوٗسُس مٔنزی مٔنزی دٕہ چھکان۔ مٔنزی ہے کُنہٕ کتھِ پیٹھ بحث سپدان آسہے، سُہ اوس پننٮ۪ کتھِ ہَنِ گرِتھ زنتہٕ حتمی فاصلہٕ دِوان، کُنی دژ وکھ دِتھ کمرِ منٛزٕ نیران۔ لوتہٕ لوتہٕ کتھ کرِنی اوس نہٕ تمِس کنٛی پوٚ کمتے۔ زورٕ زورٕ کتھ کرِنی اوس تمی سُند سوباو۔ ساقی صاب کیاہ اوس حاضر، لوٗکہٕ ہتھا زنتہٕ اوس سمتھ آسان۔ اَسَن کھنٛگالن تہٕ اَس رٕج لگان تہٕ ژاسہِ ٹوٚکھن تہٕ۔ چایہٕ تہٕ اوس اموب چوان۔ ووٚنی اوس پتی موکینٛژ وٲرِ یوٚ پیٹھ کھنٛڈ رٔوستے چاے چوان، تکیاز شوٗگر بمارِ تہٕ اوس آوٗرمُت۔ ہائی بُلڈ پریشر اوٗسُس بڑونٛتھ پیٹھے۔ شوٗگر بمارِ منٛز چھے رگے شژوکان۔ یمہٕ کنٛی دِلچ بمارٕ تہٕ کلہٕ چھے کڈان۔ پوٚتُس گیس دِلچ حرکت بند تہٕ گوٚو سورگواس۔ دَے کرِ نُس وَے کوٗٹھس منٛز جاے تہٕ اسہِ دِیِن تہنٛد بن ینٛد باندوَن تہٕ انٛگن اَشناوَن سان یہٕ بوٚڈ بارٕ دوکھ وبتراوُنک بتُر۔ اَکس ووٚنٛدٕ تھس انسانہٕ سٕنٛدی دِلن ترٛووہنگہٕ تہٕ منگہٕ دُب دُب کرُن۔ کاشُر ادبی ماحول گوٚو دم پھٹے۔ اکھادارٕ گوٚو پنٛنس وانس بےپےپاٛٹھی وُچھان وُچھان پھالو دِتھ۔ کاشرِس ادبی دُنیاہس منٛز گوٚو سُہ ژھر بر پاٛدِیُس پُروُن مشکلے چھُ۔ زندگی ہندی معنہِ ساٛوِی پنٛژاہ وٕری یکوٹہٕ گُذارٕنی چھنہٕ سہل۔ یہٕ کاٛنٛتہس دِمہٕ پھیر۔ پنٛن جاٛئی یار، رفیق کارتہٕ سِر بوٗجٕوٕنی راونہٕ موکھ کم رنٛگ ژارکھ۔ سُہ اوس یِژھ سمن بلِس، یژھ سمیناریں تہٕ یژھ رسالہٕ کس پژتھ

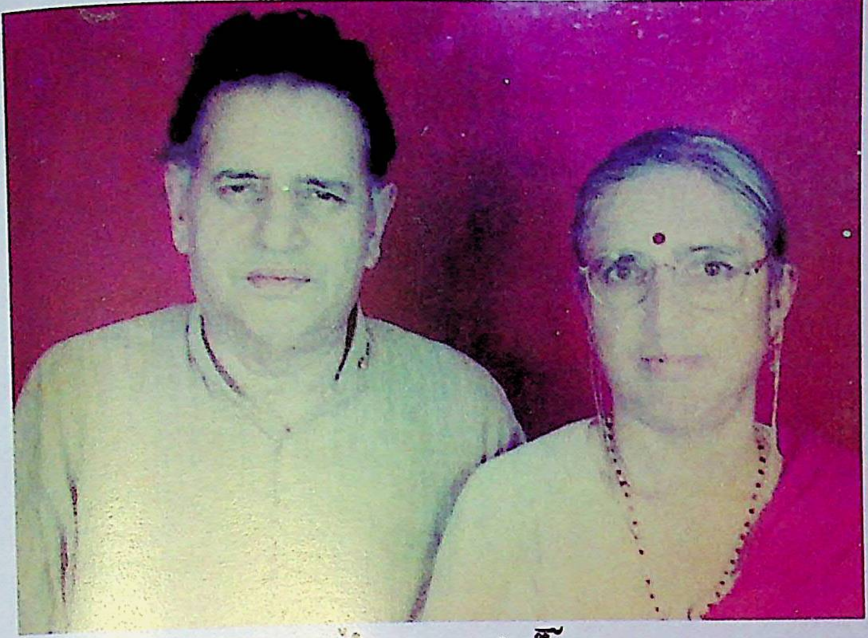
CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

شُمارس منز حاضر۔ بامے سٕہ اکیڈیمی ہُند "شیرازٕ" اوس، یونیورسٹی ہُند "انہار" اوس، اطلاعات محکمُک "آلو" اوس، "تعمیر" (اردو) اوس، دِلہِ پیٹھٕ نیرَن وول "کاشُر سماچار" اوس، ریڈیو اوس یا دوٗردرشن، کاشُر ادب اوس یا نیب، تِمی سُند اتھٕ بنٛدٕت اوس پزٕ بتھ کانٛسہِ ہر رنگہٕ آیُت۔ وعدٕ کرِ ہے تہٕ سُہ کرِ ہے پوٗرٕ۔ کتھ اُس یہِ کینٛژھا گوٚژھ کرنہٕ یُن تہٕ کاشرِ زبانٕی تہٕ ادبس گوٚژھ پوچھر لگُن۔ تِمی ہٕندی بے شمار مقالہٕ چھِ ریاست کیٚو، ریاستہٕ نیبرِ مین رسالن منز چھپنہٕ باوجوٗد چھکرِتھ۔ ضروٗرت چھےٚ یِمہِ کتھ، ہٕنز زِ تِمی ہٕندی ساری لیکھ ییکجا کٔرِتھ ایڈِٹ کرنہٕ تہٕ چھاپنہٕ۔ تتھےٚ کنٕی ہیکہِ تِمی ہنز قایم کرمٕژ لِکھٕ پرِ ہٕنز روایت رٔژھراونہٕ تہِ تہٕ جأری تہِ تھاوٕنہٕ یتھ۔ سُہ اوس شاعر، محقق، نقاد، ڈرامہ نگار، ترجمہٕ کار، ممتاز تہذیب شناس تہٕ لُغت نویس آسنس ستی ستی اکھ ابسے نگار تہِ۔ سُہ اوس تھکہٕ روٗستے لیکھان تہٕ سبٹھاہ لیکھان۔ بِسیار نویس اوس۔ شاعری اُس تِمی سُند گوڈنیک عشق۔ تِمی ہٕندی چھِ از تام ترٛےٚ شعری مجموعہٕ "موٗدرٕ خاب"، "من سر" تہٕ "نیٚری نغمہٕ" چھاپ سپدی متی۔ من سر باپتھ چھُ تِس ساہتیہ اکیڈیمی ایوارڈ تہٕ توٗرمُت۔ تِمی چھ ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہُند انعامہٕ تہٕ پرٛوومُت۔ بھارت سرکارُک پدم شری اعزاز تہِ اوٗسُس دِنہٕ آمُت۔ ورنمالا (اُڑیسہ) دُزبانٕمِل رِسالہٕ کہِ ادارٕ طرفہٕ اوٗسُس آکاش وانی سمبلپورس ستی رٔلتھ ۱۹۸۸ء اپریل کِس رتبس منز میٚے ستی اعزأزی خلعت عطا کرنہٕ آمُت۔ تِمی چھِ بجا طور پٔیٹھ تہٕ یِتی اعزاز پرٛاوی متی۔ تحقیق کِس مأدانس منز تہِ چھےٚ تِمی تھکنٕز لایق کام کٔرمٕژ۔ پزر چھُ یہِ زِ تِس چھنہٕ امہٕ رنگہٕ کانٛہہ جوڑ۔ کاشُر لُکہٕ ادب چھُ یا شاعری تِمی سُندیے پُرتھ چھُ زیادٕ گوب۔ تِمی

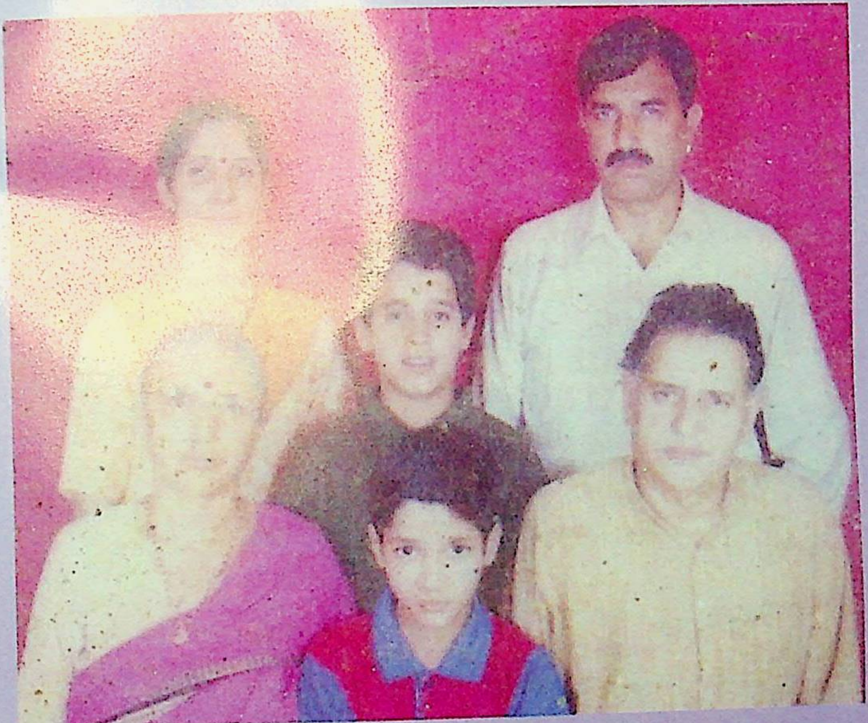
CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ساقیؔ ...... اکھ لولہٕ مۆت شاعر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri



ساقی صأب تہٕ تہٕنز آشنہٕ

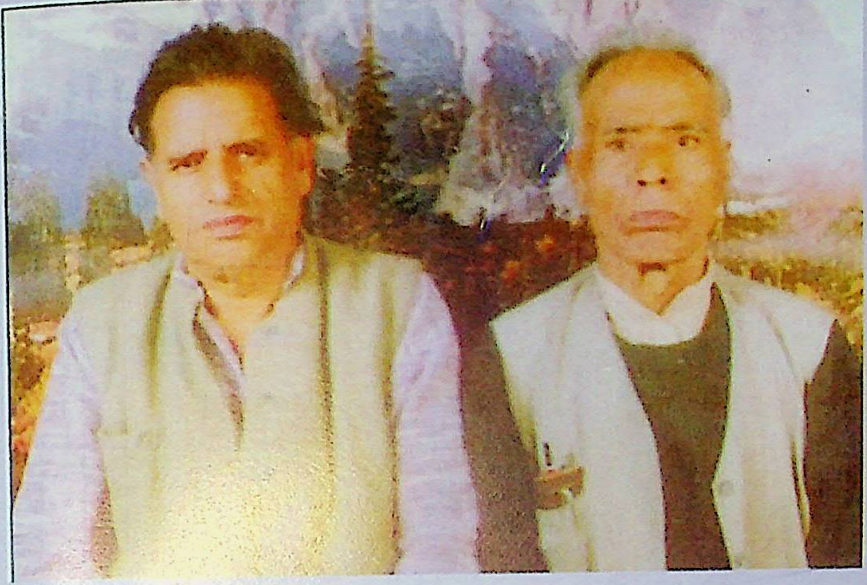


موتی لال ساقی پنٕنین گرٕباژن سٕتی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقیؔ......اکھ مُفکّر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri



ساقی صاب تہٕ نرنجن ناتھ سُمن

آنجہانی موتی لال ساقی تہٕ پریمی رومانی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہندی لۆکہٕ شاعری ہندی سۆمبری متۍ تہٕ اکیڈمی چھاپ کٔری متۍ۔ کتۍ جلد چھِ امکۍ ٹاکارٕ ثبوت۔ کاشُرٕ صوٗفی شاعری ہُند نمایندٕ انتخاب چھُن دون جِلدن منٛز سۆمبرتھ تھوومُت۔ کُلیاتِ صمد میر تہٕ پرمانند (جِلد ۲) چھُن ریاستی کلچرل اکیڈمی باپتھ ایڈِٹ کۆرمُت۔ کلیاتِ حضرت شیخ العالمؒ تہٕ چھُن دون جِلدن منٛز ترتیب دِژمُت۔ پتہٕ چھےٚ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہنٛدِ طرفہٕ شایع سپزمٕژ یکجا صوٗرتس منٛز تہٕ تہٕ بیۆن بیۆن تہٕ۔ وہاب حاجنی مونوگراف چھُن ساہتیہ اکیڈمی باپتھ ایڈِٹ کۆرمُت۔ کلہن تہٕ راج ترنگنی چھُن کاشُر ترجمہٕ کۆرمُت۔ یہِ چھلپہِ ساہتیہ اکیڈمی مرحلہٕ وار طریقس پیٹھ۔ امیک گوڈنیک جِلد چھُ جلدٕ ے چھپن وول۔

ساقی صأبنٛۍ وارِیاہ شعری کیٛو نثری کارنامہٕ چھِ مسودَن ہنٛدِس صوٗرتس منٛز موجوٗد۔ وومید چھےٚ زِ تِمۍ ہندِ بن وأرثن ستۍ اتھٕ بنٛدٕت کٔرتھ یِن تِم چھاپنہٕ تہٕ کاشرِس ادبس تہٕ شاعری گژھ اکھ باگہِ بۆڈ رُت ہُر بر۔ أکِس وَن (۱۹۷۵ء) پتہٕ چھےٚ حال حالے تِمۍ ہنٛز آگرنیب ناوی تحقیقی مضموٗنن ہنٛز نمایندٕ سۆمبرن چھاپ سپزمٕژ۔ امہِ کتابہِ ہنٛز اکھ کاپی کٔرن میٚتہِ آدرش نگر جوٗمہٕ فروری ۱۹۹۹ء کیٛت مرحمت۔ عبدالاحد ڈار (آزاد) وفات ۱۹۴۸ء چھُ کاشرِ زبأنۍ تہٕ ادبک گوڈنیک تذکرٕ اردو پأٹھۍ لیکھان یُس ریاستی کلچرل اکیڈمی "کشمیری زبان اور شاعری" ناوی تربن جِلدن منٛز چھاپ کۆرمُت چھُ۔ ساقی صأبن کۆر اکھ مختصر تذکرٕ "گاشِری" کاشِری پأٹھۍ تیار تہٕ چھوپُن۔ اَتھ منٛز چھِ تِم شاعر تہٕ شامل کرنہٕ آمتۍ یِم آزادس ٹاکارٕ مشکلاتو کِنۍ ییٚمتۍ أسۍ۔ پٔتِمن ہمکالن متعلق کینٛہہ لیکھُن چھُ محالے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مگر ساقی صأبن ہأوِیہ بڈ کأم تہٕ گرِتھ۔ کأشرِ زبأنی تہٕ ادبک پگہٕنک مورخ ہیکہٕ نہٕ اَتھ کُنہِ تہٕ رنگہٕ نظر انداز کرِتھ۔ ''شیجِ وَتھ'' (یادن ہُند الاو) نأوی تِمی ہنٛزِ سوانح عمری چھےٚ وُنہِ چھاپس پڑاران۔ تِہنٛد بن تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالن ہنٛزٕ درجن تہٕ پیٹھی سوٚمبرنہٕ ہکن ترتیب دِنہٕ یتھ۔ اکیڈیمی پزِ گوڈٕ انوارِ اَتھ کامہِ منٛز بڑونٛتھ کُن یُن۔ ساقی صأبس اوس حوصلہٕ شکن ماحول دیِد مان آسنہٕ باوجوٗد کشیرِ ہُند تہذیبی توأریخ لیکھنُک سخ امار۔ ماجہِ کشیرِ ہُند راوَن تیوٚل تہٕ اوُسس اَندری وأنج کوٚران۔ اکہِ پاسہٕ اَسس ترِٛتاپہ کڑایہِ منٛز سأری امارترِٛ تِلہٕ تاوِ منٛز گرنن ہنٛدی پأٹھی چھور چھور کران تہٕ بیکہِ پاسہٕ اوُسس وقتُک موچھِ منٛزی وُپھِ ژلنُک احساس تہٕ تِلو بن تیوٚ نگلن پیٹھ لرِ پھرِنی دِیاوان۔ تِہنٛزی زیوٗ:

''مےٚ چھُ کشیرِ ہُند تہذیبی تواریخ لیکھنُک سخ امار۔ تکیاز وُنیک تام یوسہٕ کأم سپز ہٕ چھےٚ، سو چھےٚ امی حقیقژ ہُند اظہار، یتھ رنگ دار عأنکھ لأگتھ وُچھنہٕ چھُ آمت۔ امارس رنٛگ برنہٕ خأطرٕ چھُم واریاہ کأم گرٕ ہٕ مگر اندیوٚ ردِنس چھمنہٕ کانٛہہ اَتھ وَتھ یوان۔ بے رحم موسم چھُ شبن رتبن لرِ ساوان۔ پیٹھ نہٕ ہِنٛزی یہن جاے۔ واریاہ گرٕ اَستھ بے گرٕ آسنُک عالم۔ وُرِیس منٛز یِم ژ زورر بتھ خوشگوار چھِ تِم چھِ ژھرس تہٕ ژھوہس گژھان۔ وَتہٕ وَتہٕ تہٕ ڈیرٕ ڈیرٕ پھیران چھُ وق زالو منٛزی ژلان۔ نتہٕ چھُ مےٚ کلہن ہنٛزِ راج ترنگنی ''کشیری'' کأشر جامہٕ وُلُمت مگر وضاحتی نوٹ لیکھنس آیم نہٕ وَتھ۔ سٹائنن یِم نوٹ اَتھ لیکھی ہٕتی چھِ تہٕ جدید تحقیقن یُس وُسجار تواریخس منٛز یادٕ کوٚر تِمہ کنٛی چھےٚ ووٗنی راج ترنگنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مزید تفصیل منگان۔ اوَے چھِ ووٚنی صرف ستائن صائنٛز نوٹ پُرِتھ راج ترنگنی ڈٕ ننگ دِنی ناممکن۔ وَتھ کتہِ پیٚیہ ییٚلہِ تمہٕ سہولتھ دۄ ردۄ رتام تظرِ گژھان چھنہٕ یمن ہنٛز ضرورت یمن کامین منٛز پوان چھےٚ۔ پگاہ کیٚاہ ہیتھ پیٚیہ تہٕ زلنہِ دَے۔ یپأری چھُ دوہ لوسنس کُن پکان۔ دُہاٹھِ ڈۄلُس۔ سامرَتھ چھمنہٕ زِأ چھن ہُند گاش زألتھ کرٕ رأژ ڈأکی۔ پنٛن ذات نامہٕ "شہج وَتھ" چھم تیار مگر چھاپنک طاقت چھم نہٕ۔"

کٔشیرِ منٛز خاص کرآبأیی گام مہانۆرٕ اوٚسُس شہجارٕ ے شہجار، گرٕ بأژن ہُند تہٕ بونٛین ہُند تہِ یُس ۱۹۸۹ء منٛز تمی سٕنٛدِ کٔشیر ترٛأوِتھ ژلنہٕ پتہٕ چھلہٕ وٕگرِ گوٚو۔ کاش! یہِ نہٕ گژھن۔ کأشرِس تہذیبی توأرٛیخس منٛز سپد ہے اکھ زبر تہٕ معنہِ سووہُر بر۔ تہٕنٛدِس گرِس تہٕ زمیٖن زراعتس گرتہٕنٛد بوٚ ہمسایوٚ نیٚستام رأچھ۔ ہتھ ہتھ شابش چھکھ۔

ساقی صأب اوس یہِ کتھ نَنہِ وانہٕ ونان زِ میٹرِک چہ سرٹفکیٹہِ چھُ تمی سُنٛد زادوہ وٕری تارٕ کھٔے لیکھنہٕ آمُت۔ یَتھ پٮ۪ٹھ بہٕ وَنہس "اہانۆ ژےٚ کیٚاہ، بلا ٹکٹ ریلہِ سفر کرنہٕ باپتھ رٹنٕے، خبر کتین کوٚژھلہٕ۔ بوزوَے تہٕ جانٕے ہا گوٚو ونتہٕ کیٚاہ سادیٚیہِ ہے۔ مےٚ نوکری ہنٛدی زٕ ژور وٕری گنٛذارنس، ژےٚ ہوِس سادٕ یارس ورأ ے"۔

سُہ گوٚو فروری ۱۹۹۶ء کیُت ریٹائر تہٕ بہٕ پانہٕ یکم اپریل ۱۹۹۶ء۔ حساب گوٚو برابر، مےٚ أس پزی وٕری جوراہ وأنس ہُر یمانہٕ لیکھتھ۔ بہٕ چھُس ہتہِ ہتہِ پھرِ شُکر کران زِ بہٕ گوٚس مۆلہٕ تلہٕ زٕ وٕری برٛونٹھے ریٹائر تکیٚا زِ ووٕنی أس دستارس ہتہِ اتھٕ تھپھ کرٕنی تہِ مجالٕے۔ دِلہِ پٮ۪ٹھٕ پننِس ۳۱ر مارچ ۱۹۹۶ء کِس محبت نامس منٛز آزاد شہری بننہٕ کِس موقعس پٮ۪ٹھ اکھ جٲبِ مبارکی کران چھم لیکھان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

"پۆنٛژ صابا! وارٕ وتہٕ آس۔ از چھےٚ ژٕ ریٹائر گوٚمُت۔ پگاہ آسکھ ژٕ تہٕ میانٛۍ پٲٹھۍ آزاد شہری۔ اکہٕ زیٚچھہِ ذہنی کشمکشہٕ پتہٕ آزٲدی چھےٚ جانٕہ مگر بے کاری چھےٚ ژٕ کھوان۔ ووٚنی گوٚو یہٕ چھُ پزٕ بتہٕ اکی سُند (مُلازِم سُند) لون۔ کانفرنسہٕ (کاشُر) پتہٕ ژوٚلکھ ژٕ بے خبر پٲٹھۍ۔ یہٕ روٗد سۄنی دِوان پتہٕ بوٗز زم بقولِ منٹو، چھُکھ باجو، سنٛزِ گلی مُنٛزی کشیرِ ووتمت۔

دِلہٕ چھُ انسان قاٲد گوٚمُت۔ پانٛژہہ دوہ گٲم بیٚیتہٕ۔ ڈیرٕ نمبر چھمنٕہ قدم تہٕ کوٚ ڈمُت۔ سورُے چھُ میسر۔ مگر کانٛہہ کتھ کرن وول چھُنہٕ سہل سہل بنان۔"

۲۳ ستمبر کِس خطس منٛز چھُ دِلہٕ چہٕ بیمارِہنٛز تہٕ پنہٕ والہِ انجامچ تشنہٕ وَن پیتھِ گنٛی دِوان:

"دوٚہ دوٚہ دوٚہ گُلی نے آے۔ ژٕ آسکھ پنٕنہٕ جایہٕ سوچان زِ یہٕ ساقی جانٕہ مرگ کوٚت گوٚو ورنہٕ تٔلی غاٲب۔ چاٲنۍ شکایت چھےٚ پزٕ۔ مگر میانٛۍ ژھوپہٕ تہٕ چھُنہٕ خٲلی از معنے۔ پزٕ چھُ یہ زِ بہٕ چھُس بیمار۔ دِلس چھُ گرٕ برٕ۔ دوہس چھُس ستھ دوا کھوان۔ وار یاہ ٹیسٹ سپدی ECG تہٕ TMT چھُ باقے۔ سبکھ چھےٚ ژلان تہٕ ژٲلی تن۔ گُس رازٕ راتھ چھُم زِ اتھِ تلہٕ گوٚھم۔ اُتھی دوران اوسُس اوترٕ ےاُ کِس تمدُنی وفدس ستی قزاقستان گومُت۔ دہہٕ دوہ آس اوترٕ گُہ مہٕ واپس"۔

ساقی سُند "قزاقستان" یتھ مے وُچھ، سبٹھے دِلچسپ سفر نامہٕ چھپیو و اطلاعات محکمہٕ کِس دُربتہٕ وار "آلو" رِسالس منٛز جون، جولائی ۱۹۹۸ء بزٕ ونٛہہ گُن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ترٛ بن ؤقسطن منٛز۔

۱۱ر مئی ۱۹۹۹ء دربار موٗ دفتر کھُلنہٕ پتہٕ گوس بہٕ کلچرل اکیڈیمی دفتر۔ تتی بوٗزُم زِ ساقیؔ صأبس اوس دِلُک دورٕ پیوٚمُت۔ شُربوٚچھ مزید علاجہٕ باپتھ دِلہٕ واتنووُمت۔ خبر اَتر پزٕ ژھنہٕ باپتھ سوٗزمس دِلہٕ ہِندِس پتہٕ ہَس پیٹھ چِٹھی۔ ۲۰ر مئی سمکھی، حُسنِ اتفاقہٕ ستی محمد ایوب بیتاب صأب، بہٕ تہٕ محی الدین ریشیؔ (ایڈیٹر آلو) ہِندِس دفترس پیٹھ۔ ساقی سُند ذکرِ خأر سپُد خاص کرِتھ۔

بیٚیہٕ دوہہٕ صُبحٕ ے یعنے ۲۱ر مئی ۱۹۹۹ء ستہٕ بجہٕ بوٗزُم ہندی خبرن منٛز یہٕ کو شیٚچھ زِ موتی لال ساقیؔ سپُد سور گواس۔ مے کیاہ أسہم خبر زِ ساقیؔ صأب موٗزِ پگاہ تام اکھ سوٗرِ موٗٹھ، تہٕ مے واتہٕ نہٕ چِٹھ تا قیامت جوابے۔ وِجے ساقی صأبس سوٗزِم تارتہٕ تہٕ چِٹھی تہٕ تعزیت کرنہٕ پٔژھی، بیٚیہٕ کرٕ ہاتہٕ کیاہ۔ پنٕنی شردھانجلی تہٕ سوٗزمس لیکھِتھ۔

۲۱ر فروری ۱۹۹۹ر اوسُس بہٕ جوٗمہٕ۔ موقہٕ غنیمت زأنِتھ گوس بہٕ تس ستی مُلاقات کرنہٕ آدرش نگر بن تالاب۔ یِڈ برِتھ کتھٕ کرِ۔ بوس ژھاںٛژٕ ہنوو۔ پنٕنی تحقیقی مضموٗنن ہنٛز سوٗمبرن ''آگرنیب'' دِوان سکھریٖو وسہٕ بھابی ستی کوٗت تام سالس تہٕ پتہٕ دژاس کُس تام لاس لُبتھ تس اجازت ہیتھ تُہنٛزی زیٚوِ ینانِ أخرس:

غنیمت شامِ غم روزِیا نہٕ روزِیا
تُمِس زُلفن یہٕ خم روزِیا نہٕ روزِیا

تہٕ ووٚنی:

زہر چیتھ زندگی ہِندی دوہ گُذأرِم
بٔتھے روٗزِتھ مے کأتیاہ تارٕ تأرِم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اساں رۄدُس وۄن لایق دوہے گوم
پننہٕ ارمان پکنے پانہٕ مأرِم

موتی لال رازدان زاو بڈی یار سرینگرٕ اَکس سفید پوش بٹہٕ گرٕس منز ۱۹۳۵ء کیُت۔ مأیلس اوسُس مدھوسُدھن رازدان ناویس پولیس محکمس منز مُلأزم اوس۔ ساقی اوس وُنہِ لوکٕٹے زِمول گوس سورگواس۔ یتھٕ کٔنی پٮ۪و ساقی صأبنہِ ماجہِ غمن ہُنٛد پربتھ بارِ ٹلن۔ تمہِ دأیُر پننہٕ جایہِ زٕ شُری گرٕھن پرٕنی تہٕ بیرِ بچھ لگنی۔ امہِ باپتھ آیہِ سو وأرِوی گرٕ ترٲ اَوِتھ بیٚنہِ مألنی پیٚنچھے بہنہِ۔ ہوٚل گوٚنٛڈُن تہٕ یوٚ تام ساقی صأبن زُوہامہِ مِڈل سکولہٕ مِڈل پاس کوٚر۔ ممتاز شأعر تہٕ نقاد عبدالاحد آزاد اوسُس پرائمری جمأژن منز ووستاد۔ میٹرک پرنہٕ باپتھ پیوٚس ژرارِ شریف گرٕھن۔ ڈیرٕ اوسُس علی جونہِ۔ کرٲے اُسس نہٕ ڈبل پأنسہٕ تہٕ۔ پزٕ بتھ بٹوارِ اوس کوکر سپنس ترِتھ گرٕ یوان تہٕ ژٔنٛدروارِ صبحن پھیرِتھ سکوٗل گرٕھان۔ یہِ کٕڈرٕ وٕتھ رٕودوون ؤرِین منٛڈان، یوٚ تام ۱۹۵۳ء منز میٹرک پاس کوٚرُن۔

ساقی صأبس اُس اکھ بیٚنہِ تہٕ یوسہٕ تیلی موہِ ییلہِ سُہ پأنژمہِ جمأژرے پران اوس۔ پتھ کُن رۄدُس کُنُے اکھ بٲنٛتھر، یُس رۄ چھن کوٚرُن، پرنوٗن تہٕ مُلأزم تہِ لاگہٕ نوٗن۔ شاید چھ سُتہِ ووستادِ ے۔ سُتہِ وولُن نکھٕ ڈکھٕ، نیٚتھر پأٹھر کوٚرنس تہٕ پوٚتُس گوٚ وُستہِ مأرلی پینٛچہِ پیٚنٛچھے شُری بأژ ہتھ بیٚون گرٕ بساونہِ۔ وُنکین چھِم نہٕ پےٚ زِبانہِ پھوٚت کلکس پٹھ ہتھ کوٚت کوٚت ووت تہٕ کوٚت کوٚت چھس واتُن۔ ہاے! بنجأرٕ ری زندگی۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقی صابنہٕ اتھہ لیکھمتین دوٚن خطن ہُند عکس

D-713
Sarojni Nagar
NEW DELH-110023

23-9-97

پُنہ مہوٚ صاحب!

دۅ زِہو دۅ زہو لگوسے راتھ۔ نہٕ پوٚسکہ پننہٕ جایہ سوچان زِ یہ ساقی جانہٕ مرگ گوٚو
گوٚو رنہٕ تلی عتاب۔ چانہِ شکایت چھیے پزٕ تہٕ میانہٕ زٕ ہیہ تہٕ کینہہ خالی زلمہٕ۔
پنزر چھم پرٕنہِ برچھی بیمار۔ دِلس چھم گرابر۔ دوہس چھس ستھ دوا کیوران۔ دریاہ
ٹیسٹ بیدہٕ تہٕ دُہ چھم E.C.G تہٕ T.N.T باقی۔ ییکہ چھیے نوان تہٕ
نزٕ دتن کِنس روزٕ رادھہ چھم زِ ازم تلہ گژھہ۔ اگر دوران ودستی اوٚتری آرکی عدلا
دفترس نیچہ تزتقسان گوٚوتہ۔ کٔہ ییہ ذٕ ہرٕ آسا اوتہِ پکہ یہ والس۔

تیٚ یگہٕ یمہٕ ووٚنزٕ ستہ ریتہ دِلہ۔ ازمہ دوران لیچھم "یادنہ ہُند الاو" نٲوی کتاب۔ اتھ نثر
چھیو تہٕ ونتسام رکھیا۔ میانہِ شاہ شوہرتا، "نیرد پوشا" چھپے یہ ووٚنی چھسی حرف کور
چھپن باقی۔ دریؤس اندر ییکنہ تہٕ تین تحریران ہنز نثرنامہ منظوم شوہرکن تہٕ چھپے
یہ مگر وُنی گیہ نہٕ تعمیم۔ یمہ زناہ چھاپنہٕ سمپتی"

پتہٕ چھیے وُنہٕ تہٕ گرنمہ کرمے۔ دِلہ پتھ سِن وونزٕ بالہ یکی۔ ستمبرس مش اکتوبرس
نام گزریا سارا ٹیسٹ پوٚرہ تہٕ لاگیہ چھم جوتم ترزنگ الادِ تہٕ پتہ یلمہ ریتھ
زِ ریتھ تمہ۔ شیانہٕ توڑیکی مضمون ہنزِ نو شوہرنہ چھمہٕ گرزدنب" ناوٕ۔ اتھ
دِ یہ ریاستی ہندِ مرکزی ادارٕ (بیشو) چھاپنہٕ باپتھ امداد سوچی چھم طے
گوٚمت تمہ چھہٕ زمیمہ منظوری پزرارٕن۔

یہرون زٕ کلہ کیا چھکہ کران؟ شری چیاوزی؟ تیے چھیے دۅ زٕ سنہ تھکاوٹ باباں
تہٕ یان ہوٚ ذرٕ قیام فرع کورنتی چھتی کران۔ دہ ووٚت لوسنس پٹھ۔ یکنہ زرن
تہٕ نہ زرن چھم جمعی رسم۔ یتھ کٔنی چھم دِلہ ودریلہ دورتھ نسان مگر کانہہ
چھینہ سمکھان۔ یٕن رے کانہہ شیتھیہ رٕتی سمکھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

صاحبِ نٚوِس یادگار گٔنڈنہِ سلام وٲنِو۔ ہندِس گیا ٹنہِ ہنٛدِ سپدِ نبٲہ نبٲتس کتھ چھم پدوٚن کورِ یمِ
کیا چھِ کران۔ زٕ تۍ چھِ پشون سوسِت زیتن

جونا
موتی لال ساقی

پینہٕ لیکھ نہ ہیکہ ہیکنہٕ نظمہٕ بوزناوتھ

قطعہ

اگر اٚسی گٔنہِ دوہہِ بیمکی
ینہٕ زٕ سوال کرکھ
ہیٚتہٕ پٔتر نیٚبہِ نہٕ سانہِ کتھ

اچھن تٔنز طہارت ...
تہٕ وٹھن ہُنٛد شیمار تعاوی زیر تھٔر تھ
تمیک پر ٹیٚنز ہنٛد وٲنِتھ
ژٔسی ژٔسی سینثومت

جواب

زٕ تۍ چھِ تیمِہ پٔتر زٕ تٕمِت
"پتاہ۔ کیا چھے؟"
پیانہٕ ڈیکہ بٔڈ یار
گٔس نیب نے
گٔس پتاہ عسے

ہٕ چھس ٹیکرِ نہٕ ۲ مُت
موٚنٛد راہ سٚتہِ ہمبوکہ پاتام
بونیا سٚتہٕ ہٕ سا جہِ الور
پیٹھتہٕ نٕہ رنٛیمچا بٕتی چھے
تمہ منٛز چھس بہٕ نٚنران

پیٹھ کرور بہارٕ تھو
زٕرپوش چھم شناخت

تمے چھم کرور بہارٕ تھو
تمے گرپوش چھم شناخت
زٕنگن تہٕ غمیٚن ستہٕ زٕرنہٕ
رازہٕ پل تہٕ پیٚنٛوسے تہٕ مرگزار تہٕ
پیانہٕ ٹھکہ بٔڈ یار
گٔس نیب سے
گٔس پتاہ سے

زول

بونہٕ اٚسہِ سٚتہٕ تھزر سی تمنزر رس
ہکہِ نا تمہ بیسہ یوم آول
یتھ ژٕ پناو تھٕنہٕ بچے تھوِ پرچھ
وٲنہٕ تھو ہل گُرزہٕ پٔتر یوم اول
گوڈ متو تھاو طفا ناپیکرن
تھچ پوت روزس تہٕ کرتام
مانا ور زٕ کراھے تراودتھ
تمہ تہٕ گوا بچہ پلہ آدن گام

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نوٗ دِلی

۲۳، فروری ۱۹۹۶ء

پوٗز نیٚبرِ رفاب

دِلہٕ آیو تہٕ ستے تُہُنٛد یِنہٕ پٔتھ بہٕ نہٕ کرٛیوٚ - بوٚڈ بوٚ ہنیوٗ چنگہٕ بامن - پانسیاو ورگو فر

کرِتھ رفاعیب بہٕ ستے کا ہنر نتھ - وہ ذوٗ تو کینہٕ شوپر دِیرہ - یتھ کتاب معتبر

ذدسوارلپیٹھ تھابی تھلوتِ - تے چھِنہٕ تسند رسا نیچو شند تیاہ دوٗہم - تیاہ

نے یِتے چھ تُہِ تام دور روزنی - اوا کہ کنیٛ چھنے زِ تس پیٹھ چھ جلبے

رٕلہ جلد چھین وول تہٕ تمہٕ منز نیٚبر سورت - تتھ چھ پیٹھ تھابی پیٹھ

تہٕ پیٹھ اردو شیرازس منز چھپیہ - اتہ سلسلس منز ملی تا شر سما چار

بل لکار - فذ ایس پتھ چھنہ تتے - بٔنیٛ ذیٚرِ تگر قیمہٕ پہٕ بہٕ زٕن لال

بتیٚر -

تہٕ نیٚبر رٔنہ " آمد کتاب - ترتے سوزکھ بَتہٕ بیدم بہٕ ساہنہٕ انتظام -

چکس دوٚیمس ہفتس منز چھ تہٕ ساسہٕ اتہِ سوزے - ترتے پوسا بہٕ فرتے

۷. ۱۰۱. ۰ کتاب چھاپنہٕ باپتھ گرانٹ - کتاب چھپے وگرنیب تیار

ذیٚرِ -

دِتھم شُری چھا ووری - بابا کیٚشہٕ چھ حسب - ووزِم تہٕ چنگہ کتھ تام تا پر

لتہِ تہٕ تمت - تتے زِمن پتھرِ جونس منز گرمی ہنٛد مکانہٕ تہٕ کٔرتہٕ - وود

ر بہٕ مکمل خانہ بدوش -

بہٕ چھ در کنہ بہٕ چھ دیوار ژرہ پاسے را نغمہٕ ردو

ہتھ ترنس رٔوزرا بامہٕ بہٕ کیتھ کٔز بیکھ غزل -

نے اوس بزِ دنہٕ تہٕ خط ییکو مُت - مگر چونا جواب رہ دینہ - فرد وُشتیا -

چون

موتی لال ساقی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈاکٹر رتن لال شانت☆

موتی لال ساقی ......اکھ بھرپوٗر شخصیت

شایداوس سٕہ ۱۹۹۸ء کاشرٕ بن بے وطن ادیبن ہنٛز تنظیم "سمپرٕتی" اَس مشکل شروٗعاتی مرحلو منٛزٕ دزٛاہس تہٕ ووٚنی امکی ممبر پزٕ بتھ نوٚس انتخابس پتھ یُس دوٚیہ وِہرِ سپدان اوس عہدٕ دار بدلاوان یتھ لکھن والین تخلیقی ماحول تہٕ عملی ترغیب دِنہٕ والین نوٚ وجوش تہٕ وُژھ موجوٗد روزِ۔ اَتھی سِلسلس منٛز آو موتی لال ساقی نائب صدر بناونہٕ تہٕ اَتھ پتھ اوس سٕہ رأضی۔ نتہٕ کریٚیہ اسہِ کوٚشش زِ سٕہ صدر بناوٕنس مگر فرصت نہ آسنٕچ دلیل دِتھ گرٕ تمی أسی مطمئن۔ امہِ وِزِ أسی تس کینٛہہ اکیڈیمی ہندی تہٕ کینٛہہ نجی پروجیکٹ درِدس یتھ کامہِ کانٛہہ تہٕ تسُند خأر خاہ تھوٚس پنٕس خوش اوس نہٕ۔ سمپرٕتی ہندِ بن ممبرن اوس یٔمہِ کتھِ ہُند شدید احساس زِ کٔشیرِ نشہِ دوٗر گژھتھ تہٕ پننہِ ثقافتی ہوا نوا نِشہِ ژھیٚنہِ گژھتھ چھ تِہندِ خأطرٕ سٔمتھ اکھ أکِس حوصلہٕ دِیُن اشد ضروٗری۔ تِکیازِ اَتھی منٛز چھےٚ تِہندس تخلیقی وجوٗدٕچ ضمانت گژھتھ۔

ساقی اوس راج ترنگنی کأشُر ترجمہٕ کران تہٕ یِہ ہش کأم اَس گُلہم کأشُر

☆ مکان نمبر 904 سبھاش نگر، جموں (توی)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ادب نیشہٕ وانہٕ خاطرٕ اہم۔ تنظیمہِ منٛز چھ صدر تہٕ سیکریٹری فعال آسٕنۍ ضروٗری۔ باقٕے رُکنٕن ہٕکہن کم پہن کامہِ کارتہِ اُستھ۔ ساقی بنیٖو نائب صدر مگر سُہ ییٚلہِ ییٚلہِ اوٚت آو، اکہِ کتھہِ ستی دِژن تنظیمہِ زندگی۔ سُہ اوس نہٕ صرف قلمکار یا مُصنّف بلکہِ پزٕ بتھ علمی تہٕ ادبی معاملس منٛز اُس تس اکھ منفرد دراے آسان۔ تہنٛزِ شخصیٖژ ہنٛز یہِ خصوٗصیت اُس تمن زیادٕ ویژیم تس ہمکار آسی۔ یِتہٕ پھرِ چھےٚ تسنٛز راے بیٚیَن ہنٛدِ خاطرٕ فاٗصلہٕ کُن تحریک بنیٖو۔ وجہ اوس تسُند کُنہٕ تہِ مسلسل پٹھ نیک نیتی سان سُنُن تہٕ پٔتُن نتیجہِ اخذ کرِتھ پنٕنۍ منفرد دراے قایٖم کرٕنی۔ یہِ ہٕکوٚ نہٕ اُسی وٕنتھ زِ موتی لال ساقی سُند اخذ کوٚرمُت پزٕ بتھ نتیجہِ اوس ردٕ وقبوٗل کس عملس منٛز سوٚ نہٕ سون ثابت سپدان۔ عملی بحثس تہٕ تنقیدی مولانکوٚن چھنہٕ کُنہٕ تہِ فاٗصلس اُخری مانان مگر یوسہٕ راے سوال تُلہِ یا شُبہاتن تہٕ زیر دِیہِ تتھ چھِ پُرخلوٗص صاحبِ نظر خوش آمدید ونان۔ ساقی سٕندبن واریاہن تحقیقی نتیجن ستی تہِ سپدی اختلاف مگر وُچھن چھُ یہِ زِ یمن ہنٛزِ پزٕ بتھ کاوشہِ آوسُہ مقام دِنہٕ تیٚچ سو مستحق اُس۔ خود تسنٛزِ نظرے وُچھو تہٕ تمس اگر ے بظاہر سُہ اختلاف خوش آو تہٕ نہٕ مگر تمۍ کر بیٚیہِ کوٗشش، بیٚیہِ مطالعہٕ تہٕ پنٕنس موقفس کرِن مضبوٗطی پاٗدٕ۔ پرٕن تہٕ سارُن یِم چھِ تتھی زِ چیز یِم دوشوَے ییٚلہِ برابر موجوٗد آسن تیٚلی چھ طالبِ علم بنان۔ طالبہٕ پٹھ عالِم بنُنگ عمل اگرَے اسہِ عملی طور کانٛسہٕ ہٕندِس شخصیٖژس منٛز وُچھن آسہِ موتی لال ساقی چھُ اَمِچ بہترین مثال پیش کران۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سمپزٕتی ہُنٛدٕ ے سیمنار اوس یُس کلچرل اکیڈیمی تہٕ ساہتیہٕ اکادمی ہٕنٛدٕ
اتھواسہٕ ستی سپدُن اوس۔ ساقی اوس نہٕ مجلسِ عملس منٛز تہٕ اُمی ہٕنٛز کتاب تہٕ اُس
اُکس (شاید افتتاحی) جلسس منٛز اجراء کرنُک پروگرام۔ (شاید آگر نیب؟)
اُمی کوٚرنہٕ پانہٕ امہِ خاطرٕ درخواست بلکہِ اسہِ کوٚرُس تجویز۔ تِمی پرٛژھ اُکس شُری
ہٕنٛدِ معصوٗمیتہٕ سان "ہیا تمہِ ستی کیاہ گژھ مے؟...... مے نا چھُ امیک
ضروٗرت!" ۔ اسہِ دِژ زبتھ اما امہِ ستی گژھ نا اُمس کہیں؟ پرٛ چار تہٕ نا؟ اخبارس
منٛز ذِکر تہٕ نا؟ یِہِ وۄنُن زِ امیک یعنے پرٛچار یا پبلسٹی ہُنٛد ضروٗرت چھُنہٕ اُمس۔ یِہ
ہیکہِ ہے یاتہٕ وَنِن واُلی سُند اگیان اُستھ یا تہٕ کبر۔ مگر ساقیَس یُس زانہِ ہے تس
اُس خبر زِ اُمس انسانس ہیکہِ نہٕ کبر اُستھے۔ یِہ چھُ تہٕ رۄداُ خرس تام ٹھوس تہٕ
حقیقی زمینہِ پٹھ کھڑا تہٕ اسمانس کُن تھاوُن نظرٕ ییاُ ژ۔ اگیان ماہکو وٕنی تھے
ہتھس ہوس صاحبِ کتاب عالمس۔ تیلہِ کیاہ اوس؟ تِمی وۄن یِہ صرف تتھ
اندازس منٛز یتھ اُسی کاشری پاُٹھی "گوساُنی لہجہٕ" وَنو۔ بے نیاُزی تہٕ بے غرضی
سان۔ تِمی کوٚرنہٕ ہٕڈ تہٕ اُخرس تُرتِسٕنز کتاب تہٕ باقین اُٹھن کتابن ستی سیمینارٕ کی
مہمانِ خصوٗصی جناب امین کاملؔ صابن اجراء۔ تِسُند یِہ بے لاگ اندازٕ اوس کتھِ
کتھِ منٛز نُنان۔ منٛزی اوس یُتھ اندازٕ تسِنزِ خوداعتماُدی ہٕنٛز اَن زان نُماُیی کران۔
اکیڈیمی ہٕنٛدی سابقہٕ ایڈیشنل سیکریٹری موتی لال کیموؔ صابُن گُف چھُ زِ ساقی اوس
لائبریری منٛز کتابہِ کھوٗنہٕ یِرنہٕ خاطرٕ گرٕ پکِہ ناوان لبنہٕ یوان۔ پتِنس میزس، گرسی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پٮ۪ٹھ ہیٚتھ تہٕ اوس ساقی عموماً وٕچھِ وٕچھِ کتابہٕ پران بوزنہٕ یِوان۔ خود ساقین چھُ "کاشِر صوٗفی شاعری۔ جِلد اول" کِس تمہید "گوڈٕ وٕنُن" منز چیف لائبریرین ریاض رُفائی یَس کُن احسان بوومُت زِ تِموتھاو ہَس پٔژ بتھ سہوٗلیت میسّر۔ وسیع مطالعہٕ سٟتۍ خود اعتمادی یِنۍ چھےٚ اکھ قدرتی عمل۔ یہ اَس تسُنٛز خود اعتمادی، یمہِ کِنۍ تِمۍ کتہٕ پھِرِ نامور کاشرِ محققن کیٚو عالِمن سٟتۍ تحقیقی مَسلن پٮ۪ٹھ اختلاف ظاہر کوٚر تہٕ پتہٕ پننِس موقفس پٮ۪ٹھ قایم روٗدی۔ پتہٕ چھُ پزر زِ پننہِ امہِ خاصیتہٕ کِنۍ ہیٚژن کتین ہُنٛز دُشمنی تہٕ مٔلی۔ پتہٕ باسیوٗس زِ دفترس منز دوٗتُس نہٕ بعضے تیٚتھ قدر ییٚمیُک سُہ قاعدن تحت مستحق اوس۔ یتھ ضِمنس منز چھِ تسُنٛزِ بذاتِ نامکی تم حوالہٕ اہم یِمن منز پننہِ مُلازمتہٕ کٕن دوہن تہٕ پانس سٟتۍ سپدیمژن کیٚژن ناانصافین ہُنٛد ذکر کوٚرمُت چھُن۔ ساقی ہٕنٛدِ دِلہٕ اندر سور گواس گرٛھنہٕ کٕن دوہن اوسُس بہٕ تِتھ تہٕ مےٚ میجوو موقعہٕ "شیٖج وَتھ" کہِ مُسودٕکی کیٚنٛہہ صفحہٕ پرنس۔ امہِ کِس پنا ہس پٮ۪ٹھ ییٚلہِ مےٚ ساہتیہ اکادمی ہٕنٛدِس انگریزی میگزین "انڈین لِٹریچرس" منز ساقیس متعلق اکھ "ادبی چوری نوٹ" لیچھو وتہٕ ساقی ہٕنٛد بن یِمن بیانن ہُنٛد حوالہٕ دِژوو، تسٕنٛدِس اَکِس سابقہٕ افسر صابس باسیوٗ وبہٕ چھُس ساقی ہٕنٛدِ بہانہٕ پنُن کُس تام نِیاے تُلان۔ تِمۍ کوٚر امہِ کتھِ ہُنٛد ذکر شیرازٕ کِس اَکِس شُمارس منز یتھ مےٚ ساقی ہٕنٛد بن اقبال نامن (شیٖج وَتھ) منز حوالہٕ دِتھ باضابطہٕ جواب لیچھوو۔ مگر میٲنۍ بدٕقسمتی شیرازٕ کِس تمہِ وقتہٕ کِس مدیرس باسیوٗ میانہِ کھوتہٕ پننِس سابقہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

افسرٕ سُند پاٹھُر گوٚو تہٕ میٚون جواب چھوٚپُن نہٕ۔ امہٕ سٟتؠ گوٚو یہٕ زِ ساقیٚس ہوٚس صاف گو شخصس سٟتؠ سپُد نہٕ انصاف تہٕ میانہٕ کتھہٕ آیہٕ وُتھتھ پیش کرنہٕ۔ یہٕ چھُ وونۍ اطمینان بخش زِ شیرازُک خاص شُمارٕ کڈتھ تہٕ اَتھ منز ساقی سٕنزٕ شخصیژ ہنٛدی مختلف پہلوٗ گاشرٲوِتھ کوٚر اکیڈیمی اَمِس باگہٕ بُرتِس ادبیس کُن پنُن فرض پوٗر۔

یِتھ کتھہِ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ کلچرل اکیڈیمی ہٕنز ادبی تہٕ تحقیقی کأم یوسہٕ خاص کر کرکأشرِ زبأنۍ تہٕ ادبہٕ خأطرٕ کرنہٕ آیہٕ سو چھےٚ توأریخی اہمیت تھاوان۔ تمہٕ سٟتؠ آیہ واریاہ گُپتھ ادیب تہٕ تہنٛد لکھُت گاشراونہٕ تہٕ مولناونہٕ۔ اکیڈیمی چھےٚ کأشرِ تخلیقہٕ کِس ضِمنس منز تہِ بحیثیتِ اکھ تحریک کأم کران۔ کانٛہہ تہٕ ادارٕ یا تنظیم چھےٚ تمہٕ کیٚو کارکنو کنی ناوٕ نیشہٕ نأوِتھ ہیکان تہٕ اکیڈیمی منز ییمو بُنیأدی طور بحیثیتِ مُلأزم کأم کٔر تمو منزٕ أسۍ واریاہ انفرأدی طور پُروقار عألم تہٕ ادیب تہِ۔ اِمو کِہ ہیکہٕ نہٕ کینژون نوکتہٕ چینۍ ہُنٛد یہٕ وُنُن قأبلِ بھروسہٕ مانِنہٕ یتھ زِ یمن اتہٕ روٗزِتھ تحقیق تہٕ تدوین فرضِ منصبی اوس تہنٛد چھُنہٕ کانٛہہ کمال۔ جناب امین کامِل، علی محمد لون، موتی لال کیمو، اختر محی الدین، پروفیسر جیالال کول، پروفیسر محی الدین حاجنی، پروفیسر رحمان راہی، پروفیسر پی این پُشپ ہوی عألم تہٕ ادیب ییم اکہٕ نتہٕ بییہٕ رنٛگہٕ اکیڈیمی ہنٛدِ بن مختلف منصبن تہٕ پروجیکٹن سٟتؠ وابستہٕ روٗدی، تمو کرِ پننہٕ قأبلیتہٕ کنی سو کأم یوسہٕ تمہِ اَکِس حدس تام الگ پأٹھۍ تہٕ کٔرِتھ ہیکہٕ ہٕن۔ وونۍ گوو اکیڈیمی کوٚر تمن اکھ فورم تہٕ اکھ وجہ فراہم۔ موتی لال ساقیٚس تہٕ أس بزٕ وُنتھ پیٚٹھے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کأشرِس ادبس تہٕ خاص کر تحقیقس ستۍ لوۍ خوۍ یوسہٕ اکیڈیمی منز تس منہٕ موٗافق کأم مٕلہٕ آسنہٕ کنۍ کھہر نہٕ کھوٗ۔

ساقیس اوس کأشرِ زبأنی تہٕ ادبس ستۍ دیوانہٕ وار محبت۔ اگر ۍ وُچھو تہٕ ''نیرِ نغمہٕ'' سوٚمبرنہٕ منز تسندی ژُمصراٗۍ چھِ تسندِ امی محبتکی پأداوار۔ نتہٕ کیاہ ضروٗرت آسہِ تہٕ گُس تخلیقی چار ییہِ کأتسہِ صرف کینٛہہ لفظ تہٕ کینٛہہ ناولگہٕ ووٗترِس منز موجوٗد تھونہٕ خأطرٕ ۍ شعر لیکھنک۔ حالانکہِ یم ژُمصراٗۍ چھنہٕ شعر بندی ہنٛد بوٚ تکنیکی لوأزِماتو روٚس۔ خود ساقیس چھُنہٕ یمن ہنٛدِ شعر آسنک کانٛہہ گُمانہٕ تہٕ سُہ چُھ حلیمی سان ونان زِ یِہ چھےٚ تسنز کوٚشش صرف زبان چھوٚنی گژھنہٕ نِشہِ بچاونٛچ۔ زبأنی ہُنٛد یِہ لول اوس ساقیس لوکچارٕ پیٹھےٚ ییلہِ سُہ سکوٗل پران اوس تہٕ مرحوم عبدالاحد آزادس نِشہِ مُستفید سپُد۔ پتہٕ ییلہِ معموٗلی نوکری ستۍ اوزکہٕ کماوُن شروٗع کوٚرُن، کأشربن گامن گُژھن پھیٚرۍ رینٛتہٕ زبأنی ہنٛد بوٚ عمیق خزانن ہُنٛد پےٚ لوٚگس۔ تس گوٚو زبہٕ ووٗترٕ برِتھ یِوان تہٕ سےٚ پوٗشش اُخرس تام۔ ساقی سُنٛد یاداشت اوس مِثألی۔ زانٛہہ کألی ہےٚ ریڈیو یا ٹیلی وِجنس پیٹھ یا کُنہِ سیمنارس منز حوالہٕ پیٚوس دِیُن تہٕ خاص کرواکھن تہٕ شُرکبن ہنزٕ ج اوس ساقی لگاوان۔ امِہ ستۍ اوس بوزن وول یِہ ڈٕلۍ زِ تہٕ کلان تہٕ ڈلیل اُسس مانٛنۍ پیوان۔ ساقی سنزِ خوداعتمأدی منز اوس تسندِ یادٕ ووٗترک اہم روٗل آسان۔

اَتھ وٚنو اُسی خوداعتمأدی ہُنٛد ۍ نتیجہٕ زِ ساقین ازموویہٕ تعدادی صِنفہِ منز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

قلم۔ تمی لیکھی شعرتہٕ مؤلہٕ تلہٕ اوس سُہ شاعرٕ ے۔ مگر تمی لیکھی افسانہٕ تہٕ۔ یہٕ وُچھتھ گیہٕ أسی تمہٕ دوہہٕ میسورٕ (سی آئی ایلس منزٕ أکس ورک شاپس دوران) حأران یێلہٕ تمی سوے دلیل پگاہ باضابطہٕ افسانہٕ شکلہٕ اندر بوزناوٕ یوسہٕ کالہٕ صرف اکھ تو أریخی واقعہٕ چہٕ شکلہٕ بیان گرِتھ اسہٕ بڑونٛتھ کنہٕ پیش گرہٕ أسن۔ افسانہٕ اوس پزِ بتھ رنگہٕ مکمل تہٕ کأنسہٕ اوس نہٕ تتھ کانہہ ءکتھ کڈنس وار رۆ دمُت۔ ے چھ بۆ زمُت زِ ریڈیو خأطرٕ لیکھن کینہہ نفیس فیچر تہٕ ڈرامأیی شکلہٕ منزٕ ''ناول کیاہ گیہٕ'' کتاب لیچھن کشمیر یونیورسٹی خأطرٕ تہٕ تدریسی سوٗترٕ خأطرٕ تنقید تہٕ توأریخ لکھنگ چیلنج کۆرن قبوٗل۔ تسندِ خأطرٕ اوس نہٕ کانہہ تہٕ مضموٗن واتن پایہٕ نبر تکیازِ سُہ اوس بذأتی کتابن ہُنٛد کیوٗم۔ پرن تہٕ پتہٕ عِلم أندراوٗن یتھ تمیک استعمال کرنہٕ ہیکہٕ یتھ۔ یہٕ چھ عالمہٕ سنٛدِ خأطرٕ ضروٗری آسان۔ کُنہٕ تہٕ مضموٗنس پیٹھ تحقیق کرنہٕ باپتھ چھ تتھ پیٹھ بڑونٛتھے سپدیمژٕ کامہٕ ہُنٛد مطالعہٕ کرُن ضروٗری۔ یہٕ چھ اکھ تیُتھ پزریُس ازکل کین محققن بعضے مُشتھ گژھان چھ۔

ساقی اوس اکھ جان دوست تہٕ وتہٕ ہاوُک۔ یہٕ پانس وبتراوٗن پیوٗمت اوُسس سُہ اوس نہٕ وتہٕ پیٹھ تھوان۔ کشیرٕ پیٹھ یتھ حالتس منزٕ ژلن پیوٗمت اوُسس تتھ متعلق لیوٗکھن تیلہٕ ییلہٕ أکی مقأمی جریدن ووٗنس پنٛن صورتِ حال بےلاگ پأٹھی بیان کرُن۔ یہٕ اوس مضموٗنن ہُنٛد اکھ سِلسلہٕ یُس أمی جریدن سُہ تھ انفرأدی واقعاتن تہٕ تجربن ہنٛدِس گاشس منزٕ پرکھاونہٕ تہٕ پھٹراونہٕ خأطرٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

لکھناوُن شروٗع کوٚ رمٕت اوس یُس کٲشرِ پٮ۪ٹھ سائنس ژٕلتھ ینٛس ستی وابستہٕ کرنہٕ آمٕت اوس۔ ساقین کوٚ ربٲنہٕ بٲنہٕ سُہ سانحہ بیان یمہِ کہِ نتیجہٕ تس راتھ کینٛژھے گامہٕ منٛز ژٕلتھ سرینگرتہٕ جوٚم ژٕلن پیوٚ وٲ ٔکس معروٗضی توٲریخ دان سٕندی پٲٹھی۔ گنہِ جذبٲتیتہٕ ورٲے تہٕ کٲنسہِ ٲکس راہ کھالنہٕ ورٲے۔ پتہٕ اُدھم پورتہٕ جوٚمہِ روٗزِتھ لیچھن ترٛژھ واریاہ شاعری یتھ پتہٕ وطن وبلا ہن ہنٛز، غریب الوطنی ہنٛز، بے وطنی ہنٛز شاعری ناو پیوٚو۔ تتھ منٛز بوٗن ژھبنہٕ گامٕ کٲشرِ ہُنٛد بے پناہ لول تہٕ کٲشرِ پٮ۪ٹھ کالُک ہول بربٕگہٕ۔ کٲنسہِ گرن نہٕ شکایت، حالانکہِ تسنٛزِ یژھ شاعری ہُنٛد سوٚن مطالعہٕ کرِتھ چھُ صاف گژھان زِ تسنٛزن نظرن منٛز کُس اوس قصوٗروار۔ مگر سُہ گوٚو ییلہِ تسٕندٮ۪ن شعرن تہٕ علامتن مفہوٗم کڈو۔ تِتی پٲٹھی اوس نہٕ تس نشہِ کانٛہہ ووپر۔ سُہ اوس اکی نظرِ سارِنٕے وچھان۔ اعتدال پرستی ٲس تسنٛز پھیرہاو خصوٗصیت۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پروفیسر (ڈاکٹر) بھوشن لال کول

موتی لال ساقی صأبُن ادبی شعوٗر

وُہمہِ صدی ہِندِ پانٔژمہِ دٔہلِہ پتہٕ نوجوان کأشرِ ادیبن تہٕ شاعرن منٛز چُھ موتی لال رازدان (ساقی) پننہِ ذہنی صلاحیو، تحقیقی شعوٗرٕ تہٕ پُرخلوٗص وۄہارٕکنۍ ادب شناس لُکن ہُند ظوٗن پانس کُن پھِران۔ ساقی چھُنہٕ صرف اکھ شاعر بلکہِ اکھ محنتی ریسرچ سکالر، عألم، زبان دان، باصلاحیت ایڈیٹر، لُکہٕ ادبک زانکار، کشمیر کلچرتہٕ توأرٟخس منٛز دلچسپی تھاون وول نثرنگار، یارن ہُند یار تہٕ پزٕ بتھ کأنسہِ ہُند مددگار اکھ رُت منوش۔

۵ ستمبر ۱۹۳۶ء زاو موتی لال بُڈی یار سرینگرس منٛز پنڈت مدھوٗسوٗدن رازدان صأبنہِ گرِ۔ سہٕ اوس وُنہٕ دوٕ ؤرٕ ے زِ پتاجی سپدُس سورگواس تہٕ پہٕنٛز مأج وأژ مہنوٗر بڈ گوم پننۍ زٕ شُری ہیتھ تہٕ لٔج یمنے چھیپہٕ۔ کینٛہہ کالاہ گرٕہتھ کوٗرُن کورِ کھاندر مگر دیہٕ سُند کرُن سوگے مأژِنم ہیتھ کالہٕ بُزکہٕ تہٕ موتی لال سپدٕ امہِ حأدثہٕ ستی سبٹھاہ مُتأثرتہٕ زندگی ہِندِس أخری دمس تام رُو دیہٕ دگ للہٕ وان۔ موتی لال سپد کُن زُون مأج ہیتھ سمسأری گٹہٕ وتر نہٕ خأطرِ مجبوٗر۔ زندگی ہِنٛز کشمکش سپز شروٗع۔ أندرٕ لٔج وُتش تہٕ برٕ گأمتوٕ اڈٕ پھلۍ ٹورہِ وُہناو أندری ریٖہہ تہٕ أشی وانہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یوٚ ڈِتھ جذبات سپدی شبدٕ ووٚلِتس منٛز ساکار:

''امہِ حاُدشہٕ ستی لگو ہتین میانین زخمن کرکھسہِ انگ، شاید نہٕ

زنٛدٕ زوٗ زانہہ تہِ میانہِ شاعری ہُند بذاُتی مُحرک چھ یوٚ ہے حاُدشہٕ تہٕ

تنہٕ پیٹھٕ ووت مےٚ ژھرٕ پہٕ ژھرٕ ٹھ کران......''

(گاشری، صفحہٕ ۱۱۳)

موتی لال رازدان بنیاو موتی لال ساقی تہٕ ہندی زبانٕی ہِندِس مشہوٗر شاعر سُمِترا انندن پنت سٕنز یہِ شاعرانہٕ باوتھ سپٕز ساکار ساقی سٕنزن تخلیقن منٛز:

وِیوگی ہوگا پہلا کوی

آہ سے اُپجا ہوگا گان

اُمڈ کر آنکھوں سے چپ چاپ

بہی ہوگی کوِتا انجان

(آدھِنک کوی۔۲، سُمِترا انندن پنت، ۱۹۶۴ء، صفحہٕ ۱۰)

کاشُر ترجمہٕ:

جُداٗیی ہنٛز وتراوَن دگ

گژِھ آسُن گوڈٕنیک شاعر

اوٗش ہاران ژھوپہٕ دم گرِتھ

شعر آسن دھارِ وٕتھٕ ہتی مُسلسل

تہٕ بقولِ ساقی:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

غمک سٔہلاب ئری پیٹھی گوم اِدٕ چوم
وَدُن ییٚلہِ سوٗنتہٕ کالس پیٚوم اِدٕ چوم
ژٔتم ییٚلہِ انتظارن جامہٕ صبرٕکی
پتُن پان آوٕلنہِ وبسریوم اِدٕ چوم

(من سر، صفحہٕ ۵۲)

یا

ژٔے آسی پےٚ چھہِ کتھی آساں سوٕکھکی دوہ
غمے غم آم بُتھِ تھوٚوہَم کٔرتھ توہ
وَتھے زانہہ اُج نہٕ سوٗنتس سانہِ آنگنٕ
نہ پھٔٹی بامن نہ زانہہ سوربوٗ کرٕہُن پوہ

(من سر، صفحہٕ ۴۸)

پزٕکرٕ ژمنٕز رنگہٕ رٔستہٕ سٔندی نانا رنگ ونہِ یوٚنس ماحولس منٕز پوٚک ساقی سُنٛد لوکہٕ چار بالہٕ یأری یاوَن ترٛایہ بزٕونہہ تہٕ شوقہٕ پھٔلیہ لوٚب جہار۔ پزٕکرٕتھ چھےٚ پأنی پانس منٕز ژھوپہِ ہُنٛد جامہٕ وٕلتھ زندگی ہُنٛد پزرگاشہِ راوان۔ ساقی چھُ کھاہ بیرٕ وتہٕ ویرِ وارٕومنٕزی ژھال دِتھ لال پزٕ زناونٛچ کوٗشش کران۔ تس چھےٚ گنان کُل، سنان ماے، شہری زندگی ہِنٛدِ نقلی ورتاوِ نشہِ دوٗر بارونق پزٕکرٕژہنٛزِ کھوٗنہِ منٕز کُنہ بونہِ شہجارس بیہان تہٕ کُنہِ کنکہٕ ڈارن منٕز گُلِ لالن ہنٛز یاوٕگی وُچھتھ چھُ ساقی لیہِ یوان۔ سُہ چھُ نادلایان، فریاد کران تہٕ گوٗری کھیٚلس نکھ وأتِتھ کامہٕ دِنس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کرشنہٕ مایہِ وو لسنس ییتھ بُتھی ژٔندربن نکھہٕ دوٗردوٗرتام نظرِ روزان۔ گامی زندگی ہُند سبزر، پزرتہٕ شوز ربنیاوساقی ہندِ ورتاوٕتہٕ وو ہارُک مولہٕ رٔوس گہنہٕ۔

مےٚ چھُ ذاتی طورساقی سیٚٹھاہ نکھہٕ وُچھمُت۔ پٔنٕ تحقیقی مقالہٕ لیکھان کوٚر مےٚ تِمو سیٚٹھاہ مدد۔ امابہ کتہِ ہیکہٕ ہوٚرِتھ تِمن۔ مےٚ اُس ضروٗرت ''گاۓ جا کشمیر'' ناوچہِ کتابہِ ہنٛز یوسہٕ مجاہد منزل پیٛٹھہٕ قومی کلچرل محاذ کشمیرٕ ژٕسی اپریل ۱۹۴۸ء منٛز چھاپ چھےٚ سپزٕ مٕژ۔ مول چھُس باہ آنہٕ۔ اَتھ منٛز چھُ گوڈنچہ لٹہِ عبدالستار عاصی، غلام احمد مہجور، پریم ناتھ پردیسی، دینا ناتھ نادم، غلام حسن بیگ عارف، نور محمد روشن، مخدوم محی الدین، ماسٹر زندہ کول، عبدالاحد آزاد تہٕ مولانا محمد سعید مسعودی سُند کلام چھاپ سپُدمُت۔ ازچھےٚ اَتھ سوٚمبرنہِ تحقیقی اعتبارٕ سیٚٹھاہ اہمیت حاصل۔ کتابہِ چھُ تعارف پیر عبدالاحد شاہ تہٕ شِودان سنگھ چوہان صابن لیوٗکھمُت۔ مےٚ کٔر سیٚٹھاہ کوٗشش مگر گٔنہِ سپزٕ نہٕ یہٕ کتاب دستیاب۔ بہٕ اوسُس پریشان، باسان اوسُم زِ میانی کام روزِ نامکمل۔ آخرس وُنُم اکہِ دوہ ساقی صابس کلچرل اکیڈیمی ہندِس دفترس منٛز، تِمو دیُت دماہ تہٕ دوٗ پنٛم نوِ ژٔندرُوارِ دوہہ یُن۔ مےٚ گیہِ ستھ ہش تہٕ گوس ژٔندرُوارِ دوہہ۔ تِمو کھوٗج المارِی تہٕ ''گاۓ جا کشمیر'' کتاب کڈٕکھ المارِ منٛزٕ تہٕ کٔرکھ مےٚ حوالہٕ۔ میانہِ خاطرٕ اوس یہٕ مولُل خزانہٕ۔ کتاب واپس کران کٔری مےٚ ساقی صابس گُلبن پیٛٹھی۔ ازچھُ جوٚمس منٛز صرف مےٚ نِش امہِ کتابہِ ہُند فوٹو سٹیٹ مُسوٗدٕ موجوٗد۔ یہٕ اوس ساقی صابُن بجر۔

اکھ رُت کانٛچھن وول دوست، رفیق، وتہٕ ہاوُک، اکھ نژٕوُن پھیرٕ وُن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

انسائیکلو پیڈیا، مُسلسل پران تہٕ وتہٕ تلاشان، گیانہٕ دٕپ روشن کران، زوتہٕ وٕنی نظرتہٕ سہہ گرٕ بز، پنٕنی کتھ مانہٕ راونہٕ خاطرٕ تواریخی شہادتہٕ پکوٹہٕ گرِتھ پھُٹہٕ متی ٹھُٹھی گنڈان تہٕ سوتھی دِوان۔ مےٚ چھ باسان لال منڈی اکیڈیمی ہندِس دفترس منز آسہِ از تہٕ تِہندِ ٹھاہ ٹھاہ کران اسنک تہٕ بڈِ ہٹہِ کتھن دَل دِنک پوت گرٕ بز کنن گوھان۔

ساقی اوس کینژوس کالس ریڈیو کشمیر سرینگرس منزتہٕ مُلازمت کران تہٕ بہٕ اوسُس سیٹھاہ شوقہٕ سان تِہندِ زمین زراعتس متعلق پروگرام بوزان۔ تِکیازِ مےٚ اوس تِہُندِ اندازِ بیان تہٕ زبانٕی ورتاو سیٹھاہ خوش کران۔

بہر حال بہٕ چھُس یتھ نتیجس پیٹھ ووتمُت زِ گامی زندگی ہُندِ سبز رتہٕ شوزر بیٚیہِ میوٕ ہنزٕ خوش بوے اُس ساقی سٕنزِ شخصیٔو تہٕ مُشکاوان۔ زن تہٕ اوس روپہِ ہُندِ دوٗپ ساکاررٕ وِس منز پرٕ کٕٹ سپدِتھ ژٔدن بوے ستی تسُندِ ہلم بران:

پان تیمی زون سہٕ بیٚین سٔوارے
نِش کاٹھس تارے ژٔدن بوے
کاٹھ یتھ بوے ہیٚیہِ ژٔدن دارے
سہزٕ ے گارِ تہٕ تنبس ذات

(شری روپہٕ بھوانی)

ساقی چھُ مرحوم عبدالاحد آزاد صابُن شاگرد اوسمُت۔ زندٕ دِل، باہمت تہٕ باصلاحیت اُستادیُس نہٕ زانہہ حاکمن ہندِس موچھ پھٕلِس لور روٗد، یُس ذہنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

طور سبٹھاہ بیدار تہٕ باشعوٗر اوس، یَس وقتہٕ کیو حاۓ کموٗ یہِ ڈُپِ زِ تہِ پھیپنہٕ کھارِ تکیٚا زِ تس اُس نہٕ جی حضوٗری راس یِوان۔ پرائیمری سکولُک اکھ محنتی اُستاد، محقق تہٕ شاعر۔ یہِ اوس اکھ لازمی عمل کہِ ساقی سپُد گورٕ ہندِ گورٕ واکہٕ ستی مُتأثر تہٕ بے خوف پاٹھی رٕوٗ دزندگی گُہنہٕ گرٕت کران۔

ساقی صائبس پییہِ لوکچارٕ پائے روزگارٕ خاطرٕ دفترن ہندی چکر دِنی۔ سُہ سپُد کیٚشوٗن کتھن واقف تہٕ زہرپلہٕ پزر آوتھزن اُچھن بژ وٗہہ کنہِ ساکار رٕوٗ پس مٔنز۔ وِشواسن ہلییہِ موٗل۔ تس باسیا وزِ از کلہ کس دُنیاہس مٔنز چھُ پزر منٛد چھاونہٕ یِوان۔ اپزِس چھُ سپدان پوٗز۔ اخلاقی قدرٕ چھےٚ کھٔنڈی پھٹٕ سپدان تہٕ گونہٕ وان چھُ رُسوا سپدان۔ تس چھُ بُتھ یِوان وُکراونہٕ۔ وِشواسس چھُ وجوٗ دراوان تہٕ حیوانیت چھےٚ نٔی نیران۔ یہِ چھےٚ اکھ حقیقت زِ اَزی کس وقتس چھُ اپزٕ ے راس یِوان:

تہذیبچ یتھ بستی مٔنز
انسانٔی قدرن ہُنٛد گُہکاس
بازر مُلی ہیٚتی باپاریو
وولہٕ پتھ پھیرِ و وَتھ نمناس
کم کم یوٗسف داوٗس لگی
اپزٕیاریو وُٗڈ لچھ تے ساس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پننہٕ ساٲ لاگیٖوم پزٕرچ ہانٛژھ
یتھ سمیٖس آو اپزٕے راس

(من سر- صفحہ ۱۱۳)

ساقیؔ چھُ ۱۹۵۲ء منٛز میٹرک پاس کران تہٕ ۱۹۵۴ء منٛز دیہات سُدھار محکمس منٛز گرٛام سیوٗک مقرر سپدان۔ ساقی آو اَتھ دفترس منٛز یہٕ ڈٟپٕزِ تہٕ لِتھوَنہٕ۔ دیہات سُدھار گرٛام سیوٗک کاٲتیاہ خوشیٖوُن ناو چھُ مگر سُدھارٕچ عمل اپناوان گوٚو سیوٗک پیٖرٕ تہٕ ہیوٚتنس راوُن وجوٗد، اِدفوراً دیتُن استعفیٰ تہٕ ووت ریڈیو کشمیر تہٕ اتہِ پتھ کلچرل اکیڈیمی ہندِس فترس منٛز تہٕ کوٚرُن قرار۔ ۱۹۶۶ء منٛز کوٚر ساقی صاٮ۪بن بی اے پاس۔ تم رُوٗدی مُسلسل مطالعہٕ کران تہٕ کاشرِ لُکہٕ باتھ یکجا کرنہٕ خاطرٕ کرٕکھ کاٛم شروٗع۔ کاشرین لُکہٕ باتن ہنٛزٕ پانٛژھ سوٚمبرنہٕ کرِیمو تیار تہٕ اکیڈیمی ڈٟسی سپزٕ یم چھاپ۔

گنوٗہمہِ صدی ہندِس مشہوٗر کرشن بھکت شاعر تہٕ سنت سوامی پرمانند (۱۸۷۹ء-۱۷۹۱ء) سُند سورُے کلام یکوٹہٕ کرِتھ چھاپ کرناونک فاصلہٕ کوٚر اکیڈیمی۔ پنڈت جیالال کول تہٕ سری کنٹھ توشخانی صاٮ۪بس ستی سپدی ساقی تہِ شامل تہٕ کلامک گوڈنیک حصہٕ سُپد ۱۹۷۲ء منٛز چھاپ تہٕ دوٚیم ۱۹۷۴ء منٛز۔ گوڈنیک حصہٕ کوٚر جیالال کول تہٕ ساقی صاٮ۪بن تیار، ییلہِ زن دوٚیم حصہٕ پنڈت سری کنٹھ توشخانی تہٕ ساقی صاٮ۪بن تیار کوٚر۔ گوٚو ساقی رُوٗد دوشونٟ حصن ستی وابستہٕ۔ دوٚیمِس حصس منٛز یہٕ کیٛنژھا پروفیسر سری کنٹھ توشخانی صاٮ۪بن ساقی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

صأبس متعلق لیوٚکھمُت چُھ تمہِ ستۍ چھ نتان زِ ساقی صأبس منٛز کأم کرنٕچ، زبان شیرٕنچ تہٕ صحیح رٕپ مقرر کرنٕچ کأژاہ صلأحیت اُس۔ تم چھِ ونان:

"مےٚ چھ باسان یہِ ضروٗری وَنُن زِ یہِ کتاب تیار کرنس منٛز چھ ئِوہ پأٹھۍ ساقی صأبنے اتھ۔ میأنی کأم اُس صرف ہُتہٕ یِیتہٕ ژٕٹھ کپٹھ تہٕ شیرٕ ژاأرٕ ےیأژ......"

(پرمانند جلد۲۔ کلچرل اکیڈیمی ۱۹۷۴ء، صفحہٕ ۳۰۴)

امہِ برٛونٛہہ اوس ساقی صأبن شیخ نورالدین نورانیؒ (نُند ریٚش) سُند کلام دون جِلدن منٛز ایڈِٹ کوٚرمُت۔ ۱۹۸۵ء منٛز سپٕز "کأشُر صوفی شأعری" دون جلدن منٛز چھاپ تہٕ امِکی ایڈیٹر تہٕ اُسۍ ساقی صأبے۔ گوڈنکِس حصس منٛز چھُ دہَن تہٕ دوٚیمِس حصس منٛز نوَن کأشرِ بن صوٗفی شأعرن ہُند کلام یکجا کٔرِتھ چھاپ آمُت کرناونہٕ۔ میأنی کِنۍ چھ یہِ ساقی صأبُن کأشرِس ادبس سارِوٕے کھوتہٕ موٗلُل دیُت۔ یوٚ تام ایڈِٹ کرنٕچہِ کامہِ ہُند تعلق چُھ ساقی صأب چھِ کلام پیش کرنس ستۍ شأعرن ہنٛز زانکأری تہٕ دِوان۔ ۱۹۷۱ء پیٹھٕ ۱۹۷۳ء تام روٗدۍ تم اکیڈیمی پیٹھِ سالانہٕ چھاپ سپدن والِہ "سون ادب" میگزینکۍ مُدیر تہٕ۔ وُہمہِ صدی ہنٛدِس مشہوٗر صوٗفی شأعر صمد میرنٕ کلیات سپٕز اکیڈیمی ذٔرۍ ۱۹۷۳ء منٛز چھاپ۔ یہِ کُلیات تہٕ کٔر ساقی صأبن تیار۔ یہِ سپٕز شیرٕ پأرٕ کٔرِتھ دُبارٕ ۱۹۸۲ء منٛز چھاپ۔

ساقی اوس اکھ کہنہٕ مشق نثر نگار۔ مےٚ باسان زبأنی پیٹھ اوس تمن سبٹھاہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

عبوٗر حاصل یُس نثر لیکھن والِس ہِنٛدِ خاطرٕ نہایت ضروٗری چھُ۔ مےٚ چھُنہٕ سُہ کاشُر نثر مُتاثر کران یَتھ سنسکرت، عربی، فارسی یا انگریزی زبانٕی ہنٛز کھوٚٹ تِلہٕ چھاوَے موکھِ پزٕون بناوان چھےٚ۔ یہٕ گوٚو کُنہِ بیوٗٹی پارلرُک موکھٕ شر نگاریُس دٕیمی دوہہٕ سوٚنک سرتلہِ کھوچرٕنوٚن چھُ کڈان۔ یہٕ چھُس نہٕ یَتھ حقس منٛز تہٕ زِ اردو، ہندی کھسہِ کاشرِ زبانٕی نکھس تہٕ چاربس لاکم۔ کاشُر چھُنہٕ ووٗنی اکھ لوٗکہٕ بوٗلی بلکہِ اکہِ باشعور قوٗمُچ پہچان۔ اکھ ادبی زبان یوٚسہٕ مختلف زبانٕنِن ہُنٛد اثر قبوٗل کٔرِتھ تہِ پنٛنِ مخصوٗص مزاج رٔژھراونٕچ صلاحیت چھےٚ تھاوان۔ خود رنگ پٔتس وُچھوکیاہ شوٗب چھےٚ آسان۔ ساقی صابنٕس قلمس چھےٚ سوے شوٗب۔ لل دید، شیخ نورالدینؒ، صمد میر، سوچھِ کرٛال، شاہ قلندر، بُلبُل ناگامی، لچھِ کاک، کرشن جو رازدان وغارٕ نامور ستٕن، شاعرن یا ادبی صِنفن پیٹھ یہٕنٛدی مضموٗن پٔرِتھ چھےٚ یہٕ کتھ واضح سپدان زِ ساقی صابس اُس صلاحیت نثر لیکھنٕچ، تزکرِ تول کرنٕچ، کھوٚٹ پرمانہٕ پرکھاونٕچ، ذہن وُزناونٕچ، صحیح تجزیہ کرنٕچ، حقیقت گاشراونٕچ تہٕ کاشریُت ورتاونٕچ۔ ووٗنی گوٚو واسہِ پزٕ نہٕ یہِ مُشراوُن زِ ساقی صابس تہٕ اُسی پنٕنی حدوٗد۔ تمن نہٕ اُس سنسکرت زبانٕی ہنٛز وسیع زانکاری تہٕ نہٕ ہندی زبانٕی ہنٛز۔ شاعر آسنہٕ سببہٕ اُسی نہٕ تم پنٛنِن جذباتن قابوٗ ہیکان کٔرِتھ۔ تِہنٛدِ ذٔسی اوس کُنہِ کُنہِ کتھن زِ تھر لگان تہٕ تسلسُل اوس راوان۔ کُنہِ اُسی کتھِ ژھوچر دِوان تہٕ پرٕن وول اوس وُٹھ پھیشان تِکیا زِ تس اُس نہٕ تزلیش ہمان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقؔی صأبس اوس اسہٕ وُن روے۔ زانٛہہ اُسکھ نہٕ ڈیکس دٕزہ کھسان۔ برداشت اوسُکھ کمالک۔ بس کتھاباتھا کرٕہن شوقہٕ سان ووندٕ مُورِتھ۔ جوٗمہٕ اُسی ہسپتال ےکس آئی، سی، یوٗ ہس منٛز دأخل۔ ےکتھٕ تام پاُٹھی میوٗل مے اجازت بیمارس سمکھنٕس۔ ےتمن اوس دِلک دورٕ کینٛہہ دوہ بڑٕ وٕنہہ سپُدمُت۔ اِدٕ یہ وُچھتھٕ آو مُورنہٕ۔ گُلف کھوٗلٕن وچھس تہٕ پنجرٕس منٛز لوٗگ طوطہٕ بول بوش کرنہٕ۔ کتھ گے زیٹھان۔ بیمار ساقؔین ہیوٗت گرٕ بڑٕن تہٕ وُچھان وُچھان کوٗرمے اشارٕ ڈاکٹرن کمرٕ منٛز نمبر نیرنک۔ مے چُھ ازتہٕ ساقؔی سُند اُسن زن تہٕ کنن منٛز گنگراے کران تہٕ مشہوٗر ہندی شأعر سُمترانندن پنت سٕندِ اکہٕ بأتک یہٕ بند دِل تمہٕ لاوان:

چھپی سی پی سی مرٗدُ مسکان
چھپی سی کھنٛچی سکھی سہ ساتھ

(آدُھنِک کوی۔۲۔ پنت، صفحہٕ ۹)

(کأشُر ترجمہٕ: میوٗٹھ اسہٕ وُن روے اوسُس بتھٕس چھاُپتھ، زن تہٕ لولہٕ ہٕوأس روے کھٕنٛڈ کھٕنٛڈ ٕستی ٕستی روزان)

ساقؔی اوس مست مولانٕزٕوُن وُڑٕوُن جاناوارا۔ ہُپأری یپأری تہٕ ژوپأری:

بٕہ تہٕ چھس وُڑٕوُن جاناوارا
واوس آبس تارس ٕستئن
یارٕ زمے چھنا آدٕن کاپٕچ
واوس ٕستئن بٕہ تہٕ نمہٕ ژھالا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نارس ژٔتمن سپدِ الاوا

ترٕ تہٕ وُشنیرُک مےٚ نہٕ پروا

(من سر، صفحہٕ ۱۰۱)

ساقؔی صأبس اوس یٚیمہِ کتھِ ہُند فخر زِ سُہ چھُ گأمی باشندٕ تِکیاز ِسُہ اوس زندگی زُوان امہِ رِکس پژٕ کرت روٗپس منز۔ نقلی ورتاوس منز نہٕ کینٛہہ۔ یۄہے چھُ وجہ زِ زندگی ہُند ژۄک مۄدُر، کامیأبی تہٕ ناکأمی، گٹہٕ تہٕ پژٕ اگاش، ہارُن تہٕ زیٚنُن، پژٕ اوٗن تہٕ راوٗن، رُت تہٕ گُژت اوس تس اکی تژٕ ایہِ مُتأثر کران۔ سُہ اوس دوہے کھہہ مِلوٗن گُرِتھ کینٛہہ میل پیدل پکان تہٕ گرٕ واتان۔ گامہٕ بایَن اوس نکھٕ وُچھان۔ تِہُندٕ شوٚ دوہٕ ہارتہٕ گُنہِ تھپل باپار، ہارِ چرگیُش تہٕ کُتی جہِ ؤنوٗن، ہوٚنی وُنٛگن تہٕ بزارِ پھٹیا نٛگُن اوس تس نیتھ کنن گژھان۔ زندگی اُس تِہُندِ پابتھ اکھ سادھنا، سبٕتھٕے حسین تہٕ دِلکش کرمہٕ سادھنا۔ شری مد بھگوت گیتایہ ہنزِ کرمہٕ فلاسفی اُسٕس ؤتھ گاشرأوِمژٕ۔ ساقؔی اوس پژٕی پأٹھی کرمہٕ یۄگی، مُسلسل کرمہٕ سادھنایہِ منز مشغوٗل۔ ژِہن مولہٕ ناوان، گربن رٹھِ کھاران تہٕ ووٚنہٕ گاشس زبو دِتھ وٕنی راوان:

لول زوٗنم تہٕ لولہِ منز للہٕ نووٗم

زل زأنی ہُند ہنہِ ہنہِ شژٕ وٗ پرووٗم

منہٕ سٔدرس منز غوطہٕ نووٗم پان

چون بۄزُم تہٕ چوٗنے وکھنووٗم

(من سر۔ صفحہٕ ۱۷)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شعر لکھنہٕ خاطرٕ ژُل ساقی صأبن تتھ وقس منٛز قلم ییلہٕ ترقیٲتی ادب لکھنہٕ چہٕ ژھٹہٕ اوس کٲشیرِ منٛز ژوپأری نال وۄلُمت ۔ نادمؔ، عارفؔ، راہیؔ تہٕ بیٚیہٕ وارِیاہ شأعر اُسی کُنہِ نتہٕ کُنہِ طریقہٕ امہِ لکھن ترٛایہٕ ستۍ مُتأثر سپدٕتھ اسمأنی بادشاہت اۄکُن ترٛأوِتھ عام لۄکہٕ مُتی سنٛز کتھا ٹُلان، وکھنان تہٕ نوِ آیہٕ نوِ گنگرایہٕ ہُند باس تہٕ دِوان:

''وُشُن وُشُن ووزُل ووزُل ووزُل ووزُل وُشُن وُشُن

وُشُن وُشُن ووزُل ووزُل چھ خوٗن مۆن!

جوان چھس طُفان ہیوٚ طُفان ہیوٚ جنوٗن مۆن''

(دینا ناتھ نادمؔ ۔ شیہلی کُل، صفحہٕ ۵۴)

''زمانن راٲژ ہُند گٹہٕ کار ڈٕہیشتھ وۄن سنگر مالن

یہٕ ماگوٚ وجان یتھ اَزرس تہٕ گوٚژھ کانٛہہ آفتاب آسُن

چھُ گومُت تیٚلی مقرر زندگی ہُند رنگ بدلاوُن

وٕں گوٚو ڈٕسلابہٕ، ڈٕسلابس چھ لأزِم انقلاب آسُن''

(رحمان راہیؔ، نوروزِ صبا، صفحہٕ ۴۳)

نوجوان جُرت مند ساقی تہٕ گوٚو امہِ ادبی رُجحانہٕ ستۍ مُتأثر تہٕ لوٚگ روٗسی سماوارس منٛز شیٚری چاپہٕ رٕس کڈنہِ مگر سیٚٹھاہ جلد پژ اُوسی تمی اکھ نوٚ ہیٔت تہٕ تہندی بیدار ذہن تہٕ جذبأتی ویٚہارن کوٚر تہنٛزن شأعرانہٕ تخلیقن موکھ شرٛ نگار۔ ساقی چھ لکھان:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

''یہِ چھِس ئِمِس منز افاُدیتُک طرفدار مگر انقلاًبی بُخار تہٕ نعرٕ
باُزی چھِم نہٕ ادب باسان۔ میاُنی کِنہٕ گوڈہٕ فن انساُنی روُحس شرافت،
طراوت، لذت تہٕ شاُیستگی عطا کرُن''۔

(کاشُر، موتی لال ساقی، صفحہٕ ۱۱۴)

ہنہٕ ہنہٕ گیہِ ساقیس منہٕ کامن سیوٗد۔ تمِ لوٗد بچوٗس کنٛزس پٔنُن ملہٕ ہوٗت
لوچھ۔ تمہِکی پھلی ہیتھ گزکہٕ وُن ذہنگ ترنیار (تُلہٕ کتُر) تہٕ اُچھِس رَل گرِتھ
دِژُنس لتھ۔ ریٹہٕ پھلین روو وجوٗد تہٕ لوچھ آوناُپوٗنہٕ۔ ارزتھ، مُسلسل ارزتھ،
بُزرگ شاُعرو گاشہِ راُوِس وَتھ تہٕ نبہٕ تارُکھ لوٗگ ادبہٕ کِس اُفقس، پیٹھ زِتنہٕ
ہنٛدی پاُٹھی زوتنہٕ۔ ساقی صاُبنٛ اکھ شعرِ سوٗمبرن ''موٗدرِ خاب'' دژاُیہٕ بازرگژاُیہٕ
ماران، فن کارن تمبہٕ لاوان، ریڈیو سٹیشن کِس رونہِ داماُنس شرٛ ونی کران
تہٕ ''من سر'' سپز چھاپ ۱۹۷۹ منز تہٕ جوان شاُعرٕ سنٛز تخلیقی صلاُحیژ گری ادب
شناس کاُشرِ سبٹھاہ مُتاُثر۔

یپاُرٕ اُسی تِہنٛدی شعر شوقہٕ والین لیہِ انان تہٕ ہُپاُرٕ اُسی اکیڈیمی ژٕسی
مُسلسل تِہنٛزِ نثری تخلیقہٕ عاُلمن تہٕ داُنشورن ہُنٛد ظوُن پانس کُن پھِر وان۔
ساقی سنٛز شخصیت دژاُیہٕ ژٕنی، اکھ عاُلم آووَنہِ۔ مےٚ باسان تِس سپز زبر حوصلہٕ
افزاُیی اکیڈیمی ژٕسی تہٕ وٗری واد روٗد جناب محمد یوسف ٹینگ صاُبس ہتی کاُم
کران تہٕ اُکِس عاُلمس نکھہٕ روزنُک شرف سپدُس حاُصل۔ یہِ اُس تسنٛز خوش
قسمتی۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۱۹۸۰ ءمنز میوٗل ''من سر'' شعرٕ سوٗمبرنہٕ جموں و کشمیر کلچرل اکیڈیمی ہُند انعامہٕ تہٕ ۱۹۸۱ ءمنز میوٗلُس ساہتیہ اکادمی ہُند ایوارڈ۔ امہٕ برٛونٹھہٕ ۱۹۷۴ ءمنز گٔیے ساقیؔ ''آزاد کلچرل فورم'' چاڈوٗرہس سٟتؠ وابستہٕ تہٕ یِمَو پٮ۪ٹھ گٔیہٕ تہنٛز اکھ کارآمد کتاب ''کاشری'' عنوانہٕ شایع، یَتھ منز شیٖٹھن کاشرٕ بن قلمکارن ہٟنٛزن تخلیقن سام ہیوان لیکھی تمو کاشرِس نثرس منز تعارفی پرچہٕ۔ مےٚ باسان اَتھ کتابہٕ چھُ ستہٕ سوس گوٚمُت۔ اگر تم دون ژون یا پانٛژن دہن قلمکارن تام محدوٗد روزٕہن تو سہٕ پچہٕ ہنٛز تِلہٕ چھاوَے نیرِ ہےٚ تٔی۔ تہند بن تخلیقی مضموٗنن ہُند مجموٗعہٕ سپُد ۱۹۷۵ ءمنز ''اُنکہٕ ون'' عنوانہٕ تحت چھاپ۔ یَتھ منز کاشرٕ بن سنتن، ادیبن تہٕ شاعرن سٟتؠ وابستہٕ کاہ مضموٗن شامل چھِ یِمن منز سوچھِ کرٛالؔ، کرم بُلندؔ، شاہ قلندرؔ، بُلبل ناگامیؔ، لچھِ کاکؔ، لل واکھ تہٕ کینٛہہ قلمی نُسخہٕ عنوانہٕ قابلِ ذکر چھِ۔

۱۹۹۸ ءمنز گوس بہٕ اکِہ دوہہٕ بن تالاب جوٗمہٕ ساقیؔ صاۡبنٛس ڈیرس پٮ۪ٹھ۔ تمو کرلولہٕ سان پٔرٛھی پۆزاتہٕ پننٛیوٗ شعرٕ سوٗمبرن ''نیرِ نغمہٕ'' کرٕ کھ مےٚ پیش۔ یہٕ چھےٚ تمو ۱۹۹۷ ءمنز چھاپ کرنٲوِمٕژ۔ سوٗمبرنہٕ ہنٛز زان کرناوان چھِ لیکھان:

> ''یَتھ شعرٕ سوٗمبرنہٕ منز چھُ اکھ حصہٕ ''اچھر مرٕژ'' یَتھ منز مےٚ کٔشیرِ ہنٛز خوبصوٗرتی تہٕ امکی رنگ اچھرن ہندِس قالبس منز چھِ وٲلی مٕتی۔ امہٕ حسابہٕ چھُنہٕ وُنیستام کانٛسہٕ تہٕ کاشرِ شاعرن کٔشیرِ پٮ۪ٹھ قلم تُلمُت۔ مےٚ تُل قلم۔ سوٗمبرنہٕ منز چھِ سداہ نظمہٕ تہٕ ژوداہ غزلہٕ شامل''۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مۆلہٕ تلہٕ چھُ ساقی لولہٕ وول۔ لولس کران رنگہٕ رنگہٕ وکھنے۔ مولہٕ کھالان تہٕ لولہِ للہٕ وان۔ بالہٕ یارس لایان ناد، گُنہِ کوہ داٗمنہٕ تہٕ گُنہِ ڈُلاٗی وُڈرٕ کھسان یا وَسان۔ أچھو بولہٕ ناوان تہٕ وُٹھن کران قلُف۔ گُنہِ کِنکہٕ ڈار وِمنٛز وتہٕ مینان تہٕ گُنہِ بونہِ شِہلس یِہتھ بلہٕ بچری سُنٛد بول بوش کران۔

اَتھ لولہٕ شاعری چھُ پنُن مخصوص اندازِ بیان۔ جانانہٕ چھُ یار باش آیہ گُنہِ پڑ کرٔ ژہندِس حُسنِ باکمالس ستی مان مان کران تہٕ گُنہِ آرٕ بُٹھی بُٹھی یارٕ سُنٛد امار ہیتھ دگ للہٕ وان نظرِ گژھان۔ سٕز وگہِ مولُک جام چوان تہٕ چاوٕ ناوان۔ عاشق چُھ گُنہِ رِند بنِتھ تہٕ گُنہِ رسیا بالَم آیہ جانانس درانتظارمس کھاسی ہیتھ وتن چشمہٕ وَتھران تہٕ کتھن ہردٕ رکس یادٕ وٗترِس پیٹھ کھٔلِتھ تھاوان۔ سُہ چُھ گُنہِ پۆش بٕنِتھ پوشہِ پتھرِ منٛز پوش ژاران تہٕ مالہِ پنٛس تارٕ تِھ انتظارٕ کِہن ژِہن شُمار کران تہٕ گُنہِ اندرۆن وُزناٗوِتھ بیرۆن پڑزناونچ کَل کڈان۔ یِہنٛزِ عشقیہ شاعری ہندی کینٛہہ خوبصورت رنگ رۆپ وُچھِتھ چُھ باسان زِ ساقی گژھ پانہٕ لولہٕ وول آسُن، کاٗنسہِ مسوَلہِ پیٹھ فدا، زنتہٕ ویاس مُنی چُھ شُکی یانہِ گرٕتاچی وُچھِتھ لولہٕ ہاٗنکلہِ گنٛڈس تل گنٛڈنہٕ یِوان۔ اَتھ اوستھایہِ منٛز چھِ یود دِوان جواب تہٕ ہژ دے چُھ لولہٕ رس کھاسی ہیتھ پیالہ برداٗری کرنہٕ خاطرٕ وولسنٛس یِوان۔

ساقی چھُنا پڑ کرٔ ژہنٛزِ کھونہِ منٛز زُوان۔ اتہِ کتہِ گیہ تگن گری۔ اتہ چُھ شۆد پڑ کرٔ ژ ویوٗ ہارٕ کھوٹہِ کھوچرٕ وراٗے نیہ نیہ کرۆن روپھ ناٗپہ ونہٕ یِوان۔ سُہ چھُ تژھ دِلکش گران تہٕ تجرباٗتی عملہِ منٛز برووٗہہ نیرتھ ہژ دے رکس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri
Images

سِکر پنس پیٹھ رٕ سِلی جانٲنی مُرٕ ژ دزٕ پیٹھی انان۔ تس چھنہٕ نقلی پوشن ہنٛز ماے تہٕ نہ چھس تہند شوخ رنگ تمبہٕ لاوان۔ تس چھہِ سوواوِ گلن ٹاٹھ یوسہٕ کنکہٕ ڈارن منٛز گُلالس پھوٚلراٚوتھ ماحول مُوراوِنچ سکت چھہِ دِوان۔ حالانکہِ گُلالس چُھ یہٕ پے زِ دوہ لوسأنی راوِتہٕ تسنٛدِس وجوٗدس تیٚہہ تہٕ ریٚہہ گژھ ہمان۔

ساقی صأبس اوس کاشرِ زبأنی ہنٛدِس فوک ورتاوس پیٹھ زبردست عبوٗر حأصل۔ لوٗکہٕ زبان گُنہِ موٗدرتہٕ گُنہِ وبِھو، گُنہِ پزٕ یہٕ وِنی تہٕ گُنہِ پھُہر، گُنہِ بلکُل پنٛز تہٕ گُنہِ ووپر، گُنہِ شوٗدتہٕ گُنہِ رل، زنتہٕ مُشکہٕ بُد جہِ ہنٛدِس بتہٕ تھالس منٛز کنہِ کرٕ چ، گُنہِ ذہنکی دارِ پٹٛے مُوراوان تہٕ گُنہِ لُکہٕ وِشواسس ساکار روٗپ بخشان۔ اَتھ زبأنی منٛز چھ آرٕ گرٕ زٕن تہٕ وِگُنہِ ونہٕ وُن دوشوٗے کٔنن گژھان۔ ساقی چُھ بالہٕ یأری وبوہارس چھیٚپہٕ لگان تہٕ لولہٕ والین شوقہٕ شاوٕ ے سٟتی ووسنس اٚنتھ تمبہٕ لاوان۔ ممکن چُھ ساقی صأبنس اَتھ عشقہٕ کلامس منٛز آسن واریاہ خأمیہٕ، مگر اکھ مست مولا چھ تھدِ ہٹہٕ نادلأ یتھ پٔنن لولہٕ ہرٕ دٕ ے شولہٕ ناوان تہٕ رٕ سِلِس انسأنی وبوہارس شبد ووٚلِتس منٛز گہنہٕ گرُت کران۔ تسنٛزِ منہٕ منٛدورِ منٛز چُھ یارِ جانان اٚچھوٗسی چوان تہٕ چاوِ ناوان تہٕ اٚچھوٗے دٗسی ونان تہٕ ونہٕ ناوان۔ یقیناً چھہِ تہنٛدی کیٚنہہ پزٕ یوگ بے جوڑ، خوبصوٗرت، زیرل، زِتنہٕ وُزناوان، گُنہِ بالہٕ دامنی سأر کرناوان تہٕ گُنہِ آرٕ بُٹھی بُٹھی ٹُنگہٕ دیاوِ ناوان۔ نہ چھ دِکھاوٕ گُنہٕ تہٕ نہ ہاوبھاو، نہ چھہِ اسمأنی پوشن ژاٗر کرٕ نی تہٕ نہ سوپنہٕ لوٗکس منٛز شکی ہنٛدی پاٚٹھی سألس نیرٕ ن۔ بس وچھہِ ہاکول چھ وُہان تہٕ شأعر چُھ پُر اثر اندازس منٛز ونہٕ نی گٔبا ہنٛدِ مشولہٕ والن نظرِ گژھان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

عشقِیہ شاعری منز جُدٲیی، بے قرٲری، وعدٕ خلٲفی، روُشُن، منہٕ ناوُن، گُنہٕ پامہٕ ووٗ تُرتہٕ گُنہٕ آہ وزٲری۔ مُسلسل یارٕ سٕنزن وتن پان چھیٚپہٕ دیُن تہٕ ژِہی گٔنزران رٟہہ وٗہنی۔ بے شُمار کیفیٚو چھےٚ عاشقس عشقہٕ تُندرَس منز نارٕ بزیٚہن پان چھیٚپہٕ دِنہٕ خاطرٕ مجبوٗر کران۔ أندرِم ترٹپ چھِ الفاظو ذٟسی پرٛژنڈ ژھٹان تہٕ عاشق چھُ جُدٲیی ہُند وٟہہ وتران، گراہُمہٕ بالہٕ کھسان تہٕ گراٟیمہٕ بالہٕ وسان نظرِ گژھان۔وٗ چھتوڑ ہہ مۄرِتھ کتھ تارٕ کرنٕچ کل۔کتھٕ چھےٚ قسم دڑٕے کرٕناوان:

میٲنی دڑٕے چھےٚ دٕژ ہہ مۄر کتھٕ تارٕ کر
یی ژےٚ چھےٚ منظوٗر تی اظہار کر
غم چھُ دشمن یاوٕنک یاوُن ژٕ رَچھ
میٲنی چھنہٕ کتھ پننہٕ پانٕک چارٕ کر

(من سر، صفحہٕ ۶۲)

تہٕ پتہٕ مے خانٕچ سخاوت:

یاوَن مۄی ژٕ مس مۄراو
متہٕ سأ ہیٚیہٕ تو گوٚنہٕن گژند
بخشن ہار تے چھس اکھ ناو
بر وٕتھی ترٲوِو میخانس
ملربن مس ہتھ ساقی آو

(من سر، صفحہٕ ۱۱۴)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

زلہٕ وُن نارللہٕ ناوِنٕچ مجبوٗری:

دِلدارِ ونٕے زار اما وار نہ سأ چھم
اٹہٕ بارِ چھم گوٚب بار مےٚ موکجار نہ سأ چھم
گاہ کھوٚت امارن مأنزِ رنگ گاہ ئٕج قرارس تھھ
للہٕ وُم نہٕ زلہٕ وُن نار پوٚز شہجار نہ سأ چھم
اکھ واُنس اکھا اکھ ژیُہہ تہٕ اکھا اکھ بُژژ چھُ کوٚہستان
وق کأتہو کوٚر یار سُہ انہار نہ سأ چھم

(شیرازٕ غزل نمبر۲ ۱۹۷ء، صفحہٕ ۸۰)

یارٕ سنٕزِ یاربأشی ہُنٛد بےٚ پژھروٗپ:

یُتھُے مےٚ ووٗ نٕمے نِش دمابرٕ پُنٕز کتھا کریہِ کتھ مہٕ راوَر
زبأنی کوٚرتھم دِلاسہٕ واراہ، أچھوٗژےٚ کوٚرتھم نکار یارے

(جدید کأشر شأعری، ڈاکٹر حامدی کاشمیری، صفحہٕ ۱۶۹)

ہے عشقنہِ وانہٕ دِلن ہور:

بیٚیہٕ لنٛجہِ گوبہٕ بار بیٚیہٕ دیوانہٕ دِلن ہور
ملربن ژےٚ تھووُتھ ٹھانہٕ اسہِ پیمانہٕ دِلن ہور
کوسم چھِ کران سجدٕ گولابن چُھ تُرُن وَچھ
بُکِہٕ آمتی مُتی وناو عشقنہِ وانہٕ دِلن ہور

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تمہِ مُورِ اُچھ بے وایہِ وُزٕنی ناگہٕ رادن اُچھ
پۄت ژھایہِ وۄلنٕس مایہِ عشقٕنہِ وانہٕ دِلن ہور

(من سر، صفحہٕ ۱۰۹)

یہِ چھُنہٕ کانٛہہ نیٚایی تِکیٚا زِ ساقی چھُنہٕ دون ناون پیٚٹھ سوار سپدان، تس چھُ یَتھ کتھِ پیٚٹھ وِشواس زِ یا چھُ زہر چۄنتہٕ امربت ژھانڈنہِ نیٚرتھ یۄگ سادھن۔ دوشوٕنی گھاٹن پیٚٹھ واتُن چھُنہٕ ممکن تہٕ نہ ہَمہِ تیٚتھ تریش بلکہِ دۄ دسہٕ گنڈِ بھرپوٗر۔ ساقی چھُ لیکھان:

اتھ منٛز وبسریۄو لۄسُم جام
لولس از کھۄت نۄو الزام
پتہٕ چھےٚ چھمب تےٚ بُتھِ بۄڈ بال
بڈٕ کتھ ییٚمہِ وَتہٕ یِین انجام
سرٕ گی کرنس چھُنہٕ فرصت
یا رَٹھ تسبیح نتہٕ رٹھ جام

(من سر، صفحہٕ ۱۱۸)

ساقی سٕنزِ عشقیہ شاعری منٛز چھُ تسبیح (سُمرن) کھوتہٕ جام موٗلُل رۄٗ دمُت مگر یہِ اوس تہُنٛد گوڈنیک پڑاو۔ ممکن چھُ تمو آسہِ ہے ذاتی زندگی منٛز جامس لول بۄ رمُت۔ سورٕ ے راوِ رِتھ کیٚاہتام پژ وومُت مگر ساقی سٕنزِ ادبی سادھنایہِ منٛز چھُ اکھ مقام تیٚتھ نظرِ گژھان ییٚلہِ تُہُنٛد سیٚرِ ماسن منٛز واتتھ مانسرِ بٕٹھی بٕٹھی رازٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ہنٛس موختہٕ تٕرٛ کان وُچھن چھُ یژھان۔ جام چھُ وَچھ وٗہہ ناوان ضرٗور مگر ادھیاتم امربت چھُ وچھس تِتھے گٔنٛز شیہلتھ واتہٕ ناوان ہِتھ پاٹھی گژِ کہٕ وِنہٕ تیلہٕ کرایہٕ منٛز ژندن ہٕٹ نار شیہلاوان چھےٚ۔ دراصل چھُ ساقی صأبُن یہ وَنُن پوٗز:

مس ٹأرِ بالہٕ یارس مس ٹوٗرِ زن چھِ بُرِ بُرِ
ساقی چھُ کژیشہِ ناوان یاوُن چھُ بانٛبہٕ راوان

یوٚہے وجہ چھُ زِ ساقی چھُ ژِہِن مولہٕ ناوان تہٕ گربن لولہِ للہٕ وِتھ ہِتھ لولہٕ متہٕ لاے کران:

غنیمتھ شامِ غم روزِیا نہ روزِیا
تٔمِس زُلفن یہٕ خم روزِیا نہ روزِیا

یہ مسوٗلی گژاے، ہُہ اَسِنٛج ژاے تہٕ خُمارِ روے۔ بقولِ رحمان راہیؔ پتہٕ چھا پانٛس تام کیٛنہہ روزان:

یہٕ کمرٕچ گژاے سروَس کارِ گوٚو خم
یہٕ اَسِنٛج ژاے وُزملہٕ سپز برہم
خُمارن ژاوِ زِژِ افتابہٕ ووشلیٚو
لوٚبتھ ما میانہِ گُنہِ نغمُک ژے سرگم

(من سر، صفحہ ۶۴)

ساقی صأبُن عشقیہ کلام پٔرِتھ ووٗنُس یہ یتھ نتیجس پیٹھ زِ تِمو چھےٚ لولہٕ پوٗش مالہِ پٔنٛس تأرِتھ یارِ جانانس پیالہ بردأرِ گرمِتہٕ تہٕ خوبصوٗرت خیالن تہٕ جذباتن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نہایت سادگی سان شبد وولت وؤلمُت۔

ساقی صأبن چھ ماجہِ کٔشیرِ تہٕ لول بۄ رمُت۔ تس اوس فخر زِ سہ چھ کأشُر۔ کشپ ریشی سُند استان، ریش وارِ ہُند کمیل کام گار یتہِ چہ میوٗ منز پیوٚست ماجہِ ہنز تیہہ رچھان تہٕ تسُند بجر وکھنان۔ یہ چھُس ذأتی طور رحمان راہی صأبنِ ''ہی موج گٔشیری'' وطنی بأتہٕ سِتی سبٹھاہ متأثر سپد مُت۔ یہ بأتھ پران پران چھ سانہِ توأریخی عظمُژ ہُند گاشہِ مُنارمیأنس ذہنس منز زِ تہٕ زوٗل کران۔ یہ چھےٚ دوٚیم کتھ زِ راہی صأب چھِ ووٗنی ذہنی مُشکہِ منز عام انسانس نشہِ سبٹھاہ دوٗر ریٛمتی۔ ''ہی موج گٔشیری'' نظمہِ منز چھ راہی صأب لکھان:

یتہِ شوخ شیمندرِ نٔی ترُوش باوتھ، یتہِ بلہن سُند موت یاد ووٗتُر
یتہِ کلہن سنز وبتھ کاڈ کڈان، یتہِ ابھنو گُپتن گیانہِ سوٗدُر
یتہِ للہِ واکھن ہنز زلہِ وِنی ریٛہہ، یتہِ شیخہِ شُرکین ہنز دمدأری
ہی موج گٔشیری چھی آیتی ، پتہٕ وتھ علمکی آگر سأری
(کشمیر یونیورسٹی ترانہٕ، رحمان راہی)

ساقی چھ میون گامہِ بوے۔ پژ کرٕ ژ ہُند پچأری، لولہِ وول، مایہِ ہوٚت گُنہِ کُتی جہِ ونہِ وُن بوزان تہٕ کُنہِ آرِ بُٹھی بُٹھی پوشہِ متی امارس بوش کھاران۔ تس تہٕ چھ پننس تہذیبی تہٕ ثقافتی ورثس پیٹھ فخر۔ پنُن پتہٕ بجر چھ تس بڑ ونہہ پکنچ پژے رتھ دِوان۔ سہ چھ توأریخی واقعاتن تہٕ لرِ پھرنین وأقف۔ ذہنکی پنجرِ پٹھ یلہِ ترأوتھ چھ ساقی واوِ رِنگن سالہِ أنتھ پنُن دوٗ دمُت وونِد شیہلاوان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مُشاعرن ہنٛدِ خاطرٕ شعر لیکھنٕی یا کیٚنٛژون ادارن ہنٛزِ فرمایشہِ پٮ۪ٹھ بأتہٕ بنٛد پأراوٕنی چھےٚ اکھ کتھ تہٕ بٔکہٕ ہتھ ہکہٕ سان نادلایُن چھےٚ بدلٕے کیفیت۔ ساقی چھُ وطنی شاعری ذٕسی نہ صرف لولہٕ زِتنی زٕو ناوان بلکہٕ قومی یکجہتی ہنٛز شیٚچھ باوتھ کرِتھ زِتنی وُہہٕ ناوٕنچ کوٗشش تہٕ کران۔ امہِ رنگہٕ چھہِ تہنٛز اکھ تخلیق ''ہمالکی گبر رأچھدر بے شُمار'' تہنٛدِ پوٗختہٕ سوچ نُمایندگی تہِ کران تہٕ عام کأشری ہنٛز منہِ کامن وُزناوِتھ تہِ ژھٕٹہٕ ناوان:

چھہِ اسہِ ؤنی تہٕ رِگنٛدٕ ؤنی یہ سأنی پوشہِ وأر
موٗلُل موختہٕ ڈل اَتھ دوٕگنی روزِ کأر
سمت سون کرِ دُشمنس لارٕ لار
ہمالکی گبر رأچھدر بے شُمار

گبوٚان پوشہِ نوٗل کُتی جہِ چری گیٚش کران
گزل وقتہٕ نٔیہِ منٛز چھہٕ مدہم وزان
دِوان سگ خیالن کُملی کامگار
ہمالکی گبر رأچھدر بے شُمار

(سورگ میٚونے وطن۔ ترتیب محمد احمد اندابی، اکیڈیمی پبلیکیشن، ۱۹۷۳ء، صفحہ ۳۰)

ساقی چھُ پنٕنہِ ادبی ارژ منٛز اکھ اکھ پڑاو طےٚ کرِتھ بڑوٕنہہ پکان روٗدمُت۔ تس تہٕ گٔے جدید تیچ ژھٕٹھ۔ اول تہٕ اوس تمو پنٕنہ لوکچار پانہٕ پٮ۪ٹھےٚ واریاہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کیٛنہہ وُچھمُت، پرکھوومُت تہٕ وبتر وومُت۔ وۄہ ہارٕ بوزِ کھٔہرنہِ پھش پھش دِتھ اُس تہنٛدِ ذہنٛچ دھارنہِ نہٕ کران۔ سُہ اوس پنٛنِس وقتس ستی زُوان۔ یورپیٛن ادب تہٕ اُسی پران۔ پتھ کانٛہہ اُسکھ صحیح زان تہٕ بڑ وٕنہہ کال اوسکھ نظرن تل۔

وقتن یُس لرِ پھِرُن دیُت تمِ روٗٹ سُہ تل۔ ژوپأری بے کأری تہٕ بے قرأری، افسُردگی، مایوٗسی، خوداعتمأدی ہنٛز کمی، موتٕک بےٚ، ذہنی پریشأنی، وۄہ ہار بوزِ ہنٛز تکن گری، رُم گرِ ھتھ بانہٕ بگٔبر گرٕ ھنٛچ حالت، کیٛنٛژھا جدٕ کھوتہٕ زیادٕ جدید تیٚج ماے، انگریزی صاحبن پتہٕ پتہٕ پکنٛچ ہأل، کھنٛڈی پھٔٹ سو پن تہٕ پامہٕ لد اوٚنٛد پۆک۔ ووٹ، لوٗٹھ تہٕ تھٕنے پیر گرِ ھتھ ویرِ منٛگان ٹنٛگ۔ صاحبہٕ سنٛز ٹھاٹھ تہٕ الگ بوگ، ہلی بٕچرِ سوٹان ژھوگ، پسماندگی تہٕ بدحأل، کھٔیہِ کھنان لیڈر تہٕ کھٔیہِ پُروان مظلوٗم، شہری ٹھاٹھ باٹھ تہٕ گامن ہُنٛد شرٕ وکُن، تپلہٕ سڑکہِ ہُنٛد گام واتُن تہٕ گامُک سوکھ تہٕ قرار تھپہٕ نیُن، موٹرکارن منٛزٕ دٕ چھکان نیتاتہٕ ژوپأری زُووٕنٛدان سُتہِ کٹہٕ سُنٛد۔ ٹیلی وِژنُک پھٔہلاو، طوٗفأنی چال۔ یۆہے گۆو وُہمہِ صدی ہُنٛد دۆیم پنٛژاہیل، دی توس گام۔

نتیجہ درٛاو زِ انسأنی وجوٗد س منٛز آو بکھراو۔ وجوٗد آو چھکرنہٕ، زنٛدٕ روزنہٕ خأطرٕ گۆو سیاہ تہٕ سفید ہوٗے۔ وِشواسٕچ ڈُری آیہٕ پھُٹِتھ، ژوپأری چھکراو تہٕ بتھی ژٕنٛڈ، حقیقت آیہٕ بتھی پھِری رۆپس منٛز بڑ وٕنٛتھ گُن۔ اکھ اکھ ژیُہ زُوٗن گۆو مشکل۔

دۆیو جنٛگِ عظیمو کٔر یوسہٕ تباہی سپٕز تمِ اوٗن انسأنی سوچہِ فکرس منٛز زبردست بدلاو۔ یمو دۆیم جنٛگ عظیم پتہٕ تم آیہِ لیٚتھوٗنہِ تہٕ یمن پتہٕ امریکہ بلو اسطہٕ اثر پیوٗ و

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تِہُنٛد لولہٕ وٕبو ہار گوٚو شِتِھ تہٕ حقیقت آیہٕ نُوس پسِ منظرس منٛز ذہنی عذاب بُتھ، شیطان تہٕ دیہٕ ہشٕز دَیہٕ گرٕلگی بُتھِ سوالیہ نشان۔ یہٕ چُھ صحیح زِ دُنیاہ ہیوٚتُن وارٕ وارٕ بنُن اکھ گلوبل وِلیج۔ أسی آیہٕ اکھ أکِس نکھٕ مگر ذِہن منٛز شوٚنٛگِتھ شیطان یا حیوانِ لوٚگ ژوپأری لتہٕ مار کرنہِ۔ تیمی تُج ژُتمی کھیٚیہِ لُکہٕ ہشٕز لر۔ ساقی صأبن وُچھ أچھو بُتھی پھیُر پزر۔ ژوپأری گٹہٕ زوٗل، کھٔنٛڈ پھٔٹی انسأنی قدرٕ تہٕ شرٕ وگ شرٕ وگ آدم رتھ۔ تِتھن حالاتن منٛز آو ساقی ہٕندِس سوٗنچہِ فکرس منٛز تہِ زبردست بدلاو۔ زوٗل مال گیہِ خبر کپأری بالہٕ بُزی تہٕ یاردزاو کھمبِش ہیتھ راوٕ چھ۔ لولہٕ ورتاواوٗ گُن ژٕ اُوِتھ ہیٚوٚن ژھوٚٹہِ آکارکین بأتہٕ بنٛدن منٛز پٔژھ نہیوٗنس پزرس باوتھ کرٕنی سُتہِ انسأنی بوٗ دِہشٕزِ پھشٕہٕ کنہِ پیٹھ کھہٕرن دِتھ۔ جذبات تہٕ تخیُّل، اسمأنی وُزٕ وتہٕ بوٚمبرٕ گنگراے، آرٕ بُٹھی بُٹھی سالہٕ مُتِس منہٕ ناونٕچ کل، واہ تہٕ واے، اوٗش تہٕ بتہٕ، روٗشُن تہٕ منہٕ ناوٗن، وعدٕ گرٕی گرٕی وعدٕ خلأفی، شہمأری زُلف تہٕ گولأبٕ روے یمو ہیوٚت پتھ تہٕ ساقی دزاو نوِ انمانہٕ نوٚن۔ امہِ لحاظہٕ چھِ یِہشٕزن تخلیقن منٛز بزم، نوٚو صحراو، سفر، احساس، رنٛگ، اکھ منظر، مہمان، منٛدورٕ، سوال، وأراگ، رتہٕ چھپہِ لگہِ انسان، خواب، کٹھ کوٚش، التجا، ناگ پٔزا، دگ تہٕ مرگ وَن عنوانہٕ لبھنہٕ آمٕژ کینٛہہ قأبلِ ذکر رژنایہِ یمن منٛز تخیُّل کھوتہٕ انسأنی سوچ اہم چُھ۔ کتھِ چھےٚ اشارن منٛز وننہٕ آمٕژ تہٕ لفظہٕ ورتاو چُھ وقتہٕ کہِ بدلاوٕچ ژینہٕ وَن دِوان۔ مزاج چُھ بدلے۔ بودھ چھُ سرس تہٕ وبژار چھُ ذہن آوران۔ یہٕ بدلاو چُھ یِہشٕزن کیٚشوٚن غزلن منٛز تہِ نظرِ گژھان تہٕ ژھ پٔکہٕ گژھتہٕ چھِ "منی کِتاب" منٛز تہِ۔ میأنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یِکٕنۍ چھُ یہِ اکھ نۆو تجرُبہٕ تہٕ شاعر چھُ اَتھ تجرُبٕتی دورس منٛز بیدار ذہن آسنُک شدید احساس کرناوان ۔ وُچھتو یمہٕ نظمہٕ :

۱۔ ژٕ دزٕوِنی وُہہٕوِنی

تیلہٕ سڑٕک

شٔنۍ یہہٕ پیٹھٕ سَدرس کاڑ دیٖتٕن

دودٕ گامُک سوکھ نیٖوٕن

گلی مۆرتھ

ژٕ دزٕوِنی وُہہٕوِنی تیلہٕ سڑٕک

(من سر، صفحہٕ ۷۸)

۲۔ بُتراتھ شٔر وکیمٕ

گولرٕس سُمب

پدٕ پدٕ وتھراَوِتھ میٛنٛزٕری گٔنڈی

ہَے بنگہٕ چھِ سوٚنٛتکی ساز ندر

الہٕ ترٛ وچہِ گۆو انسان

تاوَن زد

پتھ نیٖریا

یِکنہٕ تٕلہِ بزٕ ونٛتھ قدم

(من سر، صفحہٕ ۸۲)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقی صابس چھ پنٕن پان لگہٕ ارساتس منٛز گٔن زوٗن باسان تِکیازِ اُزیک بابأرِ وِہ ہار چھنہٕ تس راس یِوان۔ سُہ چھ دُنیہک وِہ ہار وُچھتھ ہے بنگہٕ گژھان، ''یِتہٕ چھ سپدان تہٕ یِتہٕ ہیکہٕ سپدِتھ''۔ یہٕ احساس چھ تس أندٕرِ أندری سنان تہٕ وجوٗد کٔران۔ تس چھ باسان آئیڈیل اِزم اُس راتِچ کتھ، أزِچ شیچھ چھےٚ بدٕلے۔ از چھ خوش نہٕ یوٗن پزروتن ٹھرانان تہٕ کتھن معنہِ بدلان۔ وِشواس چھ پھلسہِ یِوان کھارنہٕ تہٕ آدم ژتھ چھ ذہنکہِ کرٛہنیارٕ ستی کرٛیہنان۔ لوسہٕ وِنہٕ وُہمہِ صدی ہُند نہٕ ووز جار چھ انسأنی وجوٗدس کانٛپہٕ ناوان۔ یوٗ ہے آواکوٗ ہمہِ صدی منٛز گٔنہِ ۹ رنومبر ۲۰۰۱ ءبٔنتھ تہٕ گٔنہِ ۲۶ رنومبر ۲۰۰۸ ءبٔنتھ۔ بتہٕ میوٗنڈ رٕو داتھس کبتھ تہٕ وَچھ پٔڈ گے ہنگہٕ منگہٕ یلہٕ تہٕ آدرش آو پتھرٕ وُکراونہٕ۔

دپان شاعر چھ پنہٕ والہِ وِچ ضروٗرتھ نہٕ وَن دِوان۔ تس چھ پنہٕ وول وقت أندٕرِ أندری ہرٛ دے کس سِکرٛپٕنس پیٹھ درٛیٹھی یِوان تہٕ سُہ چھ پٔنٛچ شیچھ باوَتھ کران۔ کیاہتام ؤنتھ کتھتام سنان تہٕ شبدٕ چہٕ زاُوی جہٕ کانہِ اتھن منٛز وُلتھ کانگرِ وولتھ کران۔ وُچھو شاعر کتھٕ چھ حقیقت پرٛزناوِتھ زندگی ہُند ٹیچھر میٹھراوان:

دپان......

یُس بڑٕ کتھ کرِ

تس چیرَن ہوٗٹ

ہکہٕ شِہہ ہیٚیہٕ......

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شہہ رَگہِ وادِنس

جانٕے گوٚو......

کھورٕہرِ تہ بَرن ساٗری سوکھ

(من سر، صفحہٕ ۷۵)

لکہٕ ارساتس منز گن زوٚن:

ژٕ تہِ ماچھے میوٗنٕے ہیوٗ حال

مَنٛدِنین موٗنگمس راتک سوچھ

راتس دوٚ ہمس ژوٚنگاہ زال

(من سر، صفحہٕ ۱۰۸)

راتہٕ کہِ شبہٕ پیٹھ دگ چھَم سینس

نبضن نبضن رٟہہ چھَم تیلان

شِنیاہ ہیوٗ چھَم ووٛنٛدِ ژھوٚر گوٗمت

گلی ڈٕرا زَن اول چھےٚ کوٗران

وَن چھیپہِ منز ارٟی کش جوٗریا

راتہٕ کہِ شبہٕ پیٹھ دگ چھَم سینس

(من سر، صفحہٕ ۹۵)

یِوٚہے چھُ وجہ زِ ساقی چھُ قبرِ ہُنٛد آلوتہِ بوزان تہٕ آوریٚنہِ ہُنٛد بتھی ووشلُن تہِ وُچھان۔ از چھ آدرش (Ideals) چھلِ چھلِ چھُکہٕ آئتی۔ دَے چھُ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

روٗخصتس پیٹھ تہٕ یم چھِ دم برٲن ژوپٲرۍ ۔ وجوٗد چھ دم پھُٹ گوٚمُت تہٕ کاینات چھےٚ شرٛژکان آمٕژ ۔ یہِ پزٕ ژِھوتمس تیمۍ یاتہٕ دوٚیم جنگِ عظیم اُچھوُد چھ یا یموٚ آتِکِچ نبہٕ ترٛٹھ وٕتر یاو تران چھِ:

کأنٛسہِ گبہِ رأچھِس کھیٚلِس ما شال پیٚو و
سٔنٛدی جہِ دَجہِ منٛز کأنٛسہِ ما گوٚو چارٕ ووے
قبرِ ہُنٛد آلَو کنن چھُم گتھ کران
آوریٚنۍ چھَم اُس وٕہرِتھ دارِ تل
میٛانہِ رنگہٕ منٛدورِ گوٚو کنہٕ ویرِ ترٛاس

(مَن سرِ صفحہٕ ۱۰۵)

ساقؔی صأبنہِ شأعری ہُنٛد بیٛاکھ خوبصوٗرت رنگ چھُ سُہ یِیلہِ تم طنز و مزاحس کأم ہیٚتھ کُنہِ ہُٹ ژِھہِنۍ چھِ ہوان تہٕ کُنہِ سِر کتھ بأوِتھ ماز چھِ موٗران ۔ تِس چھُ آنند یِوان ۔ شیٛری چایہِ کھوسا چھُ پلہٕ وان ۔ مُدریر ترٛأوِتھ یا کیٛنژِ کھأسِس کیٛتھ موٗغلی چاے، نوٗن ترٛأوِتھ ۔ مےٚ باسان طنز چھُ مزاح ورأے نامکمل ۔ یہِ چھُ کھنٛڈٕ وولُت گرِتھ گُنین پل ۔ ساقؔی چھُ نہایت سنجیٖدگی سان پنُن وجوٗد پزٕ زناوٕنچ کوٗشش کران ۔ سُہ چھُ زندگی ہٕنٛد بن ٹیٚٹھن تجرُبن ساکاررٕ ولِس منٛز پزٕ کٔٹ کران یعنے زٕہو دِوان تہٕ گوڈٕ اسہٕ ناوان تہٕ پتہٕ باکھ ژھٹہٕ ناوان ۔ سُہ چھُ ترٛٹھ ژِہٕنۍ ہوان زِ وُچھان وُچھان چھُ انسان سنجس بُتھِس تہٕ پیٛدان ہُنٛدی حق لگان ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کُنہِ وِزِ چُھ انسانس گُمان گژھان زِ مےٚ ہیوٚ داناہ تہٕ عاٗلم چھُنہٕ کانٛہہ۔ یوٚہے سوچ چُھ تسُند وجوٗد دلگیٖوٕ کران تہٕ ژھیٚٹہٕ راوان۔ ساقی اوس شوزرس لوراماہاوٕ باوٕ یادِ کھاوٕ، ٹنٛز ٹنٛز تہٕ پوں پوں کیٛاہ کرِہے تس۔ سُہ چُھ زُووٕنہِ زندگی لول بران۔ مُسلسل جدوجہد کران۔ وتن ہنٛدی ہوٗری گنٛڈی چھِہ تہنٛد بن تل پتمن رتہٕ دأوی کران۔ سُہ چُھ توتہِ قدماقدمابز ونٛہہ پکان، دگ للہٕ وان، وٕنٛہہ وتران تہٕ وتھ ژھنٛڈان۔

ذاتی طور چُھ مےٚ وُچھمُت زِ ساقی اوس اسن کھنٛگالہٕ تژٕ اوان۔ زورٕ زورٕ کتھٕ کران۔ پنٛنہِ کتھِ پتھ ڈٕٹھ روزان تہٕ پنٛنز کتھ منہٕ ناونہٕ خاطرٕ بحث کرنس منٛز دلچسپی تھاوان۔ منٛزی اوس ٹانٛہ کران تہٕ کتھ واتہٕ ناوان۔ ڈوٕکری ژٕنڈ کڈان تہٕ چایہِ کپ ٹیبلس پیٹھ تھاوِتھ بڈ ہٹہِ اسان۔ تہنٛدِس طنزیہ کلامس منٛز چُھ زندگی ہُنٛد پزرتہٕ انسانی ورتاوٕچ بایاٗری خصلت رنگ ژھٹان نظرِ گژھان۔ یہِ چُھ دراصل تہُنٛد ذاتی تجرُبہٕ یُس حساس پرٛن واٗلس سوچنہٕ خاطرٕ مجبوٗر چُھ کران۔ بہٕ کرٕ کینٛہہ مثالہٕ پیش۔ مےٚ چھُنہٕ مقصد لورِ ڈکھ تھاوٕنکی۔ بہٕ چھُس نہٕ تتھ پیٹھ وشواس کران۔ مےٚ چُھ باسان ساقی چُھ ازتہٕ مہنوٗرِتاپہِ دارِ پیٹھ بہتھ چوکہِ پیٹھ مونٛجہِ آنٛچار کھنٛجہِ جوراہ ہیتھ بتہٕ تھال بڑ ونٛہہ کنہِ تھاوِتھ میوٚنڈ امیوٚنڈ اکھوٚ ان، گلی ہاران تہٕ ونان:

پزٕرکہِ	دعوی	دارو	بوز
اپزِس	گوٚنڈہےٚ	سونہٕ	دستار

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ناخوش لیس پیٖہٕ ژٔڈتن وَچھ
اسہٕ توٗگ اسہٕ ڈُوی لڑھٕ جَو دیٖار
لُکھ گئے چھاوٕنہٕ بادم وأر
أسی پھٔری پانس اسہٕ وٕنی شعر

☆

ژھلہٕ گٔری وٕتھکی کس کوٗر پاس
لیس گوٗو ٹوپھ دِتھ تٔمی کھیٚوو ژٔراس
تہذیبچہٕ یَتھ بستی منٛز
انسأنی قدرن ہُنٛد گٔھ کاس

☆

ووٚنی چھُس پنہٕ نے گرِ پرزن
نٔبتھٕ نوٗن ہبنہٕ آس منٛز سرپھن
سونٛزبو ہوٚژن ہُنٛد گوٗو دور
ژھل ہیٚچھٕ ژھل کر ژھلہٕ گوٗر بَن

☆

ہے کوتر بازا
متہٕ کرتَم وُڈٕ نَے ژٔراش پکھن
متہٕ تھوتَم وُنی ٹھیٖپی گاڈٔرِتھ

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہُہ تہٕ اکھ آدم

ژٕ تہٕ اکھ آدم

بہٕ تہٕ اکھ آدم

کُنہِ ما کانٛہہ پھوٚٹ

نہٕ ما کانٛہہ وۄتھ

سأری میوٚمِری ماجی زاے

تیٚلہِ اسہِ بنن گَس

دۄ ربر ژھین گَس

تلہٕ سأژ بتھ دِتھ سأری سۆچِو

مےٚ چھےٚ زن سوچس پھٔٹہٕ لاے

☆

چھوٚنےٚ درٛامُت چُھ سفرس راہ مُسافر

نہ چھس پتھ کانٛہہ زِیُس پرٛاران روز بس

نہ بُتھِ دگدار کانٛہہ یُس ناز بوز بس

پیوٚمُت اسمانہٕ زن تارُ کھۆسِتھ کانٛہہ

یتھٕ پأٹھی چھےٚ یہِ کتھ واضح سپدان زِ مرحوم موتی لال ساقیؔ اُسی جدید

کأشرِ شأعری ہِنٛدس سۆنٛدری آکاشس منٛز اکھ شۆنٛد بۆدُن گاشِہ تارُکھ۔ شأعر آسنہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

علاوٕ اکھ کہنہٕ مشق نثر نگار، مُدیر، ترجمہٕ کار تہٕ تحقیقی صلاحیت تھاون وول لِکھاری۔ ساقی اوس پننہِ مرضی ہُنٛد مالک۔ بے پرواہ تہٕ مَست۔ تسُنٛد اپر وچ اوس ساکاری (Positive) نکاری نہٕ کینٛہہ۔ تس اُس پننہٕ واٲلِس وقتس پیٛٹھ یِژھ تہٕ پژھ۔ امی تہٕ چھُ سُہ گٹہٕ ژٲلِس منٛز گاشہِ زٕژن پتہٕ لاران۔ بہٕ ونہٕ نہٕ زِ یہ کینٛژھا ساقی صاٲبن لیٛوٗکھ تتھ پیٛٹھ ہیکہِ نہٕ اختلافِ رائے اَستھ۔ میٲنی کنی چھُ اختلافِ رائے آسُن ادبی تحقیقس منٛز نہایت ضروٗری۔ یوٗہے چھُ وَتھ گاشہِ راوان تہٕ نوِ سوچن ترٛاییہِ وَنہِ انان۔

میٛون خیال چھُ زِ اگر ساقی صرف شاعری تام محدوٗد روزِ ہے تسنٛزِ ادبی ارزٕژ آسہِ ہے امہِ کھوتہٕ شوخ رنگ یُس اسہِ از نظرِ چھُ گژھان۔ شاعر چھُ غزل، گیٖت، نظم، وژن، ٹٔکھ، واکھ ساری ہیے کھیٛوٗر گرِتھ مُشکہٕ بُدجہِ ہٕنٛدِس بتہٕ تھالس بےٚ مزٕ کران۔ ہُپاری، یپاری، ژوپاری، ژھالہٕ ماران تہٕ گُنیٚ نہٕ واتان۔ میٲنہِ اتھ رایہِ ہتی ہیکہِ اختلاف اَستھ۔

ساقی صاب روٗدی لگ بھگ ۳۵ ہن وٕرِین ادبی سادھنایہِ منٛز مشغوٗل۔ تم اُسی اکھ ہُشار ذہن ادیب، عالم، واقف کار، انسان دوست تہٕ پزٕ بتھ کانٛسہِ مدد کرنہٕ خاطرٕ تیار روزان۔ باصلاحیت گُمیٖل، لولہٕ وول عاشق، پزٕ کرٕژ ہُنٛد پُجاری۔ تس اُس نظر سُنٛز، ذہن پوٚختہٕ۔ سُہ اوس پننہٕ واٲلِس سونہری وقتس لول بران تہٕ چکہٕ چاوٕ سان وتن واوٕ مالہٕ گنٛڈان۔ سُہ اوس رٕتس ووُمیدوار تہٕ وومیزٕ ہٕنٛزِ بُنیاد پیٛٹھ وجوٗدِ کین آو سیمتین پٔنن ییٚندرِ بچہِ پیٛٹھ گُتی کتان تہٕ یٔندرِ تِلِس پیٛٹھ آیہِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

آیہٕ ولان۔

تس أس زندگی پٮ۪ٹھ ییٚژھ تہٕ پژھ۔ دۄہ ہار اوسکھ رٕسیٚل تہٕ ورتاو أنکأری۔ تمی تہٕ چھِ ونان:

چھٕٹہٕ پوٗشِہ
أدی گوژِ منٛزٕ دزا کھ
یَتھ نارس متہٕ دِتہٕ
أندی أندی گتھ

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شفیع شوق☆

موتی لال ساقی بحیثیت نقاد

موتی لال ساقی چھُ کاشرین نقادن ہندِس تتھ مکتبس سِتی تعلق تھوان یم تنقید تہٕ تحقیق پانہٕ وأنی ناگزیر چھِ زانان۔ دراصل گوٚو کاشرس منز تحقیق تہٕ تنقید یکوٹہٕ شروع تکیاز تنقیدٕ باپت اوس ستن ہتن وٕرِین پیٹھ وٕہرِ تھ سوٗرے کاشُر ادب زبأنی روایژ منزٕ کڈتھ تحریری متنہٕ چھِ ہیوٚ منزانُن تہٕ متنہ چھِ شکلہِ منز پرٕن، تہٕ پرکھاوُن۔ یہِ کأم سپز عبدالاحد آزادنہِ دٕسی شروع تہٕ تمِس پتہٕ ازتام جأری۔ اَتھ کامہِ منز یمو کأشر بو ادیبو تہٕ شأعروسارِوٕے کھوتہٕ نمایاں کأم کٔر تمن منز چھُ موتی لال ساقی گوڈنکس صفس منز۔ تحقیقی کأم ہیکہِ ہےنہٕ ممکن سپدِتھ اگر نہٕ پرٕون ادب تحریرِس منز أنتھ ترتیب دِنس منزتہٕ پرٕانین مختلف شأعرن ہندِ ناوٕ منسوب کرنس منز سأنی محقق پننِس تنقیدی شعورس کأم ہیٚہن۔ کانٛہہ تہِ فن پارٕ اگر پرٕ أنِس کأنسہِ شأعرٕ سُند مانُن آسہِ تمہِ باپتھ چھُ محققس نہ صرف تتھ فن پارس تٕمِس شأعرٕ سندس باقٕے کلامس سِتی تٕمچ ہم آہنگی تنقیدی میزانو مطأبق وبژھ نٕنہٕ پیوان بلکہ تٕمِس شأعرٕ سند بن ہمعصرن تہٕ تٔمی سند بن پیشروَن ہٕندِس کلامس نِشہِ تمیک بین تہِ زیرِ نظر تھاوُن پیوان۔ ادَے ہیکہِ تمہِ فن پارٕچ انفرأدی حیثیت زانُنہٕ

☆ شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پیٚتھ۔ پزٕ ون کلام تحریرس منز اُنتھ ترتیب دِنچ کأم چھےٚ لہٰذا ژ کہِ تنقیدی کأم یتھ منز تقابلی، سوانحی تہٕ تواٗریخی تنقیدٕکی سأری معیار درکار چھِ یوان۔ موتی لال ساقی نِس پزٕ بتھ تحقیقی نِوِشتس منز چھِ یِم سأری معیار ستی تِتھٕ پأٹھی عمل آوری منز نظرِ گژھان زِ الگ الگ پأٹھی چھنہٕ یِمن معیارن کانٛہہ اہمیت۔ امہِ اعتبارٕ چھُ موتی لال ساقی اکھ معتبر محقق آسنس ستی ستی معتبر نقاد تہِ۔ وُچھوٕ یِم کینٛہہ اقتباس:

بڈ گتھ چھےٚ دیہِ لول تہٕ دیہِ لولس منز یمی پان بُنز روو، تس چھنہٕ پتہٕ دُنیا کین لوٗکن ہنزن کتھن ہُند کانٛہہ پرواے روزان۔ لوٗکھ ہرگاہ تس ہیڈٕن، گیلن یا بد ردتہِ ونن، کانٛہہ تہٕ چیز چھنہٕ تس امہِ وتہِ ڈاٗلتھ ہیکان۔ یہِ بکھتہٕ باو چھُ عشق یا جنون یُس منصورس دارس چھُ کھاران تہٕ چیتن مہاپر بھوہس وتہِ وتہِ چھُ پھِرناوان۔ میرا بھایی چھُ زہرس امرِتھ بناوان تہٕ رام کرٛشن پرمہ منہس چھُ ژ دوپاسے جلون ہندی نوٗرٕ پھتی نالہِ متہِ رٹان۔

(موتی لال ساقی: ''شومت تہٕ لل دید''، کأشرِ ادبک فکری پوٚت منظر (انہار:۹ ۱۹۷۹ء) صفحہ۴۲)

روپہ دیدِ ہنٛد بن واکھن وۄن دِتھ چھ سُہ فکری پوٚت منظر اُچھن برٛونٛہہ گژھن یوان یُس واٗنسہٕ وادن کشیرِ اندر پھبان تہٕ پھاپھلان روٗد۔ امیک پوٚت گژھ چھُ اسہِ تس پتہٕ صوفی شاعرن ہنٛدِس کلامس منز دٕ پٔٹھی یوان۔ اَتھ فکری پوٚت منظرس ووٚنژار عطا کرنس منز چھُ بودھ مت، ہندو مت تہٕ اسلام ترٛیشوٕے شأمل۔ روپہ دیدِ ہنز شاعری چھےٚ سُہ سنگم یتھ ین وار یاہ کیٛاہ سمتھ یکجا چھےٚ گأمژٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

سہز اینگ گاہ چھُ اسہِ لل دیدِ ہندِس کلامس منزتہِ نظرِ گژھان تہٕ روپہ دیدِ ہندِس کلامس منز تہِ چھُ سہز ینک شیہجار، شیپتہٕ جار۔ سہز اینچ خوشبوے چھےٚ دۆیمین شاعرن ہندِس کلامس منز تہِ تھزِ کارِ گرایہِ ماران۔ روپہٕ دیدِ چھُ للہِ ہُند ناوپینہٕ وِزِ عقیدت تہٕ احترام یہِ ڈیلہِ زِتہِ کلہٕ نۆ مراونس پیٹھ مجبور کران: "لل نام لل پرما گورم"۔ مگر یہِ چھُنہٕ ژھوٗرُے احترام یا اظہار بلکہٕ چھےٚ روپہٕ دبد فکری اعتبارٕ واریہس حدس تام للہِ ہنزِ واُرِث۔ اکھ گتھ چھےٚ ضرور زِ روپہٕ دیدِ ہٕنْد بن واکھن منز چھُ گُنہِ گُنہِ "سو گونا واڈک" گژ بزتہِ کنِن گژھان، ییلہِ زن لل دبد اندٕ پیٹھ اندس تام نیرا کار وادی اُس۔

(موتی لال ساقی: "روپہٕ دیدِ تہٕ تُسند کلام" (انہار۔۱۹۸۹) صفحہ ۴۲-۴۱)

موتی لال ساقین چھُ تقریباً پژ بتھ کاٗنسہِ پزٕ اُنس تہٕ ہمعصر شاعرس تہٕ ادیبس پیٹھ لیوٗکھمُت۔ تِمو ہنڈی ہتہٕ وادلوئے بڈی مضمون، نوشتہٕ تہٕ نوٹ چھِ واریاہن کاشرِ بن، اردو، ہندی تہٕ انگریزی رسالن، انتخابن تہٕ انسائیکلوپیڈیاہن منز چھکرِتھ۔ گُنہِ تہِ موضوعس پیٹھ گُنہِ مُختصر وقتس اندر اندر لیکھُن اوس ساقی صاب وارٕ پاٹھی زانان۔ یمن دٕ رِین بہٕ تِمس ستی کام کران اوسُس، تس اُسی کالہٕ پگاہ اوتار کرشن رہبر نہِ طرفہٕ تہٕ ریڈیو کہن باتے پریڈیوسرن ہنْدِ طرفہٕ کنٹریکٹ واتان تہٕ کنٹریکٹ وُچھتھے اوس سُہ کلچرل اکادمی ہنزِ لائبریری منز گژھان، کتابہٕ یو قچاہ کڈان تہٕ ضُحمن اُس ٹاک تیار آسان۔ لائبریری ستی اُس تس تیوٗ زان زِ سُہ ہیکہِ ہے انہِ گرِ ہِ پنہٕ ضرورتھ کتاب کڈتھ مختلف یورپی سیاحن ہنْدی

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ژٕ اولاگ، ہندوستانٔی ادبس پیٹھ کتابہٕ، ویدانت، بدھ مت، شیومت، اسلٲمی تصوّف، توٲریخ، ادب، تہٕ شٲعری، غرض پرٛ بتھ موضوٗعس پیٹھ آسہٕ تس بڑ وٕنٛتھہٕ کنہٕ کتابہٕ امبار اہ آسان تہٕ پننہٕ موضوٗع حسابہٕ اوس سُہ سیدٕ سیوٚد مطلوٗبہٕ صفحن تام واتان تہٕ مواد حٲصل کران۔ لیکھن اوس تس نشہٕ مطابق کٲم تہٕ سٲری بُنیٲدی تہٕ ثانوی ماخذ ٲسی تس ویدی۔

پرمانندٕنی یہٕ شاہکار نظم چھے مُشک ژھٹہٕ وُن، سدا بہار پوشہٕ گوٚند۔ ''گُل تہٕ ژھاے'' چھے پننہ حسابہ جورٕ روٗس۔ یہٕ نظم چھے أکِس ابدی پزرس باوٕژ بل عطا کران۔ ماسٹر جی چھنہٕ سوگون واوُک شٲعر، سُہ چھُ سیدٕ سیوٚد اسرٲری شٲعر۔ تس چھے دوٚیمین اسرٲری شٲعرن نشہٕ تمہٕ خاص علامژ، تشبیہہ تہٕ اصطلاحہٕ بیترِ الگ کران یمہٕ کٕمی مقٲمی تہٕ ملکی ماخذو نشہٕ انہٕ مژٕ چھے۔ یوٚ تام زن اظہارُک تعلق چھُ، سُہ چھُ بے پھرٛ وٗک تہٕ تجربن ہنٛز یوسہ باوتھ تمی کرٕمژ چھے سو چھے تس پننی۔ ماسٹر اوس تھدِ پایک عالم تہٕ سادھک تہٕ امیک پرتو چھُ أمِنٛزِ شٲعری منٛز تہٕ دریٹھان۔

(موتی لال ساقی: ''بکھتہٕ باوٕک شٲعر''۔ (آلو، مختصر نظم نمبر) جنوری۔اپریل ۱۹۹۹ء، صفحہٕ ۳۴)

گُنہٕ مخصوٗص ادب پارس پیٹھ، کتابہٕ پیٹھ یا کانٛسہٕ مخصوٗص ادیبہٕ سندِ بن کٔلہم تصنیفن پیٹھ تنقید لیکھن اوس نہٕ تس نشہٕ کانٛہہ بوٚڈ مسلہٕ بلکہٕ زبانہٕ پیٹھ مکمل کنٹرول، یُس ساقِیس سیٹھاہ اوس۔ مخصوٗص موضوٗعس پیٹھ مخصوٗص مسلہٕ بدِ کڈِتھ تتھ مخصوٗص اندازٕ لیکھن اوس سُہ لیکھنس منٛز بٔڈ دشوٲری زانان تکیازِ زبانہ پیٹھ مکمل دسترس آسنہٕ کنی تہٕ ماخذن ستی وٲقفیت آسنہٕ کنی اوس سُہ قلم تُلان تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مضموٗن اوس وُچھان وُچھان تیار آسان۔

ساقی اوس نہٕ مخصوٗص ادبس منز مخصوٗص تنقیدی معیارن ہُند قائیل بلکہٕ اوس ونان زِ ادب چھُ زمأنی، مکأنی، لسأنی تہٕ نسلی حدوٗدو نِشہٕ آزاد، ابدی تہٕ آفأقی اہمیت تھاوان۔ ساقؔی سُند یقین اوس زِ انسانہٕ سٕندی مسلہٕ چھِ کُنی، انسانہٕ سٕندی جذبہٕ چھِ کُنی تہٕ اِکٕنی چھِ احساسن جذبن، خیالن تہٕ تجربن اظہار دِنکی معیار تہٕ کُنی۔ نقاد ہیکہٕ تیٚلی یمن احساسن جذبن، خیالن تہٕ تجربن پیٹھ لیکھتھ ییلہٕ تس تہٕ احساس، جذبہٕ، خیال تہٕ تجربہ آسن تہٕ تمی سُند رٕوِیہ گژھ تمی سٕندِس لفظہٕ انتخابس منز ظأہر۔ ساقؔی اوس نہایت حسّاس تہٕ جذبأتی۔ ییلہ تہٕ سُہ کانٛسہٕ شأعرس پیٹھ لیکھِ ہے، لفظ اُسی تمی سنز جذبہٕ گتھہٕ ستی آبشارٕ کی پأٹھی ہو ہرایہٕ وسان تہٕ اَتھ اوس نہٕ پتہٕ تس پوٚت سام ہینگ ضروٗرتھے باسان۔ وُچھو دینا ناتھ نأدمس پیٹھ اکہٕ مضموٗنک یہ اقتباس:

> یمن شعرن اندریُس راونک تہٕ اتھہٕ تلہٕ گوٚھنک احساس چھُ، سُہ چھُ ہاوان زِ نأدم صأب اوس ذہنی طور واریاہ بڑٕ نہ تتھ پزرس نالہٕ رٹنہٕ باپتھ تیار، یتھ اسہٕ مرگ یا موت ناو چھُ تھوٚومُت۔ زنتہٕ تس پےٚ اوس زِ ووٗنی چھُ گوٚھن۔ مگر زندگیہ ہنز یژھ تہٕ پژھ اُسس اُخرس تام کلِ کڈان۔ سُہ اوس نابذأتی زندگیہ ہُند شأعر یمِنک تمی تٕنٛز پأٹھی اظہار چھُ کوٚرمُت تہٕ یہٕ زندگی چھےٚ تسنزِ شأعریہ ہُند سُہ سوٚتھر یتھ منز [illegible]

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تجرُ بن دوران نو نوِ وتہٕ پانہٕ ناوِ مگر زندگی ہنز ماے للہٕ نأوتُمی دوہے

لولہِ ۔ پنہٕ أکس نظمہٕ ''مے چھم آش پگہچ ......'' پٔٹھ کتھ کران چھُ تُمی

نٔزتھ فنس متعلق پنُن نظریہ بوومُت تہٕ اتھ نظریہ ہَس پٔٹھ روٗدسہٕ

أخری دمس تام ڈٔٹتھ ......

(موتی لال ساقی ۔ گونماتس موتٕک شر کرِ کیاہ ۔ نادم نمبر شیرازٕ شمارٕ ۱ تا ۶ صفحہ ۶۰)

امہِ آیہِ ہیکہِ ہے سہٕ یہٕ مکالمہٕ گنہِ تہِ زیٹھرس تام زیٹھر أدتھ ۔

ساقی صابُن تنقیدی نظریہ اوس بسر یتھک حصہٕ تکیاز سہٕ اوس مانان زِ کانٛہہ تہِ تخلیقی تجربہ گژھ موٗلی بسری آسُن ۔ سہٕ اوس اِژکنی بسری تجرُ بن منٛزٕ تنقیدی معیار تلاش کران ۔ یمن معیارن ہُند تلاش اوس بسری ادبس منٛز پاوِنہٕ آمتین خیالن، تشبیہن، استعارن تہٕ وتمن کیاہ تعلق کُلی سری رٔ وِلیس ستی، کمی شأعرن کمہٕ آیہِ چھِ یم تجربہ بأوی ستی، کس بسری شأعرس کس بُزرگس نِشہِ چھےٚ تربیت میچھو، زیرِ نظر شأعرٕ سندس کلامس کیاہ تعلق چھُ تُمی سنٛزِ ذأتی زندگیہِ ستی تہٕ تمی سندِ زمانہٕ کین ثقافتی، تہذیبی تہٕ معأشی حالاتن ستی ۔ اِژکنی اوس نہٕ تس تنقیدی جایزٕ ہینس منٛز کانٛہہ تہِ دشوار مسلہٕ بُتھِ یوان ۔

ساقی اوس پُرخلوص اندازٕ پننین مضموٗنن منٛز پننو بدست ماخذ ومنٛزٕ حوالہِ دِتھ اقتباسہٕ پتہٕ اقتباس شأمل کران تہٕ تمن سارِنے اقتباسن تِتھٕ پأٹھی ترتیب دِوان زِ تمی سُند پنُن ذأتی تنقیدی رٔ وِیہ اوس پأنی پانے روشن سپدان ۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سید رسول پونپر ☆

موتی لال ساقی......شاعر

زیرِ پہن لوگُم ساقی شاعرس تہٕ پنٕنس رفیقِ کارس متعلق لیکھنس تہٕ کتھ کرنس خاص کریلہٕ تھزن گزاون، گلن چھس سنٕن تہٕ سام ہیوٗن۔

''ازتام متھیُس ورتاوٕ مے ستی سپُد بہٕ دِمہٕ نہٕ تتھ زبو مگر پزٕ چھم زِ پگاہ چھ میٲنی قدر دان'' (''من سر''۔ موتی لال ساقی ۱۹۷۹ء گوڈ وٚتر، صفحہٕ ۵)

''ویوٚتھ نے گژھم، وُنِستام چھُ کاشرِس منز اکثر دوستدٲری تہٕ یار برادری بُنیاد بناوِتھ تنقید لیکھنہٕ آمٕت۔ یُتے یوت نہٕ ادبی توٲریخ تام چھنہٕ امہٕ وَباہٕ نِشہٕ مُچھِ۔ شاید آسہِ نہٕ اکثر دوستن ہیتہٕ پےٚ زِ تنقید لکھنچ کھوٚٹ چھےٚ کینٛژن معاملن منز نوکری تہٕ افسری ماتحتی تہٕ بناونہٕ آمٕژ۔ تھٕچ تحریر کتھ حدس تام چھِ دیانتدٲری ہٕندی تقاضہٕ پوٗرٕ کران تمیک فٲصلہٕ تراوِ بہٕ تمن لوٚکن پیٹھ یم زبٲنی ہٕندی ژٕ کی درتہٕ ادبکی قدر شناس چھِ۔ میٲنِس کتھِ واش کڈنس چھُ اکھ خاص مقصد۔ زیرِ نظر سوٚمبرن چھےٚ میٲنی ترتیم کتاب۔ وُنیک تام یمہٕ میانہِ زٕ کتابہٕ (موٚدُر خاب، ۱۹۶۶ء تہٕ من سر ۱۹۷۹ء) بازرٕ پیٚہ تمہٕ بنیہٕ نہٕ کانٛسہِ ہٕندِ توجہک مرکز۔ تِکیازِ بہٕ اوسُس نہٕ کُنہٕ رسالُک ایڈیٹر زِ کانٛسہِ ہُند مضموٗن چھاپِنٕس دِمہٕ ہا گوڈٕ انواری۔ نہٕ اوسُس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

☆ سیکاپ روڑ، بجبہاڑہ

تِتھ گٕنہٕ جایہٕ زِ کأنٛسہِ دِمہٕ ہانوکری یا ترقی باپتھ کرِہَس سُفأرِش۔ نہ اوٗسُس بوٚڈ افسر زِ دوٚیمہِ گٕنہِ رنٛگہٕ ہیکہٕ ہا کأنٛسہِ مألی فأیِد واتنأوِتھ۔ یَتھ ماحولس منٛز خود غرضی تہٕ مطلب پرستی تنقیدُک معیار آسہِ، تَتہٕ کتہِ ہیکہِ صحیح تنقید وٕتلِتھ۔ بہٕ ہے ناراض گژھہ تہٕ کیٛازِ؟ مےٚ چھُنہٕ ناراض گژھنُک کانٛہہ حق۔ بہٕ چھُس یہٕ تژٕیم شعرٕ سوٚمبرن یٮ۪مہِ بزٕ اٚنٛژٕ بازرتژ اوان زِ پگاہ کرِ انصاف۔ مےٚ چھُنہٕ دعویٰ زِ یہِ کیٛنٛژھا مےٚ وٕنُمت چھُھ تہِ سورُے چھُھ موکھتہٕ۔ اَتھ منٛز آسہِ فوطہٕ تہٕ ضروٗر۔ بنان چھُھ زِ سورُے ما آسہِ فوطے مگر موجوٗدٕ حالاتن منٛز چھُنہٕ کأنٛسہِ تہِ اخلأقی جُرأتھ گژھان زِ سُہ وَنہِ فوطس فوطے......“ (”نپری نغمہٕ“۔ صفحہٕ ۸۔۹)

یَتھ دُنیاہس یتھ کُمس گأٹلس چھِ سأری ارمان وزٕا متی یا نیرَن تہِ کس:

سنا کس عالمس منٛز ژبڈ چھےٚ ژٕجھنٛژٕ
دِلکی ارمان سأری کس سنا وزٕاے

پٔنٕنہِ زمانٕکی یا پٔننین ہم سفر ہمکال شأعرن، ادیبن، انسان شناسن تہٕ دأنشوَرَن ہنٛدی گلہٕ شِکوٕ کمی نہٕ کٔری تہٕ کُس نہٕ کرِ۔ یُس یَتھ دُنیاہس آوتس چھےٚ پٔننہِ باگہٕ، پٔننہٕ زمانٕچ مٕتہِ تھوٚمٕٹ کأم یتھ رَتھہٕ سوٚ دِلے انجام اٚنٛزی ببگارِ پأٹھی نہٕ۔ زندگی ہُنٛد دستوٗر چھُ عمل بس عمل تہٕ بیٚیہ نہٕ کیٛنٛہہ۔ کرمہٕ یوگی یُس ساقی صأب تہِ اوس، گوٚژھہ نہٕ گژھاون تہٕ رُگلن رواداوروزُن مگر بشری کوتأہین کیٛاہ کٔری زِ یمہٕ نہٕ کمن کمن تہٕ سارِے چھےٚ تھوان۔ ہمکال شأعرن تہٕ ادیبن گوٚژھہ نہٕ پانہٕ وأنٛی ازروٗن آسُن تکیٛا زِ یہےٚ چھُ انسانٕ ہٕندِس سأری ذوقِ جمالس تہٕ اخلاقس نپہٕ ناو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

بخشان ـ انسانس چھےٚ مَتہٕ تھٲوہ ورٕ ژٕرے کٲم کرٕنۍ تہٕ تمہٕ کِس پننہٕ یژھایہٕ ویہٕ وُن پھل پژاونچہٕ بژٲنٛژنہٕ زُون ـ ازروٗنے چُھ انسان کایایہٕ ہُند سُہ تِچھ سو باوُیس کٲنٛسہٕ ہٕنٛدی گون گنٛژرنس دولہٕ چُھ بیہان ـ کمسے کالس سہی، ژھایہٕ ہٕلس تھونہٕ باوجوٗد چھِ انسانہٕ ہٕنٛدی گون گژکھ دِتھ سوٗرے اوٗنٛد پوٚک مُشکاوان ـ ساقی صاٮ۪بن اگر جذباتیت ورزِتھ پننین یمن شِکون تہٕ گِلن متعلق ہناژبتھ دِتھ سونچمت آسہے مےٚ چھےٚ پوٚرٕ پژھ زِ سُہ تژاوِہے یمن گال کھالس زندگی ہُند ٹیوٚٹھ پزرز اٚنتھ، زٕرٕژ عمل یا اُرت کرم کرتہٕ رُت تریا پھل پُشراو اللہ تعالیٰ ہس تیمۍ ہنٛزٕ بارگاہِ منٛز نہٕ آہری دانس برابر عمل تہٕ زندگی ہنٛزٕ لاگنیہٕ منٛز ضایہٕ چھےٚ گژھان ـ ساقی صاٮ۪بس اوس بوس ژھانٛژھناونک پوٚرٕ حق مگر ووٚنۍ اَتھ تِچھ کرُن روزِنہٕ جان ـ یہٕ چھا کینٛہہ کم زِلتس اوس پننہٕ حیاتی منٛزٕ اکھ پوشہٕ وُن اعتبار، وقار تہٕ وکھٕرٕ انہار حاصل ـ بامے تِمۍ ہنٛزٕ شاعری اُس، تحقیق اوس یا تنقید ـ

محمد یوسف ٹینگ صاٮ۪ب چُھ پننہٕ "شش رنگ" مضموٗنہٕ سوٚمبرٕنۍ منٛز "موتی لال ساقی" صاٮ۪بس متعلق لیکھان زِ "پوٚپُر پتھ کُن تژاوِتھ آیہٕ ساقی صاٮ۪بس میانِہ سےٚ (ٹینگ صاٮ۪بنٕسے) وٗنس پتھ ترقی دِنہٕ ـ" اتھ متعلق چھُس بہٕ پیٚتھین ہنا وبژھناوِتھ کتھ کرٕنۍ یژھان ـ سُہ گوٚو یہٕ زِ غلام محمد شاہ نٕس دورِ اقتدارس (۱۹۸۴ـ۸۶ء) گےٚ انسایکلوپیڈیا پروجیکٹس منٛز ایڈیٹر کواڈی نیشن (Editor Co-ordination) ہنٛزٕ جاے خٲلی ـ مےٚ دیُت شاہ صاٮ۪بس درخواست زِ بے کُنے ووٚمیدوار چھُس سپارٹی تعلیمی قابلیتہٕ کِنۍ امیک حقدار ـ تِمۍ دیُت حکم زِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

چیف سیکریٹری محکمہ تعلیم تہٕ سیکریٹری اکیڈیمی کرٕن حقدارٕن ہُند انٹرویو گرِتھ انتخاب۔ انٹرویو سپُد۔ میر نصراللہ چیف سیکریٹری تہٕ سیکریٹری ایجوکیشن اُسی میٲنی حقہٕ مگر ٹینگ صاٲبن وۆنُکھ تہٕ اُستھ تہِ زِمہٕ چھُ پےٚ گُس کیاہ ہیکہِ زبر پاٲٹھی گرِتھ۔ ساقی آو پننِس گریڈس تہٕ تنخواہس پٹھ Editor یہٕ ؤنتھ Co-ordination بناونہٕ زِتمِس میلہِ تیٚلی نوٚ وگریڈ ییلہِ یہٕ ناچیز ترقی پڑاُوِتھ بڑوٚنہہ پکہٕ۔ میٲنِس ۱۹۹۴ء جون رِتبس منز ایڈیٹر کشمیری بنٲوِس تام رۆد سہٕ الٲئدبن تھپہٕ کران۔ ترقی ہِنٛدِس آرڈرس منز اوس انتظٲمی سُقُم ٹاکارٕ۔ اپلہِ رٕژھِ اکہِ ستی گژھِ ہے سانی حقہٕ فٲصلہٕ۔ اتھ تہِ سٲنی کوتاہ اندیشی وٕنی تو یاحدِ رۆس سادِگی۔ اسہِ کوٚریی نہٕ کینٛہہ تہٕ زکھ ووت واٲنسہِ۔ اسہِ گٔے سعدی شیرازی ینہٕ کتھِ سوونِن زِجنگہٕ پتہٕ یُس تہٕ مُش ژتبس پیٚیہِ سُہ گژھِ پننِس کلس لاین ...... یہٕ چھُ تمہِ پتہٕ تہٕ ٹینگ صاٲبنے بجر تیمی ژیری سہی پژھ بر کتھِ ننبر کوٚر۔

پتھ رۆدسون صبر آزما غرض اؤن ماحول سُہ چھُ تتھے ییتھ اوس۔ تہٕ اُستھ تہٕ روزِنہٕ خوشبوے زانہہ تہٕ کھٔنتھ:

چھے یوسفن انہار، کر بوزِ زُلیخا
مۆ نیرِ در بازار لچھ پرِد ژٹے لو

گژاو گژاوے چھے تتی نے شوٗبان ییتین توقع آسہِ۔ غالب نہٕ نیوٗ:

کانٛسہِ ہُند ییلہِ کانٛہہ توقع رۆد نٕے
گژاو گژاوے کرنہٕ، یار وسۆد نٕے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یہ کتھ چھےٚ شبقہٕ زِ ساقی صأب اوس شعر مزازٕ لۍ ہیتھ تورے آمُت۔ تمۍ

یم تہٕ رنگ زندگی ہٕنزِ پوشبر پچہِ کھأرۍ تم رٕ ودی ہر رنگہٕ تسنزِ کشیرِ ہٕنز زامیٖوٚ ستی سپہٕ

وأتتھ۔ یتھٕ کنۍ ۱۹۴۷ء اورٕ یوریاأ کرِ مس دوٚیمس عالمی جنگس پتھ بڑ ونٹھ زاءمتۍ

اکثر لِکھأرۍ ترقی پسند آسنہٕ کنۍ زندگی ہندۍ نغمہٕ خوان اُسی تتھے کنۍ اوس ساقی تہٕ

گاشہِ صحیح آش ہیتھ زُوان تہٕ ووٚنہٕ باوٕ ژشعرِ اچھر وردن لاگان:

یہٕ چھُ ساقی آمُت نغمہٕ کران نوِ سوٚتکۍ نوٚی نوٚی بأتھ پران

چھُس ڈأکی یپۍ ستھ موختہٕ لرٕے ووٚلہٕ گوٚرِ کرٕے گوٚر گوٚرِ کرٕے

☆

یمہٕ چھےٚ جگر چہٕ قاشہِ پنہٕ زانگھ چھےٚ یمہٕ رِگنٕدِ باشہِ تَے

نغمہٕ میأنۍ چھی زندگی ہٕندۍ رنگ ہیوٚ آکاشہِ تَے

☆

سنگر مالن متیوٚ نوٚ رانہٕ پڑارِیا

خبر میأنس ینس جانانہٕ پڑارِیا

(موٚدرِ خاب)

زندگی ہٕندۍ ژوردوہ چھُ انسان خاص کٔرِتھ شأعر تہٕ ادیب وُز اُستھ تہٕ

مٔدری مٔدرۍ خواب وونان گزارانتھا کتر چھِس وُلتہٕ وُریہٕ ہأبت ناک تعبیرٕ ے

رَلہٕ مِلہٕ وُچھنۍ پوان۔ اَوے تہٕ چھُ آدم زاد زندگی ہٕنزن ابدی قدرن ستۍ ستۍ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ارضی انسانی محبت، انسانی رواداری، دردمندی تہٕ غمگساری، سماجی برابری، انصاف تہٕ مساوات، یٕوت پلبس تہٕ تیٕوت نیچھ ناوان۔ موٗدری خاب شعرٕ سوٗمبرٕنی منٛز چھےٚ ساقی سٕنٛز گوڈ کالچ پٕرٛھ ہش ماری منٛز شاعری شامل۔ ساقی چھُ اتھن دینا ناتھ نادم سٕند پیرٕوٕ پرٕوٕ معتقد۔ سُہ چھُنہٕ کُن زوٗن بلکہٕ چھُس عبدالاحد آزاد، عبدالستار رنجور تہٕ ارجن دیو مجبور ہیتھ بوٗڈ کاروان ستی یُس یہے وتھ مانڈان بے ناوتہٕ بے انجام سفرس انجام ژھاران روٗد:

وِز یَتھ ڈٔج تَتھ ڈٔج ذاتھ پَنٕنۍ
کھورٕ تلہٕ دزٛالیس بُتراتھ پَنٕنۍ

(نادم)

موتی لال ساقی سٕنٛز مقبوٗل ترین غزل یوسہٕ وادی ہٕندی ناماوار گلوکار، واہتھورٕ کی محمد خلیل صابن پننہٕ وکھرٕ اندازٕ قوالی ہٕنٛزلیہٕ ریڈیو باپتھے چھےٚ گیوٕمٕتہٕ چھےٚ موٗدری خاب شعرٕ سوٗمبرٕنی منٛزٕ شامل۔ مطلع چھُ:

غنیمت شامِ غم روزِیا نہٕ روزِیا
تِمس زُلفن یہٕ خم روزِیا نہٕ روزِیا

کینٛہہ شاعر چھِ تِتھی تہٕ یِہنٛز شاعری پٕرِتھ پیی لگہِ نہٕ (اگر نہٕ پے آسہِ) زِ تِم چھِ کاشُری۔ ساقی سٕنٛز شاعری ہٕنٛز اکھ اہم خصوصیت چھےٚ یِ زِ تِہنٛد بن شعری پیکرن ہٕندی انہار چھِ کٔشیر تہٕ اَمکہٕ آٹھ رٕستہٕ جنت نظیر حُسنکی لولہٕ بٕرِتی جود کرٕنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

رنگ ہیتھ وجدانان:

گبوٗاں چھے وِگنہٕ پوٚت ونہٕ راٗتی راتس
موکل چھے نا تلا دِتہٕ وۄن نِشاطس
وجوٗدُک بور چھے ئلی بارِ ہیوٚتمُت
توٚے کیٚنٕہ دہ ووتھان یَتھ کاپِناتس

☆

یہِ وۄقتچ گاٗری واژِتی اُس توشان
ءکنِم ژھوٚژی گاٗری ژوٗبۍ تھے کنڈ بوسان
خریدارو تہِ نی پرٛژھ گارِ رۄستےٚ
وُتھِکھ رتہٕ چھولی کھبنہٕ رۄستےٚ چھِ وۄزلان

☆

اگر پھُٹہِ پنجرٕ تتہِ گژھ طوطہٕ آزاد
وُڈِتھ آکاش کھسہِ ژھالن ییٚس ساد
اگر گُنہِ ساتہٕ بَیہِ رۄس ووت نَیہِ مژ
تہِ گوٚو سِرِیَن زٕژن واپس دِیُٛن ناد

☆

کھوٹِبن پوٗنسن ءکنم دوہ کھیوٗم افسوٗس
گوٚلُس اُنٛدری تہٕ ویٚہہ دگہِ چوٗم افسوٗس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پُھلے اُج بادِ من گِلہِ کوٚڈ پکھن واش
مےٚ وُچھ دوٗری تہٕ دوہ درِ گوم افسوٗس
مالہٕ پھوجہِ صُجن گولابن ڈیر گری
شبنمن یمبرزلن ہنٛدی کھاسی بری
دارِ بر یَلہٕ تژاو اُچھ مُوراو وُچھ
ونوٗنس آرو کولو گنٛڈی ہتی چھِ ڈری

☆

قداور بے پناہ وونژار ہبتھ یوٗنی
وِساں گرژمس اندر شہجار ہبتھ یوٗنی
گنٛڈاں چھُس ریٖہہ وجوٗدس نار ہردُن
وداں نبتھ نٔی لنٛجن ہُنٛد بار ہبتھ یوٗنی

اگریمن تہٕ تھینٛے ٹکن تہٕ ژاکن سوٗیمن منز چھُ عرفانِ ذات تہٕ پوشیدٕ تہٕ ابدی پزرس ستی رلُن تہٕ گِنٛدتھ۔ یہ سورُے کائینات اگر خدایہٕ برتر سُنٛد جلوٕ مانٛنتھ (اُستھ) خدائے ہکون نہٕ مانٛنتھ پوٗزٕ تمی سُنٛد تھزر بجر، نِراکار، نیٛروٗپ، آنٛتھ رٔسی صفات چھِ تمی سُنٛد خالقِ مُطلق آسنٕچ سوکتھٕ کرٕونی دلیل یتھ نہٕ تردید ہیکہِ یِی گرِژھتھ۔ ''من سر'' پٔری پٔری چھُ منٛش یمن تہٕ تھبن گناہن گرژھان تہٕ مانٛن چھُ پپوان زِ ساقی صابن کیاہ زِ چھُ امہِ کتابہِ ہُنٛد ناو ''من سر'' تھوومُت۔ ساقی اوس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دَیہِ وَتھ گارِ وِنن مؤلہٕ سادن تہٕ سنتن نش تہٕ واتان تہٕ وِس تام اُسس ننٛدٕ ریٛش نہٕ پۄشٕ ھۄنز گونہٕ وان۔ اگر پگاہ کُنہِ صوفی شاعری ہُند کانٛہہ نوٚ وانتخاب ترتیب دِتھ چھاپ کرنک سۄز سپُد ساقی صأبُن کلام تہِ گژھ تتھ منز ضرور شأمل آسُن:

اژبتھ سپدُن چُھ پزاوُن پرمہٕ آنند
اکالس لین سپدُن شاہ کرُن بنٛد
نبراکارس چُھ آکارے کراں ژھاے
چُھ مشکل ناشہٕ رؤس پزاگاش نِسپنٛد

☆

اندر اَژھ یارِ ژٕے ژھارُن پٔژن پان
لبُن راوُن چُھ ٹلی اَتھ کیاہ چُھ پرُسان
وُزی شش کل تہٕ ژٕسیتہِ ہُند ہِر یہٕ پزٕ زلی
بنی نوٗرِچ نظر سپدی ژٕے عرفان

☆

ژٕے یوٚد موٚٹھسے یہٕ ما دامانہٕ تژاوے
پٔژن کیاہ چھُم یہٕ ژٕیے نذرانہٕ تھاوے
بۄژ ما چھُم زِ وصلچ آش آسم
مے کرتم سئز نظر من آلہٕ ناوے

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چۆنٕے چھا کتھ اما گرٕھ ہوش روزٕن
کتھو کیاہ کوٚر کتھن گرٕھ معنہٕ بوزٕن
اگر کانٛہہ ترٛیش چینہٕ پتہٕ ڈوٚل حواسو
شُبیا تس چایہٕ پٹھ زانٛہہ ناد سوزٕن
نکھس چھےٚ مس ملرٕ پنہٕ سائلگبس گرٛاے
چھونن پنہٕ قطرٕ پنہٕ موکھتس پھٹم لاے
گرٛھبس پنہٕ رُم تہٕ رِندن راوِ آدن
قدم تُل ڈانجرٕتھ پیالن چھےٚ ٹھسراے

☆

ساقی اوس من سرٕس منٛز پان غوطہٕ وِتھ، پیٚتھی بُترٛأژ کھور ٹھیکرٛأوِتھ اسی ہتی دبن گنڈ أری گرٕتھ زندگی ہُند گرمہٕ سردبأوِتھ اسہٕ تہٕ زوٗنگ باش دِوان۔ تٔمی چھےٚ تہٕ کران رِند مشربی تہٕ گرٛموٚتہٕ رسہٕ بوٗ رُت لولُک عالَم تہٕ سوٚر مُت۔ شأعرس چھِہ آسان شبدٕ ژٛأرِتھ مالہٕ پرٛونی أسی کیاہ معنہٕ کروس تہٕ چھُ اسی تام۔ سمسار فأنی سراے، اکھ تھکہٕ پینڈ، وتہٕ گتن ہم سفرن ہُند اکھأ رکس ہتی دغا، بے وفأیی، ہٹہٕ کھش تہٕ ہونگنہٕ میٹھی تھزن انسأنی قدرن ہنٛز پامألی، حقوقن ہنٛز لتہٕ موٗنڈ سارِی باوتھ چھےٚ ساقی صأبن شأعرانہٕ تہٕ فنکارانہٕ اندازٕ گرٛموٚت۔ اسلوٗب چھُس سرتازٕ تہٕ رسدار:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گزل وقتن برَس گوٚو رٕ کرٕ چ مےٚ دۄپ آو
امارَن شولہٕ دِژٕ سمسار پژ زلیٚاو
أنٛدرٕ أنٛدرٕ مےٚ ستھ سمسار وٕندٕ مس
پتو زونُم یہِ پوٚک پوٚت دارِ تلو واو

بہارُک وق تہٕ بیٚیہ گوٚژھ جام آسُن
ژودأہمہِ زوٗنہِ ہُنٛد گوٚژھ شام آسُن
شباہکی نغمہٕ گژھی آءسنٛ نٹین پٹھ
مےٚ گوٚژھ بیٚیہ برٛونٛٹھ کنہِ گلفام آسُن

☆

مُژٕر دروازٕ میخانس صُبح پھۄل
برُکھ یم پیالہٕ وُچھ بادِ صبا ڈول
بجلی کر مہٕ بیٚتہٕ چھنہٕ کانٛسہِ روزُن
دوژھی چمہٕ ہامےٚ حصہٕ یی تن اکۍ گول

☆

وجوٗدٕ کی دأدی ہتھ پھیٚرس ژوپأری
دۄ دُس گاہ شیٚہلہِ گاہ شیٚہلیوس نأری

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کتھو کتیو رؤ چھس دیتھم اتھو ٹکھ
یہِ چھے دُنیاہ تہٕ لگو زبس پأری پأری

☆

نادان پانو گس چھے گس چھکھ
گس کوٚے داری منز بے کس چھکھ
از چھکھ سارِبن از چھی سأری
صُبحن گسہٕ آمُت پھٹہٕ وس چھکھ
گبر کأنچھِتھ زبر ژھأرِتھ پتو کیاہ
یہِ دُنیا، یارِ زن یأرِتھ پتو کیاہ
سبٹھاہ سوٚمبرِتھ نمو ما گاسہٕ گرٹ ستی
کھوٹہن پأنسن یہِ دِل ہأرِتھ پتو کیاہ

☆

راتھ آو قائلینہٕ وِتھراوان پوٚک
ژاویتھ گوشس تہٕ تتہٕ تمی موختہٕ چھوٚک
از چھے پزِ بتھ طرفس گمژ بیہہٕ دِہی ژھبتے
سوٚنتہٕ کالُک کاروان اڈ منزلہٕ تھوٚک

''من سر'' چھے لوکٹے میانہٕ (20x30x16) سایزچ، 119 ہن صفحن ہنز
شعرہٕ سوٚمبرن یتھ منز اکھ ہتھ تہٕ شیٚترہن (136) ژاکن تہٕ ٹُکن ہُند لوگُے یوٚڈ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تقریباً دۄن ہتھ صفحن ہُند چھُ۔ سواد ہتھ پیٹھی ژاکھ تہٕ ٹھ چھِس شۄبراُوِتھ، یِمنے ہُند پوٚژ چھُ گوٚب۔ 18 نظمہٕ تہٕ 15 غزلہٕ چھِس کُل صفحہٕ 45 مرٕ ٹِتھ۔

نظمہٕ تہِ چھےٚ ژُودار، ساُدرٕ وار تہٕ نوٚہن نثری تہٕ روایتی موزوٗن آہنگ ہیتھ یِمن ہُند ڈیجر بیٚیہ ہن کم ہیکہِ ہے سپدِتھ۔ سارے چھےٚ توتہٕ ژھوچہٕ ژھوچے تہٕ کامیاب تہِ یِمن منز بزم، مرگ وَن، اکھ منظر، نوٚ وصحراو، سفر، احساس، مہمان، رنگ بیترِ شاٗمل چھےٚ۔ ''سفر'' نظم چھےٚ محترم پرَن والین ہنزِ دِلچسپی باپتھ حاٗضر۔ شاید پکناوِتمن اِمیک اندازِ بیان پانس ستۍ۔ ووں گوٚ ویپٕہن ونہٕ ضرٗورِ یہِ تہٕ باقٕے نظمہٕ تہِ ہیکہِ ہن واریاہ چُست تہٕ مختصر بٔنِتھ:

کوٚت گرٕ ھکھ صُبحاٗے ژٕ وُنہِ نَے گاش پھوٚل
ناگہٕ جو یہِ پیٹھ ووٗتھ نہٕ وُنہِ سندِ یاہ کانْہہ
مُشدِ محرابس اندر گٔتۍ جن ننٕدر
آگرس کُن آبہٕ راوُک گوٚو نہٕ کینْہہ
داں ڈلس منز رِگل چھےٚ ترٛاُوِتھ زٕتھ لر
گُلی لٔنجن سوسرا ے چھنہٕ ذٔتھرن گرٕ ھان
کوٚت گرٕ ھکھ صُبحاٗے ژٕ وُنہِ نَے گاش پھوٚل

کیاہ ونَے چھکھ، لحظِ، گرِ مینان وق
وقتہٕ گترینٛ چھے ژےٚ ٹلٕو بامبر کران

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کیٛاہ ونےٚ چھکھ گردِشس منٛزی ژھین دِواں
کیٛاہ ونےٚ وٕنۍ وٕنۍ مےٚ وونۍ سورییہِ وأنس
کاتھہٕ اکھا گر دابہٕ منٛزٕ یوٚٹھ لوٚگنہٕ زانٛہہ
گز رِگراہ لأگتھ یِمو سمسار میوٗن
دَے پٕژن آگر یمن ہےٚ نظرٕ ڈوٗل
ژھین دِہن ما یایہِ پوٚز مایا سپنٕۍ
کوٚت پلکھ نتۍ تھلکھ واپس ژٕ پھیر
ہے مےٚ وتم ناو کیٛاہ چھےٚ کوٚت گژھکھ
لوٗسمُت آسکھ رُما ٹھہراو کر
چھی اُچھن کھٕنۍ ہتی پھکٕٹ کمرس کوبر
چھےٚ نہٕ وٕرِیو زانٛہہ تہٕ گُنہٕ دِیتُمت قرار
چھےٚ نہٕ زِبنہٕ پیٚتھ زانٛہہ تہٕ بُتھِ وُچھِتھ بِندٕر
بزوٗتھہٕ پکُن گوٚو پوٚز تہٕ امہِ انمانہٕ ما
شہہ ژھوٚکی گُنہِ جایہِ ، پاسس کُن پکان

پژارٕ کیٛاہ کتھ پژارٕ چھم آلو گژھان
وُچھ ژٕ وُچھ ہُتھ یوٗنہِ پیٚیہِ وُنۍ نارٕ ترٛٹھ
کأتھن جاناورن گوٚوألی ناش

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کن دِ وُچھ بُتراَژ ،کتھ گٔز پھوٗر پھرٕ کان
وُچھ وُڈٕ رلاٸنز وُنی وٲژھ ڈوٹھٕ راٹھ
کھاہ تہٕ کھل گٔے صاف ڈُوہٕو آورینٛز
شور وۆتھ ہُمہِ گامہٕ ،کنز کیٛاہتام گۄو
کیٛاہ خبر ءکتین ییٚمن ناو پیٛو و
کیٛاہ ونان چھُکھ ہےَ مےٚ نَے فکری تران
چانہِ کتھٕ بدٕلے تہٕ بدٕلے یم سوخن
ہے مےٚ زن چھُم عقلہٕ ہُنٛد میزان ڈلان
کتھ چھےٚ گُنز اکھ ساد کتھ تھاوَے وٕنتھ
وق اگر مینکھ گزَو رِگرہَو دوہےَ
پان پننُے اَتھ اندر راوی پۆتُس

ساقی صابنین غزلن منز تہِ یمہٕ نہٕ زیادٕ چھےٚ ، چُھ ہمکال حاٲوی آوازن ہُنٛد تیٛوٗت پۆت گژ بزنوٗن زِ وبڑھنَے کرنٛچ چھَنہٕ ضرٗورتھٕے ۔ یم کینٛہہ شعر تہِ وُچھو:

پَژھ ہٕنٛدی سۆتھی نِیہِ سُہلابن	آبس رژِھ رژِھ ہُرِ ہو ہراے
گرِ والو سپدِو خانہٕ بدوش	یَتھ شہرَس منز چھُنہٕ کانٛہہ پُرخاش
ووٕنی وُچھ دزٕ وُن نب ییٚژ کال	یاون مۄوٕی ژٕے مس مۄُراو
بر وٕتھی ترٲوِو میخانس	ملربن مس ہبتھ ساقی آو

ساقی صابُن کاشُر زبانٛی تہٕ ادبس تھکُن لایق دیُت تہِ نظرن تل تھاوِتھ چھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

''من سر'' شعرِ سۆمبرٕنی باپتھٕ پتس ساہتیہ اکیڈیمی ایوارڈ تہٕ تۆ رمُت تہٕ ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہُند بہترین کتاب انعام تہٕ دِنہٕ آمُت۔ بھارت سرکارُک پدم شری اعزاز تہٕ چھُن پننہِ حیاتی منزٕ رے پرٕ وومُت۔

مےٚ آسی ییمہِ لٹہِ ژکہِ ساقی صابنہِ حیاتی منزٕ رے چھاپمُت شعرِ سۆمبرٕنی ''نیرٕ ی نغمہٕ'' ۱۹۹۷ء یس متعلق پٔنٕز ناچیز تاثرات لکھٕنۍ۔ امی حوالہٕ بلکہِ امہٕ کے دُعائے خأرٕ آیہِ ''مۆدٕرٕی خاب'' تہٕ ''من سر'' تہٕ گنہِ حدس تام زیرِ بحث یتھ ساقی صابُن شعری وونہٕ ژاربدِ کڈنس منز مدد میلہِ۔ ''نیرٕ ی نغمہٕ'' چھےٚ ساقی صأبنۍ گوڈنچ کتاب تہِ یوسہٕ سبٹھاہ زبر پأٹھی رٕتہِ گبٹ اپہٕ تہٕ چھپایہِ سان بڈس سائزس منز (18x22x8) اسہِ تام واتہٕ نأو۔ امہِ پتہٕ وٕہری ۱۹۹۸ء کیُت آیہِ ''آ گرنیب'' تہِ تیتھےٚ کٕنۍ سانبن اتھن منز۔ ''مۆدٕرٕی خاب''، ''گاشری'' تہٕ ''من سر'' ترٕیشوٚے کتابہٕ آسہٕ عام لوکٕٹسے (20x30x16) سائزس منزٕ رے چھاپنہٕ آمٕژ۔ یہٕ ڈٕلۍ زِ تہٕ اٚسن پرٕ تھ رنگہٕ زٕ ڈٕرے نکھ وأجھۍ۔ شاید اوس یوٚہے اکھ بوٚ ڈ وجہ زِ اور گُن گوٚ ونہٕ پرٕن والین ہُند تیُتھ تہٕ تیوٚت توجہ یوٚت تہٕ یتھ وٕلی گرٕ ھن گوٚ ژھ۔ مےٚ چھُ ییمہِ برٕ وٕنہہ ساقی صابس متعلق اردو پأٹھی اکھ مضموٗنس منز آگینے ۲۰۰۶ء یس منز بےٚ وایہِ پأٹھی وٕنمُت زِ ساقی صأبنۍ تخلیقی جوہر چھِ اٚتھی منز طیس پیٹھ تہٕ تھٕندِس شعری تخلیقی سفرس منز چھےٚ یہٕے شعرِ سۆمبرن ہر رنگہٕ سرٕس۔ ''نیرٕ ی نغمہٕ'' شعری مجموٗعس چھِ کُل ۱۲۸ صفحہٕ۔ یہٕ چھےٚ ژون حصن اٚچھر مرٕ ژ، ژیٔن تہٕ ژبترٕن، نظم تہٕ غزل باگن منز بأگرتھ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقؔی صأب چھ پانہٕ اَتھ کُن سون توجہ پھِران ونان زِ''یَتھ شعرٕ سۄمبرٕنی منٛز چھ اکھ (گوڈنِکۍ) حصہٕ''اچھر مُرٕژٕ''یَتھ منٛز مےٚ کٔشیرِ ہٕنٛز خوبصورتی تہٕ امِکۍ رنگ اچھرن ہٕنٛدِس قالبس منٛز چھِ وٲلۍمتۍ۔امہِ حسابہٕ چھُنہٕ وُنۍس تام کانٛسہِ تہٕ کأشرۍ شأعرن کٔشیرِ پیٹھٕ قلم تُلمُت۔مےٚ تُل قلم۔ادبس منٛز چھُس بہٕ نہ جدید تہٕ نہ قدیم۔بہٕ چھُس تی یہِ بہٕ حالاتو بنوٕس۔بہٕ چھُس نہٕ خانہٕ بندی تہٕ ورگہٕ باگیہ ہُنٛد طرفدار۔اِو!اکھ کتھ چھےٚ زِادب پرکھاونہٕ باپتھ میزان گژھن ادبی آسنۍ''۔

یہٕ چھُنہٕ کتھ زِ ساقؔی صأبس برٛونٛٹھ کیاہ چھُنہٕ کأشرِ شأعری منٛز منظرنگٲری سانہِ ذوقِ جمال چہِ لونٛچہٕ لۄمُتۍ۔کم کانٛسہٕ چھےٚ سارِوے قٲبلِ ذکر شأعرو ماجہِ کٔشیرِ ہٕنٛدِس بے مثال اَنٛتھ رٕستِس حُسنس لولہٕ متہٕ لاے کرٕمژٕ۔پوٚز ساقؔی صأبن چُھ اکہِ وکھرِ انمانہٕ تہٕ عرفانہٕ قُدرت کِبن سفیر جاناوارن، گُلبن کٹبن، کچھ ذأژن، ون یاربن وَنن، نیربن نیَن، موسمن واپھن، انسانن ہیتھ سأرِسے ماحولس عرفانہٕ وسیلہٕ آسنُک بے مثال بوش کھورمُت۔''اچھرِ مُرٕژٕ''باگس تحتِ ینہٕ والبن ٹُکن (قطعات) تہٕ ژاکن (رُباعیات) ہُنٛد تعداد چھُ برابر اکھ ہتھ۔اکھ اکھ ٹُکھ تہٕ ژاکھ چھ نہ صرف اکھ اچھرِ مۆرت بلکہِ اللہ تعالیٰ سٕنٛزِ کارٕیگری ہٕنٛدبن پیٚتۍ عاشقن ہٕنٛدِ باپتھ زندگی ہٕنٛدِ کائیناتی نظامُک عرفان تہٕ۔ڈٕلو وۄنۍ وُچھو ساقؔی کِتھ چھ اچھرِ مُرٕژ گرِتھاسہِ تہٕ وۄلسنس انان:

روپس چھوکھ کوٚڈتہٕ اَنۍ پھمبہٕ سیر سالس سونس دِژ دۄنۍ اسہِ ییٚتہِ سونتہٕ کالس
سۄمبُر وۄشلُن ژٕنۍ پوشو ہلم یوٚر یپٕے بختاوری جُرٕمژ چھےٚ نالس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دواں وُژھ کول دِژِن تھدِ بالہٕ پٔٹھ ووٚٹھ
ژٕٹِن سنگلاخ، کنہِ گاگر گرِن کھوٚٹھ
چھِ ون خاموش لوٚ گمُت چھکھ اشُد زن
أتی دُپہٕ گاسہٕ، أتی نٕے دژوب أتی کوٚٹھ

☆

صدا دیُت بیٚاٗلی گگو بووٚن یتے یوت
لوٚن أتھی سونتہٕ ہردس منز ٹلِو دژوت
کولن یاوُن زمینس تاو آمُت
اتھو کری تو کتھو گس منزلس ووت

☆

پیوٚاں تھنہٕ میٚانہِ گرِ کھنگرین چھے دوٚدِ کول
مژر یوٚ دوَے ییٚس بالن کڈان ٹھول
نژاں ییٚلہِ تیٚری کھیٚول گنہِ ساتہٕ نیرین
چھُ باساں داں ڈلس پٔٹھ زن پیٚمُت سول

☆

نبس تارکھ چھِ کتہٕ نیہٕ تیتی پھوٚلی پوش
گنڈاں پرین چھے گل وشلان پموش

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ڈلس منٛز زوٗن ناوٕنہٕ لُج روپٕڑ تن
زٕہتھ گومُت چُھ وق خاموش خاموش

☆

پھٹیتھ کر گژند پھلِتھ آمُت بطخ نیوٗر
وسکھ یوٚد باغ تتہٕ گردِش کراں ویوٗر
چھےٚ سونہٕ گاسس کلس پپٹھ ژانگریٚہہ زن
دژدِج دود ہیتھ یواں زن سورچی حوٗر

یم ژاکھ تہٕ ٹُکھ چھِ اَکس کھوتہٕ اکھ، زِ اکھ تہٕ چھِنہٕ ترٛاوُن لایق۔
سرورق تہٕ چھُس حسبِ حال سبتھاہ لوٗبہٕ وُن تہٕ کتابت تہٕ رٔنبہٕ وِنی کٔشیرِ ہنٛدِس ممتاز خطاط تہٕ خوشنویس محمد یوسف مسکین نہِ قلمہٕ۔ تشبیہہ، استعارٕ، شبیہہ سأزی تہٕ لفظی پیکر چھِ سٕزٕنی تہٕ سٔنزٕنی لایق۔ ''اچھرٕ مُرٕژ'' لفظِ وژتُر چھُ شہر باشن کیٛت یُتھ پأٹھی اَویوٚ ڈے یورٕ کُن ساقی صأبن پانہٕ تہٕ اشارٕ چھُ کوٚرمُت۔ ''اچھرٕ مُرٕژ'' ہِسس منٛز چھُ کینٛہہ لفظِ وژتُر عام شہری پٔرن والین ہنٛدِ ''باپتھ اَویوٚ دِگر اصل کأشُر زبان چھےٚ گامن گُٹھن منٛزٕ زِندٕ لگہٕ ورتاوس''۔

اَتھی ہِسس چھُ پوٚتُس ساقی اللہ تعالیٰ ہنٛدِ شکرانہٕ پٕژھی کاپناٹکی رنگ زٕژھراونک تلقین کران یُتھ سأنس أندی پکھس تہٕ اسہِ منٛز باگ اکھ لوٗبہٕ وِنی ہم آہنگی سانہِ سوندر تہٕ شاشت زندگی ہُنٛد أعشرٕنہ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

اگر نٔے رٕوٗدٕ وَن سبزار راوَن
نبس لگہٕ گنڈ تہٕ وِرِ شہجار راوَن
ژھوکن دودٕ ناگ ، ہوکھِ پاں ژادرَن ہیُر
کھہن گژِھ شورٕ شبنمی شعر راوَن

☆

چھُ کُس تامتھ براں رنگ کاینٲتس
دوہس گٔے تاپہٕ پھوٚتی شہجار راتس
کرم تٔمی سُند چھ شیران رنگ تہٕ منظر
رٔچھو شامُک سکوں وو شلُن پژ بھاتس

دوٚیم بوگ "چھُ ژیُن تہٕ ژِترُن" یَتھ کُل ارتژ ہے ژاکھ، ژوداہَے صفحہٕ شوٗ براٗوِتھ چھِ۔ یور کُن مےٚ بزو ژتھے اشارٕ چھُ کوٚرمُت زِ ساقی صابنہِ شاعری خاصکر ژاکن تہٕ ٹکن منز چھُ ماوراہس ہستی کُن سپدٕ نک یالپن گرٕھنگ جذبہٕ گژایہٕ ماران۔ غزلن تہٕ نظمن منز تہٕ چھُ یہ رنگ گہے پژ و کھُٹ تہٕ گاہے گٕیتھ رنگہٕ وٲلی ہٕندی رنگ ہاوان سُہ تہٕ مرُن مُشرِتھ۔ یہ بوگ تہٕ چھُ سدا بہار دَیہ باونایہ تہٕ لولہٕ یژھایہٕ ہستی بٔرتھ۔ اَتھ منز غمِ جانانس لرِ لوٚر غمِ جہاں تہٕ:

اگر ووندِ چاٗنی سَتھ آباد آسم
یہ دُنیا کیاہ سورگ کتہ وَرِ غلا وبم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ووں گوٚو مٔنزی مٔنزی دِزبم شہجار لولُک
زمانٕچ گرٚیشمہٕ ژٕنڈ پٮ۪نہٕ سوسہٕ ناوبم

پوٗتلو ساری پھُٹم گرٕمتۍ تہٕ ژٕرٕمتۍ
بےٚ شوٗنکس منز اترٕ آسن مےٚ گٔرٕمتۍ
کھٔژِتھ چھنہٕ کانٛہہ ہنا معیَن ژےٚ چھے حال
خبر چھا کاٗتہن اتھ میاٗنۍ پھٔرٕمتۍ

☆

ووٗنتھ کتھ ہکھ زگت چھُ پارٕدی ڈل
وُنۍ چھُ تاپُل تہٕ وُنۍ چھُ تارکھ کھل
کیٛنٛہہ نہٕ منزٕ کھٔتۍ تہٕ رأوی کیٛنٛہہ نس منز
ساس عالَم مےٚ أسی نظرن تل

☆

غمکہِ سٔہلابہٕ بٮ۪یہٕ بوٚڈھ لاگتم ناو
گِنٛدٕنۍ کاٗتیاہ چھِ تقدیرس گِنٛدٕنۍ داو
مےٚ پٔڑھ ہٕنٛدِ یارٕ بلہٕ چھُم ناٗوٕمتۍ تن
اگر ہَن ہَن دزبم زانٛہہ ما کرَے گژاو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

☆

ژٕ چھکھ آگُر تہٕ سا گر چھی ژٕے تاٸبین
قُمیر پرٕ ژھیون تہٕ پیٹھی کنی زاگہٕ شاہین
أ کِتھ کنی پھرٕٹھ تہٕ بییہٕ انٛدٕ جوشٕہٕ بأزی
گلاں وُچھ وُچھ چھسے تاپس انٛدر شین

☆

سیاست کار بن سرٕوگہٕ سرٕوگ چھُ باپار
ضرٗورت چھنے نہٕ خرچاوٕنی چنٛدٕچ ہار
وُچھکھ ییٚتہٕ یُتھ تٔمن تیُتھ پأتھراہ لاگ
أتی گیٚنٛز لد أتی کر طوطہٕ گفتار!

امہٕ پتہٕ چھُ ترٛیٚم بوگ لوکٕچن تہٕ ژھوچن نظمن ہُنٛد۔ یتھ منٛز نظمہٕ پنٛداہن ۳۳ ہن صفحن بجا طور آورِتھ چھےٚ۔ یہٕ ہیٚکہٕ بے وایہٕ ونہٕ یتھ زِ سارے نظمہٕ آسن ساقی صأبن ئرتھ سوٗچتھ ژأرِتھ زیرِ نظر کتابہٕ منٛز شأمل کرِمژٕ۔ لفظہٕ ژأر چھےٚ فنکارانہٕ، برمحل، برجستہٕ، چُست تہٕ معنہٕ سأو۔ موضوعن ہتی چھُ انصاف سپُد مُت۔ کٔھ کوٗش، التجا، خواب، رتہٕ چھپہٕ لگہٕ انسان، وأراگ، أہی، فنکار، سوال، منٛدورٕ، ناگ پٔزا، ونتی، سفر، دگ تہٕ سومناتھ سارٕنے چھےٚ شعری تہٕ فنی تقاضہٕ پٔرٕ گرِتھ۔ کٔشیرِ ہنٛز پرٕیڈٕونی أنٛدرٕ دگ چھےٚ اچھرٕ اچھرٕ پشپہٕ وِنی تہٕ وأنج کوٗرٕونی۔ باوتھ چھےٚ در پردٕ آسنہٕ کنی دِلس ترِتھ گٔژھونی۔ انسأنی قدرن تہٕ حقوقن ہنٛز پامألی چھےٚ سون لوٗگ لون باسان مگر اتھ خلاف رگن ہسراے ووٕہنی چھےٚ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بڈٕ کتھ۔ وُچھتو گوڈٕ نظم "وٲراگ" یوسہٕ اسہٕ بُتھہِ حالاتن ہُنٛد برملا اظہار چھےٚ:

وُنل گاٲمٕژ چھےٚ دٕے یتھ شیٖنہٕ شہرَس
وُہتھ گوٚو سِریہِ اَتھ کیٛاہ چارٕسوچو
ژوپاسے آورینہٕ دٕہ ولنہٕ آمُت
کرَو کیٛاہ شہہ ہنبس گاٲمٕژ چھےٚ کامن
وتن ہٹھ وٕکر۔ پھٕھ ووران راتس
دنٛدَن دِژٕمٕژ چھےٚ کھہرَن رامہٕ ہونیو
پکھو اٲنی سارِ وتہٕ پوٚد پوٚد رٕنیومُت
دُزنگین ہُنٛد جنگل برٕحستہٕ برجوش
کہٕنٛے چھنہٕ کانٛسہِ ہُنٛد سٲری چھہِ پانس
جنوٗنس ریٚہہ ہیٚژن دزٕ گاسہٕ کرٕیچہِ تام
کھہَن ویٚہہ ووٗو تہٕ گری تعویز شورس
کڈو برٕ کھور خبر چھا کیٛاہ چھُ لاٲنس
منگو اٲہی تہٕ گلو وٕسی پین ٹکا ٹکھ
گُنی چھنہٕ روٗزٕمٕژ وُنکین چھپن جاے
خدا وندا! خدا وندا رحم کر

(جنوری ۱۹۸۷ء)

ووٗنی توٗن نظم "منٛدورٕ" یوسہٕ وٲراگ نظمہٕ کھوتہٕ کتہٕ کور جان تہٕ زبر نظم چھےٚ:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گگر لگو ءتۍ چھِ یَتھ منٛدورِ ہیٚرِ یون
یمن گئے وأنس اَتھ کوٗران أنٛدری
وسان چھُس بور تھزٕ سہ پیٚش چھُس اویزان
کٕنس گنٛز گنٛز کڈِس یُس شیٖرِ ٹٔلو پوٚک
گرٛینٛڈ بن چھُس ناس گأمژ ربم وِرامن
برن ٹنگ چھوٚنی تہٕ ہنگ آءتۍ چھِ نیٖرِتھ
چھےٚ کھٔژمژ ہایہِ رز اَتھ طاقہٕ داربن
وُچھن والین چھُ تعجب وُٹھ چھِ ژاپان
ژٕرِتھ بکتھِ گنٛز چھےٚ لٔر سأری پریشان

نوپموٗ نٔولہِ ذاتھا اَتھ مکانس
نےٚ سڈگا أچھ نواں کوٗرِتھ چھِ لوٗکن
اکی ڈِگہِ رَتھ چھٔلِتھ والاں مکانس
یمو ہیٚوک دژاے تم منٛدورِ ترٛأوِتھ
سبٹھاہ گئے بالہِ بُزی چھیٚپہِ لگو زمانس
اڈُو سیٖکہِ شاٹھ رٔژ أڈی سٔدرٕ بُزی گئے
بےٚ گر سپدِتھ زُوٗس بس رأچھ تھأوِکھ
وۄنٕے رٔوٗدُکھ ... أسی کم اُسی کوٚت ... ءتۍ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چھِ ووٗنی منٛدورِ منٛز بسکین گوٗ تام
وداں ، ؤدِ ؤدِ تمن گوٚو شام صُبحس
خبر چھکھ وُنی نہٕ وُنی پٮ۪یہِ شیر لب پٔٹھ
خبر چھکھ اَسی چھِ بے دسگاہ کرن کیاہ؟
کرانٕ سٕو ءکن چھُ یتھ منٛدورِ وُسوار
یہِ پچھ وأنسن تہٕ دوہ ووٗنی سأنی نیرَن
أچھن تل آوٕرینٛز چھکھ اُس ؤہرِتھ

(جولائی ۱۹۸۴)ء

ژٔورِم تہٕ پٔتم بوگ چھُ ژُوٗوہَن (۲۴) غزلن ہُنٛد، یمہٕ صفحہٕ ۹۵ پٮ۪ٹھٕ صفحہٕ ۱۲۸ ہس تام ''نیٚری نغمہٕ'' انٛدس پٮ۪ٹھ کاڈ چھِ کڈِتھ۔ کُنہِ کُنہِ غزلہِ چھُ لکھن ربتھ دِتھ ۱۹۸۰ءیس تام تہٕ تِتھے کُنی چھُ نظمن تہٕ ۱۹۸۷ءتام لکھن ربتھ دِتھ تأریخ نہٕ۔ ژاکن تہٕ ٹکن یم ساقیؔ صأبنہِ شأعری ہُنٛد پُر زور تہٕ پُر وقار نُمایندٕ چھِ، چھنہٕ کُنہٕ تہٕ لکھنگ سنہٕ یار بتھ دِتھ۔ ساقیؔ سٕنٛز غزل چھےٚ ہمکال ربوایتی آواز نٕ لورتیچ لے سمیہِ تراسدی لرِلوٗ رزپر وبم چھےٚ چاران۔ کُنہِ کُنہِ جایہِ چھُ کأنٛہہ تیٚتھ شعر تہٕ تھنہٕ پیوٚمُت زِدِل چھُ ووٗٹھ کڈان:

ریشمن کریٚہنی گُلابس کوٚرمُت سایہِ
ئلی دیوانہٕ بہٕ چھُس گوٚمُت زانکھ نہٕ یُتھ

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

زۄن کھنچ چھۄ پانس بڑاد
سوکھ موکھ کتھ پٹھ نہنأوہۄم

☆

میانہٕ پھۄچہٕ تل مہ گنڈ ژٕ آتش بأزی
گاشہٕ پش چھُم تہٕ اَتھ گرٕھم وُنی ناش

☆

کیُتھ سأ گرٕ تم کِتھی گرٕ وأ لی
یم گے ئلو دِنی ھبزٕن زأ لی

اۄبرٕ ورقن لیۄکھُم ، اۄنگجہٕ گرٕی گرٕی قلم ویہر وقتن
وتھے دِژنہٕ وَننس ستم
بُزٕتزتہٕ ما گوٚو بدل بُتھ سَپُن دوستن زبو ژٕھُم کیُتھ چھُ
گُفتار پھیرِتھ تیَم

☆

گٔنڈی زالس ہیٚیہٕ لاین توپھ
ہوکھر وأنسن ہُنڈ لتہٕ داس

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کاوٕ یینہٕ وأرِس سو کتھ ییہٕ وأری ووٗنی
از چھِ آکاشس فقط راٹھس نژان

☆

وَن نہوِکھ تم کھٗتی چھانٛژ تہٕ مرگن واوُک پھوٚر
گرٕ بار ژھوٚرُے وپٕ ہار تہٕ ووٗنی کتھ جایہِ سمٲو

ساقؔی چھُ پننہِ آتم کتھایہِ (شیہج وَتھ ایادن ہُند الاو) منٛز لکھان زِ دوٚیو

تراسدِ یو (المیو) کوٚر تہنٛزِ زندگی ژکی پھیُر۔ اکھ گنی ٹاچھِ یینہٕ ہنٛدی بے وقت

جواں مرگ گژھنَن۔ بیاکھ موج کشیر مالنیٔ وطن ترٛأوِتھ ژلنَن۔ ساقؔی تہٕ ژوٗل

دسمبر ۱۹۸۹ء پتے کشیر ترٛأوِتھ جوٚم۔ سُہ روٗد ہجر تگ نار تہٕ للہٕ وان تہٕ کشیرِ نشہِ

دوٗ رِزِک شرتہٕ۔ یہٕ راوُن تیوٗل چھُ تمی ہنٛزن ہجرتہٕ پتہٕ لیچھمٕرٛن یارن دوستن ہنٛدِ

ناوٕ چھٹھبن تہٕ ٕکرٕن نظمن منٛز پزیڈان ییمن منٛز ''رِگل'' تہٕ ''مرثی'' ناوٕ ہنبس لایق

چھِے۔ یہٕ راوُن تیوٗل تہٕ وأنج کوٚرُون شر چھِ أسی سأری یکہٕ وٹہٕ للہٕ وان، چاہے

سُہ کشیر ترٛأوِتھ ژوٗلمُت کأشر بٹہٕ چھُ یا کشیرِ منٛز گولین سینہٕ دارِوُن مُسلمان:

اتھٕ موٗرِتھ شوقچہِ سوٗنٛزلہِ نیکھ وَچھ کوٗرِتھ آشن ژن کوٚرُکھ
رتہٕ میانہِ ژ گچھ کڈ شیشہٕ ڈبن پکھٕ زپتھ گژھ درجات سُلی

(ساقی)

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقی صابنہٕ اتھٕ لیوٚکھمت تہٕنٛد کلامہٕ

گاشس بیٚچھولیا زانہٕ؟

بۆنہ زن تراوو ۔ بو دما آ ذنہٕ
بر تتر راوو ۔ نترٕ یُتہٕ ما آ نہٕ
آنچھ رن ٹھو ۔ تڈی ما آ دِین
بازرہ یکیہ ہو ۔ ہم ما آ پچھٕ
بر دیچھتہٕ ہو ۔ بوٗٹ ما پیٚرن
آلو دیچھتھن ۔ سۆ زتہٕ ما رنا
آنچھ کوٚر کھٕ رن زنتھ تکیہ رلن
تتھ نہاون ۔ مر تتراون
لیتھ کٔرن ال تھرزیچھ کرِ
ئیر تر آ یتھ نا ۔ ونہ چھکھ بیچھے
مونچ وارنہ لگہان آ سی
ذورن لر ہو کٔس کاشی
ذیرٕ ذیرٕ زیر کیچھی کاشی
مہر کھیٚسی ریتہ بوچھم تتھ تیر
دلچو ستر پے بارن گاتیر
ال دیہ سس کل آ گریوٗ چھیر
تنخ ایالم تارِتہٕ بیتھ زرول
بڈ شاہ صابس رُح ترٛتھ بوت
قید گوڈ وارس عیشر کرن
وچھہِ وات تہ زیتھ سنخ برِ یوت
بھگل لوروچ ذگ ہیرہ چھم
پیر کھرے لو دیتھ دارس
غانا بچہٕ شنز ریتہ ستری کورہس
لیتھ کقرہ گتہٕ کار س ریتہ چھیم دتیس
انہٕ نٔی گوناہ کاژ چھ کو دیٹ
گاشس بیٚچھولیا زانہٕ ۔
دت زانان گٔہ

موتی لال ساقی

غزل

ریتہ ستری لدٕ سونہٕ بنز اتھر بہ کیتھٕ ذٔنی بیکیہٕ غزل
کوہ بیٹھ بتیتہٕ سونتھ راتھر بہ کتھٕ ذٔنی بیکیہٕ غزل

نہ چھم در گنیہ نہ چھم دلچوار ترٛہ بانہٕ نہ شوبریچھ گرٕ
بتھ ترٛتس رورنا بانتھر بہ کتھٕ ذٔنی بیکیہٕ غزل

گیٚی ہچھو ہوٚرِ زٕی اولاد گرن ذٔنی تاری ستی
پتہٕ زانوم ہینی داتھر بہ کتھٕ ذٔنی بیکیہٕ غزل

سوکھ آنگن قبرستان شرعی گرنہٕ ستان
بیکیہٕ آسن پتھی حالات بہ کتھٕ ذٔنی بیکیہٕ غزل

روپہٕ تتھ لچ بازرٕ لوٚو تھہٕ کونٛ لکہٕ ما نیر کلین
گلیا نتھر تھیس کلیا نتھر بہ کتھٕ ذٔنی بیکیہٕ غزل

میٚنہ دم الکس چھورتسار سو سیٚنزٕ نہہ نہ نیندر
تھوکیہٕ دٔم دٔ گیچھی جذبات بہ کتھٕ ذٔنی بیکیہٕ غزل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گدرن

تما نفرٕ ییٚتری تمۍ رنگہ کنۍ بوتٕ چھکے
پور صحرا ٲس اندر گپاہ سۍ کام جانٕ
باڑ تبرن زِھو کھوٹی وٕدٕوٕ زٕ زل
ڈاے بل چھے تل آکتہٕ نرتمش دٕرکھ
پوتٕ نظر دنہ زوس تیتھی تِر تراو وچھ
نیر تتہٕ گنہ راسی بیٹھ پیر ادل

— ٥ —

ادرٕ کیا سپتے زِ تھرشِنس زن گیکھ
ترے مستی زانہ پود چھکھ یہ بشادان بتھر
کنڈٕ زنڈس تل لور تِزاڈ آی کوٹھس
ترن ترون ہے بنگہ گاتیر کیازٕ چھکھ
میانٕ باغن ما چھکھ زوپرز لور
کیاہ ون مگی ہنی پتن گدران بن
دوہی دوہش تیتھ ہرا تہ نصرن وتھ زٕ تان
کھر آدہ تیتھ بنس ہو گو ہم پیون
گٹھ ہیرٕ گٹھ ہو تھی دال ڈاسی شر تراو لر
زٕ زنھگی گبہ بیٹھ تتی چھ پتہ پوشہر لدان
لبزتی بقرٕ تل ترٕ کولہ راتس گیون
ازتنا سین تفدر ملتہ هفے پوشن
شالماران منز اسان آسن گلاب
تما نفرے ییٚتری تمی ... زیو گرتھان
پوز ترٕے ونس تیتھ تہ زبان واپہ کانہہ
میانٕ ہینہ گلی گٹھ ہو دپے ڈیکہ بڈٕ آس
چھکھ نہ وانہ گنہ وزٕ کانہہ اکھ گتھ کنان
میانٕ باغن چھیک نہ پیرِ تھو نامراد
سیانٕ باغن چھے نہ ندب بین کانہہ
کیاسی زاویہ میڑن نہ گردنہ شر الا اثر
وانہ کوتر گیم بلکس تژ واش نیر
ہتبو فتنہ روز لوب نیرد زِ پھیر
لونہ تجار نترن یقر نمی
دز نیرنہ ...
گندگہ دینہ للہ ...

وتہٕ اگر آئی نزِ تو پیے ماریِ پیون گام
وچھ زٕ تتہٕ چھا پور رو زنو دیرٕ دور گران
روشنہ ڈابہ بیٹھ کھون دیتھ آگر کانہہ نفر گو
میانہ زیو آسی دو زھو گرد زنی ضرور
شیر بیٹھی گرِدی زٕ شن رووڈو ننگی پوشن زٕ تے

تما نفرے نتر دمگی یہ پودے آسیا جانادار
لوو کتہ بیریا تہ نگیرا ناوسی
روزیا مگی دوہ منز زچھ ہیتھ یہ نام
نیریا تہ پھیریا ہرس اندر عقود
ادبر دو ہیہ سونگیرا بلشتل ژیر نام
تما نفرے ییٚتر دگی زب خب تختہ بلڈ
زیندٕ گاٹی میانٕ گرمن ھنہ سنا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

غلام نبی خیالؔ☆

موتی لال ساقیؔ......کینٛہہ یادٕ

زندگی ہنٛدِس کُنہِ تہٕ شعبس منٛز ییٚلہِ کانٛہہ جاۓنی یارٕ ؤ رِیہِ وادن پھیکِس پیٹھ پھیوٚک رلاوِتھ ہتیٚ پکنہٕ پتہٕ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ جدا چھ گژھان سو جُدایی چھُ وقتی طورزن اکھ کلہٕ ٹاس یِوان تہٕ پتھ گُن روزن وأرِلس یارٕ سٕندی حواس تہٕ چھِ بافتہٕ گژھان۔

موتی لال ساقیس نسبت یہِ مضموٗن لِکھنٕگ اوس نہٕ مےٚ کانٛہہ ارادٕ۔ تِکیازِ سُہ تہٕ اوس چمن لال چمنؔ، شجاع سلطانؔ، محی الدین گوہرؔ، ایوب بیتابؔ، غلام رسول سنتوشؔ، علی محمد لونؔ تہٕ اُمیشؔ کوٗلنی پاٹھی میون اکھ قریبی دوست۔ تِمنٛزِ ادبی اندگی اوس نہٕ اَتھ انسأنی رِشتس ہتیٚ کانٛہہ لین دین۔ اما پوٚز ساقین ورتأومےٚ ہتیٚ سو انسأنی روادأری تہٕ ادبی دیانتدأری زِ از چھس بہٕ یِم کتھٕ، خیال خال باوان باوان اکھ عجیب روحأنی تہٕ فکری سکون محسوس کران یَتھ منٛز اضطرابٕچ تہٕ ملہٕ مِش چھےٚ۔

"کأشری" ناوچہِ پنٛنہِ مشہوٗر کتابہِ منٛز یِہ کینٛہہ تِمو مےٚ نسبت لیوٚکھ تِتھ چھُس بہٕ بعضے اکھ سُہ معنے تہٕ کڈان ییٚمہِ موجوٗب ساقیؔ تِتھ دوہس اوس پزٕ اران زِ

☆ صنعت نگر، سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

خیال کرمرِ۔ مگر پتہٕ ہیکہٕ اکھ حقیقت اٚسِتھ زِ تٔمی آسہٕ پٔتن یہٕ اظہارِ خیال پننہٕ ثبت سوٗنچہٕ رٔنگی تِتھٕ کٔنی کوٚرمُت یَتھ منز بیٚیہٕ ہنٛدِ یِمہٕ عالمہٕ ؤلی ؤلی گژھنہٕ بدلہٕ تسنٛزٕ عمر دراٚزی ہنٛد اکھ خاموش دعا پوشیدٕ آسہٕ۔ اکھ اَکس ستی ادبی رِشتک پُرخلوص بیان چھُ تس مےٚ نسبت یِمہٕ کتھٕ وناوان ییم ''گاشری'' کتابہٕ منز ستن صفن پٹھ درج چھےٚ۔ موتی لال ساقیؔ چھُ ونان:

''غلام نبی خیالؔ چھُنہٕ اکھ ناو بلکہٕ اکھ ادارٕ۔ سُہ چھُنہٕ فرد بلکہٕ چھُ انجمن۔ سُہ چھُ اکھ تیُتھ افسانہٕ یَتھ نہٕ کُنہٕ گوڈتہٕ نہٕ کُنہٕ انٛد چھُ۔ یہٕ افسانہٕ چھُ شرلاکؔ ہومزٕ تہٕ آرسینؔ بوپن ہنٛدِ افسانہٕ کھوتہٕ تہٕ زیادٕ دلچسپ تہٕ دِلفریب۔ اَتھ افسانس چھِ وارِیاہ کلایمکس تہٕ وارِیاہ اَنٛد۔ مگر یہٕ چھُنہٕ انٛد واتنک ناوہوان۔ یہٕ افسانہٕ کرواتہٕ انٛد، یہٕ ادارٕ کمہٕ کمہٕ کامہٕ کرِ، یہٕ انجمن کم کم کارنامہٕ دِیہٕ انجام۔ یِمن کتھن نسبت وَنُن چھُنہٕ وُنہٕ ممکن۔ خبر بیٚیہٕ کانٛہہ انسان ما کرِ یہٕ وٕنِچ کوٗشش مگر میانہٕ باپتھ چھُنہٕ یہٕ کتھ ممکن، تِکیاز یہٕ چھُس خیالؔ صابُن ہم عصر''۔

ساقیؔ چھُ اٚتھی کتابہٕ منز مزید ونان:

''خیالؔ چھُ ذاتٕ ژٕ کٔنی میرتہٕ خیالؔ چھُ یِمن قلمی ناو۔ ادبی حلقن منز زانن غلام نبی لیس کم تہٕ خیالس وارِیاہ لوٗکھ۔ دوستی ہنٛدِس ماٚدانس منز چھُ خیالؔ ذاتٕ ژ ہنٛد میرٕ پٔزی پاٹھی۔ دوستن پٕژٕ پٔزی کٔنی اٚمی ہنٛزٕ دوستی پٹھ ناز کرُن''۔

اَتھ سٔدرس منز چھُ ساقینؔ میاٚنِس فنس تہٕ شاعری نسبت تہٕ وارِیاہ کیٚنہہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

وۄ نمت یُس ییٚتھِن پھِرُن مےٚ مُناسب زون نہٕ تِکیازِ میون یہِ مقالہٕ چُھ صرف موتی لال ساقیَس نسبت مینانِہ کینٛہہ یادٕ تازٕ کرنٕسے یوت وِحاطہٕ کران۔

ساقی اوس اکھ لولہٕ موٚت انسان۔ اکھ مایہٕ بوٚرُت شاعر تہٕ کاشُرِ زبانی تہٕ ادبُک اکھ بے لاگ کارکُن۔ تٔمسندی علاقن چھِ اسہِ عبدالاحد آزاد تہٕ غلام نبی عارضؔ ہوی بیٚیہِ زٕ ناماورگونمات عطا کٔری متی۔ یمو منٛز میوٚل مےٚ عارضس تہٕ ساقیَس ہتی واریاہس کالس سمکھنُک موقہٕ تہٕ یِم دۄنوٕے باسییہِ مےٚ شرافتِکی مُجسمہٕ تہٕ انسانہٕ ہنٛزن عظیم قدرن ہٕندی رٲچھی در۔

موتی لال ساقیَس ہتی میون وۄتھُن بہُن تہٕ ہر دۄہہٕ کم از کم اکہِ پھِرِ ملاقات گوٚوٲ رکس یارانس منٛز تبدیل۔ مےٚ سوٚنٛچ پتے زِ بہٕ گژھہ تٔسنٛد گرِ بیٚیتہٕ اٚسی کھُلہٕ ڈُلہٕ دربار دٲری کرَو۔ تٔمن دۄہن اٚس فرصت تہٕ تہٕ کامہِ کارس تہِ اوس نہٕ تیُتھ چار کینٛہہ۔ ییٚلہِ سُہ مےٚ پےٚ در پےٚ یہِ دعوت دِوان رُوٗد مےٚ پٔرٛژھتس اکہِ دۄہہٕ زِ سُہ کیازِ چھُ میون تٔسنٛد گرِ یُن یژھان۔ سُہ وۄتھ پٔنٛنس تٔتھی مستانہٕ اندازس منٛز سگریٹس زیوٗٹھ داماہ دِتھ زِ دراصل چھےٚ تٔسنٛز ماج مےٚ یژھان وُچھُن۔ امیُک وجہ بیان کران وۄن ساقین زِ تٔسنٛز ماتاجی ییٚلہِ وِ تیٚلہِ ریڈیوَس پٹھ میون اکھ بٲتھ چھےٚ بوزان تس چھُ بدلے حال گژھان تہٕ منٛزی منٛزی چھس اوٗش ژٕدرایہِ وسان۔ میون یہِ بٲتھ اوس ییٚتھ کٕنی:

جانانہٕ لگہٕ یوٚ دُنیاہ چھُ تاوَن اٚخر میٚہٕ تل ساوَن ہو
کتھ کرٕ دُنے اتھٕ موٗرٕ ناوَن اٚخر میٚہٕ تل ساوَن ہو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یہِ غزل اُس مشہوٗر گلوکارہ نسیم اخترِ سبٹھاہ اثر دار اندازس منٛز گیوٚمٕژ تہٕ اُس پؠٹھ طرفہٕ مشہوٗر گٔمٕژ۔

ساقی وَنان یٚیلہِ مےٚ اکہِ دوہہٕ ماجہِ وۄن زِ یہِ بأتھ چھِ میأنی اَکھ دوستن لیوٚکھمٕژ ، سوزن گیہِ بےٚ قرار ہش تہٕ وۄنَم پٔنٛن سٕہ یار اَنتن یور ، بہٕ وُچھہَس بٔتھ تہٕ بتھِس کرِہَس ماہ۔

یٚیلہِ مےٚ ساقین یہِ واقعہٕ بوو ، اَسی گٔے تُسُند گرٕ۔ سُہ اوس مہوٗر روزان یُس آزاد تہٕ عارِضَن ہٕندِس رانگر گامس نکھٕ اوس۔ بہٕ تہٕ ساقی وأتی تُسُند گرٕ پیدل۔ ہکبتھ تہٕ اُس تہٕ فرصت تہٕ۔ تِسنٛزٕ رٕژِ تہٕ نیک ماجہِ یٚیلہِ بہٕ وُچھِس تمہِ روٗنُس نالہٕ متہٕ تہٕ گری نَم ڈبکس میٹھی۔ ساقی ہنزِ ماجہِ اوس سانہِ باپتھ بتہٕ روٗنمٕژ تہٕ مےٚ چھِ از تہٕ یاد زِ تمہِ یٚیلہِ پنٕنہِ اتھٕ مےٚ گرٛو بتہٕ میٚنڈی آپرأوی ، سو شفقت ، سُہ شوٗزر ، سو انسأنی ماے تہٕ سُہ شوٗژتہٕ مولہٕ وُن لول زن از تہٕ میأنین رگن رگن منٛز اکھ حرارت تہٕ زندگی ہُنٛد گاش عطا کران۔

مہوٗر پیٹھٕ واپس شہر وسان وسان روٗد ساقی صرف عبدالاحد آزادٕن تہٕ تِہِنٛدِس بنٛتھر غلام نبی عارضَن ذکر کران تہٕ پھِری پھِری تِہنٛدی شعر بوزٕ ناوان۔

یِمٕ دوَے زن تِس شعرأ کِس جان اندازس منٛز پیش کرنُک ہُنر اوس نہٕ یِوان۔

یِمٕ دوَے اَسی موتی لال ساقی ہٕندِس نفسیأتی دُنیاہس کُن وُچھواسہٕ چھِ ٹاکارٕ پأٹھی باسان زِ سُہ اوس نہٕ اَندری ٹِکو حالاتو ستی بامے تِم کونہٕ آسہٕ ہِن مخالف تہٕ بے قابوٗ ، زانہہ تہٕ دِل اوزُرد گوٚھان ۔ تُسُند اندازِ عمل اوس سگریٹس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

زیوٗٹھ دام دِتھ سورُے غم تہٕ ہمسوس امہٕ رکس دٕہس ہتی فضہس منٛز تحلیل کرُن۔

موتی لال ساقیَس نسبت کیاہ زن ونہٕ یہٕ۔ اماپوٚز یہٕ وَنُن چھُم ضرٗوری زِ میٲنِس یارانس اوس تس ہتی اکھ ورگہٕ واٹھ یَتھ ادبس یا بے ادبی ہتی کانٛہہ واسطہٕ چھنہٕ آسان۔ سُہ اوس مےٚ باسان زِ تسُند زندگی نسبت طرزِ فکر چھُ محض سرسری تہٕ اَتھ گژھہ نہٕ کانٛہہ اہمیت دِنۍ۔ یمہٕ کتھہٕ اگر تُہۍ واریاہ شیٚو چھےٚ تسٕنز ن تحریرن منٛز تہٕ ٹاکارہ پاٹھۍ دژیٚنٛٹھۍ گژھان۔ زندگی چھےٚ تہٕ چھےٚ۔ اِدٕ اَسی تن، اَسی کیاہ، اَسی تھاوٕ وا پٔنٕنۍ زندگی یَتھ دُنیاہس رگرو۔ نہ ہرگز نہٕ۔

یێلہِ موتی لال ساقی پننہِ گامہٕ منٛزٕ ژوٗل یا تہٕ کوٚڈُکھ تُمۍ دیُت نہٕ اتھ کانٛہہ سیاسی رنٛگ۔ تس باسیوو زِ کشیرِ ہٕنٛج کسٕنز تام نظرتہٕ اُجس تہٕ اَتھ کیاہ کرِ کانٛہہ خیال یا کانٛہہ ساقی۔ اوٚے رٗود سُہ جلاوطنی منٛز تہٕ شانت تہٕ سُہ ساقی یُس پانہٕ ترٛیشہٕ ہوٚتے رٗودتہٕ باقےٚ چاوٕناوِن نٹوتہٕ ناروٗ:

وٗلو وُنۍ کبس چھُ ساقی بامبریوٗمُت

خبر چھا صُبحِ دَم روزِیا نہ روزِیا

تُمۍ یێلہِ پٔنٕنۍ شعرٕ سوٚمبرن ''من سر'' چھاپ، مےٚ تہِ دِژن اکھ کاپی۔ کیٛنٛہہ دوہ گژھِتھ پرُژھنَم رکھوٗ پرٕتھا میٲنۍ شاعری۔ مےٚ دوٚپُس درجواب آ! پٔرم مگر یُتھنہٕ ناراض گژھکھ اَتھ منٛز زن باسیوو مےٚ زِ ژٕنےٚ چھےٚ وُنہِ شاعری ہنٛدِس مٲدانس منٛز منٛزلس واتنہٕ باپتھ سبٹھاہ سفر کرُن۔ یہٕ اوسُس وُنہِ ونانۍ زِ سُہ وۄتھ کتھ ژٕ تتھ باخدا چھُکھ پوٚز ونان تہٕ پزرس چھُسے یہٕ قدر کران۔ دراصل چھُ میون

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

محبوٗب، میٛون عشق تہٕ میٛون جنون شاعری نہ کینٛہہ بلکہِ تحقیق تہٕ تلاش، یُس اسہِ نِشہِ سبٹھاہ کم کاسہٕ موجوٗد چھ۔

بہٕ گوس سبٹھاہ خوش ساقی سُنٛدیہِ پزرتہٕ سبز روٗ چھِتھ۔ امہِ رنٛگی باسیوٚ مےٚ سُہ سبٹھاہ تھدِ پایک انسان تہٕ اکھ وسیع دِل شخص۔ پتہٕ ییلہِ اُتھی کتابہِ ساہتیہ اکادمی ہُنٛد انعامہٕ توٚرتمہِ وِزِ تہٕ گوس بہٕ شاد۔ تِکیازِ موتی لال ساقی اوس میٛون سبٹھاہ پُرخلوص تہٕ لول برن وول جائنی یار۔ تٔمی نہٕ زانٛہہ کانٛہہ انعام حاصل کرنہٕ باپتھ پننہِ اَکِس نظمہِ اکھ مجموعہ کلام وٛون تہٕ نہٕ کوٚر رُن پنٛن فن تہٕ پننہِ ادبک دُنیا اَکِس یتیم خانس منٛز تبدیل۔

ساقی صابس اوٚسُس بہٕ منٛزی منٛزی ونان زِ ژٕ چھُکھ شودٕ۔ سُہ اوس اکثر و بیشتر ژھوپہٕ کران تہٕ میانِس یہِ وَنِس نہٕ کانٛہہ اہمیت دِوان۔ پتہٕ ییلہِ مےٚ پانسے جیرِ اوس ووتھان زِ سُہ چھُنہٕ میانہِ اَتھ نکتہٕ چینی کانٛہہ ردِعمل ہاوان بہٕ اوٚسُس تس ونان شودٕ مطلب ناگوٚونہٕ زِ ژےٚ چھےٚ شودٕ مزاز بلکہِ چھُ چون ووتھُن بہُن، پکن دژ وُکن تہٕ کلام کرُن تام اکہِ عجیب طرزُک تہٕ وطیرُک تصویر ہاوان۔ چھیکرس ونہِ ہے سُہ اچھا بوز۔ کرووٕنی ژھوپہٕ تہٕ رٹھ چےٚ سگریٹ۔ ساقی اوس تیتھ کٔنی سگریٹ چوان زن تہٕ سُہ امی کامہِ خاطرٕ دُنیاہس اوس آمُت۔ اُمی عادتن اُسی تس اوٚنگجہِ ٹینٛڈی تہٕ وبسراُوِمتی تہٕ وُٹھن تہٕ اَسِس جائی کٔرِہی ءُمتی۔

اکہِ دوہہٕ ووتھ سُہ مےٚ کُن کلچرل اکیڈیمی ہِنٛدِس دفترس منٛز زِ مےٚ چھا پرمانند پوٚرمُت۔ مےٚ ییلہِ وٛنُس نہ، سُہ ووتھ کیازِ؟ مےٚ دوٚپُس اکھ یہٕ زِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پرمانندن چھُس نہٕ بہٕ زانہہ تہٕ مُتأثر کوٚرمُت۔ دوٚیم یہٕ زِتس ونہٕ واکأشُر شأعر کِنہٕ سنسکرت زبأنی ہُند گونمات۔ تس کھوٚ ڈبکس پٕزٕہہ تہٕ ووٚنُن اچھا مہ پرٕن۔ ویسے ژٕنے کتہٕ چھے سُہ ہٕتٕرٕزِٕژ پرٕہن تہٕ پتہٕ سمجھِہن پرمانندکوتاہ عظیم شعراوس۔ مےٚ دوٚپُس ژٕ ونتہٕ مےٚ ان پریاخبر کیاہ۔مگر پرمانندپرنٕک دردِسرہیمہٕ نہٕ بہٕ ہرگز مٕلی۔

موتی لال ساقی ییلہٕ پننہٕ وطنہٕ نِشہٕ دوٗر گوٚ وتس روٗزنہٕ کأنسہٕ ہنٛز ژکھ یا گژاو دِلس منٛز۔ سُہ روٗ دتتھ عالمس منٛز تہٕ پننہٕ لا اُبال طریقِ کارُک مالکِ لاشریک۔ اماپوٚز پننہٕ وطنٕک تہٕ خاص کرپننہٕ گامُک دوداوسُس پھِری پھِری زخمن کرٕ اُلی ٹٕلان۔ یمنے جذبن اظہار دِنہٕ باپتھ لیچھ تمی اکھ نظم یوسہٕ میانین نظرن منٛز تسُندا کھ شاہکارفن پارٕ چھُ۔ یہٕ نظم چھنہٕ مےٚ ژٕتبس پیوان مگرامیک لُبِ لُباب چھُ یہٕ زِ مےٚ ناچھنہٕ ووٚنی کُنٛہ کِنٛہ ضروٗرت۔ جاے، زمین، جائیداد، داش نداش گوٚ ھی تن ساٗرِےپھُٹی پھاک۔ بہٕ چھُس صرف یتھ دَلیس منٛگان زِمیأنی پٕتم وِز گوٚ ھ میأنِس گامس منٛز واتٕنی تہٕ میٚون داہ سنسکار گوٚ ژٕ ھ مہنوٗرِتھی بونہٕ تلہٕ کنہٕ سپدُن ییمہٕ کِس شہجارس ڈاف ترٕ اٗوتھ بہٕ وِزِ وِزِ شعرسوٚ مبراوان اوسُس۔

ساقیَس دژاونہٕ یہٕ ارمان۔ کیازِ؟ تہٕ زانہٕ سُے یسُند ناوسأری ناوبہنأوتھ تہٕ باتےٚ روزِ۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

غلام نبی ناظرؔ☆

موتی لال ساقیؔ تہٕ تٔہنٛز شاعری

موتی لال ساقیؔ یِیہٕ اکھ قابلِ قدر تحقیق کار، ترتیب کار تہٕ ترجمہٕ کار چُھ اوسمُت تِتہِ اوس سُہ اکھ کامیاب تہٕ شوٗبہٕ دار تخلیق کار ییٚمنے لولہٕ ئُری تہٕ حُسنہٕ موٚت شاعرتِ تیمی وار یاہ تھٔکِنٛزہٕ للناوٕنی لایق شعرٕ نموٗنہٕ تہِ پتھ کُن وجوٗد دِتھ تٔرٲوی ہٕتی چھِ۔ وٕنی تو:

تٕمِس زُلفن یہٕ خم روزِیا نہ روزِیا
غنیمت شامِ غٔم روزِیا نہ روزِیا

کٕمِس کاشرِس موسیقارس یا ساز وسروٗدٕ کِس عاشقس تہٕ فنکارس کٔنِہ منٛز گرٕزان تہٕ وزان ازتہِ سروٗد، کاف، لطافت تہٕ کٔشش آسہِ نہٕ بخشان۔

ساقیؔ ہٕندِس تحقیقی تہٕ تخلیقی سرمایس یکوٹہٕ پھیرٕ دِیُن تہٕ سُہ وبٕھناوُن چھُ ناممکن۔ یہٕ کٔرِ تٔہنٛزِن تٔرٕبن شعرٕ سوٚمبرٕنبن ہُنٛد اکھ ژھوٚٹ موٚٹ جایزٕ پیش مگر تمہِ برٕونٛتھ چھےٚ یہِ کتھ لٲزمن زانٕنۍ ضروٗری زِ ساقیؔ صأب چھُ اکھ ہمہ جہت ادیب تیمی تحقیقی مٲدانس منٛز شہسوارٕ ہٕندی پأٹھی کأم کٔرتہٕ وار یاہ سُہ مواد اوٚنُن برٕونٛتھ کُن یُس زیٹھِ زمانہٕ پیٹھہٕ پردن ژھایہٕ اوس تہٕ سبٹھاہ موٗلُل تہٕ وزن دار آسنس ہٕتی ہٕتی

☆ یاری پورہ، کولگام

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چُھ کاشُرِ زبانٕی تہٕ لُکہٕ ادبکۍ مختلف رنٛگ تہٕ وِہی تحریر کبن خزانن منٛز جمع کٔرِتھ اَچ اہمیت تہٕ اوبر گوبر دہرس کھالان۔ یِمہٕ کنٛزا کھ وسیع مواد وجوٗدس یِتھ کاشُرِ لُکہٕ وۄترِکی تہٕ لُکہٕ رسکۍ مختلف پہلوٗ بدس یِتھ اظہارِچ صوٗرت پژٲوِتھ چھِہ۔ وونی کرٛو تہٕزن ترٛہن شعرِ سوٚمبرنن پیٹھ کتھ۔

یِمن شعرِ سوٚمبرنن منٛز چھے اوّل نمبر "موٗدری خاب" یوسہ ۱۹۶۶ء منٛز چھپیمُت چھےٚ۔ اَتھ اندر چھِہ سأرےسے موادس پانٛژھ باگنہِ کرنہٕ آمٕژ۔ أکِس باگنہِ چُھ عنوان "پوشہِ مرگ" یَتھ منٛز ماجہِ کشیرِ ہُنٛد حُسن، رنگارنٛگی تہٕ کٔشِش دأیراو پٕچھےٚ آمٕژ۔ قدرتی نظارن چھےٚ عکس بندی کرنہٕ آمٕژ تہٕ پننہِ اوٗند پٔکھ تصویر کشی چھےٚ پننہِ لفظِ خزانہٕ کہِ اتھہِ بنٛد تہٕ یِتی وجوٗدس اَننہٕ آمٕژ۔ دس ٹلان چُھ سُہ ونان:

یِم چھےٚ جگرِ چہِ کاشہِ پننہٕ زانکھ چھےٚ یِمہٕ رِگنٛدٕ باشہِ تےٚ
نغمہٕ میأنی چھی زندگی ہنٛدی رنٛگ ہیوٗ آکاشہِ تےٚ
غم دِتم گُلہِ میٹھِ سمین نالہٕ موٚت کوٚرکھ رٕچھِم
تو تہٕ چھُسِ گاشس دِوان آلو بہٕ صُبحہِ آشہِ تےٚ

یہٕ کتاب چھےٚ کٕری پننہِ وأنسہِ ہِنٛدِس ترٛہمِس (۳۰) ؤرِیس منٛز یعنے شباب تہٕ جوأنی ہُنٛد جوش تہٕ وَلولہٕ ہیتھ بازرتہٕ اوہمو یَتھ منٛز تہٕندِس بٹہٕ بُگھ کرٕونس وَچھس کھولوٗ لوٗگ تہٕ ددرایہٕ شعر دہرس کھٕتی۔

رنٛگارنٛگ اظہارن تہٕ تابع عنوانن تل چھےٚ ادبیہٕ نظمہٕ تہٕنہٕ پِوان یِمن منٛز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

سُہ پنٕنین جذبن، مُشاہدن تہٕ محسوٗساتن پننہِ پننہِ مزازٕ تہٕ کیفیژِ مطابق زبو دِتھ مولہٕ وٕنی تہٕ وزن دار شعر مالہِ تارِتھ پیش کران پٔنٕن مقام تہٕ وجوٗد ہاوٗن تہٕ باوٗن ضروٗری زانان تہٕ اند واتناوان چُھ یَتھ ''ہوہو'' کِس أخری بنٔدس:

یہِ چُھ ساقی آمُت نغمہٕ کران
نوِ سوٚنتکی نٔوی نٔوی بأتھ پران
چھس ڈالی یِیَے ستھ موختہٕ لرے
وولہٕ گوٚر کرَے وولہٕ گوٚر کرَے

یَتھ منٛز چُھ ساقی اکھ لووتہٕ حساس، صاف گو تہٕ عقلمند تہٕ تصویر کار شاعرٕ سندِ حیثیژ نوٚن نیران تہٕ پنٕنین احساسن تہٕ جذبن حسین تہٕ شوٗبہٕ دار زبو عطا کران۔ روانی، سادگی تہٕ لفظہٕ ژأر چھےٚ بیانٕک گہنہٕ تہٕ پأراو بدس کران۔ اَتھ منٛز چُھ لوکچار تہٕ ترقی پسندی ہُند اثر ٹاکارٕ اگر چہ وُنہِ ابتداہے چُھ۔

وٕتھِو یہِ نو بہار آو،
چمن تہٕ لالہٕ زار پھوٚلی
یہِ آو پوشہِ ڈالی ہیتھ
تہٕ گاسہٕ آو گام ہیتھ
یہِ آو روٗدٕ شرانہِ ہیتھ
یہِ آو یوٗسی تالہِ میانہِ تھملک فرش کران
(بہار)
یہِ چون منٛون یار آو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ییٚلہِ وِرِوارو کوٚ رسال کولن

ییٚلہِ لول ؤچھم ہُتہِ داوس لوٚگ

دیُت نارمےٚ امنس مارٕ متھیو

ووتھ ترٛ اونٔدٕ رووتھ تاز سپن

ژُل امنگ جھنڈٕ مہراز سپن (امن تہٕ جنگ)

اَتھ باگنہِ منز چھےٚ کُل ۱۹ نظمہٕ ۔ یِم سارےٚ ترقی پسندی، امن تہٕ زاُوی لٲبن تہٕ معصوم ہاوسن ہنٛز باوتھ چھِ کران ۔ یِم چھےٚ سارےٚ دِلچسپ تہٕ وُسعتِ اظہارُک تہٕ شوٗبہِ دار تصویر کاری ہُند نموٗنہٕ باسان ۔

امہِ پتہٕ چھےٚ دوٚیِم باگنٕ "رنگہٕ وٲر"، یتھ منز ۳۱ غزلہٕ تہٕ اکھ وژُن چھُ ۔ یِم اَکِس مخصوص تہٕ محدوٗد حدس تام ہیٚے حُسن تہٕ لول، کُشِش تہٕ میچھر، رواٗنی تہٕ سادٕگی، آشن تہٕ وومیذن ہنٛدی پوش، پھولان تہٕ یاوٕنی باوتھ ژھٹہٕ چھِ ماران تہٕ تمہِ وقتہٕ کہِ اوٗنٛد پکھِکی تاٗثیرن چھِ تم غزلہٕ اکہِ رنگہٕ حد بندتہٕ بیٚیہِ رنگہٕ کُشادٕ تصوٗری اظہار ہیتھ بارسس انہِ موٚتہٕ ساقی چھُ واریاہس حدس تام اَکِس کامیاب شاعر ہنٛدِس پاٗراوس منز پننِس پنہٕ واُلس شعرٕ سٔرس عالمس دِس ژُلان ۔ یتھ حصس منز چھےٚ تمی ہنٛزٕ کینٛہہ مشہوٗر تہٕ موسیقی ہنٛزٕ کھونہِ منز پھولوٕنہِ غزلہٕ دہرس کھوٚتہٕ :

تھبُن سرمایہٕ چھم یس اورِ زوے چون

نظر اکھ چھم کرم روزِتیا ۔۔۔ روزِتیا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بہ چھُس کافر کراں چھُس بُت پرستی
اَچھن تل چھُم صنم روزِتھ نہ روزِتھ

☆

سنگر مالن متیو نوٗرانہٕ پٔزاریا
خبر میٲنِس یِنِس جانانہٕ پٔزاریا
کُنےٚ رِنْدا چھُ ساقی دوٗر پیومُت
یِنِس تھٕہنْدِس اما پیمانہٕ پٔزاریا

☆

جنوٗنہٕ کیٖتھ ناگہٕ راوٕنے چھُم وُزنی مےٚ چونےٚ امار ساقی
بہار پیہٕ نےٚ مےٚ کیاہ چھُ پانس یہٕ سینہٕ پھوٗلمُت بہار ساقی
یمن اَچھن ہُنْد الاوزٲلِتھ وتن مےٚ تھوٗ وےٚ ژٕےٚ گاش حاضر
قدٕر کٔرِتھ ما ژٕےٚ لولہٕ نارس یہٕ نار گوٗو ووٗنی شرار ساقی

☆

ونان بُلبل چھُ گُل روین دوہےٚ گوٗژھ نو بہار آسُن
نوٗوےٚ سوزاہ سرٕ داہ نوٗو اَچھن منٛز گوٗژھ خُمار آسُن

☆

پھُٹرِ متہٕ دِلہٕ تے لوٗسی ہو آشے
چھےٚ ژٕےٚ شاباشے یارو ہو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کس ونہٕ کٔری تھم وأنجہِ کاشے
چھے ژےٚ شاباشے یارو ہو

ترٛیٚیم باگنَے چھےٚ ''کونگہٕ ژأر''۔ اتھ منٛز چھےٚ ۵۴ رُباعیہِ یا ژۄمصرأے یِمن منٛز پرٛتھ اکھ رُبأعی پٔنٛن اکھ خاص خیال، تجرُبہٕ یا عمل یا احساس یانبرٕل اظہار چھُ کرٕنہِ نظارُک یا تعجب، یِمن ہنٛز زبان صاف، شوٚدتہٕ سادٕ تہٕ روأنی دار چھےٚ۔ زندگی منٛز مختلف وأرِداتن چھےٚ زمانہٕ تہٕ ماحول ہیتھ زبان دِنہٕ آمٕژ رژتہٕ میٹھ تہٕ وَیہٕ وِنی لوتین، سوتین تہٕ ساوبن لفظن ہُنٛد چھُ اکھ خزانا جمع کٔرِتھ مالہٕ بناونہٕ آمٕژ:

بہارُک وق تہٕ ہیٚیہٕ گوٚژھ جام آسُن
ژودأہمہِ زوٗنہِ ہُنٛد گوٚژھ شام آسُن
شباٛنکہِ نغمہٕ گرٛھی آسنٕ ژٔمن پیٹھ
مےٚ گوٚژھ ہیٚیہٕ بزٕوٗنٛتھ کنہِ گُلفام آسُن

☆

اگر از دِکھنہٕ پنہٕ نے وارِ ساقی
چھٚیے ملریو ژٕ بأگر نارِ ساقی
یوٚہے میخانہٕ چھُم بُتخانہٕ تٔے کاب
ژٕ تھاوکھ بر یہٕ دِل کوٗت لارِ ساقی

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ژٕے رٕوس غم چون چھُم ہمدم یہِ چھا کم
یہِ غم زخمن مےٚ چھُم مرہم یہِ چھا کم
بہٕ کیاہ کرٕ وصلہٕ کِس شِہلِس شرابس
فراقٕچ دگ تہٕ دِل برہم یہِ چھا کم

☆

تَلا بأگر تَلا متہٕ کرتہٕ دِل تنگ
گُنی کتھ ون تلا متہٕ ونتہٕ شب رنگ
مےٚ نا روزُن دوہَے غم نالہٕ ہوٚٹ ہبتھ
ژٕے رٕوزٕے کتھ برابر چھِے مےٚ پژٕ بتھ رنگ

☆

ژٕ چھُکھ پروردِگارا کاپِناتس
حکُم چونُے چلاں منز شش جہاتس
مےٚ چھا انکار کرنس بندٕگی چانْئ
غمو نِشہِ گرٕشھ موکل آسنٕ مےٚ ساتس

☆

بیا کھ باگنے چھے ''اچھِ تار'' یتھ منزٕ اُٹھ قطعہٕ ہوی چھِ، یمن الگ الگ عنوان اِلتجا، اٰہی، پژھ، ارمان، ہسپتال، فریاد، فردِ دِنہٕ چھِ آمتی۔ یمن منزٕ اکھ طنزیہ انداز چھُ ورتاونہٕ آمُت تہٕ اکھ سماجی ذِمہٕ دأری چھِے پوٚرٕ کرنہٕ آمو۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہسپتال

یہِ چھُ زندگی ہُنٛد مورِد گر
یہِ چھُ بے کسن ہُنٛد مرگزار
ییٚتہِ واو ڈیشتھ وَتھ پکان
اتہِ باوِ روٗس چھٕنہٕ ناوِ تار

☆

پَڑھ

اگر زندگی زالہِ لگہِ آش سوریا
ژھوَن ژانگو ہرگاہ اُچھن گاش سوریا
اگر باغوانو سبٹھاہ پوش پَڑناوی
مےٚ یُس سوٗنتہِ اوٚنمت چھُ سُے راش سوریا

☆

بیاکھ باگنے چھےٚ ''بول باش'' یَتھ تحت ژور نظمہٕ زوٗن، بُلبُل، گُل تہٕ بہار چھےٚ۔ یمن منٛز چھےٚ لوکٹین شُر بن ہنٛدِ احساسہٕ تہٕ اظہارِ مطأبق کتھ باتھ ہش پیش کرنہٕ آمژٕ تہٕ تم ساری پہلوٗ حتی الامکان دہرس کھٕتی متی یم اکھ شُر اظہارِ کس سوٗتھرس پیٹھ کھأنتھ ہیکہِ تہٕ یہِ اظہار چھُ اکھ حسین تہٕ شوٗبہٕ دار انداز ہیتھ تخلیق کِس دہرس کھأنتھ اکھ اہم ادبی تہٕ شأعرانہٕ ذمہٕ دأری پوٗرٕ کران۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بُلبُل

بلبل چھس کتہٕ بوگ میٚوٗنے
رٔژبہٕ وُن کوتاہ ژھوگ چھُ میٚوٗنے
پڑبتھ کانہہ شُر ییٚتہٕ لوگ چھُ میٚوٗنے

☆

گُکِل

گگُو گگُو کران چھس
یا دوستو پران چھس
سوٗنتہٕ سُلی تران چھس
آبہٕ کشیرِ مے چھُم مالنٛز کرٕ زون
ییٚہِ میٚون مالیُن چھُ نٛدٕبون

(ییٚہِ چھُ ''موٗدرہٕ خاب'' کتابہِ ہُند احوال تہٕ نموٗنہٕ تہٕ کم زیادٕ تبصرٕ ۔ اَتھ چھِ ۱۴۱ صفحہٕ ۔)

دوٚیِم کتاب چھےٚ ''من سر'' ۔ ییٚہِ چھےٚ دوٚیِم شعرٕ سوٚمبرن ییٚتھ پٮ۪ٹھ تس ساہتیہ اکادمی ایوارڈ چھُ میٚولمُت ۔ اَتھ کتابہِ تہٕ چھےٚ ترٛےٚ باگہِ ۔ اکھ رُباعیہِ، دوٚیِم نظم تہٕ ترٛیِم غزل ۔ ییٚہِ کتاب چھےٚ ۱۹۷۹ء منٛز چھپیمٕژ تہٕ اَتھ چھِ کُل ۱۲۰ صفحہٕ ۔ رُباعیہِ چھےٚ ۱۳۶ ۔ ییٚتھ کتابہِ منٛز مواد چھُ گوڈنیچہ کتابہِ ہٕنٛدِ کھوتہٕ وارِیاہ سوٚن تہٕ گوٚن ۔ نقش دوٚیِم چھُ نقشِ اوّلہٕ کھوتہٕ تھدِ پایہِ باسان ۔ اَتھ اندر چھُ فلسفیانہٕ ورتاوٕ زبٲنی ہِسٕتی ہِسٕتی مواد سٕ ہِسٕتی تہٕ ۔ اکھ بامقصد تہٕ عالمانہٕ اندازٕ چھُ درِدس نٕنہٕ آمُت ۔ کُنہِ جایہِ تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چھِ حاۍرِثاتن تہٕ واۍرِداتن ہنز باوَتھ۔ کُنہِ جایہِ دادبن دواژھانڈٕنکی وَل، کُنہِ جایہِ انساۍنی جبلٔژ ہُنٛد اظہار تہٕ کُنہِ انساۍنی گاٹہٕ جار تہٕ احساسن ہنز باوَتھ۔ مختصر چھےٚ اَتھ منٛز زندگی مختلف سوٗتھربن پیٹھ باۍگراۍوِتھ رنگارنگ باوٕ ژٕہنٛدی نموٗنہٕ پیش کرنہٕ آمتی۔

کینٛہہ رُباۍعیہٕ یُوٗزِو:

مےٚ کُن دُنیا تہٕ دٕپس چاۍنس امارس
ووٗنٛدٕم یاوُن پٔنُن اُتھی اعتبارس
برس تل دِم غریبس ووٚنی چھپن جاے
توٚگُم یوٗ دوَے نہٕ واتُن زاۍوی جارس

☆

مُوٗر دروازٕ میخانس صُبح پھوٗل
برُکھ یم پیالہِ وُچھ بادِ صبا ڈوٗل
بخیلی کر مہٕ ییٚتہٕ چھٹہٕ کاۍنسہِ روزُن
دوژھی چمہٕ ہاےٚ حصہٕ یِی تن اکےٚ گوٗل

☆

رٕژھر مس بانہٕ تے پیمانہٕ ناوُن
ظہوٗرکہِ نوٗرٕ لنہٕ گوٚٹ گاشراوُن
ترٛذٕپر تو دارِ درشن دارِ منٛزی وُچھ
یہِ ڈیشکھ تھَو ووٚندس چھےٚ بزوٚنٛٹھٕ ہاوُن

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دپاں سورٕے چھُ مٹہٕ تس کارسازس
تہٕ وَتھرس چشمہٕ قدمن بے نیازس
جُرتھ کرٕ ہا لگیم پننہٕ ہانٛژھ گُنزٕچ
تہٕ کیاہ اڈٕنے کران محرم چھُ رازس
علِم مُوراوِ بر بنٛد روبہٕ خانن
عقل کرِ تار ہیوٚر ہیوٚر آسمانن
دپاں سرحد دِٕلکی بدِ کڈٕی کمو تام
رُحس چھُم ترٛلیش تھرِ چھم وُستخانن

☆

نظمن منٛز چھےٚ آزاد نظمہٕ تہِ تہٕ پابند نظمہٕ تہٕ۔ یمن منٛز چھِ مجموعی طور تم سأری احساسات تہٕ جذبات دأیراونہٕ آمتی یم تس پننہٕ اوٚنٛد پکھٕ منٛز بدس آیہٕ تہٕ تمی محسوٗس کٔری۔ بیٚیہٕ أنٛدی پکھٕی سپدن تہٕ نظرِ یوان چھِ۔ یمن منٛز تہٕ چھ انسأنی جذبن ہُنٛد دہرس کھسُن تہٕ وَتھ لٔنج دگ تہٕ منزل بدِ کڈٕنکی مختلف رنٛگ واشرأوِتھ تہٕ گاشرأوِتھ بیان سپدی متی۔ اکھ نظم:

نظم

آکاشس نظر ووٚنتھ ہیوٚ تُتھ
بُترأژ تہِ تھووُتھ وَچھ مُورأوِتھ
ژھوکہٕ نأوِتھ پھٕزیکہٕ وِنی آبہٕ شُدرِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

پۄ زپانٕے وَن

ژھۄ رگۄمُت ووڈٕ ماپُر وَنہٕ اوے

☆

اکھ لوٕکٹ نظم وُچھو تو۔ کتھٕ پأٹھی چھُ زنتہٕ کأشرِس حبس دِوان زِ آزأدی

لۍبِتھ مگر وُنہِ چھی بیٚیہِ نارس گتھ دِنی باقٕے:

چھِٹہِ پوٚنٕر

أدی گو ژِمنٕز دزا اکھ

یَتھ نارس متہٕ دِتہٕ

أندی أندی گتھ

پتہٕ چھِ کینٛہہ پابند زیچھِ نظمہٕ تہٕ یمن منٛز سماجس تہٕ انسأنی برادری ہنٛدِس دأیرس منٛز رنگارنگ منفی تہٕ ناموأفق حالات تہٕ واقعات بارسس یتھ ترٕ ہراوان تہٕ مُوراوان چھِ تہٕ پتہٕ چُھ اوٚند پکھِیک ٹھچر تہٕ پتراوُن پھوان تہٕ قرارس امی آلو کرُن تہٕ روز ناوُن پھوان:

ہانٛیوٗمُت ہٕنٛد ریوٗمُت چھُس نا

گُنہِ کھہٕ وَتہِ۔ کنی دۆ ربہٕ ژلہٕ ہا

ہُمہِ لاٗمنٛز۔ کنی نیوٗ ربہٕ کھسہٕ ہا

ہیوٗ ربُتھ لأنہ چھُ گلوٗشہجارا

مرگن منٛز بینہِ دألی چھ پٔرن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

گبہٕ رأ چھس ہیوٗ طالع ماچھم
پوٗ زیمہٕ ہتھکرِ کُس مُوراوبم
تأری چھِ برنبن وٗتھی کُس تژاوبم
ارکھٕلی زنڈ چھُم کوچھِ منز روٗ چھمُت (مہمان)

تمہِ پتہٕ چھےٚ غزلہٕ یمن ہُنٛد تعداد ۴۳ اُچھ۔ یمن غزلن اندر چھ دأ خلی تہٕ تہٕ خأرجی تاثُرتہِ، ماحول وُچھِتھ تہٕ محسوٗس کٔرِتھ یم احساسات بیدار گےٚ تہٕ جذبات ہُشیار گےٚ تم چھِ پننہِ گِہوچہٕ کھأ لِتھ دأپراونہٕ آمٕتی۔ اکھ مخصوٗص غزلی اندازٕ ورتأوِتھ تغزّل پھاپھلاوٕنچ کوٗشش کرنہٕ آمٕژ۔ زیادٕ ترچھِ یمن منز پٔنٛن بُنٛن گدرُن تہٕ وبتراوُن تہٕ تمکی نتیجہٕ غزلاوٕنچ کوٗشش کرنہٕ آمٕژ:

کوچھِ لولناوکھ ئتی خداے قدمس نٔیاپلی نٔیاے
پٔژھ ہٕنٛدی سوٚتھی نی سٔہلابن آبس رژھ رژھ ہُرہو ہراے

☆

ہنہِ ہنہِ اژھووٕنی پانس منز أنٛدی پٔکھی ظلماتھے ظلماتھ

☆

لُگہٕ ارساتس منزٕ گن زوٗن ژٔرے تہٕ ماچھے میوٗنے ہیوٗ حال

☆

ۂیہٕ لٔنجہٕ گوبٔیوو بار ۂیہٕ دیوانہٕ دِلن ہور
ملربن ژٔرے تھوٗوتھ ٹھان اسہِ پیمانہٕ دِلن ہور

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پمپوشہِ یادو یام مدن وار ِگنڈنہِ وۄتھ
اۄس پۄشہِ ٹۄرو نال گۓ دامانہٕ دِلن ہور

☆

کتھ کتھ سُلابس دِمہٕ تار | موکجارس منٛز چھُنہٕ موکجار
تم گۓ وۄتھکی افلاطۄن | بڑوٚنہہ کنہِ کرٕنۓ لکبہٕ پھٹکار

☆

ژھلہٕ گرِی وۄتھکی کس کوٚر پاس | لیس گوٚوٹو پھ دِتھ کُم کھیوٚ وتژاس

☆

ہتہٕ ساہیبہِ توٚ گو نہٕ ہن گرٛنٛد | بخشن ہار تے چھُس اکھ ناو

☆

لسنکی ہاوَس خابہٕ خاب | در دِل جلوَن سرٛیہہ نایاب
پوٚت ہبتھ یارو سپنکھ گیر | گوڈٕ ہیچھ مجلِسہِ ہنٛدی آداب

☆

تغزُّل چھا بدس آمُت؟ غزلکی زاوٕ وِجار چھا بارسس آمتی؟ غزل چھا پزٕی پاٹھی غزلکی ساری لوازمات پوٗرٕ کران؟ روانی، زبانی ہنٛز سادِگی تہٕ ماحولہٕ مطابق وۄتھکی تہٕ زمانکی دادی چھا دہرس کھُتی متی؟ تہٕ کاژاہ کامیابی چھےٚ شاعرن پزٕ اوۄمتہٕ ہیکو تھۄر تہٕ پرٕتھ بدِ کدٕتھ۔ اکھ کتھ چھےٚ ٹاکارٕ زِ زمانہٕ کین اندرٕ ٹبن چھےٚ پزٕ باوتھ دِنہٕ آمٕژ۔ اگرزن گزلت لبن ہنا مشکل چھُ، مگر محسوٗسات تہٕ حالاتن ہُنٛد بارسس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یتھ دہرس کھٔسُن چھُ واضح تہٕ صاف۔ بہر حال "مۆدٕری خاب" چھ غزلو کھوتہٕ چھُ یموغزلو واریاہ فنی بجر پڑوومُت۔ لفظن ہُندانتخاب تہٕ اندازِ بیانک نوبر چھُ ساقی ہِندِ باہُنر آسنک پے دِوان۔ بے رُچھ ژینہٕ وَن چھےٚ جابجا:

لولہٕ چہٕ دگہِ تیمی ویتھِ دیُت دام
تس مے خارس کُس الزام

☆

عشقس ئمی دۆپ ترۆپ دیُن نالس
داغن دِلہٕ کنبن کتہِ بنہٕ مرہم

☆

اگر سونتک شیہُل کانچھن گناہ گۆو
گناہگارن پزن دِزِ میٹھی دارس

اٰخری تہٕ سأدٕروار کتاب چھےٚ "نپری نغمہٕ" ناوی شعرِ سۆمبرن یوسہٕ ۱۹۹۷ء منز چھاپ چھےٚ سپد یمٕو۔ یہٕ سارٕے شاعری چھےٚ ساقی ہِندبن احساسن، جذبن، روح چینن بے قرأرین تہٕ دأخلی قربن تہٕ زاوِجارن ہنٕز نمایندگی کران۔ یمن منٛز تس کشیرِ نبر گرِھتھ آنتھ رٕسی تس زاٹھس وقتس دۆردراز روزنہٕ کِنہٕ تہٕ مالنہِ بلکہٕ تالنہِ نشہِ ژھبنہٕ گرِھتھ روزنہٕ کِنہ ووتلےٚ ہتی چھِ یایمن مجبوری ہِندبن دوہن تمی کم کم خاب آسن وُچھمتی تہٕ دأیرأوی ہتی تہٕ کیاہ کیاہ آسین اظہارٕ کِس سۆتھرِس پتھ کھالُن ہوٚتُمت۔ یمہٕ منٛز کینہہ دزٕا و تہٕ کینہہ آسہِ باقےٚ۔ تمہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سارِیے صورتِ حالچ باوتھ چھےٚ ساقی صابن اُتھ شاعری منٛز دہرس کھالنیٚ لازم زانیٚ ہیوٗ۔ ''نیری نغمہٕ'' ناوِ ے چھ باوتھ کران زِ تسنٛد پٔتن نیوٗرگس تہٕ کیتھ اوس تہٕ کمہٕ نشہِ چھ سُہ دوٗر گومُت:

شرابس متھ گوٗھاں ڈیشتھ ییتیٚک آب

وُچھا کِنہٕ باوِ انساں روٗد کس تاب

پٔتم پہرن کولن کاٗرِتھ وساں روپھ

حسیٖن فضہَس اندر وِلسُن ہوٗاں نب

اُتھ کتابہِ اندر چھےٚ ''اچھرِ مُرژ'' عنوانس تل اکہ ہتھ رُباعیہٕ، ''ژیٛنہ تہٕ ژبتُرن'' عنوانس تل ۳۸ رُباعیہٕ تہٕ ''نظم'' عنوانس تل ۷ نظمہٕ تہٕ ''غزل'' عنوانس تل ۲۴ غزلہٕ۔

''اچھرِ مُرژ'' عنوانس تل یِمہٕ ہَتھ رُباعیہٕ چھےٚ تم چھےٚ اند ہتھ پننہِ مالنیٚ وٹِنکو رنگارنگ تہٕ بیوٚن بیوٚن وِہرِ تہٕ مقام، یِم ساری انسانی ذہنس بڑ وشہہ کِنہٕ قُدرت چہ تمہِ مہربانی ہُنٛد اظہار چھےٚ دہرس کھالان ییٚمہِ یِمہِ پیٚنجہِ ہِنٛدی لوٗکھ آویز گرِتھ اِدِ تِتھی وِتِھی اُستھ پننہِ تمہِ جنتکی واٗرث درچھِ بلیمتی یُس سارِسے دُنیاہس منٛز پیٚتی چھ تہٕ یتھ متعلق بیگ زبان ساری چھِ برسرِ گرِتھ:

اگر فردوس بروئے زمیں است

ہمیں است و ہمیں است و ہمیں است

یِمن ہنٛز زبان چھےٚ چھلتھ تہٕ چھٔو کتھ کاشُرِ تہٕ شوٗکاشُر تہٕ پنٛنن محسوٗساتن

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ہنٛدِ سٔدرٕ منٛزٕ چھ واریاہ لال تہٕ گوہر زول دِتھ کھالنہٕ آمٕتی تہٕ تِمن چھےٚ زٕو دِنہٕ آمٕژ تہٕ پننِس ژھبنہٕ گاٚمتِس محبوٗبس اِدٕ سٕہ وطنہٕ کِس صوٗرتس منٛز آسہِ یا کاٚنسہِ یارٕ ہٕنٛدِس حیثیتس منٛز آسہِ یا پننِس کاٚنسہِ دأدی لدٕ ہٕنٛدِس وجوٗدس منٛز آسہِ، چُھ پٮ۪ن بٔنِن تہٕ گدرُن یا ژھبن تہٕ فراق، لول تہٕ ذوق وصل بیترِ حسین تہٕ پُر معنے لفظن منٛز بھرپوٗر شاعرانہٕ زبانٕی تہٕ قاٮ۪لبن منٛز پیش کوٚرمُت۔ ساٚرِے اَتھ کلامس منٛزٕ چھِ ییٚہِ تِمے أندرِم تہٕ اورِزوے یاوَتھ لبان ییمِتس اکہِ رنگہٕ پٔن میراث تہٕ دولت چھِ:

اگر وونٛدٕ چاٚنی سَتھ آباد تھاوہم
تہٕ دُنیا کیاہ سورگ کتہِ ورگہٕ لأوہم
وول گوٚو منٛزی منٛزی دزہم شہجار لولُک
زمانٕچ گرٛیشمہٕ ژٔنڈ پنہٕ سوسہٕ ناوہم

☆

پوٗتلی ساٚری پھٕٹم گرٕیمتی تہٕ ژٔری متی
بےٚ شوٗنٛکس منٛز اترٕی آسن مےٚ گرٕیمتی
کھٕژتھ چھنہٕ کانٛہہ ہنا موین ژےٚ چھے حال
خبر چھا کاٚتھن اتھ میاٚنی پھٕرٕیمتی

☆

ناو یامتھ ہیوٚتم تہٕ وولسیو من
ژھاے وُچھمس تہٕ ٔسری گیم ہن ہن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یوٗ ڈ عنایت کوٗرُن زِ دوٗ پٔنم پڑار

اسہِ لوٚت لوٚت پکان تھاوس کن

کٲشیرِ ہٕنزٕ خوبصوٗرتی ہٕندی رنگ تہٕ اتہِ کہِ عملی مأداہٕنکی شہسوار تہٕ کٲملی یم عملہٕ بجاانان چھِ تِتھہٕ ستی نسبت تھوٚن وٲلی کینٛہہ لفظ تہٕ ترکیبہٕ وُچھی تو: ''کپسہِ ڈارس دوٗنی لگنٛی'' ''کولہِ ہٕنزٕ بالہٕ پپٹھٕ ووٚٹھ دِنی'' ''لِون اُتھی'' ''دژ وت ٹلُن'' ''شِشرُک سنگِ مرمر ووتھرُن'' ''کلس ژوچہِ پٕچ'' ''اتھس وُہوٗن سماوار'' ''دٲن تھرِ ہٕنزٕ مأنزِ مہرِیتی'' ''پوشہِ ژادر وتھرِنی'' بیترِ۔

احساسات چھِ نوٗزُک تہٕ یِمنے چھِ انہربن تہٕ لاوبن اچھرن ہٕندی گوٗنڈی تیار کرنہٕ آمتی۔ یِمن منٛز زبأنی ہُنٛد میچھر تہٕ فنکارانہٕ ورتاوٹا کارِ چھُ۔ شوٗخ تہٕ شِلہٕ سوو انہار تہٕ روأنی چھے یِمن رُبأعین ہُنٛد پٲراو۔ یِمن منٛز چھُ عشقہٕ ز ووت تہٕ لولہٕ سوو تہٕ سنٛر پڑ ووت وُسعتہٕ چھوو اظہارنہٕ وانہٕ باوٕ ژبلس رنگ کھالان:

وُزاں کل چأنی چھم ووندٕ مانٛچھ کول زن

وزاں چھم دردِ نٔے وولسان ہن ہن

بخش بخشُن تیٚمس چھے دٕہن دنیا

پُٹرمَے پان ژیٚنے پمپوشہِ پادن

☆

میانہِ محبوٗبہٕ از تہٕ یکھنا یور

وأنس سوٗرم پیٚتی برِس وتھ تور

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

لۆکہٕ کتھ چھم چھوکن پوان تیزاب
تھتھرِ نارس ژٕ ونتہٕ کیاہ چھم زور
صدا دیُت بیاٗلۍ لگۍ بوٗن پتے یوت
لِوٗن اُتھی سوٗنتہٕ ہردس منٛز تلِو دژوت
کولن یاوٗن زمینس تاو آمُت
اتھو گری تو کتھو گُس منزلس ووت

☆

پوان تھنہٕ میانہٕ گرِ کھنگرین چھےٚ دودٕ کول
مژر یوٚ دوَے پیَس بالن کڈان ٹھول
نژان ییٚلہِ تپر کھیوٚل گنہِ ساتہٕ نپرین
چھُ باساں داں ڈلس زن پٹھ پیٚمُو سول

تشبیہاتن تہٕ استعارن ہُند مخصوٗص ورتاو چھُ شوٗبہِ دار، زنتہٕ اتھ نبس تارکھ چھِ جُرِتھ۔ییٚہِ چھ ترکیبہٕ تہٕ محاورٕ فنکاٗری سان ورتاونہٕ آمتۍ:

''پھٹین گرٕ ندٕ کرٕنی''، ''کولن کاٗرِتھ رو پھ وُسن''، ''ہرُ دٔلمس کونگ لدٕن''، ''زمانچ گرٕ یشمہٕ ژٕنڈ''، ''عقل وُپھ ٹلِنۍ''، ''پوٗتلۍ پھٹنۍ''، ''اتھ پھرٕنی''، ''پژھِ ہُند یارٕ بل''، ''دوٗل دٕنتھ ژلُن''، ''سوچس پھیش دیُن''، ''اختابہٕ منٛد چھن''، ''مانچھ کول وُزٕنی''، ''زہر چیوٗن''، ''ارمان مارٕنی''، ''موختہٕ لِوِھ گرُھن''، ''زوٕ زیوٚ ٹھ آسُن''، ''کنڈ بوترڈ پرٕن'' بیترِ بیترِ چھِ کیٚنژھہ نموٗنہٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

امہِ پتہٕ چھےٚ نظمہٕ یمن منٛز چھےٚ تمہٕ نظمہٕ یمہٕ اَکس کٲشرِ ہنٛز بتراٗ ژہنٛدِس اَکس سوپٕتری ہنٛدی تم احساسات تہٕ جذبہٕ گژ ایہِ ماران چھہِ یم زندگی ہنٛد حاصل تہٕ پوشہِ وُن پچھر تہٕ میچھر تہٕ مستی ہیتھ سکوٗن بخشنہٕ واٲلی چھہِ۔ زبان چھےٚ سنٛگرٕ تہٕ وزن دار یمن منٛز چُھ سنبر تہٕ وُسعت تہٕ پچھر تہٕ میچھر تہٕ مستی تہٕ۔ تمہِ پتہٕ مُشک دار، رنٛگہٕ ئرِی، موٗدرِی تہٕ حسین تہٕ شہجار تہٕ سبزار چھکہٕ وٕنی تہٕ کٲشرِ ہنٛدِس جنتس ہتی بتر تھوَن واٲلی لفظ چھہِ ورتاونہٕ آمتی تہٕ ''نظم'' چھےٚ تھنہٕ پیٹھ زن تہٕ جلتھے بلیموٗ۔ شبنم پھیرِس کوس عمل پیٹھ انجام دِتھ موکھتہٕ دانس تام واتُن تہٕ حُسنس ولنہٕ ہیتھ نیٚہ ناوکرُن تہٕ لچھ گوٚن مول لبنگ مقام حاصل کرُن۔

''نظم'' چھہِ یہ:

لوٚہرِ تھرِ تل شبنم ژھیپھ دِتھ بیوٗٹھ
تہٕ لوتہِ لوتہِ تر ووٗن ووش
ارمان اوسُس وَچھہِ ژرژوٹ بنہٕ ہا
دُب دُب سینس دِمہٕ ہا میٹھ
ووش ترٲوِتھ بیٚیہٕ شرژوپ پانس منٛز
اسمانس ووٗل اوٗ برن نال
ہکہٕ ووٗتھ رُدٕ پھیوٗ رہاٗ نگنہٕ کو چھہِ ہیوٗت
واراہ کالس گوٗش دِتھ پیٹھ
رُدٕ پھیوٗ رموختہٕ بنیوٗ وپھوٚ ر پانس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

جوٗہرٕ سینس دِیت نس چاکھ

مالہِ برِتھ کُمی تامتھ آوٗر

قطرس دژوُگ پیوٚ وکانُچھن کوٗت

شبنم قطرس مول کھوٚت پزٕ کنہٕ

اتھ تلہٕ گےٚ تس آزاُدی

شبنم قطرٕ پتھٕ ارتقائی عملہِ منز اُنتھ چھُ موختہٕ قطرس تام واُتتھ اکھ کامیاب عمل انجام اُنتھ مولہٕ ساُوِس انجامس واتان۔ تتھےٚ کُنہٕ چھِ یہٕ نظم تہٕ ارتقاپزٕ اوٚتِھ تھزرحاٗصل کران تکمیل لبان۔

اُخری حصہٕ چھ غزلن ہُند یتھ منز ۲۴ غزلہٕ چھےٚ۔ یمہٕ غزلہٕ چھےٚ پتٕمین دون سوٚ مبرٕنین منز شاُمل غزلو نسبت سبٹھاہ جاندار تہٕ غزلتی ساوِ تہٕ موادتہٕ چھُ جذبن تہٕ احساسن ہُنز سنہٕ وِنی تہٕ حساُوِ اظہار تہٕ انہار تہٕ ورتاوہتھ بدس آمُت۔

اکہِ اکہِ دٕدٕ ییٚتہٕ ساُری اُلی

گٕنڈی تھرِ پیٹھ گزاُرم واُنس

میٚانین زخمن موکھ چھنہٕ نوٚن

ژلہٕ وِنی وینتھِ اتھِ تژاوم واُنس

☆

ژھمبہٕ میلتھ چھُ تارِکن ییٚنہٕ وول

گاش پھوٚلنےٚ یہٕ موٚر وُجاُرتھ دژاس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تم وُشنۍ دوہ وٲٹسی گٔے تہٕ أچھ گیہ نہٕ تر
موہرٕ مُٹ کھوٗٹ گیم روٗدی پتھ ہارٕگلو

☆

وتہٕ پٔٹھ کِس چھا آسان ناد
نیرٕو نیرٕو منسأوِتھوم

☆

میانہٕ پھوچہٕ تل مہٕ گنِد زٕ آتش بأزی
گاسہٕ پش چھم تہٕ اَتھ گرٕھسم وُنی ناش

یتھ حسس منز تہٕ چھِ زبأنی ہنٛدِ رٔنگۍ، ماحولہٕ رٔنگۍ، اظہارٕ رٔنگۍ تہٕ پننوٕ محسوٗساتو رٔنگۍ، عملی اعمالو رٔنگۍ جابجا کٲشیرِ یوان چھأوِتھ۔ بوزنہٕ تہٕ امی رنگہٕ کین بیانن منز چھُ پٔنن شوٗژتہٕ شوٗدتمناتہٕ احساسات باوٕژ ہنٛدِس یٔندرس کھأرِتھ تہٕ کٔنِتھ پیش کرنہٕ آمتی۔ ساقی چھُ پوٗز کأشُر تہٕ تَس چھےٚ کأشُر زبان، لفظٕ ووٗتُر، ترکیبہٕ، محاورٕ تہٕ کأشُر احساسی اظہار زیادٕ ٹوٹھ تہٕ گامن گٔھٹن منز چلہٕ وُنی عملی زبان ورتاوٕنی چھےٚ تَس زیادٕ پسند، تِکیازِ یتھ منز چھُ تمن سارِنے نوٗزُک تہٕ اُولین جذبن تہٕ احساسن ہُنٛد بااثر اظہار دِہرِس کھسُن ممکن بنان۔ اوَے چھُ سُہ منہٕ مون تہٕ سونہٕ سوو بنان:

ہنہٕ دِنہٕ روٗستے گنہٕ یَس خأر
پدٕ پدٕ وَتہٕ چھُکرأوِم واٗنس

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ژٲنگی رێہہ اُس گِنڈان واوَس ہتی
وقتٕہ صحراوِ ناو تأرِتھ دژاس

☆

بژٲنژ بوننن چُھ شہجار گوٚمُت وُٹھتھ
فاقٕہ فُقرَے ونَے کیاہ پھٔلِم کھورِ پھٔلی

☆

زوٗن کھسنچ چھو پانس بژاد
سوکھٕ موکھٕ کتھ پٔٹھ نہنأویوٚم

☆

گانٹہٕ بژاربن کھٔستھ چُھ پاسکی در
شورِ باپأری یم چھِ مولہٕ واں چاش

☆

نیلہٕ سٔری وَچھ تیٚمِس چُھ تارکھ نب
گٔنزرِہے کیاہ شُمار کتھ کرِ ہے

☆

دوٗ پٔچھ یتھ مرگہٕ منٛزلگہٕ وِگنہٕ ونہٕ وُن سری یہٕ وسہٕ گنڈنس
یَمے کتھٕ یام تس باوہم جوأنی اُس سورپٔھ

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

قطرس قطرس چھُس کڑیشان
ملربو مَس بأگُر کلہٕ وإٔلی

☆

سجدٕ کس کس کرَکھ تہٕ تھاوَکھ حبس
پڑبتھ زمانس خداے بدلاں وُچھ

☆

ووٚنی نہٕ گنگایہِ بُٹھۍ اکھ تہٕ یوگی بسان
گرٛھ ترٛاوِپر دارِ بر بُتھ چھُ آبس بدل

ساقی صابنِن یمن ترٛبن شعرٕ سوٚمبرنِن پیٹھ اگرچہ بیٚیہٕ تہٕ وارِیاہ لکھنہٕ ییہٕ مگرمےٚ چھُ باسان زِ سوٗرُے ہرترٛپھُ یِی۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

☆ وجے ساقی

موتی لال ساقی تہٕ تٔہنٛز ''سوانح حیات''

ترقی پسند تحریکہِ دِتی کأشرِس ادبس نامور قلمکار، شاعر تہٕ ادیب یِمو پننوفن پاروٛستی اَتھ زبانۍ چوٗنہِ جرِیمن منز چھ اکھ وِیوٛ دنا و موتی لال ساقی۔ أمی بہلہِ پایہِ شخصیتن ییٚتہِ تحقیق کِس مأدانس منز نِو میلہٕ کنہِ بدِ کجہِ، تتہٕ بوٚ رأمی تنقیدس تہِ گوڈ۔ کأشرِس توأرِیخس پیٹھ تہِ کرِن کأم تہٕ لُکہٕ ادبس پیٹھ تہِ۔ کلیاتِ شیخ العالمؒ ترتیب دِنہٕ علاوٕ کرٕ أمی لل دیدِ تہٕ حضرت شیخسؒ پیٹھ وارِیاہ کأم تہٕ صوفی شاعری ترتیب دِتھ انہن نوِ کتھٕ بڑٕ وتھہ کُن۔ ساقی چھُ سُہ کأشُر شاعر یٔمِس پنُن آہنگ تہٕ اسلوب چھُ۔ لولہٕ شاعری پیٹھ شروع کرِتھ کوٚڈ أمی سِری شاعری پیٹھ تھک تہٕ زِندٕ زوٗبٔنیو و لُکن منز کأفی مشہوٗر تہٕ مقبوٗل۔ کأشرِس انسائیکلو پیڈیاہس أمی سُند دیُت پیہِ سونٛہری لفظن منز لِکھنہٕ۔ امہِ علاوٕ کرٕ أمی کأشرِ ڈکشنری تہٕ اردو کشمیری فرہنگ پروجیکٹس پیٹھ تہِ کأم۔ کُنہِ کُنہِ کوٚرُن رسالہٕ ایڈِٹ تہٕ کأشرِس اخبارس ستی یُس کشمیر کلچرل آرگنائزیشن کڈان اوس روٗدی وارِیاہس کالس وابستہٕ۔ ساقی صأبن کوٚر لل دیدِ ہٕنٛد بن تمن واکھن اردو پأٹھی ترجمہٕ یِم ''لل دید'' کتابہِ منز شأمل چھِ۔ امہِ علاوٕ کری تمو بیٚیہِ تہِ وارِیاہ ترجمہٕ یِمن منز علامہ اقبالؔ سٕنٛز کینٛہہ شاعری تہِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

شأمل چھےٚ۔ امہِ علاوٕ چھُ تمو راج ترنگنی تہٕ کأشُر جامہٕ وۆلُمُت یُس وُنہِ چھاپس کھسنَے چھُ تہٕ بێیہٕ چھُکھ جان کیٖٹس ہنٛزن چِٹھین تہٕ ٹیگور ہنٛدِس أکِس ڈراما ''ڈاک گھرس'' تہِ ترجمہٕ کۆرمُت۔ مگر یہِ تہِ چھُ وُنہِ غأر مطبوعہٕ۔ وُچھوَے تہٕ ساقی صأبنٛز وار یاہ شأعری، بڈ شاہس پێٹھ کتاب، خاکہٕ، اردو تہٕ کأشری پأٹھی الہٕ پلہٕ ترٛے ہَتھ مضموٗن یِم بیوٚن رسالن منٛز چھاپ چھِ گأمتۍ، چھِ وُنہِ کتأبی صوٗرتس بازر تر اوٚنۍ۔

موتی لال ساقی ہنٛز سوانح حیات ''شہِج وتھ'' چھےٚ اکھ نثری فن پارٕ۔ اَتھ منٛز چھنہٕ صرف أمِس بہلہِ پایہٕ ادیب ہنٛز زندگی ہنٛز داستانہِ یوت بلکہِ چھُ یہِ زندگی ہنٛد بن اہم گوشن تہٕ توأرٖیخس پێٹھ تمۍ سُنٛد نظریہ بۆزنہٕ گۆن انان۔ ہتۍ چھُ اَتھ غأر مطبوعہٕ نسخس ادبس، تمدنس، ادبی شخصیوٗن، سیأسی واقعن تہٕ باقےٚ اہم واقعاتن پێٹھ تِہنٛد بےٚ والیہِ تبصرٕ۔ سُہ چھُ پننٛہِ سوانح حیات مرنہٕ ہتۍ شروٗع کران:

''مُرِتھ گژھہ بہ بونہِ تل زالُن تہٕ میٖون سۆرگوٚڈ بونہِ موٗلن کھیٚون دیُن۔ زندگی منٛز دیُت مےٚ دۆیو چیٖزو سہارٕ اکھ ماجہِ تہٕ بێیہٕ بونہِ۔ اوَے چُھس بہ ماجہِ تہٕ بونہِ ہشی قدر کران۔ بۆنۍ چھنہٕ صرف شہجارٕچ یأژ علامت بلکہِ عظمت تہٕ قربأنی ہُنٛد پیکر تہٕ۔ کاش! میٖون وجوٗد بنہٕ ہے قداور بۆنۍ۔ یێمہِ کِس شہجارس تل تمن سارِنے لگِن پناہ میلہِ ہے یِم میأنۍ پأٹھی دُنیاہن کانٛہہ ناوی ہتۍ چھِ۔''

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

موتی لال ساقی سُند لوکہ چار چُھ زندگی ہٕنٛد بن مشکلن ہٕنٛز داستان۔ یتھ منٛز تِمس کانٛسہِ اُشناون کانٛہہ اتھٕ روٗت کوٗر نہٕ۔ بلکہِ پیٚو ومی ہٕشرِ ماجہکھاندار سورگس گژھنہٕ پتہٕ شہرِ پیٚٹھٕ واپس گام کھسُن ییٚتہِ تِمن کینٛہہ اُبی زمین اوس۔ سُہ چُھ لیکھان زِ

''میانہِ ماجہِ پیٚو وسورٕ ے سون گہنہٕ تہٕ پشمینہٕ پلو کٔڈِن توٚ تام یوٚ تام مےٚ میٹرک پاس کوٚر۔ غریبی ہُنٛد حال اوس یہِ زِ سُہ اوس ژٕومہِ تہٕ ڈٕہموٗزارٕ پران، دوہَے الہٕ پلہٕ ۱۸ میل کڈٕن پیدل۔ ماج اُس یمن دون ؤرِین انمہٕ چوان تہٕ اُمِس اُس بتہٕ دِوان۔ مزید چھ لیکھان جواٗنی سورنس تام وُچھ مےٚ بے پناہ غریبی تہٕ نوکری میلنس تام اوسُم نہٕ پےٚ زِلیٚمی تژلیش کیاہ گیہِ۔ کوٹ پتلوٗنٛچ اُس نہٕ کتھے۔ ییلہِ نوکری لوٚگُس پتہٕ کنٛہ اُسم پیٚ جامس ڈٕج لاٗگتھ''۔

پنٕنِس زاسنٕس متعلق چُھ لیکھان

''مےٚ اُس ماج ونان زِ بہٕ چھُس باٗدر پتہٕ زٕونہٕ پچھ دوہ دؤہ زامُت۔ وارِ تہٕ وق اوس نہٕ ژتس۔ ؤری اوس ۱۹۳۶ جولائی۔ مگر دفتری ریکارڈن منٛز چُھ مےٚ زاسنہٕ ۱۹۳۸ء درج''۔

پنٕنہِ تخلیقی سفرٕچ داستان باوان باوان چُھ ساقی جذباٗتی گژھان۔ تس چھ زندگی ہُنٛد ژھربر تہٕ گُنبر کانٛہہ ناوان۔ لیکھان چُھ:

''بہٕ آسہ ہا ژوٗرِمہِ ہیوٚ پران ییلہِ مےٚ گُنگراوٗن ہیوٚت۔ امہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

پتہٕ ییلہِ مےٚ ژٕہم جماعت پاس کٔرِتھ رٕوٗدُس بے کار تہٕ اوٗسُس دۄہی دۄہس مالہٕ کران۔ مےٚ شاعر بناونس منز چھُ میانہِ ماجہِ تہٕ بینہِ ہُنٛد خاص اتھہٕ۔ دۄیمہِ اوٗسُس پران زِ تمہِ انہِ نٲونس کلامِ مہجورٕ نمبر۶۔ سوٗ اُس پران تہٕ مےٚ تہِ ژاپہٕ ژاپھ۔ مأج اُہم دۄل پیٹھہٕ ترٛأوتھ دوہ دِش وولساوان۔ اُتھی منز بوٗزمےٚ اکھ بأتھ یُس مےٚ وونی پوٗرٕ یاد چھُ۔ شاید اوس۔

طوطہٕ ژۄل تےٚ پنجرٕ گوٚو خٲلی کم جوان موتن گٲلی یے

اُتھی منز گیہِ بینہِ گاش سورگس تہٕ مےٚ لوگ زیادَے پہن بکواس کرُن۔ مگر یہِ سوٗرے نیٛو کھ کتابہٕ ہتھ ۱۹۴۷ء منز"۔

ساقیؔ صأبنہِ ترٛےٚ لوکچہٕ لوکچہٕ ۱۶/ ورقنی کتاب چھپیہِ زِ عارجؔ صأبس ستی تہٕ واسدیوٗس ستی یِمو منزٕ دۄن کتابچن ناوٚ تہٕ رأہی صأبن بالترتیب گوڑ کتھ اُس لیچھی ہیو۔ اُمی سنز گوڈنیچ باضأبطہٕ شعرٕ سومبرن اُس "موٚدرِ خاب" تہٕ تمہِ پتہٕ چھپیہِ "من سرٛ" تہٕ "نیٚرِ نغمہٕ"۔ وُنہِ تہِ چھُ وارِیاہ کلام یُس کتأبی صوٗرتس منز چھاپ کرُن باقے چھُ۔

موتی لال ساقیؔ صأبس اوس فخر زِ سہٕ چھُ نامور شأعر تہٕ محقق عبدالاحد ڈار آزادؔ صأبُن پرنوٗمُت دۄیمہِ تہٕ ترٛیٚمہِ جمأژ زٕوہامی سکوٗلس منز۔ ساقیؔ صأبن کٔر آزادؔ صأبس پیٹھ تہِ وارِیاہ کأم تہٕ تمی سنز مثنوی قمرالزمان کٔرن دریافت۔ سہٕ چھُ لیکھان:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

''مےٚ پٔو ردوٗیمہٕ تہٕ ترٚیمہٕ جماُژٕ ثمس نشہٕ۔ تسنٛد ٹھل ہیٛو دستار،

اچکن تہٕ کرکرکرٛون لٹھ پاُجامہٕ چھُوٚنہٕ تہٕ مےٚ اُچھن تل۔ ثمٕ سُند

مشقہٕ پیٹھ لیٛو کھمٕت خط اوس موٚختہٕ۔ ووٚنی چھُ اکھ استاد، خوشنویس تہٕ

تیُتھ لکھان''۔

آزاد صأبنہٕ زندگی تہٕ فلسفک اثر چھُ ساقینہٕ زندگیمنٛز تہٕ نظرِ گژھان۔ سُہ

چھُنہٕ انسانس تہٕ انسانس منٛز بیٚن زانان۔ سُہ چھُ پزٕ بتھ کاٗنسہٕ ہشی نظر کران۔

زندگی ہنٛز دلیل باوان باوان چھُ ساقی واریاہن واقعہن پیٹھ پننٛی بے باک رأے

باوان۔ کٔشیرِ ہنٛدِس پایہٕ بٔڈِس لیڈر شیخ محمد عبداللہ ہس متعلق چھُ لکھان:

''للتادت، اونتی ورمن، شہاب الدین تہٕ بڈشاہس پتہٕ چھُ شیخ

محمد عبداللہ واُحد شخص یمی کاٗشرِس تواُریخس اکھ نوٚو موڑ دیُت۔ سن

۱۹۳۱ء پیٹھٕ از تام ۱۹۸۲ء چھِ کاٗشری اُمس عظیم کاٗشرِس اُندی اُندی گژھ

دِوان۔ زندٕ زٕوے بنیوو شیخ صأب اکھ علامت۔ کاٗشرِ لکہٕ ادبک تہٕ

روایتک اکھ حصہٕ۔ تواُریخس منٛز آسن سیٹھاہ کم لُکھ تمہ یمن مقبولیتَن

تمہٕ آیہٕ دامانس میٹھی دِتی یمہٕ آیہٕ شیخ صأبس گژھ کرِن''۔

کتھ بٔڑوٚنہٕ پکناوان چھُ ساقی شیخ صأبنہٕ دورک زگ تہٕ پزٕوٗن الگ الگ

کڈان تہٕ تس چھُ باسان زِ شیرِ کشمیرس اوس نہٕ تواُریخک وٗن تہٕ نہ اوس تہذیبی

مزاژک احساس۔ حالانکہ سُہ چھُ لکھان زِ ''ذاتی طور کوٚر مےٚ شیخ صأب نِس

دورس منٛز واریاہ آرام تہٕ واریاہ زیادٕ تکلیف تلُم بخشی صأبنس دورس منٛز۔ سُہ چھُ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

لکھان زِ DNC ہس وابستہٕ آسنہٕ موکھ رٕ دسہٕ بخشی رشیدنہٕ عتابُکشکارتہٕ گرا آوسہٕ دارتہٕ گرالارسوزنہٕ۔ تس چھ تمہِ وقتہٕ کِس ظالم پولیس افسرقٲدرگاندربلہ سُند ظلم اَچھن تل۔ سُہ چھ لکھان:

"سُہ اوس بدنامِ زمان سپیشل سٹافُک سربراہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ مےٚ چھُ پوٗرٕ یاد زِ یمہِ دوہہٕ بخشی صأبن سپیشل سٹاف پھٹرووہٕ اوسُس وورِ۔ ییتہٕ لوٗکو اَتھ اعلانس پیٹھ شأدیانہٕ کوٚر"۔

ساقی چھ سیأسی سرگرمیَن پیٹھ ذکرکران تفصیل دِوان زِ کانگریس، کتھٕ کنٕ کوٚر کٲشرِ منز مذہبی جماژ سیأسی سرگرمیَن ستیٚ وابستہٕ تہٕ الیکشن عمل بنووُن اکھ مذاق۔ سُہ چھ صاف لفظن منز بیان کران زِ "گوڈنیک صاف الیکشن گوٚو کٲشرِ منز ۱۹۷۷ء ہس منز یتھ منز شیخ محمد عبداللہ ہٕندِس قیادتس منز نیشنل کانفرنس زیوٗن۔ سُہ چھنہٕ فاروق عبداللہ سٕنزٕ سرکارٕچہٕ کارکردگی نِشہِ ممکن تہٕ چھ وِزِوِزِ یتھ کتھِ پھیر دِوان زِ سہیمن کیٚتھ مُشیرَن ہٕندِس مشورَس پیٹھ پوٗک تمہِ ستیٚ ووت تِمس تہٕ کٲشرِ واریاہ ددارِ۔ مگر ڈاکٹر فاروق عبداللہ ہٕنز سرکار ییٚلہِ گورنرن برطرف کٔر سُہ چھ ۳ جولائی ۱۹۸۴ء لکھان:

"راتھ کٔر جگموہنن فاروق عبداللہ ہٕنز سرکار برطرف تہٕ غلام محمد شاہ بنیوو کانگریس کہِ اتھواسہٕ نوٚو چیف منسٹر۔ فاروق چھ پزٕ کنٕ محامہٕ مگر یمہٕ آیہٕ سُہ برطرف کرنہٕ آوسہٕ طریقہٕ کار چھنہٕ دُرُس، اَتھ چھنہٕ کانہہ اخلاقی بنیاد۔ گوڈٕ چھنہٕ سیاستس منز اخلاقی آسان"۔ سُہ چھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہتی لکھان زِ غلام محمد شاہ ہندِ وِتیج زٕ کتھہٕ روزن مے یاداکھ کرفیو تہٕ بیٚیہٕ ہرتال تہٕ ہتی تِم ناخوشگوار واقعہٕ یِم کانگریس ٕکس ڈ ٕپس پیٹھ جنوبی کشمیرس منٛز سپدی تہٕ واریاہن مذہبی جاین آو نقصان واتناونہٕ یِمہٕ پتہٕ ریاستس منٛز گورنرراج نافذ کرنہٕ آو"۔

پٔنٛز کتھ بڑ ونٛہہٕ پکناوان چھُ ساقی پننٛین ہم عصرن، زِٹھین تہٕ تہذیبی تہٕ تمدنی ادارن پیٹھ بےٚ وایہٕ پاٹھی کتھ کران۔ اکثر ہم عصر شاعرن متعلق چھُ تمو پنٛن درِعمل "گاشرؠ" ناوچہٕ کتابہِ منٛز لیوٗکھمُت۔ سُہ چھُ ادٕبین تہٕ ادبی ایوارڈن پیٹھ تہٕ کتھ کران تہٕ تِمن مصلحتن پیٹھ ژٕتلان یِمن بہلہِ پایہٕ ادٕبو تہٕ شاعرو کام ہیٚو۔ اکیڈیمی منٛز پننہِ نوکری لگنٕک ذکر کران چھُ سُہ لکھان:

"۱۹۷۲ء ہس منٛز اوٚسُس بہٕ اکہِ دوہہٕ کأنی دارِ پیٹھ بِہتھ۔ مےٚ اوٚن اکھ لفافہٕ تہٕ لیوٗکھُم تمہِ وقتہٕ کس چیف منسٹر سید میر قاسمس نوکری باپتھ خط۔ اَتھ پیٹھ سپُد انٹرویو مےٚ اسسٹنٹ ایڈیٹری باپتھ۔ مگر کیاہتام مصلحت سپز تہٕ یہِ انٹرویو گوٚو منسوخ۔ پتہٕ سپُد بیاکھ انٹرویو تہٕ بہٕ لوٚگُس اکیڈیمی منٛز ریسرچ اسسٹنٹ"۔

ترقی پسند تحریکہِ ہنٛز ذکر کران چھُ ساقی لکھان:

"بہٕ کوٚرُس کلچرل کانفرنسن عارجن وابستہٕ۔ عارج اوس سأنِس گامس نکھے بیاکھ گام۔ تہٕ سُتہٕ اوس اَتھ دورس منٛز سبٹھاہ سرگرم۔ اَتھی گوٚو ساقی تمہِ وقتہٕ کس ادبی میرِ کاروان تہٕ بہلہِ پایہٕ کأشرس شاعرس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دینا ناتھ نادمؔ تہٕ رحمان راہیؔ یَس سِتۍ متعاًرف۔ پتہٕ رؤدی تم

تعلقات جاًری۔ سُہ چھُ یِمہِ کتھِ ہُند اعتراف کران زِ گوڈٕ گوڈٕ

اوُسس بہٕ نادمؔس نشہِ واریاہ متاًثر"۔

ساقیؔ صاًبس چھےٚ کاًشرِس تواًریخس پیٹھ سُنٛزٕ تہٕ گُنٛز نظر۔ مگر تس چھُ تشویش

یِمہِ کتھِ ہُند زِ تواًریخ چھُنہٕ اپماندٲری سان لکھنہٕ یِوان تہٕ امہِ سِتۍ چھُ واریاہن

کتھن کھٔر یِوان۔ تس چھُ خدشہِ زِ یہِ کھٔر ماسپد بڑٕ وٕنہہ گُن واریاہ دٕژٕگ ثابت

سپد تھ۔ سُہ چھُ لکھان:

"تواًریخ پکہٕ نہٕ کاًنٛسہِ ہنٛز وتہٕ۔ اَتھ چھُ بڑٕ وٕنہہ پکنُک تہٕ ڈتھ

بناونُک پٔنُن اکھ انداز۔ تواًریخ چھےٚ اکھ مُسلسل عمل۔ یہٕ چھےٚ قومن

ہنٛز کھسہٕ وسہٕ ہنٛز داستان مذہب کِس دروازس پیٹھ تواًریخ بَر کرِ

دِنۍ چھُنٛجر مانہٕ حرکت۔ نوبر چھُ پُران چہٕ کوچھِ منٛز تھنہٕ یِوان تہٕ

اَکِس دورس چھُ دؤیمس دورس سِتۍ اژھیوٚن واتھ"۔

کٔشیرِ ہنٛز سیاًسی تہٕ سماًجی جغراًفی پیٹھ کاًم کرنٕچ اَس تس سبٹھاہ کل۔ سُہ

اوس اکثر ونان زِ کلہن سنٛزِ راج ترنگنی منٛز ہےٚ چھےٚ واریاہ وٚتھِ وٚتھِ غلطی تہٕ یِمہٕ

دۄر کرنٕچ چھےٚ سبٹھاہ ضرۄرت۔ توے کۆر تٔمۍ راج ترنگنی کاًشُر ترجمہ تہٕ وونۍ اوس

سُہ اَتھ پیٹھ تفصیلی کمینٹری لکھنٕک سنٛز کران۔ مگر تس دِژٕنہٕ ہیرِم فرصت۔ سُہ چھُ

لکھان:

"کٔشیرِ ہنٛز سیاًسی، تہذیبی تہٕ نسلی جغراًفی چھےٚ وٕنہٕ تہٕ اکھ سوالیہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نشان ۔ رواروی منٛز چھِ واریاہ فاصلہٕ آمٕتۍ دِنہٕ ۔ یِمن پیٹھ نوسرٕ بوز
شوز کرنٕچ ضرورت چھےٚ"۔

سُہ چھُ پننِس اَتھ بیانس تواریخی اعتبارٕ ثابت کرنہٕ باپتھ واریاہ کتھ
بڑونہہ کُن انان ۔ کاشرٕ بن اتھِ کامِین پیٹھ تواریخی حوالہٕ دِوان چھُ سُہ لیکھان:

"اتھِ کامِین ہنٛز داستان چھےٚ واریاہ پرٛانۍ ۔ ژوٗرمہِ صدی
ہنٛدِس اَکِس چینی تواریخس منٛز چھُ درج زِ تمہِ زمانہٕ تہٕ اَسۍ کاشرۍ
زیور گرنس ، نقش نگار کرنس تہٕ دوٗیمِن اتھِ کامِین منٛز ووستہٕ ۔ کُنٛڈٕمتس
منٛز چھُ درج زِ اُٹھمہِ صدی بڑونہہ تہِ اوس کشیرِ منٛز ٹوپہٕ کامہِ سبٹھاہ
چلے جاو"۔

سبٹھاہ چھُ پنٕنۍ زندگی ہنٛز داستان ونان ونان تتھ دورس منٛز لیکھنہٕ آمژن
کینٛژن اہم کتابن پیٹھ تہِ بحث کران یِمن منٛز "آتش چنار" تہِ شامل چھےٚ ۔ سُہ
چھُ تواریخ تہٕ دٕلیل ہیتھ پنٕنۍ کتھ بڑونہہ کُن انان یِتھ کتھِ فُٹ نیرِ ۔ تِس چھُ اَنٛدرۍ
اَنٛدرۍ یہِ غم کوٗران زِ ریاستس منٛز چھِ فرقہٕ پرست چاہے تِمہٕنٛدۍ چھِ یا مسلمان ،
بڑونہہ بڑونہہ یِکان یُس سانہِ یگاہ باپتھ ناہموار ثابت سپد ۔ چنانچہ چھُ سُہ
لیکھان:

"مذہبک امرت زہرِ ہلاہل بناوِتھ یُس تاوان برِ صغیرس پیوٚ وُسہ
تر اوِ کشیرِ وُ جارٕ گرتھ ۔ ہرگاہ روشن خیالی ، فراخ دِلی تہٕ رواداری سگ
دِنہٕ آو ، کشیرِ ییٚہِ تاوان توےٚ چھُ ضروری زِ کاشرٕ بن ریٚژن ،

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

روائیون، مؤلہٕ قدرن تہٕ تہذیبی پڑ زٕنو گوٚھ پڑ بتھ قیمتس پیٹھ تحفظ سپدُن۔ اَتھ پیٹھ مصالحت کرٕنی آسہٕ زبردست بدقسمتی"

تس چھُ باسان زِ کٔشیرِ منز یِم حالات ۱۹۸۹-۹۰ء منز سپدی۔ یہ تہٕ اوس امہِ کُے نتیجہٕ۔ یِمنے حالاتن پیشِ نظر پیٚو تس کٔشیرِ نبر ژٕلُن۔ مگر سُہ اوس کٔشیر پٔژ بتھشہَس منز زُوان۔ کأشر سوچان۔ اَمِچ منظرکشی چھےٚ سوانح حیاتس منز جایہٕ جایہٕ لبنہٕ یِوان۔

"مےٚ چھُنہٕ گام وُچھمُت تہٕ چھووُمت بلکہٕ سوٚرمُت تہٕ زوٚرمُت۔ کھہس چھم تاوٚ آب تہٕ لوگمُت تہٕ سول تہٕ اُہی تہٕ ژأرہو۔ لوٚڈوٚنی تہٕ سوٚمبراُوی ہتۍ تہٕ کانہٕ وال تہٕ کوٚرمُت۔ اِکنکہٕ دجن منز ربتہٕ وادن گُلالن ہُند زوٗل تہٕ وچھمُت تہٕ دُدربن ہنٛدی اژھینٛی نغمہٕ تہٕ بوٗزی ہتۍ۔ گام چھُ میأنس ووندس منز۔ یہ چھُ میانہٕ وجوٗدُک حصہٕ۔ میانہٕ زُونچ بڑانتھ۔ یہ گام چھُنہٕ حد بند تہٕ حصار بند۔ پٔژ بتھ کأشر گام چھُ میون گام۔ کانہہ گام چھُنہٕ بیٚتہٕ بونہٕ، وِیرِ وار، موٚکلی، جاناوار، پوٚش، روٗو، ونہٕ وُن، ہکٹ تہٕ لولو چھُنہٕ۔ میانہٕ کٔشیرِ ہُند اصل تہٕ پٔزوُن بتھ چھُ امکی گام۔"

مگر ییٚلہِ ساقی صأب کٔشیرِ نبر واریاہس کالس روزنہٕ باپتھ مجبوٗر گوٚو، تس ییٚلہِ جلاوطنی ہنٛز دگ تہٕ پرژھینیک پپاس چھُ میانہٕ وجوٗدُک حصہٕ بنیٚومُت۔ خانہٕ بدوشی ہُند تیوٗل چھُ تمن سارِنے رُمس رُمس ہتلان یِم وقتن خانہٕ بدوش

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بنأوی ۔ سأری چھِ بانہٕ پھوٚٹ کلس پٕٹھ، سیرٕ واو کھوتہٕ چھُ ڈیرٕ واو ۔ یہِ اوسُم بۄزمُت تہٕ تجرُبہِ سپدُم یمن شبن وُرِینٕ ۔ مگر تس اوس امارٕ اسہِ گژھ ہے پٔتُن گام واپس، کِڈِ ہے زندگی ہٕنٛدی باقٕے دوہ ۔ تُمی ہٕنٛز سوانح حیات چھےٚ یتھٕ پأٹھی اند واتان ۔ تُمی تھوٚوُس از تام شرمندٕ یہِ موٚنگمَس تمیک تھوونَم نہٕ خارٕ ۔ موٹھ مٔنٛزی مس تہٕ ہلم بوٚرنم ۔ بنان چھُ ازتہِ بوزبم :

سوٚرٕ موٹھ سپدِ تھ تہِ ویٚتھِ منٛز بأوی زبم
بے وطن مرٕنکی دِنم پننہٕ طعنہٕ لوٗکھ

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مرحوم بشیر اخترٕ سٕنٛدِ ناوٕ ساقی صأبنہٕ اتھٕ لیوٗکھمُت اکھ خط

کوٗرِل
۲۲ ستمبر ۱۹۹۷ء

بشیر صابا!

ژےٚ لیکھِتھ تردٕ گٔیہ ربٕ - چِٹھ چھیکھ نہ جواب لیکھان تہٕ انانی چھم پوٗرٕ
زٕ دٔنش ہوتہ وتانہٕ - تو آتشان روش گومت، دراہ دۄہ گٔیم تٔیس
سوٗرنا نہ پیوٗنم ، پرگلا ژےٚ فورت چھے تے چھینہ سوزتی کانہہ خرچ -
ملیے کتھ ترأوِتھ سوزتہ تے پننہٕ زٕ کتھانیہ ترأوِتھ - یمن چھم انگریزس ترجمہ کرناوُن
تے چھنے رینو بھان پیتہٕ لعجز - واپس چھس کورمت زٕ بہ ہیمہ بشیر صابس کتھانیہ
وِدِیُو رچھتہ تے ژےٚ -
بابا شیرازس کیا گو؟ چھانہٕ ایڈیٹری ہنزِ ہیم فیصلہٕ زٕ شمارٕ - وجہ کیا گو؟
یہ وٕنتم ٹیانہ کتابہ کھ ہے وون گیہ - راتِ ترزتی ہنز ترجمہ روز شیا ونزِ تمو کُنِ -
بہ چھس بیمار - ہووُ روٗزاں دل - مہ ہتی چھس سکھ دوا کھیوان - زٕ ژےٚ
ہرتھ ترٕ - اکھ زٕ چھم تمہٕ باتے - سگریٹ پینس چھم ملا ھ تہ زوٗر زوٗر
چھس چھوان - پننہ کتاب چھاپکھنادٕ ہونزٕ - یہ پیٹھو ن ابلاغ کرنہٕ پیوٚو - پننہ
نمہ گیہ چھاپھ ودہٕ غم چھس ہرب کور چھاپوٗن باتے -
کتھ باتھ ژےٚس چھس رنجہٕ گومت - بسنہ چھم ساری ادیب دیپانہ تہ
اکھ اکی ژےٚ بیوت دوٗر زٕ شتے رچھ چھم سمکنس لگان -
جابی چھاوار ہیاد سلام لکھنزتی - شوکتہ چھم تہٕ گوٚٹ وٲتی - تے چھے
چھن زوٚ تہ زینن

چھوٗن
موتی لال ساقی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈاکٹر مشعلؔ سُلطانپوری☆

موتی لال ساقیؔ تہٕ کُلیاتِ شیخ العالمؒ

مختلف قومن ہٕندِس ادبی تواُرِٹخس منز چھِ کینٛہہ تِتھۍ لِکھاری نظرِ گوھان یمن اکہِ کھوتہٕ زیادٕ مأدانن منز وُسن پیوان چھُ۔ پٔتِمن ادبی سرمایہٕ زیادٕ پرٛٹھ دار تہٕ پہلودار بناونہٕ کہِ مقصدٕ چھُ یہِ کرُن پیوان۔ خاص کرتھ وِزِ ییلہِ ادبک ووتھٕ بوابتدأیی منزِ لِسے منز آسہِ۔ تِتھین شخصن چھےٚ قُدرتن وکھرٕ وکھرٕ تہٕ گونا گوں صلأحیتٕ بخشمٕژ آسان۔ سأینس کأشرِس ادبس منز تہِ آے تِتھۍ پراوییلہِ شعروٕنٕ والین افسانہٕ تہِ لیٚکھنۍ پیٚیہِ، تحقیق تہِ کرُن پیٚیو، ادب پارٕ پرکھاونس کُن تہِ توجہ دیُن پیٚیو، مقالہٕ تہٕ ابسے بیترِ تہِ میلہِ قلمہٕ کہِ نشانہٕ بناوٕنۍ پیٚیہِ تہٕ حدچھُ یہِ زِ اخبار تہِ کڈٕنۍ پیٚیہِ۔

وقتچ منگ تہٕ ضرورٕ ژھنز مجبوٗری اُستھ تہِ ہکبن تِسی شخصہٕ ہٕندِ ذریعہٕ یِم کار أنٛدِ تھ، یِس پرٛٹھ صلأحیٚو تہٕ آسن، توژھ تہِ تہٕ بانہٕ بٔرِتہٕ۔ کأشرِ ادبہٕ کِس تواُرِٹخس منز تہٕ خاص کٔرِتھ سانین ہمکال لِکھارین منز تہِ چھِ تِتھۍ کارِ ووٕگنۍ ادیب تہٕ شأعر نظرِ گوھان تہٕ موتی لال ساقیؔ چھُ یِموٕے منز اکھ۔

گوڈٕ گوڈٕ دزاو ساقیؔ صأب محض اکِس شأعرٕ ہٕندِ حیثیتہٕ نوٗن تہٕ وارٕ وارٕ

☆ جٹی روڈ خواجہ باغ، بارہمولہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہیوٚت تِمی بیٚین ماداںٕن منٛز تہٕ وُسن۔ تجرُباتی حسابہٕ لیوٚکھُن ہمکال کاشرِ بن شاعرن ہُند ''گاشری'' ناوس تل اکھ مختصر تہٕ سرسری تذکرٕ تہٕ پتہٕ مضموٗن،، مقالہٕ، ترجمہٕ بیترِ کیا کیا نہٕ۔ اکھ وق ووت سُتہٕ ییلہٕ تسُنز شاعری، تسُند بن بیٚین کارنامن تل گرٕھنی ہیٚژن۔ خصوٗصن تحقیق کار تہٕ ترتیب کارسٕندِ حیثیتہٕ، اتھ منٛز چھُ ترتیب کارٕسٕندِ حیثیتہٕ تسنٛزن ادبی خدمژن ہُندُ ے پوٚتر گوٚب باسان۔

ساقی صابن دِژ کرٕ کتابہٕ ترتیب۔ لُکہٕ باتھ، کُلیاتِ صمد میر، کُلیاتِ پرمانند دوٚن جِلدن منٛز، صوٗفی شاعری ہُند کلام، اِدیوٚت لوٚبُن تہٕ تیوٚت دوٚن باڑو وار جِلدن منٛز تہٕ کُلیاتِ شیخ العالمؒ دوٚن الگ الگ جِلدن منٛز۔ یُس پتہٕ اَکِس جِلدس منٛز چھاپ آو کرنہٕ۔ وُنکین چھُ میوٚن مقصد اَتھی متعلق کینٛہہ کتھ وننٛک۔

کلامِ شیخ العالمؒ چھُ پتھ کالہٕ لکھنہٕ آمُت۔ تسٕندِ رحمتِ حق گرٕھنہٕ پتہٕ آو یہٕ گوڈنچہ لٹہٕ حضرت بابا نصیب الدین صابٕنس نوٗرنامس منٛز، کم قلیلے سہی تہٕ پتہٕ مختلف نوٗرنامن تہٕ ریشی نامن منٛز۔ یہٕ رُود وزِ وزِ چھپان تہٕ، خصوٗصن سانٛس وقتس منٛز شیخ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کتب دٕسی، پوٚز سبٹھاہ کم کاسہٕ، دٕرُس طریقہٕ چھپاوُنس کُن اَس نہٕ زیادٕ کل کرنہٕ یوان۔ سانٛس دورس منٛز آو کینٛہہ تحقیقی میزان نظرِ تل تھاوِتھ گوڈٕ کامل صابنہٕ دٕسی ترتیب دِیا ونہٕ تہٕ تمو تھاوِ کینٛہہ خاص کتھ نظرِ تل۔ پتھ گٔنی تمہ نوٗرنامہٕ کِس سرنامس منٛز لکھان چھِ، اکھ یہٕ زِ زیادٕ پہن کلام گوڑھ سو میراوِنہٕ یِن۔ دوٚیم یِہ زِ نبانٕی روایِتھ کھتہٕ زیادٕ گرٕھ تحریری روایت نظرِ

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تِل روزٕنی ۔ترٛیٖیم یہِ زِرَل گوٚمُت کلام گوٚڑہ الگ کڈنہٕ یُن تہٕ خاص گرِتھ یہِ زِ کلام گوٚڑہ نُوِس رسم الخطس منٛز چھاپ سپدُن ۔تموچھےٚ اَتھ ماُدانس منٛز پانس بڑوٚنہہ پیٚنہٕ والین ہنٛز لادن تہٕ ہیٚوٚ ہٕو یہِ ماُنتھ زِ تِہنٛز وے کوٚشِشو ستی سپٚن یہِ کلام محفوظ ۔یوٚ دوَے یہِ کینٛہہ کال گرٛوٚھی تھےٚ لکھنہٕ آو، ییٚمہِ کِنۍ کُنہِ لفظُک بدلُت تہِ ممکن چھُ، تہِ اَسِتھ تہٕ تِہنٛدنے لفظن منٛز" یہِ کینٛژھا اکہِ لٹہِ قلمبند سپٚن سُہ گوٚو بڑوٚنہہ کُن مزید بدلنہٕ نِشہِ محفوظ تہٕ ووٚنی چھُ ہتہٕ بدبٕن وُرِین ہُنٛد معتبر کلام"۔ تموٚ ییٚم چیز نظرِ تل تھاوی تِم اَسی:

۱۔ کلامس منٛز شرٛکین ہنٛزٕ مختلف صوٗرژ نظرِ تل تھاونہٕ۔

۲۔ سُہ کلام ترٛاوُن یُس مُلکے ووٚ پرباسان چھُ۔

۳۔ نُندٕ ریشُن کلام لَل دیدِ ہنٛدِ کلامہٕ نِشہِ بیٚون کرُن۔

اَتھ متعلق چھِ لکھان:

"امہِ کتھِ ہُنٛد چھُ امکان زِ لَل دیدِ ہنٛدی تہٕ آسن کینٛہہ واکھ شیخ العالم ؒ سٕندِس کلامس ستی رل گامتی مگر یوٚ تام نہٕ اَسی یہِ ثابت کرو زِ تِم کم واکھ چھِ، توٗ تام یہِ کینٛژھا ریشی نامن منٛز درج چھُ سُہ سپدِ شیخ العالمہٕ ؒ سُنٛدٕ ے تسلیم ۔یہِ چھُ اکھ منطقی نتیجہ"۔

کاُمِل صابنٕس ترتیب دِتی مِتِس نوٗرنامس منٛز چھُ وارِیاہ کلام آمُت ۔یوٚزٕ امہِ کہِ مطالعہٕ تلہٕ چھُ نَنان زِ تِمن چھُنہٕ سارِنے نوٗرنامن تہٕ ریشی نامن تام پَلَن اَسمُت ۔ نتہٕ ہیکہٕ ہن تِم امہِ کھوتہٕ زیادٕ کلام اَتھ منٛز اَنِتھ ۔دوٚییم کتھ چھےٚ یہِ زِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تِہُنٛد دھیان چُھنہٕ شاید کینٛہہ وَن شُرکٔبن ہِنٛدِس تسلسلس کُن گوٗمُت، ییٚمہٕ کِنۍ ییم از کأشرس ادبس منٛز نظم نگأری ہِنٛدی گوڈنِکۍ نموٗنہٕ مانٕنہٕ یِوان چھہِ۔ تاہم بنٛیو وَتہُنٛد وتہٕ پوٚ دینہٕ والہِ وقتہٕ کٔبن رہروَن کیٛت فأیدٕ منٛد ثابت تِکیٛازِ ژانگہٕ ستی چھُ ژوٚنگ دزان۔

حضرت شیخ العالمنٛہٕ کلام کہِ ترتیبکۍ نصیبہٕ وألی دوہ پھیری تمہٕ ؤریہٕ ییٚلہٕ کشمیر کلچرل آرگنائزیشن چوکوٗششو ''شش صد سالہ تقریبات ولادتِ شیخ العالمؒ''۔ مناونک سرکأری اتھہٕ بنٛد تہٕ اہتمام سپُن تہٕ اکھ کمیٹی مقرر کرنہٕ آیہٕ۔ کلچرل اکیڈمی ہُنٛد تمہِ وقتُک سیکریٹری محمد یوسف ٹینگ اوس امہِ کمیٹی ہُنٛد تہٕ سیکریٹری تہٕ تقریبات مناونٕچ سأرٕے کأم آیہٕ کلچرل اکیڈمی پُشرانہٕ۔ کلچرل آرگنائزیشنک عملی اتھہٕ بنٛدُت تہٕ اوس آیُت تہٕ امہِ ادبی تنظیمہٕ مناوِٕنۍ پأٹھۍ تہٕ تقریبات تہٕ ''علمدار'' نأوی کوٗرُن اکھ مُجلّہ تہٕ شایع۔ ییٚمیُک رسمِ اجراء شیخ محمد عبداللہ ہَنہٕ ڈٕسی چرارِ شریف انجام دِنہٕ آو، ییم پتہٕ کہے کألی چیف منسٹر بنیہٕ۔

کلچرل اکیڈمی ہِنٛدِ ذریعہٕ آیہٕ ییم تقریبہٕ مختلف طریقو مناونہٕ۔ مباحثہٕ سپٕنۍ سکوٗلن تہٕ کالجن منٛز، سیمنار آے منعقد کرنہٕ، کأشرِ شیرازٕکۍ خاص نمبر آے کڈنہٕ، مختلف عنوانوسپٕز کتابہٕ چھاپ تہٕ خاص کٔرِتھ آو حضرت شیخ العالمؒ سٕنٛدِ کلامٕچ اکھ باگہٕ بٔرژ سوٗمبرن ترتیب دِنیا ونس کُن توجہ دِنہٕ۔ یُس ییمن تقریبن ہُنٛد خاص مقصد اوس۔ نوٗرنامن تہٕ ریٚشی نامن ہِنٛدی قلمی نُسخہٕ آے مٔلی ہیتھ اکیڈمی نِش واتناونہٕ تہٕ یتھی واریاہ قلمی نُسخہٕ تہٕ، ییٚمہٕ کِنۍ یہٕ کأم ممکن بنیہٕ۔ ممکن تہٕ بنیہٕ یہٕ کأم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پۄزاَتھ اٹھ دِنہٕ باپتھ گۆژھ کانٛہہ آدماتہٕ لبنہٕ یُن یُس پٔرتھ تۆژھ آسہِ ہا۔ ٹینگ صأبنۍ مردم شناس نظروژور موتی لال ساقی، تیمۍ یہِ ثأبت کۆر زِ پزے اوس سُہ اَتھ لایق۔ تس اُس نہٕ تۆژ ھےیاٗژ، بلکہِ صلأحیت تہِ تہٕ امہِ کھوتہٕ زیادٕ یہِ کتھ زِ نُندٕ ریٛشس ستۍ اُسس عشقہٕ جلاوچہٕ صوٗزٕ منٛز عقیدت۔ اَمی سُند مشکل اگرزن امہِ کنۍ آسان سپُن زِ ریٛشی نامہٕ تہٕ نۆرنامہٕ اُسس وون بدس۔ پۄز یمن منٛز لیٛکھتھ کلام پرُن اوس سبٹھاہ دشوار۔ یہِ زانن تمےٚ لُکھ یمن پرٛأنۍ قلمی نُسخہٕ تہٕ پرٛانہٕ پرٛون خط وُچھنگ تجرُبہٕ گۆمُت آسہِ۔ تِتھی چیز پرنہٕ باپتھ تہٕ گۆژھ اکہِ خاص قسمچ صلأحیت تہٕ تگن آسُن۔

ساقی صأبس اوس یہِ دَیُن دیتھمت تہٕ تمۍ دیُت حضرت شیخ العالمؒ کلام دون جِلدن منٛز ترتیب۔ تقریبات کمیٹی ہٕندۍ سیکریٹری چھِ اَتھ سلسلس منٛز لکھان:

"موتی لال ساقی چھُ کأشرِ ن علمی تہٕ ادبی حلقن برٛونٛہہ ونٛیۆد۔ سُہ اوس پننہٕ شوقہٕ کہِ مارٕ متہٕ جشنِ میلادٕ برٛونٛہہ کلیاتِ شیخ ترتیب دِنچ سکھر کران۔ چنانچہِ اسہِ آیہِ نہٕ یہِ امانتھ تس پژرنس منٛز کانٛہہ دشوأری۔ یمہِ آیہٕ تمۍ ریٛشی نامن ہٕندِ شکستہ متن اُچھن ہٕند تیل زألِتھ پرٛمُت چھُ، حضرت شیخ ہٕندِ زمانچہِ زبأنۍ، محاورن تہٕ ترکیبن وِکھنۍ کرِہو چھےٚ تہٕ یمن مفہومس ستۍ ہم آہنگ کرِتھ واریاہ کھری کأمتۍ چھِ۔ تمہِ ستۍ چھُ سون اعتبار رتھ کھوتمت"۔

اَتھ کلامہٕ سۆمبرنہٕ نظرگزر دِنہٕ پتہٕ چھےٚ پروفیسر رحمان راہی صأبن پننۍ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

رائے یمن لفظن منز دِژمٕو:

''ترتیب کارن چھنہٕ کانٛہہ پرٕ گی تھاوِمٕژ ۔ یتھ زن یہ کُلیات از تام چھپِن والین سارِنٕے مجموعن ہنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ جامع، مُستند تہٕ معتبر ثابت سپدِ''۔

ساقی صابن یِم مشکلات محسوٗس کرِ ژمتی چھِ، تِہنٛد ذکر چھُکھ گوڈٕ تِس منز کۆرمُت۔ تہنٛدی کنہِ چھُنہٕ ریٛشی نامن تہٕ نۆرنامن منز تہٕ نُنٛدٕ ریٛشن سورٕے کلام رٔژھرنہٕ ہیوٚ کمُت یِتھ، اَتھ سلسلس منز چھِ تِم خلیل بابنہٕ گُفہٕ ڈاین ساسن شعرن منز نُنٛدٕ ریٛشی ''بدھ ژربتھ'' نأوی پیچھمٕژ اکِہ زِیچھِ نظمِہ کُن تہٕ اشارٕ کران۔ تحقیقی معیارٕ وحسابہٕ یہ کلام ترتیب دِنہٕ کِس سلسلس منز چھِ لیکھان:

''لل دید تہٕ حضرت شیخ ہنٛدِس کلامس مقابلہٕ کرنہٕ پتہٕ تہٕ لل دیٛدِ ہُنٛد کلام مانٛنتھ چھُ علمدارِ ہنٛدِ کلامُک اکھ باگہٕ بوٚڑ حصہٕ، تیٚتھ یِتھ اُسی اصلی کلام وُنتھ ہکو، یوٚ دوٚے اَتھ منز کُنہِ کُنہِ لفظہٕ بدلی گأمٕژ آسہٕ''۔

لل دیٛدِ ہُنٛد کلام معیارٕ مانٛن چھُ عجیب باسان۔ یہ چھنہٕ اکھا کُس ہُنٛد زمانہٕ ہم کال آسنہٕ کِس حدس تام نکھِ نکھِ آسنہٕ باوجوٗد تہذیبی، سمأجی تہٕ معاشرتی لحاظہٕ بلکُل ہِوٗے زونمُت تہٕ یہ مُشر وومُت زِامہٕ وِزِ کوٗت کال اوس یورا اسلام آمتِس گوٚمُت تہٕ ووں اوس نہٕ صرف سیاسی اعتبارٕ بلکہِ تہذیبی تہٕ معاشرتی لحاظہٕ بدل زمانہٕ، خود شیخ تہٕ اوس ووں دوٚیمہ پیر ہُنٛد مُسلمان۔ پتھ اوس نہٕ لل دیٛدِ ہُنٛد کلام

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہٕ نۄ رنا موبژ وُنہہ تحریری شکلہِ منز میلأنی۔ بیٚا کھ کتھ چھےٚ تمو نظرِ تل تھاوٕ ہو زِیُس کلام زن تہٕ سانہِ أزی چہِ زبأنی منز باسان چھ، سُہ گژھہ الحاق مانہٕ یُن۔ تمن چھ اوگُن ظون زِ حض شیخس اوس شأعری کھوتہٕ زیادٕ یہ مقصد زِ تسنز تعلیم گژھہ عام لگن تام واتنی۔ تم چھ حض شیخہٕ سنٛدِ کلاہٕ مکی ڈُنگل باسان ییمہِ ساتہٕ تہنٛدِ کلامہٕ چو اندرۄنی شہادژ وسٟتی تم کینٛہہ نۄ کتھہٕ بژونٛٹھ گُن انان چھ مثلن کیموہ بجایہِ کھی جۄگ پورِ أہنز پیدائش ''تتہِ کھی ۂری مے زنم دِتو۔ننٛدٕ سنٛز یہ مُسلمان'' ۔

تہُنٛد کلام لَل دید ہنٛدِ آسنٛچ گو ڈنٛچ ذٕ رتہٕ وُسوار سنٛد آسنٕ '' لتس پدمان پورِ چہِ للے تمہِ گلے امر بتھ چوٚ'' ۔ ننٛدٕ ریٚشن سال تولُد ۷۷۹ھ حقیقتس نکھٕ قرار دیُن یہِ وُنتھ زِ ''سمنانی صأب آے شہاب الدین نہِ وقتہٕ ۷۷۲ھ منز کشیر'' تہٕ حضرت شیخہٕ سُنٛد بابہٕ صأب چھ تہنٛد ے دستہٕ مسلمان گومُت۔ حض شیخہٕ سنٛدِ ییمہِ شُرکہٕ کنز :

اکھ سُت سلت سنٛز پرمانو   سُہ دَے مسلمان گتہٕ

لتس گور حُسین سمنانو   یَس حأدر کولگامہِ دبن

بیٚیہِ امی کلام چہِ شہادٕ ژیہِ نٔی راوُن زِ پتھ کالہِ اُسی شُرکین ''شُک'' ونان۔ یہِ زن یتھ شُرکس منز آمُت چھ :

کن تھاو شُکین تہٕ بیٚیہِ پنٛچ سۄرن   دوہہٕ اکہِ ژن یوٚ ہۄ رن منز

أرکس صحیح ترتیب کارٕ سنٛدِ حیثیتہٕ پننہٕ ذمہٕ دأریہِ نبھاوان چھنہٕ تم کأنسے زَے رچھان، تمو چھ صاف صاف لیوٚکھمُت زِ ''لَل دید ناوچہِ کتابہِ ہنٛدِس دۄیمس ایڈیشنس منز چھِ پروفیسر کول صأبن حضرت شیخہٕ سنٛدی واریاہ شُرکی لَل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دیدِ ہندِس کھاتس کانٛہہ سنٛد دِنہٕ وراٰیِ ترٛاٰوِ ءمتۍ"۔ ساقیٰ صابُن چھ یِمو کتھو علاوٕ بێیہٕ تہٕ اکھ دیُت یہ ئنی راوُن زِ شُرٛ کبن ہِند بن مصرعن ہُنٛد تعداد چھُ گنہٕ گنہٕ ۲۲ ہن تام ووتمُت۔ امہٕ کِنۍ چھُ سون دااُیرمُت یہ حدتہٕ غلط زِ شُرٛ کس چھِ صرف ژور مصرعہٕ آسان۔ ساقیٰ صابس چھِ کلامِ شیخہٕ کہِ پننٮ ذاتی نُسخہٕ علاوٕ معتبر نُسخہٕ نظرِ تل روٗدی متۍ، خاص گٔرِتھ خلیل بابہٕ تہٕ کمال بابہٕ نہٕ اتھ لیکھمتۍ نُسخہٕ۔ تمو چھ کلیات کِس گوڈنکس جلدس منٛز صرف شُرٛکی شامل گٔری ءمتۍ تہٕ دوٗیمس جلدس منٛز مسلسل کلامکی نموٗنہٕ، یِم ووج مصرعہٕ کِنۍ وژن ہیٚو منٛز باسان چھِ تہٕ موضوٗع کہِ تسلسُلہٕ کِنۍ نظمہٕ۔ ساقیٰ صابُن اَتھ کامہِ موٗلُل بناونک بیاکھ وجہ چھُ یِتہٕ زِ حضرت شیخہٕ سنٛدِس کلامس منٛز آیتن متروٗک تہٕ مشکل لفظن ہُنٛد معنے دِنچ تہٕ چھےٚ کوٗشش کرنہٕ آمٕژ۔ گوڈنکِس ایڈیشنس منٛزٕ ے کیٛنہہ غلطی روزمژٕ آسہٕ تم چھےٚ دوٗیمس ایڈیشنس منٛز دوٗرسپزٕ مژٕ۔ ساقیٰ صاب چھ بڈٕ دِلکی، کُشادٕ ذِہنکی تہٕ حقیقت پسند آدم۔ تم یێتہٕ بێین ہنٛزن کمزوریَن کُن اشارٕ کران یا کانٛسہِ پٕژی پاٗٹھی گزٕاو کران چھِ، تتہٕ چھِ پننہِ غلطی تہٕ کوتاہی مانٛنتھ پننہٕ بجرُک احساس تہٕ دِوان۔ کلیاتِ شیخ العالم کِس دوٗیمس ایڈیشنس منٛز وُچھو، دوشوٗ ے مثالہٕ۔ لیکھان چھِ:

"یہے کتاب بنیاد بناوِتھ کوٗر طاوٗس بانہالی صابن حضرت شیخہٕ سنٛد کلام تہٕ امیک ترجمہٕ چھاپ مگر تا جبس لایق چھُ زِ تمۍ چھنہٕ گنہِ جایہ کلیات مرتب کرن وٲلی سنٛد ناو تہٕ ہیوٚ تمُت"۔

ساقیٰ صابس چھنہٕ شاید خبر اٰسمٕژ زِ الگ الگ مُلک آسنک تہٕ باہمی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مُوکری ہُنْد تہٕ تُہنْز رأبطہٕ نہٕ آسنک فأیِد تُلِتھ چھےٚ تتہٕ کھوٚلکھاریو خاص کُرِتھ پروفیسرو کٲشیرِ منز لکھنہٕ آمژٕ کِرژٕ کتابہٕ کُنہِ حوالہٕ ورأے سٕرٕوٚنچے پننہِ ناوٕ چھاپ کرناوِمژٕ۔ خأربیا کھ مثال چھےٚ پتِمن کوتاہِیَن ہِنْدِ اعترافٕچ:

"اُخرس چھس بہٕ راہی صأبُن تہٕ یونیورسٹی ہِنْدِ کاشُرِ شعبہٕ کِس سومناتھ جی یُن تہٕ شُکر گذار یِموٚ میوٚن توجہ یتھ کتھِ کُن پھیُر زِ أکِس شُرٕ کِس منز یُس مےٚ "دون اسمانن بنادرے" لیوٚکھمُت چھُ گوٚڈٕ "دون اسمانن بہن نادرے" آسُن۔ تِہُنْد انداز باسیوو مےٚ تہٕ صحی تہٕ مےٚ چھُ یِمہِ لٹہٕ یہٕ شُرٕ ک امی آیہٕ لیوٚکھمُت"۔

ساقی صأبنہِ گوڈنچہ لٹہِ "کلیاتِ شیخ العالمؒ" ترتیب دِنس ستی ستی یعنے قریب قریب تمِنٕے دوہن آیہٕ اسداللہ آفاقی صأبنٕ ترتیب دِژٕمژٕ "آئینہ حق" ناوٕ حضرت شیخ سٕندِ کلامٕچ سوٚمبرن تہٕ بڑٕ وُنہہ کُن۔ تمہِ پتہٕ کینٛہہ وٕری بڑٕ وُنہہ غلام نبی گوہر صأبنٕ لیچھمٕژ اردو کتاب "صحیفہ نُور" دون جلدن منز، یتھ منز حضرت شیخ سُنْد کلام تہٕ چھُ تہٕ اَتھ ستی اسداللہ آفاقی سٕنز "تعلیماتِ شیخ العالمؒ" ناوٕ اردو کتاب دون جلدن منز، یتھ منز کلامِ شیخ اردو ترجمہٕ سان میلان چھُ تہٕ حالے قاری سیف الدین مرحوم سٕندِ ذٕسی جمع کرنہٕ آمٕژ سٕنْدِ ریشُن کلام مختصر اردو ترجمہٕ ہیتھ "کلامِ شیخ العالمؒ" ناوٕ چھاپ۔ یِمن کتابن منز درج شیخ العالمؒ سٕندِ کلامُک تقابلی مطالعہٕ چھُ بذاتِ خود اکِہ ضخیم کتابہٕ ہُنز منگ کران تہٕ یُتھ ہیوٚ اکھ مقالہٕ ہیکہِ نہٕ سُہ کمی پوٗرٕ کٔرِتھ۔ واریاہن جاین چھُ کلامہٕ کِس متنس منز پھیُرٕ پیوان۔ کینٛژن سوٚمبرنن منز چھُ

کینٛہہ ہُر یمانہٕ تہٕ نۆو کلام تہِ شامل سپٕنٛمُت تہٕ یمہٕ کتھٕ تہِ چھےٚ ووتھان زِ ساقین ہسأچھِ کینٛہہ کلام شامل کرنہٕ نِشہِ ژأنتھ مأنتھ اُچھ وچہٕ مژٕ یا کیٛنٛژن جاین کلامس نس ڈٲجمٕو۔ خدا چھ گوڈٕ بٔڈٕ موٚ زۆرٕ دِوان تہٕ پتہٕ عملہٕ۔ پۆز کیٛاہ چھ تہٕ اپۆز کیٛاہ، تہٕ زانہٕ سےٚ سور گوٲسی۔ مگر میانہِ خیالہٕ چھنہٕ یہ صحیح زِ منفی آیہ پیٚیہِ سوچنہٕ۔ یہ تہِ ہیکہِ بٔنتھ زِ کینٛژن جاین وٲژِس نہٕ نظر، کینٛژن جاین توٚگس نہٕ متن پرٕن تہٕ گُنہِ گُنہِ گوس درج کرُن مُشتھ۔ تس پتہٕ پیٛوٚاہ کأم اَتھ سلسلس منٛز سپنٛز تیٚچ اہمیت چھےٚ پننہٕ جایہِ پۆز۔ امہِ سارے کامہِ ہیٚتی گرِ ڈھ نہٕ ساقی صأبنہِ محنژٕ ہنٛز اہمیت کم۔

گوڈنچہِ لٹہِ شہمٲرٕ پنٛجن تل لگہِ متوٚ ریٚشی نامو منٛز نیرتھ پۆرٕ کلام مُرتب سپدِتھ تہٕ چھٔپتھ تہٕ یکہِ وٹہِ سۆمبرٕنی ہنٛز صوٗرٕژ منٛز پرٕن والین برٛونٛہہ کُن واتُن اُس نہٕ گفہٕ کتھ تہٕ مےٚ باسان ترتیب کارس مالگہِ تمہِ عالمہٕ امی ہیٚتی تار۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

غلام نبی آتشؔ ☆

فوک لور تہٕ موتی لال ساقیؔ

ا

کٲشیرِ، کٲشرِ زبٲنی تہٕ کٲشرِ کلچرُک موٗت عاشق موتی لال ساقیؔ اوس علم، اخلاص، اخلاق تہٕ تخلیقی صلاحیژن ہُنٛد یہٕ ڈٲپ زِتہِ ٹھانہٕ وۄتھ پٹارٕ۔ اَتھ پٹارس منٛز کیاہ کیاہ اوس نہٕ! شعر گوئی، شعرفہمی، توارٟخ دانی، لُغت نویسی، کشمیر شنٲسی تہٕ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ کٲشرِ کلچرُک امار۔ سُہ اوس مُحقق، نقاد، ترجمہٕ کار تہٕ انسائیکلوپیڈیا یِک نِوشتہٕ نویس تہِ۔ تٔمی لیکھی واریاہ اہم نِوشتہٕ، یِم پرٕتھ اَکِس محنتی تحقیق کارٕسنٛزِ صلاحیژ اعتراف کرُن پیوان چھُ۔ پزر چھُ یہٕ زِ مُطالعہٕ اوسُس وسیع تہٕ مُشاہدٕ سرٕ ژُن۔ سُہ اوس کُنہِ تہٕ موضوعس پیٹھ عالمانہٕ مقالہٕ لکھان۔ کٲشرِ توارٟخُک، لکہٕ وۄترِ یک تہٕ کُلہُم کلچرُک اوسُس پزنہٕ پٲٹھی وۄژن تہٕ اوّے اوس اَتھ ڈلس وۄنٛت وُچھان۔ کھور ٹھیکرٲوِتھ اوس پَننہِ کتھِ پیٹھ ڈٔٹِتھ رُوزِتھ جارِحانہٕ اندازٕ بحث کران۔ سبٕٹھاہ تھدِ بلکہِ گرٛزوٗنہِ اندازٕ اوس بولان۔ وۄن گوٗ وموٗلی اوس سُہ شاعر۔ تٔسنٛدی واریاہ بٲتھ گیہٕ عوامس منٛز سبٕٹھاہ مقبوٗل۔ ''مُدرٕ رٕ خاب'' (چھاپ ۱۹۶۶ء)، ''من سرٕ'' (چھاپ ۱۹۷۹ء) تہٕ ''نیری

☆ ناٹل، اننت ناگ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نغمہٕ" (چھاپ ۱۹۹۷ء) چھےٚ تمی ہٕنٛدِ کلامہٕ چہٕ ترٛےٚ سوٚ مبرنٕہٕ۔ "مٲدری خاب" چھاپ تمی تمہِ وقتہٕ ییلہِ بارٕ بگہٕ یاوٗن اوسُس، اَتھ منٛز یوٚ دوٚے تعشوقہٕ شاعری چھےٚ مگر اَتھ منٛز چھےٚ کٔشیرِ تہٕ ہُتہِ ییٚتہٕ مختلف وِہبن منٛز نظرِ گژھان۔ امہِ پتہٕ ترٛ واہہِ وِہری چھےٚ "من سر" چھپان۔ اَتھ منٛز چھےٚ فنی پوٚختگی ہٕتی ہٕتی اسرٲری طرزٕ چو رُباعیو علاوٕ تعشوقہٕ جذبن ہٕنٛزٕ پوشہٕ ژھٹہٕ تہٕ تہٕ کأشرِ کلچرُک نافہٕ تہٕ۔ أتھی منٛز چھِ یتھی ہوی شعر:

سنگرمالن متھیو نۆ رانہٕ پڑ اریا   خبر میأنس پنٕس جانانہٕ پڑ اریا

☆

بہارُک وق تہٕ بیٚیہٕ گوٚ ژھ جام آسُن   ژودأہمہِ زوٗنہِ ہنٛد گوٚ ژھ شام آسُن
شباہکۍ نغمہٕ گژھی آسنۍ ژٹن پٹھ   مےٚ گوٚ ژھ بیٚیہٕ بڑوٚنٹھ کنہِ گُلفام آسُن

"من سر" پتہٕ ارداہہِ وِہری چھپیے یہٕ "نیٚری نغمہٕ"۔ اَتھ منٛز چھ کٔشیرِ ہنٛدبن مأری مندِ تکبن أنتہٕ روٗس وِہبن، انہارن، آکارن تہٕ زأوِ جارن ہُنٛد عأن غأن عکس۔ اَتھ منٛز چھےٚ "اچھرٕ مرٕژٕ" باگس منٛز اکھ ہتھ خوبصورت رُباعِیہٕ، یمن رُباعین منٛز چھےٚ کأشرِ بن گامن گٹھن ہنٛز خوبصورتی تہٕ امکۍ رنگ اچھرٕن ہٕنٛدِس قالبس منٛز والنہٕ آمٕتی۔ اَتھ کتابہِ منٛز چھِ زندگی ہٕنٛدی تجربہٕ تہٕ پینٛڈ پرٛن راوٕ نک دوکھ تہٕ بجرُک احساس تہِ۔ مگر یہٕ کتاب چھےٚ تسنٛزٕ شعرگوئی ہٕنٛدِ سفرُک اند تہٕ أنتھ۔ "اچھرٕ مرٕژٕ" وول حصہٕ چھُ ییمہٕ پرٕزُک ٹاکارٕ ثبوت زِ کٔشیرِ چھےٚ ساقیٚس محبوٗب تہٕ مرغوب۔ یہٕ حصہٕ بلکہِ "نیٚری نغمہٕ" کتابہٕ ہنٛزٕ سأرٕے شأعری چھنہٕ لُکہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

وۄترِ چھ مایہِ، مسہٕ تہٕ مُشکہٕ نِشہِ مُچھِ، یُس تِمَو وأنسہِ چھووتہٕ نأرن منٛز شرٛ پروو۔

کینٛہہ مثالہٕ:

چھُ کوٚرمُت زوٗل وِگنیو ناگہِ رادس
قوالن پوشہِ نوٗلن راگہِ دیُت شاہ
یہٕ پاں ژادر چھےٚ ونہٕ وان نأ گی رالیس
چُھ کأشرِ بزم کوٗس رؤزِتھ کشپ ریوٗش
شُربن کنہٕ ویرِ تل دٔہنس لگان ساد
دبدٕردبد یٔنٛد ریٔنٛد رازس چھےٚ ونہٕ وان
کاوٕ بب ژوٗل تہٕ سُنٛز کِسر کھٔو گام

بزٕموٚ یٔنٛدراز ستہٕ ریٚنٛش آس نادس
سمأدی یارِ تل اُنٛج زٕنٛتھ سادس
گُجس ہی مال اُنٛج ییٚمہٕ زنمہٕ آلیس
پۄنٛتھ پنہٕ ژاوِ کانٛہہ پژٕ اُنس قلالیس
چھور بتر أژ گوٚو گیہِ ماتھ آباد
پژٕنتیک نژٕناوُ چھتھ یاوُن پوان یاد
پژوو ہی مالہِ روو زنمک راش

۲

موتی لال ساقی چھُ گوڈنیک ژُکی در کأشرٕ تیٚمی کأشرِ فوک لورِچن مختلف وٕنتی ذأژن ہِنٛدی رادتہٕ ہونٛز ژانٛگ تہٕ مینٛز۔ اَتھ سرمالیس تِہہ تہٕ ترٛیٚہہ دِنہٕ باپتھ ہوٗل گوٚنڈ۔ لُکہٕ باوَتھ چھےٚ فوٗل لورِچ لُنٛڈ تہٕ لُکہٕ ادب چھُ امی لنٛجہٕ ہُنٛد گب۔ امہٕ برٛونٛہہ اوس لُکہٕ ادب ژھارنس گارنس غأر مُلکی شوقلِ فأضلو دس تُلمُت۔ نولز أسی تن یا ارنیسٹ نیو، سٹین أسی تن یا رچرڈ ٹیمپل، گریرسن أسی تن یا لارنس، کارل فریڈرِچ برکھارڈ أسی تن یا آنند کُمارا سوامی تہٕ تسنٛز فرنگی آشنٛی رتن دیوی، پژٕ بتھ کأنسہِ چھُ کأشرِ لُکہٕ ادبہٕ منٛز، بامے لُکہٕ کتھٕ آسہٕ، منظوم داستان أسی یا محاورٕ تہٕ گنڈتیہِ آسہٕ، کینٛہہ نہٕ کینٛہہ ژھأرِتھ ژورمُت تہٕ ژأرِتھ چھوپمُت۔ چھأپتھ تتھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گُنہٕ گُنہٕ ہِسس تجزیہٕ کرِتھ تمیک ہر تر تلمُت تہٕ حظ چھوومُت۔ اما پۄز آنند کماراسوامی لیس ورأے چھُنہٕ کأنسہٕ تہٕ پزنہٕ پأٹھی چھرا لُکہٕ بأتن کُن دھیان دیُتمُت۔ ''کأشری لُکہٕ بأتھ تہٕ آنند کماراسوامی'' عنوانس تحت چُھ حال حالے محمد یوسف ٹینگ سنزِ تازٕ کتابہِ یتھ ''کأشر کتاب'' ناو چھُ، منز اکھ عألمانہٕ معلوٗمأتی مقالہٕ شایع سپدُمت تہٕ عام پرَن والین ئُج گوڈنچہ لٹہِ خبر زِ سوامی ین چھِ نہ صرف الہٕ پلہٕ ہنداہ لُکہٕ بأتھ سۆمبرأوِتی بلکہِ تِمن متعلق تفصیلی نوٹ تہِ لیکھی ٕتی تہٕ تم بأتھ چھِ تسنزِ آشنہِ گیوٚی ٕتی تہٕ۔ مقالس منز چھُ وننہٕ آمُت زِ:

''آنند کماراسوامی زاو ۱۸۷۷ء منز لنکایہ منز۔ سُہ اوس انگریزی تہٕ فرانسیسی علاوٕ بیٚیہ کینٛہہ زبانہٕ زانان۔ سُہ آو ۱۹۱۷ء منز امریکہ ہَس منز بۄسٹن میوٗزیمک Curator بناونہٕ۔ ۱۹۴۷ء منز گو وییمہِ عالمہٕ۔ تِمس اُس انگریز آشیٚنی ییمس رتن دیوی ناو اوس۔ ۱۹۱۱ء منز آیہ تم کٔشیر۔ کپورتھلہ ہُک روزن وول اُستاد عبدالرحیم کلاونت تہِ اوسکھ ستی۔ کٔشیر منز ڈاین رتبن ٹھہرِتھ کرِی تِموبٹہ گرَن منز گٔوِستھ لُکہٕ بأتھ جمع۔ کأشر بن تِموٚ ربن تہٕ گیوَن والین نشہِ تہٕ بۄزِکھ لُکہٕ بأتھ۔ یم بأتھ کرِکھ ریکارڈ تہٕ رتن دیویہٕ گیوٚی پانہٕ تہِ۔ یم بأتھ آیہ ''Thirty Songs from Punjab and Kashmir'' ناوٕی کتابہٕ منز ۱۹۱۳ء منز شایع کرنہٕ۔ اَتھ منز اُسی نصف کأشری تہٕ نصف پنجأبی بأتھ۔ آنند کماراسوامی ین لیوٚکھس مبسوٗط گوڈُت تہٕ رابندرناتھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ٹیگورن پیشِ لفظ"۔

(کأشُر کتاب، صفحہٕ ۱۱۲۔ محمد یوسف ٹینگ، چھاپ ۲۰۰۸ء)

وُہمہِ صدی عیسوی ہندِس شیٖمس ڈٖہلس منزٕ أس واریاہن کأشرٕ بن ادبٕین فوک لورن کل کڈٕنی ہیٚوٕ مٕو مگر لُکہٕ شاعری سۆمبرٕنس کُن گۆو نہٕ تٕہنٛد دھیان حتیٰ کہِ پروفیسر محی الدین حاجنی ین گرٕ تھٕکنہٕ لایق کأم یا سُدھرشن کاشکأرٕ سۆمبرأوی محاورٕ، مثالہٕ تہٕ گنڈٕ تیہٕ بیترٕ، یِم Wit of Kashmir کتابہِ منزٕ شایع کرٕ بن مگر یسلہٕ پأٹھی۔ گوڈٕ انوارِ لُکہٕ بأتھ سۆمبراونٕچ کأم تہٕ کامیأبی آیہِ موتی لال ساقی یسے باگہِ۔ آنند کمار اسوامی ہنٛزِ کتابہِ منزٕ پنداہ کأشری لُکہٕ بأتھ شایع سپدٕ نہٕ پتہٕ برابر دوٕ پتاأجیہہ وٕہری، ییلہِ ساقی وُنہٕ گُنوٕہ ووہرٕ اوس، ہیٚتی تمی ہلمو ہلمو کأشری لُکہٕ بأتھ سۆمبراوٕنی۔ ۱۹۵۵ء منزٕ سمکھ تس، تہٕندی وَننہٕ (کأشری لُکہٕ بأتھ، جلد ۵) نور محمد روشن۔ سُہ اوس لڈی شاہ سۆمبرأوِتھ تمہ شایع کرنُک ارادٕ تھاوان۔ اکہِ دوہہٕ ووت روشن مہنٛزٕ ساقی سُنٛد گرٕ۔ ساقی یَن أنی واریاہ لڈی شاہ نادِتھ۔ روشن گۆو تمن نِش لڈی شاہ بوزان تہٕ قلمبند کران۔ دپان تمہ لڈی شاہ سپدی پتہٕ چھاپ تہِ۔ امی دوہہٕ پھیُر نور محمد روشنن ساقی سُنٛد توجہ لُکہٕ شاعری سۆمبراونس کُن۔ یۆہے اوس واکھ تہٕ وژُن۔ ساقی رُد ۱۹۵۵ء پیٹھٕ ۱۹۷۲ء تام برابر سدٕ ہَن وٕرِین ژھوٕنڈ ژھأرٕ دِتھ لُکہٕ شاعری سۆمبراوان۔ ۱۹۵۵ء منزٕ یے سۆمبرووٕ تمی گوڈٕنیک جلد۔ نور محمد روشنن وَنیٚوس یہِ جلد کرٕہون لالہٕ روخ پبلی کیشنز طرفہٕ شایع مگر تہِ سپدٕ نہٕ ممکن۔ ساقی یَس پیٚو ووٕہَن وٕرِین پژ ارُن، یۆتام ۱۹۶۵ء منزٕ یہِ گوڈٕنیک

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

جلد ریاستی کلچرل اکیڈیمی شایع کوٚر۔ اماپوٚز اَتھ منٛز یُس مواد موجوٗد چھ، سُہ کوٚر اوٗ ڈاہ موتی لال ساقی یَن پَنٕنہِ بڑوٚنہِ سوٚمبراوِمتہِ موادمنٛز پیش تہٕ اوٗ ڈاہ سوٚمبرو ناجی منورَن۔ یتھ پأٹھی چھ یہِ گوڈٕنیک جلد دونٛوٕنی ہُنٛز مُشترکہٕ کوٗشش۔ مرحوم علی محمد لونن، یُس اکیڈیمی ہُنٛد ڈپٹی سیکریٹری اوس، کٔرِس شیرٕ پأر۔ اکھتے چھس تمہِ کُنتژ ہَن صفحن پٮ۪ٹھ دلچسپ تہٕ ناقدانہٕ سرنامہٕ تہِ لیوٗکھمُت۔ کأشر لکہٕ شأعری متعلق چھُ میانہِ خیالہٕ امہِ پایک یہِ گوڈٕنیک مقالہٕ۔ اَتھ منٛز چھِ لکہٕ شأعریہِ ہٕنٛزن مختلف وٕنٛتی ذأژن متعلق کتھ کرنہٕ آمِژ۔ اَتھ جِلدس چھِ ۳۴۵ صفحہٕ۔ اَتھ جِلدس منٛز چھِ بٮ۪تن تہٕ مُسلمانن ہٕندی مشترکہٕ ۱۱۹۰ ونہٕ ون ہُری، ۸ لڈی شاہ، ۴۵ رٔوی بأتھ، ۶ ننٛدٕ بأتھ، ۴ شُری بأتھ، ۴۶ پزٕ بٕژ، ۲۶ کھانٛدرٕ بأتھ تہٕ وٕنٛگہٕ وژن تہٕ سَتھ مُتفرقہٕ بأتھ۔ دوٚیمہِ وٕریہِ یاں زِ ۱۹۶۶ء منٛز کوٚر دون ہتن تہٕ اَرژ ہَن صفحہ پٮ۪ٹھ واشرِ تھ کأشرِ بن لکہٕ بأتن ہُنٛد دوٚیم جِلد ریاستی کلچرل اکیڈیمی شایع۔ امیک موادا وس موتی لال ساقی ین سوٚمبرووُمت تہِ تہٕ ترتیب تہِ دیتمُت۔ گوڈٕ کتھِ منٛز چھِ ساقیَن لکہٕ شأعری ہنٛز اہمیت دِلچسپ اندازس منٛز تحریر کرمِژ۔ اَتھ جِلدس منٛز چھِ ۱۳ رٔوی بأتھ، ۴ لڈی شاہ، ۵۵ پزٕ بٕژ، بٮ۪تہٕ ون وٕنٛگہٕ ۴۱۰ ہُری، ۳۸ کھانٛدرٕ بأتھ تہٕ وٕنٛگہٕ وژن تہٕ مُسلمانن ہٕندی ۳۶۴ ونہٕ ون ہُری۔ یتھے پأٹھی چھوپ کلچرل اکیڈیمی ساقی سُنٛدٕ ے سوٚمبرووُمت تہٕ ترتیب دیتمُت لکہٕ بأتن ہُنٛد ترٛیم جِلد ترٛیمہِ وٕریہِ یاں زِ ۱۹۶۷ء منٛز۔ اَتھ چھِ ۳۴۳ صفحہٕ۔ اَتھ منٛز چھےٚ تِمہِ گوڈٕنچہِ لٹہِ لکہٕ شأعریہِ ہٕنٛد بن قِسمن ہٕنٛز مختصر زان دِژمِژ۔ اَتھ منٛز چھِ ۳۰ رٔوی بأتھ، ۲۲

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چھکرِ بأتھ، ۵ لڑی شاہ، ۲۵ شُری بأتھ، ۲۰ منزٕلی بأتھ، ۱۸ اپزٕ بٕژ، برزٕ منٛچہٕ ہٕندی ۷ بأتھ تہٕ مُسلمانن ہٕندی ۳۴۰ وننہٕ ون ہُری۔ لُکہٕ بأتن ہُند ژوٗرِم جلد چھپیو ۱۹۷۰ء منز یاں زِ ترٛیمہِ جلدِ پتہٕ دوٚیہٕ وٕہری۔ امیک مواد تہٕ چھ ساقین سوٚمبرووُمت تہٕ ترتیب دیتُمت۔ اکھیُتے چھُنس اکھ جان پیش لفظ تہٕ لیوٗکھمُت، یتھ منز یہٕ کتھ تہٕ لیچھ منز چھَن زِ لُکہٕ بأتھ سوٚمبراوٕنی چھُ مے زندگی ہُند مشن بنووُمت۔ اَتھ جلدس چھ ۱۷۰ صفحہٕ۔ اَتھ منز چھِ ۲۳ ژوٗ بأتھ، ۱۳ ہکچہٕ بأتھ، کامِن کارن ہٕندی ۲ ۱ بأتھ، ۱۲ چھکرِ بأتھ، ۵ لڑی شاہ، ۷ شُری بأتھ، بٹہٕ وننہٕ وٕنکی ۴۷۵ ہُری، وٕنکہٕ وژُن اکھ، ۴۵ منظوم محاورٕ تہٕ کہاوژ، مُسلمانن ہٕندی ۱۸۰ وننہٕ ون ہُری تہٕ ۲۲ وژن۔ امہٕ پتہٕ دوٚیہٕ وٕہری ۱۹۷۲ء منز سپُد تِسُند اُخری تہٕ گرٛزٕ حسابہٕ پوٗنژِم جلد شایع۔ اَتھ چھِ ۱۸۳ صفحہٕ، شایع چھُ کوٚرمُت ریاستی کلچرل اکیڈمیہِ۔ اَتھ منز چھ موتی لال ساقین لُکہٕ شأعریہٕ ہٕنٛز پنٛنہٕ دِلچسپیہٕ ہُند منہٕ مون حال ووٚنِتھ منز رِتھ بووُمت۔ اَتھ جلدس منز چھِ ۱۶ ژوٗ بأتھ، ۲ انہٕنہٕ بأتھ، ۴ لڑی شاہ، ۱۵ الولو بأتھ، ۴ شُری بأتھ، ۱۶ منزٕلی بأتھ، ۱۸ اپزٕ بٕژ، ۵۰ منظوم محاورٕ تہٕ گنڈٕ تیہٕ، مُسلمانن ہٕنٛدِ ون وٕنکی ۲۶۵ ہُری تہٕ داہ وان۔

یہٕ چھےٚ وٕکھرٕ کتھ زِ لُکہٕ شأعریہٕ ہٕنٛزن وٕنٛتہٕ ذأژن باگیہٕ کرنس تہٕ ناوِ دِنس منز چھُ موتی لال ساقین بعضے بُل چُک تہٕ گوٚمُت تہٕ تِمی چھُنہٕ کُنہِ جایہٕ اصل رأوِین ہُند ناو ہیوٚتمُت۔ لُکہٕ بأتھ سوٚمبراونہٕ باپتھ پیوٚ وِتس سرینگرٕ علاوٕ واریاہن دوٗردراز علاقن پھیرُن۔ اما پوٗزٕ تحقیق کأری ہُند تقاضہٕ اوس زِ سُہ لیکھِہا کتھ جایہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کُس بأتھ کمِس نِش اوسُن بۆزُمُت۔ امہِ ستی آسی واریاہ فأیدٕ۔ اکھ یہ زِ واریاہن لڈی شاہن ہُند حال اوحال واتہِ ہے اسہِ تام۔ دوٚیُم یہ زِ لُکہٕ بأتن ہندبن پانژٕوٕنی جِلدن ہُرِ ہے اعتبارتہٕ وقار۔ یہ چھُنہٕ کتھ زِ یمن سوٚمبرنن کیٛاہ چھُنہٕ اعتبار، اما پوٚز سوٚمبرن کأری ہُند اصوٗل چُھ زِ رأوِیَن ہُند کم کاسہٕ حال اوحال گژھِ ستی ستی یِن دِنہٕ۔ چونکہِ ساقیَن چھُنہٕ یہ اصوٗل نظرِ تل تھوومُت، اَزمن ورتوومُت تِمس پتہٕ ینہٕ والیو سوٚمبرن کاروتہٕ یوٚہے طریقہٕ۔ حتیٰ کہ نوولزن یمہٕ کأشرِ ۶۴ لُکہٕ کتھٕ سوٚمبراوِتہٕ ۱۸۸۷ء منز ''Folk Tales of Kashmir'' ناوِ شایع کرِ، تمی چھُ پزٕ بتھ کُنہِ لُکہٕ کتھِ ہِندِس رأوِیَس متعلق لیوٚکھمُت زِ سُہ کُس اوس تہٕ کتہِ اوس روزان۔ تتھے پأٹھی بوزِسٹیٖن صأبن حاتم تِلوأنس نِشہِ ۱۲ اد لیلہٕ تہٕ پتہٕ کربن ۱۹۲۳ء منز لنڈنہٕ ''Hatam's Tales'' ناوس تحت شایع، تمی تہٕ چھے حاتم تِلوأنس متعلق زان درج کرِمژ یا آنند کمار اسوامیَن تہٕ چھُ لیوٚکھمُت زِ شوٗٹھن گرِی عبداللہ ڈارتہٕ کرشن بابا غریب نأوی گیوٚن والین تہٕ واریاہن کأشرین زنٔبن نِشہِ لُکہٕ بأتھ حأصل۔ اما پوٚز یہ تہٕ چھُ پزر زِ یُس کُنہِ نوٚس منصوبس دِس تُلہٕ، نِوتہٕ دریافت کرِتہٕ ینہٕ والین ہِندِ باپتھ وَتھ وُنی مأنزِتھ تھوِ، کامیأبی یَن ہُند پھیوٚت چھُ تہندِ ہے ہنگس شولان۔ ساقیَس بزٕونہٕ اُس نہٕ امہِ معیارِ تہٕ مقدارِ حسابہٕ اَتھ موضوعس پیٹھ کأم کرنچ کانہہ روایت، تمی کوٚر رُت ڈٕسلابہٕ۔ تمِس پتہٕ کرِ کلچرل اکیڈیمیہ پِیہٕ شئے بلکہٕ ڈوٚرِ ہِندی لُکہٕ بأتھ ہبتھ ستھ سوٚمبرنہٕ شایع تہٕ عبدالرشید فدا راجوروِبن تہٕ کوٚر اَکِس مجموعس منز رازوِیہ ہُند ونہٕ وُن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شایع۔ یتھ پأٹھی وأژ لکہ شاعریہ ہنزن سوٗمبرن ہنز گرٛندٕ ترٛٹ واہن تام مگر
سوٗمبرن کارن پیٚیہ اکہ نتہٕ بییہ ضروٗرژ گٔنی ساقی ہنز سوٗمبرنہٕ ضروٗر بڑ وٕتھہ کنہٕ
رٹنہٕ۔ تہٕ گرٕتھ یُس مواد ساقی ہندبن پانژٕن جلدن منز سأمتھ محفوٗظ چھُ
سپُد مُت، تمہٕ منز چھُ واریاہ چلے جاوٕ نبر گرٕھتھ رووٗمت۔ تم لوٗکھ چھِنہٕ موجوٗد یم
امہٕ موادٕک مأہر أسی، یمن ہندبن سینہٕ کِبن گجیٖن منز یہ رٕچھتھ اوس۔ ووٚں
چھِنہٕ کھونہٕ وِٹہٕ کھوڈ کھٔلِتھ تہٕ تمہٕ موادُک بدس یُن یا بازیافت سپدُن ممکن۔
مثالے بٹہٕ ونہٕ وُن، یُس اکھ دھارِمک عمل زأنِتھ ورتاوس منز اوس مگر ونہٕ ون
واجیٖنہٕ تہٕ گیہ اکہ اکہ یٖمہٕ عالمہٕ تہٕ ونہٕ ون ہُری تہٕ گیہ رأوِس تل۔ ووٚنی نہ چھُ
زنبن سُہ ژون ونہٕ وُن یاد تہٕ نہ تھأوی زمانن تمن ہندٕ ورتاونہٕ پنہٕ باپتھ ماٹھ
موجوٗد۔ اما پوٚز اپیچ دھارِمک تہٕ تمدُنی اہمیت چھےٚ برقرار۔ ووٚں چھِنہٕ کأنسہٕ
یادٕ یے زِ یتھ کالہٕ أسی بٹہٕ گرن منز موردن وان پرنہٕ یِوان تہٕ زاشرِس تہٕ لوسہٕ أسی
بُرزٕ مییٚچہٕ ہندی بأتھ وَننہٕ یِوان۔ یمن ہنز امانت دار تہٕ رأچھ در کأشرِ بٹنہٕ گیہ اکہٕ
اکہٕ سورگواس، رسم سوریہٕ تہٕ بأتھ رأوی۔ یمن رسمن ہند تذکرٕ چھُ گریرسٹن تہٕ
کوٗرمُت۔ وان چھےٚ کأشرِ لکہ شأعری ہنز اکھ مخصوٗص شعرٕ ذاتھ، یتھ منز مرٕن
وألی ہندی وصف وکھناونہٕ یِوان أسی۔ کرمہٕ کانڈکو رسمو مطابق أسی پزٕ بتھ دوہہٕ
وکھرٕ وکھرٕ ہُری وکھناونہٕ یِوان۔ وان وَنن تہٕ وکھناون واجیٖنہٕ زنہٕ أسی ونان وانہٕ
گریا وانہٕ رینٛی۔ أمِس اوس وان وکھناونہٕ بدلہٕ معاوضہٕ یِوان دِنہٕ۔ لکہ بأتن
ہندِس پوٚتِمِس جلدس منز چھِ موتی لال ساقیَن داہ وان درج کٔری متی تہٕ وان

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

صِنفہِ متعلق تفصیلی زان کارٕی دِژٕہٕ۔ امہِ پتہٕ چھِ شام لال پر دیسی تہٕ سومناتھ ساد ھو ہن ستیٚ مِس جِلدس منٛز بیٚیہِ تہٕ درجن وادوان درج کرٕی ٲمتۍ ، اکھ تیُٚ لیٚوکھ وان صِنفہِ متعلق شال لال پردیسی ین اکھ معلوٗماتی مضموٗن، یُس شیراز کِس اکِس شُمارس منٛز شایع تہِ سپُد۔ تتھے پاٹھۍ چھِ میچہ ہنٛدی ستھ باتھ ساقین ترتیبس جِلدس منز درج کرٕی ٲمتۍ ۔ یِمن باتن ہنٛدِ انبارٕ منٛز چھِ بیٚیہ ستھ باتھ محفوٗظ تہٕ بس۔

کُنہ کُنہ جایہ چھ موتی لال ساقین کانٛسہِ شاعرٕ سُنٛد باتھا باتھا تہٕ لُکہٕ باتھ بزٕونت گرِھتھ درج کوٚرمُت ۔ یہِ چھ محض وشفہٕ۔ امیک اعتراف چھُ تمۍ مخلص محققن پوٗنٛژمہِ جِلدٕ کِس سرنامس منٛز کوٚرمُت ۔ تِمس اوس یمہِ کتھِ ہنٛد افسوس زِ دیار تہٕ سہوٗلیژ بدس نہ آسنہٕ سببہٕ ہیوٚک نہٕ سُہ گریز، ٹنگڈار، بانہال، راز ویر، پڑونٛژھ، پوگل پرستان، گوٗل گلاب گڈھ، کشتواڑ، بھدرواہ، بڈنمبل تہٕ مُدیو وأڈ وَن ہو بن دوٗر دراز علاقن منٛز گرِھتھ کانٛسہِ لُکہٕ شاعریہ ووٗن دِتھ تہٕ کوٚم گرِتھ۔ ژوٗرِمس جِلدس منٛز چھُ تمۍ صاف لیٚوکھمُت زِ مےٚ چھ لُکہٕ باتھ سوٚمبراوٕنی زندگی ہُنٛد مِشن بنوومُت تہٕ امہِ باپتھ دوٗر دراز علاقن تام واتہٕ ٹنگ چھُم ارادٕ۔

اکِس حِسبہٕ ہُشارتہٕ معتبر محقق تہٕ سوٚمبرن کارٕ ہنٛدی پاٹھۍ چھےٚ موتی لال ساقین لُکہٕ باتن ہنٛد بن سارِنے جِلدن فُٹ نوٹس منٛز ضروٗری اصطلاحن ، اَویٛد بن لفظن، تلمیحن تہٕ لوٗسی ٲتبن کیو چلہٕ وٕنبن رِسمن رواجن ہنٛز وضاحت گرٕہٕ۔ امہِ ستۍ چھےٚ پرٕن وأرلس سہوٗلیت گژھان تہٕ زانکاری منٛز ہُربر تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سپدان۔ واریاہن پرٛن والین ہٕنٛدٕ باپتھ چھےٚ یہِ زانکٲری بلکل نٔو۔ ہندو اسطوٗرن تہٕ دیومالأیی کردارن متعلق حاشیَن تہٕ فُٹ نوٹن منٛز دِنہٕ آمٕژ زانکٲری چھےٚ سبٹھاہ اہم۔ مثلن یمن سارِنے دیومالأیی کردارن، دیوتاہن تہٕ دیوین متعلق چھےٚ ویہٕ وِنٛس اندازس منٛز زان دِنہٕ آمٕژ۔

دیوِیہٕ: لکھمی، شارِکا، زالا، شاردا، جمنا، رادھا، دربا، پاروتی، اوما، اشٹا، رأگنِیا، منگلا، سوبھدرا، دیوکی، مانیکا، رکھمنی۔

دیوتا: نیلہ کنٹھ، شیوجی، ناران جُو، اندرراز، گنپت، کرشن جی، واسُدیو، کامدیو، گنگادر، ترٕنیتر، مہیشر، روٗدر، اپشر، رام جی، لکھمن، بوٗتی شور، لمبوٗدر، ژکری شور، وشمبر، مہادیو، ارزن دیو۔

ریٚش: وِیاس ریوٗش، وششٹ ریوٗش، ستہٕ ریوٗش، برہسپت، کشپ ریوٗش، وِشوامِتر،

راز: بھِشکھ، دشرتھ، راون، ہریش چندر، زنک راز۔

کأشرِ تعشوقہٕ شأعری ہٕنٛدی کردار: حبہٕ خوتوٗن، ظہرا خوتوٗن، یوسف شاہ چک، بوٚمبوٗر، لولر، مجنون، ناگ ارزُن، ہی مال، گُل دوخ پری، وزرامال، مدُن، شیرین، لأل، فرہاد۔

رسم تہٕ رواج: سوگن، سوٗندر، برُزٕ میٹ، اتھٕ واس، ویوٚگ، دُرِ بتہٕ، دودٕ ماأج، ابید، میٛخل، دَیہِ بتہٕ، پرٛاس، ہُرِ رازٕ، ووٚلگن واجینٛز، وانہٕ گر، دارِ پوٗزا، ونہٕ ون واجینٛز، گنگہِ وبس، کاہ نیتھر، اگنہٕ وٕترٕ، دپُن، کرٛوٗل کھاژن، شرٛاد۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مُتفرقہٕ: آیری بلو، چِتہٕ بالن، سیتا، ساوتری، بلرام، دیوکی، دژ وپدی، بأرو، ننٛدٕ گوٗر، سوٚ دُرمنٛدٕن۔

فوک لوراوس ساقی سُند وُزن وتھرُن۔ تِمۍ کوٚر پھِری پھِری اَتھ سرمالیس لرِ لوہ۔ تِمۍ ژأٹی زندگی ہنٛدۍ واریاہ دوکھ دأدۍ۔ تِمۍ وُچھ واریاہ سُنۍ ووٚگنۍ۔ ییلہِ یوچھِ أمِس تہٕ مسا مسا ہے اوٗسُس کھیوٚن کیُت کینٛہہ پاتھان۔ ییلہِ آسن باسن وول بنیاو کھیوٚن اوس نہٕ کینٛہہ بنان۔ گرس پھوٚ رُس مرگ تہٕ مرگ پھرُن گوٚ وخانہٕ وُجأری۔ یہٕ چھُ کوٗتھِن ہُند ہوش تہٕ أچھن ہنٛز بصارت تام زوان۔ مول گنڈ ریوٗس لوکٹیے۔ پوٚنٛژمہِ جمأژ اوس پران تہٕ مویٚس بیٚنہِ۔ ماجہِ پیٚوس بیٚنہِ مالیُن یتھ زندگی ہُند ہگر پکہٕ ناوُن۔ تمہِ تُل یاون ویلہٕ پیٚٹھے زیٚوٗٹھ موٚنڈُس۔ ساقیس پیٚو لاچأری تہٕ بےبسی ہنٛدِس حالس منٛز زندگی ہُند سفر شروٗع کرُن۔ شفیق موج روٗزِس ژھاین تہٕ گرٕ این وُچھان۔ تمہِ دِتس رٕتی اخلاق۔ کأشُر لگہٕ ووٗتُر چوٗن شہرَس ہتی۔ أندۍ پکھۍ تہٕ اوس لگہٕ ووٗتریک انبار۔ لوٗکھ أسۍ یتہٕ ورتاوان تہٕ امیک حظ تُلان۔ ساقیس اوس مُشأہدٕ تیز تہٕ یادٕ ووٗتُر رُت۔ امی ماحولُک روٗزُن اثر۔ اکھُتے چھُ پانہٕ ونان زِ خبر شأعر بنُنس ما آسم یہٕ سورُے پسِ منظر کارفرمارُو دمُت:

"زندگی ہنٛدِس وأنا کھ صحراوس پکان پکان ہر گاہ نہٕ لگہٕ بأتن ہنٛز مُدرتہٕ میٹھ لے میأنس دِلس طراوتھ، زبأنۍ میچھر تہٕ کٔلِن سوکھ دِوان روزِ ہے، پناہ چھِنہٕ زِ میأنہِ کایاہِ ہنٛدِس یتھ کاٹھکرُس کوسہٕ ونن آسہِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہے گآمُت تہٕ یہٕ کمن چھارن تہٕ بالن آسہٕ ہالوٗ گمُت۔ پوٗز ہے بوٗزِو میٲنہٕ زندگی ہنٛز سیٛر ے پھےٚ لُکہٕ بٲتن ہنٛزِ کوچھِ منٛز گٲمُت۔ ناداری تہٕ نہٕ آسنہٕ کِس یتھ ماحولس منٛز مےٚ اُچھ مۅرِ، پرٛتھیٚوس تہٕ پھاپھلیوس تتھ منٛز اُس نہٕ کانٛہہ آسایش تہٕ آرام۔ ژوپٲرؠ اوس ژ دوَنہٕ تہٕ شُہیاہ۔ گِنٛدن باجن ہنٛز تامتھ اُس وبوٗ ھے۔ پوٗز لُکہٕ بٲتن ہُنٛد موٗدُر تہٕ میوٗٹھ مس اوس مالامال۔ تیوٗت زِ کانٛہہ تہٕ تریشہٕ ہوٚت گرِٛھ ہاسیر۔ یوٗ ہےَ شُہُل تہٕ شیٚتل مس اوس میٲنہٕ فرحَنٛک تہٕ سکوٗنک سامانہٕ۔ پرٛتھ دوہہٕ شامن اُہِم مٲج کتھ ؤنی ؤنی وولساوان۔ ہوٚہو گرؠ گرؠ کوچھِ للناوان تہٕ ہِنٛدر پاوان۔ زنتہٕ اوس تس ناگہٕ راد وُزان۔ سو اُس مےٚ دوہے نُوی نُوی بٲتھ ونان تہٕ رنٛزٕ ناوان۔ لُکہٕ بٲتن ہِنٛد بِن یمن جِلدن اندریم منٛزلی بٲتھ تہٕ وژن شٲمل چھِ تِمن منٛز چھِ اکثر تِم یِم مےٚ پَنٕنہٕ ماجہٕ نِشہٕ بوٗزِتھ قلم بنٛد کرِٛ۔ میٲنی مٲج اُس نہٕ گبوان، سو اُس پَنٕنِس بنہٕ نَس وبدا کھ دِوان تہٕ دادبن للہٕ کھوٚل کران۔ تِکیاز تس اوس لوکٹ تہٕ لوو پان رووُمُت۔ سو اُس مےٚ کُن وُچھ وُچھ دوہ دوہ کڈان۔ شُری لازِ کنٛز اُسی مےٚ تُمی ہشٛدی یِم وبدا کھ تہٕ وبلاپ تہٕ خوش کران تہٕ موٗدرِ تہٕ میچھِ ہِنٛد رِ ہُنٛد رس اوسُس چوان۔ شاید ماچھ میٲنِس شاعر بنہٕ نَس تہٕ یوٗ ہےَ پس منظر۔"

(کاشُری لُکہٕ بٲتھ، جِلد ۵، صفحہٕ ۵-۶، ترتیب موتی لال ساقیؔ، چھاپ کلچرل اکیڈیمی-۱۹۷۲ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۳

موتی لال ساقیَن سۆمبرأونہٕ لُکہٕ کتھن ہنٛز کانٛہہ سۆمبرن۔ وون گۆو کلچرل اکیڈیمی ہنٛدِ اہتمامہٕ، محمد احسن احسنؔ تہٕ ٹاک زینہ گیری ہٕنٛدِس ادارتس منٛز یمہٕ ترٛےٚ سۆمبرنہٕ وُہمہٕ صدی ہنٛدس ستیٚمِس دٔہلس منٛز شایع سپدییہٕ، تِمن منٛز چھےٚ ساقی ہٕنٛزٕ سۆمبراوِمٕژ تہٕ واریاہ لُکہٕ کتھ۔ تِمو چھِ واریاہن کہاوژن تہٕ منظوٗم محاورن ہنٛدی پوٚت منظرتہٕ لیکھیٚمٕتی۔ حضرت شیخ العالم نورالدین ریشیؒ یَس متعلق یُس لُکہٕ ذٔخیرٕ تِمن ہُنٛد سرمایہٕ شہروگام ازتہٕ لۆکن زیٚوِ پیٚٹھ چھُ، تتھ سأرِسے دیتُن اَتھ، سۆمبرووٗن تہٕ مقالہٕ کِس صوٗرتس منٛز کرنووٗن شیرازٕ کِس ''نُنٛدٕ ریوٗش'' نمبرس تہٕ یونیورسٹی ہنٛدِ انہارٕ رسالہٕ کِس شیخ العالمؒ نمبرس منٛز شایع۔ ساقی ہٕنٛدی کیٚنٛہہ اہم مقالہٕ چھِ ۱۹۷۷ءکِس ''سون ادب'' کٔشیر نمبرس منٛز تہٕ شایع گأمٕتی، یِمن منٛز کٔشیرٕ ہٕنٛدی کھنٛڈرات، کأشُر دیو مالا، کٔشیرِ ہُنٛد فلورا اینڈ فانا بیترِ شأمل چھِ۔ کأشرِ دیو مالا مقالس منٛز چھےٚ دیومالأیی کردارن تہٕ قصن متعلق تفصیلی زان دِنہٕ آمٕژ۔ کیٚنٛہہ قصہٕ چھِ کلہنٛنن تہٕ راج ترنگنی منٛز درج کٔری مٕتی، یِمن توأریخی حیثیٚتہٕ کھوتہٕ دیو مالأیی تہٕ اسطوٗری حیثیٚتے زیادٕ چھےٚ۔ وون گۆو دیو مالا، اسطوٗرتہٕ لُکہٕ وۆثٕر چھُ تحریری توأریخ کِبن کھٔنٛن تہٕ ژھٕبٔن درمیان کانُل تاران۔ اَتھ مقالس منٛز چھِ ذیلی عنوانن تحت یِمن قصن تہٕ کردارن متعلق تفصیلات دِنہٕ آمٕتی۔ ستی سر، سندھ مت نگر، سرینگرٕچ بُنیاد، نرپورٕچ تبأہی، راژ دامٕژ درٕکتھ بنٛیو وسرٕپھ، سندھومتی ہُنٛد نۆو زنم (یِم سأری دیو مالأیی تہٕ اسطوٗری

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

قصہٕ چھِہ کلہن سنٛزِ راج ترنگنی منٛز درج)، یکھشا اماوسی، نو ریہہ، کونٛگ کیتہٕ آو، ناگ پوٗزا، گرِ موکل، ویتھ ہُنٛد زنم، کاوٕ سنٛز امربتہٕ ژوٗر، سودٕ بڑ ورتہٕ بودٕ بڑ ور۔

''فلوراتہٕ فانا'' چھُ لُکہٕ ووٗترِ کہِ نسبتہٕ انتہأیی دِلچسپ تہٕ معنہٕ سوو مقالہٕ۔ تیز مُشاہد، گامن گُژھن منٛز عام لوٗکن ستی ووتھنہٕ بیہنہٕ بلکہِ تِمن ستی رٔلتھ زندگی گذارنہٕ کہِ توٗسلہٕ چھِہ ساقیَن مأدأنی کِھژأ ژن ہنٛدی اکھ ہتھ تہٕ ارداہ، وَنَن تہٕ وُڈرَن پیٹھ وو پدن واجنین کِھژأ ژن ہنٛدی پانٛژوونژاہ، کأشربن سبزِیَن ہنٛدی دُونزاہ تہٕ ہبڈرَن ہنٛدی شُراہ قسم ونہِ کڈِتھ تِمن ہنٛدی ناو تہٕ باقٕے تفصیلات تحریر کٔری متی۔ شٔیہ شیٹھن جاناوارن تہٕ شیٹھن گُلبن تہٕ زنٛڈن ہنٛدی ناو، ژہأٹھ داں ذأژ تہٕ مینہٕ تولکِی کم ازکم ژٕتجیہہ پیمانہٕ تہٕ داں گاسہٕ کہِ مینہٕ تولکی أٹھ میوٗ تہٕ چھِ اَتھ مقالس منٛز درج کرنہٕ آمتی۔ پڑ بتھ گُنہٕ ناوس ستی ستی چھے تفصیلی زان کأری تہٕ دِنہٕ آمٕژ۔ یہِ سوٗرے مواد سوٗمبراونہٕ تہٕ اکھِ اکھِ چیزٕچ زانکأری پرٛاونہٕ باپتھ آسہِ تس ستی ہَن لوٗکن سمکھُن پیوٗمُت۔ ساقی سُنٛد خیال اوس زِ کأشرِ زبان اکھ بارستہٕ علمی زبان بناونہٕ باپتھ پیتہٕ باقٕے زبانن ہنٛدی لفظ تہٕ اصطلاح کأشراونک ضروٗرت چھُ تتہٕ چُھ پَننہِ لُکہٕ باؤ ژووٗن تہٕ زول دِتھ لُکہٕ ہار لفظ تہٕ اصطلاح بدس انٛنی تہِ ضروٗری۔ گال کھاتس گأمتی تتھی واریاہ اصطلاح تہٕ لفظ ہیکن استعمال کرنہٕ یتھ۔ نوِ اصطلاح سأزِیہِ علاوٕ پرٛ پیشہٕ ورَن، کأسبن بیترِ نش گُرھتھ تِہنٛدِ بن کارن کسبن منٛز استعمال سپدن وإٔلی اصطلاح سوٗمبرٕنی تہٕ کامہٕ لائنی، حتیٰ کہِ امہٕ قٕسمٕچ کوشش کٔرتِمی کشمیر یونیورسٹی ہنٛدِ کأشرِ شعبہٕ کِس وَنٛنس پیٹھ ۱۹۷۶ء منٛز۔ تِمی سوٗمبرأوی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

طٲیفہٕ درن ہٕنٛدی اصطلاح، یِم شایداز تام شایع چھِنہٕ سپدی ٲسۍ، مگر گرٛیٛس متعلق ۱۳۱ تہٕ ٹوپہ گری کامہٕ متعلق ۱۳۰ اصطلاح، یِم ساقیٖن سۄمبراوی ٲسۍ چھہٕ تہٕ یِمن ٲسۍ ٲسۍ وضاحت تہِ کرنہٕ آمٕژ چھےٚ، چھِ کشمیر یونیورسٹی ہٕنٛدِ کاشُر شعبہٕ طرفہٕ شایع سپدن والہِ ''انہار'' رسالہٕ کِس گوڈنکِس جلدٕ کِس دۄیمس شُمارس منٛز ۱۹۷۷ء منٛز ایڈیٹر سُنٛدِ یہِ نوٹ ہیتھ شایع سپدی ٲسۍ۔

''کُنہِ زبٲنۍ منٛز کاشہہ نۆو علم پھِرنہٕ خاطرٕ چھُ ٹیکنِکل اصطلاحن ہُنٛد ضرۆرت پیوان۔ اَتھ ضِمنس منٛز چھِ بعضے تِم کارٕ شبدٕ (Professional Terms) سبٹھاہ لگہٕ ہاربنان یِم مختلف کارکسب کرَن وٲلۍ پنٕنہِ دۄہہ دنچہٕ زندگی منٛز ورتاوان چھِ۔ کارٕ شبدن ہُنٛد یہِ دۄہہ کھوتہٕ دۄہہ ہرُون راش سۄمبراوُن تہٕ رٕژھراوُن چھُ وقتُک اہم ضرۆرت تہٕ کشمیر یونیورسٹی ہٕنٛدی کاشُری شعبن چھُ اَتھ کامہِ دِس تکمُت۔ ''انہارُک'' یہِ حصہٕ چھُ نموٗنہٕ رٕنگۍ آیتن۔''

کاشُرِس لُکہٕ وۄترِس متعلق چھِ موتی لال ساقیٖن کینٛہہ اہم تحقیقی تہٕ تجزیٲتی مقالہٕ لیکھی ٲسۍ مثلن لُکہٕ باوَتھ تہٕ نسلی ژبہٕ وۄژُر، لُکہٕ باوٕ ژُتہٕ لُکہٕ ادبچ رنٛگہٕ رنٛگہٕ اہمیت، باتٕ پٲٹھر۔ یِم مقالہٕ چھِ رِسالن منٛز شایع سپدی ٲسۍ۔ تِمس اوس کشیرِ ہُنٛد نۆو تہذیبی توٲریخ لیکھنُک ارمان، یِمیُک مواد تِمو ماخذو پیٹھ حاصل کرنہٕ یِیہ ہے، یِم نہٕ ازتام یا وَنہٕ کَڈنہٕ آمٕتۍ چھِ یا استعمال کرنہٕ آمٕتۍ چھہٕ تہٕ یِتھ توٲریخ لیکھنہٕ وِزِتھاوِ ہے سُہ تمام کاشُر لُکہٕ وۄژُر نظرٕ تل۔ تُسنٛد خیال اوس زِ تِمی چھِ کاشُر توٲریخکۍ داہ ماخذ بدٕ کڈی ٲسۍ، یِمن متعلق تِمۍ مقالہٕ لیکھی، یِم گوڈٕ مختلف رسالن خاص پٲٹھی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

''سون ادب'' کِبن توأریخ نوٗیسی نمبرَن منٛز تہٕ پتہٕ تسٕنٛزِ ''آگرنیب'' کتابہِ منٛز چھاپ سپدی۔ (۱) چیٖنی ماخذ، (۲) یوٗنانٔی ماخذ، (۳) بودھ ماخذ، (۴) وید، مہابھارت تہٕ پوران، (۵) البیرونی، (۶) کلہن، (۷) تاراناتھ، (۸) سِٹین، (۹) بانڈِ پأتھر، (۱۰) سیأسی جغرأفی۔ کٲشرِ ہُند تہذیبی توأریخ لیکھنٕچ خأہش آیہ نہٕ تس بارٕ۔ تو تہِ چھِ ۲۰۰۴ منٛز تسٕندی فرزندِ وِجے ساقین موتی لال ساقی سٕندی اردو زبانٔی منٛز لیکھمٕتی ۲۴ مضموٗن ترتیب دِتھ قومی کونسل برائے فروغِ اردو کہِ مألی اتھِ واسہٕ ''کشمیر تاریخ وتمدن...... چند گوشے'' کتاب شایع کرٕمٕژ۔ اَتھ منٛز چھِ کٲشرِ ہنٛزن رازدانین، کٲشرِ ہنٛدِ بن کتبن تہٕ سِکن تہٕ خانہٕ بدوش قبیلن ہنٛزِ زندگی متعلق تحقیقی مضموٗنو علاوٕ کأشرِس فوک لورس متعلق تہٕ ژور خاص مضموٗن شأمل۔ کتابہِ منٛز شأمل کیٛنٛہہ مضموٗن چھِ بِذأتی کأشربن مضموٗنن ہٕندی اردو ترجمہٕ مگر کیٛنٛہہ چھِ گوڈے اردو زبانٔی منٛز لیکھنہٕ آمٕتی۔ بدقسمتی کِنی چھنہٕ فوک لورس متعلق تسٕنٛزِ سأرِے کأم یکجا کٔرِتھ شایع کرنہٕ آمٕژ، یوسہٕ تمِ باقٕے تخلیقی کامِن ہٕتی کرمٕژ چھےٚ۔ تسٕندی امہِ قبیلکی سأری مضموٗن بیترِ سوٗمبرأوِتھ شایع کرٕنی چھِ ضروٗری۔ تمی چھ پنٕنو تحریرَو باپتھ لکھٕ باوٕژہنٛدِ لفظہِ راشک پوٗرِ پوٗرفأید تلٕمٕت۔ تسٕندِس لفظس چھ لگہٕ وژ تریک رس پرٕیڈان۔ گامن گٕٹھن منٛز ورتاونہٕ یِنہٕ واجیٖنٛژ زبان ورتأو ساقین تخلیق کأری تہٕ قلمکأرِ یہٕ باپتھ أکِس سہل، سادٕ مگر خوش یِونٕس اندازس منٛز۔ اوٚے چھ تسٕنٛد اسلوٗب تہٕ مُنفرِد، یُس عام لوٗکن ہنٛزِ بولنہٕ یِنہٕ واجینہٕ زبأنی منٛزٕ ژُوزبتہٕ پرٕاوان روٗدمُت چھُ۔ تمی چھےٚ پنٕنی سوانح

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

عُمری اُتھی خوش پوٚنس انداز منٛز تحریر گرٕمُت ۔ ناو چھنَس تھوومُت ''شٕہج وَتھ'' اما پوٚز سوتہٕ چھُنہٕ شایع ہیچھؠو سپدِتھ ۔ ''یادن ہُنٛد الاو'' سِلسِلس تحت چھُہ امہٕ سوانح عُمری منٛزٕ باب اطلاعات محکمہٕ طرفہٕ شایع کرنہٕ یِنہٕ والہٕ ''آلو'' رسالہٕ کیٛن دوٚن شُمارن منٛز شایع سپدی مٕتی ۔ اُکس چھُ عنوان ''حلٕج دبد'' تہٕ بیٛیس ''یادن ہُنٛد الاو'' ۔ یِم پٔرِتھ چھُ قاری زٲنتہٕ ساقیس ہٕتی تمہٕ کشیرِ ہُنٛد سائل کران یوسہٕ سبزرٕچ پزرٕچ، سادگی، شرافت، بأے بندتچ، خوبصورتی ہٕنٛز تہٕ انسأنیتٕچ جاے اُس ۔ یِمن دوٚن مضموٗنن منٛز چھِہ گامی ماحوٕلکہ تہٕ فوک لورٕکی واریاہ انہار تہٕ آکار محفوٗظ سپدان روٗدی مٕتی :

''وار بن منٛز اُسی تژوٚپرِتھ ببر ڈوٗرِ آسان، کھورتژ اوانٕ اوس باسان زن عطرِ وأنس منٛز وأتی ۔ امبری ژوٗنٛٹھی گیہ خاب ۔ یو دوٚے ازژو پاسے ژوٗنٛٹھی ژوٗنٛٹھی چھِہ ۔ امبُر گرٕس منٛز آسُن اوس نافہٕ چھاوُن، سہٕ اوس پژون زمانہٕ ۔ اُسی نہٕ اُسی ترقی پذیر تہٕ نہٕ ترقی پسند ۔ سیٛدی سادٕ انسان اُسی، یِمن اندرٕ ٹھونال ووٗلمُت اوس نہٕ ۔ کم لوٗکھ، کم ماجہ تہٕ یِنہٕ یِمن ساری شُری پٔنی شُری اُسی باسان ۔ گاٹج کوٗرٕ اُس سارِنٕے ہنٛز کوٗر ۔ گامُک عزت اوس فردُسنٛد عزت تہٕ فردُسنٛد عزت اوس گامس شوٗب تہٕ شان ۔ دیان چھِنا تیل پھوٗل چھُ ستو بارنو بأگرِتھ کھیوٗمُت ۔ یہٕ کتھ اُس تمہٕ زمانہٕ کیٛن گامن متعلق پٔز ۔ مُروٗژ ہُنٛد عالماہ اوس ۔ مکانہٕ آسہٕ بے بناوُن، دوس آسہٕ بے دٔنی، ژِکہٕ سأر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

آسہٕ ہے کرٕنی، عنبد آسہٕ ہے ؤنی یا دانہٕ آسہٕ ہے سارٕن سارٕی اُسی موٗٹھ کٕرِتھ کاٗم کران۔ غرٕبی، حدٕ رؤس غرٕبی تہٕ نہٕ آسُن اوس مگر انسانٕیتکہ ژانٛگی اُسی روشن۔ اکہٕ وارٕ ہُند سیٖن اُسی داہ گرٕ کھوان۔ کانٛسہٕ پڑبسہٕ ہے گاو، ہمسایِن اوس دودگری۔ داٗدِس دگہٕ منٛز اکار بکار یُن تہٕ شادِیا گراونہٕ، یہے اُس زندگی"۔

(یادن ہُند الاو، آلو۔ مئی۔ جون ۱۹۹۹ء، شُمارٕ ۳، جلد ۳، صفحہٕ ۱۲۔۱۱)

ساقؔی اوس بسیار نوٗیس تہٕ زؤ دنوٗیس۔ اوٚے آیس نہٕ فوک لورس اکھ اہم ماخذ بناوِتھ کٲشرِ ہُند تہذیبی توارٕیخ لیکھنس اَتھ وَتھ۔ تِسُند خیال اوس زِ مورِخو چھےٚ واریاہن جاین جانٛب داٗری ورتاوہمٕ۔ سُہ اوس یہِ توارٕیخ نوِ آیہِ لیکھُن یژھان۔ مواد، مُطالعہٕ، بُڑ سورُے کینٛہہ اوٗسس مگر نہ رؤدِس حالات موٗافق، نہ رؤدُس صحت ڈنٛجہٕ تہٕ نہٕ پوٗ ژُس موت، یُس کانٛسہٕ پزٕان چھُنہٕ تہٕ ییٚمہٕ خاطرٕ اللہ تعالیٰ ہن وق مُقررٕ چھُ آسان کوٚرمُت۔ فوک لورس مُتعلق کاٗم کرنہٕ علاوٕ کٕرٕتِم واریاہ تحقیقی تہٕ تنقیدی کاٗم۔ مگر یہِ افسوٗس ہیتھ گوٚ وییٚمہٕ عالمہٕ زِ کٲشرِ ہُند تہذیبی توارٕیخ ہیوٚکُن نہٕ ترتیب دِتھ۔ اَکِس خطس منٛز چھُن سید رسول پونٛپرٕس، ییٚمِس کالہٕ بوج تہِ اوس تہٕ کارٕ بوج تہٕ، لیوٚکھمُت:

"مے چھُ کٲشرِ ہُند تہذیبی توارٕیخ لیکھنُک سخ امار۔ تِکیازِ

وُنیکتام یوسہٕ کاٗم سپز ہوٚ چھےٚ، سوٚ چھےٚ امی حقیقژ ہُند اظہار یتھ رنٛگ

دارِ ٲنکھ لاٗرِگتھ وُچھنہٕ چھُ آمُت۔ امارس رنٛگ برنہٕ خاطرٕ چھُم واریاہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کأم گرٕ ہو مگر اند بۆ ر دِنس چھم نہٕ کانٛہہ اَتھ وَتھ یوان۔ بے رحم موسم چھُ شبن رتبن لرِ ساوان، پٮ۪ٹھ نہٕ پننٮ۪ ہٮ۪نزٕ جاے، واریاہ گرٕ اُستھ بے گرآسنگ عالَم۔ وُرِیس منٛز یِم زٕ ژور رِتھ خوشگوار چھِ، چھِ ژھرس تہٕ ژھوہس گژھان۔ وتہٕ وتہٕ تہٕ ڈیرٕ ڈیرٕ پھیران چھُ وق زالو منٛزی ژلان۔ نتہٕ چھُ مےٚ کلہن ہنزِ راج ترنگنی ''کشیری'' کأشُر جامہٕ وۆلُمت مگر وضاحتی نوٹ لیکھنٕس آیم نہٕ وَتھ۔ سٹائنن یِم نوٹ اَتھ لیکھمٕتی چھِ تہٕ جدید تحقیقن یُس وُسجار تواُرتخس منٛز پأدٕ کوٚر، تمہٕ کنہِ چھےٚ ووٚنی راج ترنگنی مزید تفصیل منٛگان۔ اوَے چھِ ووٚنی سٹائنن صأبٕنی نوٹ پرِتھ راج ترنگنی ڈُنگ دِنی ناممکن۔ وَتھ کتہٕ ییہ ییٚلہٕ تمہٕ سہؤلیژ دۆ ردۆ رتام نظرِ گژھان چھنہٕ یمن ہنٛز ضرۆرت یمن کامن پیوان چھےٚ۔ پگاہ کیاہ ہٮ۪تھ ییہ تہٕ زانہٕ دَے۔ یِپأرٕ چھُ دوہ لوسنٕس کُن پکان۔ دُہأٹھِ ڈۆلُس۔ سامرتھ چھم نہٕ زِأ چھن ہُند گاش زأ لِتھ کرِ رأژ ڈأ کی۔ پنٚن ذات نامہٕ ''رشِیج وَتھ'' چھم تیار مگر چھاپنک طاقت چھُم نہٕ۔''

(پؤت نظر، صفحہ ۱۷۲، سید رسول پوٚپُر)

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کتاب نامہٕ:

ا۔ کأشرِ لُکہٕ بأتھ۔ جلدا۔ ترتیب کار: موتی لال ساقی، ناجی منور (کلچرل اکیڈیمی)

۲۔ کأشرِ لُکہٕ بأتھ۔ جِلد۲ تا۵۔ ترتیب کار: موتی لال ساقی (کلچرل اکیڈیمی)

۳۔ مۆدرِ خاب (شعرٕ سۆمبرن)۔ موتی لال ساقی

۴۔ من سر (شعرٕ سۆمبرن)۔ موتی لال ساقی

۵۔ نیرِ نغمہٕ (شعرٕ سۆمبرن)۔ موتی لال ساقی

۶۔ آگرنیب: مصنف موتی لال ساقی

۷۔ انہار۔ جِلد ۹، شُمارٕ ۱۲، شعبۂ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی سرینگر

۸۔ آلو۔ جلد۳، شُمارٕ ۳۔ جلد۴، شُمارٕ ۳ ۔ محکمۂ اطلاعات

۹۔ وٕتھٕ آگُر (فوک لورنمبر)۔ مراز ادبی سنگم

۱۰۔ کأشِر کتاب۔ مصنف: محمد یوسف ٹینگ

۱۱۔ پۆت نظر۔ مصنف: سید رسول پونپُر

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بشیر چراغ ☆

موتی لال ساقی...... شخصیت تہٕ فن

دپان خوش قسمت چھُ سُہ قوم یُس کأنسہِ ہُنر مند شأعرس، فلسفیس، ادیبس زنم دِیہِ تہٕ بدقسمت چھُ سُہ قوم یِیمیک شأعر غأر ضروری دنٛد وَزِنس منٛز ہینہٕ یتھ یہِ ڈٲڑِ زِتہِ راگ وأراگ کھوتہٕ بدتر زندگی گُزارنس پیٹھ مجبوٗر کرنہٕ یِیہِ۔ ننتہٕ چھُ باشعوٗر تہذیبی قدرن منٛز ادب أرکس ادیبس شہرت تہٕ عزت دِنس ستی ستی دولت تہٕ دِتھ ہبکان۔ ہرچند کہِ کُنہِ تہٕ زبأنی ہُند ادیب یا شأعرٕ سُند منظوم سرمایہِ چھُ امہِ گۍ فنکار تہٕ أمۍ سُند ادب آسان۔ امہِ خیالہٕ یِیلہِ تہٕ أسی کٲشرِس ادبی سرمالیس کُن نظر ترٛاوان چھِ یا امہِ کہِ سرمایہِ ادبک جأیزٕ ہوان چھِ اَتھ منٛز چھُ اسہِ بہرحال پٔژن کأشر ادب امہِ کِبن فنکارن، صحت مند تخلیقات تہٕ معیأری تصنیفو ستی مالامال درٛینٹھی گژھان۔ یَتھ منٛز امہِ رِکس اظہارِ حقیقتس پیٹھ قطعاً کُنہِ مبالغہٕ آرأیی ہُند دخل چھُنہٕ۔

کُنوٗ ہمہِ صدی ہنٛدِس ابتداہس تہٕ وُہمہِ صدی ہنٛدِس أخرس تام گۍ واریاہ قداوار ادیب کیٛو شأعر پأدٕ۔ رسول میرس پیٹھٕ صمد میرس تام تہٕ عبدالاحد آزادس پیٹھٕ موتی لال ساقیس تام چھِ ہتہٕ بٔڈی ادبی معجزات ظہوٗر پذیر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

☆ بارہمولہ، کشمیر

سپد ہمتی۔ پوٗز یموٗ چھ قریب قریب سارٕوٕے خوش حال گرآسنہٕ بجایہٕ چھانگرٕ ہنٛز زندگی۔ دپان

"شاعری جزویست از پیغمبری"

کاشرِس شعروادبس منٛز چھنہٕ تِمن معتبر استادن تہٕ باکمال فن کارن ہنٛز کانہہ تہِ کمی۔ یِہنٛد کلام فنی تہٕ لسأنی اعتبارٕ شوٗزتہٕ شوٗژ آسہِ نہٕ تہِ سوٗرے چھُ صحتِ زبان و بیانُک اٖئینہٕ دارٕیُس خوش بیأنی تہٕ تیز بیأنی ہُنٛد ایمان چھُ۔ یِمن سارِنٕے ہُنٛد فکرانگیز کلام چھُ شمع موٗافق روشن تہٕ آبِ رواںکی پأٹھی یسلہٕ دَواں۔ یِمن منٛز سورگیہ موتی لال ساقی تہِ شأمل چھِ۔ یِم اکہِ منفرد لب ولہجکی حأمل اٖسی۔ یِہنٛدِس اسلوبِ اداہس منٛز جدت تہٕ ندرت تِھدِس پیمانس پیٹھ وصل چھُ۔ ساقی صأبُن متاعِ فکر یا کہِ تِہنٛدِس تخلیقی تہٕ تخیّلی منظوٗمس منٛز گُنہِ وِوپر آوازٕ ہنٛز بازگشت چھنٕے خأرج از امکان۔ تِتھس صاحبِ طرز تہٕ بہلہِ پایہِ ادیب تہٕ شأعرس اوس بہرحال پننہِ شگفتہٕ فکر تہٕ پیرائیہ بیانس منٛز منفرد نوبر آسنہٕ سببہٕ پننِس حلقہ اربابِ علم و ادبس منٛز اکھ خاص درجہ قبوٗل حأصل۔ تم روٗدی نہٕ پننِس اٖخری شہن تام تہٕ یِیمہٕ طرہٕ امتیازٕ کی بجاطور مستحق زِ "چراغِ مُردہ کُجا، شمع آفتاب کُجا"۔

مےٚ چھےٚ یتھ کتھِ منٛز فراغت محسوٗس سپدان زِ مےٚ ہوٚس کم زان علم وادب زانن وأرلس آو کأشرٕ زبأنی آے کانٛچھن وأرلس بہلہِ پایہِ ادیب تہٕ شأعر موتی لال ساقی صأبس متعلق تِہنٛزٕ شخصیٗژ تہٕ کأشرِس فنس پوچھر دِنس متعلق کینٛہہ باوٕنُک موقعہٕ فراہم کرنہٕ۔ یہٕ وننہٕ پننہٕ آیہٕ تہٕ ترایہٕ زِ ڈبکہٕ بوٗڈ، بےٚ سوکھ زٕ ژٕ پھٕلی ہوی

بورٕ چشمہٕ، پڑٕنی ژم تہٕ قلم تراش ہش نَش، درمیأنی سۆم قدتہٕ سۆم جسم گرِتھ سفید تہٕ کاژریرٕ سان مَس تھأوِتھ موتی لال رازدان عرف ساؔقی اوس اکثر و بیشتر کھادی ہنٛزٕ قمیض واسکٹ، کھورن منٛز خۄبصۆرت چمبری چینٛزٕ تہٕ پتلۆن یا پتلۆن نُما یزارس منٛز عام ادبی سیمینارن، محفلن منٛز دژ بیٚٹھی گژھان۔ بامِ عروج جوأنی منٛز تہِ پڑٕھ ہُند یارباش بٕنِتھ اکثر کھووِرِس پھیکس اویزان کھادی ہُنٛد ٹھیلہٕ تھأوِتھ تہٕ بڑٕبڑِ کتھٕ کرن وول أکِس خوش شکیل جوان ہنٛزٕ ہش شکل بڑٕ وٕنہہ گُن یِوان۔

پدم شری موتی لال ساؔقی آے وُہمہِ صدی ہنٛدِس منٛز کالس منٛز گُنہِ دُژیُت تہٕ بلُف سپدنہٕ ورأے کیٚنژن خاص شاعرن منٛز بحیثیتِ شاعر بارسس۔ یُس تخلیقی عملہِ منٛز نوبن پیکرَن تہٕ علامژن منٛز گُنہِ ژھومبہِ ورتاوٕ ورأے مشہۆر گۆو۔ ساقی صأب وأتی ذأتی صلاحیتو تہٕ قدرتی اٹھکلہٕ ستی علم وادبہٕ کِس بامس پیٹھ۔ تِم أسی پُرٕ مغز نوکتہٕ داں تہٕ اسلوبہٕ پھیرس منٛز گاٹلی۔ یِمہِ کِنی یِم کٔشیرِ ہنٛد بن تِمن دأنشورن منٛز تہِ اکھ ممتاز مفکّر تسلیم کرنہٕ آے، یِم کأشرِ زبأنی تہٕ ادبکی پایہ بڈی ژُکی درأسی۔ یُس اکہِ طرفہٕ مولانا رومی ہنٛدِ تشکیک رازدان اوس۔ تہٕ بێیہِ طرفہٕ شیخ نورالدین نورانیؒ ہنٛزِ ایمان پروری ہُند قأیِل تہِ۔ اکہِ انٛدٕ حافظ شیرازی سُند مۆت عاشق تہٕ بێیہِ انٛدٕ علامہ اقبالسؒ پیٹھ پھلوأے۔ یُس عبدالاحد آزادنہِ نوبرٕ پسندی ہُند رازدان اوس۔ تہٕ تِیمس مہجورنین شعرن ہنٛزٕ نرمی تہٕ نزاکت مولوِنی تگان أس۔ یَس مختلف مذہبن تہٕ عقیدن ہنٛزٕ مۆلی زان أس۔ یُس کٔشیرِ ہنٛدِ قدیم تہٕ جدید توأریخُک اکھ مولُل گنجینہٕ تصوّر کرنہٕ آو۔ ساؔقی صأبُن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ریسرچ چھ امہِ خاطرٕ قابلِ داد زِ تمی کوٚر کاشرِ بن بزونہٕ کُن موجوٗد سیاسی، جغرافی ہُند تصورٕ پیش۔ یَس جغرافی وانہٕ ہنٛدی پاٹھی واریاہن مُلکن ہنٛدی بال پائھلہِ تہٕ حال اوحال تام بےٚ شوٗنکہٕ پاٹھی ویٚدی آسی۔ یتھ منٛز تہُند دلچسپ سفر نامہٕ ''قزاکستان'' پھِرُن لایق چھُ۔

ساقی صاب اوس واقعی کاشرِ بتک نبض شناس۔ تِیُک مثال کلہنَن ہنٛز راج ترنگنی کاشرِس منٛز پھِرُن یا کہٕ جان کیٹس ہنٛزِن چھِٹھبن ہُند کاشر ترجمہٕ۔ تِتھے پاٹھی ڈاکٹر سر محمد اقبال ہنٛزِ نظمہٕ مثالہٕ رٔنگی بروٚنہہ کُن اَنُن لایق چھِ۔ تأریخی حصس منٛز چھُ یہُند ''آگرنیب'' واقعی طوریٚمن بہلہِ پایہٕ مورخ بدٕ کڈان۔ امہِ حسابہٕ آس ساقی صابنٛز تیز فہمی تہٕ امہِ قسمُک زانکاری تمہِ ہنٛزِ شخصیژ اکھ خاص چال ڈال دِوان۔ یوسہٕ اکی دُنیاہن وُچھان چھےٚ۔

ساقی صاب رٔوٗد شاعری ہنٛدِس فنس ستی تہٕ نوی میژ پیمانہٕ ورتاوِتھ پیکر تراشی کران۔ لفظن نوٚی جامہٕ وٕلِتھ معنہِ تھران۔ تہٕ نوِ نوِ علامژ گران۔ یِیمہٕ ستی تمو پنُن کاشُر شعر وادب بڑنہٕ پاٹھی نیچھِ نوو۔ یتھ منٛز تمو پنُن خاص تہٕ منفرد ٹیلنٹ ہاوِتھ اکھ خاص مقام پرٛوو۔ یتھ پیٹھ اسہِ بجا طور ناز تہٕ فخر چھُ:

تمس زُلفن یہٕ خم روزِنیا نہ روزِنیا

غنیمت شامِ غم روزِنیا نہ روزِنیا

تِتھی ہوی تھکنٛی لایق شعرِ نموٗنہٕ کس اکس چھنہٕ کٔنن منٛز گزران۔ تہنٛدِس کلامس منٛز یُس ماری منٛدیُت، یُس زاوِجار تہٕ مدٕ ماٹژ لےٚ چھےٚ کیاہ سُہ چھنا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پزنہٕ پأٹھی یِہنٛدِ بے باک قلمٕچ خوش حال پاپرجأیی ہاوان۔ ساقی صأب ییٚتہٕ انسأنیتکی تہٕ خلوٗصکی مُجسّمہٕ اَسی تتہٕ اَسی تم سانہِ گُلہم ادبہٕ خأطرٕ ڈبکہٕ ٹِکہٕ تہٕ ہنگہٕ تأویزٕ پٛٹھی لولہٕ بوٗرُت تہٕ حسین شأعرتہٕ:

غم دِتم گُلہِ میٹھی سمین نالہٕ موٚت کوٚرکھ رٔچھم
توتہِ چھُس گاشُس دِواں آلو یہٕ ژُچھٕ آشہِ تےَ

ساقی صأبس یہٕ کینٛہہ وادِلس منٛز اوس تی اوٗسُس زنٛبوِ پیٚٹھ تہٕ آسان۔ تمی چھُنہٕ زہنے واوُ وچھِتھ ناوتزٕ اوہش۔ نَے اوس نال بدلاوَن والو منٛزٕ۔ سُہ اوس پزٕبتھ حقیقتُک اعتراف کرنہٕ خأطرٕ مجبوٗر تہٕ گژھان۔ یہٕ کینٛہہ ہامے، کہیں نے تہٕ تمن داہ وٗری نکھہٕ روٗزِتھ محسوٗس کوٚر۔ یِہنٛز دأ نشوٗری کتھٕ گاہے بے پھرٕک پأٹھی وولسنس یِوان آسہٕ یتھ پیٚٹھ تہٕ اظہارِ خیال سپدان اوس۔ تتھ پیٚٹھ اوس واقعی دابہٕ باوٕ ژہنٛد ٹکراوطِیس پیٚٹھ واتان۔ مختلف سیأسی، ادبی، سمأجی یا کہٕ گرگلی معاملن پیٚٹھ تہٕ اوس دَل لگان۔ بحیثیتِ اکھ شأعر یہٕ کینٛہہ ہا تہٕ أمی خواب پسندن تخلیق کوٚرمُت چھُ تہٕ سوٗرے چھُ پزٕبتھ لحاظہٕ نبرل۔ یا کہِ بحیثیتِ نقاد یہٕ کینٛہہ ہا أمی منطق نوازن لفظن حوالہٕ کوٚر تہٕ سوٗرے تہٕ چھُ مولُل تہٕ دلچسپ تہٕ۔ بلکہٕ خیالن، سوٗنچن تہٕ تجرٕبن وو کھُل گرِتھ نارٕ مِتھ بناواں روٗدِ ءتی یتھ منٛز زیادٕ یِہن یمن غزل پوٗترٕ گوٚب تہٕ گُشادٕ روٗد۔ ییٚمہٕ ءتی شأعری یہٕ وُسعت تہٕ وہراوِ پأدٕ سپُد یتھ منٛز کینٛہہ مولِہ شعرٕ سوٚمبرنہِ مثلن ''موٚدٕری خاب''، ''اَنکہٕ ون''، ''گاشرٕی''، ''من سر''، ''نیرٕی نغمہٕ'' بیترٕ ہوی تصنیفہٕ تھکنٕی لایق چھُ۔ امہٕ مزید لگہٕ بأتن ہنٛدی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

پانژٕھ حصہٕ۔ یتھ متعلق پانہٕ ساقی صأب ونان چھِ زِ ''میانہِ زندگی ہٕنز سپری چھےٚ لگہٕ بأتن ہٕنزِ کوچہِ منز گھٕو مٕو۔ تِتھےٚ پأٹھی رٕو و، وژُن، ننٛدٕ بأتھ، مولو، منٛزٕلی بأتھ، شُری بأتھ، پزٕ پزٕ، لڈی شاہ، ونہٕ وُن تہٕ کھانٛدرن بیترٕ ہنٛدی قوٗمی اثاث۔ یم ہمیشہِ خأطرٕ محفوٗظ چھِ۔

ساہتیہ اکادمی ینامہٕ پزٕاون وول من سرِ گو نماتھ موتی لال ساقینٛ دِتی امہِ مزید کلچرل اکیڈیمی ذریعہٕ وارِیاہ کُلیات تہٕ ترتیب، یمن منز کُلیاتِ صمد میر، کُلیاتِ پرمانند یمکی زٕ جِلد بارسس آے تہٕ کُلیاتِ شیخ العالمکی زٕ جِلد قأبلِ ذکر چھِ۔ تِتھےٚ پأٹھی توأریخ، تحقیق تہٕ ڈراما بیترٕ بن پٹھ موٗللی مقالہٕ یم پھرنس لایق چھِ۔ بہٕ ونہٕ یہ کتھ کُنہِ حیص بیص تہٕ کُنہِ پس و پیش ورأے پوٗرٕ وثوٗقہٕ سان زِ ......کأشرِس عِلم وادبس منز نوِ نوِ وتہٕ بڈِ کڈن وألی تہٕ زبان و بیانس پیٹھ پوٗرٕ پوٗرٕ حأکمانہٕ قدرت تھاون وألی کُنہِ تہٕ صدی ہنٛد بن یا کہِ یٚمہِ صدی ہنٛد بن ادیبن تہٕ شاعرن ہُنٛد کانٛہہ جامع تذکرٕ ترتیب دِنہِ یِہنٛ کانہہ تہٕ تنگدِل یا کہِ تنگ سے تنگ نظر تذکرٕ نوٗیس تام ہیکہِ نہٕ موتی لال ساقی صأبُن ناو نظرانداز کٔرِتھ۔ تیمی شأیستہٕ ادٕبچ روایت بڈٕ ژُکہِ سان بڑوٗنہہ پکنأو۔ یا کہِ اظہارِ حقیقت کِس سِلسِلس پننہِ قلمہٕ ڈٕسی ۂڈی گزپ دِژ۔ تیمی پننہِ شخصیتُک مزاج تہٕ منہ کِس رچاوس پننین تخلیقن منز کاپہ انیچ بھرپوٗر کوٗشش کٔر۔ تیمی ہنٛدِس کلامس منز لاکلامچ اکھ مخصوٗص انفرأدیت غوطہ زن چھےٚ۔ تیمی ہنٛز آواز سقائے غزل پٔزی اکہِ نوِ آوازِ، نوِ طرزٕ بڈِ دِژٕ اے۔ مثلن:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بہارُک وق تہٕ بیٚیہِ گوٚژھ جام آسُن
ژودأہمہِ زؠنہِ ہُند گوٚژھ شام آسُن
شابکی نغمہِ گژھی آسنی نٹین پتھ
مےٚ گوٚژھ بیٚیہِ بڑوٚنٹھ کنہِ گُلفام آسُن

ساقؔی صأبُن جمالیٲتی ذوق تہٕ مزید عِلم وادرإکچ آرِزوے آے ازروئے فطرت تہٕ قدرت نچھنہٕ۔ یہِ چھےٚ سمأجی قدرن ہُنز یَژھ تہٕ پژھ یاکہِ وفادأری زِ پتھین انسانن پۄز زناون یتھ کُنۍ اکھ ادیب یاکہِ شأعرٕ کس تؠ رنگی کردارس پتھنس منظوٚمس منز پیش کران چھُ۔

سحرِ سکتی ہُند شکار سپدُن چھ دأنشوری ہُند تقدیر تہٕ امہِ تقدیرٕکی وٚل أسی ساقؔی صأبن بےٚ پھِرٕکی پأٹھی ژألی متی تہٕ پانس أندی پکی کہو حالاتو تہٕ واقعاتو سٟتی مُتأثر گژھتھ رؠدی پتھین پُرکیف لحاتن منز گُفتارٕچ مستی پأدٕ کران تہٕ پتھین احساساتن تہٕ جذباتن زبو دِتھ ووسنس انان۔ یٚمیک پؠرٕپؠر حبس یتھ نظمہِ منز درٛینٹھی گژھان چھُ:

ہنگ تہٕ منگہٕ وؠتھ آوِ لُن وولیو نب
زیرِ کُمی دِژنس تہٕ مأمی زانہہ تہٕ وؠن
بال ألراوِنی تہٕ بونین ژؠک پھرُن
لؠکھ چھکرنہٕ آے وٚتھی زن چھانہِ ڈؠنی

پتھین دوہ دہن کہن سٕنی ووگنین یاکہِ دوکھ دأدی، سوکھ ساوَے، رُت تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ناکارٕ، وِہٕ تہٕ واے بیترٕ چھُ تمہِ آیہِ محسوٗس کران زنتہٕ لاعلمی تہٕ بے خبری منز حواسن لورنہٕ آسُن ۔ صرف قومی روایتہٕ موجوٗب چھِ فنچ ایزا۔ یمہِ کنہ یم تمن ہُنر منٔد تہٕ خوش بخت شأعرن منز گنٛز رنہٕ یِوان چھِ ۔ یمن منز بجرٕ چہٕ زٕ ژٕ موجوٗد چھِ ۔

پنُن پتھ کال زانُن تہٕ پننین معروٗف ووستادن یا کہِ بُزرگن ہُنٛد تعظیم رٔچھُن، چھےٚ اکہِ زندٕ قومچ شان تہٕ تہٕ دستوٗر تہِ ۔ ساقیؔ صاٮ۪ب اُسی بے شک کأشرِ ادبکی سبٹھاہ تھٔدی تہٕ بہلہِ پایہِ ادیب تہٕ شأعر۔ وُنہِ ہیکہِ نہٕ وٕری وادن شاید بیا کھ موتی لال ساقیؔ پأدٕ گرِتھ ۔ ۲۱ مئی ۱۹۹۹ء گےٚ یم سور گواس تہٕ سون خراجِ عقیدت روزِ یمن ہمیشہِ یموٕ ے لفظوٕ ستی جأری تہٕ سأری زِ:

زہر چیتھ زندگی ہنٛدی دوہ گنٛزأرِن
بٹھے روٗزِتھ تہِ کأتیاہ تارٕ تأرِن
اساں یُس روٗد حرفن جامہٕ وٕلی وٕلی
پنٛنی ارمان پنہٕ نے پانہٕ مأرِن

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈاکٹر امر مالموہی☆

موتی لال ساقی سٕنٛزِ شاعری منٛز بڑٕ وٕنہہ باس

بڑٕ وٕنہہ باس لفظ چھُس بہٕ کاشرِ ادبکِہ حوالہٕ گوڈنچہِ لٹہِ استعمال کران تہٕ یہٕ گۄ رمے انگریزی لفظ Premonition خاطرٕ۔ بہتر روزِ بہٕ کرٕ گوڈٕ اَچھ ہنا وضاحت زِ بڑٕ وٕنہہ باس کیاہ گۄو۔

اکھ رُت ادیب یا شاعر چھُ مختلف علمی مقالن تہٕ سماجی مُشاہدن پننہِ تواریخی بصیرژٕ ستی پننہِ دِتھ پننہِ تخلیقی تجربک حصہٕ بناوان تہٕ اَتھ دوران چھےٚ تس بعضے ژٕ تِھ کتھ سپدن واحِتی باسان یِیمیک تصوّر راوٕ تامتھ ناممکن باسان چھُ۔ ممکن چھُ یہِ آسہٕ شٕیم حِس یا وجدانچ زٕ ژمگر منطقی آیہٕ وَنو زِ یِیلہِ شاعرس مُشاہدچ بأریکی آسہِ تہٕ رُت توأریخی شعوٗر تہٕ آسہِ سُہ چھُ کُنہِ کُنہِ مُستقبلکی کینٛہہ آکارتہٕ وُچھان تہٕ یوسہٕ باوتھ سُہ یِمن آکارن ہٕنٛز ورگہٕ یا سیٚدِ سیٚوٗد چھُ کران تتھ چھِ بڑٕ وٕنہہ باس ونان۔ میٲنہِ خیالہٕ چھُ بڑٕ وٕنہہ باس شاعرٕ سٕنٛدِ تجربک سُہ حصہٕ یُس پزٕ اَنِس تجربس پتھ حالہٕ کینٛہن واقعن کھہرن دِتھ اکھ گوٗٹ آکار پزاوان چھُ۔ بڑٕ وٕنہہ باسس تہٕ پیشن گۄیی منٛز چھےٚ فرق۔ پیشن گۄیی منٛز چھُ سوٗرے صاف تہٕ مکمل آسان۔ مثلن یہِ واکھ یُس اُڈی عالم لٕلی دیدِ تہٕ اُڈی حضرت علمدارسؒ ستی منسوب کران چھِ:

☆ فلیٹ نمبر B-3/702 گرین فیلڈس ہاوسنگ سوساٹی جیرکپور ڈاکخانہ پپڑولی نزد ۱۸

CC-0 Kashmir Research Institute, Digitized by eGangotri

تیٚلہٕ مالہِ آسن تِتھی کیرَن
ژنگ ژوٚنٹھی پَپن ژیرَن ستۍ
ماجہِ کورِ اتھِ واس گرِتھ نیرن
دوہ دبن برَن غاٗرن ستۍ

پڑٕ بتھ کتھ چھےٚ صاف تہٕ وننہٕ تلہٕ مکمل۔ اَتھ ونو پیشن گوٗیی تہٕ ییٚلہٕ پیش کالُک کانٛہہ آکار لِکھاُرِس گوٚٹ لبنہٕ ییہِ سُہ چھُ اَتھ کُن محض اشارٕ کران تہٕ یہِ اشارٕ چھُ بعضے اکھ معنہِ سوو استعارٕ بنان تہٕ اُتھی ونو بڑٕ وٕنٛہہ باس۔ نتیون علمدارنٛ سُنٛد یہِ دوٚپ:

وبتھِ مالہِ ہوکھن تہٕ ہبر گرزن
تیٚلہٕ مالہِ آسی واندر راج

یہِ چھُ تیوٗت شُبہٕ، صاف تہٕ مکمل زِ کُنہِ سوٚنچک یا گچھِ ک چھنہٕ سوالے پاٗدٕ گژھان۔ ووٚنی نتیون علامہ اقبالؔ سُنٛد یہِ شعریُس میانہِ خیالہٕ بڑٕ وٕنٛہہ باچ رٕژ مثال چھےٚ:

عروجِ آدمِ خاکی سے انجم سہمے جاتے ہیں
کہ یہ ٹوٹا ہوا تارا مہہِ کامل نہ بن جائے

انسانی ترقی ہُنٛد معروٗضی مُشاہدٕ تہٕ انساٗنی ارتقاچہِ کھوٚچہ پیٹھ اچھ پرَکھ چھےٚ شاعرس پننہٕ کالس منٛز انساٗنی عروٗجک آکار ہاوان۔ لفظِ عروٗج کہِ مناسبتہٕ چھُ انجم ورتاونہٕ آمُت تہٕ امہِ کہِ مُناسبتہٕ مہہِ کامل۔ تِکیازِ آدم چھُ ژکہِ اکھ ژھبنہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گۆمُت تارُکھ (جنت بدر سپُد مُت)۔ اَکِس عظیم شاعرس چھےٚ خیالس زبان پانٕے رمبہٕ وان تہٕ جمالیأتی پأراو کران۔

کٲشیرِ منٛز یِم سمأجی، اقتصأدی تہٕ سیأسی حالات کینٛژو وٕہی لبو پیٹھٕ أسی تِمن تجزِیہ کُرِتھ آو کینٛژن اہم شاعرن ہٕنٛز وول سٕے کینٛژہِ رنٛگہٕ گۆٹ بوزنہٕ۔ کینٛژن اوُسن یوٚہے ہوومُت ہیوٗ۔ اکھ وبھُت باس اوس شاعرس پریشان کران۔ کینٛژن اوس مستقبل قریبس منٛز اکہِ ونٛیکھرِ تبدیلی ہُنٛد باس سپدان۔ یہِ باس اوس گۆٹ (یہِ چھُس یِہنٛدِ کلامہٕ کہِ حوالہٕ کتھ کران) امکی تشکیلی عنصر أسی یوٚہے خوفل ماحول ہیوٗ اَچھن تل انان تہٕ تِہنٛدِس کلامس منٛز روٗدی امکی خد و خال گٹس اندازس تام محدوٗد۔ بڑ ونہہ باس چھُ عام پأٹھی اکھ منفی صورتِ حال بڑ ونٛتھ کُن انان۔ کینٛژن اوس یہِ باس اکھ خواب ہیوٗ باسان۔ یہِ کتھ کُرمےٚ مہجور، آزاد، نادم، راہی تہٕ کأملنہِ حوالہٕ تہٕ اگر خدا ایس منظور آسہِ اَتھ متعلق کرٕ بہٕ بڑ ونہہ کُن ادبی منطقہٕ تہٕ دلیلہِ سان پوٗرٕ پأرٕ باوَتھ، ووٗنی گۆو ویٚنیتھ ونہٕ فقط آزادُن یہِ شعر:

دِوان چھکھ پننِیے باغس ژٕ موٗلن درٕ ووت پیٚترَن سگ

گرس پننِس ژٕ چھُکھ پانٕے کران لُرٕ پار انسانو

موتی لال ساقیؔ چھُ عصری حسباگہی ہُنٛد شاعر۔ تِمی سُنٛد تواریخی مطالعہٕ چھُ اَتھ حسباگہی زیادٕ سنبر دِوان تہٕ تس یُس تجرُبہ اسلوٗبس پأران چھُ تتھ منٛز چھِ پوشہِ ون تہٕ لبنہِ یِوان، جانوَرن ہُنٛد چری گُنیش تہٕ، آرن ہُنٛد سازتہٕ نٔین تہٕ ڈلن ہنٛز تراوت تہٕ وُسعت تہٕ بٕتھ یوت نہٕ بلکہ تِمی سُنٛد مشأہد چھُ اہریزن ہُنٛد ووٗن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تہٕ ہاوان تہٕ قائلن ہنٛز درٕ لجٕھ اُچھ تہٕ، پاہسکی درَن تہٕ تہٕ سڑکن چھلان آدٕمی رتھہٕ تہٕ۔

ساقیؔ ہنٛد بن تجرٕ بن منٛز رؤد ہمیشہٕ پننہٕ میٛوٕ ہنٛد مُشک۔ تمیٚ دِژ ہر ہمیشہ تتھی زوٗ یہٕ تمیٚ وُچھ تہٕ یُس تمیٚ ہنٛدی شعرٕ رن ہنہٕ ہنہٕ ژٕٹرٕ تہٕ جذب گرِتھ تخلیقی ژِہن منٛز بازیافت کوٗر۔ تس اوس ۱۹۷۹ء پتھٕ کیا ہتام سپدٕ نک باس تہٕ یہٕ باس اوسنہٕ صرف تس پریشان کران بلکہٕ کھوٕژ ناوان تہٕ۔ وُچھتو ''من سر'' سوٚمبرنہٕ منٛز ژلوکچہٕ نظمہٕ یمن منٛز شاعر کشیرِ منٛز کینٛہہ وٕری برٕ ونٛہہ اکھ خوفل ماحول وُچھان چھُ:

اہر یژ ووَن، جنٛگلن ہیٚیہٕ نار
لہونہٕ ییہٕ بُتراتھ
جاناورَن پھُٹن پکھٕ
گُنٛےُ زوٗن خدا ے روزِ وُچھان
نہ آسبس پتھ کانٛہہ
تہٕ نہ برٕ ونٛہہ!

دوٗیمہِ نظمہٕ ہنٛدی شعر چھِ ۱۹۹۰ء کہٕ حوالہٕ سٔننٕ لایق:

دپان یُس بڈٕ کتھ کرِ
تس چیرن ہوٚٹ
پکہٕ شہہ ہیٚیہٕ
شہہ رگہٕ واوٕنس...... جانٕے گوٚو
کھورٕ ہرتھ برَن سأری سوکھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اٰخری مصرٕ عک طنز چھُ تِمن عنصرن پٹھ زبردست لفظی وار یمن نٕہ کانٛہہ تعمیری سوچ اوس نہ کشیرِ ہُند کانٛہہ وَسہِ۔

ساقیُن اوس کاشرِ توارٕیخُک سوٗن مطالعہِ۔ نظم ''مندورٕ'' (۱۹۸۴ء) چھےٚ عصری حالاتن ہُند تواریخ چہِ کھوٗچہِ پٹھ تجزیہِ۔ کشیرِ ہِندِس اقلیتی فرقس پیٚیہِ ازتام برابر ستہِ لٹہِ ہجرت کرٕنی۔ ساقی چھُ بڑٕ وٕنہہِ مِین ہجرٕژن کُن اشارٕ کرِتھ شےٚ وٕری بڑٕ وٕنہہ نہ صرف نوِ جلاوطنی ہنٛز ژھینہٕ وَن دِوان بلکہِ پزٕ انمِن ہجرٕژن ہُند ثقافتی ترٛاس تہِ ہاوان:

یمو ہیوٚک وڑاے تم مندورِ ترٛاُوِتھ

سبٹھاہ گےٚ بالہٕ بُزی چھیٚپہِ لگو زمانس

اڈبو سیکہِ شاٹھ رٕٹی، اٰڈی سدرٕ پتھ گےٚ

بےٚ گر سپدِتھ زُوس بس راٰچھ تھاوٕ کھ

وٕنےٚ رٕ دُکھ نہٕ اٰسی کم اٰسی کوٚت واٰتی

یہٕ نظم خاص کر اٰخری مصرعہِ چھُ تِمن کاشرِ بن پٹھ تہٕ وونی طنز باسان یم جِمہِ، دِلہِ تہِ باقین جاین پنٕنی پزٕ زنتھ، پنٕنی زبان، پنٕن پوٚت منظر، پننہِ ثقافتُو ہِندی انہار مُشرِتھ پننہِ میوٕ ہُند سوداگری گری موٹر کارٕ دورٕ ناوان چھِ تہٕ کاشری آسنٛکی کھوکھرٕی دم دِوان چھِ۔ شاید چھنہٕ تِمن تواریخس بُتھِ لگِتھ تواریخ بدلاونک یا بقول ساقی ''ورقہٕ ورقہٕ گوٗمت تواریخ'' شیرٕ ازٕ بند کرنک کانٛہتو ژھ رٕ زِموٕ نہ لول تہٕ نہ بقول اکھ کم ظرف ضروٗرت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقؠن برٕ وٕنہٕ باس کم کم ڈٕہلی، خوفناک تہٕ رتہٕ ئُرؠ منظر چھُ تمؠ ہندِس شعوٗرس منٛز ووتلاوان تہِ ننہِ یمو کینٛژو وشعروٕ ستی ۔ شاعرِ سُند اسلوٗبیاتی حُسن تہٕ فنکاری ہُند جمال تہِ چھُ وُچھن لایق:

شہرس لتھ دِتھ ووٗتس گام
تتہِ اوس گامے ژوٗلمُت بالی

(۱۹۸۴ء)

گانٛٹہِ بزاربن کھٔسِتھ چھِ پاٹھکۍ در
شورِ باپأری یم چھِ مولہِ وان چاش
میٛانہِ پھوٗچہِ تل مہ رٕگند ژٕ آتش بازی
گاسہِ پش چھِم تہٕ اَتھ گرٛھسم وٕنی ناش

(۱۹۸۴ء)

میٛانہِ گامک ئنہٕ چھُ وبسرئومُت
توٗت تہِ کوٗرناسہ تار شہرن چانٛز

(۱۹۸۰ء)

ساقی چھُنہٕ ئلی ونان۔ سُہ یہِ وُچھان چھُ تتھ چھُ لفظن ہندی جامہٕ ولان مگر ۱۹۸۵ء منٛز چھُ تس شاید باسان زِلوٗکھ گرٛھی نہٕ زانٛہِ زِسہ چھُ کیٛا ہتام وولہٕ دولہٕ ونان تہٕ تمہِ کٔنی چھُ سُہ پننہِ باوٕ ژھنٛز جوٗ زیت دِوان ونان:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سوندر نیرِس اندر قاتلن أچھ ورَس
ہلچہ گرٕی گرٕی دپان پھٕرٕ ستہٕ وٕژھ یارٕ ئلی
بژاتُس بونِن چُھ شہجار گومُت وُہتھ
فاقہٕ فُقرٕے ونٕنے کیٛاہ پھٕلِم کھورٕ پھٕلی
سایہ کوٚرمُت گُلابس کرٕہنی ریشمن
یُتھ نہٕ زانکھ گوٚمُت چھُس بہٕ دیوانہٕ ئلی

(۱۹۸۵ء)

اکہِ اکہِ ڈٕوٚ ییٚلہِ سأری اُلی
کُنڈی تھرِ پیٹھ گزرأوم وأنُس (۱۹۸۵ء)

''رتہٕ چھیٚپہِ لگہِ انسان'' تہٕ ''وأراگ'' نظمن ہندی زٕ حوالہٕ تہٕ وُ چھتو:

میٲنِن شوقن ٹکھ متہٕ دِی تو
اکہِ ژٕہہِ ووتھِ طوٗفان
رتہٕ چھیٚپہِ لگہِ انسان ہسأہے
رتہٕ چھیٚپہِ لگہِ انسان (۱۹۸۷ء)

وُنٕل گٲمٕژ چھےٚ ڈٕے یتھ شینہٕ شہرس
وُہتھ گوٚو ہریہِ اَتھ کیٛاہ چارٕ سوچو
ژوپاسے آورٕینہِ دٕہ ولنہٕ آمُت
کرٕو کیٛاہ شہہ ہنٛبس گٲمٕژ چھےٚ کامن (۱۹۸۷ء)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اگر یِم مصرعہٕ ۱۹۹۰ءٕ پتٕھ بڑ وٕنہہ کُن کانٛسہٕ شاعرن لیکھمٕتۍ آسہٕ ہَن، اُسی وٕنہٕ ہَوا اَتھ تمہِ ظُلمُچ باوتھ یُس اکہِ رنٛگہٕ یا بیٛیہِ رنٛگہٕ سارِنٕے کأشرٕ بن پتٕھ سپُد تہٕ ہنا چھُ وُنہٕ تہٕ جأری۔ مگر ساقیَن لیٛوکھ کٕرٕ وٕری بڑ وٕنہہ یہ تِس پیٛش کالس منٛز سپدان بوزنہٕ آو۔ یوٚہے گوٚو بڑ وٕنہہ باس۔ ساقیؔ چھُ امہِ دگہٕ ہُنٛد رنٛگ باوان۔

"نیٛرِ نغمہٕ" سوٚمبرنہِ ہنٛزٕ پتم غزل پٔرِتھ آونہٕ مےٚ یقین زِ یہِ غزل آسہِ نمتہٕ بڑ وٕنہہ لیکھنہٕ آمٕژ تہٕ اَتھ اوس نہٕ تأریخ تہِ لیکھِتھ۔ بزرگو وزِ مےٚ آیہِ نہٕ ساقیؔ سٕنٛدِس وٕنٛس تہِ پرٕ ھ زِ "نیٛرِ نغمہٕ" سوٚمبرنہِ ہنٛز سأرٕے شاعری چھےٚ نمتہٕ بڑ وٕنہم۔ تکیازِ یہِ سأرٕے غزل چھےٚ کأشرٕ بن ہنٛزِ جلاوطنی ہنٛز دگ، مویوٚسی، مجبوٗری تہٕ گلہٕ عکساوان۔ پتہٕ ییٛلہٕ پٔنٛنِس اَکِس تحقیقی مطالعس دوران ییٛلہِ بہٕ پرٛانین رِسالن ژھٲنٛڈ دِوان اوسُس مےٚ آیہِ یہِ غزل شیرازٕ، شمارٕ ۲، ۱۹۸۵ءٕ کِس صفحہٕ ۲۶۶ ہس پتٕھ نظرِ تہٕ بہٕ لوٚگُس سوچنہِ زِ ساقیَس ما اوس پتہٕ والیٛن حالاتن ہُنٛد الہام سپدان۔ بہٕ کرٕ امہِ مشہوٗر غزلہٕ ہٕنٛدۍ فقط زٕ شعر پیٛش تہٕ مضمون واتہٕ ناون اند:

ڈٕرۍ بونہِ شیٛہلۍ سبزار تہٕ ووٚنۍ کتھ جایہِ سمو
پوٚد پوٚدزن نارٕے نار تہٕ ووٚنۍ کتھ جایہِ سمو
گٕرۍ یارو پنہٕ مٕرۍ یار تہٕ پتھ وَن ڈیٛرِ دِتکھ
لٕگۍ لارِ کٕرۍ در دِل دار تہٕ ووٚنۍ کتھ جایہِ سمو

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سید رسول پونپر☆

موتی لال ساقی......بحیثیتِ محقق

کأشرِ زبأنی تہٕ ادبس تھکبُن لایق دیُت ہتھ چھم موتی لال ساقی لوگُٹ میخانہٕ کیاہ بقول رسول میر عشقہٕ دُکان (وان) تڑاوِتھ مَس کھأسی ہیٚے ہیٚے دردست نادلایان:

ییٖہٕ چُھ رسول میر شاہ باد ڈُورے
تمۍ چھُ تڑوومُت عشقہٕ دُکان
یی وٕ عاشقو چیٚیو ٹۆرِ ٹۆرے
مےٚ چُھ مۆرے للہٕ وُن نار

سُہ اوس مۆلہٕ شاعر، تمۍ سُند آدن عشق تہٕ لول تہٕ اوس یی۔ سُہ اوس پارٕ دۍ مزازٕ تہٕ بےٚ سوکھ۔ تس اوس پدِ تہٕ پارُد۔ تمۍ سُند مَس وان اوس ووشہٕ ووتھ تہٕ مۆھیُل۔ یُس ییمہٕ رنگہٕ تہٕ مَس چۄن ییٚوٕ ھہے سُے رنگ اوس حاضر۔ کانٛہہ تہٕ ٹھاکھ اوسُس نہٕ۔ انکار اوس نہٕ تِسندی کنۍ آمتے۔ سُہ اوس ییلہٕ وِتیلہٕ سگریٹ پھۄنکان، کتاب پران نتہٕ کینٛہہ نتہٕ لکھان آسان۔ شأعری، تنقید، تحقیق

☆ سیکاپ روڈ، بجبہارہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یێمہِ وقتہٕ یِلہِ گرٕ پیہِ ہبس تہٕ تی۔ ژرِ دودٕ پٹھٕ مٕہ اۆڈی جہِ تام سوٗرے ہیکہِ ہے پأنتھ۔ اِدٕیتہٕ وِتتےٚ۔ سُہ اوس کأشُر ڈٕکھی جل، قدیم تہٕ عظیم تہذیبک شیدأے۔ کأشرِ لوٗبہٕ وِنہِ رنگا برنگی تہذیبک پیتٔ عاشق أستھ تہٕ اوس سُہ شٹھٕ کأشُر بٔنے۔ سو دِلہٕ پنِنس دھرمس پٹھ۔ تس اوس پننہِ ماجہِ کٔشیرِ پرٕ وارِ تہٕ ریٚش وارِ ہُند وسہِ۔ توَے تہٕ اوس ۱۹۸۹ءپتہٕ کٔشیرِ نبر ژٔلتھ تہٕ ووندٕ أندری امہِ کہِ تھدِ قدٕ شہجارُک ارمان ہیتھ زُوان۔ یہٕ روٗدُس تقریباً ۲۵ ہن ؤرِین تہٕ ہُر یمانَے تس نکھٕ ڈٕکھ کلچرل اکیڈیمی ہٕنٛدِس دفترس منٛز کأم کران۔ سو رفاقت چھےٚ ووٚنی عنقا۔ أسی روٗدی ژُکہِ سان اکی کایاہِ ہٕندی انٛگ ہوی اکیڈیمی ہُند ناوٕنچھِ ناوان شوقُک تہٕ لولُک وِوٕ ہارنہ زِ روزگارُک وسیلہٕ زأنتھ۔

ساقی اوس وِدیاہِ (عٔلمُک) ہُند عاشق۔ مہنٛور، گرِچہِ کنویرٕ تام آسَس کتابو ستی بٔرِتھ بلکہِ ٹٔپتھ۔ انگریزی، اردو، ہندی تہٕ کأشرِ کتابہٕ۔ سُہ اوس کتابن ہنٛز خاص کتھ موضوٗع کہِ حوالہٕ ڈائری یَن منٛز درج کٔرِتھ تھوان۔ یتھ وقتہٕ وِزِ بکار آسہٕ ہَس۔ یادٕ ووٗ ترُ تہِ اوُسس سبٹھاہ زبر یێمہِ کٔنی سُہ کُنہِ موضوٗعس پٹھ بێ واریہِ کتھ کٔرِتھ یا لێکھِتھ ہیکان اوس۔ سُہ اوس زندگی ہٕنٛدِس ڈُہلی شورٕ، شرَس، معنہِ ساوِرأ ژٕ ہنٛز ژھوپہِ تہٕ زر پاول بێ گنٛڈ کرٔبکہٕ نادس منٛز تہِ تھوتھٕ ورأے لکبھان۔

یُس یێمہِ کارٕ خأطرٕ خداین تورَے تھُر سُہ چھُ تی کران تہٕ تس پزٕ تہِ تی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کرُن۔ مؤلہٕ شاعرٕ گیوٗ واُسی تِھے۔ ساقیؔ اوس پانہٕ بوٚڈ تہٕ ساد دِل صاحبِ نظر ادیب تہٕ محقق تہٕ نقادتہٕ یُس کأشرِ زبأنی تہٕ ادبک آورِ وا ورِپأٹھی مَسّ اڈلیوٚ گےٚ سہی اُخری دمس تام پأران روٗد۔

پننِہ تھدِ پایہِ سوٚپُن روٗ دسُہ یتھٕ تتھٕ رنٛگ بران ییمیک گوڈنیک سونٛزلہِ رنٛگ کأشرِ بن ہمکال شأعرن ہُنٛد گوڈنیک مأری موٚند تہٕ مختصر تذکرٕ چھُ یتھ منٛز ساقیؔ صأبن تمن اہم شأعرن متعلق تہِ لیوٚکھ ییم وتِھن کأشرِ زبأنی ہِنٛدس جدید انقلأبی شأعر، محقق تہٕ نقاد عبدالاحد آزادؔ صأبس ''کشمیری زبان اور شاعری'' ہیوٚ کأشرِ زبأنی تہٕ ادبک گوڈنیک اردو تذکرٕ لیکھن وزِ پیٚمتی اُسی......ساقیؔ اوس آزادُن شاگرد۔ رُتےٚ گوٚ وسُلہِ گرِ کوٚرُن قرضُک نکھٕ ووتھ۔ کینٛہہ لأزمی بشری کوتأہیہِ ہِتھ تہِ چھےٚ ''گأشرِ'' کأشرِس منٛز تنقیدی تہٕ تحقیقی ادبس منٛز اکھ اہم میلہٕ گنٛی یوسہٕ زٕ ژٕوٕستی سہی پکِھکس محققس گٹن منٛز ضروٗر گاش ہاوِ۔

ہمکال شأعرن متعلق لیکھُن چھُ بڑٕ مُشکل۔ پوٚز ساقیؔ صأبَن چھُ یہِ فرض تہٕ سبٹھاہ زبر پأٹھی انجام اوٚنمت۔ تہِ کران چھُ تمی سمندر ڈوٗنی گولرس منٛز ویٚپہٕ رووُمت:

''صمدؔ میرنہِ شأعری منٛز چھےٚ روأنی تہٕ برجستگی۔ یہِ چھنہٕ دماغٕچ وَتھ بلکہِ دِلٕچ آواز۔ یوٚ دوَے نہٕ فنُک مُلہٕ مایہِ چھُس مگر جذبٕچ شدت چھُس۔ سُہ اوس گوڈٕ صوفی تہٕ اد شأعر۔ یہِ کتھ چھےٚ تمی سٕندِس کلامس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مژ تہٕ صاف تظرِ گوھان۔ (کاشُر ۔۱۹۷۴ء، صمد میر، صفحہٕ ۱۳۳)

وادی نسبر کاشُر بو شاعرو مژ یمو گونماتو پٔژن مقام کاشرِس ادبس مژ بنوو تمو مژِ چھِ رسا جاودانی اکہِ تھدِ مقامکو مالِک۔ پزر چھُ یہِ زِ ڈوڈہ ضلعس مژ کاشرِس زُوتہِ زبتہِ دِلس مژ چھ رساصاب سارنے بڑ تھہ۔ اَمی ہندی نغمہٕ چھِ سارِسے کشیرِ مژ بوزنہٕ تہٕ یادکرنہٕ یوان۔ کاشُر لُکھنس مژ چھِ یم تِتھی، تِتھی عارض، نوازبیترِ شاعر چھ۔ (کاشُر ۱۹۷۴ء، عبدالقدوس رسا جاودانی)

راہی چھُ غزلُک امام کاشرِ غزلُک۔ اَمی ہند بن غزلن مژ چھِ تم سارِی رنگ جلوٕ گریم انسانی روٗحس شرافت تہٕ شیرینی چھِ بخشان۔ اَمی ہنز کُٹھم شاعری چھےٚ سورنگہٕ واریتھ و چھو چھانسانس دُبار و چھنگ طمع چھُ گوھان۔

(کاشُر ۱۹۷۴ء، عبدالرحمان راہی، صفحہٕ ۶۰)

عظیم فنکارن ہنز پچھان چھےٚ یہےٚ زِ تم چھِ وقتہٕ چہِ آوازِ تہٕ وقتہٕ کِس نادس ابدیت عطا کران تہٕ اکہِ دورُک اکہِ وِزِہُند پیغام پز بتھ دورُک تہٕ پز بتھ وقتُک پیغام بناوان تہٕ اتھ آے تہٕ پاے پننہِ ضمیرُک خوٗن دتھ بخشان۔

(کاشُر ۱۹۷۴ء، دیناناتھ نادم، صفحہٕ ۱۴۶)

رنجور صابٔنی زندگی چھنہٕ اکھ کتھ بلکہٕ اکھ کتاب۔ بوزوے تہٕ یہ چھےٚ لیو ٹالسٹاے سنز ناول "جنگ تہٕ امن" War & Peace یوسہٕ پُر پیچ تہٕ چھےٚ تہٕ دِلچسپ تہٕ۔ (کاشُر ۱۹۷۴ء، عبدالستار رنجور، صفحہٕ ۷۴)

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

جذبأتی یُس نہٕ آسہِ سُہ چھُنہٕ انسان مگر تنقیدی تہٕ تحقیقی زبان گژھ یموٚ نشہِ واریاہس حدس تام مُچھِ آءسنہٕ۔ گاشرِ چھےٚ ساقی صأبن ریاست جموں وکشمیرٕ کِس سابق وزیرِاعلیٰ مرحوم سید میر قاسم دسمبر ۱۹۷۱ء تا فروری ۱۹۷۵ء صأبس پیٹھ گنٕ اَرپن کٕرمٕژ:

''جناب سید میر قاسم صأبنہِ ناوٕ

یمو

آدمٕ وبژھیہِ ہنٛدِس یتھ دورس منٛز

میأنبن چھوکن مہلامہٕ کوٚرٕ''

یَتھ کتھِ کُن ییٚتھن اشارٕ کرُن روزِ برمحل زِ ۱۹۷۲ء کیٛت میأنس اسسٹنٹ ایڈیٹرٕ بننس ستی ستی لوٚگ سُہ کلچرل اکیڈیمی منٛز سینئرٕ لٹریری اسسٹنٹ قاسم صأبنہِ حکمٕ ییمہِ برٛونٛہہ سُہ ریڈیو کشمیرس ستی وابستہٕ اوس مےٚ چھُ ییٚتھ پےٚ۔ ساقی صأب اوس ییٚ، اکھ ہمہ جہت، باصلاحیت شأعر تہٕ ادیب یَس کہےٚ پہن کأنسہِ ہنٛدِ ڈکھِچ ضرٛورت اُس۔ امہِ اور آسہٕ ساقی صأبن پننہِ آتم کتھایہٕ ''یادن ہُنٛد الاو'' منٛز اَتھ کُن تہٕ ییٚہ ہن ژینہٕ وَن دِژمٕژ۔ ساقی صأب رٛود ریڈیو، ٹیلی ویژن تہٕ اخبار صحافت کٕبن ترٛیشوٚنی بڈبن تہٕ اہم وسیلن کأشرٕ زبان، ادب تہٕ تہذیب پچھِ ناونہٕ باپتھ سبٹھاہ زبرٕ پأٹھی ورتاوان۔ تمہٕ لیٚکھی کأشرِ پأٹھی کیٛنہہ اوپیراتہٕ ییمن منٛز حیاتن زیوٗن، مأج کٔشیر، گاشہٕ آگر، سوٚنزل، ستھ رنٛگ، سِری یتھِ تہٕ سنگرمال ہوی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کامیاب اوپیرا پھِرٕنی لایق چھِ۔ یمن اوپیراہن چھُ کأشرِ مشترکہٕ تہذیب تہٕ ثقافت تابہٕ وِنس اندازس منٛز پیش کرنہٕ آمُت۔ یم سأری اوپیرا سپدی ریڈیو پیٹھہٕ تہٕ نشر، دوٗردرشنہٕ پیٹھہٕ تہٕ ٹیلی کاسٹ۔ زنانہٕ کالج مولانا آزاد روڈ تہٕ نواب بازار آڈیٹوریمن منٛز تہٕ سٹیج۔

کأشر ''لُکہٕ رس'' (Folk Lore) تہٕ روٗد تہنٛدِ تحقیقُک اکھ اہم موضوٗع۔ تٔمی کٔری ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہنٛدِس تجویزس پیٹھ لُکہٕ بأتھ جمع یم پانٛژن جلدن منٛز اکیڈیمی چھأپۍ۔ کلیاتِ صمد میرتہٕ دِژن ترتیب تہٕ کلیاتِ حضرت شیخ العالمؒ تہٕ دۄن جلدن منٛز۔ یِتھے کٔنی چھےٚ تہنٛز کشمیر یونیورسٹی ہنٛدِ کأشرِ شعبہٕ باپتھ ناولہِ متعلق لیچھمٕژ ''ناول کیاہ گٔے'' ناوی کتاب تہٕ قأبلِ ذکر۔ ''اُنگہٕ وَن ۱۹۷۵ء'' تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالہٕ سۆمبرن تہٕ چھنہٕ مُشراوٕنی لایق یوسہٕ حلقہ ادب حاجن کہِ حُسنِ اہتمامہٕ چھاپ چھےٚ کرنہٕ آمٕژ۔ ساقی چھُ امہِ کتابہٕ ہنٛز ''باوتھ'' عنوانہٕ گوڈٕ کتھ بأوِتھ کران زِ سوچھِ کرٛال، کرم بلند، ہری تارامتی، شاہ قلندر تہٕ غلام محمد زاغ چھِ تِتھی موضوٗع یم عبدالاحد آزادس تہٕ وِنہٕ اٚسی نہٕ آمٕتی تہٕ امہِ حسابہٕ چھِ یم کأشرِ ادبہٕ کِس توأریخس منٛز اَکِس وبٕتھیہٕ پوٗرٕ کران۔ آزادٕنۍ اۆڈ کوٗشر خط، کأشرِ شأعری منٛز ہزل تہٕ مذاق، للہٕ واکھ تہٕ کینٛہہ قلمی نُسخہٕ، لچھ کاک تہٕ غأرمطبوعہٕ منظومات چھِ باقٕی مختصر تحقیقی لیکھ یم اَتھ ژٕ سۆمبرٕنی بجا طورٕ شوٗبراوِتھ چھِ۔ ''آگرنیب ۱۹۹۸ء''، تحقیقی مقالہٕ سۆمبرن چھےٚ ساقی سٕنٛدِس نثری ادبس منٛز اَز تام

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سرٕس۔یتھ منز کأشُر توأریخ، تہذیب تہٕ ثقافت، چینی، یوٗنانی، بودھ، ویدتہٕ پوٗران کنو آگہٕ نیو۔ کنہٕ ؤنراونچ کوٗشش چھےٚ کرنہٕ آمٕژ۔ پانہٕ ساقی صأبنی زبو غأر مُلکی ماخذن (آگرن) سام ہیتھ چھ واضح زٕبالوٗئٕلتھ کشیر چھنہٕ دُنیاہٕکشہ زانہہ بدوٗن یا ژھینہٕ آمٕژ۔ مخصوٗص تہذیبی، فلسفی تہٕ علمی مزاز موجوٗب چھےٚ پزٕ بتھ دورس منز زانن والین کشیرِ ہتی دِلچسپی روٗزمٕژ۔ شاردا پیٹھ، مہایان، پریاگ تہٕ ایرانِ صغیر ترٕیشوٗے ناو چھِ اکی حقیقژ ہندی ترٕے روٗپ تہٕ یمن روٗپن پأراوَن وألی چھِ اکی ذأژہندی بأژ۔ (آگرنیب:۱۹۹۸ء، پزٕ أدِش:صفحہٕ ۸)

باگٕپأٹھرٕ علاوٕ چھےٚ کشیرِ ہنز سیأسی جغرافی بدِکڈنہٕ آمٕژ۔ساقی صأبن چھ کشیرِ ہنز سیأسی جغرافی چُکاون وِزِپزٕ بتھ اہم سیأسی موڑس جغرافی ہُند وٕلگتُن ناو دِتھ پٔتن بورلوٗ ژرووُمت۔ اگست ۱۹۴۷ء کیٛت کأشرِ سیأسی ہندِ حوالہٕ کأشرِ جغرافی لوٗگمُت وٕلگتُن چھُن ووٗنی سُہ واوٕلن تہٕ آوٕلن بتُن ہیوٗ تمُت زِیمن ہنز نژن گتھ شاید ساقی نہٕ ریٚش وارٕ، پیرٕ واراکھ ادرپٹھ صِفر، (پھیوٗر) بٕنتھ ہیکہِ۔ یہٕ چھنہٕ موقعہٕ زِبےٚ راہ سیاستکی سیاہ کرتوت یِن گنزراونہٕ یمو۔کنہٕ تھزن انسأنی قدرن آے تہٕ پاے کانچھن وول کأشُر تہذیب تہٕ داوس لوٗگ۔سانین رأچھدربالن ہندِس پربتہٕ تھزر پھمبس آوتلٕو نارٕتیوٗ تُنگل پٔشرنہٕ یُس نہٕ زہنٕے تہٕ ژھیتہٕ گژھ۔ سُہ خنجر آو واینہٕ یمہِ ہتی نہٕ رَتھ ٹھینچہٕ وسہٕ۔ خبر ساقی کُس ناو دِیہٕ ہے اَتھ قأتل وٕلگتُنس۔ اللہ تعالیٰ ہےٚ چھ رحم کرن وول۔ بقول میر غلام رسول نازکی:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

وُزملہٕ واو سمندر انہٕ گوٚٹ — آوٕلنس منز پھٹو ناو
طوٗفاناہ، دِلہٕ رِکس بنگالس — سأنِس حالس پیٹھ کر رحم
تھل ڈز گامس یُپ آو شہرس — ہأژس ودلرس منز پھٹ ناو
کھل ڈوٗد کُمی لِس تزتھ پنیہٕ بانس — سأنِس حالس پیٹھ کر رحم

میر غلام رسول نازکی ہِندِس دُعائے صُبح نظمہِ ہُند ووجُک مِصرعہٕ چُھ میأنِس حالس پیٹھ کر رحم یُس یِتھنہٕ بصد انکسار سأنِس حالس پیٹھ کر رحم درج کرنہٕ چُھ آمُت۔

مےٚ ناچیزس ہِتی ہِتی چھِ ساہتیہ اکادمی ہِندِ ہندوستأنی ادبہٕ کہِ قاموٗسہٕ باپتھ ساقی صأبنے زیادٕ انگریزی نِوشتہٕ لیکھی مِتی۔ کأشرِ انسائیکلو پیڈیا کبن گوڈٕ جِلدن ہِندی نِوشتہٕ تہِ چھِ تہندی معتبر قلمہٕ درٔامتی۔

"آگرنیب" کتابہِ پزٔ اُوِش کران چُھ ساقی صأب تہذیب تہٕ سون پنُن کأشُر وِرثہٕ وبہٕ ھناوان لکھان زِ:

"کأشرِ تہذیبس تہٕ تواُرِیخس ووٚنت ہینہٕ موکہٕ ٹُل واریاہولۆکو قلم۔ قلم ٹُلن والین اندراوس نہٕ اکثرن یتھ میوٕہتی واتھ تہٕ نہٕ اوسکھ کأشرِ تہذیبی زندگی زُونک سرٕ ژون تہٕ کُشادٕ تجرُبہٕ۔ اوے چھِ اسہِ کتابن منز زیٚتھِ زاتھی بحث نظرِ گوھان مگر تحریرن منز چھنہٕ سُہ داخلی رَس یُس ذہنس پھیرِ ہے۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہذیب چھنہٕ کرٕ مُتھ یُس بازرٕ مِلہِ انو ۔یہِ چھُ اکھ احساس، اکھ زُوَن باتھ، اکھ طرزِ فکر تہٕ لسُن بسُن ۔تہذیب چھُ اکھ ژینک سوکھ تہٕ راوُنک تیوٗل ۔تہذیب چھُ نہٕ سوٗتھُر ییٚتہٕ پیٹھ فکری پرواز چہِ وتہٕ مختلف اندن نیران چھےٚ ۔تہذیب چھُ نہٕ تسلسُل یَتھ داخلی ہم آہنگی آسان چھےٚ ۔

یگاہ کیاہ ہیتھ ییہِ تہٕ زانہِ دَے ۔یپأری چھُ دوہ لوسنس کُن پکان ۔دُہأٹھہِ ڈوٗلُس ۔سامرٕتھ چھُم نہٕ زِأ چھن ہُند گاش زألِتھ کرٕ رأژ ڈأکھی ۔پنٕن ذات نامہٕ ''شیٚہج وَتھ'' (یادن ہُند الاو) چھُم تیار مگر چھاپنٕک طاقت چھُمنہٕ ۔کتھ اُس تہذیبی توأریخ چلان ۔ وُچھان وُچھان چھےٚ کأشرِ ہُنرمندی تہٕ کاریگری ہنرٕ واریاہ نُبجہِ نَھوَنہٕ آموٕ ۔یوٗ ہے مُرٕژ، کنہِ مُرٕژ، ہُسی دنٛد کأم تہٕ قلمدأنی ہنٛدی واریاہ طرح، موٗنی ژتھرن تہٕ مُصوٗری ہنرٕ روایت ۔یم سأری چیز چھِ گال کھاتس گأمتیٚ''۔

پننس پتھ کال توأریخس تہٕ تہذیبس سٕتۍ گوٗ وسبٹھاہ زبر ۔ساقی ہنٕز ''آگر نیب'' چھےٚ سانہِ وُنلہِ وُچھو تہذیبی وتہٕ وُنرا ونٕج اکھ معنہِ برٕژ کوٗشش ۔

مےٚ پانہٕ یہِ کتاب ڈالہِ پٕڑھی دِوان چھُ ساقی لیکھان:

پونٕپر صأب!

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یمہٕ چھےٚ جگرٕ چہٕ کاشہٕ

ینہٕ زانکھ چھےٚ یمہٕ رٕگنٕد باشہٕ تےٚ

مۆلہٕ پۆرٕ شعر چھُ یتھٕ کٔنۍ:

یمہٕ چھےٚ جگرٕ چہٕ قاشہٕ ینہٕ زانکھ چھےٚ یمہٕ رٕگنٕد باشہٕ تےٚ

نغمہٕ میٲنۍ چھی زندگی ہٕنٛدی رنگ ہوٚی آکاشہٕ تےٚ

ژوم: ۲۱ فروری ۱۹۹۹ء: موتی لال ساقیؔ

امہٕ پتہٕ دوٚیی رێتہٕ روٗٹھ ساقیؔ ہمیشہٕ ہمیشہٕ باپتھ۔ یۄ ہےٚ اوس میٲنۍ تس

جأنۍ یارس سےٚتۍ آخری مُلاقات تہٕ:

رفیقاہ جأنۍ یاراہ، سےٚتۍ بوجاہ

مہانۆر بونہٕ ہُند آکار ساقیؔ

صوفی شاعری ہٕنٛدِ حوالہٕ دیُت ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہٕنٛدِ حُسنِ اہتمامہٕ کأشُر بہلہِ پایہٕ شاعر، نقاد، محقق، افسانہٕ نگار تہٕ ترجمہٕ کار محمد امین کاملؔ صأبن سبٹھاہ شاندار کارنامہٕ انجام۔ گوڈٕ چھوپ اکیڈیمی تٔمی سُنٛدٕ ے ترتیب دِیتمت حضرت شیخ العالم نۆرالدین ریشیؒ سُنٛد کلام ''نۆرنامہٕ'' نأوی تہٕ تمہِ پتےٚ تسنٛزٕ ے ترتیب دِژھو صۆفی شاعری ہٕنٛدی ترٕ ے جِلد اہم صۆفی شاعرن تہٕ شاعری ہنٛز عالمانہٕ، فاضلانہٕ تہٕ ماہرانہٕ مولانکوٕنی سان۔ کأشُر صۆفی شاعری ہٕنٛد بن ترٕینوٕنی جِلدن ہنٛز گوڈٕ کتھ آیہٕ ''روحانی فلسفہٕ'' نأوی یکجا کٔرِتھ چھاپنہٕ۔ تصوّف زاننہٕ تہٕ کأشرِس شعرٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ادبس منز تمیک بے ناو سفر وٗنراونہٕ باپتھ چھےٚ کاٲل صاٲبنۍ کاٗم بلا شک اکھ روشن قندیل۔ موتی لال ساقین پکناوی کلچرل اکیڈیمی ہندی تجویز ہناوبستارٕ، وُسجارٕ تہٕ عاٗرِفانہٕ جہارٕ سان بڑونٹھ تہٕ دِتن صوٗفی شاعری ہندی زٕ بارستہٕ جلد ترتیب یم چھا پنٕ سعادت اکیڈیمی حاصل کر۔ اَسی ہکو یہٕ کتھ بےٚ وایہٕ پاٗٹھی وٗنتھ زِ یتھ کنۍ چھِ کاشرِ بن اہم صوٗفی شاعرن ہُند عاٗرِفانہٕ کلام مۆلہٕ انہار، زاٗوی جار تہٕ فنکاٗری جلال تہٕ جمال ہیتھ محفوظ رۆ دمُت یتھ دویہٕ وتہِ ہُند وتہٕ گتھ پگاہ دکن دولن لگہِ نہٕ تہٕ پننہٕ والہِ وتھکی گاشدار محقق وُنلہِ منز آورنہٕ یتھ ظلماتس کُن لگن نہٕ۔ کانٛہہ ہیکہِ نہٕ وٗنتھ زِ ساقی صاٲبن کیاہ چھنہٕ یہٕ سبٹھاہ بڈ کاٗم ژُکہِ، دردٕ تہٕ ووندٕ چشمن ہندِ ابدی گاشہِ سان انجام اَنۍ مو۔ تحقیقی کاٗم چھنہٕ زہنٛے تہِ مکمل آسان۔ یہٕ گاشہِ منڈُل چھنہٕ اکی اُچھ ٹٕہٕ وہرٕ بنان۔ اَتھ چھےٚ واُنس لگان۔ ساقی صاٲبنۍ کاٗم چھےٚ اتھن تہِ تھیکنۍ لایق تہٕ کلچرل اکیڈیمی تہِ چھ ہتھ ہتھ شابس ییمی ژیر لاگنہٕ ورأیی موتی لال ساقی صاٲبس یم کومہٕ نہٕ ہِیوٚنی مُشکہٕ ہٕتی پوشہِ گوٚندی سوٚمبراٗوِتھ یتِتۍ:

ہےٚ منز اتھٕ نار ہیوٚن گے زندگاٗنی
یہٕ کیاہ باوے چھ کُس اظہار ساقی

کُلیات سِ پرماندتہٕ چھےٚ ساقی صاٲبنے ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہندِ باپتھ سبٹھاہ زبر پاٗٹھی تحقیقہٕ، وبوٚھنیہٕ، ژُکہِ تہٕ دردٕ سان ترتیب دِژٕمو۔ اَتھ رٕژِ کامہِ منز اوس تس پروفیسر سری کنٹھ توشخانی تہِ ستی۔ وہاب حاجنی یس عبدالاحد آزاد کشیرِ ہُند

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

فردوسی چھُ ونان، مونو گراف تہٕ چھ امی لیٚو کھمُت یُس سیٹھے عاٗلمانہٕ، ناقدانہٕ، بصیرت افروز تہٕ تہٕ چھ فکر انگیز تہٕ۔ پر ماننٛد تہٕ وہاب حاجنی دوشوٚنی ہٕنز زندگی ہٕندی ادبی، تخلیقی تہٕ فنی پہلوٗ چھِ ساد مگر لوٗ بہٕ وِنہٕ انداز گاشراونہٕ آمتی۔

ساقی صاٗب اوس اَکس تمدنی وفدس سۭتی ستمبر ۱۹۹۸ء دوران قزاکستان کِس دورس پیٹھ گوٚمُت۔ اَتھ پیٹھ دِیتھ سیٹھے دِلچسپ، ژھوٚٹ موٚٹ تہٕ رَسدار سفر نامہٕ "قزاکستان یُتھ مےٚ وُچھ" اطلاعات محکمہ کِس دُوربینہٕ وار رِسالس منٛز جون، جولائی ۱۹۹۸ء بزوٚنہہ گُن تزبن قسطن منٛز۔

ساقی صاٗبن کلہن پنڈت نہٕ راج ترنگنی کوٚرمُت کاشُر ترجمہ تہٕ چھ ساہتیہ اکادمی نوٚ دِلہِ ۱۹۹۸ء پتےٚ مرحلہٕ وار چھاپنہٕ باپتھ منظوٗر کوٚرمُت۔ اَتھ تہٕ چھُ ساقی نہٕ باگہٕ بُرژ تحقیقی کامہِ سۭتی اژھبن واتھ۔ ساہتیہ اکادمی پزِ یہ چھاپنس کُن فوری توجہ دِیُن۔

زمین زراعتس متعلق اصطلاحن پیٹھ مشتمل کتاب تہٕ چھن کشمیر یونیورسٹی ہٕندِ کاشُر شعبہٕ باپتھ ترتیب دِژمیٚ یوسہٕ تمن کانٛہہ ژیر لاگنہٕ ورٲے چھاپنۍ پزِ۔

شاعری ہٕتھ چھِ امہِ ہُریمانہٕ تہٕ کتی مقالہٕ تہٕ مضموٗن آورِ واورِ ترتیب دِنےٚ تہٕ چھاپ کرِنےٚ۔ یمن منٛز عبدالاحد آزادسُند لیٚو کھمُت کشمیری زبان اور شاعری ہُند باقےٚ حصہٕ تہٕ شامل چھُ یُس آزادنی معتبر امین ڈاکٹر پدمناتھ گنجوہن سور گواس گوٚوھنہٕ بزوٚنتھ ساقی صاٗبس حوالہٕ چھُ کوٚرمُت۔ ریاستی کلچرل اکیڈیمی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پزن گوڑ انوارِیم سأری لیکھ سۆمبرأوِتھ تہٕ مولانگون گرِتھ چھاپنہٕ۔ یِتھ ساقؔی صأبنۍ سأرٕے تخلیقی، تحقیقی تہٕ تنقیدی لال جوہر مالہِ پُرِوِتھ روزن تہٕ گژھِ منزگاہ

دِوان روزن:

ہا یارٕ موکھتہٕ ہارٕ گنڈتھو بہٕ ہٹے لو
متہٕ میانہِ ماہ رخسارٕ وُچھِتھ بہٕ گٹے لو

☆

''تحقیق چھُ اکھ صحراو یَتھ بعضے نےٚ بۆگے تہٕ ننہٕ وورٕے چھُ پکُن پیوان''۔

''تحقیقس پوچھر دِیُن چھُنہٕ وِچنہٕ اکھ بڈ ضرورتھے یوت بلکہِ چھُ مُستقبلک قرض تہِ یُس اسہِ نکھ والُن چھُ۔ننہٕ دِیہ اسہِ پگہُک مورِخ سہل انگار، کتھِ گتالکی تہٕ ہاوٕ باوس وہوٕ ہار کرن والی قرار''۔

(اُنگہٕ وَن:۱۹۷۵ءموتی لال ساقیؔ: باوتھ، صفحہٕ ۶)

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بشیر اطہر☆

موتی لال ساقی سنزِ شاعری منز لُکہ لیہ ہنزٕ زٕ ژ

موتی لال ساقی چھُ شاعرن تہٕ قلمکارن ہنٛدِ تمہِ کاروانُک اکھ اہم رُکن یمٕو ترقی پسند تحریکہِ ہُنٛد زال ژٕٹتھ جدیدیت کہِ بہاوِ نشہِ لوٗب رٕوٗژتھ رسول میر، اسد میر حبہ خوتون تہٕ أرنہٕ مالہِ ہنٛد بن پدبن پتھ پوٚ دترٕ أوِتھ کأشرِ شأعری اکہِ پٔزلوٗنہِ مُستقبِلُک گاش ہاونچ کوٗشش کٔرٕ تہٕ روایٕژن ہنٛدِس دامنس تھپھ کٔرِتھ پتمین ہمکالن تہٕ ہم خیالن ہُنٛد ساتھ دیُت ۔ اَتھ کاروانس منز شامل گس شأعرس تہٕ قلمکارس کأژاہ کامیأبی سپز حأصل تہٕ تس کأژاہ پزٕ پرأیی سپزٕ سہٕ چھُ اکھ الگ بحث مگر موتی لال ساقی چھُ تیُتھ قلمکار یُس پنٕنی شناخت، پنٕنی انفرأدیت تہٕ پنُن اکھ بیوٚن تہٕ بڈٕ ن مقام حأصل کرنس منز کامیاب سپُد ۔ رسول میرٕس تہٕ اسد میرٕس، آزادس تہٕ مہجورس، رأہی تہٕ کامِلس پتہٕ یابزٕ وٕنہٕ آیہٕ کأشرِ شأعری وارِیاہ رٕتی گونماتھ باگہِ یمو معیأری شأعری کٔرٕ تہٕ یم وارِیاہ مقبولِ عام سپدی ۔ یم أسی کینٛہہ صوٗفی خیالٕکی، کینٛہہ مذہبی تہٕ حقیقی رنٛگس منز رٔنٛگِتھ تہٕ مجأزی خیالن للہٕ کھول کران ۔ اما پوٚز ترقی پسند تحریکہِ پتہٕ چھُنہٕ فاضل کشمیری سنزِ "کژ الہ کورِ" بغأر تیُتھ کانٛہہ بیوٚن تہٕ بڈٕ ن بأتھاہ یُس وارِیاہ مقبولِ عام سپُد ۔ اَتھ منز چھُنہٕ

☆ ڈپٹی ڈائریکٹر نیوز، دوردرشن کینٛدر، سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کانٛہہ شک زِ رحمانؔ ڈارنِس ''شش رنگس'' یُس طرزُک تہٕ پنٕنہِ بے مثال ہیٚک
لافانی مُدریا رتہٕ جادوٗیی اثر عمہٕ صوٗفیؔ عطا کوٚر تمی بنوو سُہ کشیرِ منز مقبوٗل مگر یہِ
''شش رنگ'' تہِ روٗد خاص محفلن تہٕ عمہٕ صوٗفی سٕنزِ آوازِ تامے محدوٗد۔ لُکہٕ لیہ والہِ
بأتچ بڈٕ بارٕ خأصیت چھےٚ یہِ زِ سُہ چھُ پرٛتھ شوقہٕ وأل سٕنز زوٚ پیٹھ کھسان۔ پرٛتھ
محفلہِ ہُند گہنہٕ بنان تہٕ کھانٛدرٕ کھوندرٕ پیٹھٕ نبٛد گھہس تام تہٕ کوٗنگہٕ ژارِ پیٹھٕ تھل
کرنس تام پرٛتھ محفلہِ منز پأنی پانٕے پٕنٕز جاے بناوان۔ سُہ چھُ تیر رچھان
رچھان پوٗٹل تہٕ گبوان۔ روٗف کران کران سانہِ ماجہِ بینٛہٕ تہٕ بوزٕ ناوان تہٕ سُہ
چھُ ماجہِ ہنٛز کھونہِ پیٹھ مہرنہِ ہٕنٛدِس رُخصتس تام پرٛتھ خوٚشی ہٕنٛدِس موقس پیٹھ
پیشہِ ورتہٕ غأر پیشہِ ورن ہنٛز آواز بنان۔ سُہ چھُ تمبکھ نارِ تہٕ سارنہِ یا باجس پیٹھ تہٕ
کھسان تہٕ تتھ چھنہٕ سازن ہنٛز ضروٗرت تہٕ آسان۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ فاضلؔ
صأبنٛز ''کرٛالہ کوٗر'' سپٕز پیٚتھ مشہوٗر زِ یہِ بنیا یہِ محفلہِ محفلہِ تہٕ گرٕ گرٕ چ آواز۔ امہِ پتہٕ
سپٕد نہٕ کانٛہہ تہِ بأتھ یتھ مقبوٗل توٚ تام یوٚ تام ساقیؔ صأبن ''غنیمتھ شامِ غم روزِ یانہٕ
روزِیا'' لیوٗکھ تہٕ اَتھ دِژ محمد خلیلنؔ قوأل ہٕنٛدِس اندازس منز پٕنٕنی پُر اثر آواز۔
بوزوٚ ے یہِ بأتھ چھُنہٕ کُنہِ تہِ حسابہٕ روایتی لُکہٕ شأعری ہٕنٛدی تقاضہٕ پوٗرٕ کران مگر
توتہِ بنیو یہِ لُکہٕ بأتن ہٕنٛدی پأٹھی زبردست مقبوٗلِ عام۔ لُکہٕ شأعری چھےٚ اوٚے
رٕنٛی مقبوٗل سپدان تکیازِ یہِ چھےٚ وأنسہٕ وادن پیر بو پیٹھٕ پیر بن ترٛان تہٕ اَتھ منز
چھُ کُنہِ اضافہٕ سپدان تہٕ کُنہِ کمی۔ مگر یہِ چھُ صرف امہِ چہ مقبوٗلیژ ہٕنٛدِس بُنیادس پیٹھ
زنٛد روزان۔ اکثر لُکہٕ شأعری ہٕنٛد بن خالقن ہُنٛد چھُنہٕ کانٛہہ پَے تہٕ تہٕ اکثر بأتن

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

لیس یہِ خوش کوٗرتھ سہٕ لیکھٕت دیُت۔ مگر لُکہٕ شاعری کتھٕ کُنٛز چھےٚ بنان۔ لُکہٕ شاعری چھےٚ صرف مقبوٗلیت تہٕ لُکن ہٕنٛز پذیرأیی، امہِ چہِ موزوٗنیٖو، امہِ کہِ سماجی تقاضن ہٕتی مناسبتہٕ تہٕ امہِ چہِ میچھ زیٛو، موسیقیت، غنائیت تہٕ آہنگ کیو وصفوٕ ہٕتی لوٗکہِ زندگی ہُنٛد اکھ اژھیوٚن حصہٕ بنان۔ پنجأبی زبأنی ہٕنٛز ہیر، گُجر اَتی زبأنی ہٕنٛز بھوے، بوجپوٗری زبأنی مَنٛز برہاتہٕ بنگألی زبأنی مَنٛز باولی، مدھیہ پردیش پانڈوی تہٕ اُتر پردیش کجری یا ہریانہ ہٕک لہراچھِ لُکہٕ شاعری ہٕندی بہترین نموٗنہٕ۔

لُکہٕ شاعری چھنہٕ سوے یوت یوسہٕ أسی وأنسہٕ وادوپٔتھٕ گنگراوان روٗدی، یوسہٕ سانہِ پژٕ بتھ محفلہِ ہٕنٛز روح رِوان بنیہٕ۔ لُکہٕ شاعری چھےٚ پژٕ بتھ زمانس مَنٛز تھنہٕ پیوان تہٕ مقبولِ عام سپدتھ بڑوٕنہہ کُن پکان۔ رسوٗل میرٕنی تہٕ اسدمیرٕنی، أرنہٕ مالہِ تہٕ حبہٕ خوتونہِ ہٕندی میٹھٕ تہٕ مٔدٕری بأتھ چھِ سأری لُکہٕ لیہ تہٕ لُکہٕ شاعری ہٕندی اژھیٚنز حصہٕ۔ لُکہٕ شاعری ہٕنٛزٕ وُبنیأدی خاصیژٕ ومَنٛزٕ چھِ امیک رِدم یعنے لیہ لہرو موٗسیقیت، غنائیت، آہنگ تہٕ اپٕج زیٛو، امِکی موضوٗع چھِ تھنہٕ پینہٕ پٔتھٕ ماجہِ ہٕنٛزٕ کوچھِ تام اوپ ژوپ کرنہٕ پٔتھٕ کھوکہِ تام، جوأنی پٔتھٕ بُجرس تام، مأنٛز لاگنہٕ پٔتھٕ مَس مُہرٕنس تہٕ پأراونس تام، نوش ینہٕ پٔتھٕ کورِ ہٕندِس روخصتس تام، زبنہٕ کہِ سرٕانہٕ پٔتھٕ مرنہٕ کِس سرٕانس تام آسان۔ اَتھ مَنٛز چھِ سمأجی رشتہٕ، تِہنٛزٕ نوعیت مأژلس ماجہِ ہُنٛد حق تہٕ خدمت، عشق وعاشقی ہٕندی سرٕنی ووٕگنی، تھٕج کادنٕہ، کوٗنگہٕ ژأر، مالٕنیٚک دوٗر بر، وأری وِکی وبد اکھ، زأمن ہٕنٛز پامہٕ، محبوٗبہٕ ہٕنٛز جُدأیی، گاہچِہ یاد، سُنٛبہِ پھُلیہٕ ہٕنٛز منظرکشی، بادام پھُلیہٕ ہٕندی مأرٕ مُنٛدی تہٕ خوبصوٗرت

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ژِہی، بہارُک تہٕ سونتُک لوٗبہٕ وُن پرتَو، ہرُ دتہٕ وندٕ کِ تکلیف، یارٕ بل تہٕ گامہٕ پیٚنجہٕ ہٕنٛدِ رٔ وادتہٕ سوندرن ہٕنٛدی دربارٕ ژٕ تراوان۔ أسی ہکوٗ یہِ ؤنتھ زِ لُکہٕ شأعری یا لُکہٕ لَیہٕ ہنٛز شأعری چھےٚ بقول ساقی اچھرٕ مُرٕ ژٕ یا پیکر ترأشی ہُنٛد دوٗیم ناو۔ تِکیازِ لُکہٕ شأعری چھےٚ تمہِ سارِ چی مکمل سراپا نگأری تہٕ احاطہٕ تیٚچ ذکرمےٚ پیٹھ کنہٕ گرٕ۔

چھس نہٕ یہِ وَنان زِ موتی لال ساقی چھُ لُکہٕ شأعر مگر یہِ کتھ چھےٚ ضرورٕ زِ تہنٛدِس کلامس منٛز یوٚسہٕ لُکہٕ لَے نظرِ چھےٚ گژھان خاص کر تہنٛد بن او پیراہن منٛز سہٕ چھُ لُکہٕ شأعری ہُنٛد باس دِوان تہٕ تہنٛدِس کلامس مقبولِ عام بناوان:

> قدرتن یٖیمہِ ساتہٕ لیٚچھ پننہٕ نو اتھو میأنی غزل
> کوٗر فِرشتو سٔجدٕ ٹھٔہر یوٗ و کأینا تُک کُل نظام

☆

> اگر نہٕ یاوُن مےٚ ژھال کرِ ہے
> مےٚ راوِ ہے ما قرار یارو
> مےٚ لوسہٕ وُن دوہ چھُ وونی کوٚہس پیٹھ
> ژےٚ پوٚشنےٚ نوٗ بہار یارو

موتی لال ساقی سِنٛزِ شأعری ہُنٛد واریاہ حصہٕ چھُ لُکہٕ لَیہٕ پیٹھ مبنی۔ امہِ چہٕ ہیٖؤ رنٛگہٕ تہٕ امہِ کہِ ڈِکشنہٕ کٔنی۔ تم أسی مہنٛور گامس منٛز روزان تہٕ زمینٛدأری ہٕنٛدِس پیشس ستی وابستہٕ آسنہٕ کٔنی اوس تِمن منٛز یہٕ رُجحان واریاہ موجوٗد۔ گام چھُ لُکہٕ لَیہٕ ہنٛدٕ ژِ تھنہٕ، پھبنہٕ تہٕ محفوظ روزنہٕ خأطرٕ اکہٕ محفوظ خانٛچ کأم کران تہٕ لہٰذا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

اُس قدرتی کتھ زِ ساقی صأبس اوس امہِ پٲٹھ منظرُک واریاہ ڈٲکھ۔ تِہنٛز زبان، ڈِکشن، اظہارُک اندازتہٕ اچھرِ ورتاوچھ پوٗرٕ پأٹھی گأمی۔ تموٗ یِہ شعرٕ رٕنگی لیٛکھ تہٕ سوٗرے سپُد نہٕ مقبولِ عام مگر امیُک واریاہ حصہٕ چُھ پرن والین تہٕ بوزن والین اکھ الگ کیفیت، اکھ الگ تاثرُ تہٕ اُکس الگ رٕنگس ستی زأنی یاب کران تہٕ گأمی ماحولس تہٕ زیوِ ستی متعأرف کران:

کلس ژوچہٕ پٔج اَتھس وُہوٗن سماوار

کھہن کُن تژ وومُت سوٗندرو چُھ رفتار

چھِ کأدرٕ ویرٕ شِہلِس ڈاپھ تژأوتھ

گوان پاٹج وزان زن ساز و سیتار

’’غنیمت شامِ غم روزیا نہٕ روزیا‘‘ بٲتس منٛز چُھنہٕ کأنٛہہ نوٚو تجرُبہ، کأنٛہہ جدت، کأنٛہہ انقلأبی نوعیتُک روأیتِ نِشہِ انحراف تہٕ کأنٛہہ نوٚو چیز متعارف مگراَمیُک زبان تہٕ ڈِکشن تخلیقی سوٗتھرِس پٹھ شأعرٕ سنٛز ووٚتھ ژھاٹھ، کینٛہہ الگ وَننگ تجُسس، لفظن ہنٛز سادگی تہٕ روأنی، خیالاتن ہُنٛد تسلسُل تہٕ برجستگی، اضطراب تہٕ بے پرواہ ساقی تہٕ مےٚ، یُکس طالبہٕ سنٛز ژھرٕ ژھرٕ نٹھ پیش کرنک اندازِ بیان تہٕ مےٚ خانہٕ کہِ ماحوٗلُک پیکر تراشی چھےٚ موتی لال ساقیس تمہِ نِشہِ واریاہ تھزر عطا کران یِتہِ نِس تم چھِ۔

اُکِس تخلیق کارس، شأعرس یا قلمکارس چھنہٕ ہتہٕ بٔژ کتابہٕ، ہتہٕ بُڈی تہٕ ساسہٕ بُڈی شعر یا فن پارٕ تھزر تہٕ بجر بخشان بلکہِ ہیکہِ تہنٛدِ تخلیقی سفرُک اکھ فن پارٕ، اکھ غزل یا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نظم یا اکھ تخلیق تٔمن سٕہ رُتبہٕ عطا کرِتھ یُس تٔمن منفرد، مقبول تہٕ نُمایندٕ بناوِ۔ عام طور چُھ تہِ سورٕے لکھٕ شاعری منٛز سپدان یَتھ منٛز تمہِ زمینٕچ بوٚے، تمہِ زمینک انہار، تمہِ زمینٕچ ژھاے تہٕ گژاے، تمہِ زمین کہِ اَنگک اَنگک ذکر و خارٕ تہٕ تَتھ زمینہِ سٟتؠ والہانہٕ محبتُک اظہار چُھ آسان یَتھ زمینہِ سٟتؠ شاعر تعلق چُھ تھاوان۔ تٔنٛکی بال تہٕ بٔٹھی، مرگہٕ تہٕ نٟری، باغ تہٕ وارِ، ون تہٕ بال، ہوا تہٕ آب، موسمن ہُنٛد بدلاو غرض پٔژبتھ کانٛہہ پہلو چُھ اکہِ منفرد اندازٕ شاعرس مسحور کران تہٕ پتہٕ تِہنٛد بن جذبات ؤلِتھ شعرن منٛز تھنہٕ پیوان۔ یٔتٟن چھےٚ یہ کتھ وَنٕنؠ ضروٗری زِ پیکر تراشی تہٕ لکھٕ شاعری منٛز چھےٚ اکھ بنیادی یکساں کتھ یہ زِ یہِ تصویر کشی چھےٚ پننہٕ میٚژ تہٕ تمہِ چہ پٔژبتھ صورٕژٕ سٟتؠ محبت تہٕ تمہِ محبتُک بٔتھی میچھہِ زبأنی منٛز اظہار یوسہٕ تَتھ میٚژ پیٹھ روزن وٲلؠ لۆکھ بولان آسن۔ وُچھو یہےٚ مُصوٚری، یہےٚ زبان تہٕ ڈِکشن، یوٚہےٚ لول تہٕ یہےٚ اظہار ساقی صابنٕن یمن شعرن منٛز:

شِشُر واتان شیٚشکی پھلیہِ ون ہبتھ
اٲتی پیراں گُٹھش تھاواں جُرِتھ وتھ
چھِ اُلجھو دوٗنی آسان کپسہِ ڈارس
وساں ییٚلہِ شینہٕ تھوٚسی ووسہٕ تہٕ تھ کراں گتھ
ہرُد ہلمس لٔدِتھ انہِ موختہٕ انبر
شِشُر وتھران پٔژبتھ انٛدٕ سنگِ مرمر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مُؤھیٖل ربتہٕ کول وُزملہٕ شامہٕ ونہٕ وان

چُھ پھولہٕ وُن سونٹھ اسہٕ وُن حوضِ کوثر

موتی لال ساقی سٕنزِ شاعری ہُنٛد وار یاہ حصہٕ چُھ تِمن رُباعیَن، ژُمصرعن تہٕ ٹُکن پیٹھ مشتمل یِمن تِم پانہٕ (اچھرِ مُرژ) ونان چھِ تہٕ یِمہٕ رُباعیہٕ سأنی چھکری پٔنٛبن محفلن اندر پد ہِنٛدِ رٔنگی گیوان چھِ، محفلہِ ہُنٛد رنگ کھالنہٕ تہٕ بوزن والین مست تہٕ مدہوش کرنہٕ خأطرٕ چھِ، یِم ژُمصرعی بأتن گوڈٕ تہٕ منٛزٕ تتھٕ کٔنی گیونہٕ یوان زِ اکھ جادٕوٕیی کیفیت چھےٚ پأدٕ سپدان:

شرابس متھ گرٕھان ڈٕہِشتھ یِیتھٕ آب

وُچھیا کِنہٕ باوِ انسان رٕودگس تاب

پِتم پہرن کولن کأرِتھ وسان روپھ

حسیٖن فِضہس اندر وٕولُن ہوان خاب

موتی لال ساقی سُنٛد مختلف اوپیراہن اندر لِکھنہٕ آمُت کلام گوٚو سٹیج تہٕ سٹیجہٕ نبر وار یاہ مقبوٗل۔ اَتھ سأرِسے کلامس منٛزٕ چھُ لُکہٕ بأتن ہُنٛد پرتو تہٕ اَمِچ سارِوٕے کھوتہٕ بٔڈ خأصیت چھےٚ امیک زیوٚ ِپیٹھ آسأنی سان کھسُن۔ کولرِج چھُ ونان شأعری گیہٕ ''The best words in the best order'' یِمیک سیٚدِ سیوٚد مطلب یہِ چھُ زِ شأعری ہُنٛد سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ صفت چُھ امیک ڈِکشن تہٕ آہنگ، امیک تسلسُل تہٕ لفظہٕ ورتُن تہٕ یوٚہے چُھ اَتھ غنأئیت تہٕ موسیقیت بخشان یِم اَتھ مقبوٗلِ عام بناوان چھِ۔ T.S.Eliot چُھ ونان زِ یہِ چُھنہٕ ضروٗری

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

زِ شاعرس آسہِ موسیقی ہنز زان مگر اگر کم کینژھاپأری زان آسبس یہِ چھ تہنٛدِس کلامس نِکھارانان۔

نژن وِگنہِ وولسن چمن خاب رٔژھرِو
وسن پٔری یہِ پھوٚلی یاسمن خاب رٔژھرِو
چھِ گژھ تام ژِہی زندگأنی غنیمت
دِیو لتھ دولابن غمن خاب رٔژھرِو

یا

مے روزِ بے نہٕ ژاے بدلان وُچھ
راے رٔچھ رٔچھ تہِ راے بدلان وُچھ
سجدٕ کس کس کرکھ تہٕ تھاوکھ حبس
پزٕ بتھ زمانس خوداے بدلان وُچھ

موتی لال ساقیس چھُ کأشرِ زبأنی پیٹھ زبردس دسترس۔ تمو چھِنہٕ پننہِ وقتہٕ کین باقے شأعرن ہندی پأٹھی اردو تہٕ فارسی زبأنین ہندی شمارٕ رۄس لفظ استعمال کٔری ٕمتی یا چھِنہٕ ہیکِیٕ متی کٔرِتھ مگر تہنٛدِس کلامس منز چھِنہٕ کُنہِ تہِ جایہِ باسان زِ تمن چھےٚ لفظہِ تنگی بلکہِ چھِ تمو تِتھی کأشری لفظ استعمال کٔری ٕمتی یِم باقے شأعرن شاید پتاہ تہِ چھِنہٕ یا مُشتھ چھِکھ گأمتی۔ مثلن جایہِ ہُنٛد شیر (side) پانٛژ، کھل، مانگے، ٹوٹھ، پکٕر، ژٕنہِ ہانگر، ہاگُر، کھڑاو، چھِر، گٔنڈٕج، بدِج، کنیوو، لوٚلی اتھٕن، کٔڑے، ہامہٕ، کأنٛل، ماز کھلِ، شُر، کٔزیٚژھ، گلی گب تہٕ تِتھی وارِیاہ لفظ چھِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تِہندِس کلامس باقٕے شأعرونشہِ ہنازیادٕ وزن بخشان تہٕ اَتھ پننٕ اکھ انفرأدیت تہٕ شناخت عطا کران۔ اَتھ سِتۍ چھُ اَتھ کلاسیکی پٔوت منظرتہِ میلان یُس اَتھ لۄکن قریب واتناوان چھُ۔

پھٹیتھ کر گرند پھٔلِتھ آمُت بٔطخ نیٚور
وسکھ یوٚد باغ تتہِ گردِش کران ویٚور
چھےٚ سونہٕ گامس کلس پٹھ ژأنگر ریٚہہ زن
دۄدِ ج دود ہبتھ یوان زن سورگچی حۄر

موتی لال ساقٔیس اوس پننِس گامس تہٕ کٔشیرِ سِتۍ والہانہٕ محبت تہٕ یوٚہے وجہ چھُ زِ سُہ چھ پرٛ بتھ وِزِامہِ کٔبن خیالن منٛز یِر گرٛھان تہٕ دِلہِ تہِ جوٚمہِ رۄزِتھ تہِ کٔشیرِ ہنٛدِس ژِہس ژِہس یاد کران:

پھوان تھنہٕ میانہِ گرِ کھنگربن چھ دودٕ کول
منٛز یوٚ دوَے یِیَس بالن کٔڈان ٹھول
نژان ییٚلہِ تیرٕ کھیوٚل گنہِ ساتہٕ نیربن
چھُ باسان داں ڈلس زن پٹھ پیموسول

وۄنٛدُم یاوُن یمن تم ول دِتھ ژٕلی
سیکیٚل چھم باگہِ کتھ دِل ہارٕ نُے ٹٔلی
دِلس چھم شأدی ییٚلہِ پرٛ ژھ گأر کرٕ ہم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دپَے پھیرِتھ ژٕ کر انصاف ۄلی ۄلی

ۂ دۍ بۆنہِ شِہلی سبزار تہٕ ووٚنی کتھ جایہِ سمَو

پۆ دپۆ دزن نارٕ ے نار تہٕ ووٚنی کتھ جایہِ سمَو

أخرس پٔتھ ہیکو یی وٕنتھ زِ موتی لال ساقی اوس اکہِ الگ نٔجہِ، الگ اظہارُک تہٕ الگ رنٛگُک شأعریُس پننو میٹھو تہٕ مٔدر ہو شعرو ستی پرن والین تہٕ بوزن والین اکھ الگ تشفی تہٕ سکوٗن بخشان روٗد:

گُنٛڈۍ نہٕ گُلی کأنٛسہِ دۄپ مُروٚتھ کر

کجکلأہی پٔنٕنۍ سلامت روٗز

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پروفیسر شاد رمضان☆

کأشرِس شعرِ ادبس ساقی سُنٛد دیُت

(نیٚری نغمہٕ شعرِ سۆمبرنہٕ ہنٛدِ حوالہٕ)

آنجہانی موتی لال ساقی چُھ کأشرِ ادبِکس تواریخس منٛز اَکس شاعرٕ سنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ بحیثیتِ محقق زاننہٕ پرکھاونہٕ یِوان۔ ساقی صأبُن ناوٕ زِتھ پٲری تھے چُھ ریاستی کلچرل اکیڈیمی طرفہٕ چھاپ سپدمُت کأشر انسائیکلوپیڈیا، کأشرِ بن لُکہٕ بأتن ہنٛز ترتیب دِژمٕژ کرٕ سۆمبرنہٕ، کأشرِ صوٗفی شأعری ہنٛدی ژٕ جلد، ترتیب دِنہٕ آمٕت کُلیاتِ صمد میر تہٕ پرمانندتہٕ گأشرِ ہِشن کتابن ہُنٛد عکس انہار دِپد مان سپدان۔ امیک مطلب چُھنہٕ ہرگز تہٕ یہٕ زِ موتی لال ساقی کیاہ چُھنہٕ ادبی یا عوأمی حلقن منٛز بحیثیتِ شأعر ووٚد۔ تسُنٛد عوأمی حلقن منٛز مشہور بأتھ کس کأشرِس آسہٕ نہٕ کٲنٛہ گوٚمُت:

غنیمت شامِ غم روزِیا نہٕ روزِیا
تُمِس زُلفن سٕہ خم روزِیا نہٕ روزِیا
چٕنیو وُنی کٕبن چھُ زأہد بامبریوٚمُت
خبر چھا صبح دم روزِیا نہٕ روزِیا

☆ شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اماپوٚز کاشُر ادبی توأریخ لکھن والین محققن یا قدیم کیٚو جدید کأشر شأعری تنقیدی کھوَچہِ کھالن والین نقادن چھُنہٕ شاید پننِس تنقیدی مزازس ساقی بحیثیتِ شأعر براہ آمُت یا چھُ پننہِ شأعرانہٕ معیارٕ کنٛی تیٚتھے کنٛی گال کھالتس گوٚمُت یتھٕ کنٛی أکِس دورس یا أکِس زمانس دوران شأعرن ہنٛدِس أکِس بڈِس کاروانس منٛز گژھ تام شأعرٕ ے عوأمی کیٚو ادبی حلقن منٛز زندٕ روزان چھ تہٕ باقے کاروان چھُ مشرف خانن منٛز روزان تہٕ رأوِتھ نابوٗد گژھان۔ یہِ چھُ پتھ کالہِ تہٕ سپُد مُت، از کالہِ تہٕ چھُ یی سپدان تہٕ بژٕ وٕنہہ کُن تہٕ سپدِ یی۔ حیات تہٕ کاینات یا ونو زندگی تہٕ زمانہٕ کیٚن تیٚتھنے پزرن ہنٛز ورگہ باوَتھ چھُ حضرت شیخ العالمؒ یہِ وٕنتھ کران:

سونس رِکتھٕ دِمہٕ کاژُک واٹھ
لنکس ببرے دپہٕ سوےٚہٕ کاٹھ

حالانکہِ آنجہانی موتی لال ساقی صأبس چھُ پننِس شأعرانہٕ فنس بلکہِ ونو پننہِ شأعرانہٕ شخصیٚژ پیٹھ اعتماد اوسمُت تہٕ توَے چھُس پانس نسبت نقادن ہنٛزِ عدمِ توجہی رِکنٛی تہُنٛد یعنے نقادن ہُنٛد ملالہٕ تہِ اوسمُت۔ "نیری نغمہٕ" ناوچہِ شعرٕ سوٚمبرنہٕ ہنٛزِ گوڈٕ کتھِ منٛز چھُ لکھان:

"وُنیستام یِم میانہٕ زٕ کتابہٕ بازر پیٚیہٕ، تِم بنیہٕ نہٕ کانٛسہِ ہنٛدِ توجہُک مرکز۔ تکیازِ یہٕ اوسُس نہٕ کُنہِ رسالُک ایڈیٹرٕ زِ کانٛسہِ ہُنٛد مضموٗن چھاپنس دِمہٕ ہا گوڈٕ انوأرٕ، نہٕ اوسُس تیتھ کُنہِ جایہٕ زِ کانٛسہِ دِمہٕ ہا نوکری یا ترقی باپتھ کرِہَس سفأرِش۔ یتھ ماحولس منٛز خود غرضی تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مطلب پرستی تنقیدُک معیار آسہِ تتہِ کتہِ ہیکہِ صحیح تنقید ووتلتھ۔ یہِ

چھس یہِ ترٛیٖم شعرٕ سوٚمبرن ییٚمہِ بزٕ اُنٛدو باز رتہٕ اوان زِ پگاہ کرِ

سارِنے ستؠ انصاف"

شعرشناس قاری ہیکن اتھ بیانس ستؠ اختلاف تتہِ کرِتھ تہٕ اتفاق تہِ،

ووٚن گوٚو اکھ کتھ چھےٚ حتمی زِ کاٚنسہِ تتہِ شاعرٕ سنٛز شاعرانہٕ شخصیت ہیکہِ فقط تسنٛد

ادب پارٕ ے تعمیر کرِتھ تہٕ ساقی صابُن شاعرانہٕ فن تہِ کرن تسنٛدی فن پارٕ ے

مقرر۔

ووٚنی چھ سوال زِ آنجہانی ساقی صابُن کیاہ دیُت چھ کاشرِس شعرٕ ادبس۔

یہِ چھ اکھ مُبہم سوال تہٕ شاید چھ امہِ انمانہٕ "دیُت" اکھ بے معنہٕ اصطلاح بلکہِ چھ

پزٕ بتھ کانٛہہ شاعر پننہِ تخلیقی آگہی تہٕ تخلیقی بترِ مطابق پننہٕ زبٲنی ہنٛدِس شعرٕ ادبس کُنہِ

نتہٕ کُنہِ انہارٕ آکارٕ اضافہٕ کران۔ کانٛہہ چھ ہیٔتی اعتبارٕ، کانٛہہ موضوعی اعتبارٕ تہٕ کانٛہہ

زبٲنی ہنٛدِ اعتبارٕ نوبن سرحدن تہٕ نوبن معنوی امکاناتن ہُنٛد تلاش کران کران

پننِس روایتی طرزِ اظہارس تہٕ آہنگ واسلوٗبس نوٚ ومزاز تہٕ نوٚو آکار دِوان تہٕ

یوٚہے چھ پننِس شعرٕ ادبس تسنٛد اضافہٕ تہِ۔ حالانکہ پزٕ رچھ یہِ زِ شاعر چھ ییم چیز

صرف نوِسرٕ تہٕ پننہٕ اندازٕ دریافت کران، نتہٕ چھِ ییم ساری چیز تسنٛزِ شعرٕ روایژِ منٛز یا

تسنٛزِ عوٲمی زبٲنی منٛز گوڈے موجود آسان۔ مثلن محمود گامی یس متعلق چھ وننہٕ

یوان زِ تمی ورتاوِ کاشرِس منٛز گوڈنچہ لٹہِ کینٛہہ شعرٕ صنفہٕ تہٕ کاشر زبان کرِن نوِسرٕ

دریافت۔ یہِ بیان چھ پننہٕ جایہِ صحی۔ اماپوٚز یتھ پزرس تہٕ ماکروانکار زِ تم شعرٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

صنفہٕ آسہٕ فارسی زبانٕ منٛز ضٕدین ورتاونہٕ آمٕژ تہٕ تِمنٛز شعرٕ زبان اُس تِہنٛدِ زمانٕچ مشترکہٕ سماجی میراث تہٕ تِہنٛدی یم چیز دریافت کرنٕ چھ تِمنٛد دیُت یا اضافہٕ۔

آنجہانی موتی لال ساقی چھ پننِس مخصوص دأیرس منٛز اکھ حبسہٕ بیدار شاعر اوسمت یَس ہیتی تہٕ موضوٗعی شعرٕ صنفن ہُند ہشر تہٕ بٔن معلوم تہٕ اوس تہٕ پہنٛدِ ورتاوٕچ تہٕ صنعت گری ہنٛز ہُنر تہٕ اُہِس بدس۔ تِس چھےٚ شاعری ہنٛد بن خأرجی لوأزماتن ہِتی اہمِ کِنبن دأخلی وصفن ہنٛز زان تہٕ اُسمٕژ۔ یِہُمیک اندازٕ ''نیری نغمہٕ'' شعرٕ سوٚمبرنہٕ ہنٛزٕ گوڈٕ کتھِ منٛز شأمل یِمو جُملو ہِتی سپدان چھ۔

''میأنی کِنٛز چھےٚ شاعری بقول کولرج The best words

in the best order۔ شاعری چھےٚ پوشن ہنٛز زبان تہٕ رنگین تہٕ

کٔڈ ربن خابن ہنٛز فنکارانہٕ باوتھ''۔

شاعری باپتھ چھ مطالعہٕ ضروٗری، اما پوٚز مطالعٕچ یوت ہیکہِ نہٕ عام شاعرس بوٚڈ فنکار بناونس منٛز مددگار ثابت سپدِتھ بلکہِ گژھ تِہنٛدِس أندرِمس فنکارس اعلیٰ تخلیقی صلاحیت آسٕنٕ تہٕ ہِتی گژھن تمہِ تخلیقی صلاحیژ ہُند ول تہٕ ورتاو بدس آسُن۔ کیٛتھو لوٗکن ہُند یہِ وُنن چھُنہٕ صحی زِ سأنی صوٗفی شاعر کیاہ اُسی ان پڑ آسنہٕ باوجوٗد تہِ بُلند قامت فنکار۔ تِم چھِ پٔزی کِنٛز بٔڈی فنکار، اما پوٚز تِمن اُس پننہِ زمانہٕ کِنبن مُروجہ علوٗمن تہٕ شاعرانہٕ روایژ ہنٛز مکمل زان تہٕ سوے دِیِد آگہی چھےٚ فنس حُسن تہٕ معنہٕ ساوبر بخشان۔

''نیری نغمہٕ'' ناوٕ شعرٕ سوٚمبرنہٕ منٛز چھےٚ ساقی صابٕنی گوڈنیچ ڈٲلی اُکس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ہتس شعرٕ بنٛدن پیٹھ مشتمل۔ ''اچھرٕ مرزٕ'' عنوانہٕ طویل نظم تہٕ پژٕ بتھ شعرٕ بنٛد چھُ ژون مصرعن ہُنٛد تہٕ شاید چھےٚ از تام چہٕ کلٕہم کاشرِ شاعری منٛز مذکوٗرٕ نظم سارِوٕے کھوتہٕ طویل، یٚیمہِ ستی ساقی صابنہِ صنعت گری ستی ستی تہنٛزِ لسانی زانی ہُنٛد تہٕ احساس گنان چھُ۔ مذکوٗرٕ نظم چھنہٕ کُنہِ مخصوٗص مرکزی خیالس، مضموٗنس یا موضوٗعس زایُن دِوان تہٕ نہ چھُ اَتھ منٛز کانٛہہ مرکزی کردار وو تلان بلکہِ چھُ نظمہِ ہنٛد بن بنٛدن منٛز زندگی تہٕ زمانہٕ کٔین رنٛگا برنٛگ انہارن آکارن ہُنٛد تیُتھ اظہار سپدان یُس کلٕہم پأٹھی اکہِ مخصوٗص سماجُک تہٕ تتھ سماجس منٛز روزن والین فردن ہُنٛد اَنہٕ بنان چھُ۔ مثالوٕ ستی گژھ کتھ واضح:

سیاست کاربن سرٛ وگہِ سرٛ ؤگ چھُ باپار
ضرٛورت چھےٚ نہٕ خرچاوِنی چنٛدٕچ ہار
وُچھکھ یِیتہٕ یَتھ تتھن تیُتھ پأٹھرا لاگ
اَتی گٔینٛزلد اَتی کر طوطہٕ گفتار

پُجو رٕٹ حأکمی دزٕالو امامت
منٛدِنی ژوٗرو تہِ ہیٚو ہاوِنی کرامت
قتل یٚیمی کوٗر سُہ گوٚو وقتُک اکابر
مُلک یُس لوٗٹہٕ ہے گوٚو سرِ قامت

ووٗنی بوٗزی تو امہِ نظمہِ ہنٛدی تم شعر تہٕ یِیتہٕ بشری حُسنُک تہٕ لولُک تصوٗر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بشری سوٗتھرِس پٮ۪ٹھ روٗزِتھے انسٲنی وجوٗدکی مختلف انہار تہٕ آکارژرژان چھُ:

چھیا فرصت مےٚ مۆراوکھ وچھس دٲر
وُچھکھ ژھیٚونُمت جگر اڈٕ ڈدٕ گمُتی نٲر
چھوکن چھا انٛد یِیا تارکھ نبَس گژھنٛد
یہِ چھم زُوٗنک ثمر تھٔز چھم توٗے کٲر

زندگی زٲلی ہارِ گرٛ ھنٛک یہِ داستان تہِ بۆزی تو تہٕ شعر بوزان ٲنی تو

دپہِ تل امیک ڈرامٲیی صورتِ حال:

یہِ گتہٕ رینٛز مۆ نہ چھیے چٲنی نہ میٲنی
یِوان ژۄٚی ژۄٚی گژھان زن آسمٲنی
پیوان تیزاب زن پشمیٖنہٕ پلوٚن
ژلان ییلہِ ژنٛڈ اتھن دِتھ نوجوٲنی

وونی گۆو یہِ بیانیہ نظم تخلیق کرنہٕ وِزِچھ شاعرس ژکہِ پننہِ زبان دٲنی ڈٔسی
لفظن مُرژِ گرِنک احساس بیدار اوسمُت۔ اَتھ کتھِ چھُ اکہِ پاسہٕ نظمہِ ہُنٛد عنوان
"اچھرِ مُرژِ" ٹاکارٕ بناوان تہٕ بیکہِ پاسہٕ اَکِس ہتس شعرٕ بنٛدس منٛز ورتاونہٕ آمُت
اکھ تیُتھ رنگا برنگ تہٕ طرحدار لفظہٕ ورتاویُس پزٕ بتھ مصرعہ پتہٕ زنتہٕ پنٛنی وِہ بدلان
چُھ۔ یتین چھےٚ یہِ کتھ وِنۍ ضرٛوری زِ ساقی صاب اوس شعوٗری طور گامی زبان
ورتاوان بلکہِ وۄنۍ تم سارٕ دروار لفظ ییم گامی زندگی منٛز ورتاوس اَسی تہٕ شہری زندگی منٛز
اوس نہٕ امہِ قبیلہِ کینٛہ لفظن ہُنٛد ورتاو روٗدمُت تہٕ شاید اوس امی احساسہٕ کِنۍ ساقی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

صأب پنٕنہِ شأعری ہٕندِ ذٕسی یٖمن کأشرٕ بن لفظن ہُند اصل روٗپ رٔژھراوُن یژھان تہٕ یوٗ ہے چھُ کأشرِ زبأنۍ تہٕ شعرِ ادبس اوٗ ہُند دیُت یاونو اضافہٕ۔ بقولِ ساقیؔ صأب:

"یتھ شعرِ سوٚمبرنہِ منٛز خاص گرِتھ "اچھرِ مرٕژ" منٛز چھُ کینٛہہ

لفظِ وٗ ثرٕ عام شہری پرٕن والین ہٕندِ یا پتھ اوٚیوٚ دگر اصل کأشرٕ زبان

چھےٚ گامن گُژھن منٛز زنٛدٕ"

یوٚ ہے صورتِ حال چھُ ساقیؔ سٕنزن باقٕے نظمن منٛز تہٕ ییتہٕ خیال یا فنکأری مقابلہٕ شودٕ بٕن کأشرٕ بن لفظن ہٕندِس ورتاوس پیٹھ زور دِنہٕ آمُت چھُ۔ ساقیؔ صأبنہِ شأعری ہُند مطالعہٕ گرِتھ چھےٚ یہٕ کتھ تہٕ دید مان سپدان زِ موجوٗدٕ دورس منٛز گیہٕ جدید شأعرن ہٕندِس کاروانس منٛز تِتھی کینٛہہ شأعر تہٕ شأمل یٖمن نہٕ جدید شأعری ہُند فکری پوٚت منظر ویوٚ داوس تہٕ نہ اوس تہنٛدِس أندرٕمس دُنیاہس موجوٗدٕ زمانہٕ کٕو بدلونو تصوٚراتو تہٕ تقاضوٕ سٕتۍ خلل پیوٚمُت۔ یٖمن گیہٕ موجوٗدٕ دورِ کٕبن تمن شأعرن ہنٛز بأش یمو محض بوٗزی ہتۍ روایتی اسرأرِ معاملات تہٕ تصوٚرات تہٕ پانس تام واژمٕژ صوٗفی شأعری ہنٛزٕ اصطلاحہ پنٕنہِ منظوم کلامٕچ بنیاد بناوِتھ پأنۍ پانٕے پانس صوٗفی شأعروٗن۔ اماپوٚز کینٛہہ روٗدی پنٕنِس مخصوٗص دُنیاہس منٛز روٗزِتھے پنٕن گُلیات پرٕان بامے تسٕنٛد سٕہ گُلیات کیازِ اوسنہٕ محدوٗدٕ ے۔ پنٕنِس أتھ مخصوٗص دنیاہس منٛز روزن والین شأعرن ہنٛز چھُ موتی لال ساقیؔ سُند ناو قأبلِ توجہ۔ قأبلِ توجہ اوٚ کٔنۍ زِ تِس چھُ پنٕنہِ قبیلہٕ کٕبن شأعرن منٛز پنٕن اکھ مخصوٗص مزاز تہٕ لہجہ یُس ژکہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تٕھنزٕ مخصوٗص شعرٕ زبأنی ہُند نتیجہٕ چُھ ۔ تِہندی موضوٗع چھِ روایتی اُستھ تہٕ باوتھ کأری ہِندی نٔوی امکان تلاش کران ۔ اُہنزٕ شأعری ہُند محبوٗب ہرگاہ تیٚمی میٚوٕ ہُند زندٕ زُو انسان باسان چُھ امابوٚز تِسُند کلٕہم وجوٗد چھُ بالا فطری تراے گراے انان ۔ وأراگ، رتہٕ چھپہِ لگہِ انسان تہٕ اُہی ہشن نظمن منز چُھ یوٚہے تصوٗر پھبان پوٗٹھان:

سمیٚک گردش پھیرِ نہٕ واپس

گُنہِ وِزِ ہرگہہ پیٚوسے یاد

زیٚوِ پانٔے اکھ اُہی گری زبم

دگ انٛدٕ وٕنٛدٕ روٗزِن شاداب

(اُہی)

بیاکھ توجہ طلب کتھ چھےٚ یہ زِ ساقی صأبس چھےٚ سوٗ راوٚن دگ بار بار شأعری منز تلواس ٹلان یوٚسہٕ تِس پنُن وطن کٔشیر ترأوِتھ وو پرتہٕ اجنبی شہرس منز وترِنی تہٕ پیٚترِنی بوان چھےٚ ۔ یہ راوٚن تیوٗل چُھ اُہنزن نظمن ستی ستی اُہندین غزلن منز تہٕ پھِری پھِری وو تلان تہٕ وولان ۔ یہ احساس چُھ بقولِ نعمہ صأب:

کرٕ یوٗٹھ پیٚوم یارٕ دود بہٕ وٕنتھ زانہٕ کس

سُے دود چھُم مےٚ جگرس

نعمہ صأبس چُھ بحیثیتِ جُز کُلہٕ نشہِ ژھینہٕ گرٛھنٛگ دود تہٕ ساقی صأبس چھ پنُن وطن تہٕ پنٛنی ستی بأج ژھینہٕ گرٛھنٛگ دود جگرس منز للہٕ وُن تہٕ سُے دود چھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تِہُنٛد بِن غزلہٕ شعرن منٛز وبداکھ ہُنٛتھ باوتھ پٔژاوان:

گاٹٕہ بزاربن کھٔسِتھ چھِ پاسکھ در
شورٕ باپأری یم چھِ مولواں لاش
واوِ رِنٛگ اکھ تہٕ کأر پھُٹ ژأنگِس
زندگأنی وُنیب تہٕ تارکھ گاش

☆

تھتھرِ نارن سۄ بُز تہٕ گرِنس ژٕنی
میأنہٕ کتھِ پٹھ وبژار کتھ کرِ ہے
پئوس تاوَن تہٕ چوَن راوَن تیوٗل
ہٕنٛدرِ زوٗل اکھ بمار کتھ کرِ ہے

آنجہانی موتی لال ساقیؔ صأب سُنٛد یہِ راوَن تیوٗل چھُ ضروٗر تھٕزہ ورگہٕ باوَتھ پٔژاوان یُس کلٕہم پأٹھی امہِ قبیلٕہ کِس غزلس محض پروپگنڈا بناوان چھُنہٕ بلکہِ چھُ پرَن وول شعر پران انسأنی زندگیہِنٛدِس گُدرن حالس منٛز وسان تہٕ پانہٕ تہٕ امی گُدرن حالُک حصہٕ بنان تہٕ یۄہَے اکھ چیز چھُ ساقیؔ صأبس شأعرانہٕ فنس نکھہِ انان تہٕ یتھی شعر پٔژاون کأشرِس شعرٕ ادبس منٛز ضروٗر رٕژنٛز جاے۔

ساقیؔ صأبنٛز شأعری پٔرِتھ چھُ یہِ احساس تہٕ گنان زِ تِمی چھُ پنٕنہٕ روأیژ نشہٕ استفادٕ تہٕ کۄرمُت امایۄ زِ تِہُنٛد یہِ استفادٕ چھُنہٕ محض تقلید بنان بلکہِ چھُ سۄ امہِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

استفادٕ ستی پننس فنس تخلیقی وُشنیر تہٕ ؤہراوبخشان تہٕ سہٕ چھُ شعوٗری طور پننی پزٕ زنتھ رٕژھراونچ سنجید کوٗشش کران۔ مثالہِ پاٚٹھی نتیون دیناناتھ نادم سٕنز ''زٕلری زاٚج'' تہٕ ساقی صاٚبٕنز ''منْد ور'' عنوانہٕ نظم۔ دوشونی ہُنْد موضوٗع چھُ گنیٚ تہٕ باسان چھُ ساقی صاٚب چھُ امہِ نظمہِ نِشہِ مُتاٚثر گوٚمُت۔ اماپوٚز تسُنْد یہِ استفادٕ چھُ ساقی سٕنْدِس شعری کردارس ضروٗر روولساوان اماپوٚز امہِ باوجوٗد چھُ تسٕنْدِس شعری کردارس پنُن الگ تہٕ منفرد وجوٗد تہٕ یوٚہے لہجہ چھُ ساقی صاٚبُن پنُن مخصوٗص اندازتہٕ اظہارتہٕ اَتھ اظہارس منٛز ییٚتہِ نادم سٕنز ''زٕلری زاٚج'' دُنیاٚوی زندگی ہٕنٛز زوال پذیری ہنٛز علامت بنان چھےٚ تتہِ چھُ ساقی سٕنْدِس شعری کردارس سےٚ راوٕن تیوٚل ورگہٕ پاٚٹھی وچھ کوٗران یُس تس وطن ترٛاٚوِتھ ووتلان تہٕ وولان چھُ:

یمو ہیوٚک دژاے تم منْدور ترٛاٚوِتھ
سبٹھاہ گےٚ بالہِ بُزٕ چھیپہِ لگی زمانس
اڈٕو سیکہِ شاٹھ ژٕنْی، اَڈی سٕدرٕ بُزٕ گےٚ
بے گر سپدِتھ زُوس بس راٚچھ تھاٚوِتھ
وۄنےٚ روٗدُکھ نہٕ اَسی کم اَسی کوٚت گےٚ

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ظفر اقبال منہاس☆

موتی لال ساقی ...... کینہہ یادٕ

۲۱ مئی ۱۹۹۹ء گیہِ وادی ہِندی معروٗف دأنشور، ادیب، شاعر، محقق، توأریخ دان تہٕ تہذیب شناس موتی لال ساقیؔ یَیمہِ عالمہٕ۔ یِہندِ گزرنہٕ سِپُد کشیرِ تہٕ دۄیمین ریاستن منٛز علم دوست تہٕ ادب نواز حلقن منٛز ماتم۔ یمن کینٛژون سطرن منٛز ساقی صابنین موٗلی علمی خدمات تہٕ ثقافتی کارنامن ہُند وحاطہٕ کرُن چھُنہٕ مُشکلے بلکہِ ناممکن تہٕ۔ بس یُتاہ ہیکو وٕنتھ زِ تم أسی علمس منٛز ڈُٹھ تہٕ دُنیہک کانٛہہ چیز تہٕ سرمایہٕ اوس نہٕ تمن علمہٕ کھوتہٕ زیادٕ ٹوٗٹھ۔ تمن اوس پنٕنہٕ وبدوان (پرٕپنہٕ) آسنک حبس تہٕ تہٕ پَے پتاہ تہٕ۔ مگر تہٕ گِرتھ تہٕ اوس نہٕ تمن ہرگز امیک گھُمنڈ یا غروٗر۔ علمہٕ حوالہٕ أسی تم پننہٕ نظر ہر ہمیشہٕ پننین زِٹھین پیٹھ تھاوان۔ یُہ ہے وجہ چھُ زِ وأنسہٕ ہِندِس أخری وقتس تام رُودی تم برابر جستہٕ خأز۔ حضرت علیؑ سُند فرمان چھُ "لُکن ہِتی گژھہ تہندِ عقلہٕ مُطأبق کتھ کرٕنی"۔ باسان چھُ زِ ساقی صابن أس یہٕ کتھ لونچہٕ گنڈٕمٕژ۔ تم أسی عالمن ہِتی عالم، ادیبن ہِتی ادیب تہٕ عام لُکن ہِنٛزِ محفلہٕ منٛز اکھ عام انسان بنان۔ زندگی أس تمو پیوٗ زأنی مٕژ تہٕ پرکھأومٕژ زِ تمن أس دُنیأوی جاہ وحشمت تہٕ امِکی سأری متعلقات اضأفی قدرٕ باسان۔ سِرٕون مطالعہٕ،

☆ سیکریٹری جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

سنجیدٕ غور وفکر تہٕ بسیار تجرُ با توٲ س یہٕندِس مزازس منٛز سادگی پاٲدٕ کرٕ ہو، یتھ منٛز کُنہٕ قسمٕچ ریاکٲری یا کھوچرٕچ گنجاٲیش اُس نہٕ۔ عٲلمہٕ کہِ اعتبارٕ اُسی تم پیٹیاہ سخی زِ تم ہِن حاتم طائی سٕتۍ برادری منٛز شاٲمل کرنہٕ۔ اَتھ معاملس منٛز اوس تہُند اتھٕ ہمیشہٕ یلہٕ۔

موتی لال ساقی سُند ناوٕ بوٗزمے گوڈنچہِ لٹہِ ۱۹۷۴ء منٛز تمہِ وِزِ بوٗزمُت یلہِ بہٕ ایس، پی کالجس منٛز پران اوُسُس۔ یمن دوہن گیہ کالجس منٛز اکھ ثقافتی تقریب۔ وادی ہٕندیو نامور گلوکاروکوٗر اَتھ موقعس پیٹھ پنٕ پننہِ فنٕک مظاہرٕ۔ تاہم محمد خلیل سٕنزِ آوازِ منٛز ساقی صاٲبنہِ ''غنیمت شام غم روزیا نہ روزیا'' غزلہِ یوسہٕ داد میلیہِ سو بٹھیہِ نہٕ بیٚیہِ کانٛسہِ۔ اَکھ پروفیسر صاٲبن دیُت ''چیٚیوٗ وٗنی کینہ چھ ساقی بامبر یوٗمُت'' غزلہِ ہٕندِس مقطعس پیٹھ بوتل تہٕ گلاس اتھن منٛز رٕٹتھ ییتھ پوز زِساٲرے محفل گییہِ زعفران زار۔ تاہم میاٲنی زان پچھان گییہِ ساقی صاٲبس سٕتۍ تمہِ وقتہٕ یلہٕ بہٕ کلچرل اکیڈیمی منٛز بحیثیتِ مُلازم اُس۔ اتفاقہٕ سان اوس میون کمرٕ تہٕندِس کمرس لرِ۔ اوے اوس دفتری اوقاتن منٛز تمن سٕتۍ پھِری پھِری میلنٕک موقعہٕ میلان۔ گھنٹہٕ وادن اُسی کتھا باتھ کران۔ کُنہِ ساتہٕ یلہٕ بحث تیزان تہٕ سنجیدٕ روخ اختیار کران اوس تمہِ وِزِ اُسی ساقی صاٲب نرٕ گلناوِتھ تہٕندِس بحس منٛز پنُن نقطہٕ نظر وننہ بدلہٕ اَکس مصنف سٕندی پاٲٹھۍ زنتہٕ حتمی فاٲصلہٕ بوزناوان۔

اکہِ پھِرِ پیوٗ ومے اکہِ ادبی کانفرنسہِ ہٕنٛدِ باپتھ اکیڈیمی ہٕندِس سیکریٹری سٕنٛدِ باپتھ خطبہٕ استقبالیہ لیکھُن۔ بہٕ اوُسُس نوٗ ونوٗوُے تہٕ اَتھ ماٗدانس منٛز اوسُم نہٕ رَژھ تہٕ تجرُبہٕ۔ اَتھ پیٹھ ٹینگ صاٲبُن علمی دبدبہ تہٕ سرکاٲری جاہ وجلال۔ خاٲر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

لۆگس تہٕ کرٕ کیاہ۔مےٚ نیوٚ کیا ہتام لیکھتھ۔دون زِٕٹھبن افسرن ہووٗم وارٕ وارٕ۔یمو دیوٗتُم تیتھے کنٕ واپس بلکہٕ کوٚرٕاکی اَتھ تحریرس پیٹھ تبصرٕ کرنہٕ نِشہٕ یہٕ وٕنتھ انکار زِ یہٕ چھییِ نہٕ چون لیوٚکھمُت۔اَتھی منٛز دژایہٕ ساقی صاب کتہٕ تام ٹُئ۔تمو پوٚرمیون لیوٚکھمُت استقبالیہ خطبہٕ حرف بحرف تہٕ دِیُتکھ واپس میأنس اَتھس منٛز۔اَتھ وٕنی تو میأنی شُری لأزی یا نا تجربہٕ کأری۔مےٚ وۄن پنڈت جی ہرگاہ نہٕ تو ہمہٕ اَتھ شیرٕ پأرکرٕنی اَس تیلہٕ کیازِ کوٚرٕ رؠپٹن تہٕ میون وق ضایہٕ۔بیٚیہٕ تہٕ ژۄلُم زبِو منٛز خبرکیاہ کیاہ نیرٕ تھ۔ووٕنی اَس ساقی صأبنی وأری۔تہُند شرارت اوس وُچھن لایق۔ سگریٹس دام دِوان وۄن تمو ژکھ ہوٚت ''چأنی یژھ مجال،ژٕ چھکھ مےٚ بددیانت سمجھان،چون خیال چھا بہٕ چھُس دھوکہٕ بازوغأر وغأر''۔اَتھ خشمہٕ ہُتس اندازس منٛز کری تمو میأنی لیکھمتی خطبکی تعریف تہٕ امہٕ کہٕ اصلاح چہٕ گُنجأیشہٕ نِشہٕ کوٚر کھ انکارتہٕ بزٕنرٕزِس کھنڈس ہیٚتین مےٚ مغزٕ وٕپھٕنی۔ساقی صأبس ستی کوٚر مےٚ اکہٕ پھِرٕ کتھِ کتھِ منٛز پننہٕ پہأڑی افسانک ذکر۔تمو وۄن ژٕ کیازِ چھکھ نہٕ مےٚ یہٕ افسانہٕ کأشری پأٹھی سمجھاونہٕ بجایہٕ پہأڑی پأٹھی بوزناوان تہٕ وۄنکھ یُس منٛز اصلس چھ سُہ چھنہٕ نقلس آسان۔مےٚ بوزٕ یم کتھ تہٕ گوس ہےٚ بنگہٕ ہیوٗ تہٕ وۄنُم پانٕسے ستی ''یہٕ ہےٚ چھ پہأڑی زبأنی ہُند تہٕ ووستہٕ''۔تمو وۄن مےٚ چھےٚ کینژن وٕرین بونیارس منٛز تہٕ ڈیوٹی دِژٕمژ۔تِتھے ہیچھی مےٚ پہأڑی زبان۔مگر بہٕ چھُس نہٕ یہٕ زبان بوٚلتھ ہیکان۔بلکہٕ چھُس صرف سمجھان۔بس ووٕنی کیاہ اوس،ساقی صأبن بوٗزمیون گوڈنیک افسانہٕ تہٕ اکھ سِلسلہٕ گوٚوشرٗع۔داہ باہ افسانہٕ بوٗزِکھ تہٕ وۄنکھ پہأڑی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

زبانہِ منٛز چھُ کتابن ہُنٛد قحط، یِم افسانہٕ کرُکھ جلد چھاپ تِکیٲ زِ باقی لکھن والین میلہِ ترغیب۔ میون حوصلہٕ تھوٚ دکرنہٕ موکھ دِتی نہٕ تِمو صرف کتابن باپتھ مشورٕ یٲتی بلکہِ لیکھی تِمو کینٛہہ دیباچہ تہِ۔ ''ورنہ من آنم کہ من دانم'' تِمو لیوٚکھ ظفر اقبال چھُ پہاڑی زبانٕی ہُنٛد ووتھ وُن افسانہٕ نگار۔ ٲمِس نِشہِ چھےٚ مُشاہِدٕچ نظر، مجاہدُک شعوٗر تہٕ حوصلہٕ۔ ٲمی سٕنٛدی افسانہٕ پٔرتھ ییٚم مےٚ ٲو وَتھ تہٕ یہٕ سپدُس نوٕ طرزِ زندگی سٕتی زاٗنیاب۔ یِہنٛد بن افسانن منٛز چھُ یَتھ بُتلہِ، سماج تہٕ زندگی ہٕنٛز خوشبوے یوسہٕ ظفرن گنٛذ ٲرہِو چھےٚ۔ تِمو چھُ پنٕن ماحول تہٕ ٲنٛدی پکھی چہٕ کتھ فنکارانہٕ اندازس منٛز یِمن افسانن منٛز ورتاوِمٕژ۔ تِمن چھےٚ تجرٕ بن فنکارانہٕ زبو دِنچ اہلیت۔ آ! یہٕ چھُس ظفرس اکھ کتھ وَنٕن یژھان زِ سُہ تھاوِن پنٕن رشتہٕ پننہٕ بُتلہِ سٕتی تِکیٲ زِ ہتہٕ واد ؤریو پیٹھٕ دوٗر رٕژتی پہاڑن تہٕ پہاڑی ین ہنٛد بن زندگین ہٕنٛز دُبراے کرَکھ یہٕ تہٕ مےٚ سٕتی تِم ساری لُکھ محسوٗس یِمن زندگی تہٕ امہِ چن رنگا رنگینی سٕتی مٲے چھےٚ۔ (موتی لال ساقی، ۹ رمئی ۱۹۸۸ء)

یِتھٕ کٔنی روٗز ساقی صابٕنی قربت کُنہِ نتہٕ کُنہِ شکلہِ منٛز حاصل۔ ۱۹۸۹ء ہٕنٛدِس ٲخرس منٛز آو اکھ طوٗفان یمی ہر کانٛہہ چیز تہس نہس کٔرِتھ تھوٚو۔ واو طوٗفان آو یُتھ زورٕ زِ ساقی صابس ہیوٚ دوٗر رتہٕ وُسجارٕ گل تہٕ دژاو موٗلہٕ تلہٕ۔ پننین باقی دوستن تہٕ رفیقن ہٕنٛدی پٲٹھی روٗدی ساقی صاب تہٕ پننِس مُلکس منٛز جلاوطنی ہُنٛد عذاب ژالان۔ تِمو کوٚر رادھم پورس منٛز قیام تہٕ ٲتی گوٚو تِمن فالجُک حملہٕ۔ مگر تِم نہ صرف بچے فالجہِ نِشہِ بلکہِ گیہِ واریاہس حدس تام صحت یاب تہٕ۔ امہِ پتہٕ لٔگی تِم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

بیٚیہ اکھ پھِر لُکبھنس پرٕنس ہٕتی ہٕتی ادبی تہٕ تمدنی محفلن ہنٛز رونق بنہٕ۔ کلچرل اکیڈیمی ہٕنٛدِس جیٚمہٕ آفِسس منٛز میٚول مےٚ بیٚیہ اکھ پھِر ساقی صابس ہٕتی کأم کرنک موقعہٕ یُس پتہٕ تِہنٛدِس ریٹائر گژھنس تام برابر برقرار روٗد۔

ساقی صأب اُسی عالم تہٕ فأضل۔ تِمن اُس تواُرتخس پیٹھ سرٕنی نظر۔ تم ہیکہ نہٕ زانٛہہ روایتی سرکأری مُلأزم یا افسر ثابت سپدِتھ۔ تِموٗ کٔری ساسہٕ وادورق سیاہ۔ کتھ موضوعس پیٹھ لیٚوکھ نہٕ تِمو۔ مگر تہٕ کُرِتھ تہٕ ہیکہ نہٕ تم کلرک بٔنِتھ۔ تِہنٛز تخلیقی کأم کتھ ہیکہ ہے سرکأری قأعدن تہٕ ضأبطن پابند اُستھ۔ دفتر ژیری یُن تہٕ سُلی نیرُن اوس تِہنٛد عادت۔ کُنہ کُنہ اُس تِہنٛدِ اکہٕ کھنٛچ تخلیقی کأم دوٚیمِس ہنٛزِ رتھہٕ وادچہٕ محنتہٕ کھوتہٕ معیأری آسان۔ مگر اَتھ کیاہ ژٕنی زیو۔ ساقی صأبس اوس تِمن لُکن بُتھِ جواب دِیُن پیوان یِمن پننہٕ آسنک احساس دِنہٕ باپتھ بےٚ زوٗ روٗلزن ہُنٛد مدد نیتھ یہِ اشتہار دِنک شوق اوس و وتلان زِ اُسی چھِ کمتام۔ ساقی صأبنین مُلازمت کِبن اُخری دوہن منٛز گرٕ اُکی حأضری ماسٹرن ساقی صأبس اوٗ ڈ گھنٹہٕ بزٕ وٕنہٕ دفتر نیرنس پیٹھ جواب طلبی۔ امہِ دوہہٕ اوس ساقی صأبُن شرارت وُچھن لایق۔ حسبِ روایت گوٚو تِہنٛد شرارت جلدی ٹھنڈٕ۔ مگر تِمن منٛز اُسی مایوٗسی ہٕنٛدی اثرات نظرِ گژھان تہٕ یہِ مایوٗسی روٗز تِمن واریاہس کالس تام اثر انداز کران۔ تم روٗدی پھِری پھِری ونان کیاہ میانہٕ ریاضتہٕ تہٕ محنتُک ہُنٛد چھایی بدلہٕ۔ کیاہ اُکس سینیر افسرس ہٕتی پرٕنیایی سلوٗک کرُن۔ بہر حال آیہِ کتھا گیہِ کتھاتہٕ زندگی ہنٛز گاڑی اَج بیٚیہ پکنہٕ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ساقی صابُن وُنُن چھ زِ تِمو اَسی زندگی ہنٛدِ بن ابتدٲئی دوہن منٛز واریاہ مشکلات وُچھمٕتۍ۔ تِم اَسی Self made شخص۔ تِم اَسی بُلڈ پریشرس ہِتۍ ہِتۍ شُگر بیمارِ منٛز تہٕ مُبتلا۔ پننہٕ بُتراَژ نِشہِ دوٗرِرن گرُس باقٕے کسرپوٗر۔ یہِ کتھ اَس تِمن کاغذ کیمکی پاٹھی اَنٛدری کھوکھر کران تہٕ یتھ کُنٛز گیہِ ساقی صاب علم تہٕ ادبُک جام چوان تہٕ دوٗ یمین بٲگران ییمہِ عالمہٕ۔ کٲشُر نبر جوٗمہِ تہٕ دِلہِ منٛز میلیوٗ تِمن بظاہر پرٛ بتھ کینٛہہ۔ عزت، شہرت تہٕ پوٗنسہٕ تہٕ۔ تِمۍ ہنٛدی شُری اَسی تِمۍ ہنٛدِ خاطرٕ اَچھن ہُنٛد گاش تہٕ کوٚٹھین ہُنٛد ہوش۔ مگر نہ ہیکۍ تِمۍ ہنٛدی اولاد، نہ ایوارڈ، نہ انعامہٕ تہٕ نہ دولت وشہرت تِمۍ ہنٛدِس زخمس مرحم گرِتھ، یُس تِہنٛدِ دلِ جگرٕ خاطرٕ ناسوٗر اوس بنیوٗمُت۔ کینٛہہ چیز ہیوٚک نہٕ تِہنٛدِس آبٲئی گام مہنٛورس نِشہِ دوٗرِ رُک نعم البدل ثابت سپدِتھ۔ مےٚ چھ وارٕ یاد زِ کینٛہہ ؤری برٛونٛہہ اَسی ساقی صاب تہٕ بہٕ دفترس منٛز چاے چوان۔ نیبرۍ آسہٕ روٗدٕ شرٛانہِ وسان۔ کتھِ کتھِ منٛز پرٛژھ مےٚ ساقی صابس دُ دیَن چھُ توہہِ واریاہ کینٛہہ دِیُٹمُت، توہہِ چھا دِلس منٛز کانٛہہ حسرتاہ یا تمنا باقٕے۔ اَکِس ژٕہس منٛز دوٗن ساقی صابن درجواب مےٚ چھُ صرف اکھ تمناتہٕ حسرتھا زِ یہِ گژھ ہا اکہِ پھرِ پُتِن گام مہنٛور، تتہٕ بیہہٕ ہا کولہِ بٹھس پیٹھ تہٕ پرٛانہِ یادٕ کرٕ ہا تازٕ۔ تِتھۍ جایہ مرٕ ہا یتھین میأنی ماج گزرییہٕ۔

ساقی صابٕنٛز شاعری، تِہنٛز تصانیفہٕ تہٕ تِہنٛدِس تحقیقس بیترِ پیٹھ چھُ واریاہ کینٛہہ لیکھنس تہٕ وَنِس لایق۔ یتھ پاٹھی گوڈے وننہٕ آویمن پیٹھ ییتھ مختصر مضموٗنس منٛز تبصرٕ کرُن چھُنہٕ ممکن۔ تاہم تِہنٛزن خوٗبیین منٛز بطورِ خاص یژھ ہا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

اِکیُک ذکر کرُن۔ سو خوٗبی چھےٚ زِ کاشُرٕ بن ادیبن منٛز علمہٕ تہٕ ادبہٕ کہِ حوالہٕ یوسہٕ ذہنی دیانت، رواداری تہٕ منصف مزاجی ساقی صأبس اُس سو چھےٚ واریاہ کمن لُکن باگہِ یوان۔ اکھ اَکس ستۍ ژوکبر چھِہ ییٚتہٕ دأنشورن تہٕ علمہٕ والین اوٚن بناوان تہٕ اُسی چھِنہٕ بیٚیہٕ ہنٛز کانٛہہ تہِ خوٗبی یا ہُنرٕ وُچھنکۍ روادار۔ ساقی صأب اُسی امہِ اعتبارٕ دوٚیمین نِشہِ قطعی مختلف۔ تِم اُسی مخالفین بلکہِ بدترین مخالفین ہنٛدِس علمی تھزرس تہٕ بجرس متعلق واریاہس حدس تام دیانت دارتہٕ تِم اُسی امیُک اظہار بٕرٛتھ تہٕ بوٚلتھ کران۔ ازیٚلہِ تِم اسہِ درمیان چھِنہٕ تِہنٛدِ بلند تہٕ تھدِ علمی مرتبُک احساس چھُ ہنا زیادے گنان۔

(اردو پیٹھٕ ترجمہٕ: جاوید اقبال)

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ولی محمد خوشباش☆

مہنٛوٗر، کٲشیر تہٕ ساقیؔ

مہاجر بٲنٛچ روایت چھےٚ حضرت آدمؑ سٕنٛدِس اولادس ابتدٲیی وراثتہٕ کہِ حیثیتہٕ باگہِ آمٕژ تہٕ اَتھ روایتس پتھ چھےٚ دُنیاہس منٛز ازتہِ عمل جٲری تہٕ مستقبلس منٛز تہِ روزِیہِ عمل شاید برابر بڑونہہ پکان۔ سورگیہ موتی لال ساقیؔ تہِ گیہِ زمانٕہ کہِ تمہِ آوٕلنٛکی شکار ییمہِ کنٛی تس پنٕن وطن کٲشیر پننہِ وٲنسہِ ہٕنٛدبن تمن ایامن منٛز ترٲونی پییہِ ییمن ایامن منٛز پڑبتھ کانٛہہ انسان پننہِ زبنہٕ جایہِ پتٕھے بسٕن چھ یژھان۔ تکیازِ بجر چھ انسانس لوکچارس وٕنی دِوان یادن ہُنٛد الاوٕ ہناوان تہٕ امی کنٛی چھ پڑبتھ کانٛہہ انسان تتھی تھکہِ ییٚنٛجہِ پتھ مرُن یژھان ییٚتھ جایہِ سُہ پڑتھوٗمُت آسہِ تہٕ بالغ آسہِ سپدمُت تہٕ اَخرس وُمرِ ہٕنٛدِس سوٚمبرٲوی متس سٲوی متس للہِ کھول کران زندگی ہٕنٛدِس لوہ لنگرس پان آلہٕ وان روٗ دمُت آسہِ۔

کینٛژن لُکن ہُنٛد خیال چھ زِ قوم تہٕ فرد چھِ نوبن بُستیٚن منٛز تہٕ نوبن علاقن منٛز آباد سپدتھ زیادٕ کاڈ کڈانٛ، طاقتور پاپر جاتہٕ خوشحال بنان۔ یہِ کتھ چھےٚ واریاہس حدس تام صحیح تہِ باسان مگر امہِ باوجوٗد دٕہیکہِ نہٕ ییٚتھ کتھِ ستی کانٛسہِ تہِ اختلاف اَستھ زِ انسانس ہرگاہ مہاجر بننہٕ پتہٕ مٲلی تہٕ اقتصٲدی اوسوٗدگی گاہے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

حأصلتہٕ چھےٚ سپدان مگر تِہنٛز قلبی اوسۄدگی تہٕ تِہنٛدی جذبات تہٕ احساسات چھہٕ اکثر چھلہٕ چھانگرِ گژھان تہٕ تس چھہِ ہمیشہٕ پننہٕ وطنٕچ یاد تہٕ تتہٕ گذٲری متی دوہ أنٛدٕری أنٛدٕری کۄران روزان۔ امہٕ کتھہِ ہُنٛد احساس چُھ پزٕ بتھ کأنسہِ ذی حس تہٕ ذی شعوٗر انسانس ہمیشہِ دِلس تہٕ دماغس سکوٗن تہٕ راحت تھپہٕ نوان۔ حقیقتاً اُس یہے وَنَن کأشرِ زبأنی ہنٛدِس ناماوار ادیب، شأعر، محقق تہٕ دأنشور پدم شری سور رگیہ موتی لال ساقیَس تہٕ سپزٕ مۄژ۔ سُہ چُھ پننہٕ امہٕ ژھرٕرِکی وبداکھ پننہٕ أکِس غزلہِ منٛز دِوان ونان:

گاٹھہ نیرتھ شاٹھہ لگی جانانہٕ لۄکھ
نیژ تَے أہریژ گَے ہم خانہٕ لۄکھ
سۄرٕ پھکھ سپدتھ تہٕ وینٛتھہِ منٛز بأوی زبم
بے وطن گژھنکی دِنم پننہٕ طعنہٕ لۄکھ
کژٕ وٕتھ راون تیوٗل تہٕ یادن ہُنٛد الاو
وُکرِ پیمو ٹھانہٕ رۄس یم بانہٕ لۄکھ

ساقی صأبس اُس پننہٕ وأنسہِ ہنٛدبن أخری وٕرین منٛز قدرتن پھری پھری ژھنمت۔ مأ لی تہٕ اقتصأدی اوسۄدگی پزٕ بتھ رنگہٕ بخشمٕژ۔ تکیأزِ پانہٕ اوس مرنہٕ برٛونہہ کیٛہہ کال تام ریاستی کلچرل اکیڈیمی منٛز جان عہدس پیٹھ کأم کران تہٕ شری تہٕ اُسس پرٕتھ کُرتھ بال بچھِ لگی متی تہٕ نکھہٕ ڈکھہٕ وٕتھی متی۔ سُہ اوس یمن ایامن کُشیرِ پیٹھہٕ نیرتھ کیٛہہ اُدھمپور، کیٛہہ جومہِ تہٕ کیٛہہ دِلہٕ منٛز روزان۔ حالانکہِ زندگی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہنٛد بن اٲخری ژون پانژن وٕرین اوس سُہ مکمل طور دِلہِ منٛزٕ ے بڑٕس نیچوٗس وِ ے
جیٚیس نِشی روزان۔ ماٗلی تہٕ اقتصاٗدی اوسُو دگی آسنہٕ باوجوٗد اٗس تس ہمیشہِ کٲشیرِ
ہنٛز یاد عام طور تہٕ پننہِ آباٗئی گام مہنوٗرٕ چ یاد بالخصوٗص اٚنٛدٕری اٚنٛدری واٗنٛج کوٗران
تہٕ جگرس چھٕن ٹلان۔ تس آسہٕ دُنی یہکس پزٕ بتھ کاٗنسہِ ذی شعوٗر انسانہٕ ہنٛدی
پاٗٹھی پننہِ وطنہٕ چہٕ تہٕ پننہِ بُستیہِ ہنٛز روایژ سخ ٹاچھِ تہٕ تمی کنہٕ روٗزتس کٲشیرِ پیٹھٕ نیرنہٕ
پتہٕ یہِ دگ ہمیشہِ للہٕ وٕنی۔ سُہ اوس ہمیشہِ ونان زِ پننہِ بُستیہِ منٛز روزنس چھ اکھا الگ
مزٕ تہٕ اکھا الگ انہار آسان تہٕ پننہِ لسنہٕ بسنٛچ جاے چھےٚ پزٕ بتھ انسانس نہ صرف اکھ
پرٕتیپت تہٕ پزٕ زنتھ آسان بلکہِ چھس زندگی تہٕ اکھا الگ انہار بخشان۔ یمِنے کتھن
ہُنٛد اظہار کوٗر تمی راقم ہنٛدِ ناوٕ ۴ ر جنوری ۱۹۹۴ ءمنٛز لکھنہٕ آمتِس اٚکِس چِٹھِ منٛز
یتھٕ پاٗٹھ:

"یاد آوری باپتھ شُکریہ......... یہٕ چھس وونی دِلہٕ روزان۔
زمین گیہِ تنگ تہٕ اسمان گوٚو بُتھی پھیٖر۔ وُمرِ ہُنٛد سوٗ مبروومُت
سورمُت گوٚو واتھِ تلہٕ مگر کرٕوٕ ے تہٕ کیٛاہ کرٕو۔"
تتھ بِرٕ باغس زُو ووٗنٛدم تمہِ باغہٕ منٛزٕ کوٚڈہَس ژھوٗرٕ ے
چھوٗن پان ہبتھ داوس لوٗگس ہاوس ہٕمتی چھم آرٕ کٲتی
تم واٗنسہِ ہندی ساٗتھی سنگی راٗوِم توٕ ے فلواٗ ے گوس
کوٕ زانہٕ کیٛاہ گٕدرِیوٗ تمن کمہِ مرگہٕ وٕتھی کمہِ بالہٕ کھٕتی
واٗنا کھ صحراو اژوپاٗرٕی نے آرٕ گزبز نہ چھ وِگنہٕ شرٕونی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نہ چھے سٕنٛز کٕسٕر نہ چھےٚ بأے کتھ پھمبہٕ سیر کتہِ چھس جامہٕ چھٹتی

"............مےٚ چھُ بوٚڈ افسوٗس زِ یمن لُکن ہٮ۪تی زندگی گزأرِم

تِمو نِشہِ گوس ژھبنہٕ۔ یِتھ چیزس وأنٛسہِ گوڈ بوٚزُم تِتھ لوٗگ

پھیٖش............ ژےٚ اگر پزٕھ ہٕی بہٕ چھس یٮ۪تہِ زِنٛدٕ زوٗے قبر

کڈان۔ نہ کُن نیرٕن تہٕ نہ پھیرُن۔ یِتھ بےٚ بُتھی شہرس منٛز چھس بہٕ

فقط دوہ گُسأیی کران۔ دپو خداے بوز زِ مےٚ یِیہٕ پننِن کأشرِن ہٮ۪تی

ژٕنِس پھیرنس موقعہٕ۔ مےٚ چھُ اکُے طمع زِ مرُن گوٚژھس کٔشیرِ تِکیاز

یِتھ شورٕ میٚرِ منٛز وۄتھ مےٚ سوٚرتہِ وٕ ری وٕ ری............!"

ساقیٖن اوس کٔشیرِ ہٮ۪تی والہانہٕ محبت تہٕ عقیدت۔ سُہ اوس اکھ مثألی

دأنشور۔ تس أس عصری معاملاتن پٮ۪ٹھ اکھ سٕنٛز نظر۔ سُہ اوس پننِس خطابس منٛز

نہایت جذبأتی تہٕ سُہ اوسنہٕ ہرگزتہِ وقتی جوشس منٛز پیٚرِ گوٚھان۔ تس أس نہ

صرف حکیمانہٕ نظر بلکہِ اوٚسُس محقِقانہٕ دماغ، شأعرانہٕ احساس تہٕ قلندرانہٕ

مزاج۔ سُہ اوسنہٕ اغیارٕ ہنٛز بے اعتنأیی ہٮ۪تی پریشان تہٕ نہ اوٚسُس پننِن ہنٛزِ بے

وفأیی ہٮ۪تی اوزُرٕ۔ یِہٕے دِلچ کتھ باوان چھُ سُہ راقم ہٮ۪نٛدِ ناوٕ ۳۰/مارچ ۱۹۹۳ء منٛز

لیکھنہٕ آمتِس أکِس چِٹھِ منٛز یِتھ پأٹھۍ رقمطراز:

"وارٕ وَتہِ آس............خدا چھُم گواہ اگر مےٚ کأنٛسہِ ہُنٛد ملالہٕ

چھُ۔ اِوٕ اکہِ کتھِ ہُنٛد چھُم شدید احساس زِ مےٚ منٛز أس کوسہٕ تام پرگی،

کوسہٕ تام کمی، کمتام نقص، یمہِ کِنۍ بہٕ لوٗکن مُشتھ گوس۔ تو یتہِ چھنہٕ مےٚ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یہ تہٕ بزم زِبہٕ چھُس کُستام یتھ عظیم کاینا تس منٛز چھامہٕ تہٕ کانٛہہ مول،
کانٛہہ قیمت ییتہٕ نہٕ بلہٕ وپرن ہنٛز کتھ۔ مےٚ ہی لۆکھ چھہِ وُگرٕ ٹہر بن
منٛز شامل............ یہٕ چھُسے نہٕ فلسفہٕ تہٕ کاٗ کل ونان بلکہٕ تہٕ ییمیک
مےٚ ذاتی تجربہٕ چھ...........!"

ساقیس ییتہٕ اکہٕ طرفہٕ کاشُر آسنس پیٹھ فخر اوس تتہٕ اوس تس پننس آبایی
گامس مہنٛزرس ستی حدٕ رۆس محبت۔ تس اُس گامی زندگی تہٕ پزییہ ونی تہٕ خوشونی
باسان زِمہنٛزر گام اُسس دُنیچ خوبصورت ترین جاے باسان۔ سُہ ہرگاہ خبر
کوتاہ تہٕ دوٗر آسہٕ ہے رَسل ورسائلن ہنٛزِ کمی باوجود اوس دوہ بُرتھ راتھ پہر گزارنہٕ
مہنٛزر واتان۔ تکیا زِ سرینگرٕ ڈیوٹی آسنہٕ سَببہٕ اوس گرِ بانگہٕ نیران تہٕ ژانگہٕ واپس
اژان۔ مگر یہٕ ساریے سختی اوس سُہ پننس گامس ستی مثالی لول آسنہٕ سَببہٕ برداشت
کران۔ تس زن اُس نہٕ مہنٛزر اُے کانٛہہ جایی فکرِ کھسان۔ تس اُسی پننہٕ گامکی
وپر وار، داں کھاہ تہٕ بونہٕ شہجار شُر ونی شُر کرونہٕ آبہٕ کولہٕ مرنہٕ کِس اُخری
دمس تام اُچھن برٕ ونہہ کنہٕ[1]۔

ساقی اوس نہٕ ہاوٕ باوس لور۔ تس اُس پننی گامی زندگی سخ ٹاٹھ تہٕ گامی
آسنس پیٹھ اوسُس فخر۔ سُہ اوس وِزِ وِزِ ونان زِ گام کتہٕ بنہٕ۔ سُہ چھُ امہٕ کتھِ ہُند
اعتراف کران راقم سِندِ ناوٕ اکِس چٹھِ منٛز لکھان:

"ژےٚ چھےٚ پےٚ زِبہٕ اوسُس نہٕ راتس زانٛہہ شہرٕ روزان۔ مےٚ

1 یمن کتھن ہنٛز تفصیلی ذکر چھُ سُہ پننہٕ سوانح عُمری "ؤیچ وتھ" منٛز کران۔ ؤیچ وتھ "ذات نامہ" یُس ساقی صابن تحریر کورمُت چھُ سُہ چھُ ونہٕ چھاپس کھسنس برٕ اران۔ مےٚ سپُد ساقی صاوُس فرزند وجے ساقی یس نشہٕ یہٕ مسودٕ وُچھنک کیٚنہہ وری برٕ ونہہ اتفاق۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اوس پننس خوش مزاژ شہرس منز تہٕ شہہ ژھوکان .... مرہاییے

گرِ (مہنٛوٗرٕ) گوٚ ژٕھس مرٕ ن۔ یوٗ ہے چھم ہمسوس تو تہٕ چھم وصیت

تھاٗوِمو کرِتھ۔"

سوٗرٕ موٗٹھ سپدِتھ تہٕ ویٚتھِ منز باٗوی زہم

بے وطن مرٕنکی ڈِنم پننہٕ طعنہٕ لوٗکھ

موجوٗدٕ زمانس منز اگرچہ روٗحاٗنی تہٕ اخلاٗقی قدرن ہُنٛد گہی کاس چھُ تہٕ انساٗنیتس پٮ۪ٹھ پرد پیوٚمُت چھُ مگر ساقی اوسنہٕ امہٕ صوٗرتِ حالہٕ نِشہٕ مایوٗس۔ سُہ اوس انساٗنیتس تہٕ روٗحاٗنیتس آفتابکی پاٗٹھی اکھ اٹل پزر مانان تہٕ وِزِ وِزِ ونان زِ ہرگاہ اَتھ اوٚبرٕ کھسہِ تہٕ مگر فناسپدنہٕ زانہہ۔ تس اوس پننس گامس منز حقن ہمساین پٮ۪ٹھ تیوٚت بھروسہ تہٕ تیوٚت ووتھن یہن زِ مُسلمان کیو بٹہٕ اَسس یہٕ ڈٕلپ زِ تہٕ چشمن ہُنٛد گاش وٕنٛدان۔ ہرٕ دسونٛتہٕ اَسس پننہٕ خوش اخلاقہٕ ستی گرٕ چھِن کامین کو چھِن سو ووٕنٛدِ تہٕ سو دِلہٕ الزان پلزان۔ پانہٕ اوس نہٕ سُہ زمینٛداَری کران تکیاز زِ سُہ اوسنہٕ مجال زِتس دِہن پنٕنی حق ہمساے زمینہٕ ڈوٗرِس منز وسنہٕ۔ ساقیَس اوس ڈٕبکہٕ پھولہٕ وٕن تہٕ وُٹھن پٮ۪ٹھ اوُسس ہمیشہِ اُسن آسان۔ توٚے اَسس مہنٛوٗر گامکی بٹہٕ کیو مسلمان النہٕ تہٕ ولنہٕ یوان۔ تس اوس پننہٕ گامہٕ چہٕ تِمس بُزرگ مسلمان دِیٛدِ صاٗبہٕ ہُنٛد کردار تہٕ ویٛہارمرنہٕ کس دمس تام اَچھن برٕ ونٛہہ کنہِ یس گاٗمی گام ھلچ دبد اوس ونان۔

ساقی اوس درویش صفت انسان تہٕ کٔشیر ہٕنٛد بن تمام آستانن تہٕ زیارتن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہنٛز اُسس سخ یِڑھ تہٕ پڑھ۔ سُہ اوس اکثر زٔژار گژھان تہٕ علمدارِ کشمیر حضرت شیخ العالمؒ ہِنٛدِس دربارس منٛز حاضری دِوان۔ تس اُس کٔشیرِ پیٹھ نیرتھ ہمیشہ علمدارِ کشمیر ہِنٛز ییٚد تہٕ پڑھ دِلس فرحت تہٕ سکوٗن بخشان۔ سُہ چھ راقم ہِنٛدِ ناوٕ أکِس خطس منٛز امہِ عقیدُک اظہار کران لکھان:

"..........میانہِ طرفہٕ گژھی زِ اکہِ دوہہٕ فرصت کڈِتھ زٔژار تہٕ

تتہٕ کٔری زِ میانٛس آغس عرضی زِ کوتاہ کال چھم دوزخس منٛز دزُن۔

حضرت شیخ (علمدارِ کشمیر حضرت شیخ العالمؒ) چھم مُرشد، اوٚے

واتناوِی زِ میٚون عرض تس تام......!"

ساقیٖس کوتاہ امار اوس کٔشیرِ ہُنٛد تہٕ ہکوٗنہٕ لفظن منٛز بیان کٔرِتھ۔ تِکیازِ میانہِ اتھ کتھِ چھےٚ تٔہنٛز شعرٕ سوٗمبرن "نیٚری نغمہٕ" گواہ۔ تس ییٚتہٕ پنہِ مہنٛوٗرگامک لول رُمن رُمن منٛز بٔستھ اوس تتہٕ اوُسس نہٕ صرف گُلہُم ژوڈٕ رِکی علاقک تہٕ بڈگامہِ ضلعس ہِتی پوٗرٕ کٔشیرِ ہُنٛد لول أکِس أکِس خوٗنہٕ قطرس منٛز دورٕ دور کران تہٕ توٚے چھ لکھان:

تاپہ ژٔنٛجہِ منٛز بوٗنہِ تل تژاوِنی سولر
خاب پٔراوِنی تہٕ سپدُن بے خبر
سٔنٛدی دٔجہِ منٛز سوٗن اٹُن چشمن بٔرِتھ
بالہِ کولہِ ہُنٛد بنٛگرٕ شرٕ وِنی آرُک منٛزر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یا

یتھ چھا سبزارٕ کنہٕ پشمینہٕ ژادر
ییتِکو گرٕڑھ دوٕپھ تہٕ قالینس برابر
اگر چھےٚ توسہٕ چھاوٕن کھس تہٕ مرگن
نرم گاسس وُچھِتھ مخمل رٹان شر

ساقی روزِ ہمیشہٕ مہنٛزٕ رچ پژ زنتھ تہٕ مہنٛزٕ ر روزِ ہمیشہٕ ساقیس وتہٕ وُچھان تہٕ نرِ آلوان۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

رتن لال تلاشی ☆

موتی لال ساقی بحیثیتِ ترجمہٕ کار

راج ترنگنی ہنٛدِ حوالہٕ

وُہمہِ صدی ہنٛدِس دۄیمس نصفس دوران یمو قلم کارو کأشرِ زبأنی، ادبس تہٕ تہذیب توٲریخ کِس مُطالعیاتس پننہِ قلمہٕ مولُل برٛزر کوٚر تِمن منٛز چھُ مرحوم موتی لال ساقی تہِ اکھ اہم ناو۔ موتی لال ساقی اوس اکھ زونمت موٗثت شأعر تہٕ اکھ تخلیقی نثر نگار۔ ساقی اوس لگہٕ وِرثگ اکھ سنجیدٕ عالم تہِ تہٕ محقق تہِ۔ ساقیَس متعلق چھےٚ خاص کتھ یہِ زِ کشمیر مُطالیاتک خالے کانٛہہ پہلوٗ آسہِ تیُتھ یتھ منٛز نہٕ تمی اکھ کامیاب قلم آزمائی کرٕ ہٕ آسہِ۔ چنانچہِ ترجمہٕ کأری ہنٛدِس مأدانس منٛز تہِ رُٗدنہٕ سُہ پتھ کینہہ۔ یمن ترجمن منٛز چھِ تِم ترجمہٕ تہِ شأمل یِم دۄیمو مختلف زبانو پیٹھٕ کأشرِ زبأنی منٛز کرنہٕ آمتی چھِ تہٕ تِم تہِ یِم کأشرِ پیٹھٕ دۄیمہِ زبأنی منٛز کرنہٕ آمتی چھِ۔ ساقی ہنٛزٕ یِم ترجمہٕ کاوِشہِ چھےٚ اورٕ یور چھکرِتھ تہٕ یمن منٛز چھےٚ کینٛہہ کامہِ وُنہِ غأر مطبوعہٕ۔ تہنٛدی کینٛہہ اہم ترجمہٕ چھِ یِم: (۱) رابندر ناتھ ٹیگور سُنٛد "ڈاک گھر" ڈرامہٕک ترجمہٕ۔ (۲) مشہوٗر انگریزی شأعر جان کیٹس ہنٛزن پٔرِٹھن ہُنٛد ترجمہٕ۔ (۳) لل دیدِ ہنٛدی واکھ، ڈاکٹر سر محمد اقبالٓ ہنٛزن کینٛژون تخلیقن ہُنٛد

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

☆ شعبہ کٲشُر، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

ترجمہٕ یم کلچرل اکیڈیمی ہندِس اقبال نمبرس منز شایع چھِ سپدی مِتی تہٕ سارٕوے
کھوتہٕ اہم کلہن سنٛزِ راج ترنگنی ہُند ترجمہٕ ییٚمیک ژوٗرِم ترنگ کلچرل اکیڈیمی ڈٕسی
شایع کرنہٕ آمُت "راج ترنگنی...... کأشُر ترجمہٕ" ناوٕ تصنیفہِ منز شأمل چھُ۔ راج ترنگنی
ہِندِس اَتھ کأشرِس ترجمس منز چھِ بشر بشیٖر تہٕ ارجن دیو مجبوٗر سنٛدی ڈٕسی کیٚنہہ وُن
ترنگن کرنہٕ آمُت ترجمہٕ تہِ شأمل۔ یہٕ تصنیف چھےٚ ۲۰۰۵ ہٕ منز شایع سپزمٕژ۔
چنانچہِ یہٕ کتھ آیہٕ برٛونٛہہ ونہٕ زِ ساقؔی سنٛزِ یم بیشتر ترجمہٕ کامہِ چھےٚ وُنہٕ اچھاپہِ۔ لہٰذا
تمن متعلق کانٛہہ رائے زنی کرٕنی چھ نامُناسب۔ اَتھ بجایہِ چھُ مےٚ یَتھ مختصر
مقالس منز صرف راج ترنگنی ہُند ترجمہٕ زیرِ غور اوٚنمُت۔
یہٕ کتھ چھےٚ مُسلّم زِ "قدیم کٔشیرِ" متعلق کُنہٕ تہِ قسمہٕ کہِ مطالعہٕ باپتھ چھےٚ
راج ترنگنی کلیدی اہمیت تہٕ ووٚنی ییٚلہِ کأشرِ زبأنی منز تحقیقس پوٚچھر لوٚگمُت چھُ یہٕ
اوس از حد ضروٗری زِ راج ترنگنی گژھہ کأشرِ زبأنی منز تہٕ آسنۍ۔ یہٕ اُس پٔزۍ اکھ
عجیب کتھ زِ کٔشیرِ ہِندِس پتہٕ کالس متعلق زانکأری ہُند یہٕ مولل پٹارٕ اوس اوٚ تام
کأشرِ زبأنی منز غأرموجوٗد تہٕ موتی لال ساقؔی چھُ تمن کیٚنہہ ادیبن منز یموٚ یہٕ کمی
محسوٗس کٔرتھ یہٕ وبٕژھے دوٗر کرنس کُن اکھ مثبت قدم تُل۔ امہِ حسابہٕ چھُ موتی لال
ساقؔی سُند یہٕ ترجمہٕ سیٚٹھاہ اہم۔
ترجمہٕ کأری منز چھُ اکثر ونہٕ یوان زِ ترجمہٕ کار گژھہ اصل مُصنفہٕ سنٛدِس
مزازس سِتۍ کُنہٕ حدس تام ہشر تھاوُن۔ امہِ نوقطہ نگاہ ہرگاہ وُچھو راج ترنگنی ہِندِس
اصل لِکھأری سنٛد شخصیتکۍ چھ زٕ اہم گون۔ یعنے کلہن اوس بیک وقت اکھ مورِخ،

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

محقق تہٕ اکھ شاعر تہٕ۔ ہرگاہ ساقی سٕنٛزِ شخصیٖژ سٕوٚیم زٕ خصوصیژ چھےٚ تتہٕ تہٕ موجوٗد۔ ساقیٖن کوٚر رٛیٛنہِ ادبی سفرُک دٕسلابہٕ شاعری سٟتی تہٕ وق سورنس سٟتی بنیوو سُہ کاشرِ ادبُک تہٕ تہذیبُک اکھ برگزیدٕ محقق۔ تٔسنٛد یہٕ محققانہٕ مزاز چھُ نہ صرف تٔسنٛدِس تنقیدس منٛز جلوٕگر بلکہِ چھےٚ یہٕ تٔہ ایتسٕنٛزِ شاعری ہٕنٛدِس لفظس منٛز۔ یمو خصوصیٖو ہیٚکہِ ہےٚ سُہ کلہن سُنٛد موزوٗن ترجمہٕ کارٕ اسِتھ۔ تِکیازِ ترجمُک بُنیادی محرک چھےٚ دلچسپی تہٕ دلچسپی باپتھ چھُ اصل لکھاریس تہٕ ترجمہٕ کارس مابین مزاز چ ہم آہنگی ضروٗری۔ یہٕ کتھ تہٕ چھےٚ اہم زِ کلہن سٕنٛز راج ترنگنی چھےٚ شاعری تہٕ توٲریخُک سنگم۔

راج ترنگنی منٛز یٛیتہٕ مہابھارت کہِ زمانہٕ پیٹھٕ رازٕ جےسمہہ یعنے ۱۱۵۱ءکس زمانس تام کٔشیرِ ہنٛد بٔن توٲریخی تہٕ نیم توٲریخی واقعاتن ہُنٛد بیان چھُ، تتہٕ چھےٚ یہٕ تصنیف اکھ مٲری منٛز شعرِ تصنیف تہٕ۔ سنسکرت ادبی صنفہٕ ذٲژ وحسابہٕ ہیکو اَتھ مہاکاویہٕ وٕنِتھ۔ مگر مہاکاوس منٛز یٛیتہٕ اکُے کردار بحیثیتِ ہیرو پیش کرنہٕ یِوان چھُ تتہٕ چھُ راج ترنگنی منٛز کانٛسہٕ اَکس رازس پیش کرنہٕ بدلہٕ رازسی ہنٛدِس تسلسُلس کُن توجہ دِنہٕ آمٕژ۔ یَتھ منٛز رازٕ یِوان تہٕ گژھان چھُ امایوٗ زرازسی ہُنٛد تسلسُل چھُ برقرار روزان۔ کلہن سٕنٛز راج ترنگنی چھےٚ چھنٛدن منٛز تہٕ اَتھ منٛز چھُ غالب پٲٹھی سنسکرت شاعری ہُنٛد مقبوٗلِ عام ''انُشٹپ'' چھنٛد ورتاونہٕ آمٕژ۔ ووں گوٚو منٛزی منٛزی چھےٚ اَتھ منٛز تبدیلی تہٕ کرنہٕ آمٕژ۔ خاص پٲٹھی اوّل ترنگن ہنٛدِس ابتداء تہٕ اقتباس پیٹھ تہٕ دوٚیم تمن جاین یٛیتہٕ رس تہٕ جذبہٕ تبدیلی مطابق یہٕ تبدیلی ضروٗری بنیمٕژ چھےٚ۔ مہاکاوِکس صوٗرتس منٛز چھُ اَتھ منٛز بعضے رامائن تہٕ مہابھارت

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کہ مٔدرِتہٕ روان آہنگک تقلیدتہٕ محسوٗس سپدان ۔ موتی لال ساقینؠ یِمہٕ آیہٕ پٔتن
ترجمہٕ کوٚرمُت چھ امہِ تصنیفہٕ ہنز شعرِ تخلیقہٕ رٔنگی حیثیت چھےٚ نظرانداز کرنہٕ آمٕژ ۔
عیاں چھُ زِ یِیٚتمِن چھ ساقی تمن ترجمہٕ کارن ہنٛدِ سے نقشِ قدمس پتھ پٮ۪و کمٕت یِمو
تِمس برٛ ونٛہہ امہِ تصنیفہٕ ہُند ترجمہٕ دوٚیمین زبانن منز کوٚرمُت چھُ تہٕ یم ترجمہٕ چھِ
تِمس اَتھ ترجمہٕ عملہِ دوران زیرِ نظر تہٕ روٗدی مٕتی ۔ یمن منز چھِ ستیٖن تہٕ رگھوناتھ
سنگھ سٕنز راج ترنگنی یِہِ خاص پأٹھی شأمل ۔ ترجمہٕ فنٕکی وار یاہ عالم چھِ یِمہِ کتھِ
ہنٛدی پاسدار زِ شأعری ہُند ترجمہٕ گژھ شأعری منزٕے کرنہٕ یِنہ ۔ بقولِ پوسٹ
گیٹ ''ہرگاہ شأعری ہُند ترجمہٕ نثرس منز کرنہٕ ییہِ اَتھ منز ہیکہِ گوڈنیتھے وفادأری
ہنٛدِس اصوٗلس زکھ وأتتھ ۔ شأعری ہُند ترجمہٕ شعرن منزٕے کرُن چھُ یِمہِ لحاظہٕ
تہٕ صحیح ۔ مثلن بقولِ رابرٹ فراسٹ ''شارٕ گوٚ وتہٕ کینٛہہ ہا یِہِ ترجمس منز راوِ''
وونی ہرگاہ ترجمہٕ کار شعرٕک ترجمہٕ شعرس منزٕے کرِتس ہیکہِ تتھ منز پننہٕ اسلوٗبی
اُڈٕرنہٕ تہٕ پننہٕ تخلیقی بترِ حسابہٕ تتھ منز شارٕت و تلاونک موقعہٕ میسّر سپدتھ ۔ یتھٕ
پأٹھی ہیکہِ سُہ پننِس اَتھ ترجمس منز رأوی متہٕ شارچ برپأیی تہٕ کُنہِ حدس تام
گرِتھ ۔ کینٛژن عالمن ہُند چھُ یہِ ونُن زِ شأعری ہُند ترجمہٕ چھ ناممکن تہٕ اصل
تخلیق کارسُند اسلوٗب پانٕناوُن چھُ محال ۔ امہِ سببہٕ چھُ بہتر زِ شأعری ہُند ترجمہٕ
گژھ نثرس منزٕے کرنہٕ یِنہ ۔ خاص پأٹھی چھُ میتھیو آرنالڈ امہِ رایہِ ہُند ۔ مگر
یِیٚتمِن چھُ سوال زِ تتھ ترجمس ونہٕ واپتہٕ ترجمہٕ کِنہٕ تشریح ۔ دراصل چھُ ترجمک
مقصدٕے ترجمک طریقۂ کار متعین کران ۔ چنانچہ راج ترنگنی ہنز افادیت چھےٚ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

بیشتر ادبین نِشہِ بطور شاعری کم تہٕ بطور تواریخی مواد زیادٕ۔ یہِ تصنیف چھنہٕ اسہِ نِش کلہن سُند داستان گوٗیی ہُندفن نیشنا وان بلکہِ تسُند تواریخ نوٗیسی ہنٛز ہونر۔ امی سببہٕ چھ بیشتر عالموتہٕ امہِ کنۍ ترجمہٕ کاروامہِ کہِ اندازٕ بیان نسبت امہِ رکس موادس اہمیت دِژمو۔ موتی لال ساقیسؔ نِش تہٕ چھےٚ راج ترنگنی ہنٛز اہمیت تہٕ افادیت یی، یمہِ سببہٕ تٔمۍ تہٕ ہٕنٛز ترجمسے ترجیح دِژمو چھےٚ۔ اَتھ ترجمس ہکو اٗسۍ ڈرائیڈن سنٛزِ زبانۍ منٛز پرافریزنگ تہٕ وٗنتھ۔ یعنے سُہ ترجمہٕ یتھ منٛز ترجمہٕ کاراکہِ محدوٗد اندازٕچ آزادی تہٕ ورتاوان چھُ تہٕ یَتھ منٛز تس اصل مصنّف پٔرتھ ژٕہی دپد مانہٕ تہٕ روزان چھُ۔ وۄں گوٚو اکثر چھُ لفظن ہنٛز شٔٹھ پابندی کرنہٕ بجایہِ مفہوٗمس پابند روزان۔ یِتھس ترجمس ہکو اٗسۍ مصنّفِ اساس وٗنتھ نہ زِ قٲری اساس۔

راج ترنگنی کاشُرس منٛز پھِرنس منٛز چھےٚ کیٛنہہ آسانیشہِ تہٕ تہٕ کیٛنہہ مسلہٕ تہٕ۔ مثلن یِتھس تواریخی موادس چھُ عام اطلاعاتی موادٕ کہ پٲٹھۍ ترجمس دوران وۄتھی پٔوٹھی ژورٕ قسمہِ کیٛن لفظن ہندی مُتبادل ژھانڈنس منٛز مشکل یتھ ہبکان۔ اول نباتاتی یا جغرافی پہلوٗ ہکی، دوٚیِم سماجی کلچر یعنے کاٗم کارتہٕ رسم ورواجن سٟتۍ وابستہٕ، ترٛیِم مادی کلچرس سٟتۍ وابستہ تہٕ ژوٗرِم اسمِ خاص۔ بامے تِم زوٗی یا ازوٗی آسن۔ وۄں گوٚو راج ترنگنی ہُند ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ ہیکہِ ہے یہِ مسلہِ کے۔سی۔دت یا رگھوناتھ سنگھ نتہٕ بینیہ کاٗنسہِ ووپر ترجمہٕ کارس بُتھِ یتھ نہ زِ ساقیسؔ۔ تکیازِ راج ترنگنی ہُند تہذیب چھُ تسُند قدیم کالہٕ ہٕنٛز ۄان تہذیب یِمہِ نِشہٕ نہٕ کُلے وو پر چھُ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

دۆیم کتھ چھےٚ پتہٕ زِ انگریزی نسبت چھےٚ راج ترنگنی کأشرِس منز پھِرٕنی آسان۔ تِکیازِ کأشُر زبان چھےٚ ہتہٕ وادن ؤرِین سنسکرت کِس اثرس تل رۆزمٕژ۔ بلکہِ چھےٚ یہِ اکہِ حسابہٕ کأشرِ زبأنی ہنزٕ تمی انمانہٕ لفظہٕ کُتھ اُسمٕژ یتہٕ پأٹھی امہِ پتہٕ فارسی زبان رۆزمٕژ چھےٚ۔ امہِ سببہٕ چھُنہٕ اَتھ ترجمس منز لفظ متبادلن ہُند کانٛہہ تہِ مسلہٕ تہٕ کتھ چھےٚ موتی لال ساقی ہٕنٛدِس ترجمس منز تہِ عیاں۔ وون گۆو سنسکرت زبأنی پٹھ کأشرِس منز ترجمہٕ کرنس چھِ کینٛہہ مسلہٕ تہِ تہٕ یم مسلہٕ ہیکن راج ترنگنی ہٕنٛدِس ترجمس منز تہٕ پتھ۔ یہٕ کرِ پیٚتھن موتی لال ساقی سُند ترجمہٕ زیرِ نظر تھأوِتھ صرف دۆن مسلن کُن اشارٕ۔ اول یہِ زِ سنسکرت چھےٚ اکھ Analytical زبان ییٚلہِ زن کأشُر زبان اتھ برعکس Synthetic چھےٚ۔ گۆڈنکہِ قسمہٕ چہِ زبأنی منز ترجمہٕ کرنس منز چھُ ہمیشہِ طوالتُک دخل روزان۔ چنانچہِ باسان چھُ زِ ساقی چھُ یمن دۆن زبانن ہنزن یمن الگ الگ خصوٗصیٚون نِشہِ وأقف اوسمُت۔ شاید چھےٚ تمی تمی تشریحی ترجمس کأم ہیٚومٕژ۔ اَتھ برعکس ہرگاہ سُہ شعرن منز ترجمہٕ کرِہے تیٚلہِ ہیکہٕ ہن تس تِتھی ہوی زبأنی مزازٕ کرِ تہٕ صوتی کیٚو نحوی مسلہٕ ترجمس دوران تھوس اَنتھ۔ دۆیم مسلہٕ چھُ یہِ زِ راج ترنگنی ہنزٕ سنسکرت زبان چھےٚ اُٹھ شتھ ؤری پٔژأنی تہٕ امہِ سنسکرت زبأنی ہٕنٛدِس قدامتس ہم پلہٕ واتُن اوس نہٕ موتی لال ساقی سٕنٛدِ باپتھ ممکن تہٕ مُنأسب۔ یتھ پأٹھی تہٕ چھُ ترجمک یہِ اکھ اہم اصوٗل زِ اصل کوتاہ تہٕ پژون اُسی تن ترجمہٕ کارس پزِ تمی زمان و مکانٕچ زبان ورتاوٕنی ییتھ منز سُہ لسان بسان آسہِ۔ وونی گۆو بعضے چھُ ترجمہٕ کار یتھن ترجمن منز زورٕ قدامت ووتلاونٕچ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کوٗشش کران۔ شاید ییٚمہِ پتہٕ زِ اصلس ءستی گرٕژھ ایمانداٗری ورتاونہٕ ییٚنہٕ مگر امہِ ءستی ہیکہِ نہٕ اصلہِ کِس خیالہٕ ترسیلس تہٕ دداز واٗتتھ۔ مثالے نی تون ژوٗرمہِ ترنگُک شلوک نمبر ۲۵۹۔ یتھ منز چنکن تہٕ راز للتادتیہ باہم ہمکلام چھِ۔ ساقین چھُ امیک ترجمہِ ییٚمہِ آیہِ کوٗرمُت۔ ''ہُسس لدِتھ مکدٕ پٹھ سگات ءسنز موٗرتھ گرٕژھ داسس ڈالہِ کنہِ دِنہٕ ییٚنہٕ''۔ اوّل چھُ اَتھ منز لفظِ ''سگات'' یُس بیشتر کاٗشر بن قاٗرِیَن ہندِ باپتھ ناقابلِ فہم اٗستھ ہیکہِ۔ شاید ہیکہِ ہے اَتھ جایہِ ترجمہٕ کار عام مُروجہ لفظ ''بدھ'' ورتاٗوِتھ۔ ییٚمہِ ءستی مفہوٗم واضح سپدِ ہے۔ چنانچہِ ترجمہٕ چھُ اکہِ خاص قاٗری ورگہٕ باپتھ لغاتچ کاٗم تہٕ دِوان مگر ہرگاہ ترجمس تہٕ لغات درکار پیٚیہٕ تیلہِ ہیکیا ہٕ یہِ ترجمہٕ سُہ مقصد پوٗرٕ کرِتھ کِنہٕ نہ۔ اَتھ متعلق ہیکہِ اندیشہِ سپدتھ۔ ہرگاہ امہِ ترجمہٕ جُملہِ چہٕ جُملہٕ بندی سٗوا اَتھ منز تہٕ چھےٚ کوتاٗہی، ییٚمہِ سببہٕ مفہوٗم مُبہم سپدان چھُ۔ دراصل چھِ ساقیَس امہِ شلوکُک ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ اکہِ مرکب لفظِ پیٹھ نظر ڈٕجمٕژ۔ نتہٕ چھُ امیک مفہوٗم ییٚمہِ آیہِ۔ ''مگدھ دیشہِ پیٹھ یوسہٕ بُدھ ءسنز موٗرتی ہُسس پیٹھ اناونہٕ آیہِ سودی توٚمے، مے پیٹھ کٗری تواحسان''۔ یہِ امری لہجہِ چھُ اصلس منز تہٕ ٹاکارٕ۔ یژھ ہشہِ کوتاٗہیہ چھےٚ بیٚیہِ تہٕ کُنہِ کُنہِ جایہِ۔ مثالے نی تون شلوک نمبر ۲۶۱، ییٚمیک ترجمہٕ ییتھ پاٗٹھی چھُ۔ ''ییتھ پاٗٹھی ہُشیاٗری سان منٛجھوٗ بھگوان بُدھ ءسنز موٗرت دِژ رازن لس یُس کتھٕ کُتالن کٗتھن تھوٗپ دِنس اہل اوس''۔ دراصل چھُنہٕ کلھن چنکن ءسنز کتھ کُتالن کٗتھن تھوٗپ دِنہٕ چہٕ اہلیژ ہنز کتھ کران۔ بلکہ چھےٚ تمی اَتھ محض کتھِ کُتال چنکس بڑ وٕنہِ کنہٕ رازٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

للتادتیہ ہنٛز بے بسی ہنٛز کتھ گرہٕ۔ تمی چھُ اصل متنس منٛز شلوک کہِ دۄیمہِ مصرعک
لہجہٕ سوالیہ۔ یعنے اصل مدِ نظر تھاوِتھ چھ امیک مفہوم یتھ پأٹھؠ "تسنٛدِ یتھ پأٹھؠ
طریقہٕ سان گزأرش کرنہٕ پتہٕ دِژ رازن تس بدھ ہنٛز مۄرتی۔ کس ہیکہِ کتھ گتالن
ہنٛز کتھ بند کرتھ سکت أسِتھ۔" ووُنی گوٚ ویموکو تأہۍو باوجوٗد چھنہٕ یتھ ترجمس منٛز
ترٛژھن مثالن ہنٛز کمی یمیٚتہٕ ترجمہٕ اصلس نکھٕ چھُ یا یمیٚتہٕ کلھن ہنٛدِ مفہوٗمچ صاف تہٕ
واضح عکاسی سپدان چھےٚ۔

بہر حال یتہٕ چھُ پزر زِ راج ترنگنی چھےٚ ترٛژھ اکھ تصنیف یتھ کأشرِس تحقیقی
حلقس منٛز ورتاون والین ہنٛز کمی چھنہٕ۔ کأشرِ زبانی منٛز چھِ بیشتر ترجمہٕ کامہٕ
قأرِین باپتھ کرٛ یشان مگر راج ترنگنی ہنٛدِ یمہِ کأشرِ ترجمک لوٚگ لون ہیکہِ ہے
اَتھ برعکس أسِتھ۔ ووُنی گوٚ ویہ اوس تیلی ممکن یےٚلہٕ یتھ منٛز متنہٕ کِس ترجمس ستی
حوالہٕ، حأشیہٕ تہٕ وبرٛ ھنیہِ تمی انمانہٕ آسہٕ ہن یمہِ آیہٕ سٹین ہنٛزِ راج ترنگنی منٛز چھِ۔
دراصل چھنہٕ راج ترنگنی محض ترجچ طلبگار بلکہ گرٛ ھ ترجمس ستی ستی تحقیق تہٕ آسُن۔
یتھ پأٹھؠ چھےٚ یمہِ تہٕ یتھو ہوبو امہٕ تصنیفہِ ہنٛدبو کأشر بو ترجمو باوجوٗد سٹین بیترِ
راج ترنگنی ہنٛز اہمیت قأیم تہٕ تہُند متن زأنٛس منٛز ہیکہِ یتھین ترجمن ہُنٛد رول
محض امدأدی أسِتھ۔ امہِ باوجوٗد تہٕ چھنہٕ یمہِ ترجچ اہمیت کم کینٛہہ تہٕ۔ تکیازِ یہٕ
چھُ تمس قداوار کأشرِس قلمکارٕ سنٛز تصنیفہِ ہُنٛد ترجمہٕ یمی کشیر دُرس برِ صغیرس منٛز
توأریخ نویسی منٛز امتیاز بخشمت چھُ۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈاکٹر حسرت حُسین☆

ناگہٕ جوٚیہِ پیٹھ وۄتھ نہٕ وُنہِ سٕنٛد یایہِ کاںٛہہ

موتی لال ساقی چُھ کاشُرِ شاعری منٛز سُے روتبہٕ تھاوان یُس اردو نثرس منٛز مشہوٗر تہٕ معروٗف ہردِلعزیز ادیب منشی پریم چندس دُرٛس برِصغیر ہندوپاکس منٛز پننہِ ادبی تنہٕ بُدٕ تہٕ ادبی حِسبہٕ آگہی ہُنٛد ذوقِ جمال پزٕ اَنس تہٕ تُوس ادبی سٕدرس اَکس مرکزی نوقطس پیٹھ رلاوتھ تارِ دِنس منٛز تمہِ انمانہٕ حاصل چُھ زِ دون بڑبن زمانن چھِے اکھ اَکس سٟتی یہٕ ڈٕپٕ زِ تہٕ اکھ توارٟیخی تہٕ تمدنی اتھواس سپدان۔

کاشُرِ شاعری ہُنٛد نوٚو زمانہٕ گوٚو مہجورتہٕ آزادس سٟتی شروٗع۔ یمو دۄیو بہلہِ پایہِ زمینی لول نیچھناون والیو دیٚت کاشُرِ شاعری ہنٛدِس بےٚ زُوتہٕ بے جان ماحولس اکھ سُہ نوٚو واثر تہٕ تاثیر یُس امہِ کِس ہرِ دِ بُزی گاٹتس ڈ دوٚن باغس نوبن تہٕ سرتازٕ نو بہارن ہُنٛد سُہ شُہُل شہجار بخشان زِ کاشُرِ شاعری چُھ ہتہٕ وادٕ رِیو پیٹھ پٕٹن لون شیرنک اکھ جدت پسندانہٕ امارٕ آے تہٕ پاے ہٕتھ اتھ شُہلاوان۔ یہ کتھ چھِے اکھ ٹاکارٕ حقیقت زِ مہجورن تہٕ آزادن بوٚر کاشُرِ شاعری ہنٛدِس پتھرِس اکھ سُہ سیاسی تہٕ سماجی سٕدرِ یُس امہِ دورِ کیو واریاہو تمو انقلابو دِتھ کھولمُت اوس یمہٕ دُرٛس دُنیاہس منٛز تاناشاہی ہنٛدِس تتھ قلعس المن کھالِتھ اَسی ییٚمہِ کِس رعبہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دابس تل موٚزوٗ رطبقہٕ ہتہٕ وادوٗ رِیو پیٹھٕ ناوومیدی ہٕندی اتھ کھور وایان اوس۔

پوٚز ظلم وجبرٕ چھہ ہنٛز رأژ منٛز اوسُس تہٕ عدل وانصافُک کانٛہہ گاشہِ تارُکھا نظرِ یوان۔ مہجورس تہٕ آزادس چھ پزی فخر حأصل زِ تمو کوٚرامہِ سیاہ زمانک سوٗرے ژاشرتہٕ ٹیچھر پانس منٛز جذب تہٕ امہِ پتہٕ دیتُکھ اَتھ أکس نوٚس شأعرانہٕ وبو ہارس منٛز اکھ سُہ شأعرانہٕ ورتاوُیس علاقأیی تہٕ محاکأتی دُبیح اکھ رٕژ خوش خبر دِوان اوس۔ چنانچہٕ آونوِ شأعری ہٕندِس أتھی باغ وبہارٕکس شہجارس تل شأعرن ہُند بیٛا کھ اکھ گُلستان بارسس یتھ منٛز نادم، زندٕ کول، فانؔی، راہؔی، عارضؔ، پریمؔی، کامؔل، فراقؔ، عازمؔ، عارفؔ، نازکؔی، مرغوبؔ، ناجی منور، فارق بڈگامؔی، مجبور، آشؔ، پونپُر، شادؔ، راضؔی، ناظرؔ، چمنؔ، غرض کینٛہہ زیادٕ معروف تہٕ کینٛہہ کم معروف شأعر شأمل چھِ پنُن اکھ منفرد تہٕ نبرل آکار ہیتھ بڑ وُنٹھٕ کٔنتھ تہٕ یمنے شأعرن اندٕس منٛزس آومترِ گامُک ژٔندن گُل موتی لال ساقؔی پنُن اکھ ابدی لول تہٕ مسرُورکُن مُشک تہٕ فرحت بخش نوبہار ہیتھ تمہِ انمانہٕ کأشرِ شأعری ہٕنٛز سبزدٔجہِ پیٹھ بارسس زِ سوٗرے اوٚندٕ پوٚک زنتہٕ ژودأہمہِ زوٗنہٕ شیکی پأٹھی وولسنہِ لوٚگ۔

موتی لال ساقؔی سُند شأعرانہٕ آنگُن چھ وارِیاہ کھُلہٕ ڈُلہٕ، تس چھ یہ فخر حأصل زِ اکِہ انٛدٕ میوٚل تس کأشرِ شأعری ہٕندِس بہلہِ پایہ ترقی پسند انقلأبی شأعر عبدالاحد آزاد سُند اوپ ژوپ تہٕ دوٚیمہِ پاسہٕ روٗدُس مہجور ہوِس لولہٕ پچأرکٕ تہٕ سیأسی طور خود آگاہ شأعر سندِس شعوٗرس أنزی منٛزی گوھنُک موقعہٕ۔ پوٚز اکھ منہٕ مون تہٕ تحسین پرور شأعر آسنہٕ کِنی کوٚر نہٕ موتی لال ساقیٛن أتی تھٔے ٹھہراو بلکہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

رُوداد بی بُتراُ ژ پیٹھ چناب ڈرِیاوٕکی پاٹھی گاہے ڈچھِنہِ تہٕ گاہے کھوورِ پکِتھ پٔن زیوٹھ سفر تمہِ انمانہٕ طئے کران زِامہِ آبِ روانک بڑبم تہٕ بل رُودواریاہن لوچن لوچن کولن آرن پٔن گرویذ بناوان۔ ساقی سُند یہِ لولہٕ سفر رُود آزادس تہٕ مجبورس تامتھے محدُود بلکہِ وُشنووأمی پٔن پان تمن سوٗتہٕ کٲلی تاپہٕ لیَن منز تہِ یمہٕ گاہے نادم، گاہے زند کول، گاہے کامل، گاہے راہی ہٕندی ڈسی کاشرِ شاعری ہٕندِس شاعرانہٕ وجوٗدس وَچھوُشنان پننہِ زمانہٕ پننہِ پوٗرپوٗ رتب وتابہٕ بارسس آے۔

موتی لال ساقی یَس چھ یہِ فخر زِ تمی کرٕنہٕ پٔنٕنی شاعری گُنہٕ تِرٕشہ پیوَند کاری ہٕنز شکار یتھ منز تسٕند بن پیشِ رَو ہمعصر تہٕ پیشِ نظر شاعرن ہُند عمل دخل اوس۔ حق چھ یہِ زِ اکھ فطرت پسند شاعر آسنہٕ کِنی لوگ نہٕ ساقی یَس پننہِ شاعری ہٕنز پوٗمبرِ پچہِ کاتھہ تیُتھ ڈج ترٕوپ دیُن یُس تسٕندِس شاعرانہٕ رِفعتس (Poetic Sublime)منز وبکھتار پاذ کرِتھ تس لوٗکہ ہٕنزن نظرن ہُند لتہٕ داس بناوِ ہے۔ یتھِس منز تہِ اوس نہٕ ساقی گُنہ اکہِ رنگُک قٲیل، بلکہِ اُسی تسٕندِ من سرِ سوٗزلن ہٕندی تِتھی رنگ برنگ بونہِ باغ وتلان یم بڈ ڈلہٕ کہِ پوٗت انٛدٕ پٔن انہٕری روے وشلا وِتھ بونٛٹھٕ انٛدٕ نسیم باغس منز شہُل شہجار چھاوِتھ شام ژھسبر بن پٔن اوبروے بدِ کڈان آسہٕ۔ ساقی چھ ازخود اکھ انجمن تہٕ انجمن سازی اُسس پسند۔ تس اوس اکھ پٔن شاعرانہٕ ماتھہ، یتھ سہٕ پننہٕ لولہٕ تہٕ مایہٕ مونہٕ میٹھی کران اوس۔ توتہِ رُودنہٕ سہٕ کانٛسہِ ہُند گرویذ۔ تمی کرٕ بتھ قدمس پیٹھ پٔنٕنی تہٕ خالصتاً پٔنٕنی اکھ وتھ تلاش۔ ساقی اوس اُندرٕ نیٖبرٕ شاعر۔ تس اُس دُنیچ اکے مالئے تہٕ سوگیہرُت غزلہ یارُت

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ادب پارابِہ کڈِنچ۔

ساقی اوس نہٕ صرف پننہِ شاعرانہٕ حِس آگہی ہُند رس مزٕ ژشنک قائل بلکہٕ اوس سیأسی ژھاین تہٕ گژاین أثرٕ مثرٕ گوھنک تہٕ قائل۔ سُہ اوس اکھ بصیرت افروزتہٕ روشن ضمیر شاعر۔ یُس أئین لس سیکولرواد س (Secularism) قریب نتھ بعضے آزاد ہندِس شاعرانہٕ وِہٕ ہارس مزٕ تمہِ انمانہٕ مَس مِیل کران اوس زنتہٕ پوٗنس مزٕ کاشُر تِیل۔ یوٗ دوٗے ساقی آزادسُند ہیوٗ بُلند بانگ تہٕ تیز طرار شاعرانہٕ باوٗژبل رتھِ کھالنس مزٕ کامیاب سپُد نہٕ اماپوٗ زیوٗت گرِتھ تہٕ روٗ دتہٕ سُندِس شوخ روٗمان پرورلب وہجس مزٕ کُنہِ کُنہِ لس پتھ پننس استادسُند اثر لاشعوٗری طور مُتأثر کران۔

ساقی ہنزٕ اکھ پھیرٕ ہاوخصوٗصیت چھےٚ تسنزٕ مناظرن ہنزٕ پیش بندی سُہ چھُ روٗ مانکی اسرار ورموزبِہ کڈان اَتھ مزٕ أندی یکُی ماحولچ پیش بندی (Focusing) کرِنس مزٕ تمہِ انمانہٕ کامیاب سپدان یَتھ کولرج تہٕ وارڈس ورتھ انگریزی شاعرن ہندِس اَتھ سُدرس تہٕ لُدرس مِیل کرنس مزٕ کامیاب سپدان چھُ۔ پروفیسر شفیع شوق تہٕ ناجی منور چھِ کاشرِ ادبہٕ کِہ حوالہٕ ساقی ہندِس اتھ بصری بشارتس یِمہِ انمانہٕ زبوٗ دِوان:

''موتی لال ساقی ۱۹۳۶ء روٗ دگوڈٕ پتھےٚ منظر نگاری تہٕ کأشر بن ہندِس پتھ کالس پتھ لبھان۔ تمِ چھُ سارِنےٚ صِنفن مزٕ قلم آزموٗمُت، مگر نظمہٕ تہٕ ژُمصرعی بند لیکھنس مزٕ چھُ زیادٕ کامیاب۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تٕمی کرلگہٕ بأتن ہنٛز لے واپس انٛنچ تہٕ کوٗشش۔ تٕمی ہنٛز زبان چھےٚ شوٗژ تہٕ صاف تہٕ تکن گری ورأے، ووں گوٗ و منظر و وتلاونہٕ باپتھ چھُ سُہ دیہأتی لہجس زأنتھ مأنتھ کامہٕ لاگان"۔

(نوٗ وکأشرِ ادبُک تواریخ، صفحہٕ ۳۲۶۔۳۲۷)

کوٚت گرٕھکھ صُبحأے ژٕ، وُنہٕ نَے گاش پھوٚل

ناگہٕ جوٗیہٕ پٮ۪ٹھ ووٗتھ نہٕ وُنہٕ سُندیایہٕ کانٛہہ

مشدِ محرابس اندر گٔژھن ہِنٛدرٕ

آگرس کُن آبہٕ لاڈُک گوٚو نہٕ کانٛہہ

داں کھٔہن منٛز کِلّ چھےٚ تژاوِتھ زٕہٹھ لر

گلی لٔنجن سوسرابے چھٔنہٕ وٕتھرن گرٕھان

ساقی ہنٛدی یم میٹھی تہٕ مٔدری خواب چھِ اَکس نٔوس شأعرانہٕ وِہٕ ہارس اکھ تیٖتھ پوشن پاے بخشان زِ تٕسنٛد سورُے اوٗند پوٚک چھُ سوٗنہٕ روٗدلیہٕ تہٕ وُشنہٕ تاپہٕ تژرٕ نیرِی پوشن ہُنٛد جلوٗس ہیتھ کأشرِ شأعری ہنٛدِس پامپری وُڑری وٕچھس پٮ۪ٹھنہٕ تیٖہہ تہٕ تژرٕ بوش کھالان۔ ساقی ہنٛز اکھ بٔڑ خصوٗصیت چھےٚ یہٕ زِ سُہ گوٚو نہٕ جدیدیت کِس خشک تہٕ بےٚ ژوتہٕ بےٚ بتھ شأعرانہٕ لب و لہجس منٛز ییرٕ تہٕ نہٕ آد ترقی پسندی ہنٛد بن آہمنن ٹاکبن منٛز وہراونہٕ۔ بلکہٕ چھُ تس یہٕ فخر زِ تٕمی بخٕش کأشرِ شأعری اکھ نوٚو انہار تہٕ نوٚو آبرو یُس تس بجاے خود فریبی خود آگأہی قریب اَنِتھ تٕہنٛدِس شأعرانہٕ اجمالس تہٕ استقلالس پٮ۪ٹھ پٔژن اکھ مُنفرد رنگ تہٕ روغن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کھاٗلتھ تہٕ تٔمِس شاعرانہٕ مرتبس ہنٛگہٕ طۄمار شیران گۄو۔

ساقیؔ چُھ شاعرانہٕ اعتبارٕ بڑ حساس تہٕ ذہین آور۔ سُہ چھا کہِ انٛدٕ روایت پسند تہٕ بیٚیہِ انٛدٕ جدید۔ مگر کتھ چھےٚ یہِ زِ تسٕنزٕ لۄکٹ چھنہٕ کُنی تہٕ جاے بنٛد گوھان بلکہِ چُھ سنٛگلاخو منٛزٕ پکِتھ تِتھی سنٛگلاخ پھٔلراوان زِ عقل چھےٚ تسٕنٛد یہِ جگرٕ دارانہٕ ورتاو وُچھِتھ حٲرٕتس پیوان۔ تِتھِس منٛز چُھ تس مرغوبؔ، عازمؔ، گوہرؔ، شاہد بڈگامی، مجبوؔر، نشاطؔ انصاری، ناظرؔ بیترِ وارِیاہ نکھہِ یوان۔ مگر یوٗت گرِتھ چھنہٕ سُہ ژٕھری برٛم تہٕ فریب دِوان، بلکہِ چُھ اَتھ پۄز تہٕ پاسل عاشق بٔنِتھ فرہادٕ سٕنٛدی پاٗٹھی دود کول کوہ بےٚ ستوٗنک سنٛگلاخ وَچھ ژٕٹتھ شیرؔین تام واتناونس منٛز کامیاب سپدان۔

ساقیؔ یَس چھےٚ شاعری ہنٛز دیوی رنٛگہٕ رنٛگہٕ اتھ شہلاوان۔ سُہ چُھ شاعری منٛز آشاو اُدیتُک قایِل نہ زِ نرٲشی وادیتُک قایِل۔ تَوے تہٕ چھِ تٔسٕنٛدی منہٕ مانٛز شعرتمی ساتہٕ ساعتِ حسن بٔنِتھ تھنہٕ پیوان یِیلہِ تس شاعری ہنٛز حسین وجمیل پری وولساوان یا زِ Immuse کران چھےٚ۔ چنانچہ چھِ کینٛہہ شعر مثالہٕ پیش خدمت:

تمِس زُلفن یہِ خم روزِیا نہ روزِیا
غنیمت شامِ غم روزِیا نہ روزِیا
وونی وُچھی دزوٗنی نب یژ کال
یاون ہُوی ژٕرے مس مُورٕاو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اکہِ بڑٕ ژٕ پوشٕری گرٕنس گتھ
شمہَن راتس وُنی وِلہٕ زار

☆

بہارُک وق تہٕ بیٚیہٕ گوٚژھ جام آسُن
ژٕودٲہمہِ زوٗنہِ ہُنٛد گوٚژھ شام آسُن

کأشرِ شأعری ہنٛز رنگہٕ زوٗرِ پیٹھ دیپک راگ الاپن وول ساقیؔ چھُنہٕ پننہٕ شأعری ہنٛدِس ذوقِ جمالس کُنہِ تہٕ جایہِ اتھہ ترٛاوان بلکہِ چھُ اَتھہ عشقہٕ دامانس چیرٕ تھف کرِتھ اَکس تتھ لولہٕ راشس بوش کھالان یُس اَکس بڈِس شأعرس شأعری ہنٛدِس تتھ تھٕدِس گُمبدس پیٹھ واتناوان چھُ ییٚتہٕ تس شاہِ جہاں تہٕ نوٗر جہاں ہنٛدِس تاج محلس منٛز واتُن نصیب سپدان چھُ۔

کأشرِ شأعری ہُنٛد مصروٗف معاصر تذکرٕ نوٚیس تہٕ بہلہِ پایہِ اردو ادیب پروفیسر حامدیؔ کاشمیری چھُ پننہِ مثالی کتابہِ منٛز پننِس ہمعصر شأعر موتی لال ساقی یَس نسبت یمہِ انمانہِ تجزیہ کران:

''موتی لال ساقین گر روایتی اندازس منٛز شعر گوٚیی شروٗع۔
ابتداہس منٛز اوس تٔمی سُنٛد بوٚڈ موضوٗع عشق تہٕ سہٕ اوس عشقہٕ کِبن مختلف جذباتن گاہے روایتی اندازس منٛز تہٕ گاہے شخصی ژکہِ سان زبو دِوان۔
امہِ دورٕچ خصوٗصیت چھےٚ یہِ زِ ساقیؔ چھُ لفظن تہٕ خیالن ہنٛز ژٲر تہٕ فنی بوٚرٕ ضوٗرِ ہُنٛد بال دِوان۔ یوٚسہٕ بڑٕ ونہہ کُن ہر برٚنٛتھ تٔمی سُنٛد فنی مزاز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بنان چھُ۔ کیٛنہہ مثالہٕ چھےٚ درج یوان کرنہٕ یمن منز لولہٕ ہتہٕ دِلکی
خاب، ارمان، حسرت ژھایہٕ گٔتی چھِ کران"۔

(جدید کاشر شاعری، صفحہٕ ۱۶۹)

ساقی ہٕندی واریاہ لولہٕ غزل گھٔتی پننہٕ زمانہٕ تمہِ انمانہٕ دہرس زِ زنتہٕ سوٗرے اوٗنڈ پوٚکھ ساقی سُندِ ے گرویدٕ اوس، یتھی نے بأتن منز چھُ ساقی سُند برجستہٕ تہٕ نغمأتی غزل تہِ یُس تمہِ وقتہٕ کٔس وزیراعظم تہٕ ادب دوست شخصیت جناب بخشی غلام محمد صأبس ازحد پسند تہٕ بوزُن واریاہہ پھِرِ ڈل ڈٕنگن منز شأہی قرٕ پھرٕ سان۔ امیک اعتراف کوٚر روادی ہٕندی معروٗف گلوکار محمد خلیل بٹ صأبن تمہِ وِزِ ییلہِ تمو مدعوٗ سامعین بزوٗنتھِ کنہِ جون ۲۰۰۸ء کیٛت ساقی صأبنس اعزازس منز بلاونہٕ آمتِ کلچرل اکیڈیمی ہٕندِ طرفہٕ اکھ بیٹھکہِ منز تمہِ ساتہٕ کوٚر تمو محفلہِ ہٕندِس آغازس منز ساقی سُند یہ بأتھ پوٚر:

تمِس زُلفن یہ خم روزِیا نہ روزِیا
غنیمت شامِ غم روزِیا نہ روزِیا

ساقی اوس فطرت پسند۔ سُہ اوس فطرت کین رنٛگن نہ صرف سنن وول بلکہِ اوس امیک مزٕ تہٕ میچھر اچھو چھأوِتھ امہِ پتہٕ اَتھ ژٕشتھ ژأپتھ امہِ پتہٕ موقعہ محلہٕ پننہٕ شأعری ہٕندِس کینواسس (Canvas) پیٹھ رتھِ کھألتھ اَتھ سوٗنتہٕ تاپہ زٕژن تہٕ لاوبن پمپوشن ہٕندِس وجوٗدس منز اُڑرأوِتھ شانتی تہٕ سنتوشی ہٕندی سنٛز تہٕ ژٕز کران۔ توٚے تہٕ اوس ساقی سُند آنگن شیٛٹھ کٔرہوٗ۔ سُہ اوس پنُن اکثر وق

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

سیر وتفریح پٲٹھ صَرف کران ۔ اکثر اوس مہنٛز رپٲٹھ رومبش ڈ رِیاوس تۄرِتھ رٔنٛی آرٕ
کِس پُرفضاتہٕ دِلکش علاقہٕ پُلوامس منٛز پنٕنس من سرس زول دِتھ امہٕ چھِنہٕ لہرن منٛز
تِتھین طِلسمٲتی مناظرن ہرتر ٹلان یمہٕ امہٕ انمانہٕ تیٚنٛدبن دۆیمین شاعرن
دستیاب آسہٕ نہٕ ۔

بہرکیف وَنۍ یِی زِ ساقؔی اوس کاشرِ شاعری ہنٛدِ باوٕژمنٛڈلس منٛز اکھ سُہ
مأری مۆنٛد شاعر یُس زناگہٕ جو یہٕ ہرساتہٕ سُنٛد یایہٕ ہیٚنٛز دِوَے لگان اُس ۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شاہد بڈگامی☆

موتی لال ساقیؔ...... کینٛہہ یادٕ

سُہ اوس مےٚ گوڈنچہ لٹہِ ۱۹۵۲ءمنٛز بڈگامہٕ پنٕنہِ گرِ سمکھیوٗمُت ییلہِ میٲنۍ زِٹھۍ بٲے فارِقؔ بڈگٲمی صٲبن ترقی پسند سیٲسی تہٕ ثقافتی تحریکہِ سٟتۍ وابستہٕ لیڈرن، قلمکارن تہٕ فنکارن ہنٛز اکھ میٹنگ منظم کٔرمٕژ ٲس۔ یتھ منٛز گژھ پسی گنڈ ناوٕ تتھ زمانس منٛز اکہِ ریاست گیر تحریکہِ ہُنٛد قٲید شیرِ بڈگام عبدالرحمان راحتؔ تہٕ موتی لال مصریؔ، کٲشرِ زبٲنۍ ہُنٛد انقلٲبی شاعر دینا ناتھ نادمؔ تہٕ عوٲمی موسیقار عبدالغنی نمتہٲلی مرحوٗمس علاوٕ واریاہ نوجوان کارکن تہٕ دانشور موجوٗد ٲسۍ۔ نمتہٲلی صٲبن کوٚرژوڈٕ ری علاقہٕ پیٚٹھٕ آمتین نوجوانن ہُنٛد تعارف اَکِس خوٗبرونوجوانس پیٹھ شروٗع۔ عبدالاحد آزادؔ تہٕ غلام نبی عارضؔ ہندِ گامہٕ رانگرنکھٕ مہنوٗر گامُک سُہ نُنٛدٕ بون نوجوان اوس موتی لال ساقی۔ موتی لال ساقیؔ اوس تمۍ نے دوٚہن میٹرِک امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ نمتہٲلی صٲبن ترقی پسند تحریکہِ منٛز شٲمل کوٚرمُت۔ تمہِ پتہٕ رؤدی موتی لال ساقیؔ بڈگٲمی علاقہٕ کِبن ترقی پسند کارکُنن تہٕ فنکارن سٟتۍ برابر سون گرِ یوان۔ فارِقؔ صٲب اوس چونکہِ تمہِ ترقی پسند تحریکہِ ہُنٛد اکھ سرکردٕ تہٕ سرگرم

☆ بڈگام، کشمیر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

لیڈرن تہٕ سون گرٕ اوس تمہٕ تحریکہِ ہُنٛد اکھ مرکز، اِنہٕ کنہٕ رُوٗد موتی لال ساقی اسہٕ وار یاہ قریب تہٕ سُہ بنیو ومیون جانٕی یار۔

ساقی اوس پتہٕ زن تہٕ سانے گرٕک اکھ باتھ تہٕ سُہ اوس زیادٕ وق میانِس زِتھس بأیس غلام حُسین کأسب صأبس ستی امین بُک ڈیپوناو سأنِس وانس پیٹھ گذاران یِیتہِ تتھ زمانس منز علمی، ادبی تہٕ خاص کرتھ ترقی پسند تحریکہِ ہنٛزٕ کتابہٕ مہیا آسہٕ آسان۔ ساقی اوس تمہٕ کتابہٕ قلمکارن تہٕ دانشورن تام واتناوان۔ سُہ گوٚو رسہٕ رسہٕ أکس پُرگوتہٕ قادرُالکلام شاعرٕ سنٛدِ حیثیتہٕ ترقی پسند تحریکہِ ستی وابستہٕ ریاست جموں وکشمیر کین بڈبن ادیبن، شاعرن تہٕ دانشورن ستی متعارف ییم تتھ زمانس منز اکثر بڈ گامہِ سمان أسی۔ تمن منز أسی وید پال دیپ، رام پیارا صراف، کرشن دیو سیٹھی، آتم جیت سنگھ، ضیاالحسن تہٕ باقے سرکردٕ لیڈر شامل۔ سُہ اوس گوڈٕ ساقی مہنٛوری سنٛدِ ناوٕ طبع آزمأیی کران تہٕ پتہٕ کوٚرن ساقی رومأنی سنٛدِ ناوٕ انقلأبی نظموتہٕ غزلو ستی سبٹھاہ کم وأنسہِ منزٕ اکھ جان مقام حاصل۔ یوٚ دوے ساقی سنٛزن انقلأبی نظمن منز عوامٕچ بے کسی تہٕ گامی لُکن ہنٛز نادأری مرکزی خیال اوس آسان، یوٚ زتھ تمن غزلن منز أس تتھ زمانس منز تہٕ زبردس غنائیت تہٕ رومأنیت۔ تہنٛدِس کلامس منز اوس کس تام شِلہٕ مانہٕ ہُنٛد سراپا رسولٕ میرنہٕ کوٚنگہِ ہنٛدی پأٹھی جایہٕ جایہٕ جلوٕ گر۔ یوٚ ہے وجہ چھُ زِ سُہ گوٚو أکس شاعرٕ سنٛدِ حیثیتہٕ تتھی زمانس منز عوامس منز مقبوٗل تہٕ بڈ گامی علاقس منز ہیوٚت گامی گلوکارو تہنٛد کلامہٕ عوامی اجتماعن تہٕ کھاندرن تہٕ کھُنٛدرن منز گیوٚن:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

چھیو وُنہٕ کینہہ چھُ ساقی بامبریوٗمت
خبر چھا صُبح دم روزیا نہ روزیا

غزلہٕ تخلیق کٕرِتھ ووت ساقی عوٲمی سوتھرِس پیٹھ شہرت، یُس عرٗج سُس تام۔
وق گنٛڈرنس ستۍ ستۍ گیہٕ بڈگامی علاقس منٛز گریسی گنٛڈ تحریک تہٕ ریاستس منٛز ترقی پسند ادبی تہٕ ثقافتی تحریک چھلہٕ چھانگرِ۔ ۱۹۵۴-۵۵ء منٛز آے تتھ تحریکہٕ ستۍ وابستہٕ لیڈر تہٕ ورکر سیاسی مأدانہٕ منٛز کڈنہٕ موکھ قومی توسیعی سروِس ناوٕ اکس نٔوِس محکمس منٛز گرام سیوک (ویلیج لیول ورکر) بناونہٕ تہٕ شالہ مارٕ آو تہُند ٹریننگ سنٹر قائیم کرنہٕ۔ تتھ آو سیاسی تربیت گاہ ناو کرنہٕ۔ یوٗزنہٕ اوس ترقی پسند تحریکہٕ منٛز شأمل سرگرم لیڈر ملازمت چھن رزن گنٛڈنک اکھ سلسلہٕ۔ سارِنے ریاستہٕ منٛز آے ژأرِتھ سیاسی لیڈر تہٕ دانشور گرام سیوک بناونہٕ یمن منٛز فارِق بڈگامی، محمد یوسف ٹینگ تہٕ موتی لال ساقی ہوی اہم قلمکار تہٕ شأمل اسی۔ یتھ کٔنی گو موتی لال ساقی وٕڑٕون جاناوارزن تہٕ ٹھٕپس منٛز بند تہٕ تس اوس نہٕ وٲراگ گرِ گرِ وبد اکھ دیاوٕ ناوان۔ وٕچھان وٕچھان روٗد سُہ زندگی ہندِ بن پنٛدہن وٕرین ژوڈری بلاکس منٛز بحیثیتِ ویلیج لیول ورکر کأم کران، یتھ دورس منٛز تمی ادیب کأمل تہٕ بی اے امتحان پاس کٔری۔

جوٲنی ہُند وق ویلیج لیول ورکری کران کران گزراونہٕ پتہٕ گو وریڈیو کشمیر سرینگرٕ کس ایگریکلچر شعبس منٛز محکمانہٕ طور تبدیل تہٕ تتہٕ پیٹھ گو ریاستی کلچرل اکیڈیمی منٛز بھرتی یتہٕ ایڈیٹر سندس عہدس پیٹھ ریٹائر گو۔ کلچرل اکیڈیمی منٛز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کۄ رُن کأشرِ زبأنۍ تہٕ ادبہٕ خأطرٕ وارياہ کیٚنژھہ ۔ یۄ دوَے کلامِ شیخ العالمؒ تہٕ کُلیاتِ صمد میر جلدی منز ترتیب دِتھ تِمن دوشوٕنی موضوعن ستۍ ناانصأفی کرنک خیال تہٕ کینٛژو تحقیق کرن والیو تہٕ نقادو ظأہر کور پوٚز کلٔہم پأٹھۍ دِتی ساقی صأبن کلچرل اکیڈیمی منز قأبلِ فخر علمی تہٕ ادبی کارنامہٕ انجام۔

اسہِ دوشوٕنی ہٕندہِ بوغمِ دوران کیٚو ورٕ پھیرو کنۍ یۄ دوَے ساقی تہٕ بہٕ سبٹھاہ کم سمکھان اُسۍ پوٚز مے تہٕ بڈ گأمی خاندانس ستۍ سُہ رشتہٕ روٗد نہٕ صرف تِہندِس یِیمہٕ عالمہٕ نیرنَس تام قأیم تہٕ دأیم یُس ۱۹۵۲ء منز اسہِ نظریأتی بُنیادس پیٹھ قأیم اوس سپدمُت ۔ بلکہِ سُہ یِیلہِ ۱۹۹۰ء کس پُر آشوب دورس منز بڈگوم تہٕ کٔشیر ترأوِتھ پانٕے جۄم ژٕول، تتہٕ پیٹھ اوس بڈ گأمی علاقہٕ کیٚن یارِ وٕنن تہٕ ناگہٕ رادن کُن اکثر دۄرِرکی وِبداکھ دِوان تہٕ پننین خطن منز پننِس تتھ مأری مُندِس سرزمینس آلو لایان یتہٕ تِمی علمدارِ کشمیر شیخ نورالدین نورانیؒ سٕندِس سایس تل چرارِ شریف کِس ہائی سکولس منز تعلیم حأصل اُس کٔرمٕژ تہٕ ییٚتہِ سُہ کأشرِ زبأنۍ ہٕندِس عظیم انقلأبی شأعر عبدالاحد آزاد سٕندِس ٹاٹھِس شأگردِ سٕندِ حیثیتہٕ رانگر گامس منز زندگی ہٕندی ابتدأیی منزل طے کٔرِتھ لولہِ کیٚن اعلیٰ مقامن تام ووتمُت اوس ۔ یِیمہِ عالمہٕ نیرنہٕ برٛونٹھ آوسہ الہِ پلہِ اُٹھِ وُہرِ بڈگوم تہٕ ژٕلہِ لارِ کۄ رُن سارِنٕے ستۍ ملاقات ۔ بہٕ اوٚسُس "ہرموکھ" رسالہٕ جأری کرنچ تیأری کران تہٕ تس ستۍ تہٕ کۄ رُم مشورٕ۔ کیٚنژون دوہن کٔشیرِ منز روٗزِتھ دژاو واپس تہٕ نیران اُسَس أشی ٹأری ہرِتھ ۔ پننۍ جذبات ہیکِن نہٕ بأوِتھ پوٚز دہلی وأتِتھ سوٗزِن بہٕ خط یُس مے "ہرموکھ"

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کِس گوڈنکِس شُمارس منٛز اکتوبر ۱۹۹۸ءشایع کوٗرمُت اوس۔

سروجنی نگر ۱۳/۱۷، نیو دہلی ۲۳

۸/اگست ۱۹۹۸ء

شاہد صاٗب

ڈبکہٕ بۄ ڈتہٕ بختہٕ بۄ ڈآس۔شانہٕ ووگنیم زِ ژٕ کڈکھ "ہرموکھ" ناوٕی رسالہٕ۔ "ہرموکھ" چھُنہٕ صرف اَکِس کوہس ناو بلکہِ چھُ یہِ ناوا کھ تہذیبی علامت یتھ ساسہٕ وادٕ رِین ہُند تواٗریخ ڈھس چھُ۔ صوٗفی کتھِ چھُ یہِ ناو "وحدت الوجود" یا "تتوم اسے" اصطلاحن ہُند گشادٕ اظہار۔ چون ہرموکھ تہٕ گرٛھ شمس صاٗبنہِ کتھِ ہرموکھ دیدار بنٛن۔ رُوٗ داتھٕ واسُک سوال، میانہِ طرفہٕ چھےٚ سۄ پھوتبو پھوتبو آیہٕ تن۔ بوے کڈِ رسالہٕ تہٕ بیا کھ بوے گرٛھ ہٕ خوش تہٕ ،کتھٕ پاٗٹھی بنہٕ۔ اَسی چھِ ہم زمین ،بہٕ تہِ چھُس تمی زمینہِ ژلگ بسکین یتھ منٛز ژٕ بسان چھُکھ۔ ژٕ چھُکھ اکہِ زبردست ادبی رِوایژ ہُند امانت دار، کُنہِ کُنہِ چھُس سونچان زِ اگر کاٗشرِ ادبہٕ کہِ تواٗریخہِ منٛزٕ بڈ گامیک حصہٕ بدٕن کڈٕ و اَتھ منٛز کوتاہ ژھربر گرٛھ پاٗدٕ۔ اَتھی زمینس پیٹھ گزٲری حضرت شیخ العالمؒ زندگی ہندی ۴۰ وٕری تہٕ اَخری قرارگاہ کُنہٕ کوٗرن چرارِ شریفُک انتخاب۔ تمہِ پتہٕ کاٗتیاہ قداوار گری سانہِ زمینہِ پاٗدٕ تمن کُن نظر تراٗوِتھ چھُم پنٕن پان پھرٕستس تلہٕ کنہٕ ہبڈٕ رباسان۔ شاہ قلندر، کرم بُلند، مقبوٗل کرٛالواری، حاجی الیاس بابہٕ، لکھشمن بُلبُل، بالک رام، ولی اللہ موٗت، آزاد، مہجور، عارض، صمد میر، احمد ڈار، احمد بٹ، غلام نبی دلسوز، اکرم دردمند، چھنا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

چائنی تہٕ میٲنی ہم زمین تہٕ پیٚشر و۔ ژےٚ چھےٚ اُتھ سأرِسے اُٹھ دِنی تہٕ کوم کرٕنی۔ شاہ غفور تہٕ شمس فقیر تہٕ گأم نہٕ زبِہ ہیٚنیٚ مٔشتھ۔ شاہ غفور چھُ کأشرِ لیلا یہٕ ہُند پن ٹلن وول تہٕ شمس فقیر چھُ پروانک سوکھ ہیتھ پتہٕ اَسی نشہٕ قرار گرِتھ بیٚوٹھمٕت۔

رٕتس کھنڈس پچھٕیوس کٔشیرِ منٛز تہٕ باسیوم نو وٕ دُنیا آم اتھِ۔ تو ہہِ سِتی دوہ گزٲرِتھ باسیوم شاید ما آویاؤن واپس مگر مجبورٲ پیوم تاپہٕ ژٕنجن پان بٕتھِ دِنہٕ دِلہٕ ترٕن۔ "ہرموکھ" وُچھِتھ گژھن ریکھ اینٛز، مےٚ چھےٚ یِہےٚ خاہش تہٕ تہٕ امارتہٕ۔ ژٕ چھکھ پانہٕ تہٕ خوش پوشاک، خوش خلق تہٕ نفاستک قٲیِل۔ یہٕ چیز گژھ چون رسالہٕ تہٕ ہأوِتھ دیٚن۔ پےٚ چھمہٕ کِتس کالس چھم تاون ژالن۔ دِلی خاہش چھم زِمرٕن گو ژھس پٔننےٚ گرِ۔ فارق صأبس وٕنی زِ میٲنی گلو گنٛڈِتھ سلام۔ أسی سمکھی ضرور مگر ملاقات سپدٕ نہٕ۔ اوِ یہٕ کتھ تہٕ بوز زِیتہٕ چھُ ووٕنی بلیک اینڈ وائٹ فوٹو عنقا۔ اوےٚ چھسےٚ رنگین فوٹو سوزان۔ غلام حُسینس تہٕ واتنٲوِی زِ میٲنی سلام۔

چون

موتی لال ساقی

موتی لال ساقی زاو ۵/ستمبر ۱۹۳۶ء تہٕ ۲۱/مئی ۱۹۹۹ء گو وہٕ فأنی دُنیا ترٲوِتھ۔ بڈگامٕکہ علاقہٕ چہٕ ترقی پسند علمی، ادبی، سمأجی تہٕ سیٲسی تحریکہٕ منٛز اہم کردار ادا کرنہٕ علاوٕ روٗد کشمیر کلچرل آرگنائزیشن چہٕ کُل ریاستی ادبی تحریکہٕ ہند بٲنی ممبرن منٛز سبٹھاہ سرگرم۔ ساقی صأبن چھِ یِمہٕ عالمہٕ نیرنس تام ۴۶ کتابہٕ لیچھمٕژ یِمن منٛز تِہنٛز ودہ یو شعرِ سومبرنو علاوٕ کأشر زبأنی تہٕ ادبس تہٕ کٔشیرِ ہنٛدس توأرِیخس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

پیٹھ تہنٛز نثری شاہکار کتابہٕ شامل چھِ۔ ساقی ہنٛزٕ "من سر" ناوٕ شعرٕ سوٚمبرنہٕ آو ساہتیہ اکادمی ایوارڈ عطا کرنہٕ۔ تس آو علمی، ادبی خدماتن ہنٛدِ خاطرٕ پدم شری ایوارڈ تہٕ دِنہٕ۔

۲۱ر مئی ۱۹۹۹ء یمہٕ عالمہٕ نیرنہٕ برٛونٛٹھ صرف ۱۲ دوہ یعنے ۸ر مئی ۱۹۹۹ء لیوٚکھُن مےٚ خط یتھ ستی سو غزل تہٕ سوٗزِن یوسہٕ شاید تہنٛز آخری تخلیق چھےٚ۔ تم دوٚشوٚے چھُس بہٕ تواریخی دستاویز زانتھ یتھ مضموٗنس ستی پیش کرتھ پننس پایہٕ بڈِس یارس تہٕ کاشرِ زبانٕ ہنٛدِس دگ دارس پننہِ لولُک خراج پیش کران۔

(آنجہانی موتی لال ساقی سُنٛد آخری خط)

۸ر مئی ۱۹۹۹ء

شاہد صاب

"ہرموکھ" چھُ اسان تہٕ یہٕ اُسن گوٚژھ سارِنٕے ہُنٛد بوگ بٔنِن۔

ہرموکھ چھُ دیدار، وونی گوٚو چھن گرِژھ گاش آسُن۔

بایہ میانہٕ ژےٚ آسی ضروٗر روٗزمُت زِ مےٚ گوٚو کمہِ اپریل ۱۹۹۹ء جوٚمہِ ہارٹ اٹیک۔ کتھ وا ژاند تہٕ پتہٕ لوٚگس ہیٚنہٕ گوڈ۔ امہِ حسابہٕ چھُسے بہٕ ژےٚ یہٕ خط دوٚیمہِ زنمہٕ لیکھان۔ ژٕ چھکھ زانان زِ زنم دارس چھُ وق لگان۔ یتھ گرمہٕ کرٛایہٕ منٛز اوٚسم سرینگر ترٛٲون مگر ووٚتُس دِلہِ۔ ازکل چھِ ٹیسٹ چلان۔ راتھ اوس اکھ ٹیسٹ یتھ صُبحہٕ پیٹھٕ شام تام لوٚگ۔ اَتھ چھِ کیاہتام ریڈیو گرافی وِنان تہٕ دپان چھِ زِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

امہِ ستۍ چھُ نَنان زِ دِلس کتھ جایہِ چھُ گڑبڑ۔ سائینسی ترقی گٔے پٔزے مگر مےٚ نِش چھُ خدائے بوٚڈ۔ یہ سُہ کرِتہٕ ہیکہِ نہٕ کانٛہہ پھِرتھ، ووٚنی گوٚو گرٕ والین ہُنٛد وُنہ تہٕ شفیق شُربن ہُنٛد کاچھِن۔ کتھٕ کرٕ نظر انداز۔

تازٕ شُمارٕ چھُ سبٹھاہ جان۔ موضوعن ہنٛز رنگا رنگی چھےٚ تھٔکنٕ لایق۔ ژٕے پھُٹرِتھ پزٕ اٲنی روایت یہِ چھےٚ بڈ کتھ مگر یتھ نہٕ ژٕ تہٕ روایت کس دیوارس منٛز ہینہٕ یِکھ۔ فارَق صأبس وٲنی زِمیأنی سلام۔ ووٚنی گوٚو وزمانہٕ سمکھنس۔ ہرگاہ مےٚ فرق گیہِ تیلہِ یِمہ ضروٗرسرینگرتہٕ توہہ ستۍ کروکتھا باتھا۔ باقٕے چھُ سورُے خدا لیس تام۔ غلام حُسین چھا وارے، میأنی سلام وٲنی زبس۔ زندگی چھےٚ دیہِ دیُت۔ نوِس شُمارس کیُت تھوَے کینٛہہ سوٗزِتھ۔

چون

موتی لال ساقی

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈاکٹر امر مالموہی☆

موتی لال ساقینٕ توٲریخی شعوٗر

ساقیس اُس خمیرٕ منٛز توٲریخ تہٕ اَمہِ ژینہٕ ون ئُج اسہِ تمہِ وقتہٕ ییٚلہِ تمہِ "کاشُری" تذکرٕ لیۆکھ۔ امہِ پتہٕ گوٚو تمہِ سُند مطالعہٕ بڑان تہٕ مشاہدٕ تہٕ پھبان تہٕ توٲریخی شعوٗر کاڈ کڑان تہٕ گُلکٲری سجاوان۔ گُلکٲری ہُنٛد یہٕ جود چھ اسہِ بڑ وٕنہٕ کنہٕ تمہِ سٕنٛدِ بن درجن واد توٲریخی مقالن تہٕ انسائیکلوپیڈیا کین نوِشتن ہٕنٛدِس صوٗرتس منٛز۔ توٲریخس چھےٚ علمن منٛز اکھ وکھرٕ اہمیت۔ یہٕ چھےٚ انسانس پرٕ بتھ مطالعس منٛز ستی روزان۔ یہٕ چھ سُہ علم یُس دوٚیمین علمن تہٕ عالمن ژھٕنس تہٕ پرکھاونس منٛز مددگار بنان چھ۔

ساقیس اُس توٲریخچ یہٕ اہمیت معلوم تہٕ توے اوس توٲریخی حبس تس ہمیشہٕ قلمس لور روزان۔ سُہ نثر لیکھِ ہے یا نظم تتھ اوس یہٕ حبس ستی رۆزِتھ کھوٗٹ تہٕ دِوان۔ ییٚلہِ بہٕ ساقینٕ توٲریخی شعوٗر ونان چھُس میون مطلب چھ توٲریخی حبسا گھی، توٲریخی ژِترن، توٲریخس ستی لوے کھوے تہٕ امہِ ستی اکھ غاٗر جانبدار بصیرت پرٕ اُدِتھ مختلف نبرل توٲریخی تٔنچن پیٹھ واتُن۔ موتی لال ساقینہٕ حوالہٕ ونہٕ بہٕ یہٕ زِلتس منٛز اُسی یِم ساری گون موجوٗد۔ توٲریخ تہٕ تحقیق چھِ اکے

☆ فلیٹ نمبر B-5،702 گرین فیلڈس ہاوٗسنگ سوسائٹی، اجمیرا ایمپری، پونا-۱۸

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مطالعکۍ زٕ پہلوٗ تہٕ دوشوٗ ے چھِ ہم رکاب روزان۔ یِتہٕ وَنو زِ توٲریخ چھُ مطالعہٕ تہٕ مشاہدٕ تہٕ تحقیق چھُ اچھ کھوٚٹ۔ گنہِ تحقیقی مطالعہٕ خاطرٕ گژھ ذہنی سامرتھ آسُن تہٕ یہٕ سامرتھ اوس ساقیس کاٲفی۔ پزربدِ کڈنچ کل اُس تس پھاپھلاوان۔ یہ کل چھےٚ تیٚلے پھبان ییٚلہِ تحقیق کارس دوہس گاش ژھانڈنہٕ خاطرٕ لتن ہُنٛد مازوتن وندٕ ٹھک مادٕ آسہِ تہٕ راتس رٕتکۍ ژٲنگی زٲلتھ رٲژ گاشراونک شوٗنٛڈ آسہِ۔ ساقی سُنٛد تحقیق اوسنہٕ گنہِ رسمی خانہٕ پُری یتی کانٛہہ ترٛژھ ڈگری پراونہٕ خاطرٕ یتھ طباعت حرام چھےٚ آسان بلکہِ چھُ تمۍ سُنٛد تحقیق تمۍ سنزِ شخصیژ ہُنٛد اظہار، تہٕ یہِ اظہار چھُ کاشرِ ادبکۍ، کاشرِ لکہِ رٕسکۍ تہٕ کاشرِ توٲریخکۍ واریاہ گوشہٕ گاشراوان۔ یوٚ دوٚے امہِ آیہِ کاشرِس توٲریخس پٮ۪ٹھ غار جانبدٲری سان کاٗم سپدٕ، سانہٕ توٲریخکۍ یتی گوشہٕ سپدن روشن تہٕ واریاہن سوالن میلہِ جواب تہٕ سانۍ پزٕ زنتھ تہٕ نیل مت پرانہٕ پٮ۪ٹھ کھرٕ سپزٕ ہوانفرادیت لبہِ زیادٕ زوزبتہٕ تہٕ خوداعتمٲدی ہُنٛد احساس۔

سارِنے کاشرِ بن چھییتھ کتھِ پٮ۪ٹھ ناز زِ تمن چھےٚ اکھ باگہٕ برٕژ توٲریخی روایت یوسہٕ تمو برابرٕ ژھرِتھ تھاوٕ۔ امہِ چہٕ زٕ اہم میلہٕ کنہِ چھےٚ نیل مت پران تہٕ راج ترنگنی۔ ساقین لیٚوکھ دوشونی متعلق تفصیلہِ سان۔ خاص کر ییمہِ عرق ریزی تہٕ تحقیقی نظرِ تمۍ راج ترنگنی تہٕ کلہنٕس متعلق لیٚوکھتھ مزید کانٛہہ اضافہٕ کرُن چھُ ہنا مشکل باسان۔ ساقی سنزِ محنژ ہُنٛد پے ہیکہِ امہِ یتی لگِتھ زِ تمۍ گرٕ کلہن سٕنٛدی بیان دٕییمو توٲریخی آگرٕ یتی درست ثابت تہٕ امہِ یتی رٕ دنہٕ تمن لکن کتھ کرنس زیادٕ واریم کلہن سٕنٛدس لیکھنٕس بعضے شک کران چھِ۔ ساقین دیُت ہاوِتھ زِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کیٚنہہ یورپی، چیٖنی تہٕ ہندوستانی توارِیخی ماخذ چھِ کلہنس صحیح ثابت کران۔

''راج ترنگنی زگ تہٕ پرٛژون'' مضمونس منٛز چھُ سُہ اکہِ طرفہٕ راج ترنگنی ہنٛزِ رنگہٕ رنگہٕ چہِ تفصیل نگاری یہٕ کُن پرٛن والیٚن سُند ظوٗن پھِران تہٕ بییہِ طرفہٕ تمن کیٚنژن کمی یَن کُن تہٕ اشارٕ کران، یِم از کال کہِ معیارٕ کلہنس منٛز لبنہٕ چھےٚ یِوان۔

مثالے چھُ سُہ سُتمہِ صدی تام واقعاتن ستی اسطورٕ تہٕ رلاوان مگر تہٕ اُستھ تہٕ چھےٚ بقولِ مصنف ''توارِیخی صداقتُو سُتمہِ صدی برٛونٹھِمِس حِصس منٛز سَتھ پرِدٕ ژٕٹھ ننہِ نیران تہٕ کلہن پنڈت نِس توارِیخی تہٕ تحقیقی شعوٗرس چھُ پوش لاگنس دِل کران''۔ کلہنس خاطرٕ پننی وونٕدٕ باوَتھ چھُ ساقی برٛونٹھہ کُن یِمہِ آیہ کران۔

> ''سُہ چھُ ہمکال مورِخن یِمہِ اعتبارٕ زٕ قدم برٛونٹھہ ژٕمی چھنہٕ راج ترنگنی کُنہِ مذہبی اثرس تل پٔتھمو یِیلہِ زن دوٚیِمین مُلکن منٛز تِہندیو ہمکال مورِخو توارِیخ مذہبک لتہٕ داس بنووتہٕ توارِیخ واتہٕ نوٚوٕ کھ صحیفہٕ نویسی ہِنٛدِس درجس پیٚٹھ۔ توارِیخ مذہب کِس اُنس منٛز پرکھاوُن موٚٹھ ننہٕ کشیرٕ ہِنٛدِ بن فارسی مورِخن تہٕ تہٕ یہٕ سِلسِلہٕ چھُ از تام برابر جاری''۔

(سون ادب، توارِیخ نویسی نمبر، صفحہ ۱۸)

ساقی چھُ سخت تنقیدی رُٔویہٕ پانہٕ ناوِتھ کلہنس یِم ترٛےٚ خامیہٕ ہتھس مران:

۱۔ توارِیخس منٛز چھُ ژھین۔

۲۔ سنٛن ہِنٛدِس اندراجس منٛز چھےٚ غلطیہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

۳۔ تمہ چھنہٕ بودھ کانفرنسہٕ متعلق کہیں لیوٗکھمت۔

گوڈنکس اعتراضس متعلق ونو زِ کلہنن چھہِ تواریخ نویسی ہنٛدی ساری وسیلہٕ تہٕ وَل استعمال کری متی۔ تواریخئ یاژنہٕ بلکہٕ چھہٕ تمہٕ بقول ساقی "دسکن، کتبن، پٹن، وقف نامن، فرمانن دوٗن دیتمت"۔ یہِ گرتھ تہٕ گوٚونہٕ تس گنہٕ دورس پیٹھ مواد فراہم تہٕ تمی تژ ووسہٕ دور۔ امہٕ ژھبنگ چھہٕ کلہنس پانس احساس تہٕ تہٕ افسوٗس تہِ۔ دوٚیمس اعتراضس متعلق ونو زِ پاژٕن ساسن ؤرین ہنٛد تواریخ لکھن چھہٕ از کالس منٛز تہِ گنہٕ غلطی روٗس مشکل تہٕ کلہن نہٕ وقتہٕ اوس یہِ زیادٕے کٔژ یوٗٹھ۔ بلٛ گژھن چھہٕ انسانی فطرٕژ منٛز تہٕ اگر کلہنس تہِ سپدٕ تمہٕ ستی چھنہٕ تمہٕ سنٛدس بجرس کانٛہہ فرق پیوان۔ ترٛیمس اعتراضس متعلق ونو زِ کلہنس چھہٕ یہِ وشفہٕ ضروٗر گومت مگر تمی چھنہٕ یہِ دانستہٕ کوٚر مت۔ تِکیازِ سہٕ اوس نہٕ گنہٕ رنٛگہٕ تہٕ تنگ نظر۔ باسان چھہٕ زِ کلہنس برٛونٛہہ ساس ؤری سپز ہژٕ بودھ کانفرنسہٕ ہنٛد کانٛہہ ریکارڈ آسہِ ہے نہٕ تس بدس۔ یتہٕ چھہٕ ممکن زِ کلہن نِس وقتس منٛز آسہِ ہے نہٕ اتھ واقعس سوٚ پزٕ انی اہمیت روٗزمٕژ۔ خاص کر تمن حالاتن منٛز یێلہِ پانہٕ بودھ عالم تہٕ گنہٕ وجہِ کنہِ "کوٗنڈل ون" ناوتام کھٹان آسی[1] ییتہٕ امہٕ کانفرنسہٕ ہنٛد احوال نامہٕ تژ امہٕ پتمن پیٹھ لیکھتھ بتراٗژ سپرد کرنہٕ آمت اوس۔ زیادٕ ممکن چھہٕ زِ کلہنس برٛونٛہہ موٗ تواریخ دانو آسہِ ہے نہٕ یہِ واقعہ تحریر کوٚر مت۔

ساقی چھہٕ راج ترنگنی متعلق کیٚنٛژن منفی کتھن ہنٛد تہِ ورگہٕ جواب دِوان مگر

1 محمد یوسف ٹینگ "تواریخ نویسی نمبر" گوڈنٛٹ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تِمن شخصن متعلق چھنہٕ کم از کم اَتھ مقالس منٛز کہیں وَنان یِم راج ترنگنی فقط شأعری چھِ مانان۔ راج ترنگنی چھےٚ گوڈٕ توأریخ تہٕ پتہٕ شأعری۔ اَتھ منٛز چھےٚ ڈُنڈ تتھ حدس تام توأریخس کُن زِوٗنیُکتام تہٕ پرکھاونہٕ کأنسہِ سنسکرت عألمن راج ترنگنی شأعری ہُنٛد میزانہٕ لأرِگتھ۔ دراصل چُھ راج ترنگنی ہنٛزِ توأریخی اہمیژ نِشہِ تِمن انکاریم کأشرِس قومس پنٕنہِ موقعہٕ پرستی ہنٛدِ عادتہٕ کِنٛزِنس تام ہیکن ژٕنِتھ۔ یِتھین شخصن ہنٛدی فتویٰ چھِ توأریخی مطالعُک ژھوچرٕ تہٕ تحقیقی ذہنٛک گٕجر ہاوان تہٕ امہِ کِنہِ چھِ فقط پنٕنین ڈُہلی خابن اورِ یورِ گرِتھ لفظن ہُنٛد جامہٕ ولان تہٕ پانس تسلاہ دِوان زِ أسی تہٕ چھِ کم تام۔ ساقی چُھ بیٚیس أکِس جایہِ أکِس مورِخہٕ سنٛدی وصف یِمہِ آیہِ گنٛزران:

''مورِخ گژھ تمہِ علاقہٕ تہٕ تتہٕ کِین لوٗکن ہُنٛد تہذیبی تہٕ تمدُنی سفرٕ علاوٕ تتہٕ چہٕ جُغرأفی، زبأنی، ادبہٕ، لُکہٕ ادبہٕ، سمأجی زندگی بیترٕ نِشہِ پُوٗرٕ وأقف آسُن یِمہِ علاقُک توأریخ تُمہِ لیٛوٗکھمت آسہِ یا زیرٕ کار آسبس۔ اَتھ ستی چُھ مورِخہٕ سُنٛد ذٕری بنٛدی نِشہِ مُچھ آسُن تہٕ ضروٗری۔ لیکھن وِزِ پزِ تس پنٕنی یِژھہ تہٕ پژھ ثُلِتھ تھاوٕنی تہٕ پٔنٕن پان واقعاتن ہنٛدِس سٕدرس منٛز تھہٕ لایُن۔ تِہنٛدی نتیجہٕ گوٚژھن واقعاتن ہنٛدِس سوتھرِس پیٹھ ڈٕرِتھ آسٕنی۔ ذأتی پسند تہٕ ناپسندیمن چیزن ہُنٛد چھُنہٕ توأریخ نوٚیسی منٛز کانٛہہ دخل'' (آگرنیب، صفحہٕ ۷۸)

ساقی سنٛدِس توأریخی دِتس نظر دِتھ چھےٚ اسہِ یِم سارےٚ خصوٗصیژ تس منٛز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

دڑ ہیٹھی گژھان۔ یِہ دوّے تس مورِخ وُنن رواچھنہٕ مگر سُہ چھُ توٲریخ نوٗیسی ہِندی واریاہ تقاضہٕ پوٗرٕ کران۔ یِہ دوّے تُمی کاشرِ توٲریخ کِس گُنہِ اَکِس پہلوٗ وَس پیٹھ ترتیب وار، تسلسُلہٕ سان منصوبہٕ بنٛد طریقس پیٹھ لیوٗکھمُت آسہِ ہے سُہ پزاوِ ہے بے شک مورِخہٕ سُنٛد درجہٕ۔ تس اوس کاشرِ ہنٛد تہذیبی توٲریخ لیکھنُک ارادٕ مگر بگڑی ڈٕرۍ حالاتو دِژس نہٕ فرصت۔ سُہ چھُ پننِس اَکِس ادیب دوستس لیکھان:

> ''مےٚ چھُ کشیرِ ہنٛد تہذیبی توٲریخ لیکھنُک سخ امار، تِکیازِ وُنیک تام یوسہٕ کام سپز ہِ چھےٚ، سو چھےٚ امہِ حقیقو ہنٛد اظہار ییتھ رنٛگ دار عانٛکھ لاگتھ وُچھنہٕ چھُ آمُت۔ امارس رنٛگ برنہٕ خاطرٕ چھم واریاہ کام کرٕ ہِ مگر اند یِہ رِدِنس چھم نہٕ کانٛہہ اَتھ وَتھ یِوان''

(پوٚت نظر، صفحہٕ ۱۷۲)

ساقی چھُ شایدٕ گوڈنیک کاشُر ییمی کشیرِ ہِندِس توٲریخس اَکِس عاشقہٕ ہِندی پاٹھی لول بوٚر۔ تمی دِتی امچن ژھاین وُنی تہٕ امیک پوٚت منظر زانٛنٕ کرٕن کوٗشش۔ تمی پرٕ نہٕ صرف راج ترنٛگنی تہٕ باقے کاشرِ توٲریخہٕ بلکہِ کوٚرُن راج ترنٛگنی کاشُر ترجمہٕ تہٕ تہٕ ارل سٹینٕنی حاشیہٕ اَسِس جدید تحقیق کہِ حوالہٕ ناکافی باسان تہٕ اتھ اوسُس اضافہٕ کرنُک خیال مگر جلا وطنی اَنِس تھوس تہٕ پتہٕ گرِس نہٕ زندگیہٕ یاوری۔ ییم حاشیہٕ تہٕ اضافہٕ ہیکہِ فقط تِسی ہیوٗ کانٛہہ سُہ شخص لیکھِتھ ییس اکہِ طرفہٕ توٲریخ رُمن رُمن سنٛیوٗمُت آسہِ تہٕ بییہِ طرفہٕ آسین ساری کشیر، جوٗم تہٕ لداخ صوبہٕ ہیتھ تمہِ آیہ منٛڈِتھ ترٲوِمٕژ زِیوٗ دیوٗ دا آسین وژھواٲچھوٗ رمُت۔ ییتھےٚ ہیوٗ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کأشُر ہیکہٕ کٔشیرِ ہنٛز سوتوأریخ لیکھتھ تیچ پرٕ گی تہٕ کمی ہر ہمیشہٕ باسان روزِ۔

ساقین دِژ کٔشیرِ ہنٛد بن آگرن وُمرِ ژھأنٛڈ تہٕ اَتھ سِلسلس منٛز کوٚرُن پننین کینٛژون مضموٗنن ہُنٛد ہرتر ''آگرنیب'' کتابہِ منٛز پیش یتھ منٛز دہن آگرن ہُن پرن وأکی سُند ظون پھرنہٕ آمت چھُ۔ یمن منٛز چینی ماخذ، یوٗنأنی ماخذ، بودھ ماخذ، ویدمہابھارت تہٕ پُران، البیرونی، کلہن، تاراناتھ، ارل سٹین تہٕ کٔشیرِ، باٹھٕ پأتھر، کٔشیرِ ہنٛز سیأسی جغرأفی قأبلِ ذکر چھِ۔

مےٚ چھُنہٕ ''آگرنیب'' کتابہِ پٹھ تبصرٕ کرُن مگر یہِ ونہٕ ضروٗر زِ یہِ کتاب چھےٚ توأریخ کین پرٕستارن تہٕ کأشرین ادب نواز شخصن ساقی سٕنٛز پٔتم ڈألی یوسہٕ چھاپنہٕ خأطرٕ تس اومکارناتھ کول صأبن پننہِ ادارٕ (تیمیک سٕہ نأظم اوس) طرفہٕ مأ لی امداد دِتھ تحریک دِژ۔ یوٗ دوَے کول صأبن ساقیس یم مضموٗن چھاپنٛچ تحریک دِژ ہوٗ آسہِ ہےنہٕ یم مضموٗن تہٕ آسہٕ ہن ساقی سٕند بن دوٗ یمین مضموٗنن تہٕ مقالن ہنٛدی پأٹھی چھلہٕ چھانگرِ تہٕ سأنی نظر آسہِ ہےنہٕ نیل مت پُرانہٕ تہٕ راج ترنگنی بژوٗنہمین آگرن ہُن ووتھان۔ افسوٗس چھُ زِ ساقیس پتہٕ سپٕزنہٕ پٔتمین دہن وٕرین منٛز تہٕ اَتھ سلسِلس منٛز کانٛہہ پیش رفت۔

تاریخِ کشمیر کین مختلف آگرن ہنٛز کتھ کران چھُ ساقی اکہِ طرفہٕ چینی، یوٗنأنی، بودھ، ہندوستأنی، تاراناتھ، البرونی، کلہن تہٕ سٹینٛنی باوتھ کران تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ باٹھٕ پأتھرُک تجزیہ کٔرِتھ کأشرین ہنٛزِ سمأجی تہٕ ثقافتی زندگیہ منٛز لکہٕ پأتھرن ہنٛز تِتھ دورس منٛز اہمیت ہاوان۔ سٕہ چھُ یتہٕ ونان زِ ژوداہمہٕ صدی بژوٗنہہ اُس کٔشیرِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

موسیقی تہٕ پأ تھرس منز سومہارت زِ سأنی موسیقی زانن وألی أسی جنوبی ہندوستان واتان۔ تو أریخس تہٕ جغرأفی کُس تعلق چھ تہٕ سیأسی جغرافیہ ہس کوسہٕ اہمیت چھےٚ اَتھ کُن تہِ چھ ساقی پرَن وألی سُنٛد ظون پھِران تہٕ ہاوان زِ امہِ رنگہٕ جغرافیہ ہک مطالعہٕ کوتاہ بارآور ہیکہِ توأریخی پزربدِ کڈنہٕ خأطرٕ بنتھ۔

ساقیس اوس نہٕ مُطالعے یوت بلکہِ اکھ بأریک مُشأہِد تہٕ۔ اگرتس مُشأہِدٕ چ کمی آسہِ ہے سہٕ ہیکہِ ہے نہٕ امہِ اعتمادٕ سان کتھن گینٛز کڈِتھ۔ سہٕ چھ رِگ ویدکہِ اکہِ شلوکُک حوالہٕ دِوان یُس اکہِ طرفہٕ کٔشیرِ ہُنٛد تعلق جب رچھن والین ویدِک آرِیَن ستی ہاوان چھُ تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ ساقی سُنٛدِ مُشأہِدٕ چ قوت۔

"ہے گنگاے، یمناے، سرسوَتی، ستودری (ستلج)، پروشنی (ایراوتی، راوی)، میٔانی آرادھنا کرقبوٗل۔ اِسکنی (یوٗنأنی)، کسلد (چناب) ہیتھ بوزمرڈواڈھاتہٕ وِتستاہیتھ بوزارگکیاسرشمایہ سان"

(آگرنیب، صفحہ ۷۹)

کٔشیرِ ستی امہِ شلوکُک تعلق وبٕھناوان چھ ساقی لیکھان:

"امہِ دورٕ کی آریہ، کتھ پأٹھی أسی خانہٕ بدوش تہٕ مستقل آبأدی ہنٛدِس عبوٗری دورس منز روزان۔ امیک پَے چھ ندی استوتی منز درج مرڈواڈھاٗ ریاوِ کہِ ذکرٕ ستی لگان۔ یہٕ نالہٕ چھ مڑبو وأڈون علاقُک سوٗرے آب سوٗمبرِتھ انان تہٕ کشتواڑِ نِش چنابس منز رلان۔ ہرگاہ آریہ خانہٕ بدوش أسِتھ پنٛنی کھیلی ہیتھ یِین تہٕ مرگن پھیران آسہِ ہن نہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

امہِ باپتھ نالک ذکر رِگ ویدس منٛز یُن اوس ناممکن"

ساقی چھُ بڑ وٚنہہ کُن مزید وضاحت کران امے حوالہٕ لکھان:

"امہِ زمانہٕ تہٕ چھُ باسان زِ آریوٚ اُس کشیرِ پدٕ پدٕ مینٛز ہو۔ پٔتہٕ جب ہیتھ چھِ یم خانہٕ بدوش آریہ مرگن تہٕ نٔین ووتت اُسی ہتی ہوان" (آگرنیب، صفحہ ۸۳)

آرِین ہُند جب ہیتھ کشیرِ تہٕ پھیرُن چھُ نیٖل مت پُران چہ یتھ کتھِ کانٛی ڈکھ دِوان زِ ربتہٕ کالہٕ اُسی آرِیہ کشیرِ ترٛان تہٕ وندس واپس گژھان۔ یہٕ دوے ساقین پانہٕ کشتواڑ علاقہٕ وُچھمُت آسہِ ہے نہٕ سُہ ہیکہِ ہے نہٕ یمن اہم توارٛیخی نتیجن پیٹھ وٲتِتھ۔ بہٕ دِمہٕ امے حوالہٕ منٛز بیاکھ مثال۔ چناب چھِ ویدِک زبانۍ منٛز اِسکنی ونان یتھ معنے گُرٛہُن چھُ۔ چنابس کیازِ چھُ یہِ ناو دِنہٕ آمُت؟ اَتھ سلسلس منٛز وُچھِو ساقی سُند یہِ مُشاہدٕ تہٕ:

"چنابس کیازِ چھُ ویدِک شاعرن اسکنی ناو دیُتمُت تمہِ کِس آگرس ہیکہِ سے وٲتِتھ یمی یہِ دٔریاوٚ آگرٕ نیرِتھ گنین جنگلن درمیان سنٛزِ منٛزی وسان تہٕ دَوان وُچھمُت آسہِ۔ اَتھ ساعرِ سے علاقس منٛز چھُ یارِ گھوٚ لیک سایہٕ چنابہٕ کِس پاٚنس پیٹھ پیتھ اَتھ کرٛ ہنیار ہیوٚ کران تہٕ پٔزی چھ امہِ دٔریاوک پوٚنی گُرٛہُن باسان"۔ (آگرنیب، صفحہ ۸۲)

ساقی سُندِ مشاہدٕ چ کتھ کران کرٕ بہٕ ہناتمن تحریرن کُن تہٕ اشارٕ یم ساقین مختلف دورٕ کین سِکن تہٕ کتبن متعلق لیکھی۔ یمن مضموٗنن منٛز چھُ "قدیم سکّے"،

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

''کشمیر میں ڈھالے گئے مغل سکّے'' تہٕ ''کتبے'' بیترِ شامل۔

ساقی چھُ سِکن ہنٛز اہمیت بدٕ کڈان ونان زِ انسانہٕ ہنٛدِس تہذیبی سفرس منٛز چھِ سِکہٕ واریاہن کتھن کُن اشارٕ کران۔ لین دینٕکی مسلہٕ، ہُنر مندی، نزاکت تہٕ کانٛسہِ حُکمرانہٕ سُنٛد احساسِ جمال پرکھاونس منٛز چھِ سِکہٕ کافی اہم۔ قیمتی سِکہٕ تہٕ یِہُنٛد وزن چھُ کُنہِ دورٕچ معاشی پایداری زانٛنچ کُنٛز تہٕ۔ سِکن پیٹھ دِتھ عبارٕژ ہتی چھِ اَسی سرکاری زبانی ہنٛدِس رسم الخطس تہٕ امہِ کِنۍ عقایدن متعلق زانی یاب سپدان۔

ساقی چھُ لیکھان زِ ہند ودورٕکی یِم سِکہٕ اتھِ آمتی چھِ تِہُنٛد رسم الخط چھُ شاردا تہٕ سِکن ہنٛدی ناو چھِ کانٛشری۔ مثلن پنٛژہ، باہ گنٛی، ہٮ۪ٹین، ساسٮ۪ین بیترِ تہٕ امہِ تلہٕ چھُ ننان زِ کانٛشر زبان اَس ژودا ہمہِ صدی برٕ ونٛہہ تہٕ بولنہٕ یِوان۔ ساقی چھُ دیٖنارس متعلق ونان زِ رٗومن دیٖنار رٗود ہندوستانس منٛز تہٕ دیٖنار تہٕ کانٛشر ''دیار'' لفظ چھُ امے لفظُک کانٛشر رٗوپ۔ ۶۶۲ء تام یِم کٔشیرِ ہنٛدی سِکہٕ میلیٚمتی چھِ تِم چھِ یاتہٕ سونہٕ ہنٛدی یاتہٕ رۄپکۍ۔ وۄں گۄ وتورمان تہٕ پرتاپ دِتیٚنۍ سِکہٕ چھِ ترٛامکۍ تہٕ امہِ پتہٕ چھِ یشو ورمن تہ ہرشٕ ہنٛدِس دورس منٛز یسلہٕ پٲٹھۍ ترٛامہٕ سِکہٕ میلان۔ یشو ورمنٛنۍ سونہٕ سِکہٕ تہٕ ہرشہِ ہنٛدی چانٛدِ ہنٛدی سِکہٕ تہٕ چھِ میلیٚمتی۔ سلاطین دورس منٛز چھِ عام پٲٹھۍ چانٛدِ ہنٛدی سِکہٕ اَسیٚمتی۔ کٔشیرِ منٛز یِم مغل سِکہٕ سرینگرٕکس ضراب خانس منٛز بناونہٕ آے تِمن منٛز چھُ ۹۹۹ھ ہُنٛد اکبرُن سِکہٕ سونہٕ سُنٛد تہٕ ۱۱۹۵ھ منٛز بناوی ہتی شاہ عالم ہنٛدی سِکہٕ تہٕ سونہٕ ہنٛدی یِم جیٚمہٕ بناونہٕ آمتی چھِ۔ باقیے مغل بادشاہن ہنٛدی سِکہٕ چھِ رٗوپہٕ ہنٛدی۔ مغل سِکہٕ چھُ ہندوتہٕ سلطانی دورٕکیو سِکو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کھوتہٕ زیادٕ نفیس، سوٗ قدرتہٕ مغلن ہنٛدِ احساسِ جمالکۍ ترجمان[1]۔

ساقین چھےٚ کتبن تہِ نظر ترٲوِمژ تہٕ کینٛہہ مفید نتیجہ اخذ کٔرۍمتۍ۔ مثلن یہٕ زِ شاردا رسم الخط آوٚ سَتِمہِ صدی منٛز بارسس تہٕ ہنہٕ ہنہٕ پژ ووٚن ارتقا۔ یہٕ لپی چھےٚ برٛہمی منٛزٕ دژامژ تہٕ محمود غزنوی سٕنٛد یو حملو بژ وٚنہہ اُس یہٕ کابُل بیترِ علاقن منٛز ورتاوس۔ سُہ چھُ وَنان زِ دیہاتن ہُنٛد چھُنہٕ اسہِ اکھ کتبہٕ تہِ۔ امیک وجہ چھُ زِ ناشناس اتھوٚ چھِ امہِ قسمکۍ کتبہٕ کارِتھ پننِس مصرفس لٲگمتۍ۔ ساقی چھُ دیارام ساہنی لیس ۱۹۱۴ءہس منٛز میلہٕ متہِ میژِ یا وٚنو کترِ کتبہٕ کہِ حوالہٕ لکھان زِ کلہٕن یمہٕ مندرٕ چ ذکر کٔرمژ چھےٚ سُہ چھُ ووٚنتی پورٕ زیارت گاہس نکھہٕ۔ آرٕ گام کہِ کتبہٕ ستۍ تہِ چھےٚ کلہٕن سٕنٛز یتھ سوٚنچس پُشنےٚ سپدان زِ کٔدلٲسۍ ژودٲہمہِ صدی بژ وٚنہہ کٔشیرِ منٛز موجوٗد تہٕ پوٚختہٕ سیرِ کٲم اُس یسلہٕ پٲٹھۍ ہُمہِ صدی منٛز سپدان۔ امہِ کتبہٕ ستۍ چھُ لِکھٲرۍ یہٕ نتیجہٕ تہِ کڈان زِ ہُمہِ صدی تام تہٕ اُس نہٕ کٔشیرِ منٛز بُدھ متچ توژھ پٲٹھۍ سورپھُو۔

ساقینۍ توٲریخی عنوان چھِ رنگہٕ رنگہٕ۔ بعضے چھُ سُہ تمن شخصن ہنٛدِس دِتس پیٹھ تہِ کتھ کران یِم سانہِ یادٕ ؤترِ پیٹھ پھیشِ لٕگِتھ نٕہوٚنہٕ آمتۍ چھِ۔ مثلن پننِس اَکِس ادبی تہٕ توٲریخی نوعیت کِس مقالس ''کاشرِس منٛز ڈکشنری سازی'' منٛز چھُ سُہ میجر آر۔ لیچ (Major R. Leech) گوڈون آسٹن، بے کامپبل، ڈبلیو جے ایلم زلی (W.J.Elmzlie) سٕنٛدِ کم زیادٕ دِتچ اَتھ سلسلس منٛز باوتھ کٔرِتھ اپٕشر کوٚلنۍ کتھ کران یِمی کاشرِس منٛز گوڈنچ سُہ نموٗنہٕ پیش کوٚر یتھ ڈِکشنری ؤنتھ

1 کشمیر تاریخ وتمدن، صفحہ ۶۷ تا ۷۷

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہکو۔ اِیشرکول اوس سنسکرت، عربی تہٕ فارسی زبانٕن ہُند عالم۔ کأشرِ زبانٕی ہُند گرامر لیکھِتھ دِژٕ تِمی مشہوٗرِ زمانہٕ ''امرکوش'' کِس طرزس پیٹھ ''کأشُر شبدٕ کوش'' ترتیب۔ اکھ مثال ہاوِ زِ ایشرکول کمہِ درجُک زبان دان تہٕ عالم چھُ اوسمُت:

''ڈون'' لفظس چھُ سُہ یِمہِ آیہِ پیش کران:

اخروٹ (ہندوستانی)، اکشوٹ (سنسکرت)، والنٹ (انگریزی)، جوز (عربی)، ہنگال (ترکی)، چارمغز (فارسی)، ترگا (بودھی)۔

ساقی چھُ ونان زِ ایشرکولن کوٚر کینٛژَن عربی کتابن سنسکرت ترجمہٕ تہٕ۔ تحقیق کار چھُ پتہٕ لکھان زِ گُستام انت رام شاستری اوس اَتھ ڈِکشنری ۱۹۹۰ ء تہٕ بروٚنہہ چھاپنک سٕژ کران مگر معلوم چھُنہٕ زِ کیاہ سپُد۔ ایشرکولس استفادٕ کٔرِتھ بناو بقول ساقی گرٛیرسنن گوڑنچ کأشر ڈِکشنری تہٕ امیک أخری جلد دژ او ۱۹۳۵ء منز۔

''محمد دین فوقؔ اور تحریکِ حریت'' ناوِ مقالس منز چھُ محمد دین فوقؔ سُند تحریکِ آزأدِیہِ دیُت نیشناونہٕ آمُت تہٕ یَتھ کتھِ پیٹھ چھُ افسوس کرنہٕ آمُت زِ فوقؔ نہٕ تحریکِ حُریتس گوڈ برنہٕ باوجوٗد آسے فوقس ہوی مجاہدٕ آزادی، آزأدی پژاونہٕ پتہٕ مُشراونہٕ۔ ساقیؔ چھُ مختلف اخبارن ہُند ناد ہیتھ ہاوان زِ ''فوقن ٹُل ۱۹۰۱ء پیٹھٕ کأشرین ہندی حقوق ژھارنہٕ خأطرِ قلم۔ سُہ چھُ ہاوان زِ کتھٕ کٔنٛی کٔر فوقن پٔنٛژ زندگی کأشرین ہنٛزِ بجأیی تہٕ آزأدی خأطرِ وقف۔ نہٕ صرف پنٛنِس ادارتس منز نیرن والین مختلف اخبارن بلکہٕ پننہِ شأعری ہنٛدٕ تہٕ کوٚر تِمی ۱۹۳۱ء خأطرِ پسِ منظر بناونس منز کأنٛی اتھ روٗفٹ تہٕ تس أس یُورو میدٕ زٕ کٔنہ تہٕ گٔنہِ دوہہٕ بدلہِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کأشرِ بن ہُنٛد تقدیر:

ہاں مگر آنے کو ہے اک وقت کے بعد انقلاب
فطرتِ باری کا ہوگا پھر ارادہ کامیاب
ذرہ ہائے خاک سے چمکیں گے پھر سورج نئے
ہونگے پھر انوار کے معدن نئے مخزن نئے
ہاں نہ گھبرا رحمتِ حق مہرباں ہوجائے گی
جنتِ کشمیر اک دِن پھر جواں ہوجائے گی

(بحوالہ کشمیر تاریخ وتمدن، صفحہ ۳۴)

ساقین لیؤکھ توأریخی انہارِ بے شُمار۔ تِمَو یوٚر کأشرِ بن ہنرٕ توأریخی مُر یادایہِ لول تہٕ یہ نیشہِ نأوِن أکِس رِتِس تہٕ فرض شناس حساس گوٚبرٕ ہنٛدی پأٹھی۔ تِمَو لیؤکھ مختلف ثقافتی تہٕ سمأجی اہمیت تھوَن والین شخصن متعلق۔ تِمَو کٔری مختلف دورن منٛز کشیرِ ہنٛزن رازدانین متعلق تفصیل پیش۔ تِمَو بأوی خانہٕ بدوشن ہنٛدی اسرار تہٕ پیتہٕ وٕنُن زِ مختلف ذأژو تہٕ قبیلو کوٚسہٕ خدمت کٔر ہندوستأنی تہذیبس۔ تِمَو لیؤکھ باغن تہٕ ڈلن متعلق أکِس توأریخ نوٕیسہٕ ہنٛدِ اعتبارٕ۔ تِمَو حضرت علمدارس متعلق لیؤکھ یالل دیدِ متعلق، دیو مالایہِ تُلن پن یا گرِن لُگہٕ ادیچ وبژھنے، سأرِے منٛز چھُ تِمَو سُند توأریخی شعوٗر گیتھ، یوٗت زِ ۱۹۸۰ء یورگن تِمَو ہنٛز شأعری تام چھِنے اکہِ بُرتہٕ رتہٕ سُری توأریخک مرثیہ۔!!

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

موہن لال آتش☆

ساقی صابنہِ حوالہٕ کینٛہہ دلچسپ واقعات

۹/اگست ۱۹۵۲ءہس منٛز سپٕد گشیرِ ہنٛدِس سیاسی ماداِنس منٛز اکھ زبردست دھماکہٕ ییلہٕ شیخ محمد عبداللہ تہٕ اُمی ہنٛدی ساتھی گرفتار کرنہٕ آے۔ اُتھ وقتس تانی اُسی گژھِسی، نانگار، تعلیم یافتہٕ نوجوان، شہر باش ساری شیخ صابس زبردست خلاف۔ تِکیاز زِ اُکِس پلانس تحت آو لوکن نشہِ مجوزٕ تہٕ سرپلس وصول کرنہٕ۔ توملہٕ پھلبن گیہٕ لوکھ اتھہِ دارنس مجبور۔ تومُلہٕ تہٕ دانہِ موجوب گیہٕ لوکھ گروٹھ تہٕ چارٕ وأے ٕکنٛنس پیٹھ مجبور۔ دزا گہِ عظیم گوٚ وپأدٕ۔ مگر یتھے شیخ صاب گرفتار گوٚ واکھ عجیب صورتِ حال گوٚ وپأدٕ۔ لوکن گوٚ وسورے مُشتھ۔ شیخ صابُن لول آو وتلتھ، انسانٕ یوت نہٕ بلکہِ وَنہٕ چھہٕ یارِ تانی واٹِ بازرن منٛز نعرِ دِوان یہٕ سینہٕ کوٗبی کران ”ولوسانہِ شیرِ کشمیرو ژٕنے کُمی کرِ نے زنجو رو۔ ہم بھی جیل جائیں گے، دال روٹی کھائیں گے“۔

اُتھی دوران آو بخشی غلام محمد حلف ٹُلناونہٕ۔ خوف و دہشتُک بازر اوس یوٗت گرم زِ کانٛہہ نفرٕ ے چھُنہٕ وزیرِ بنٛگ حلف ٹُلان۔ زورزارِ گرتھ آیہٕ زٕ ژورنفر امہِ باپتھ تیار کرنہٕ۔

☆ دُرگا نگر، سیکٹر ۱، روپ نگر، جموں۔۱۲

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

امہِ پتہٕ گوٚو بخشی صأبُن لامثال تدبُر، گاٹہٕ جار، تعمیر تہٕ سخاوتُک دور شروٗع۔ داں امبریم شیخ صأبن جمع اُسی کریٚمتی تمن آوٹھانہٕ ثلنہٕ۔ بے کار آیہٕ نوکری لاگنہٕ۔ تعمیری کامین ہُند زال آو وٕہراونہٕ۔ بخشی صأب پھیوٗر گامہٕ گوم۔ کانڈر وانَن پیٹھ بیٚوٹھ چاے چینہِ، خوجہٕ باپار بن ءَستی لاجن یارانہٕ، ادبی پروگرامن ثلُن دس، کلچرل اکیڈیمی ہنز بُنیاد آیہٕ تراونہٕ، استانن پیٹھ گرِن شب بیداری، چھکرِ پروگرام گییہٕ عام۔ اُتھی منز آو جشنِ کشمیرُک سنز کرنہٕ۔ گوڈنیک نیشنل کانفرنسُک سالانہٕ اجلاس آو ایمپوریم باغس منز بُلاونہٕ۔ اُتھ منز اُسی جموں و کشمیرٕ پیٹھٕ ڈیلی گیٹ بُلاونہٕ آمٕتی۔ ریڈنگ روٗمن ہندی ممبر تہٕ اُسی بُلاونہٕ آمٕتی۔ بہٕ تہٕ اوٗسس وٕچھِیار کہِ ریڈنگ روٗمُک ممبر۔ مفتی محمد سعید (سابقہٕ وزیر اعلیٰ) تہٕ باقٕے دوست تہٕ اُسی امِکی ممبر۔ صادقؔ صأب، ڈی پی دھرؔ، سید میر قاسمؔ، گردھاری لال ڈوگرہ، سیٹھی صراف، پیارے لال ہنڈو، عبدالکبیرؔ وغیرٕ اُسی ترقی پسند تحریکہِ ہندی پیش کار تہٕ ریڈنگ روم قایم کرِنی اُس صادقؔ صأبٕنٕ تجویز۔ اُسی یِیلہِ کنوینشنس منز شرکت کرنہٕ باپتھ سرینگر واتی، اسہِ آو ڈیلکیٹس نزدیک اکس شاندار ہاوٗس بوٹس منز ٹھہرنُک انتظام کرنہٕ۔ اتہِ اُسی بڈ گامِکی تہٕ کینٛہہ نوجوان ٹھہرتھ۔ یِمنٕے منز اوس اکھ بے ڈول پلو لاگِتھ بٹہٕ کوٚٹ۔ یہٕ اوس موتی لال ساقی، یُس کنوینشنہٕ باپتھ سرینگر آمُت اوس۔ مرازتہٕ کمراُزی دوستن گوٚو میٖل۔ اکھ نفیس ماحول گوٚو تیار۔ کتھٕ کران کران پُرٛزٕھ مےٚ ساقیؔ صأبس زِ سُہ کتھ گامس منز چھُ روزان۔ دوٚپُن تتھ چھِ مہنٛز رونان۔ کامہِ کارس متعلق یِیلہِ مےٚ استفسار

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کوٚرُس، دۄپُن موج پِنٛدِر کتان تہٕ بہٕ بتاہ کھوان۔ أمی بے باک جوابن کوٚرُس بہٕ سخ مُتأثر۔ مےٚ دۄپ یہٕ جوان چھ سراپا خلوص۔ پتہٕ پُژھ أمِس سارِوے دوستو آزاد صأبس متعلق۔ دۄپُن آزاد صأب چھُ مےٚ استاد رُوٗدمُت۔ پتہٕ وُنُن أمی ہِنٛدی اوصاف۔ مرأزی دوست گیہِ یہِ دلیل بوٗزِتھ ہیٚ بُنگہٕ۔ تکیازِ آزاد صأبس ستی اوس اسہِ تمہِ ساتہٕ جذبأتی رشتہٕ باسان۔ مےٚ پُژھُس توہہِ ما گٔنہِ ساتہٕ منہٕ چِھن تارن زیر لگان تہٕ کاغذ ورقن پأٹھی اژُل یِوان وونہٕ۔ وۄنُن گٔنہِ ساتہٕ یِیلہِ بےٚ قرأری تہٕ گرِچ افسردگی پانہٕ مأرِس چھم واتناوان تمہِ ساتہٕ چھم اڈٕگری مڈٕگری شعر زن نیرِتھ یِوان۔ پتہٕ یِیلہِ کلام بوزنووُن سارِنےٚ جمأژ بیوٗٹھ اراتن دب۔ سارِوے کوٚر اندازِ زِ ساقی چھُ باصلاحیت تہٕ بوٚڈ شأعر بننٕکی سأری صفت ہیتھ۔ ساقی بنیو مےٚ یار تہٕ وارِ وارِ گوس یہٕ أہنٛزِ زندگی سنان۔ تمہِ کتھن ہُنٛد ذِکر چھُ اہم یِم مےٚ أمِس منزٕ وُچھ۔ ساقی صأبس أس علمدارِ کشمیرٕ سنٛز انتہأیی یٔژھ تہٕ پڑھ۔ یہِ عشق روٗدٕ أمِس فوت سپدن بِکس وقس تانی موجزن۔ یہِ کیٛنژھا أمِس پایہٕ بڈٕس تأریخ سازر یٔشِس متعلق أمی تحقیقی کام کٔر، تتھ پتہٕ اوس أمی سُنٛد بے پناہ عشق موجزن۔ دۄیِم کتھ یمی أمی ہِنٛدِس ادبس تہٕ تحقیقس پھٲنٛبس منزٕ مدد کوٚر، تتھ پتہٕ اوس أمی ہِنٛدِس ماماجی تاراچند بسمل سُنٛد اتھٕ۔ بسمل صأب تہٕ اوس تھدِ پایک شأعر تہٕ خوشنوٗیس۔ محمد عبداللہ عارج اوس أمِس لوکچارُک دوست۔ عارج صأب چھُ ترقی پسند تحریکہٕ ستی سبٹھاہ مُتأثر تہٕ ساقی صأبس پیٹھ تہٕ اوس یارٕ سُنٛد پرتو پیوٚمُت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقی صابس متعلق چھےٚ یہِ عام دھارنا زِ یہِ اوس سبٹھاہ زورٕ بولان۔ حالانکہِ ڈاکٹر وتانی اوس اُمس یوٚت زورٕ بولنٕس ٹھاکھ کوٚرمُت، مگر کو کرس گنی زنگ۔ یہِ آو نہٕ امہِ نِشہِ باز۔ دراصل چُھ یہِ اکھ نفسیاتی مسلہٕ۔ یُس اندرٕ نیبرٕ صاف وشفاف آسہِ سےٚ چُھ بڑٕ ہٹہِ زن کرٕ کھ دِوان۔

اکھ دوہ سپد یہِ چھُس شامن کمرس منز ہیتھ اخبار پران تہٕ آنگنہٕ منزٕ گیہِ کرٕ کھ "ہے اُتھی چھُکھا"۔ یہٕ گوس حارٕان امایہِ ماچُھ ساقی۔ نہ پےٚ نہ خبر۔ گوڈٕ بوٚزُم نہٕ کینٛہہ۔ مگر ییٚلہِ دوٚیمہِ لٹہِ کرٕ کھ گیہِ مےٚ ترٕ اوٚڑادر پتھر۔ آنگنس منز دورٕ وٚس تہٕ روٚٹُم نالہٕ متہٕ۔ دوٚپمس نساٚ کانٛسہِ اتھِ سوٚ زِ ہے شیٚچھ۔ "ہیو گرٕ ییٚس چھا شیٚچھ سوزان۔ پگاہ اُس دون دوہن چھُٹی، مےٚ دوٚپ ییم زٕ دوہ کھاورتھ۔" مےٚ ووٚنُس "ییٚتہٕ کیاہ چُھ تیُتھ رتھ کھارُن لایق"۔ دوٚپُن "ہیو چاریا کشیرِ ہنزٕ سارٕ ےتاریخ ہاچھےٚ وینٛجہِ بیارے، ژٕ ییٚتیک اُستھ بے خبر "مسلن"۔" مےٚ کوٚرُس استفسار گوڈنیتھے علمدارِ کشمیر سُند سارِ سےٚ کشیرِ منز متعارف کران وول بادشاہ بابا نصیب الدین غازیؒ سیٚمی "نورنامہٕ" لیٚکھِتھ ریٚشی پرٕم پرازنہٕ کر۔ اُہندِ مرقدِ پاکُک کرِ و دیدار۔ شنکرِ نی مکہٕ وُچھو، جامع مسجدِ ہُند فنِ تعمیر وُچھو، تہٕ جٕ وورگو ہو، شِو ناتھ سُند درشن کرِ و، اللہ داد ریشی سُند استان شریف وُچھو، لل دیدِ ہُند آثار تہٕ اُمی ہٕندِس گُرو دیو سُند ٹھکانہٕ شِو ناتھ وُچھو۔ زیا دیوی تہٕ وجیا۔ اکہٕ صاب شورٕ گری صائٕنی گو بھاوٕ چھو۔ وتستایہ ہُند دیوکی یارٕ بل تہٕ ہرلیش چندر گاٹھ وُچھو۔ ییم سارٕی تاریخی مقامات تہٕ حوالہٕ جات چھِ مےٚ نِشہِ انسائیکلو پیڈیا یا پتہ مخطوطاتن ہنزٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شکلہِ منز وٲتی ٲسۍ ۔ امہِ علاوٕ چھےٚ اکھ خاص کتھ سوتہِ ونا آنگنس منزٕ ےٚ رِکنہٕ پلوتہِ دِہم کڈنہٕ۔" ہنا گوس شرمندٕ زٕ ویٚچہِ بیٛار ریک اُستھ، مےٚ نہٕ پیوٚ انفارمیشن۔ سبٹھاہ لولہٕ تہٕ مایہِ سان کوٚرمس ووتھاسن۔ ژےٚ چھیا خبر میانہِ یورِینٛگ خاص وجہ کیٛاہ چھُ۔ "نہ سأمےٚ چھنہٕ پتہِ خبر زِ ژٕ ییکھ از یور"۔ بوزٕ ودپان ہا احد صأبِ زرگر چھ ویٚچہِ بیٛور آمُت۔ بیٛیہِ چھےٚ ژےٚ اُمس ستۍ قریبی تعلق۔ پگاہ چھےٚ آتھوار، مےٚ ہا چھ بوٗزمُت آتھوارِ دوہ چھ یہِ کھُلہِ ملاقات دِوان۔ اُمی لولن کڈُم کل تہٕ آس شہرٕ پیٹھٕ یور کھٔسِتھ۔ "آ ژےٚ چھےٚ ٹھیک بوٗزمُت"۔ پگاہ صُبحن چیٛیہِ چاےٚ وغارٕ تہٕ دژایہِ صوفی شأعری ہِندِس بے تاج بادشاہ احد زرگر صأبس ستۍ ملاقات کرنہٕ۔

احدؔ صأبُن مکانہٕ چھُ ویٚچہِ بیٛارِ حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ صأبنس آستان کِس مشرقس منز وتِستایہِ ہِندِس بٔتھس پیٹھٕ اُ رِکس پُرفضا جایہِ۔ اُسی چھِ وتہِ پکان تہٕ اتہِ سمکھیوٚ مےٚ پٔنُن اکھ جأنی یار ایڈوکیٹ عبدالغنیؔ بٹ صأب۔ اُمی پرٕژھ مےٚ کوٗت چھِوٕ دژاٲسۍ ۔ مےٚ دوٗپُس بٔس ستۍ چھُ ملاقات کرُن (احد صأبنٕ عاشق چھِ اُمس بب ونان)۔ دوٗپُن بہٕ تہٕ چھُس ملاقات کرنہٕ پکان۔ ووٚنی سمیٛیہِ اُسۍ ترٛےٚ نفرتہٕ گیہِ کتھا باتھا شروٗع۔ وکیل صأب ووٚتھ تہٕ لوٗگُن وکیل آیہِ پٔنُن بحث بوزناوُن۔ دپان چھُ توہہِ چھا خبر بہٕ کیٛاہ چھُس احدؔ صأبس متعلق خدا ییس منگان۔ سبٹھاہ حأرٲنی سان پرٕژھس مےٚ "کیٛاہ چھُہس منگان"۔ دپان چھُس احدؔ صأب کھارتن ووٚنی جنتس منز۔ اُسی دوشوٕ ےٚ ژٕنی سیدی اَتھ کتھِ پیٹھ ہےٚ بنگہٕ۔ "کیاز ژےٚ کیٛاہ تکلیف واتہِ نوٗوےٚ اُمۍ"۔ ہا تکلیف کیٛاہ سأ چھِوٕ ونان

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یہِ چھُ سانہِ باپتھ شفا ہیتھ آمُت۔ یہِ ہا چھُس ونان یہِ گوژھ نہٕ کُنہِ دوہہٕ اچانک
بێیہِ شاعری کرُن۔ یہِ کیاہ ساٗ کرِ بێیہِ Repeat تہٕ اتھ کلاسس راوِ سورُے مزٕ تہٕ
لطافت۔ ژٕ کیاز وَنان یہِ کرِ بێیہِ شاعری، تکیاز ووٚنی گیہِ اُمِس ۲۶ وٕری اَتھ
گنجپنس ٹھانہِ۔ اُمِس گژھِ نہٕ یِم مُرید وغارٕ دباوس تل اَنتھ غلطی کرناوِنی۔ یِمے
کتھِ کران کران وٲتی اَسی احد صاٲبن گرٕ۔

دیوان خانس منز اَسی واریاہ طاٲلب تہٕ عقیدت مند پیرٕس ستی کتھ کران۔
اَسی بیٹھی اَکِس کونس منز تہٕ چھِ پننہِ وارِ پژاران۔ وارِ وارِ دژ ایہِ ساری تہٕ وٲژ
سانٛی وارُی۔ پیرٕس سلام کرِتھ بیٹھی اَسی ہنٛد بن پاین نکھ۔ احد صاٲب زانہِ ہے اسہِ
دون وکیلس تہٕ مے۔ صرف کورُن ساقی صاٲبس استفسار ژِ تہٕ کتہِ چھِوٕ روزان تہٕ
یور کتھِ کنی آیوٕ۔ ساقی صاٲب ووٚتھس ''حضرت یہِ حض چھُس مہنوٗر بڈگامہِ
روزان''۔ ''دپھ ساٗ آزاد صاٲبس ہمسایہِ۔ آزاد صاٲب چھُتھنا وُچھمُت۔؟''
حضرت! آزاد صاٲب حض اوس مے اُستادِ محترم۔ واہ واہ، سبحان اللہ زبر۔ صمد میر
صاٲب تہٕ چھُ توہہِ نکھ۔ امہِ پتہٕ کھوٗل ساقی صاٲبن گنجپنس ٹھانہٕ تہٕ لل دید تہٕ علمدارؒ
سندِ پیٹھ وازِ محمودس تانی ژٲنی اَمی سارِنے معرفت کین مستانن ہُنز کولاولی بێیہِ پیر
ووٚتھ۔ احد صاٲب گوو سبحان اللہ متاثر تہٕ نوکرٕس ووٚنُن ''ہیوتیمس بٹس کیتھ ان ساٗ
بێیہِ قہوٕ داماہ۔ یہا چھُ ڈاڈٕ بٹہٕ۔

احد صاٲب گوو ساقی صاٲبس کن ونان۔ پنڈت جی تلہٕ ساٗ یتھ کتھِ ونتہٕ
مے جواب۔ ''انسانس چھا مرُن یانس تام، ووٚنی گوو ہے انسان تہٕ زندٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

زُوٕے وسہِ ہے قبرِ تہٕ لوٗکن ونہِ ہے'' ہے وُچھان چھِو نابہٕ ہایارٕ موٗدُس۔ نتہٕ اگر بوز کھمرُن چھُ معراج۔ امہِ ستی چھ یارس ستی وصل سپدان۔ مگر پانس تانی نہٕ۔ ساقی صأبس تہٕ مے چھُ عأرق وسان تہٕ وکیل صأب ہیوٚتُن پاگل گرٕھن۔ بڑ وٕنہہ کُن ووٚنُن ''طألب یہ کیٚنژھاونہِ یہِ چھُنہٕ تمِس پانس تام۔ یہِ چھُ پیرٕ سُنٛد فرمان۔ شأعرِ طریقت چھُ اکھ چیٚٹھی رسان۔ یوسہٕ چیٚٹھی أمِس واتہٕ ییٚہے چھُ یہِ بأگران۔ ۲۶ؤری گییہِ تنہٕ ییٚنہٕ یہِ چیٚٹھِ صندوق بند سپُد۔ یہِ گوٚو سربہ مہر۔ یہِ کمہِ کھاتہٕ چہِ چیٚٹھِ بأگراوِ۔ وکیل صأبس لٔج أشِس ددراے۔ یہِ ووٚتھ تھوٚدتہٕ منٛجن ودان ودان پیٚرس معأفی۔ احد صأبن کوٚر روٗٹھ کُمجارتہٕ عبدالغنی یَس دیُتن کلس پھش پھش۔

سورگواس گرٕھنہٕ بڑ وٕنہہ گوس بہٕ بند تلاب جوٚم ساقی صأبس خبرِ۔ دِلاسا دِتھ ووٚنمس'' کانٛہہ فکر چھُنہٕ، وُنی کیٚن چھُ گاش ژٕ گرٕھکھ ضرورٕ ٹھیک۔ أمِس لٔج أشِس ددراے تہٕ ووٚنُن '' آشِ صأبا بہٕ ناچھُس مرنس کھوژان، دپھ میٲنٛ پٔژان گرٕھی مہنو رِپنہِ گرِ نیرٕنی۔ یوٚہے چھُم ارمان۔'' مگر سُہ ارمان گوٚو نہٕ پوٗرٕ۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بی۔این۔بیتاب☆

موتی لال ساقی تہٕ کٲشیر

سورگیہ موتی لال ساقی اوس اسہِ سارِنٕے ہٕندی پٲٹھی کٲشُر۔ کٲشیرِ زامُت، پلیٚومُت تہٕ بڈٕ ہیوٚمُت۔ تَم اُسی کٲشرِ زبٲنؠ ہٕندبوٚ تموٚ خدمت گاروٚ تہٕ ژُکی درومژٕ اکھ، یِمن کٲشرِ زبٲنؠ بتہٕ میٚنڈِ چ سبیل بنٲو۔ یِڈ پالنٕہ پتہٕ یوسہٕ سبیل ساقی صأبن کٲشرِ زبوِ تہٕ کٲشرِس تہٕ کٲشیرِ خدمت کرنٕچ گرٕ سوٚ چھےٚ از کتٲبی صوٗرتن منٛز اسہِ برٛ وٛنہہ کنہِ موجوٗد۔ اِدِ سوٚ تہٕنز شأعری چھےٚ، انسایکلوپیڈیا رٕنگی چھےٚ یا بیٚیہِ کُنہِ مضموٗنہٕ رٕنگی چھےٚ۔

ساقی صأبُن لیکھن تہٕ تحقیق کرُن اوس تِمن ہُند پنٕنہِ ماجہِ کٲشیرِ نسبت فرض۔ مےٚ چھُ ذہنس اکثر یِہِ سوال ووتھان زِ اسہِ سارِنٕے کٲشرِ ہٕندِس دِلس منٛز چھا تِتھےٚ کُنٛز کٲشیر بُستھ یِتھٕ کُنٛز ساقی صأبنس دِلس منٛز آس۔ اَتھ بیٚیلہِ بہٕ سام ہیوان چھُس مےٚ چھُ باسان زِ ساقی صأبس اوس کٲشیرِ ہُند جنوٗن۔ ممکن چھُ تِم ما آسہٕ ہن نہٕ کانٛہہ سیأسی نعرٕ دِوان۔ مگر ادبہٕ کہِ لحاظہٕ اوس تِہُند سوٗنچُن، تِہُند ووٚتھُن بِہُن، لیکھُن پرُن تہٕ ورتاون پرٛ بتھ قدم کٲشیرِ آیہِ تن۔

مےٚ سپُد ۹۳-۱۹۹۲ء اندر ساقی صأبس سٟتؠ تقریباً اَکِس ہفتس برابر ۲۴ ہن گھنٹن ووتھنٕک بِہنٕک تہٕ کتھ کرنٕک موقعہٕ نصیب۔ تَم اُسی دِلہِ منٛز سخت

☆ 401 منٹورروڈ، نئی دہلی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تنگ یتھ ییلہِ تِمن کٲشرِ ہُند سبٹھاہ پھیران اوس، کیٛنژن دوہن مےٚ نِش گول مارکیٹ روزنہِ آمتۍ۔ آشینۍ اُسکھ ستۍ۔ اتھ تقریباً اَکس ہفتس کرِ مےٚ ساقی صابس ستۍ صرف کتھ۔ مگراز چھم نہٕ اکھ تہٕ یاد، افسوٗس چھم۔ مےٚ ماپےٚ زِسہ ژلہِ تہٕ پئیہِ لکھٕن۔ افسوٗس۔

ساقی صابس اُس کٲشرِ ہنٛدِس تواریخس پیٹھ نظر۔ للتادتیہ تہٕ دبد راٗنی، کٹہ گوجوارِی تہٕ بڈشاہ اُسی تِہنٛدی ٹاٹھی۔ تُسنٛد یہ تواریخی پوٚت منظر چھ ماج کٲشرِ ناوِکس تِہنٛدِس اوپیراہس منٛز ٹاکارہٕ پاٹھی وژنیٹھی گژھان۔

ساقی صابن لیکھی ستھ اوپیرا یم سٹیجس پیٹھ گنٛدنہٕ آیہ یا ٹیلی وِژنہٕ پیٹھہٕ پیش سپدی۔ یمن منٛز اُسی "ماج کٲشر"، "پرٕی محلک خاب"، "ستھ رنگ" تہٕ "حیاتن زیوٗن" شامل۔ یم ساری اوپیرا چھِ کٲشرِ کنتھ۔ ستھ رنگ چھ (Women's Empowerments) متعلق۔

ساقی صابنٛس فرزند وجے ساقی صابنہِ وننہٕ موجوٗب اوس اوپیرا "ماج کٲشر" ۱۹۸۵-۸۶ء منٛز سرینگرِ کس مولانا آزاد روڈ کس زنانہٕ کالجس منٛز گنٛدنہٕ آمُت۔ میانہِ آشنہِ ہنٛزِ فرمایشہِ پیٹھ کوٚر ماج کٲشر اوپیرا ساقی صابن ٹیلی وِژنہٕ باپتھ شیرِ ژاڑ گرِتھ تیار تہٕ یہ تہٕ سپدِس یہ فلم بند تہٕ ایڈٹ کرنس ستۍ وابستہٕ۔ یہ سپد ۱۹۹۹ء انٛدرٕ ٹیلی کاسٹ۔

ماج کٲشر ناوِ کہِ امہِ اوپیرا کی گنٛدن کردار چھِ کٲشر، وبتھ، لولر، پانژال، ہرموکھ، فسادٕ، سۍ، تہٕ پئیہِ کوٗرس گیوان والی کوٗرس کینہٕ اُتن منٛز چھِ ماجہِ کٲشرِ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ہنٛدی رنٛگہٕ رنٛگہٕ تعریف کرنہٕ آمٕژ۔

اوپیراچھ ۱۹۹۰ء کین حالاتن ہنٛدِس پوٚت منظرس منٛز لکھنہٕ آمٕت۔ ییٚتہٕ ماجہٕ کشیرِ پیٛٹھ دٕے تہٕ نفرت حملہٕ کران چھِ تہٕ بہٕ چھُس اَتھ پیٛٹھ پننہٕ تجربہٕ کِس (ساقی صابس ہیٚتی کتھ کرنہٕ کہِ تجربہٕ کِس) پناہس پیٛٹھ کتھ کرنہٕ بژٕ وٕنہہ ساقی صابنِس مزاژس سام ہیٚنی یژھان۔ تہٕ تہٕنٛز شاعری چھےٚ تہٕنٛدِ مزاژٕچ اکھ ٹاکارٕ نموٗنہٕ۔ دپان چھِناژِ اگر کانٛہہ انسان زانُن آسہِ تسٕنٛد کلامہٕ گٔژھ بوزُن۔ وٕلو بوزو ساقی صابُن کلامہٕ۔ تِم دپان:

یَتھ منٛد رورِچھےٚ پایل ڈٕجھو
مُد وارس چھُس تژاے نبر گُن
کروچہِ سارےٚ گامٕژ بیوٚن بیوٚن
ڈٕبہٕ کژاین چھِس ڈکھ دٔو رٕیٛمٕژ
شیٛرلبن چھُس کوٚب ہیوٚ دژامُت
واو کوٗرُن گُلی موٗلے نیرن
ییٚتی کنٛی ویرِ وتُج چکہٕ رارٕ
پنہٕ ساٗ گُنہِ انٛدٕ لب ییہٕ نیرتھ
وٗتھ ساٗ بابا یاہ نبرٕ ے نیرَو (نظم مہمان، صفحہ ۹۸، کتاب من سر)

اَتھ نظمہٕ ہیٚکن دوٚیہِ رنٛگہٕ تأویل سپدِتھ۔ اکھ معنےٚ گوٚ انسان سُنٛد جسم۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

انسان یُس بُجرس منز والہِ والہِ کھوسہِ سپدان تہٕ کُلکِ پاٹھی چھُس اَکس اَکس تانس سوٗسُرا اژان۔ اَتی "پاٗیل ڈلان"۔ اَتی "کرٕوچھہِ بیوٚن بیوٚن" گژھان تہٕ واویلہِ "کُلی موٗلے کڈان چھُ۔ گاٹُل انسان چھُ (ییمی سکھر کرِتھ تھوومُت آسہِ) نبر نیرُنک سٕنز کران۔ یہِ گوٚو فلسفہٕ وُنن۔ بیٚیا کھ گوٚو حقیقت وٕنی یا ژینی۔ اگر ساقی صأبنہِ امہِ نظمہِ ہٕنز "مندورٕ" اَسی کٲشیر مانون تیٚلہِ چھنہٕ حالہِ کِہن واقعاتن ہٕندِس پوٚت منظرس منز نظمہِ ہٕند بن ییمنبندن کانٛہہ تشریح کرنچ ضروٗرت۔ نظم چھےٚ پانے باوتھ کران زِ ساقی صأبن چھُ "واو" واریاہ بڑ وُنہہ ژیٚنومُت آسان تہٕ "نبر نیرُنک" خیال چھُ تس اصل واقعہٕ ۱۰ اوٚری بڑ وُنہے آمُت آسان۔ ۱۹۱۰ء کِہن واقعاتن ہُنٛد اکھ المناک پہلوٗ اوس یہِ زِ یہِ کینٛژھا سپدان اوس تہٕ اَسی سأری وُچھان۔ پننوٗ اَچھوٚوُ چھان۔ پانہٕ تمہِ دورٕ منٛزی گُزران مگر "یہِ چھُ پزر" تہٕ اوس نہٕ کانٛسہِ بیٚہان۔ یِ سپُد ساقی صأبس ستی تہٕ۔ تمن تہٕ اوسنہٕ یہِ بہان۔ اَمی نہ بہِٕکن نیہِ مکھن لال بےکسس زوٗ مُلہٕ کڈِتھ۔ تس تَج نہٕ پتولا کن کتھے کرٕنی۔ دم پھُٹٕ گوٚو۔ مگر ساقی صأبن کوٚر رُجر تھ۔ تمی دیُت اَتھ اَنٛد رِمس نارس لفظن ہُنٛد شین پٮ۪ٹھ دأرِتھ تہٕ نتیجہِ دژاو اوپیرا اَج کٲشیر۔

اوپیرا چھُ کوربن تہٕ گبرَن ہٕندِ اکہِ کورسہٕ ستی شروٗع گژھان۔ کورسس منز شأمل کورِ تہٕ گبر چھِ تیتھ رخت لاٗگِتھ یُس کٲشرِ اندر مختلف طبقن منز مروٗج چھُ، باٗتھ چھُ:

ہُتھن بونہٕ ییٚتھن باغ
پٔژن باغ مٔشہیٖل باغ
نژان وِگنہٕ گوان راگ
پٔژن باغ مٔشہیٖل باغ

یِم چھِ کٔشیرِ ہنٛدی تعریف۔ یِم ناگو پیٹھٕ مُغل بادشاہن تام سارٕنیکران ووت، مگر کاشُر ییٚلہِ پننہِ ماجہِ کٔشیرِ ہنٛز کتھ کرِ سہ آسہِ تس ماجہِ نظرِ وُچھان، سہ وُچھہِ نہٕ تس مہرنہٕ ہنٛزٕ نظرِ۔

کٔشیرِ ہُنٛد سونٛدر آسُن کوسہٕ نٔو کتھ چھےٚ۔ میٛتہِ چھےٚ پانس کٔشیر تیٚواہ خوبصورت تہٕ مدمائی باسان زِ بہٕ چھُس مانان زِ قدرت ییٚلہِ دُنیا ہٕنٛک کٲم کار چلاوِتھ ہبکان آسہِ سو آسہِ ینٛدٕرکرنہٕ یٔری یِوان۔

أتھی اظہارس چھُ ساقی صاأب یِتھٕ کٕنی معنے بخشان:

قُمرُ کُکِل دیدٕر ہأر
مالیُن یِمن یہٕ وأر
رٕسیٖل وہکھ ترُن ماگھ
پٔژن باغ مٔشہیٖل باغ

پٔنٕنی تعریف بوزان بوزان چھےٚ کٔشیر خوش آسان تہٕ اورٕ چھُس یِوان پانژوال۔
پانژوال چھُ کران ماجہِ ڈکہٕ بجہِ سلام تہٕ کٔشیر چھس گِلہٕ کران۔ دپان چھُس:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

آے ہُرٕ نَے از بِنٛدٕر بِتھٕ کُنٛہ ژٕجی
عیٖذ ژٕنٛدرٕکی پاٗٹھۍ چھُکھ ہاوان بُتھ

پانٛژوال چھُس ونان:

مأج زانکھ پانہٕ سٕنٛز آورنیار چھُم
رأچھدر تھوتھس تہٕ کتہٕ موکجار چھُم

پانٛژالس چھِ کأشرِ لُکھ ستۍ آسان تہٕ تِم تہٕ چھِ ماجہٕ کشیٖرِ نِش یِوان تہٕ تِس سلام کران۔ تِہٕنٛدِ باپتھ رُت کانٛچھان۔ کشیٖر چھےٚ وولسنس یِوان، اٚہۍ چھکھ کران تہٕ دپان چھکھ ''دیٚن کوٚر رُت شُہلِ سنتان دِتۍ نَم'' سنتانن ہِنٛدِ شہجارُک یہٕ ماحول چھُ ساقی صأبن تمہٕ لولہٕ تہٕ مایہٕ ستۍ گِنٛدمُت تہٕ گوٚنٛڈمُت یُس بوٚمبرس تہٕ لولرِ چھُ۔ بوٚمبُرتہٕ لولرِ ہٕنٛز یہٕ لولہٕ علامت وُچھتھ چھُ ہرموکھ تہٕ وولسنس یِوان تہٕ تِس چھُ کشیٖرِ ہُنٛد پتھ کال یاد پیوان۔ ہۍ مال تہٕ نأگرا ے یاد پیوان۔ ہۍ مال تہٕ نأگراے، ہرموکھس یاد پاوُن چھُ ساقی صأبُن اوپیرا تکنیک، یِیتہٕ تِم کشیٖرِ ہُنٛد نہ صرف میٖراث بلکہٕ اصلی کأشُر تواریخ یا وَنو ادبی تواریخ ژٕتبس پاوٕنۍ چھِ یژھان۔ یہٕ چھُ مگر ستۍ اکہٕ تواریخی طلاطمک ڈولہٕ ٹھس تہٕ۔ ہۍ مال تہٕ نأگراے ییٚتھٕ کُنٛہ ژھبنہٕ گژھان چھِ۔ بڑٕ وٕنہٕ کُن پکنہٕ باپتھ چھےٚ تمہٕ ستۍ اوپیرا ہس منٛزٕ وتھ ہموار سپدان۔

ہۍ مال چھےٚ وبدا کھ دِوان دِوان نأگرالیس ژھاران آسان:

یاوُنس کیٛاہ کرٕ نارٕ الاوٕس
وُہہ وُنہٕ سینٛدٕ چھُم نہٕ سُم تَے تار

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

أشی وونی تھاوٕے وتہٕ چھر کاوس

یکھ نتہٕ واوس ونیو زار

ہرموکھ چھُ کشیرِ ہنٛدِ تہذیبٕچ تہٕ تمدنٕچ علامت۔ تسنٛد ہی مالہٕ ہنٛدی وبداکھ بوزِنی چھُ یمہِ کتھِ ہنٛز علامت زِ سائنس تہذیبس کُن وُچھِتھ چھُ لُکن وکانہِ تہٕ گوٚمُت۔ تمن چھُ رشک تہِ سپُد مُت۔ اوٚے چھُ سُہ ''فساد'' وُچھِتھ بارٕ ودِوان:

ہے یہٕ کیاہ سأ گوٚو، یہٕ کیتھ سأ ناروۄتھ

آیہٕ یم کم کرتلن کھہرٕن دِوان

آیہٕ وتہٕ نُہوان یم راہ چأکی کوٚت

ساقیؔ صابٕنس اوپیراہس منٛز چھُنہٕ فساد کُنےٚ زوٗن یوان۔ تس چھُ دِ ے تہِ ستی آسان تہٕ ہرموکھ چھُ یمن دون وُچھِتھ ترٛہران۔ دِے چھُ بأیس پتہٕ پتہٕ ووٚتہٕ ٹلان ٹُلان کشیرِ یوان تہٕ سأرِےسے سمہار کرنک دم بران۔

گامن شہرن کرٕ ڈُبہٕ ڈاس

عامن ہوٚٹ چیرٕ مارکھ خاص

انٛدِ وئنٛدِ میۄنٕے یی ویٚو ہار

یێتہٕ پوٚد ترووُم تتہٕ ووٗتھ نار

دِیہٕ ہُنٛد پوٚد ترٛاوُن بنیو کأشرٕن لُکن ہُنٛد اکھِ طبقہٕ باپتھ وتہٕ وبلاے گرٛھنک سبب۔ أتھی واوٕلنس منٛز آو ساقیؔ صأب تہِ ولنہٕ۔ سُہ ساقیؔ یُس بڑٕ وھنٛے ونان اوس ز:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بُترات شرٕ وکھمٕہ
گولرس سُمب
پد پد وتھراُوِتھ مہرٕ کنٕڈی
ہَے بنگہٕ چھِ سوٕتی ساز ندر (من سر، صفحہٕ ۸۲)

یِہٕے ہَے بنگہٕ چھےٚ اوپیرا ہس منز تہٕ بۆ مُبر تہٕ لولہٕ ہنٛدی بلکہٕ ہی مالہٕ ہنٛدی تہٕ ساز ندر گرٛھنس ۔ییلہٕ ڈِ ے تہٕ فساد کٲشیرِ واتان چھِ ۔ اوپیرا ہس منز چھنہٕ ڈِ ے تہٕ فساد کہِ واتنُک کانٛہہ واقعہٕ یُس کُنہٕ خاص تاریٔخس ستی مُجراپیہٕ تھونہٕ ۔ مگر اسہٕ ستی تہٕ سائنس دورس منز یہٕ کینٛژھا سپُد تمکی چھنہٕ اَسی یہٕ اوپیرا پنہٕ زمان ومکان رِکس پۆت منظرس منز وُچھان ۔ نتہٕ چھِ تتھی وکانہٕ کٲشیرِ واریاہ وُچھی متی ۔ اَتھ پۆت منظرس منز چھےٚ اوپیرا ہس اندر لولس سبتھاہ بلکہٕ مرکزی اہمیت ۔ کیاز ِ یمہٕ وِزِ لول نظرِ چھنہٕ گژھان ڈِ ے تہٕ فساد چھِ بڑ ونٛہہ کُن یوان تہٕ تِہنٛدِ "نزٔون کرنہٕ" پتہٕ ییلہٕ لول بڑ ونٛہہ کُن یِوان چھُ سُہ چھُ یمن دون بارنن چلینج کران ۔

"سائی آبادی وُچھِتھ اوواحسد"

اتھ چھُ ساقی صابن اوپیرا ہس منز فلمی انداز ورتومُت ۔ لولس تہٕ ڈِ یہٕ درمیان چھنہٕ کانٛہہ زیادٕ کشمکش ہاونہٕ آمٕژ ۔ یہٕ کام چھےٚ ساونٛڈ اِفیکٹن (Sound Effect) ہبنہٕ آمٕژ ۔ شاید ما آسہٕ ہے یہٕ ٹیلی وِجن کِبن وقتہٕ کِبن تقاضن مطابق کم تھونہٕ آمٕت ۔ مگر فلمی اندازس منز چھ لولس کٲشیر ڈکھ کران ۔ ساونٛڈ اِفیکٹ چھ بدلان ۔

کٲشیرِ ہنٛد واتنُک اعلان چھُ سبتھے خوبصوٗرت تہٕ نوزُک ادأیی سان

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کرنہٕ آمٕت۔ یِیمہِ وِزِ کٲشیرِ یُن آسان چھُ ہرموکھس چھُ وُٹھن اُسن پرٛیڈان۔ یہِ وُٹھن اُسن یُن اوس اسہِ فلمہِ منٛز ہرموکھس پٮ۪ٹھ گاش پٮ۪نہٕ سِتی ہوومُت۔ اوٚتتھ تام اوس سُہ نظرِ ڈٲلتھ۔ (فلم بندی تہٕ ایڈیٹنگہِ سِتی اوسُس یہٕ تہٕ وابستہٕ)۔ کٲشیر یِیلہِ بڑوٚنہہ کُن پیوان چھےٚ سوچھےٚ پانٛژالس موڑٕ رٹان۔

گوٚ واتِر میٲنو اتھوا حساس چھُم

پانٛژال سُند جواب بوٚزِتھ چھےٚ کٲشیر سارٕنی ہمت دِوان تہٕ دپان چھکھ:

موٚٹھ گرِو سٲری منٛز اٚدِو فساد

بالہِ بُزِ گرٛزھ دٕرے تہٕ سپدِو شاد شاد

شیخِ کامل رٲچھ چھو بڑوٚنہہ کُن پکو

سایہِ چھو مخدوٗم صابُن دِل گرِو

کٲشیرِ ہُند یہِ بیان سورگیہ موتی لال ساقی ہٕندِ قلمہٕ تھٕنہٕ پیوٚن چھُ سانہِ کشمیرِ ہنٛز اکھ تازٕ تہٕ سدٲر وار مثال۔ یہِ چھُس بہٕ اوٚکنٕ ونان زِ اوپیرا نمبر یِم اصلی یا حقیقی حالات پیش آیہِ تِمن منٛز آو ساقی صابس اقلیتی وکانک الزام دِنہٕ۔ مےٚ چھُنہٕ فکرِ تران زِ یِیمہِ وِزِ کٲشیرِ نسبت یُتھ عقیدٕ تھون وول پٮ۪نہٕ آکہِ منٛزٕ ژلنس مجبوٗر سپدِ سُہ گوٚژھ ناوُن:

تھانتھر یٚ گلی یوٚ یوٚ دوٚے آسہٕ ہا جانور

یور کتہِ یِیمہِ ہالگہٕ ہا تاونس

روزٕہا گُلہ دِر منٛزٕ شیہ بتھ تام

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

پٕوت نظر دِنہٕ رٕوس تیمی گرِتھ اوٕ پھ
نیر تتہٕ گنہٕ رأیلس پٔتھ ییر اول
او! ژٕے کیاہ سپدُ ے رٕہتھ ہش زن گیگھ
ژٕے رُمس زانٕہپٕو دچکھ نہٕ تھاوان پتھر
گٔنڈی زنڈس تل لورِ ژٕنڈ آیی کوٹھن
ون! ژٕ وَن ہے بنگہٕ گاٗہ کیا زِ چھکھ
میٔانی پأٹھن مأنجِکھ زٕولرٕ زٕ یور (تا ایں دم اچھوپ کلامہٕ)

یہے زٕولرٕ زٕ چھ انسانس آلو منزٕ وُ پھ دیاٗو ناوان، صحراون تہٕ گنہٕ تورٕن ہنٔدِس تاونس لاگان تہٕ امی تورٕ اوس حساس تہٕ زأنی کارادیب موتی لال ساقیؔ دٕو دمُت ییلہِ تٔمی یہِ اوپیرا دُبارٕ لیوٗکھ۔ مگر تٔہندِس رُمس رُمس منزٕ اَس کٔشیر، کٔشیرِ ہٕند ماجہِ نیار۔ اوَے اوس تٔہند بن لفظن منزٕ ماجہٕ ہنزٕ ممتایہٕ ہٕند موٗ دُرتہٕ رٕسیٚل ہوہو سپدان۔

کٔشیر:۔میٔانہٕ کوچھِ منزٕ نفرتس چھنہٕ جاے کانہہ
بدخاہن چھُنہٕ ریٚشی گرس منزٕ پاے کانہہ

یہے کتھ چھِ ہرموکھ تہٕ پانژوال تہٕ ونان:

ہرموکھ:۔چھ منزِل سون بس انسان انسان
پانژوال:۔چھ نم تٔے ساز سأری ہیٚنٛدی مسلمان
ہرموکھ:۔کٔنٔے تہذیب گٔنی چھےٚ ذات سأنی
گٔنی یٔز ذات تٔے بُتراتھ سأنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یہٕے گُنٕ ذاتھ بُتراتھ چھےٚ کأشرٕ بن ہُند مولُل تہٕ موٗدُر میراث۔ أتھی میراثس اوس ناگو کونگہٕ ڈألی دِتھ مُشک بخشُمت تہٕ أتھی میراثس اوس مھجوٗرن آے کوٗنچھُمت۔

''ذات بُتراتھ کأشرٕ بن ہنٛز چھےٚ گُنٕی''

مگر اَتھ گُنرس گوٚو بنٛر۔ رأچھدرَن پیٚیہٕ ہنٛدٕ رتہٕ ساقی صاب ووت بالہٕ یپور۔

کیاہ ونےٚ رِگلی ہیٚنٛز پٕٹن گدرُن بٕٹن

ژےٚ دوہس چھم بژٲتی نظرن وتھ ژٹان

کھرأوی چھم سپنس یمو کوٚرہم پرِیُن

گژھ ژٕ گژھ تتھی داں ڈلس منٛز تژاو لر

ژوٗنٹھی کُجہٕ پیٚٹھ تتھی چھہِ پنہٕ پوٚنٛپرٕ رِگنٛدان

(اچھوپ کلامہٕ، نظم گدرُن)

کٔشیرِ نبر روزن وألی چھہِ زانان زِ پنہٕ پوٚنٛپرٕ چھہِ پزی کٔشیرِ منٛزٕ ژوٗنٹھی کُجن پیٚٹھ رِگنٛدان آسان تہٕ یُس امیکِ اکھ حصہٕ آسہِ سُہ ییٚلہِ کرٕیشہِ تس کوسہٕ حالت سپد۔ پزٕر چھُ یہ زِ یہٕ تہٕ چھس تتھی داں ڈلس منٛز لرتژاونہٕ موجوٗب بے تاب۔ مگر دَےزانان زِ تہٕ آسیا سانہِ زندگی منٛزٕ ممکن۔ کیازِ ساقی ژوٗل یہٕ ارمان ہیتھےٚ۔ یہٕ چھُ ازاسہِ تہٕ افسوس کیازِ ساقی صأبن وٕ دتھُن یہٕن، کلام تہٕ تحریر وتقریر وُچھِتھ اوس یہِ یقین کرُن مشکل زِ تس پیٚیہٕ ژوٗلرٕ زِ یور لگُن۔

اوپیر اآج کٔشیر تحریکن وألی سٕنٛدٕ خاطرٕ چھےٚ کٔشیر بدل۔ یہٕ چھُ سرایا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

لول۔ اوَے چھِ دِ ے تہٕ فساد لولس وُچھِتھ نوُن بند کران تہٕ سأرِ ہیسپتالچ تھٕنڈِ نیرنہٕ پتہٕ اؤبُر ژلان تہٕ گاش پھولان۔ یہِ چھُ أکِس ادیب سٕندِ تصوُرک تہٕ تخیٖلُک پُر ووٚمیدی ہُنٛد اظہار۔Optimism یہِ کرسپدِ تہِ چھُنہٕ معلوٗم مگر کٲشیر آسہِ تمہِ دوہہٕ تی ونان یہِ اوپیراماٗج کٲشیرِ منٛز سو ساقی صأبن وَنہٕ نأو۔

کٲشیر: چھُم ووٚنُدس شہلتھ وتِھتا کوٚر چھم
رأچھ چھُم پانژوال ہیٚؤژ کی دار بوٚے
زایہِ مے دہٕ رأنی تھأونم کأرتھٕز
ڈٲج بٕہٕ تظرِ نِشہِ سو گنداٹأٹھ زوٗن
قد دِتُم للتا دِتس پھری پھاہ دِتُم
بڈٕ شاہس پانٕے مے تھود دسگاہ دِتُم

بڈٕ شاہ سُنٛد بوٚڈ شاہ بنُن چھُ پزٕ ی۔ کنہٕ کٲشیرِ ہٕنٛدِ توٲریخُک اکھ پزٕ زلوٗن تہٕ شوٗبہِ دار واقعہٕ تہٕ اَتھ پوٚت منظرس منٛز ییٚلہِ کٲشیرِ ہُنٛد حال وُچھوتہٕ مرحوم موتی لال ساقی صأبن اوپیراماٗج کٲشیر اَتھ پوٚت منظرس منٛز پرکھاوو۔ اتہِ چھُ أکِس حساس ادیب سُنٛد پرکاٗلی گوٚمت دِل اتھِ یِوان۔ اتہِ چھُ اکھ رتہٕ ٹأری احساس نوٚن نیران۔ یہِ حال چھُنہٕ محض اوپیراماٗج کٲشیر کِس تحریر کرَن والی سُنٛدُ ے یوت بلکہِ پزٕ بتھ غیوٗرتہٕ باشعوٗر کأشری سُنٛد۔ یہِ احساس اوس مقبوٗل شیروانی یَس تہٕ تہِ مجبوٗرس تہِ، شیخ عبداللہ ہَس تہِ تہٕ عبدالاحد آزادس تہِ۔ یہِ احساس چھُ عام کأشرِس تہٕ تہِ خاص کأشرِس تہِ۔ مگر ادیب چھُ احساس زیوٗ بخشان۔ ادیب نہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

آسن وول چھ أنٛدٕ ری دم پھُٹٕ گژھان۔ شاید ساقیؔ سنٛزٕ کتھٕ ونان:

ژٕے رؤس یتھ دردِ جگرس کُس چھُ محرم
غمن کیاہ گژھن کرٕنی للہٕ وِم غمٕے غم
مہ کر انصاف پٕژھ پننس ضمیرس
کٔمِس پیٛو چانہٕ پٔژھی نوروزٕ ماتم

(من سر، صفحہ ۱۲۹)

اوپیرا کس أخرس پیٛلہٕ دِ ے تہٕ فساد ژلان چھُ، ساقیؔ صأبن چھِ کأشرٕ کورِ تہٕ گبرؤف کران ہأوی متی۔ رؤف کرنہٕ چہ جایہ چھےٚ وونی کٔشیرٕ بدلہٕ وبتھ انہٕ آمٕژ تہٕ رؤف کران کران چھِ تس کأشرؠ پانس ستی نژناوان۔ یہٕ وبتھ چھےٚ کأشرِ تمدُنٕچ تہٕ تہذیچ علامت تہٕ یٔمہٕ وِزٕ دِ ے تہٕ فساد ژلان چھُ وبتھِ ہُند نٔون چھُ لأزمی۔ کیا زِ دِ ے تہٕ فساد ژلہِ تھٕے یہٕ کأشرٕ بن تہذیبی تہٕ تمدُنی وراثُس لول برنٛک موقعہٕ۔ یہٕ گلاب پھولہِ پٕژ بتھ وارِ منٛزٕ تہٕ آسہٕ پٕژ بتھ کأنٛہہ گیوان:

نپلہٕ ناگہٕ ینہٕ دژا ایکھ ٹٔرٕ یے
تنہٕ چھوو اسہِ سوکھ تہٕ شہجار
ژٕ وبتِستا چھکھ گاشہِ رینٛز یے
ساندٕ رینٛز یے چھاو سبزار

اد پٔس چھُ اِلہام آسان مگر سُہ چھا کأنٛہہ واقعہٕ پیش پنہٕ بٔز وٕنہے تمیک اندازٕ گرِتھ ہبکان۔ تہٕ چھا ممکن اَتھ پیٹھ ہبکن الگ الگ رایہ اَستھ۔ مگر یہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

چھس گشیرِ اندر ۱۹۹۰ء بڑوٗنہہ لبھنہٕ آمتِس واریاہس کلامس ازسام ہوان تہٕ اُچھن تل چھُ یوان زِ ءکتی ہن شاعرن چھُ زن ۱۹۹۰ء تہٕ امہِ پتہٕ ماحول بڑونہے ویوٗ دآسان۔ اَتھ ہیکہِ شاید یہ وجہ اُستھ زِ ناگن تہٕ پشاچن یوسہٕ رسہٕ گسی پانہٕ واُنی اُس سوزن چھنہٕ ازتام تہٕ ہمان۔ ننہٕ کیٛازِ چھُ واسدیو دیٛہہ ہَس یہ تیٛلی وُنن پیوٚمُت زِ:

آلومیوٗنے ضُجن شامن

ہوش ہاہوش

تیتھےٚ ءکنی چھُ ساقیؔ صاٗب ونان:

گگر لگی ءتی چھِ یَتھ منٛدورِ ہیرِ یون

یِمن گیہِ واُنسہٕ اتھ کوٗران اُنٛدری

وسان چھس بورتھرٗسہِ پش چھس اویزان

کُنس گنی گنی کڈُس یُس شیر ٹلی پوٚک

گریٛنڈین چھس ناس گاٗمو دیم وِرامن

برن ٹنگ چھوٚتی تہٕ ہنگہٕ آٗءتی نیٛرتھ

چھےٚ کھوٗءمو ہایہِ رزٕ اَتھ طاقہٕ داربن

وُچھن والین چھُ تعجب وُٹھ چھِ ژاپان

دُرِتھ ءکتھ گنی چھےٚ لرٕ ساٗری پریشان

(نظم منٛدورِ، کتاب: ہٕیری نغمہٕ، صفحہٕ ۷۹)

اَتھ سانہٕ منٛدورِ یم گگر لگی تم گُمی سگراُوی، تِتھ پیٹھ ہیکہ راےہِ ہُنٛد اختلاف

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

أستھ تہٕ گگرکم چھِ تتھ تہٕ ہیکہٕ نظریہ بیوٗن بیوٗن أستھ۔ مگر یتھ کتھِ پٹھ کانہہ اختلاف شاید گژھِ نہٕ سپدُن سو کتھ چھےٚ یہ زِ أتھ سانہٕ منز ورِچھےٚ ازیُہٕ حالت یوسہٕ شأعرن منز ورِناوِ چھِ أتھ نظمہِ منز بیان گرہٕ چھےٚ۔

یہ چھےٚ حقیقت زِ سأنِس سماجس منز چھےٚ تژھ صوٗرت زِ شأعرس چھنہٕ مشورٕ دِنٕچ مٹہِ دأری۔ بہٕ ونہٕ زِ A poet is not supposed to be in the business of advising. اوےٚ چھُ شأعر کانٔہہ پزٕ ہش صوٗرت وُچھتھ یا تہٕ افسوٗس کھوٗان تہٕ تمہِ گےٚ اظہار کران نتہٕ حبسہٕ روزِتھ ہوش ہا ہوش کران مگر اکھ کتھ چھےٚ ضروٗر زِ شأعر یا ادیب چھ اوےٚ یم نالہٕ دِوان زِتس چھُ دِل بے تاب۔ روزان زِ بقولِ دوشنت کمار (دوشنت کمار اوس اکھ ہندی یک بوٚڈ بارٕ شأعر)

صرف ہنگامہ کھڑا کرنا میرا مقصد نہیں
میری چاہت ہے کہ یہ صورت بدلنی چاہیے

أتھ پوٚت منظرس منز وۆن مےٚ ساقی صأبن اکہِ دوہہٕ زِ ''کأشرِ چھِ کایرِ تہٕ ننگلِکی پأٹھی جلدی وُہان تہٕ تہٕ جلدی ژھبتہٕ تہٕ گژھان''۔ مطلب اوس تہٕندِ ونُنگ یہ زِ کأشرِ بن چھُ یکدم شرارت کھسان مگر تم چھِ یکدم نرمان تہٕ۔ شاید یہ ہے یہُے سأنی نرمی اسہِ بنتھِ تہٕ بکار۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

جواہر لال سرورٛ☆

ساقی بحیثیتِ رُباعی نِگار

موتی لال ساقی چُھ کاشُرِ ادبُک انسائیکلو پیڈیا۔ یہِ چُھ بہلہِ پایہِ محقق، توٲریخ دان، ترجمہٕ کار، فلسفہٕ دان، تر کہٕ فلاسفی ہُند مولا دار، قدیم ماخذ بدِ کڈن وول، رُباعیہِ، غزل، نظم، لیلا، نعت شریف غرض تخلیقی عملہِ ہُند کانٛہہ دفتر چھُنہٕ ییٚتھ پیٹھ نہٕ ٲمۍ پٔنُن چھاپ چُھ ترٛوومُت۔ ریٚشی نامن ہٕنٛز بُنیاد پیٹھ ژورُن کلامِ شیخ العالمؒ تہٕ کوٗرُن جدید تہٕ سائینسی طریقس پیٹھ شایع۔

موتی لال ساقی چُھ ادبی سِدگا سنٛس پیٹھ زن ویاس مُنی شور براجمان۔ قلمُک یہِ شہنشاہ ییٚمہِ سٕندی مُخالف تانٛی ونان چھِ زِ ٲمۍ سُند شعرِ سوٗتھر اوس عالمی ادبس لرِلوٗ ریکان۔ ٲمۍ سُند تحقیق اوس ٹھوس بُنیادن پیٹھ ڈ رِتھ۔ پژ بتھ کانٛہہ اوس تمہِ ساتہٕ انگشت بدنداں روٗزِتھ گژھان ییٚلہِ ساقی اوس مُستی منٛز غرق سپدِتھ غزل پران۔ پژ بتھ اندٕ آسہٕ واہ واہ تہٕ مقررچہٕ آوازٕ گژھان۔

ٲمۍ سُند مقالہٕ اوس تحقیقس پیٹھ ڈ رِتھ آسان تہٕ ٲمۍ سُند ادبی فتویٰ اوس مُستندماننہٕ یوان۔

ساقی سُند غزل تہٕ نظم اوس محفلہِ اکھ نوٚ ورنٛگ بخشان۔ ییٚتھ کتھِ چُھ مے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

☆ مکان نمبر 249 سیکٹر1، ونایک نگر گلی، جموں

ضروٗری واش کڈُن باسان زِ یمہِ سانہٕ محمد خلیلن ساقی صأبنۍ غزل:

غلیمتھ شامِ غم روزِتیا نہ روزِتیا

گیوٚ تہٕ اَتھ غزلہِ منز کربن ساقی صأبنہٕ رُباعیہِ استعمال، سأرٕ ے کُشپر آیہٕ وجدس منز۔ یہٕ غزل تہٕ یم رُباعیہِ آیہٕ ریڈیو کشمیر سرینگرٕ پیٹھ گیونہٕ۔ امہِ وِزِکی پرائم منسٹر مرحوٗم بخشی صأبن یێلہِ یہٕ غزل تہٕ رُباعیہِ قوٲلی طرزس پیٹھ بوزٕ تم سپدی سبٹھاہ مُتأثر تہٕ دوٗیمہِ دوہہٕ انہٕ نووٗکھ ساقی صأب پانس نِشہِ بُلاوِتھ تہٕ کوٚرہَس مِٹھ مِٹھ۔ امہِ کتھِ ہُند انکشاف چھُ ساقی صأبن مے نِشہِ پانہٕ کوٚرمُت۔ ساقی صأبنہٕ رُباعیہِ سپزٕ عام لوٗکن منز مقبوٗل تہٕ تِم لگی یمن رُباعێن داد دِنہٕ۔ وُچھتون ساقی صأبنۍ یہِ رُباعی:

بہارُک وق تہٕ بێیہٕ گوٚژھ جام آسُن
ژودأہمہِ زوٗنہِ ہُند گوٚژھ شام آسُن
شبابکۍ نغمہِ گژھن آسنۍ نَمن پیٹھ
مے گوٚژھ بێیہٕ بزٕوٗنٛتھ کنہِ گُلفام آسُن

یا

توقع چھُم تہٕ کرُ مے گزاوِ گزاوَ ے
ژھرٕ ے نظراہ مے چھُم لچھ سو کھ تہٕ ساوَ ے
منٛگ دُنیا چھُ چانے بزٲژو آباد
اگر پزٕ چھےٚ نہٕ مُورتھ سینہٕ ہاوَ ے

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یہِ کتھ چھےٚ روشن زِ کأشرِ شأعری منٛز تُل رُبأعیہِ لکھنس دس لٔل دیِد، یتھ أسی واکھ چھِ ونان تہٕ علمدارِ کشمیرن ہٕنٛز کوٚر اَتھ صنفس شُرٛ کوٚ ستی برٛزر۔ مگر رُبأعیہِ ہُنٛد گرُت بدلوو مرزا عارف بیگ صأبن تہٕ غلام رسول نازکی صأبن یمو جدید حسبہِ آگہی ورتاوس أنتھ اَتھ اندر دوہ دِشکی مسلہٕ ویٚژھناوی۔

رُبأعیہِ ہُنٛد چلن اوس تتھ وقتس تام Idealisam مس أندی أندی گوٚ کران۔ مگر یمو دوٚیو قلمکاروٚ ژوٚن وقتک آلو تہٕ رُبأعیہِ لوگُھ جدید وردن۔ اَتھ منٛز آیہِ تمن مسلن ہٕنٛز نقاب کُشأیی کرنہٕ زِ پرٛن وأٹس باسیٚو ویم چھِ تمی ہٕنٛدی مَسلہٕ۔ تتھےٚ کٔنی ییٚمہِ ساتہٕ أسی موتی لال ساقی ہٕنٛز رُبأعیہِ زیرِ غور انو۔ ییم پرنہٕ ستی چھُ وٚتھن مٔدریر باسان، اما ساقی صأبس کم بزأتی چھِ گژھان ییلہِ سہٕ برنہٕ ہُنٛد رکٕژ چھُ بوزان۔ تمیک اندازٕ چھُ اسہِ یہِ رُبأعی بوٚزِتھ سپدان:

گزل وقتس برٛس گوٚو رکٕژ مےٚ دوٚپ آو
امارن شولہِ دِژ سمسار پژزلیاو
أنٛدرِ أنٛدری مےٚ ستھ سمسار وٚنٛدی مَس
تتو زوٚنم یہِ پوٚک لوٚت دارِ تٔلی آو

ساقی کوتاہ بےچین تہٕ بیتاب چھُ تہنٛدِ ینہٕ خأطرٕ، تمیک اندازٕ چھُ یتھ رُبأعیہِ منٛز دژٛھی گژھان:

ڈٔتھرِن گیہِ سوسرا ےژ آہم
گرٛیشمس اوٚبرٛچ ژھاےژ آہم

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

پژٕ بھکٹھ کارس منٛز وونٛدٕ روٗچھ تھم

آشن بامن دژاے ژٕ آہم

ساقی صابُن ذہن اوس وُہمہِ صدی منٛز پژٕ تھٕویمُت۔ اُمس اُس خبر زِ یتھ سماجس چھُ اَنٛدرٕ رٕ اَنٛدرٕ رٕ سوٗسُر لوٗگمُت، بَرن چھِ تارٕ رٕ پھُٹٕمتٕ تہٕ یہ سماجی مَنٛدورٕ چھِ تیژٕ آوسیمٕو زِ یہِ پیہِ گُنہٕ تہٕ ساتہٕ پھُٹتھ۔ سمن بل چھِ راوٕ متٕ، ژوپاسے چُھ تھپلی ہوٗس تہٕ قدرٕ مِسمار گامژٕ، رایہِ نِیرس چھُ زَزرِ ژامُت، اَوے چُھ کژبکھ دِتھ ونان:

یوٗہے آدم ارسطو آدِ شنکر

یوٗہے آدم محمدؐ ہیوٗ پیغمبر

یوٗہے آدم چُھ چیراں آدمس ہوٗٹ

یوٗہے ہٹلر یوہے چنگیز سیزر

۱۹۹۰ء منٛز یُس کٲشیرِ منٛز سیاسی، ثقافتی تہٕ معاشرتی سہلاب آو تٔمی واٲلی قدرن ہنٛدی سوٗتھی پیرٕ۔ آدمس راو پژھ، ناگہٕ راد ہوٗکھی تہٕ سمن بل راوی، اکھ حسّاس قلمکارزن آواسمانہٕ پیٹھہٕ پتھرِس لاینہٕ۔

زوٗنہٕ گاشس منٛز آبہٕ قطرن ہُنٛد جل ترنٛگ وایُن گوٚو بند۔ پژٕ بتھ انٛدٕ وٕژٕ ل نااُمیدی تہٕ مایوٗسی نال تہٕ ساقی کتھہٕ گُنی ہیکہِ ہے امہٕ نِشہِ مُچھ روٗزتھ۔ توٚے چُھ لِکھان:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

غمن ہنٛز گرٛنٛد مہٕ کرغم کوس چھےٚ نٔو کتھ

بےٚ غم آسُن چھےٚ پزٕی کٔنہٕ بڑٕ قیامت

مےٚ وٕنٛدی تہنٛدِس غمس غم غوصہٕ سأری

سُہ غم چھُم لسنٕکس سیٚکہٕ لِس تراوَت

فنی زأوِجار، اسلوٗبٕچ نزاکت، تشبیہہ، استعارٕ چھِ امہِ آیہِ رُباعیَن منٛز جرنہٕ آمتی زن واجہِ ہنٛدِس کرٛانٛکس موختہٕ۔ لکھان چھُ:

یہٕ ونہٕ ہےَ گُل سُہ چانے نظرِ ما پھوٚل

ونےَ اختابہٕ سُہ تہِ ژوٚل تےَ دٕنُن دوٚل

یہٕ کرٕ ہےَ ناو کتھ ناوس دِمےَ وٕنی

وٕنتھ کرزانہٕ ووٕنی گومُت یہٕ چھُس کوٚل

یا

یہٕ درشَن دأر مُورِتھ کر مسأ بنٛد

یوٚ ہےَ چھُم سوکھ یوٚ ہےَ چھُم پرمہٕ آننٛد

أچھن چھُم ژھاپٕتھ کاسُم کٕیاہ گرٛھی کم

وُزہم شش کل ووٕنٛدٕ ے نیرہم شٕھج سنٛد

ساقی اوس ترقی پسند تحریکہٕ ستی مُتأثر، مگر حأرأنی ہنٛز کتھ چھےٚ یہٕ زِ أمی سنٛز اکھ نظم یا غزل چھنہٕ سویتھ أسی نعرٕ بأزی ونو۔ بلکہِ ورتأوأمی سو زبان یوسہٕ ٹھیٹھ دیہأتی لب ولہجہ ہیتھ چھِ تہٕ أتھ منٛز چھُ کٔشیرِ ہُنٛد عکس نمایاں بوزنہٕ یوان۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اُخرس پیٹھ پٔژن یہِ لوٗکٹ موٗکٹ مضمون واتناون یہِ ساقی صأبنہِ یمہِ

رُبأعیہِ سِتی انٛد :

مُور درواز٘ میخانس صُبح پھوٚل

برُکھ یِم پیالہٕ وُچھ بادِ صبا ڈوٚل

بخیلی کر مہٕ ییٚتہٕ چھٔنہٕ کأنٛسہِ روزُن

دوٗژھی چمہٕ ہامےٚ حصہٕ یی تن اگے گوٚل

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute، Digitzed by eGangotri

ستیش وِمل☆

ساقی صابس ستی کینہہ اڈٕ لکٕی ملاقات

امہِ دوہہٕ اوس دِلہِ ہٕندِس رویندرا بھون کمپلیکس منز جشنِ کشمیر تقریبہٕ ہٕندِس سِلسلس منز اکھ خاص پروگرامک سنز کرنہٕ آمت۔ ژٕ نہٕ گاشس منز یہٕ وِنس اَتھ کمپلیکس منز اَس زندگی ووسہِ آمٕژ۔ یہٕ اوسُس أ کس جایِٔ یارس ستی اورگوٗمُت۔ میانِٔس مَنس منز کینژٕ کالہٕ پیٹھٕ موجوٗد حدٕ روٗستِس دباوٕ نِشہٕ نجات پژاونہٕ چہٕ بے پناہ ییٚژھ اوسُس اورواتہٕ نو ومُت۔ کٔشیرِ منز روزنہٕ باوجوٗد اَس امہِ جایہ نِشہِ دوٗ رٕ رٕچ دگ وأنجہِ گوٚ د۔ کٔشیرٕ ہنز وادی ہٕندِ روٗچ قربت باسیہِ مےٚ گوڈنچہ لٹہِ وجوٗدس حأوی سپدان۔ یتھےٚ اسہِ پان خأ لی گُرسیَن پٮ۪شرِ وو، شنکر آچاریہ بالہٕ دامنس تل موجوٗد ڈلکی سحر انگیز نظارن کوٚ راسہِ استقبال......... بے شک اوس یہِ سبٹھاہ موزوٗن سٹیج تقریبہٕ باپتھ۔ کینژ وژھ بوچتےٚ أسی أسی أ کس قوٲلی ہٕندِس فرحت بخش جأدٕ تاثُرس منز سازس تہٕ لیہٕ ستی پان للہٕ وان:

غنیمت شامِ غم روزنیا نہ روزنیا
تمِس زُلفن یہٕ خم روزنیا نہ روزنیا

امہِ بأتہٕ چہ لیہٕ ہنز روأنی ہنز لفظن ہٕندِس مزاز س ستی ہم آہنگی ہُند اثر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

☆ معرفت ریڈیو کشمیر، سرینگر

اوس میأنبن نہاں خانن تانٲ ووتمُت ۔ مےٚ سپُد پانس اندر شعوٗری طور اکھ خُمارٕ
کیفیژ ہُند احساس یوسہٕ میأنِس ذہنی ساختس ستی موافقت تھاوان اُس ۔ قوٲلی
اُس پنٕنِس عروٗجس پیٹھ تہٕ مےٚ ژوٗل بےٚ ساختہٕ نیرِتھ ''واہ!۔ کمال''۔ میأنِس
ستی بأج یارس تہِ اُس یژٕ ھے ہش کیفیت ۔ بہٕ ہیوٚکس نہٕ پنٕنِن خیالن ہُند اظہار
کرنہٕ نِشہِ پان رُکأوِتھ تہٕ وونُم ''بظأہر سیدٕی سادٕ شعر...... مگر میأنِس سونچہِ سُدرس
یُس ارتقاش ووتھ سُہ رٕکِتھ رُکہٕ''۔ میأنی یارن نژنو وصرف آنکارس منز کلہٕ ۔ تمی
ساتہٕ کوٗر مےٚ پھیکِس پیٹھ اکھ شفیق اتھ محسوٗس ۔ بہٕ پھیوٗرس ژٕ چھُن گن تہٕ مےٚ
وُچھ اکھ خوبصوٗرت بزُرگ مےٚ گن اسونہٕ ہونٛچہٕ وُچھان ۔ سبٹھاہ نیژمی تہٕ
اِنکسأری سان وون تمی ''یم شعر چھِ مےٚ واریاہ وٗری برٛونٛہہ لیکھی متی ، تمہِ ساتہٕ
ییلہِ بہٕ صرف ترٛےٚ وُہر اوسُس ، سبٹھاہ طِفلہٕ تہٕ نوٚو''۔ مےٚ پرٛژھ سبٹھاہ
احترامہٕ سان تِمس '' بہٕ ہبکاہ تہُند ناو زأنِتھ''؟۔ '' بہٕ چھُس موتی لال ساقیؔ''۔ تمی
وون درجواب ۔ اچانک کوٗر میأنی وجوٗدن تس کلہٕ نوٚمرِتھ پرٛنام ۔ پتہٕ ییلہِ مےٚ
بیٚیہٕ پننہٕ اُچھی ساقیؔ صأبس گن تُجہٕ ، میأنہٕ نظرٕ ہیچہٕ نہٕ تمہِ نوٗرأنی بُتھِ پیٹھ اور یور
ڈٕلِتھ ۔ ساقیؔ صأبنہٕ حُکمہٕ حسابہٕ ژھی اُسی تہٕ گےٚ نکھہٕ کیسہِ قہوٕ سٹالس تانی ۔ ساقیؔ
صأب اوس کلامہٕ کران تہٕ مےٚ اوس باسان زِ بہٕ چھُس جذباتن ہنٛزن لہرن ہنٛدِس
منزٕ لس منز سوأرٕ کران ۔ کتھ کتھ کران دِتی ساقیؔ صأبن اسہِ پگاہ گرٕ کأرِجس پیٹھ
تیٚنٛچ دعوت ۔
امہِ گوڈنکِہ مُلاقاتہٕ پتہٕ سمکھُس بہٕ واریاہ لٹہٕ ساقیؔ صأبس سرینگرٕ تہٕ دِلہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہٕ جیٚمہِ تہٕ۔ پوٚز ساقی صأبس ستی وارِیاہ نِکھہٕ پٮ۪نگ موقہٕ میوٗل مےٚ تمہِ ساتہٕ ییٚلہِ ۱۹۹۸ءکس شروٗعس منٛزی مےٚ ساقی صأبنِس أکِس سکرپٹس پٮ۪ٹھ اکھ پروگرام Produce کرنُک موقہٕ میوٗل۔ أسی سمکھی ریڈیو کشمیرِ وارِیاہ لٹہِ تہٕ گھنٹہٕ وادن میوٗل اکھ أکِس ستی کلامہٕ کرنُک موقہٕ۔ یِمن لوٚکٹن لوٚکٹن مُلاقاتن دوران روٗدی ساقی صأب کأشرِ توأریخہٕ، کلچر، زبأنی تہٕ ادبہٕ علاوٕ مذہب، روٗحأنی زأوی جارن، فلسفس تہٕ دٔیمن سنجیدٕ موضوٗعن پٮ۪ٹھ أکِس سِر سأوی قلندر تہٕ أکِس مقامس وأتی ہتِس عالمہٕ سٕندی پأٹھی کتھ کران۔ مےٚ چھ یاد زِ کتھِ کتھِ منٛز گرمےٚ اکہِ دوہہٕ انسأنی وجوٗدس منٛز Energy ہٕندِس ترسیلس متعلق اکہِ ویدٕ چہٕ رِچایہِ ہُند حوالہٕ۔ ساقی صأبن تُل کلہٕ تھوٚد تہٕ شفیق نظرٕ ترٛاوِن مےٚ گُن، تھوٚد دٔتھی تہٕ مےٚ کوٚرُکھ ڈبکس میوٗٹھ تہٕ پتہٕ میأنِس نقطہٕ نظرس ستی اتفاق درشاوان ؤننکھ ''ظہوٗر تہٕ پزٕ رچھ۔ وأراگہٕ چھِن یِمنے بُنیادن پٮ۪ٹھ ممکن۔ ویدَن ہٕندِ حوالہٕ انسأنی وجوٗدٕ چہٕ لگہأری پٮ۪ٹھ کتھ کران گوٚو مےٚ یِیمہِ کتھِ ہُند پوٗرٕ یقین زِ ساقی صأب چھ ریوٚش۔ اکھ اسرأری شخصیت۔ ساقی صأبس اوس علم و دانش کِبن سَنٛبن سٕدرن منٛز ڈُنگہٕ دِنک پوٗرٕ پوٗرٕ رہبٕر تہٕ سائینسی مزاج نہٕ آسنہٕ باوجوٗد تہٕ اوس نہٕ سُہ سائینسی نظریہِ نِشہِ دوٗر۔ تس اوس یِیمہِ کتھِ ہُند یقین تہٕ پزٕ ھ زِ قدرتچ پزٕ بتھ کأنہہ تخلیق چھےٚ سِرن ہٕنز کھان تہٕ یِم سِر زاننہٕ خأطرٕ چھ ضروٗری زِ پانس اندر رٕبیہِ شعوٗرٕ پٮ۪ٹھ لاشعوٗرس تانیک سفر کرنک سلیقہٕ پأدٕ کرنہٕ تہٕ اِدٕ ہیکہِ صحیح اظہارس شکل میلتھ۔ بقولِ ساقی صأب اوٗن ظہوٗرٕ پزٕ اونہٕ باپتھ امہِ سفرٕک تکمیل

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

سبٹھاہ ضروٗری ادٕے ہیٚکہِ قدرت کیٚن سِرن ہٕنز باوتھ سپدِتھ تہٕ ادٕے ہیٚکہِ صحیح پزٕ رپٕزاونہٕ یِتھ۔ مےٚ اوس ساقی صأبُن یہِ سوٗنچ پنٕنہِ سوٗنچہِ حسابہٕ براہِ یوان۔ توٚے آومیأنِس ذہنس منٛز ساقی صأبُن ناو سبٹھاہ سرٛوٗن کھنٕنہٕ۔

ریاستی کلچرل اکیڈیمی طرفہٕ آیہِ امہِ پتہٕ جیٚمہِ کِس ابھینو تھیٹرس منٛز کُل ہند کشمیری رائٹرس کانفرنس منعقد کرنہٕ، أتھی سپُد ساقی صأبس ستی ییٚہِ ملاقات۔ أکِس کھٔنڈی پھٹٕ مجسّمس کُن مےٚ نزِ تھپھ کٔرِتھ نیٚتھ تہٕ ووساقی صأبن زبٲنٛہ ووش تہٕ زبردست غمگین لہجس منٛز ووٗنُن:

"مےٚ چھُ پنُن پان کأشُر ثقافتُک اکھ مجسّمہٕ باسان، گوٚبر! سوٗنچ میأنی شکل چھےٚ تِتھےٚ یأتھی کھٔنڈی پھٹ کرنہٕ یوان۔ یوٗ زِ یِتھ حالتس منٛز تہِ چھُس یہٕ اصل یأتھی پنُن روشن پتھ کال محسوٗس کٔرِتھ ہبکان تہٕ ستی اکھ غأر یقینی مُستقبل تہٕ۔ میأنہٕ گوٚبرٕ ژٕ چھُکھ میأنہٕ از کالہٕ کہِ کھٔنڈی پھُٹرُک ترجمان تہٕ ژٕیےٚ یوت چھےٚ یہِ طاقت زِ ژٕ بچاوِہٕیان خدشو نِشہٕ، غأر یقینیت نِشہِ تہٕ بأطلہٕ نِشہِ۔ اسہِ درمیان چھُ تہذیبی ووٗمیزن ہُند اکھ سُہ رشتہٕ یُس کُنہِ تہِ روٗحأنی رشتہٕ کھوتہٕ پایدار، طاقتور تہٕ مُستحکم چھُ"۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈاکٹر بشر بشیر☆

کاشُر انسائیکلو پیڈیا تہٕ موتی لال ساقی

''یِنہٕ واجنہٕ پیٹھ تھاوِن تمن سارِنے لوٗکن یاد یمو کاشُر انسائیکلو پیڈیا تیار کرنس پنٕن پان آیتن تھوٗ''

کاشُر انسائیکلو پیڈیا کہِ ترٛیمہِ جلدٕ کس پیش لفظس منٛز ترتیب کارٕ سٕنزِ ٹیٚمہِ پٔنٛنٕن سٕتی باجبن ہنٛزِ محنژ تعریف کران یوسہٕ پیشن گوٗیی ساقی صأبن اَتھ جُملس منٛز نبشوٗنکی پأٹھی گرمژٕ أس سو چھےٚ ازپوٗرٕ ہوان گژھنی۔ ساقی صأبس نسبت شیرازٕ رسالک یہِ خاص نمبر شایع کرن وِزِتہِ آو یہِ محسوٗس کرنہٕ زِ انسائیکلو پیڈیا کہِ حوالہٕ تہِ گژھِ أمِس ہمہ جہت شخصیژ متعلق مضموٗن لیکھنہٕ یُن۔ ریاستی کلچرل اکیڈمیہِ ہنٛدِس کاشرِس انسائیکلو پیڈیا ہس چھپے یہِ ازتانٛی ژور جلد۔ یقیناً چھ یہِ تیُتھ اکھ کارنامہٕ یَتھ پیٹھ یہِ ادارٕ بجا طور فخر ہیکہِ کٔرِتھ۔ عام طور چھےٚ ادارن تہٕ ادارن ہنٛزِ کامہِ منٛز فردن ثانوی اہمیت آسان تہِ گٔرِتھ یِیہٕ یہِ اہم علمی کارنامہٕ انجام دِنس منٛز ساقی صأبُن رول بڈٕ ونہہ گُن تہِ پھرنہٕ۔ اکہِ حسابہٕ ہرگاہ وُچھوتیلہِ چھٔنہٕ انسائیکلو پیڈیا ہک گوڈنیک جلد چھپنہٕ سٕتی اَتھ کامہِ دِس ووتھان بلکہِ امہِ کامہِ بڈٕ ونہہ یُس خاکہٕ اکیڈمیہِ امہِ پروجیکٹ خأطرٕ ترتیب دیُت سُہ اوس بجایہِ خود اکھ زیوٗٹھ تہٕ

☆ شاہ انور کالونی، حیدر پورہ بائی پاس سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کرٕ یُٹھ پئیہِ صبر آزما کار۔ یِہ خاکہٕ سوچُن، ترتیب دِیُن تہٕ امہِ خاطرٕ منظوٗری حأصل کرٕنی تہِ اوس اکھ اہم معاملہٕ تہٕ ساقی صأب چھِ اَتھ کامہِ منٛز انٛدٕ پیٹھے شأمل روٗدی مِتی۔ کلچرل اکیڈمیہِ طرفہٕ اِمکی محدوٗد وٗسیلہٕ نظرِ تل تھأوِتھ کأشُر انسائیکلو پیڈیا تیار کرنہٕ تہٕ شایع کرنُک فأصلہٕ اوس پننہِ جایہِ اکھ سیٹھے جرأت مندانہٕ قدم۔ وٗسیلہٕ وٕنتھ چھُنہٕ مألی دُشوأرِیے یوت مطلب بلکہِ سارِوے کھوتہٕ اہم پیشہٕ ورانہٕ مہارت۔

کأشُر انسائیکلو پیڈیا کِس گوڈنکِس جلدس منٛز چھ اِمکی چیف ایڈیٹر جناب محمد یوسف ٹینگ صأبن پننِس پیشِ لفظس منٛز یِمن سارِنے معاملن کُن کم زیادٕ اشارٕ کوٚرمت۔

یِمن دوہن انسائیکلو پیڈیا چھِہ تیأر یِہ متعلق اکیڈیمی سران سونٛچان اُس مے اوس تِمن دوہن اور اکثر یُن گژھن پوان۔ کشمیر یونیورسٹی ہِنٛدِس کأشرِس ڈیپارٹمنٹس منٛز دأخلہٕ نِتھ کأشرِ ادبی محفلہِ ہِنٛدِس سیکریٹری ہنٛزِ حیثیتہٕ اوسُس بہٕ پروفیسر عبدالرحمان راہی صأبنِن ہدایتن تحت کأشرِن اَدیبن نِشہِ گژھتھ ادبی محفلہِ خأطرٕ تہندین تقریرن ہنٛدی تأریخ تہٕ انتظام طے کران۔ اکیڈمیہِ ہُنٛد مرکزی دفتر اوس ہمیشہِ پأٹھی کأشرِن ادیبن، لِکھارِین تہٕ دأنشورن ہُنٛد گڈ۔ تہِ اُستھ تہٕ چھُ مے اکیڈمیہِ ہُنٛد سہ وقت وُنیس تامتھ امہِ ادارُک سونہٕ أری دور باسان۔ ٹینگ صأب اُسی سیکریٹری۔ اکیڈیمی ہنٛدِس ایڈیٹوریل سٹافس منٛز اُسی واریاہ ادیب شأمل تہٕ باقے ادیب تہٕ قلم کار اُسی نہٕ صرف ذأتی کاموٗ کِنی اور

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یُوان بلکہِ اَتھ ادارس منز تعیینات ادیبن ستی دوستی۔ کنہٕ تہٕ اوس تِہُنْد اور یُن گژھن روزان۔ جناب رشید نازکیؔ، پروفیسر ایس کے توشخانیؔ، مولوی محمد ابراہیمؔ، جناب محمد امین ابنِ مہجورؔ، جناب موتی لال ساقیؔ، جناب چمن لال چمنؔ، جناب موتی لال کیموؔ، جناب محمد احسن احسنؔ، جناب سید رسول پونپرؔ، جناب عبدالغنی ندیمؔ، جناب بشیر اخترؔ، جناب محمد احمد اندرابیؔ، جناب بدری ناتھ کلاؔ شاستری، جناب حسرت گڈّا وغارٕ ہوی ادیب تہٕ دأنشور یِیتہِ اکی آنہٕ سُمتھ آسہٕ ہن تِہندِ چہِ گھما گھمی ہُنْد ہیکہِ کانْہہ تہِ اندازٕ کرِتھ۔ ادیبن ہُنْد بیاکھ مانْتھ اوس اکیڈیمی ہُنْد شہید گنجہِ قائیم سب آفس یِیتہِ مرحوم علی محمد لونؔ تہٕ منزٕ بہان آسی۔ کأشرِ شیرازٕ کی ایڈیٹر جناب محمد امین کاملؔ تہِ آسی زیادٕ ترأتی بہان تہٕ جناب معراج الدین صأب تہِ کینژٕوس وقس۔ جناب شفیع شوقؔ تہٕ جناب گلشن مجیدؔ صأب تہِ آسی یمن دوہن کینژٕوس کالس اکیڈیمی ہِنْدِس مرکزی دفترس منز کأم کران۔ پتہٕ کوٚر جناب مجید عاصمیؔ صأبن تہِ اتہِ جوائن۔ اکیڈیمی ہِنْدِس مرکزی دفترس پتہٕ مہِ انْدٕ بارک نُما عمارٕژ منز اوس ڈکشنری پروجیکٹس ستی وابستہٕ عملہٕ بہان۔

انسائیکلو پیڈیا چہِ کامہِ دِس وو تھنس اوس میأنی کنہٕ پوٚت منظرس منز اکھ نفسیأتی عنصر تہٕ کارفرما۔ سُہ یِتھ کنہٕ زِ ۱۹۷۹ء منز چھپیاو کأشرِ ڈکشنری ہُنْد سُتم تہٕ اَخری جلد۔ یہ اوس اکیڈیمی ہُنْد اکھ بوٚڈ کارنامہ تہٕ اَتھ ستی وابستہٕ ایڈیٹوریل سٹاف اوس پننہِ جایہِ خوش تہٕ مطمئن آسِتھ تہٕ پنُن پان یوٚہے زن کنْڈ بن پتھ محسوٗس کران۔ ۸۔۷۔۱۹۷۷ء پتہٕ کیوٚژھ کالاہ روٗد کأشرِ ڈکشنری پروجیکٹس ستی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

وابستہٕ عملہٕ اردو کشمیری فرہنگ مکمل کرنس منز اردو بورڈس مدد کران۔ یِہَن جلدن پیٹھ مشتمل اردو کشمیری فرہنگ تہٕ اُس ووٚنی اِلہِ پلہٕ مکمل سپزمٕژ۔ وُرِیہِ وادن ہنزِ تھکہٕ روٗس محنژ ہُنٛد باگہِ یوٚ رُت حاصل دون بڈبن لوغاتن ہنزِ صوٗرژ منز قومس آیتن تھاوُتھ اوس اکیڈمی بحیثیتِ علمی ادارٕ وقار تھدیوٚمُت تہٕ پانس پیٹھ اعتماد ہُریوٚمُت باسان۔ انسانی فِطرٕ ژہندِس آفاقی اصوٗلس تحت اوس ڈکشنری شعبہٕ پننہٕ اکہِ کامیأبیہِ پتہٕ امہِ کھوتہٕ تہِ کیٛنژھا بوٚڈ کرُن یژھان۔ اکہِ اڈٕ یہِ کیٛنژھا نوٚو تہٕ بوٚڈ کرنٕچ کل تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ اکہِ بجہِ کامہِ نِشہِ فارغ سپدتھ قریب قریب بےکار ہیوٚ گژھنگ صوٗرتِ حال اوس امہِ شعبہٕ کہِ عملہٕ خاطرٕ زنتہٕ اچھہٕ لگہٕ ہاری ہنٛدِ بقاء (Survival) ہُک مسٔلہٕ بُنتھ امہِ رِکس انانیت رِکس جذبس وُتشِ دوان تہٕ اُرِکس بارستہٕ تہٕ صبر آزما کارس منز پان آوراونس پیٹھ آمادٕ کران۔ ساقی صأبس اوسے بڈٕ ہٹہِ کتھ کرنٕک عادت۔ ضروٗر آسہِ ہے تِموٚ یہِ بڈٕ ذمہٕ دأری ٹلنٕک سنٛز کوٚرمُت۔ تِمنٕے دوہن ییٚلہِ مےٚ کِمس تانی ساقی صأبس متعلق پرٕ ژھ کٔر تِم وۄن تہٕ نٛد غأیبانہٕ تعارف کران زِ یہِ چھُ سُہ شخص یُس زرعی کھادِ پیٹھ شأعری تہٕ ڈراما سأئلم چھُ لِکھان مےٚ چھُنہٕ پتاہ زِ اَتھ جُملس منز اوسا طنز رِکنہٕ یہِ اوس تہنٛدی تعریف۔ مگر پانہٕ نوٚو ونوٚ وُے کأشرِ شأعریہِ تہٕ ادبس مُتعأرف سپدان تہٕ بڈبن کأشربن ادیبن تہٕ شأعرن ہنٛدبن تخلیقی تحریرن ہُنٛد مُطالعہٕ کران کران اُسی مےٚ تخلیقی انہار کیٛو تحریرٕ ووراأے تمام ترتحریرہناۂ سی پایہِ ہی باسان۔ یہِ تصورذِہنس منز ہیتھ تہٕ ییٚلہِ مےٚ ساقی صأبس سٟتی مُلاقات سپدٕ مےٚ باسیہِ تِم سبٹھاہ جان ادیب تہٕ تِمہِ کھوتہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

وارِیاہ جان انسان۔ مےٚ چھُنہٕ پتاہ زِ ساقی صأب اوسا مےٚ مُستقبلُک کانٛہہ ادیب تلاش کَرِتھ کِنہٕ مےٚ منٛز کاشُر پرٕنۍ کل وُچھِتھ کِنہٕ پزی مےٚ نشہِ تہٕ کینٛہہ زانٛہہ کوٚشش کَرِتھ مےٚ سبٹھاہ رِتی پأٹھی پیش یوان تکنیاز کُنہٕ کُنہٕ أسی تِم بڈبن ادبی تہٕ تحقیقی معاملن پٹھ کتھ ٹُلان تہٕ میأنٛز کتھ تہٕ سبٹھے شوقہٕ تہٕ دلچسپیہ سان بوزان۔ وۄن گۄو پوٚتُس اوس بڈ ہتہٕ پزٕ بتھ بخشس تہنٛدٕ ے لکھُت آسان۔ مےٚ تو رِیہ پتہٕ فکرِ زِ أکِس رِتِس محققس تہٕ ادیبس گژھ ضرور بیٚین ہُنٛد پرٕنۍ تہٕ بوزٕنۍ خصوصیت آسنۍ۔ ساقی صأب أسی وارِیاہ مُطالعہٕ تہٕ کران تہٕ مُشاہدٕ تہٕ اوسُکھ اکیڈمیہِ منٛز آسنہٕ کنۍ اوس تِمن کٲشرِ نسبت لکھنہٕ آمُت بیشتر موادٕ دستیاب تہٕ کلچرٕچ زان تھاوَن والین مُختلف علاقن ستی وابستہٕ نفرن ستی مُلاقاتُک موقعہٕ فراہم روزان۔ مختلف پردیشن ہنٛد بو سکالر وِیہ کینٛژھا کٲشرِ متعلق لیوٚکھمُت چھُ تہٕ پزِتھ آسہِ ہے ساقی صأبس ضرور رِیہ احساس زِ أسی ہکو پانس تہٕ کٲشرِ متعلق زیادٕ بہتر وَنِتھ تہٕ لیکھِتھ یِمہِ کنۍ تِمن پانس پٹھ اکھ اعتمادٕ پأدٕ اوس سپدمُت۔ تِم أسی گامہٕ تہٕ روٗدی متی تہٕ شہری زندگیہ متعلق تہٕ أسی باخبر تہٕ یتھ کنۍ اوس تِمن سانہٕ سمأجی زندگیہ ہُنٛد سوٗن تہٕ گوٚن عملی مُشاہدٕ۔ تِمن أسی کینٛہہ کاشُر انسائیکلوپیڈیاتہٕ وَنان۔ تِمن أس یِہ پزٕ ژھ زِ پننِس سماجس متعلق ہکبن تِم پننہٕ زبأنۍ منٛز زیادٕ بہتر طریقہٕ تہٕ کتھٕ لیکھِتھ۔ یِمن ادیبن تہٕ شاعرن ستی تہنٛد وۄتھُن بِہُن اوس تِمو Original منٛزٕ اکثرن ہُنٛد ژۄر توجہ اوس ادبی تحریرن کُن یِمہِ کنۍ ساقی صأبس نَنہِ وانہٕ کِمے تہٕ أنٛدری کنۍ وارِیاہ ژٕقِ احساس گنیوٚمُت اوس زِ کٲشرِ ہنٛدِس سماجیات تہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

توأرتھس مُتعلق چُھ تِمن پَتمِن ہم عصرن منز بہتر مطالعہٕ۔ امے کِنی آسہٕ ہے تِمن پتہٕ اندازٕ زِ انسائیکلو پیڈیا بنہٕ سِتی ہیکن تِم پنُن یہٕ جوہر نوّن کڈِتھ۔ بہر حال تِہنٛدِس تہٕ تِہنٛد بن سأتھین ہنٛدِس تجویزس تہٕ صلاحیون پیٹھ پزٕ ہ گرِتھ کوّر اکیڈمیہ ۲۸ مئی ۱۹۷۹ء تمہِ وقتہٕ کِس وزیر اعلیٰ مرحوم شیخ محمد عبداللہ صأبنہٕ سربرأہی منز سپدیمِژ سنٹرل کمیٹیہِ برٛونٹھہ کنہِ ''انسائیکلوپیڈیا کشمیریانا'' بناوُنک تجویز پیش۔ امہِ کمیٹیہِ ہنزِ منظوری تہٕ اکیڈمیہ ہنٛدِ جنرل کونسل کہِ ۲۸ اگست ۱۹۸۰ء کِس اجلاسس منز تصدیق پتہٕ نیہِ أمی ادارن یہٕ کأم باقأعدٕ پأٹھی دردس۔ ساقی صأبنس اکیڈمی سِتی وابستہٕ آسنس تانی آے انسائیکلو پیڈیایکی ترٛےٚ جلد شایع کرنہٕ یمو منزٕ گوڈنیک آثارِ قدیمہ تہٕ فنِ تعمیرس متعلق، دوٚیم امہِ موضوٗع ہُر یمانہٕ ضربیات، لوٚبہِ مُرژن، کنہِ مُرژن تہٕ کترِ مُرژن متعلق کشیرِ ہنٛدِ حوالہٕ تیار چُھ کرنہٕ آمُت۔ ترٛیٚیم جلد چُھ کأشربن اَتھہِ کامبن متعلق۔ ترٛبن جلدن منز نوِشتن ہُنٛد تعداد چُھ ترتیب وارٕ ہتھ تہٕ پانٛژتأجی، زٕ ہتھ تہٕ دُوٚنزاہ تہٕ ژتجی۔ گوڈنکس جلدس منز یُس ۱۹۸۶ء ہس منز شایع کرنہٕ آو چھِ قریباً شیتھ فیصدی نوِشتہٕ ساقی صأبن لیکھمٕتی۔ یِیلہِ زن ۱۹۸۹ء تہٕ ۱۹۹۷ء منز چھاپنہٕ آمتین بیٚیہِ دون جلدن منز تِہنٛد بن لیکھمتین نوِشتن ہُنٛد تعداد تہٕ تنوسب گُل جُزوَن ہُنٛد الہٕ پلہٕ پنٛژاہ تہٕ ترٛہ فیصدی چُھ۔ یِمہِ تلہٕ یہٕ واضح چُھ سپدان زِ امہِ کامہِ ہُنٛد بیشتر حصہٕ چُھ ساقی صأبنے محنژُ ہُنٛد نتیجہٕ۔ یہٕ گیہٕ تعداد تہٕ مقدارِ چ کتھ۔ یوٚتأنی انسائیکلوپیڈیا کہِ معیار، ترتیب وتشکیل تہٕ زبأنی ہنٛدِ ورتاوُک سوال چُھ یژھِ کامہِ خأطرٕ چھِ مأہر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

گوڈے اکھ لائحہ عمل تہٕ طریقِ کار تشکیل دِوان تہٕ پتہٕ چھِ امِکو سأری لیکھن وألی سُے طریقہٕ پاننا وان۔ ساقی صأبس چھُ یہِ اعزاز حأصل زِ کأشرِ انسائیکلو پیڈیا خأطرٕ ترتیب و تشکیل تہٕ معیار مقرر کرنہٕ چہٕ عملہٕ منز رُودی تم گوڈٕ پیٹھے شریک۔ چنانچہِ ٹینگ صأب چھِ اَتھ سلسلس منز لیکھان زِ:

''سانین سٹاف ممبرن اوسنہٕ انسائیکلو پیڈیا بناونک کانٛہہ رسمی تجرُبہٕ یا ترتیب مگر اسہِ سۆزی رشید نازکی صأب تہٕ ساقی صأب پٹیالہ تہٕ دِلہِ۔ پٹیالہ وُچھ تمو پنجاب یونیورسٹی منز مۆجوٗز سِکھمتِک انسائیکلو پیڈیا تیار کرنک طریقہٕ۔ پتہٕ گئے تم دِلہِ۔ تتہِ پھیری واریاہن کُتب خانن، میوٗزیمن تہٕ ادارن۔ تم گئے خاص کرِتھ ہندی ڈائریکٹوریٹ ادارس منز۔ یم اَتھ زبأنی منز انسائیکلو پیڈیا تیار کرنچ سکھرأسی کران''۔

کأشُر انسائیکلو پیڈیا تہٕ ساقی صأبنہِ حوالہٕ یتھ کتھِ پھیر دِیُن تہِ چھُ پننہٕ جایہِ اہم زِ ۱۹۸۱ءُس رِلیس منز سپز پروجیکٹ کِس نگران جناب رشید نازکی صأبٕنٛز تعینأتی کشمیر یونیورسٹی منز۔ چیف ایڈیٹر سٕنز غأر موجوٗدگیہِ منز آو انسائیکلو پیڈیا براہِ راست اکیڈمیہِ ہندِس سیکریٹری جناب ٹینگ صأبنہِ نگرأنی منز۔ بحیثیتِ سیکریٹری تہنٛدی آور برنظرِ تل تھأوِتھ تہٕ ایڈیٹوریل بورڈس منز سینیئر سٹاف ممبر آسنہٕ کِنۍ آسہٕ ہن زیادٕ ترادارتی ذمہٕ وأریہِ ساقی صأبنے نکھٕ واجمو۔ یہِ مأنِتھ تہِ زِ ٹینگ صأبس چھِ ریاستہِ ہندِس کلچرس، توأرِخس، آثارِ قدیمن تہٕ فنِ تعمیرس پیٹھ نظر مگر کمال چھُ یہِ زِ گوڈنکیس دورس چلان بحیثیتِ چیف ایڈیٹر ٹینگ صأبُن ناوٕ چھِتھ نیو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تٕرٛیمس جلدس پیٹھ تمہِ وٕتھٕکو سیکریٹری یَن بحیثیت جنرل ایڈیٹر پَتُن ناو کھتاوِتھ یَس نہٕ کاشرِ زبانٕ متعلق کانٛہہ تہِ واقفیت چھُے۔ خارامہِ بخشہِ نشہٕ لوب ہیتھ چھُ سون توجہ وُنی کیس یَتھ کتھِ پیٹھ زِ انسائیکلوپیڈیا کِہن گوڈنکِن ترٛہن جلدن منٛز شامل ساقی صابنو لیکھی متو نٕوِشتو علاوٕ چھُے تِمو ترتیب تہٕ ادارت چہِ ذِمہٕ وارِیہ تہٕ نکھٕ واجہِو۔

انسائیکلوپیڈیا کِہن گوڈنکِن دون جلدن منٛز چھِ ریاسَتہٕ ہٕنٛزن ترٛیشوٕنی تہذیبی اکائیَن کٔشیر، لداخ تہٕ جموّمہِ کِہن قدیم آثارن تہٕ تعمیراتن متعلق نٕوِشتہٕ۔ جوّمس تہٕ لداخس متعلق الہٕ پلہٕ ساری نٕوِشتہٕ چھِ ساقی صابنی لیکھی متہٕ۔ جوّم ہرگاہ ثقافتی اعتبارٕ پَتھ پایہٕ چھُ البتہٕ لداخ چھُ امہِ لحاظٕ سیٹھاہ بختاورتہِ تہٕ اہمیژ ہُنٛد حامل تہِ۔ کٔشیرِ ورٲے باقیِ دون علاقن متعلق نوِشتن کُن اشارٕ کران چھُ چیف ایڈیٹر پیش لفظس منٛز لیکھان:

"نٕوِشتہٕ لیکھن والیو چھِ حوالہٕ چو کتابو تہٕ دستاویزٕ وعلاوٕ آثارن ہٕنٛزن جاین پیٹھ گٔژھتھ ژھانٛڈ دِژہو تہٕ باز تلاش کرٕہو۔ مثلاً موتی لال ساقی گو وپانہٕ منٛدرَن تہٕ آستانن پیٹھ۔ تِمی کوٚر جمی صوبک اکھ وسیع دورٕ یَتھ منٛز سٕہ پُز وِنوٕہ، رازویرِ، بسوہلی، بلاور، کرمچی، باہو، چنگس، ادھمپور، سکرال دیوی، مہور گڈھ بیترِ جاین گو و۔ اوٚے چھُ یمن آثارن ہُنٛد تفصیل تہٕ باضے بلکُل ساہدروار تحقیقات تہٕ نٕوِشتن منٛز درج"۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بڑ وٕتھہ کُن چھُ ٹینگ صأب لکھان زِ:

"راقم الحروف گوٚ ولداخس منز اچی، ہیمس، شےٚ، لِکر، سپٹنک، لاما یُرو گھمپاہن منز۔ تتہٕ دزٕ اوٚنوبن کتھن واش یم نٔوشتن منز شأمل چھےٚ"۔

انسائیکلو پیڈیایِ پرتھ تہٕ یمن نِوشتن بُتھِ لکھن والیٚن ہِندِ ناوٕ کیٚن گوڑ حرفن ہِندِ مُطأبق چھِ لداخس متعلق پٮ۪ٹھٕ کنہٕ درج موضوٗعن منز گوڈِ نکیٚن ژورن جلدن متعلق ساقی صأبنےٚ نِوشتہٕ لیکھےٚ متی ییلہِ زن لاما یوٚرو ہس متعلق نٔوشتہٕ مجید عاصمی صأبُن تحریر چھُ۔ سُپٹنکس مُتعلق چھنہٕ کٔہنٕے نِوشتہٕ لکھنہٕ آمُت۔ عأنِ ممکن چھُ ٹینگ صأبن یہِ کیٚنژھا سروے رپوٹ اوٚت گرِژھتھ تیار آسہِ ہیےٚ کوٚرمُت سُتہٕ آسہِ ہیےٚ تمو ساقی صأبسے حوالہٕ کوٚرمُت۔ یہِ کتھ تہٕ چھےٚ بذاتِ خود امہِ ادارٕکس سربراہ سِنٛز ساقی صأبنس محنتی تہٕ یہِ کأم انجام دِنس منز شوق آسنس پٮ۪ٹھ اعتمادٕ چ باوتھ کران۔ لداخ چھِ باقٕے واریاہن توٚارٕیخی اہمیُژ ہٕنزن جاین متعلق چھِ انسائیکلو پیڈیاہس منز واریاہ نِوشتہٕ۔ یمن نِوشتن متعلق چھےٚ میٲنٛی ذأتی رأے یہِ زِ یمن منز چھنہٕ اسہِ لداخس متعلق اہم کتاب خاص کٔرِتھ سنیل گرُو (Snellgrove) نہِ کتابہِ کلچرل ہیرِٹیج آف لداخس منز موجوٗد مواد ہُر یمانہٕ خاص کانٛہہ کتھا وَنہٕ یوان۔ یم تقریباًسأری نِوشتہٕ چھِ امی کتابن ہِندِ بن اطلاہن پٮ۪ٹھ منی۔

کأشرِ انسائیکلو پیڈیا خأطرٕ چھُ فی الحال موضوٗع رٔنگی جموں وکشمیر ریاسُژ متعلق زان تہٕ اطلاعات بہم کرنُک نشانہٕ مقرر کرنہٕ آمُت۔ انسائیکلو پیڈیا ناوس تحت کتأبی سلسلس منز پرٛ بتھ کانٛہہ اطلاع پرٛن والیٚن تام واتناونہٕ وِزِ چھُ زبأنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

تہٕ موادس متعلق زیادٕ حبسہٕ ہُشار پوان روزٕن۔ کم کھوتہٕ کم لفظن منٛز زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ تہٕ شبقٕہ انفارمیشن درج کرنی چھےٚ انسائیکلو پیڈیاہچ خصوٗصیت آسان۔ توٚے تہٕ چھُ پزٕ بتھ کانٛہہ ادارٕ تہٕ تنظیم یِتھ کامہِ دٕس تُلتھ زیادٕ محتاط ژوی کاٛم ہوان تہٕ بژٕ وٕنٛہہ کُن کُنہِ تہِ سطحس پیٹھ تردید تہٕ ترمیمکی کم کھوتہٕ کم امکان بدس یِنکی تقاضہٕ رچھان۔ امہِ کتھِ ہُند چھُ کاشُر انسائیکلو پیڈیا کِس ادارتی بورڈس تہِ احساس اوسمُت۔ توٚے تہِ چھُ گوڈنکہِ جلدٕ کِس پیش لفظس منٛز درج زِ:

''ہندوستانٔی زبانٔبن منٛز (چھُ) زنتہٕ اتھ شاپھ۔ پاکستانن کوٚر انسائیکلو پیڈیا اسلام شایع۔ مگر سُہ چھُ اکہِ مغربی زبانٔی ہِندِ اصلک ترجمہٕ۔ سانٔی ساہتیہ اکیڈیمی چھےٚ ہوٚ وٕ رِیو پیٹھ ''انسائیکلو پیڈیا آف انڈین لٹریچرس'' پیٹھ کاٛم کران۔ ابوالکلام انسٹی چیوٹ چھُ تقریباً وٕہو وٕ رِیو پیٹھٕ اردو انسائیکلو پیڈیاہس پیٹھ کاٛم کران۔ پٹیالہِ ہٕنز پنجابی یونیورسٹی چھےٚ پنٛدٕ ہوٚ وٕ رِیو پیٹھٕ انسائیکلو پیڈیا بناوان مگر وٕنہِ چھُنہٕ یمو منٛزٕ کانٛسہِ تہِ کینٛہہ شایع ہیوٚ کمُت گرِتھ۔ ہندی ڈائیریکٹوریٹ والیو چھُ فی الحال اَتھ ڈیوٗ تگٕے وژٕ تمُت''۔

یمن مقابلہٕ کاشرس منٛز یمہِ وٕ ژِھ تہٕ وٕ تاولی سان انسائیکلو پیڈیا چھاپنہٕ چہٕ کامہِ ڈسلابہٕ آوکرنہٕ تتھ منٛز چھُ ساقیؔ صابنہٕ بسیارنوٗیسی ہُند تہٕ تمہٕ پتہٕ نوٚشتن پیٹھ نظرِ ثانٔی کرٕن والین ہٕنزِ یہِ ڈٔلِی زٕ تہٕ غاٛر سنجیدگی ہُند عمل دخل۔ یمو منٛزٕ گوڈنکس منٛز پرٕنہٕ پیٹھی اشتیاق آسُن قلٕہ وٕ پان چھُ مگر ونس ءٕ وٕ وُندٕ ءٕ یہِ غاٛر ذمہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

دارانہٕ مانٛزٕس چھُنہٕ کانٛہہ چارٕ رے باسان۔ یہ چھُ پزر زِ یِنہٕ وأنٛلِس مُحقِقس یِلہٕ تِتھِس گُنہِ موضوٗعس پیٹھ کام آسہِ کرٕنی سہ ییٚزِ ہ شاید گوڈٕ انسائیکلو پیڈیاہس پھیُر دِیُن مگر یہِ کرنہٕ ستی چھُ ممکن زِ اوسط درجُک طالبِ علم گژِھ گُنہِ گُنہِ غلطیٖ ہُنٛد شکار تہٕ سنجید مُحقِقس پیٚن اَتھ منٛز درج کرنہٕ آمژ اطلاع مُسترد کرنہٕ خاطرٕ یا یمن تأیید کرنہٕ خاطرٕ زیادٕ مُستند حوالہٕ تہٕ دٔلیلہٕ دِنہٕ۔ انسائیکلو پیڈیاہس منٛز موجوٗد دوارِیاہ نٔوشتہٕ تِتھی یِم محض تِتھین مُبہم تہٕ غارٕ واضح اشارن پیٹھ مبنی چھِ یِہنٛز بُنیاد سیٹھاہ کمزور چھےٚ۔ گشیرِ منٛز جایہِ جایہِ پرٛأنی تعمیر خاص کٔرتھ مَٹھ تہٕ مندر کمزور شہادٔژن ہنٛزِ بُنیادٕ پیٹھ بدِ کڈنُک رُجحان چھُ اَتھ منٛز پیٹھےٚ بانہٕ واضح گژھان۔ بیشتر جاین چھےٚ ثانوی ماخذن تہٕ بیانن ہنٛزِ بُنیادٕ پیٹھ تِتھِ پأٹھی رایہِ دِنہٕ آمژٕ زِ باسان چھُ یتھ پزٕ بتھ کانٛہہ اطلاع چھُ شُبہٕ۔ مِثالہٕ ہیکن واریاہ اَستھ۔ ییٚتیٚتھ کرٕ بہٕ توتہٕ اکھ درج۔

اونتی اپشور نوِشتس منٛز چھِ ساقی صأب لیکھان زِ اونتی ورمنٕنی بسأوِمژ رازدأنی اوٚنتی پور چھےٚ اَتھی مندرس أندی پکھی اَسمٕژ یِمیُک ثبوٗت سرر چرڈ ٹمپل (۱۸۵۹ء) سُنٛد بیان چھُ۔ تِہنٛدِ وقتہٕ چھُ مندر ڈٔ رِتھ اوسمُت .... مندرس نکھےٚ چھےٚ طبقہٕ بندی کٔرِتھ أسمٕژ یَتھ منٛز شاید پتھ کالُک رازٕ محل آسہِ ہے۔ اوٚنتی پورس متعلق ٹمپل سُنٛد بیان ہیکِہ تِتھے اشبقہٕ اَستھ یُتھ سون آسہِ۔ اَتھ ثانوی ماخذس اکہِ بُنیأدی ماخذٕچ ہِش اہمیت دِنی چھُنہٕ مُناسب۔ دُرلبھ سوامن درمانیہ وِہار، سُرس وِہار تیٚرتھ، سُدرمر، شُرمٹھ، پانٛژتھ ہوی درجن واد نوِشتہٕ چھِ لیکھِتھ یا زبأنی سنبلِتھی موٗلی اشارن ہنٛزِ بُنیادٕ پیٹھ اشرٕاع کرنہٕ آمٕژ۔ تِتھے گٔنی چھُ کیثون

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

نوِشتن منز تعمیرن ہنٛدِس توٲرِتخس پیٹھ تہٕ کینٛژن منز موجوٗد ہیٚژ پیٹھ زور دِنہٕ آمُت۔ گویا یتھ متعلق یہِ کینٛژ ھاؤلی ؤلی ذِہنس منز آمُت چھُ تی چھُ درج کرنہٕ آمُت۔ مےٚ اوس ذٲتی طور انسائکلوپیڈیا ہُک گوڈنیک جلد چھپنہٕ پتےٚ یتھ ؤشفن تہٕ کوتاہِیَن متعلق اکھ مضموٗن لیکھتھ سورگباشی چمن لال چمن صابس شیراز س منز چھاپنہٕ خٲطرٕ دِتُمت یتھ نہٕ زانہہ بۄ دباہ تہٕ دژاو۔ ممکن چھُ ازبہٕ وُنہہ وۄہری پیٹھی لیکھنہٕ آمتہٕ تمہٕ راوِمتہٕ تفصیلی مضموٗن چہٕ کینٛہہ کتھ خاص گرِتھ یمہٕ ساقی صابنن لیکھی متین نوِشتن ہنٛدِ حوالہٕ وُنہٕ تہٕ میٲنس ذِہنَس منز یا کتابہِ پیٹھ یادداشت کبن نشانن وُچھتھ ژٕتبس ہکن پیتھ کرٕ بہٕ کانٛہہ کانٛہہ مثال دِتھ یتیتھ پیش:

گوڈنچی کتھ چھےٚ زبان۔ یہِ نوکتہٕ الگ تھٲوِتھ زِ اکھ لِکھٲری چھُ اَتھ منز اکہِ تژ ایہِ اکھ لفظ ورتاوان بیا کھ ہیٚیہٕ تژ ایہِ۔ اکھ چھُ لفظس مذکر تہٕ بیاکھ مونث استعمال کران۔ وُنی کبس کرَوٲسی موضوٗع چہٕ مُناسبوٗ تمنےٚ یاژ نوِشتن ہنٛز کتھ یم ساقی صاٮ۪نٕز تحریر چھےٚ۔ ''ارِ دنٲری شور'' منز چھےٚ ساقی صاٮ۪ب لیکھان ''مُقٲمی روایت چھےٚ زِ مندر شیرَن وِزِ سپز وِشنو ہنٛز یہِ مُرتھ اکہِ عجیب طریقہٕ بدس''۔ عجیب لفظس چھنہٕ کانٛہہ وضاحت سپز ہٕژ تہٕ نہ چھُ انسائکلوپیڈیا خٲطرٕ یتھ جُملہٕ مُنٲسب۔ واریاہن جاین چھےٚ مختلف بیان لفظ ''دپان'' ستی شروٗع گژھان تہٕ واریاہن جاین ''باسان'' پیٹھ انٛد واتان۔

''باسان چھُ زِ مندر چھُ قصبہٕ کبن پرٕ انبن تعمیرَن منز اوسمُت تہٕ

اَتھ تعمیر کرَن وول چھُ راز نریندرادِتیہ۔ یہِ زن مندر کہِ ناوتلہٕ ٹاکارٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نٲنان چھُ۔ تاپر مندر چھُ پنٛچ رتن مندر۔ اَتھ چھُ بُتھ مشرقس کُن تہٕ ڈیڑی تہٕ چھُس اپاری کنہِ۔ مندرٕکہِ آنگنہٕ منٛزٕ نیرنہٕ باپتھ چھُ شمال مشرقی کوٗنہٕ طرفہٕ مندرٕ منٛزٕ نیرنک لوکُٹ درواز اوسمُت......" وغارٕ

(تاپر)

ییٚلہِ نہٕ مندرٕ ے نوٚن چھُ یم تفاصیل کتھ بُنیاُدِ پٮ۪ٹھ چھِ؟ تذکرو تانیث تہٕ جُملہٕ بندی ہنٛزٕ وارِیاہ غلطیہٕ تہٕ چھےٚ مطالعہٕ کرنہٕ وِزِ برٕ وٕنہہ گُن یوان۔ "ترٕگام کِس آثارو منٛزٕ چھُ وِنے سامن مندرٕ چ ذکر راج ترنگنی منٛز سپُد مُت" (ترٕگام)

"چھُ" تہٕ "سپُد مُت" لفظو ستی چھُ "ذِکر" لفظ مذکر مانٛنہٕ آمُت ییٚلہِ گوٚژھ "مندرٕ چ" بجایہٕ "مندرُک" آسُن + مگر "ذکر" چھُ مونث تمہِ کِنہِ چھےٚ صحیح صوٗرت یہِ زِ "چھُ" تہٕ "سپُد مُت" بدلہٕ پن ترتیب وار "چھےٚ" تہٕ "سپزٕ مٕژ" + زبانٕی لفظن ہنٛز چُستی تہٕ چھےٚ بِسیار نوٚیسی کِنہِ مُتاثر سپزٕ مٕژ۔

"سنگرام راج ییٚمہِ دداپہٕ خلاف بغاوت کٔر اوس دداپہٕ بٲے سُند نیچوٚیُس تمہِ منگتہٕ اوس رٔوٗژمُت" (لوہرکوٹ)

امہِ جُملہٕ تلہٕ چھُ واضح سپدان زِ کُنہٕ انگریزی زبانٕی منٛز لیکھنہٕ آمٕژ کتابہِ ہُند چھُ یہِ کُنہٕ اقتباسُک سوچنہٕ بجھنہٕ روٗستے ترجمہٕ۔ انگریزی یَس منٛز (Nephew) بدلہٕ بٲے سُند نیچوٗ (Brother's Son) لیکھنس آسہِ لِکھٲرِس یہِ جواز زِ کانٛہہ ما کڈِ اَتھ بیٚنتھر تہٕ معنہِ مگر کاشری پٲٹھی اوس سےٚ لیکھُن "بابتھر"۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

واریاہ جُملہٕ چھِ معروضی سطحس پٮ۪ٹھ معنہٕ اعتبارٕ تہٕ غلطتہٕ انسائیکلو پیڈیا ہَس ناموٲفق۔ اَچھہ وَل باغس متعلق چھُ لکھنہٕ آمُت:

''ژٕھ کپٹھ سپد تھ تہٕ چھِنہٕ باغہٕ کِس حُسنس کانٛہہ ددارٕ ووتُمت''

یہٕ چھا ممکن؟۔''اَچھہ وَل چھُ موجوٗدٕ دورٕ کیو باغو منٛزٕ سارِنٕے سرٕس'' یہٕ چھا پوٚز؟

چشمہ شاہی متعلق چھُ درج:

''اَتھ بُتھِ چھُ دارا شکوہ سُند پری محل'' یہٕ چھا واقعٲتی پزر؟

سرسری مطالعہٕ پتہٕ چھُ مختلف جاین ظٲہر کرنہٕ آمژن راین پانہٕ وٲنی تضاد۔

''مارتنڈ مندر چھُ مٹنہٕ پٮ۪ٹھٕ ٦ کلومیٹر مشرقس کُن وُڈٕ رہنزِ کو چھِ منٛز''

(مارتنڈ)

''مارتنڈُک عظیم بِرٕ ی یہٕ مندر چھُ مٹن یاترا یہٕ ہنٛدِس جنوٗبس منٛز ترٛےٚ کلومیٹر دوٗر''

(مٹن تیٖرتھ)

''اسلام آبادس چھےٚ اکھ قصبہٕ رٕنٛگی مُسلمان دورس منٛزٕ ے اہمیت اُجمو''

(اسلام آباد)

''یہٕ ناگ (انت ناگ) چھُ مشہوٗر تیٖرتھ اوسمت۔ ہندو دورس منٛز چھُ اوریا ترا یہٕ موکھ لوٗکن ہُند ین گوٗھن اوسُمت''

(انت ناگ)

رازٕ للتادتیٚن دورٕ چھُ گُنہ جایہ ۷۳۱ءتہٕ گُنہ جایہ ۷۳۲ءتانی لکھنہٕ آمُت۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یہِ پھیرِ ہیکہِ مختلف کتابن منز اُستھ تہٕ یوسہٕ کتھا یِتھ پُرِتھ تارنہٕ آمٕژ چھےٚ تتھ متعلق چھنہٕ پننہِ جایہِ کانٛہہ شبقہٕ رائے بناونہٕ آمٕژ۔ (وُچھو صفحہ نمبر ۵۴،۸۱،۹۸، ۱۰۹،۳۵۷، جلد اکھ وغارٕ)

''پرٕس پور چھُ خاص سرینگرٕ پیٹھٕ ۲۷ کلومیٹر دوٗر'' (پرٕس پور)

''یہِ گام (دِوٕر یکمن پوٗر) چھُ سرینگرٕ پیٹھٕ ۲۴ کلومیٹر دوٗر''

(پرہاس کیشو)

''پرٕس پورو ڈٕرچھےٚ خاص شہرٕ پیٹھٕ تقریباً ۲۰ کلومیٹر دوٗر''

(گووردھن دھر)

''آثارن یوسہٕ وَنٕ وُنی کینٛہہ گُمژ چھےٚ تتھ پیشِ نظر چھےٚ تعمیرٕچ خصوٗصیت بدِ کڈٕنی مُشکل'' (سوونا گ)

''تھمبن ہنٛز ڈوٗرٕ تہٕ تزٕوٗتری محراب چھِ گاندھار طرزٕچ ثیٖنہٕ وَن''

(سوونا گ)

بیانن ہُنٛد تضاد نیرِ یمو اقتباسو سِتۍ نوٗن یم بِذٲتی اُکی ہیٚ چیٖزس (مورتی) متعلق چھِ۔

''پرہاس کیشوٗس منز نصب گرٕ ہورو پہٕ سٕنز موٗرتی نیہِ ہرش دیوَن''

(پرٕس پور)

''پرہاس کیشو منز دَرٕس منز اُس للاتس وِشنوسٕنز پہِ کروٗنی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

مُرتھ لاجمِو۔ یہِ مُرتھ اُس ساڈ داہ من سوٗنس گرنہٕ آمُت۔

''رازٕ ہرشن پھٹرٕ اُ و پر ہاس کیشو ہنٛز مُرتھ......'' (پر ہاس کیشو)

''تمٕی اُس مندرس منٛز ژو یہِ شیٖتھ ساس تولہٕ وزنی پر ہاس کیشو

ہنٛز سو نہٕ ہنٛز موٗرتی لاجمٕژ'' (دِوٗریکمن پوٗر)

راج وِہارس منٛز للتادِتن یِہ طرفہٕ نصب کرنہٕ آمِژ مُرتہٕ متعلق چھِ ساقی صأب لیکھان زِ ''مُرتھ اُس ترٛاموٕ تہٕ وزن اوٚسُس ۲۶ من پیٹھی تہٕ برہت بُدھ ہنٛز یہِ مُرتھ بچاوِیہِ ہرشہِ ہنٛدِ غضبہٕ نِشہِ کنٛکن''۔

گوڈٕ چھُنہٕ یہِ فکرِ تران زِ للتادِتن کیازِ لاج وِشنوٕہٕنٛز تہٕ موٗرت تہٕ بُدھ ہنٛز تہٕ نکھہٕ نکھہٕ جایہِ۔ تمٕی سُنٛد ذأتی عقیدٕ کیاہ اوس؟ کنٛکن کیازِ ہیچ نہٕ وِشنوٕہٕنٛز موٗرت بچأوِتھ تہٕ بُدھ ہنٛز بچأون۔

انسائیکلو پیڈیا پران چھُ یہِ احساس تہٕ گنان زِ اکثر نوِشتہٕ چھِ گوڈے لیکھنہٕ آمٕژ و کتابو منٛز کانٛہہ ناوألِتھ لیکھنہٕ تہٕ اختراع کرنہٕ آمٕتی۔ یمن تعمیرن ہُنٛد نہ کانٛہہ وجوٗدے چھُ تِہنٛدی ناو چھِ کُنہِ نتہٕ کُنہِ جایہِ ستی وابستہٕ کرنہٕ آمٕتی یِیلہِ زن خاص شہرس منٛز باگ اکھ پزٕ ون تعمیر ''مسجدِ داراشکوہ'' چھُ، اَتھ متعلق چھُنہٕ کانٛہہ نِوِشتہٕ تیٚمیُک معنہِ یتہٕ ہیکہِ اُستھ زِیہِ کتاب لیکھن وقتہٕ سپزٕ نہٕ کانٛہہ عملی سروے۔

بڈشاہ صأبس کُن منسوب زأنہٕ ڈبہٕ متعلق گوژھ نا تتھے پأٹھی کتأبی اطلاہو مطأبق الگ پأٹھی تفصیلی نِوِشتہٕ لیکھنہٕ آمٕت آسُن یتھٕ کنٕی تتھی واریاہ اویڈی ناوَن ہنٛدٕ بن تعمیرن متعلق چھِ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یتھ کتھِ ہکو نہٕ انکار کٔرتھ زِ ساقیؔ صأبس اوس کٔشیرِ ہِنٛدِ توأریخٕک جان مطالعہٕ تہٕ اَتھ سلسلس منٛز پانس پٮ۪ٹھ پزنہٕ پأٹھۍ اعتماد تہٕ یُہے اعتمادٕ چھُتھ چھِ تمِ تِتھۍ تہٕ بیان دِوان یِمن ہنٛدِس صحتس پٮ۪ٹھ شک کرنس گُنجأیش چھےٚ۔ مثالے اونتی سأمی نِوِشتس منٛز تِتھۍ ہوی بیان کتھ بُنیأدِ پٮ۪ٹھ چھِ تم دِوان۔

"لکشمی ہنٛز صوٗرت وُچھِتھ چھِ اَتھنٛزٕ کِ تِم مُجسمہٕ یاد پٮ۪وان یِمن منٛز کأوی دارہٕنگن ہُنٛد طرز ورتاونہٕ چھُ آمُت"۔

"یُہ دوٚے یُونأنی مُرژگری ہُنٛد ٹاکارٕ اثر اونتی سامی مندرٕ چہٕ مُرژگری منٛز نظرِ گژھان چھُ مگر مندرٕ چ مُرژگری چھےٚ گُپت تہٕ ساسأنی ریوایتٕک میٖل یتھ پٮ۪ٹھ ترتیب، کنۍ کُنہٕ کُنہٕ بازنطی فنٕک گُمانہٕ چھُ گژھان"

مارتنڈ ناوٕ کِس نِوِشتس منٛز چھِ ساقیؔ صأب لِکھان:

"مندرُک تالو چھُ شاید مربع چالہِ اوسمُت۔ مندرس منٛز موجوٗد موٗرتی تہٕ امیک فرش چھُ بڈ وِنہہ کرتام وُپرأوِتھ آمُت بنہٕ"۔

"مندرس یُہ دوٚے پٔش موجوٗد چھُنہٕ یُہ زامیک انہار چھُ وَنان زِ امیک پٔش چھُ پرہاس پور طرزُک اوسمُت"۔

تالوٕ کِس مربع آسنس مُتعلق چھُ شاید وٕنتھ شک نوٗن۔ وڈٕ ییٚلہِ نہٕ تالوس مُتعلق تہٕ کینہہ وٕنتھ ہکو تیٚلہِ کوسہٕ رائے ہکو پٔشس مُتعلق قأیم کٔرِتھ یِمیک نہٕ وجوٗد چھُ پٮ۪ٹھ چھا اَتھ پٔشس تِتھِس بیٚیِس پٔشس ستۍ مقابلہٕ کرنہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

آمُت یُس محض لِکھاَری سٕندِس خیالس منٛز چھُ۔ پرہاس پورکین آثارن منٛز یُس تیُتھ انہار چھُ ڈنجہِ ییمہِ کنٛی تیتہِ کہِ پشہِ کس طرزس ستیٖ اُسی بیٚیس خیاٖلی پٔشس مقابلہٕ کرَو۔ برابر تیتھے پاٹھی چھُ فیروز پور دژ نگہِ ہندِ بن آثارن متعلق نوِشتن منٛز وَننہٕ آمُت زِ پٔش چھُ وُستھ آمُت تہٕ پتہٕ چھُ لکھنہٕ آمُت زِ اَتھ چھُ پٔش نارستان مندرَس ہیوٗ اوسمُت۔ تیتھے پاٹھی چھُ پتہٕ درج زِ اندازٕ موجوٗب گرٛھ فیروز پور مندرٔکھو مہِ صدی ہُند تعمیر آسُن تِکیاٛ زِ باڈَو چھٔس لوٗکُٹ۔ باڈَو لوٗکُٹ آسنٕے ہیٚکہِ نہٕ مندر بناونہٕ یِنہٕ کہِ وتھک تعیُن کرنہٕ خاطرٕ معیار ماننہٕ یتھ۔

انسائیکلوپیڈیا نوِشتہٕ لکھنس منٛز رواروی، وُتاولی، باثبر تہٕ اختراع کرنچہِ کوٗششہِ منٛز چھِ تحقیقکی بُنیاٗدی تقاضہٕ مُشراونہٕ آمتی۔ رنیشور(رٕنی شور) ناوٕ کس نوِشتس منٛز چھُ مُصنّف لکھان زِ "کلہن چھُ لکھان زِ اُمی راززن (رنادت) کُر ترٛبن ہتھن وٕرین ۲۱۷ پٔتھٕ ۵۱۷ ءتام حکوٗمت۔ یہِ زن عقلہِ وبوٗن لایق چھنہٕ"۔ یہِ چھُ پزر زِ کلہن چھُ راج ترنگنی ہندِ ترٛییمہِ ترنگ کِس شلوک نمبر ۴۷۰ ہَس منٛز اُمی سٕنزِ حکوٗمژ ہُند وقت ترٛنے ہتھ وٕری لیوٚکھمُت۔ مگر تحقیقکی تقاضہٕ نظرِ تل تھاٗوِتھ پزٕ ہے نوِشتہٕ لکھن واٗلس یہِ عقلہِ نہٕ وبوٗنی کتھ دوٗیمبن تواٗریخن تہٕ نظر دِتھ کھرٕ کرٕنی۔ خاص کٔرِتھ تاریخِ حسن وُچھنٕی یتھ منٛز واریاہن تِتھین بادشاہن ہندی حالات وقایع کشمیر تہٕ رتنہٕ پوٗران کہِ حوالہِ درج چھِ کرنہٕ آمتی ییم کلہنَس وَننہٕ چھِ آمتی۔ پنڈت کلہنَس چھِنہٕ رازٕ تنجن سٕندِ پتھٕ رازٕ بجراُتس تانی شٔشبن بادشاہن ہٕنٛدی حالات نِیمتی تٔمی چھُ سوُرُے وقت رنادت نِس کھاتس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ترٛوومُت تہٕ اُتی غلطی کٔرِتھ تٔجُن تہٕ ناو وٕنمت۔ییٚلہِ زن امہِ ناوٕ کرٕ بادشاہ وٕتھی متی چھِ۔بہرحال ییٚتہِ کلہن رنیشور مندرٕچ ذکر چھ کران تتہٕ چھُنہٕ امیک محلِ وقوع کُنی پتاہ۔رتنہٕ پوٗران کہِ حوالہٕ چھُ حسن لکھان زِ رازٕ رنادتن اوس کوہ مارانس یونہٕ کنہٕ اکھ مندرتہٕ اکھ بارستہٕ شفاخانہٕ بنوومُت تہٕ یَتھ مُلکس اندر بیمارن علاج کرنہٕ خاطرٕ چھُ گوڈنیتھ تمی ہسپتال بنوومُت۔ییٚہٕ اوسُن مُسافر خانہٕ تہٕ بنوومُت۔ لہٰذا بالقولِ مُصنّف کِھلہِ مِلہِ گاٮ۪متین کھنڈرن ہنٛزٕ کتھ تُلِتھ صرف مندرٕکی آثار بدِ کڈنچہِ کوٗششہِ منٛز ہسپتال تہٕ مُسافرخانٕچ کتھ نہ کرٕنی چھےٚ یمن ہنٛدِس بناوِن وأرِلس ستی تہٕ زیادتی۔

جلد بأزیہِ منٛز لکھنہٕ آمتین نِوشتن ہنٛزٕ عبارٕژٕ ستی چھےٚ کُنہِ کُنہِ غلط فہمیہِ پأدٕ گژھان۔ وِجے ایشور ناوٕ کِس نِوشتس منٛز چھُ درج زِ رازٕ کلشن اوس اَتھ مندرَس سونہٕ سُند چھتٕر کوٗرمُت تہٕ ویٚنہٕ بیٚیُر نِوشتس منٛز چھےٚ أمی ہیٚ بدکردار رازٕ سُندِ دٕسی اتھ مندرَس تمہِ ساعتہٕ ناردِنہٕ یِنچ کتھ آمٕژ کرنہٕ ییٚلہِ تٔسُند مول اَتھ منٛز ٹھٔہرِتھ اوس۔امہِ پتہٕ چھُنہٕ اَتھ نِوشتس منٛز امہِ مندرٕچ مرمت یا چھتٕر لاگنٕچ کتھ کرنہٕ آمٕژ۔گویا دوشونی جاین چھےٚ أڈٕے أڈٕے کتھ عام طالبِ علمس پریشان کران۔مندرٕچہِ مرمٔژ ہنٛزٕ ذکر چھےٚ راج ترنگنی ہنٛدِ ستی مہِ ترنگ کِس ۵۲۴ تہٕ ۵۲۵ شلوکس منٛز تہٕ سپٕزٕ مٕژ۔

کاکہٕ پوٗرتہٕ اُتپل سوامن نِوشتن منٛز چھُنہٕ کینٛہ مورِخن ہنٛزِ یَتھ کتھِ ستی اتفاق کرنہٕ آمُت زِ کاکہٕ پوٗر کناوٕ چھُ کھگیندر ناوٕ کی بادشاہن بسوومُت یَتھ أمی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کھا گی ناواوس تھوومُت ۔ بلکہِ چُھ وننہٕ آمُت زِ پرٕ و علاقس منٛز کھاگ بدٕ نیرنہٕ ستی چُھ ننان زِ کھگیند رُن بسوومُت کھا گی چُھ موجودٕ کھاگ تہٕ کا کہٕ پورَس چُھ پرٕ ون ناواُتپل پور اوسمُت پتہٕ چُھ یہِ اندازٕ درج کرنہٕ آمُت زِ اُتھ گامس منٛز کاک خاندان بسنہٕ رِکنٛز ما آسہِ اُتھ کا کہٕ پوٗرناو پیوٚمُت ۔ ہرگاہ موجوٗدٕ کھاگ کھگیندر ناوٕ کی بادشاہن بسوومُت چُھ تیٛلہِ کیٛاہ وَنوتھ جایہِ متعلق یُس رازٕ گو پادتن بطورِ اگر ہاردیُت تہٕ یَتھ کلھن راج ترنگنی ہنٛدِ گوڈنکہِ ترنگ رِکس ۸۴۰ مس شلوکس منٛز کھاگیکا ونان چُھ ۔ امے ترنگ رِکس ۹۰ مس شلوکس منٛز چھےٚ کھگیندرنبن کھاگی تہٕ کھوغوٗسا اگرِ ہارن ہنٛز ذکر ۔ یم چھِ زِ نزدیکی علاقہٕ تہٕ تِمن مورِخن ہنٛز راے چھےٚ صحیح باسان یم کا کہٕ پوٗرِس پرٕون ناوکھا گی مانان چھِ ۔

رینچن پور ناوٕ رِکس نِوشتس منٛز چُھ خندقس متعلق تضاد وہ تلان ۔ اَکس جایہِ چُھ لکھنہٕ آمُت زِ ''مجلس أندی أندی خندق آسُن چُھ یہِ ثینہٕ ون دِوان زِ تمہِ وقتہٕ چُھ رینچن پوٗریاتہٕ رازدأنی اوسمُت ......'' ۔ پتہٕ چُھ لیکھتھ زِ ''وُنی کبن چھِنہٕ بلبل لنکرِس أندی یکِی خندقکی یا کُنہِ پرٕانہِ تعمیرٕ کی آثار موجوٗد'' ۔ مون زِ سہٕ خندق آسہِ پرُونہٕ آمُت ۔ مگر خندق آسنٛچ ذکر کتھ بُنیأد پٹھ چھےٚ درج کرنہٕ آمِژ تہٕ چھِنہٕ واضح ۔ تِتھے پأٹھی یہِ تہٕ پیشِ لفظس منٛز خاص پأٹھی رینچن شاہنہِ مقبرٕچ ذکرأ رِکس خاص سیاقس منٛز سپٕز مٕو چھےٚ تتہِ گوٚژھ تتھ متعلق اصل نِوشتس منٛز تہِ کینٛہہ لکھنہٕ آسُن آمُت ۔

آثارِ قدیمہ تہٕ فنِ تعمیرٕ چُھ اکھ ٹیکنکل سبجیکٹ ۔ امہِ عنوانہٕ انسایکلو پیڈیا

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کیٚن نِوشتن منٛز گوٚژھ ہروِزِیہٕ خیال تھاونہٕ آمُت آسُن زِ گُنہٕ تہٕ جایہٕ ہنٛدِ تعمیر چَن خصوٗصیٖون بیان کرنس متعلق گوٚژھ ہوٗے معیار پاناونہٕ یُن۔ جامع مسجد لیہہ، پیر روشن ولی، پیر مِٹھا، پاثرتھ وغارٕ نِوشتن منٛز چھُ امہِ اعتبارٕ زنتہٕ پشہِ پیٚٹھی شین والنہٕ آمُت۔

انسائیکلو پیڈیا ہٕک ترٛیُم جلد چھُ کأشرِ بَن اتھٕ کامین متعلق۔ امہِ برٛونٛہمین دوٚن جلدن برعکس چھِ اَتھ منٛز گُل ژتجی نِوشتہٕ یم تفصیلی تہٕ چھِ تہٕ لِکھن والین ہُنٛد تعداد چھُ ہُر۔ توٚے تہٕ چھےٚ اَتھ جلدس منٛز باقٕے جلدن برعکس مُتھا درایہٕ کمے پہن۔ امیک اکھ وجہ ہیکہِ یتہٕ أستھ زِ یہٕ سأئلم کأم چھےٚ زیادٕ پہن لِکھن والین ہنٛزِ سروے تہٕ مُشاہدٕ کُے نتیجہٕ تہٕ دوٚیم یہ زِ دوٚیم نقش چھُپی گوڈنِکہِ کھوتہٕ بہتر آسان۔ بیٚیہِ چھُنہٕ أکی ہسے نفرَس پیٚٹھ کامہِ ہُنٛد ژوٗر بارترٛاونہٕ آمُت۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ ختم بندس متعلق یُس مضموٗن دوٚیمس جلدس منٛز چھُ تمہِ کھوتہٕ چھُ ترٛیمہِ جلدُک اَتھ موضوٗعس پیٚٹھ نِوشتہٕ مواد تہٕ زبأنی اعتبارٕ بہتر۔

انسائیکلو پیڈیا کہِ حوالہٕ چھےٚ یہِ کتھ وَنٛنۍ تہِ ضروٗری زِ نِوشتن ہنٛز ترتیب چھُنہٕ کأشرِ ڈکشنری خأطرٕ مُقررتہٕ طےٚ سپد یمتِس ترتیبس ہتۍ رلان یُس امیک اکھ بوٚڈ وشفہٕ ہیکہِماننہٕ یتھ۔ یتہٕ نہٕ اکھُتۍ چھِ پھ، تھ، ٹھ، چھ، ژھ، کھ کأشرِس منٛز بیوٚن گلی اچھر (Consonant) یمو ہیچلوٕ ستۍ شروٗع سپدن وألی مضموٗن تہِ گوٚڈھی ترتیبس منٛز الگ جاین آٗسنۍ تِکیا زِ یم چھِنہٕ تی یہِ زن پہہ، تہہ، ٹہہ، چہہ، ژہ، تہٕ کہہ چھ۔

یمن سارِنۍ کوتأہین تہٕ وشفن کُن اشارٕ کرُن اَتھ زِ اُلا زِم تہٕ أستھ تہٕ پزٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

نہٕ اسہِ یِہ وننہٕ نِشہِ لوٚب ہیوٚن زِ ساقیؔ صأب نےٚ انسائیکلوپیڈیا تیار کرنچہِ کامہِ ہوٚل گنڈٕ ہن یِہ ما آسہِ ہے وُنہٕ شاید خابے۔ تِہُنٛز وکوٗششو کٔنی گےٚ اکہِ وتہٕ ہِنٛدی نشانہٕ طےٚ تہٕ تیار۔ تِمو یِم نوِشتہٕ لیکھی مٕتی چھہِ تِمن ہرگاہ رٔتی پأٹھی دُبارٕ نظر آسہِ ہے دِنہٕ آمٕژ یِمہٕ کوتاہیہِ آسہٕ ہن نہٕ روزمٕژ۔ شاید آسہِ ہے تِمو تیٚلہِ پانہٕ تہٕ امہِ کھوتہٕ زیادٕ بہتر کأم کٔرمٕژ۔ شاید اوس یِہ شعبہٕ سانِین تِمن سکالرن انٛد ہتھٕ اوٚیوٚ دیِم اکیڈمیہٕ ہنٛد ہن نظرن منٛز اُسی۔ انسائیکلوپیڈیا کین گوڈنکین دون جلدن ہرگاہ دُبارٕ نظر گذر دِنہٕ پتہٕ دوٚیِم ایڈیشن چھاپنہٕ یِیہِ یِم بنَن زیادٕ بہتر۔ بہرحال تِمہِ ساعتہٕ تہٕ بنہِ ساقیؔ صأبنٕ کأم وتہٕ ہاوٕچ۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

رویندر روی☆

موتی لال ساقی...... کشمیر یتکی علمبردار

خبر چھا صبح دم روزِیا نہ روزِیا
غنیمت شامِ غم روزِیا نہ روزِیا
یہٕ چھس کافر کران چھس بُت پرستی
اَچھن تل چھُم صنم روزِیا نہ روزِیا

یم لافانی شعر چھِ ماجہِ کشیرِ ہنٛدِس تمِس گونمات ہنٛدی یُس حرفن مولا اوس۔ غزل، نظم، وژُن، رُباعیہِ، تنقید، تحقیق تہٕ نثر اوس تہنٛزِ ادبی شخصیژ ہُنٛد وردن۔ تہذیب شناسی، لُکہٕ لۍ شناسی، شعر شناسی، انسان شناسی تہٕ نظر شناسی اوس تہنٛدِ بُلند تہٕ قامتُک گہنہٕ۔ کاشرِ ادبہٕ کِس سۄدرس ڈٔنگ دِتھ یم لعل و جوہر تمو کھاری متی اَسی تمن ہنٛزِ ژٕ تہٕ پزٕ وچھنے بسر یہِ ووِ یہ پیٹھ بسر یہِ کہِ سۄدرٕ کھنس گژھنہٕ کِس ژکھرس تھکہٕ روٗس پزٕ اگاش ژھنڈان۔ سانہِ شاعری ہنٛدِس رونہِ دامانس یُس شژوِنی شژوِنی سانین کٔنہ گنگرا ے کران چھُ روزان سہٕ ساژٕت چھُ اَمِس کہنہٕ مشق گونمات سنٛزن شعرتارن تہِ مضراب دِتھ اکھ مخصوص آہنگ پادٕ کران۔ لو ہو گرٕ تہٕ پوچھِ میٚوٕ ہنٛزِ خوشبوے، ڈلہٕ پکن ہنٛزِ وداں پیرٕ ووٕ کھلی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

☆ 13/497 لودھی کالونی نئی دہلی-۳

راوچھِ، ناگہٕ رادن تہٕ آبہٕ لأزن ہٕنزِ شوشہِ رایہِ، بالہٕ یارن تہٕ مدن وارن ہُنٛد یہِ ٹوٹھ جانان چھُنہٕ فقط کأشرِس ادبہٕ زانٛپانس تھٕرے یوت کھالان بلکہِ چھُس تِمن تھزرن واتناوان یِیٚتہٕ اَمہِ کہِ بجرُک تہٕ بختاوٕری ہُنٛد باس چھُ لگان۔ بِسیار پاسٕل تہٕ بِسیار گوٗیہِ کوٗشُر پیکر اوس پنٛنی پرٛزنتھ تہٕ پنٛنی کوٗشُر آسنٕچ کرٛام زٕ ژھرأ وِتھ تھاوٕنک وعدٕ بنٛد۔ پنٛنہِ بالہٕ پانہٕ پیٹھے، پنٛنہِ حیأتی ہنٛدِس أخری دمس تام رُوٗدی ادبہٕ گُلِستانس سگ دِوان۔ اَتھ نہ دِیتٕکھ داوٗک گرٛوٗھنہٕ تہٕ نہ شُہہ لگنہٕ۔

یہِ ڈراما نگار، ترجمہٕ کار، لُغت نوٗیس، ابسے نِگار، سفر نامہٕ لکھن وول کوتاہ پرٛان اوس تہٕ کوتاہ لکھان اوس نہ اوس اتھے پتھر تھاوان تہٕ نہ ٹِٹہٕ وارٕے کران۔ موکھس تہٕ اتھس أکسی دِیہِ ہنٛز یأری۔ انگریزی أسِن، ہندی أسِن، اردو أسِن یا فارسی أسِن یِمن اُس وُزٕنی تہٕ گُنہِ تہِ عنوانس پیٹھ اوسُکھ قبوٗل تہٕ عبوٗر حأصل۔ گُلہٕ زٕگی، تِلہٕ زٕگی، کاٹھہٕ وور، کاٹھہٕ چھان، گُرِ کھٕٹ، گبوٗزیر، مُشکہٕ بُدٕج زأژن ہنٛدٕبن داں کھٕہن ہنٛدِ مُشکِ ادفرٕکس عاشقس، امبرٕ باغن ہنٛدٕبن امبرٕ ژوٗشٕٹن ہنٛدِس نافہٕ چھاوَن وإٔلِس ہرٕدِ کالس ہرٕدِ ہرٕدِ رأچھ ہنٛزِ آوازِ موٗہت گرٛوٗھن وإٔلِس، مٕدٕربن خابن ہنٛدِس دِلدارس، نیرٕ نغمن ہنٛدِس پرٛستارس، من سرِ ژیٖنن وإٔلِس تہٕ انسأنی یتکی ژأنگی سدا روشن تھاون وإٔلِس أمِس گوٗنماتس اوس ناو موتی لال ساقیؔ۔

ادبی تارکھ مَنٛدلیک یہِ گاشہِ تارُکھ پیوٚ وسرینگرٕکس بڈیار بالا علاقس منٛز تھنہٕ۔ سنہٕ اوس ۱۹۳۶ء۔ رازدان گرٕکس موتی لالس پیوٚ والہٕ پانٕنی واریاہن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کڈر بن حالاتن سینہٕ دارُن۔ بالک اوٚستھا یہٕ منٛز ڈرےٚ گیہٕ یہنٛدی پِتا پنڈت مدھو
سۄدن رازدان وہہٕ کوٚ تھس۔ یتھٕ کنٛی گوٚ ویہ لالہٕ پھوٚل تمہٕ شفقت نِشیٚ یُس یہ
پننِس ٹاٹھس شفیقس نِشہٕ پرٛاوِ ہے۔ اچانک زن تہٕ أچھ یہنٛدِس اسودِ حال رازٕ
گرس نظر۔ سوٗرے بار آووٗنی یہنٛزِ ماتا یہٕ ہنٛد بن پھیکین پیٹھ۔ یوٚسہٕ حالاتن ہنٛزِ
مجبوٗری کنٛی مہنوٗر گیہٕ پننٛی شُری تہٕ ڈیرِ ڈگہٕ ہتھ۔ مہنوٗر اوس اکھ سورگہٕ دار، یَیتہٕ
ژوپأری بونہٕ شہجارے شہجار اوس۔

یہ پھولوٗن ٹوٗر آوزوٗ ہامہٕ کِس ژاٹہٕ ہالس منٛز سوزنہٕ یُس پأنٛژمہٕ جمأژ تام
اوس۔ مگر یہٕ اوس علاقس منٛز اکھ پرٛون سکوٗل۔ قدرتن أس أمِس نونہالس
لیاقت تہٕ قأبلیت عطا کرمٕژ۔ پننوٚ ژاٹہٕ باجو منٛزٕ روٗ دیوٚ ہے پننہٕ قأبلیتکی جوہر
ہاوان۔ أمی ہنٛدِ لیاقتکی أسی زٕ راز۔ اکھ پننہٕ گریک رُت واتناوبر تہٕ بیا کھ تیُتھ
ووستاد یُس ازاسہٕ نِش نہ أستھ تہٕ سانٛین دِلن راج کران چھ۔ یہ ووستاد اوس
احد ڈار یُس پتہٕ عبدالاحد آزاد ناوی وِیوٚ دنیوٚ و۔ یام یہ گُل بامُن لوٗگ ترٛاونہٕ اما
اچانک گیہٕ أمِس پننٛی بینہٕ جگر ترٛ اُوِتھ۔ ذہین تہٕ ووتھونِس موتی لالس دِژ أمی
دِنن۔ أمِس اوس پنُن سبق کُنہٕ ناگہٕ ورأے قأیم تھاونُک زبردست شوق۔
چونکہٕ زوٗ ہامہٕ اوس پأنٛژمی تام سکوٗل لہذا پیوٚ أمِس بیٚیِس سکوٗلس گژھن یُس
ژزارِ شریفہٕ اوس، یَیتہٕ ننٛد ریشن آستان چھُ۔ تیلہٕ اوس کُنی کاس ازماچھ۔ ازچھِ
چپس چپس پیٹھ سکوٗل۔ مگر أتھ سکوٗلس منٛز واتنہٕ خأطرٕ اوس یمن واریاہ سفر طے
کرُن پیوان [illegible] گژھنگ اوس [illegible]۔ ژزارِ شریفہٕ کوٚر

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

یموعلی جُونہٕ گرِ ڈیرٕ۔ علی جُونہٕ گرِ آو یہٕ نوجوان دوٚدٕ پیاٗ لکی پاٗٹھی رچھنہٕ۔ ژزارِ شریف رُکس ہائی سکوٗلس منٛز کوٚر یموٗ ۱۹۵۳ء منٛز میٹرِک پاس تہٕ ۱۹۶۶ء منٛز کوٚر رُکھ بی۔ اے۔ پٔنٛنہٕ بیٛنہٕ گاشہِ ہٕنٛدِ سورگہٕ لوکس گرٕھنٛن گریمن شعرٕ وَے کھوٚری بیدار۔ تمو ہیوٚت گوڈٕ دیہات سُدھار ذریعہٕ پٔنٛن اوزقہٕ کماوُن تہٕ پتہٕ آیہٕ ریڈیو کشمیر سرینگرس منٛز بیٛتہٕ یہٕنٛد پروگرام گاٗمی بایَن ہٕنٛدِ خاطرٕ سبٹھاہ مقبوٗل تہٕ ہردِلعزیز پروگرام بنیٛو و۔ امہِ پتہٕ آیہٕ ریاستی کلچرل اکیڈیمی منٛز بیٛتہٕ تمہٕ ریسرچ اسسٹنٹ مقرر کرنہٕ آے تہٕ ترقی پرٛاوان وٲتی چیف ایڈیٹری تام۔ تمن اوس پرنک تہٕ لیکھنُک سبٹھاہ شوق۔ بٔڈی بٔڈی انگریزی تہٕ اردو ادیب پرِکھ۔ کاٗشرِس منٛز اَسی نُنٛدٕ ریٛشٲتہٕ لَل دیٛدِ ہٕنٛدی قاٗیل۔

ڈاکٹر حامدؔی کاشمیری چھِ جدید کاٗشرِ شاعری ہٕنٛز کتھ کرانٕ ونان زِ موتی لال ساقیؔن گرٕ روایتی اندازس منٛز شعر گوٚیی شروٗع۔ ابتداہس منٛز اوس تمی سُنٛد بوٚڈ موضوٗع عشق تہٕ سُہ اوس عشقہٕ کِنۍ مختلف جذباتن گاہے روایتی اندازس منٛز شخصی ژکہٕ سان زبوٚ دِوان۔ امہِ دورٕچ خصوٗصیت چھے یہٕ زِ ساقیؔ چھُ لفظن تہٕ خیالن ہٕنٛز ژاٗرتہٕ فنی بوزٕ شوٗژہٕنٛد باس دِوان۔ یوسہٕ بڈٕ وٕنیہہ کُن ہُر برٲبتھ تمی سُنٛد فنی مزاژ چھُ بنان:

تمِس زُلفن یہِ خم روزِیا نہ روزِیا
غنیمت شامِ غم روزِیا نہ روزِیا

حامدؔی کاشمیری چھُ بڈٕ وٕنیہہ کُن ونان زِ ساقیؔ چھُنہٕ اکھ ہیے مقامس پیٹھ قرار کرن وول انسان۔ سُہ چھُ اکھ منزل طےٚ کٔرِتھ نوین منٛزلن ہُنٛد خاب وُچھان

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہٕ ہوٚل گنڈان۔ یہِ اضطراب تہٕ تجسس چھُ تس ذہنی سفر کرنس مجبوٗر کران:

کتھ پیٹھ گنہِ پتھ کاںٛجہ کل

اڈٕ پھوٚل یاوُن گوٚو مِسمار

حامدؔی کاشمیری چھِ یتہِ ونان زِ پنُن اڈٕ پھوٚل یاوُن مِسمار گژھنہٕ پتہٕ چھُ ساقیٖنؔ پتھ کال کنِن روایژن تہٕ عقیدن ستی جذباتی رشتہٕ ژٹتھے نوِ عہدٕچن سنگین حقیقون ستی اتھِ واس کوٚرمُت۔ نتیجہِ چھُ یہِ زِ ساقینٕنز شاعرانہٕ تجربہٕ ہیتن پوٚشنہٕ تہٕ پھوٚلنہٕ۔ تجرُبن منز نوٚو وسعت پاداِ گژھنس ستی ستی ہیوٚت ساقیٖنؔ پنُن اسلوٗب تہٕ بدلاوُن۔

وجوٗد پھُٹ تہٕ سمے گوٚو بےؔ حبس۔

اتھِ منز ژوٚل جاناوارُو پھ دِتھ

اڈٕ گٔژھ کتیٚ جاہ

اڈٕ کھیوٚو یاوُن ہیتھ

للہٕ وان پارٕ دِ پوٚشن ہندی چھوکھ۔

شعرِ سوٚمبرن "موٚدرِ خاب" سپز ۱۹۶۶ء منز شایع۔ امہِ پتہٕ آیہِ ۱۹۷۹ء منز "من سر" بارسس تہٕ "نیرِ نغمہٕ" تزٕاوکھ ۱۹۹۷ء منز بازرس۔ "من سر" سوٚمبرنہٕ تۄ را ۱۹۸۱ء منز ساہتیہ اکیڈیمی انعام۔ تِم چھِ پننہٕ موٚدرِ خاب کیٛژون گوٚشن منز ڈیشان ییٚمن منز پوٚشہٕ مرگ، رنگہٕ وأرتہٕ کونگہٕ ژأر بیترِ چھِ۔ پننہٕ جوأنی ہند بن مٔدرِ بن خابن منز چھُ شاعرٕنوی جوش باولان:

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

ساقؔی صأب......أکِس توأرِیخی عمارژبزٕ وٕتھہ کِنہٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقی صائبُن آبأیی مکانہٕ......اکھ تازٕ تصویر

آبأیی مکانس منٛز ساقی صائبٕنی ذأتی لائبریری

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

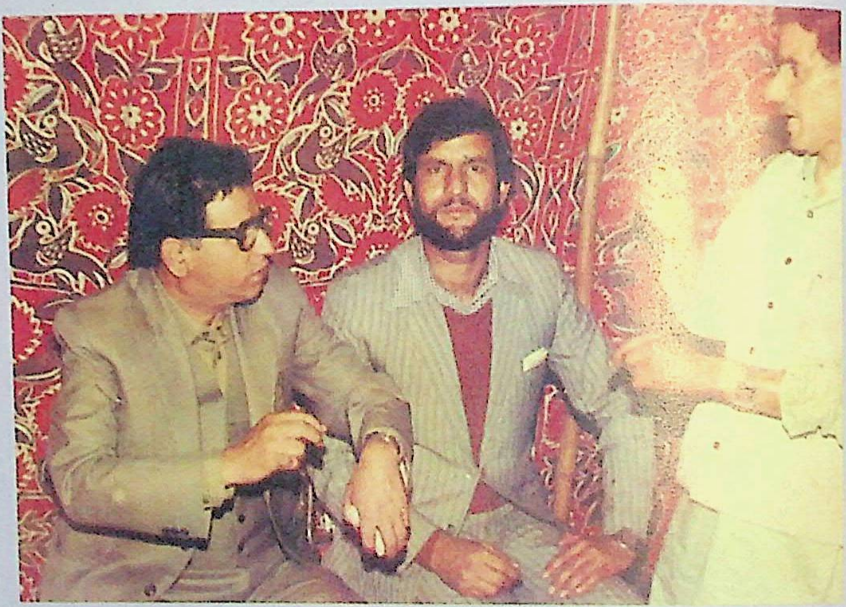
ساقی صائبُن اکھ انداز

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقؔی صأب اکیڈیمی ہنزِ أ ِکس تقریبہِ پیٹھ

أ ِکس تقریبہِ پیٹھ ساقؔی صأب اکیڈیمی ہنٛد بن پتٕمن رفیق کارن ہستی

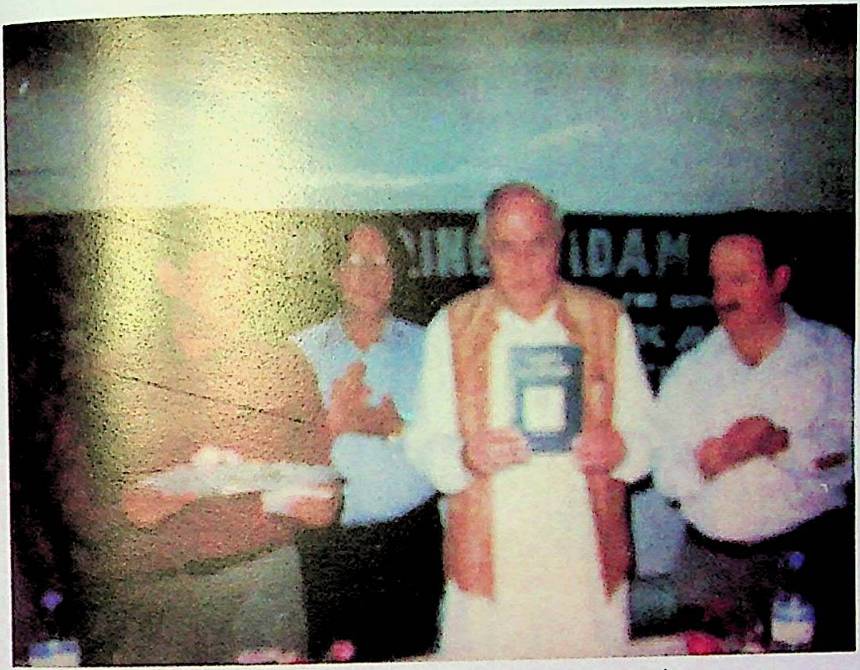
CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri



ساقی صاَب ریڈیو کشمیرِ کِس آڈیٹوریمَس منزٕ اَکِس محفلہِ دوران

اکیڈیمی ہنٛزا کھ تقریب......ایوانِ صدارتس منٛز چھ ساقی صاُب تہ تشریف تھاُوِتھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

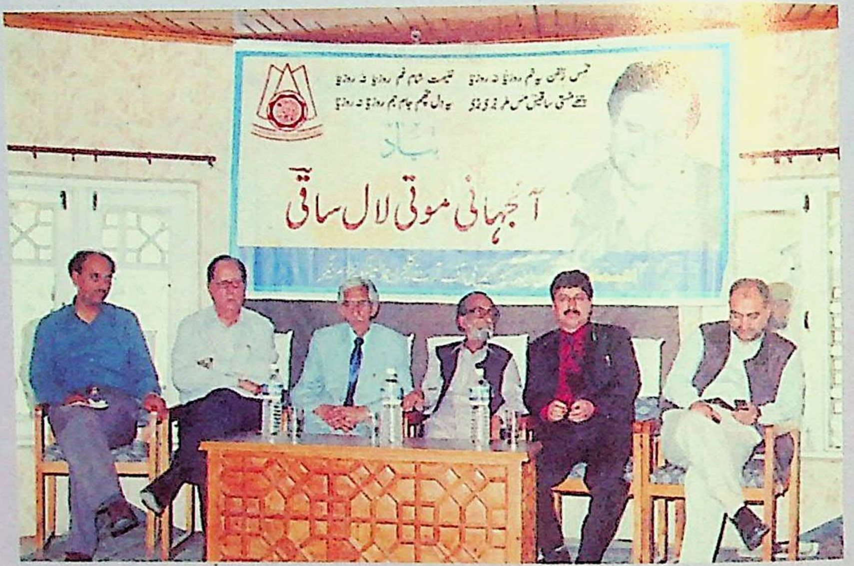


سأبق وزیراعلیٰ جناب ڈاکٹر فاروق عبداللہ ساقی صأبٕنٛز کتاب اجراء کران

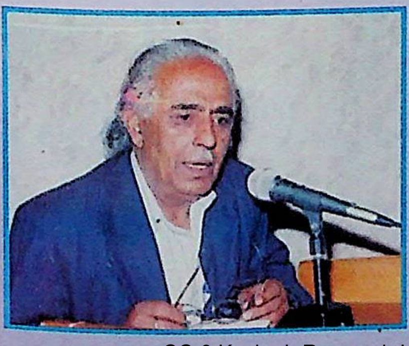
مانسر جۆمہِ سٹیٹ رائٹرس کیمپ، کس موقس پٮ۪ٹھ ژٕلنہٕ آمُت اکھ یادگار فوٹو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

۲۸ مئی ۲۰۰۸ء اکیڈیمی ہنٛدِس سیمنار ہالس منٛز آنجہانی موتی لال ساقی سٕنٛزِ ؤُمہِ
برسی پیٹھ سپزی مِنٛز تقریبہٕ ہنٛدی کینٛہہ منظر



CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri



CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مقرر حضرات ساقی صأبنہٕ شخصیتکی مختلف پہلو گاشراوان

یہِ چھُ ساقی آمُت نغمہٕ کران
نوِ سوٗتلکی نۄی نۄی بأتھ پران

''من سر'' تھاو تموٗ تمن امارن ہنٛدِ ناوٕ یمن زاتھہ تہٕ پھُلئے لگہِ نہٕ مگر یتی وۄنکھ گوڈٕ وۄتِرِس منٛز زِمن سرس منٛز یہِ کینٛژھا شامل چھُ تہٕ چھ میانہٕ وونٛدٕ سرمتہٕ رازٕ چ باوتھ۔ میون باوٕ ژبل کیٚتھ چھُ، تتھ متعلق کینٛہہ ؤنن گژھِہ گوب تہٕ امیک فأصلہٕ چھُ اَخرس پگاہ پتھ تژاوُن پیوان۔ ازتامتھ یُس ورتاوے یتی سپُد یہٕ دِمہٕ نہٕ تتھ زبو مگر پژھ چھَم زِ پگاہ چھُ میون قدردان۔

''من سر'' کتابہِ منٛز یمہٕ ۱۳۶ رُباعیہ ساقی صأبن لیچھمٕژ چھےٚ تمہٕ چھےٚ پانٛئے پنُن تھزر تہٕ جلال تہٕ جمال بیان کران۔ یمن ژُمصراین یُس قافیہٕ شیرنہٕ چھُ آمُت سُہ چھُ رُباعیہِ خاطرٕ مخصوٗص اوزانن ہنٛدی سأری تقاضہٕ پوٗرٕ کران: فِٹز جرالڈن یتھٕ کنٛی عمرِ خیام سنٛزن رُباعین ترجمہٕ کوٚر تہٕ یمو رُباعیو اکھ عالمی شہرت پرٛاو، یتھے کنٛی ہرگاہ ساقی صأب نٛبن رُباعین تہِ قومی تہٕ بین الاقوأمی زبانن ہنٛد جامہٕ لاگنہٕ یِیہِ عالمس ترٛ فِکرِ کأشرِ رُباعیہ ہنٛد کمال:

بہارُک وق تہٕ بیٚیہ گوٚژھ جام آسُن
ژوداہمہٕ زوٗنہِ ہُنٛد گوٚژھ شام آسُن
شباکی نغمہٕ گوٚژھی آسنۍ نٹن پتھ
مےٚ گوٚژھ بیٚیہ بزوٗنٛتھ کنہٕ گلفام آسُن

☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مُۄر درواز مَے خانس صُبح پھۄل
برُکھ یم پیالہ وُچھ بادے صبا ڈۄل
بخیلی کر مہ یێتہِ چھنہٕ کأنسہِ روزُن
دوژھی چمہٕ ہامےٚ حصہٕ یِیہِ تن اکُے گۄل

غلام نبی ناظرچھِ ونان زِ ''موتی لال ساقی یێتہٕ اکھ قأبل تحقیق کار، ترتیب کار تہٕ ترجمہٕ کار چھُ اوسمُت تتہِ اوس سُہ کامیاب لولہٕ بۄ رُت تہٕ حسین شأعر یمہِ کینٛژھہ تھکنٕ لایق شعر نموٗنہٕ پَتھ کُن ترٲوِ''۔

ہمہ جہت شخصیژ ہُنٛد مألک ساقی صأب یام قلم تُلہٕ ہَن پتہٕ اوس نہٕ سُہ رُکان تۄ تام یۄ تام نہٕ سو تخلیق پۄرٕ سپدِ ہے۔ سوچ اوسُکھ سیٹھاہ تھۄد، نظر آسکھ سیٹھاہ دۄر، مُشاہدٕ اوسُکھ سیٹھاہ سۄن، گُفتار اوسُکھ شیرین تہٕ دِل اوسُکھ سیٹھاہ وسیع۔ تم اُسی بے شک عصری نبض شناس۔ یوسہٕ تہٕ کیفیت آسہِ ہے تمہِ مولانٛگون تہٕ ہر ترکڈنس اُسی نہٕ تأر دِوان۔ Situation نہٕ پێٹھ مکمل تھپھ آسنہٕ کِنۍ اُسی نہٕ تمن وۄپریاوِیدی احساسات گانٛگلہِ کران۔ تِکیازِ تمو یُس نشانہٕ رۄٹمُت اوس آسان تتھ پێٹھ اوس تہُنٛد ماریُق برابر پیوان۔ رِیاکاری ہنٛدِ بُتھِ پێٹھ نقاب ہٹاونس چھنہٕ تمن کانٛہہ گال گژھان تہٕ زِ زبانہٕ تھاون وأرُس تہٕ چھِ تنٛبہہ کران۔ تمن منٛز اوس نہٕ کانٛہہ بأغی موجوٗ دمگر شألی تار کن، اپرٕ ہاوِ باوس تہٕ دُبھن دلأزی ستی اُسکھ رِش۔ تمن اوس نہٕ سوالن جواب ژھارُن پیوان بلکہِ اُسی پرٕ ژھنہٕ پتہٕ ستی موجب تہِ تلاش کران زِ خبر یمی کِنۍ مأگیہ یتھ حالت یأدٕ۔ انسأنی نفسیات زن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہٕ أسکھ دام دِتھ چھتھ ہُنٛد:

کوچھِ للہٕ نأوِکھ ءکتی خودایے
قدمس قدمس نیٲیی نیٲیے
پژھ ہٕندی سوٚتھی نیہِ سُہلابن
آبس رژِھ رژِھ ہُر ہوہرایے

سید رسول پونٛپر چھ ساقی صأبس کشیرِ ہٕندِ بے نظیر حُسنک بے مثال پُزأری قرار دِتھ تِمن کأشرِ تہذیب تہٕ تمدنک اکھ پوٚزو أرث مانان۔ تہٕ مےٚ چھ باسان زِ یتی ساقیس جان کیٹس سُند ہیوٚ معشوق سُند مارٕ موٚبت چھ تی چھ تِمن وِلیم وارڈس ورتھ سند ہیوٚ نیچرس ستی عشق۔ ساقی چھِ کشیرِ ہٕندِ فطرتکس زمس زمس تہٕ انگس انگس دَل دِوان تہٕ امہِ چِھن سارِنے حُسنہٕ گلن دِل نوان:

سوئتہٕ کالن نینٛدرِ تلٕ ءتی پوشہِ باغ
بُلبُلن مُشکیو ہٕندرِ یُومُت دماغ
فرحتُک ژہیہ کھنڈ چھ وولہٕ نتہِ نارِ پھر
تأر ینہٕ لاگکھ برس تل ماگ ووت

☆

مالہٕ پھوجہِ صُبن گلابن ڈیرٕ گری
شبنمن یمبرزلن ہٕندی کھاسی بری
دارِ بر یلہٕ تراو أچھ مُوراو دُچھ
وَن وَنس آرو کولو گنٛڈی ءتی چھِ ڈری

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقی صابُن کاُژاہ اُس کٲشِر ٹاٹھ تہٕ امیک کوتاہ مارٕ موٗت اوس تمیک اندازٕ ہیکہِ تِہنٛز نیری نغمہٕ سۄمبرنہٕ منٛز ''اچھرٕ مُرٕ ژ'' ستی لگاونہٕ یتھ۔ تمو چھِ کٲشِرِ ہنٛز خوبصوٗرتی تہٕ امکی رنٛگ اچھرن ہنٛدِس قالبس منٛز وٲلی متی۔ یہِ زن وُنیستام کانٛسہِ تہٕ کاشُری شاعرن کٔرِتھ چھُنہٕ ہیٚو کمُت أکس ہتس وژن نُما ژمصراین منٛز چھِ تم کٲشِرِ ہنٛدِس منظرس درشاوان:

یوان کلیٚ ٹوٗری گوڈٕ سونٛچ خبر ہیتھ
چھےٚ وِرکنہٕ بالہٕ داٗنٛز کنٛز رٹان وتھ
ٹلان اِد کار یمبرزل تہٕ مسوَل
گلابن دامہٕ چیمو نافہٕ شربت

☆

ویرٕ وۄشلُن سوٗنتہٕ سبزارٕچ براتھ
دوہ شبابک نغمہٕ نبتھ نوٗن نغمہٕ راتھ
وِگنہٕ روٗ شامُن چھُ شہلاوان کن
رنٛگ ژھٹان شامُر تہٕ گُل چھکراں پرباتھ

☆

آبہٕ تلہٕ پمپوش کھوٚت مہرازٕ ہیٚو
پژلنہٕ وتنک ژٔکرٕ ؤرتی رازٕ ہیٚو
شبنمن سُلہٕ یتھ کھیٚلین پیٹھ ترٛاُو لرٕ
واو نکھہٕ تل ووت گوٗو سرتازٕ ہیٚو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

کأشرِ غزلہِ چھُ وُنیستام کھُ یا پڑاوسرِ گرِیمتی۔ محمود گأمین تأر فارسی پتھ کأشرِس منز غزل۔ اگرچہ پرٛانہِ غزلہِ ہُند دأیر عشقس تامے محدوٗد روٗ دمگر پتہ سپد امیک دامن وسیع۔ نوٚی مَسلہ آیہِ اَتھ منز بارسس۔ اگرچہ کأشرِس منز گوڈ وزنیسے لولہِ کھول کرنہ آے مگر جدید شأعروٚ أر غزلے پننہِ اظہارُک ذریعہ۔ یتھ منز نوٚی مُشاہدِ تہ نوٚی موضوٗع شأمل کرنہ آیہ۔ مگر یوٚت گرِتھ تہِ چھُنہ غزلہِ پنُن مُدریر، اژھر، نزاکت تہ زأوی جارراو رووُمت۔ یتھ کتھِ منز چھُنہ کانْہہ تضادزِ وقتس ستی ستی روزِ غزل تہِ پننہ رنگ بدلاوان۔ ووٚنی گوٚو امیک اصلی گون یُس اَتھ غزل ونان چھُ سُہ روزِ گنہ تہِ دورس منز برقرار۔ ساقی صأبنی غزل پرٛتھ چھُ شودِ آیکی پأٹھی تھنہ تل کہِ دودِ کی پأٹھی تہ نارِ دزٛ اوسونکی پأٹھی اصلی کأشرِ غزلہِ ہُند آنند یوان۔ ساقی صأبنی غزل یِمہِ تہِ انہارِ وُچھون یہ چھےٚ خألص غزل یوسہِ پرَن وألِس پانس کُن مقناطیسی کشِش چھےٚ کران۔ یہ روایتی انہارِ وُچھون، یہ جدید انہارِ وُچھون یا یہ مابعد جدیدیت کہِ انہارِ وُچھون یہ چھےٚ زمان ومکان کہِ دأیرِ نبر آزادِ فضہس منز کاڈ کڈان تہ ووتھ واشر پرٛاوان۔ ساقی صأب چھِ پانہِ ونان:

''ادبس منز چھُس نہ یہ جدید تہ نہ قدیم۔ یہ چھُس تہِ یہ یہ حالاتو بنوٚوس۔ یہ چھُس نہ خانہ بنٛدِ یہ تہِ ورگہ بنٛدِ یہ ہُند طرفدار۔ اِکھ کتھ چھےٚ زِ ادب پرکھاونہ باپتھ میزان گرٛھن ادبی آسنی۔ شأعری چھےٚ احساسن ہنٛز گوٚج تہ جذباتن ہنٛز شونہِ راے۔ میأنی کنی چھےٚ بقول کولرج شأعری The best words in the best order۔ شأعری چھےٚ پوشن ہنٛز زبان تہ رنگین تہ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کٔڈ ربن خابن ہنٛز فنکارانہٕ باوَتھ تہٕ۔ زبانٕیٔ ہُند فطری بہاو چُھ شاعری بااثر تہٕ بامعنے بناوٕنس منٛز سبٹھاہ دٔوٕرتام اتھٕ روٗٹ کران۔ یِیٲہزن تکنگری اَتھ ازنتہٕ پگاہ مولہٕ چھےٚ والان''۔

ساقی چھِنہٕ اَکی ہسے شارٕ صِنفہِ منٛز پننہٕ ووثٕد باوَتھ کران، غزلن تہٕ وژنن ہٕتی ستی چھِ تِم نظمہِ منٛز تہٕ سروقامت۔ یہِ چُھ بلکل صحیح زِ یہنٛزٕ نظمہٕ چھےٚ عصری غماز آسنٕس ہٕتیٕ ہٕتی روایتی تہٕ جدید خیالاتن ہٕنٛدِ اکہِ حسین امتزاج کہِ برکتہٕ اکھ منفرد چاشنی ہیتھ یوان۔ ازتام ییم تہٕ کاشُری شعراء نثری نظم لکھان چھِ ساقی صأب چھِ اَتھ کاشرِ نظمہِ منٛز پنُن ممتاز مقام برقرار تھاوِتھ۔ ساقی صأبٕنی نظم نہ چھےٚ رادٕ تیزٕ زٕ پٹھ تہٕ نہ ہوٚنٛزے زیادٕ ژھوٚٹ۔ ''اکھ تصوٗر'' نظمہِ منٛز چھِ ونان:

زن چُھ دنیا حأرِثاتن ہُند وُنیب
ژٲنگی گاشس تل کتابن معنہِ روو
کیاہ وٕنو گوڈٕ اَسی چھِ بدلہٕ خاب ہیتھ
سانہٕ باپتھ زندگی اکھ اوم پن

منٛدورِ،نٔو یاترا تہٕ وبنتی نظمہٕ چھےٚ الگ الگ فکرن تہٕ احساسن زول دِتھ اکھ تأثیر برٛونٛہہ کُن انان۔ ساقی چھِنہٕ خطیبانہٕ بنان بلکہِ سأرِ لِک ہٕندِس رٔ پس منٛز پنُن زار باوان زِ وجہ کیاہ سپُن تہٕ نیرن وَتھ کوسہٕ چھے۔ وبنتی نظمہِ منٛز چھِ یتھٕ کنٛی باوَتھ کران:

مورلی واہِن والہٕ
مےٚ گوٚژھ شہجار ووندس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

مے چھے ہن ہن زن تُلہٕ نارُ ہان

بنٔیس جایہِ چھِ ونان:

أسی چھِ تأرٕیخکی ورق یم چھکنہٕ آے
میٚون بوزکھ نا لکھکھ تأریخ نوٚو

خط، جواب، اول تہٕ یارٕ زٕ نظمہٕ چھے شہرِ آشوب پیش کران۔ ناسہٕ تژ اسہٕ حالاتن ہنٛزٕ ژنجہِ دژ امتِس منٛشِس چھے نہٕ توتہٕ مایے مٹھان تہٕ بھروسہٕ ووتھان۔ ساقی صأب چھِ یتھ کنی دِلاسہٕ دِوان:

کُنہِ دوہ ہرگاہ یاد پیٚوسے

میأنہِ ناوٕ چیزِ یڈ بُرِتھ ناگہ تژ یشاہ
بونہِ شِہلِس گری زِ کھورٔ ہرِتھ ہنٛدٕر
یُتھ مے ژبتھ ڈنٛجہِ روزِ

احساس، سفر، نوٚو صحراو تہٕ بزم ہشہِ نظمہٕ چھے ساقی صأبنہِ بے پھژک سونٛچن تژ ایہِ تہٕ آسہٕ نأوی متین مُشأہدن پتہٕ أنہٕ پوٚٹ۔ توہ تمبلی تہٕ بامبرِ ہنٛد چھُنہٕ سوالے ووتھان:

داں ڈلس منز ٕ گل چھے تژ أوِتھ زٕ ہٹھ لر
گُلی لنجن سوسرایے چھنہٕ وٕتھرن گرشھان
کوٚت گرِتھکھ صُبحے ژٕ وُنہِ نے گاش پھوٚل

یم چھِ پانہٕ ساقی چاون وأ لی۔ لہذا چھُ یہ ناگزِیر بنان۔ یم چھِ سُہ مس

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بٲگران یُس پرٛتھ کانٛسہِ دِل تھاوَن وٲلِس اکھ حیات چُھ بخشان، اکھ فرحت چُھ عطا کران۔ نارِ، نٔژ، زٲہد، شام، گلفام، ساقی، مس بیترِ چھِ خوٗشی ہنٛدی تہٕ سروسامان یِم ناوومیدی، بیثبٲتی، گٹہٕ زٲلِس تہٕ مہملن خیر باد چھِ ونان تہٕ اکھ آش تہٕ اکھ سَتھ انان چھِ:

خوٗشی ہنٛدی نوٗرٕ پھٔٹی چھکران چُھ افتاب
اُسن ہیٚیہِ زوٗن وَن دِن تارِ مضراب
یِوان نوٗرٕچ پھٔلے ہتھ گاشہِ تارُکھ
چُھ ہاوان أنہٕ حُسنس آب سیماب

ساقی صٲب چھِ وطن دارن نادلایان تہٕ ونان:

یٚیتہٕ آرٕ دِوان اممٛکی آلو
أسی رٲچھ چھِ اَتھ وٕزن کوہ مالو
یہِ چُھ زوٗنہِ تٔلن وول گرٛون، وطن
یہِ چُھ چون وطن یہِ چُھ میون وطن

ساقی صٲب چھِ اکھ کامیاب محقق تہٕ نثر نگارٕ۔ اگرچہ یِمن کلچرل اکیڈیمی مشزادیہِ کِس شدرس ڈنگ دِنکی موقعے موقعے دستیاب روٗدی مگر تو پتہٕ تہٕ یوسہٕ یِمن پٕنٛنی ترٛلیش أس تمہِ انہٕ ناوی یِم تم موٲلی ادبی ہیرٕ تہٕ جوٲہرژٲرِتھ یِم واریاہن اتھی چھِنہٕ یِوان۔ سرمارک ارل سٹائن تہٕ کشیر، پریم چند اکھ توٲریخی خطبہٕ، ختج دبد، شاہ قلندر، سوچھِ کرٛال، صمد میر، احد زرگر، کامگار صٲب،

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

عبدالقدوس رسا جاودانی، غلام نبی عاٗرض، غلام رسول سنتوش بیترٕ ادبی گاشہٕ تارٕ کن پیٹھ یہٕندی مضموٗن چھِنہٕ تہٕنٛد حیات تہٕ کارنامہٕ یوت بیان کران بلکہٕ چھِ تہٕنزٕ مطابقوٗ تہٕ اہمیٖژ ہنٛز بارٟیک ہِنٛی سان سام ہوان۔ لل دیدِ تہٕ نُنٛدٕ ریشس متعلق تہٕندی تحقیقی مقالہٕ چھِ یمن دون کاشرٕ بن گاشہِ تارٕ کن ہنٛدِس عظمتس تہٕ روٗحانی فلسفس گاشراوان۔ لل دیدِ ہُند ذات نامہٕ، للہٕ واکھ، ووٚنٛدٕ سپرن ہنٛز باوتھ، للہٕ واکھ تہٕ ویدانت، للہٕ واکھ تہٕ کینٛہہ قلمی نُسخہٕ تہٕ شیخ العالمنٛ مختصر حالاتِ زندگی چھِ تمہٕ تحقیقی مقالہٕ یم یمن دون شخصیٖوٗن ہنٛد بن تمن پہلوٗ ہن ہنٛز باوتھ چھِ کران یمن وُنیُستام چھونہٕ دِنے چھ روٗ دمُت۔ ساقی صاٗبن بیا کھ بوٚڈ ادبی کارنامہٕ چھُ کاشرٕ صوٗفی شاعری مُرتب کرٕنی۔ خواجہ حبیب اللہ نوشہری، مومن صاٗب، سوچھِ کرٕال، شاہ غفور، کرم بُلند، رحمان ڈار، رحیم صاٗبِ سوپوٗرٕ، نعمہٕ صاٗب، شاہ قلندر، شمس فقیر، وہاب کھار، احمد بٹوٗرٕ، وازٕ محموٗد، رمضان بٹ، احمد ڈار، احمد راہ، محمد کھار تہٕ محمد بٹ ہوبن صوٗفی شاعرن ہُنٛد کلام یکجا کرُن چھُنہٕ اکھ سہل کتھا تہٕ بیٚیہٕ کاشرِ صوٗفی شاعری منٛز ورتاونہٕ آمژٕ اصطلاح جمع کرنہٕ تہٕ تمن ہُنٛد معنہٕ تہٕ گیٖنٛی کڈٕنی تہٕ چھُنہٕ کانٛہہ یارانہٕ کتھا۔ تم چھِ صوٗفی شاعری ہنٛدِس گوڈٕ ووترِس منٛز پانہٕ ونان زِ:

> ”صوٗفی شاعری چھےٚ سون مولل تہٕ مارٕ موٚنٛد سرمایہ۔ اَتھ شعبس منٛز چھےٚ وُنیُستام کم کاسہٕ کاٗم سپٕز ہو مگر وُنہٕ چھُ واریاہ کینٛہہ کرُن باقی“۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ساقی صاٗبنۍ یوسہٕ بیاکھ ارزتھ چھےٚ سوٚ چھےٚ کاٗشرِس لٕکہٕ ادبہٕ کِس خزانس یِہندِ ژٕسی ٹھان تُلُن۔ دیومالایہٕ ہِنٛز اہمیت، کوٗشر لُکہٕ ووتُر ریٖشتہٕ رواج، لوک وِرثہ اوراسکی اہمیت تہٕ لوک وِرثے کا لسانی پہلو وغارٕ چھِ سانہِ لٕکہٕ ادبٕچ اہمِی تہٕ اہمیت بیان کران۔ شاعرِ کشمیر مہجوٗرس متعلق چھےٚ یِہنٛز کاٗم تھٔیکنۍ لایق۔ مہجوریات، کاٗشرِ روایُژ ہُند نوجوان، مہجور تازہ معلومات کی روشنی میں ہوی مضموٗن چھِ کاٗشرِبن نغمہٕ خوانن ہندی تِتھی گوشہٕ تٔنۍ کڈان یِم ازتام چھِ رٔوِ دیٔمتۍ۔ امہِ علاوٕ چھِ ساقی صاٗبنۍ بٔڈ کاٗم کوٗشر انسائیکلوپیڈیا مُرتب کرُن۔ کلیاتِ شیخ العالمؒ مُرتب کرٕنۍ چھےٚ تِہُند بیاکھ قاٗبلِ قدر دیُت۔ کلہن پنڈتنۍ راج ترنگنی ہُند اکھ ترنگ پھِرُکھ کاٗشرِس منٛز۔

آگرنیب چھےٚ ساقی صاٗبنۍ اکھ بٔڈ بارٕ کاٗم۔ یَتھ منٛز سائنس تہذیب تہٕ توارٖخس متعلق آگرٕ تٔنۍ چھِ کڈنہٕ آمتۍ۔ آگرنیب چھےٚ اُمِس ممتاز محقق سٕندِ گیان تہٕ پختگی ہُند اکھ ثبوٗت۔ امہِ علاوٕ چھےٚ ۱۵ اہن سوانحی خاکن ہنٛز سوٚ مبرن ”ننبتھٕ تٔنۍ دیوتا“ یِہُند بیاکھ دیُت۔

کاٗشرِس منٛز ڈکشنری سازی چُھ یِہُند معلوٗماتی مضموٗن۔ کوٗشر لفظٕ ووتُر مُرتب کرن والین منٛز چھِ تمہ گوڈنیک ناو ایم۔ پی۔ ایج ورتھ سُند ونان تہٕ پتہٕ چھِ پتہٕ ونان زِ ڈکشنری سازی دیُت اپٕھرکولن اکھ نوٚ موڑ۔ سُہ اوس سنسکرت عاٗلم مگر زاٗژ بُتراٗژ اوس کوٗشر۔ اقبال تہٕ ویدانت، روٗمانیت کیاہ گیہ، ہندوستانی تہذیب اور گوجر، قصہٕ ابراہیم ادہم، کٔشیرِ ہنٛز سائینسی جُغرافیہ، کٔشیرِ ہٕندِ تہذٖیکی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

بودھ آگر، کأشرِ مشایرچ روایتی کشمیر اور بودھ دھرم، کأشرِ زبأنی ہُنْد آگُر تہٕ گریرسن تہٕ کانگر ہوی تحقیقی مضموٗن تحریر کٔرِتھ چھ ساقی ہِوس باگہٕ بٔرِتس محققیٚندِ تھزرُک تہٕ بجرُک نیب لگان۔ کانگرِ ہنٛدِس مضموٗنس منٛز چھِ تِم لیکھان:

''کٔشیر تہٕ کانگر چھےٚ اکھأکی ہنٛز پچھان۔ یوٚت کانگر وأژ توٚت وأژ کٔشیر تہٕ یٚمی کانگرٕ وُچھ تس پیٚیہ کٔشیر ژٕنبس۔ یتھٕ پأٹھی کانگر أتی تتان تہٕ أتی ترٛان چھےٚ تِتھےٚ پأٹھی چھنہٕ کأشرِ بن تہٕ تتنس ترنس تأر لگان''۔

تِہُنْد قزاکستانُک سفرنامہٕ چھُ پرُن لایق۔ نعمہٕ صأبٕ نِس ''یا چھ دپدن نتہٕ درمن۔ یار کتیٚو ژھارن'' وژنس تہٕ سید رسول پوٚنپُرٕ ہنٛدِس تاج محل چھا دوہدِش بنان تخلیقس پیٚٹھ مولانکوٚن چھےٚ قأبلِ ستأیِش۔ مرزا محمد افضل بیگس یُس خراجِ عقیدت ادا کرنہٕ خأطرٕ اکیڈیمی طرفہٕ فخرِ کشمیر نمبر جأری کرنہٕ آو ساقی صأبن کوٚر تتھ منٛز بیگ صأبس پنُن خراجِ عقیدت ادا۔

کشمیر یونیورسٹی ہنٛدی کأشرِ شعبن کٔڈ کأشرِس منٛز ''ناول کٔیاہ گٔیہ'' کتاب۔ یٚمِکۍ مصنف موتی لال ساقی صأبٕ چھِ۔ یہٕ چھےٚ پننہٕ نوعیتٕچ اکھ منفرد کتاب یوسہٕ ۱۹۶۸ءمنٛز ایم۔اے کورسس اندر شأمل کرنہٕ آیہٕ، یٚیلہٕ بہٕ تہٕ اتہٕ اکھ طألبِ علم اوسُس۔ کتابہٕ منٛز چھُ ناولہٕ ہُنْد پوٚت منظر، ناول کٔیاہ گٔیہ، زمانُک بوگ، گرتھ، اسلوٗب فنتأسی، ناول زندگی ہنٛز قلمی تصویر تہٕ پوٚت ووتُر ہوی مضمون درج۔ ساقی صأبن بیاکھ دیُت چھُ شیٹھن ہم عصر شأعرن ہنٛز زندگی

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

تہٕ شاعری متعلق ''گاشری'' ناوٕ چ کتاب۔ ساقی صأبن لیچھ بیا کھ کتاب یتھ ناو چھُ ''اَنکون'' یوسہٕ تحقیق تہٕ تنقیدس پٮ۪ٹھ مٮ۪نی چھےٚ۔

پننین گراں قدر خدماتن ہٕندِس اعترافس منز سپُد اَمس پایہٕ بڈِس تہٕ بختہٕ بڈِس قلمکارس بھارت سرکار کہِ طرفہٕ ۱۹۸۹ ءمنز پدم شری ایوارڈ عطا۔ یہٕندی فرزند شری وِجے ساقی صأبن کرِ پننس پتاجی سٕنز ٕ کرٕ کتابہٕ شایع یمن منز انگریزی لیس اندر Saqi's Kashmir قأبلِ ذکر چھےٚ۔ یوسہٕ تمہِ وقتکی وزیر اعلیٰ ڈاکٹر فاروق عبداللہ صأبن سرینگرٕ اَکس شاندار تقریبہٕ منز اجراء کٔر۔

ساقی صأبنٕ کتی تحقیقی تہٕ تنقیدی مضموٗن لیکھی۔ مےٚ چھُ یقین زِ تمن آسہٕ نہٕ کانٛہہ گرٛند، یِم چھِ بے شُمار۔ کتابن تہٕ چھٕنہٕ کانٛہہ شُمار بامے تہٕنزن رُباعین۔ ساقی صأب چھِ پانہٕ اکھ انسائیکلو پیڈیا، اکھ ادبی ادارٕ تہٕ گیا نک اکھ ساگر۔ یہٕ ونُس چھٕنہٕ مےٚ کانٛہہ حرجہِ باسان زِ اگر کانٛسہِ صحیح کشمیریت زانٛنی آسہٕ سُہ گژھ ساقی پرُن۔ موتی لال ساقی چھِ کشمیر پٔنکی اکھ درخشاں سِریہ۔ ساقی صأبُن اڈٕ وٕتی ادبس تہٕ سمسارس خأر باد کرُن گوٚ وجگرن کان لٔگتھ تہٕ یتھ کُنی یُس اکھ ژھر بر پأدٕ گوٚ وسُہ ییہٕ یژ کال تام محسوٗس کرنہٕ۔

بر وٕتھی ترٛاوِو میٚخانس
ملر بن مس ہٮ۪تھ ساقی آو

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نشاط انصاری☆

موتی لال ساقی سٕنز نظم......اکھ مکمل اکائی

"ہنگہٕ منگہٕ وۄتھ آوٕلُن وولیٖو نب
زیٚر کمی دِژنس تہٕ مائٖے زانہہ تہٕ وۄن
بال الہٕ راوِن تہٕ بونبن ژۄک پھِرُن
لۄکھ چھکرنہٕ آے وٕتھر زن چھانہٕ ڈۄنی

اکھ دوہا ما گۄو تہٕ وق وۄنی ووت یور
ژبتھ دِوان رۄدُس تہٕ سۄنچس ہیٚوٚے لاد
اُسی چھِ تارٕیخکی ورق یم چھکنہٕ آے
ربطٕ رۄس اُسی اُتھرٕ ژھینٹ کاغذ ورق
گوڈ چھس راوِس تل تہٕ اند کُس لیکھِ ہبس
چھس مئژِم باگے نمو رۄدن چھلِتھ
میٚون بوزکھ نا لبکھ تارٕیخ نۄو"

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یٖمہٕ بڑٕ وٕنہہ زِ موتی لال ساقی ہٕنٛز یَتھ بلینک ورس (Blank Verse)

نظمہِ ہمٕو تنقیدی سام منأسب روزِ گوڈٕ یہ زانُن زِ نظم شعرٕ ذاتھ کتھٕ پأٹھی وأژ ساننہِ کأشر شأعری اندر۔ ویسے چھِ یتھٕ پأٹھی نظم تتھ سأرِے کلامس ونان یُس منظوم یا نظم کرنہٕ آسہِ آمُت تہٕ اَتھ اندر چھےٚ تمام شعرٕ ژأژیوان۔ مگر ازکل چھےٚ یہِ نظم شأعری ہٕنٛدٕ بن اصافن منٛز اکھ وکھرٕ شعرٕ ذاتھ تصور یِوان کرنہٕ۔ نظم چھےٚ بحیثیتِ مجموعی تاثراتن ہٕنٛز نقاب کُشأیی ہُنٛد اکھ خاص ذریعہٕ۔ اَمی شعرٕ زأژلوٚب تتھ دورس منٛز ایُن یَتھ منٛز یوٗرپس اندر سیأسی تہٕ سمأجی تبدیلیَو سببہٕ عیأشی ہٕنٛز شأعری سمأجی آہنگ نشہِ واریاہ دوٗر پیمٕژ اُس۔ تِکیاز اَتھ اندر اُس مایوسی، گُنبر تہٕ محروٗمی موٗل دِتی تِتھ۔ یہِ اوس سُہ دور یتھ اندر انگریزی تہذیب وتمدن سأنٛس مُلکس پیٹھ اثرانداز اوس سپُدمُت۔ سیأسی تہٕ سمأجی تبدیلیَو علاوٕ آسہٕ ادبی، ثقافتی تہٕ لسأنی تبدیلیہ شِدتہٕ سان ووتلیمٕژ۔

دوٚیم عالمی جنگ اند واتنہٕ پتہٕ اوس انگریزی نظمہٕ شعرٕ زأژ ہُنٛد اثر اردو نظمہِ صِنفس پیٹھ تتھٕ پأٹھی ہأوی سپُدمُت زِ اردو نظم تہٕ اُس اکہِ اکأیی ہٕنٛدِ حیثیتہٕ متأرف سپٕزمٕژ۔ امیک خاص وجہ اوس سُہ جذبأتی سُہلاب یُس ہندوستانس اندر آمُت اوس۔ تنہأیی، کلبیت تہٕ مایوٗسی اوس پنُن زال وہرومُت۔ جذباتہٕ کس اَتھ وِشال سُدرس منٛز دِژ پوٗرٕ مُلکن ڈٕنگ، یٖمہِ کس نتیجس منٛز ہندوستأنی شأعرٕ ے یأژ تہٕ بلکہٕ لگٕ سأنٛز کأشرٕ شأعر ہِ اکہِ نوِ دُنیا ہک خواب وُچھنہِ۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

وق روٗد تیزی سان بدلان۔ زندگی ہنٛز رفتار سپز تیز، ذہن بنیہٕ ژوٗ رُے پہن حساس، نفسأتی شعوٗرن ہیوٚت پھاپھلُن، ٹینشن گوٚوپاد، بُت گری تہٕ بُت شکنی ہُنٛد شوق ووتلیوٚو۔ امہِ ذہنی تبدیلی سببہٕ آو اکھ تہذیبی تہٕ ثقافتی انقلاب۔ نتیجتاً کوٚر عبدالاحد آزادٓ، غلام احمد مہجورٓ تہٕ غلام نبی دِلسوزن کأشرِ شأعری ہنٛدِ باپتھ نظم شعرِ زأژ ہنٛدِس صوٗرتس منٛز نوٚوی خیالات، نوِ ترایہِ گژایہ تہٕ نوٚو شعرِ مزاز پیش۔ یمن پتہٕ آو اکھ خاص گروپ بڑونٛہہ کُن یمو غزل شعرِ صنفچ آفاقیت تہٕ روٗمأنیت نظمہِ ہنٛدی ذٔسی زبردست مُتأثر کرِتھ پسِ منظرس منٛز تژاو۔ نتیجہٕ دژاو یہِ زِ تاثُریت تہٕ تصوٗریت چہٕ اپسرایہِ لیجہِ رقص کرنہٕ۔ عروضی پابنٛدِ یو نشہٕ آیہِ بغاوت کرنہٕ۔ نوٚوی تجرُبہٕ، نوٚو اندازِ فکر تہٕ جدید نٔجہٕ آیہِ آزادٓ، فری ورس تہٕ بلینک ورس قسمہٕ چین نظمن ہنٛزِ شکلہِ بڑونٛہہ کُن۔ امایہِ سوٗرے کینٛہہ آو تقلیدی طور کرنہٕ۔

أتھی تہذیبی تہٕ ثقافتی انقلاب کس نتیجس منٛز پییہِ سانین تمن نظم لیکھن والین شأعرن ہنٛز اکھ جماعت تھنہٕ یم مارکسی تہٕ سوشلِسٹ اثرس تل آیتہٕ أسی دژایہِ روایت پسندی نشہٕ پٔنن شعری رشتہٕ ژٹِتھ تہٕ نوین ادبی نٔجن ہیٛژ کھولہٕ منتہٕ لاے ہیٛو کرِنی۔ شأعری ہنٛدِ امہِ دورچ نُمایندگی لگو دینا ناتھ نادمٓ، رحمان راہیٓ، امین کاملٓ، غلام نبی فراقٓ بیترِ کرنہٕ۔ یہندِس تقلیدس منٛز آیہِ غلام رسول سنتوشٓ، مظفر عازمٓ، غلام نبی خیالٓ، غلام احمد گاشٓ، مکھن لال بیکسٓ، رادھے ناتھ مسرتٓ، محی الدین گوہرٓ، ارجن دیو مجبورٓ، موتی لال نازٓ، موہن لال آشٓ، چمن

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

لال چمنؔ، سید رسول پونپرؔ، موتی لال ساقیؔ بیترِ اکھ اَکس پتہٕ بارسس تہٕ پٔژھ یا بیٚیہِ اندازٕ چہِ نظمہٕ آیہِ یسلہٕ پأٹھی تخلیق کرنہٕ۔ امے قسمہٕ چھو نظمو منٛز چھےٚ موتی لال ساقیؔ سنٛز کہہ (۱۱) مصرعی مختصر نظم، یوسہٕ ابتداہس منٛز پیش سپز۔ اَتھ نظمہِ چھِ زٕ حصہٕ۔ اکھ ژون مصرعن ہُنٛد تہٕ بیا کھ ستن مصرعن ہُنٛد۔ گوڈنکین ژون مصرعن اندر چُھ شاعر پٔنٛنِ ووٚنٛدٕ پوٚرٕ پأٹھی باوان تہٕ دوٚیمس حصس منٛز چھ سُہ اَتھ تشریح کران۔ نظمہِ چھُنہٕ زانتھ مانٛتھ عنوان دِنہٕ آمُت۔ خبر کیاہ مصلحت چھےٚ ساقیؔ ین اَتھ منٛز زانٛہہ ہو۔

نظمہِ اندر چُھ کشیرِ ہُنٛد اکھ بوٚڈ بارٕ تأریخ بیان کرنہٕ آمُت۔ امہِ ہٕنٛدِ تعلق چُھ عصری دورٕ چہِ سیأسی تہٕ سمأجی تبدیلی ستی۔ شاعر چھ تِمن رِژن تہٕ انسان نواز قدرن ہٕنٛدِ پھُٹنُک کرب بیان یژھان کرُن۔ یِمن پیٹھ اسہِ نازتہٕ فخر اوس۔ شاعر چُھ تمہِ تأریخی کتابہِ ہٕنٛدین ورقن ہُنٛد منتشر سپدُن ہاوان۔ یوسہٕ کتاب شیٚیو ستو ہتو وٕرِیو پیٹھٕ شیرازٕ بنٛد گٔرِتھ تھاونہٕ اَس آمٕژ۔ یَتھ لل دیدِ ہنٛزٕ اَہی تہٕ شیخ العالمؒ سٕنٛدِ برکتُک تہٕ یکجہتیُک اتھٕ پیٹھ اوس۔ یوٚ دوَے کتابہِ ہٕنٛدین ورقن نوِ تہذیبی ترقی سببہٕ اَتھرٕ کیٚمی تہِ لگنی ہیٚتی مٕژِ اَسی۔ تاہم اَس یہِ کتاب تہٕ امکی ورق قأبلِ مطالعہٕ تہِ تہٕ قأبلِ اعتناتہِ مگر ظألم وٕقتکی ورزٕ واوَن ژھٕنی ییٚتہِ چہِ گنگا جمنا تہذیب چہِ امہِ تأریخی کتابہِ ہنٛز شیرازٕ بنٛدی تتھٕ پأٹھی ژٕٹتھ، یَتھ زن امکی مُنتشر گاٹیٚتی ورق لِجہِ واوَن پیٹھ پانٛژالہٕ اپارٕ یپارٕ چھکرٕ اَوی۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

شاعر چھُ وَنان زِ از نہٕ چھُ امہِ کتابہِ ہُنٛد گوڈاتھِ یوان تہٕ نہٕ انٛد۔ وونی اوس کتابہِ ہُنٛد منٛزِم حصہٕ نوُن قبوٗن روٗدمُت مگر سہٕ چھُنَس سماجی تہٕ سیاسی انقلاب چو روٗدِ جریو چھٔلِتھ نیوٗمُت۔ یِیمہِ کنٛز امیک متن راوِس تل چھُ۔ یہِ المناک صوٗرتِ حال وُچھِتھ چھُ شاعر بارٕ بگہٕ یتھ وَنان نیرِ ناکانٛہہ اکھاہ، یُس وونی نوٚ وتوٲ ریخ قلم بند کرِ ہا۔ یتھ نہٕ سون تابناک ماضی، پتھ کالک ماٖنٛن زانٛن، قدیم دورِچ سنسکرتی، پرٛاچین کالُک بٲے بنٛدُت گال کھاتس گوٚھتھ قصہٕ پارینہ بنہٕ۔

شاعرن چھُ تِمن ژوٚن قدرن ہُنٛد میچھر وُچھمُت۔ تِمن قدرن ہنٛدِس سالیس تل چھُن پننہِ زندگی ہُنٛد ژوٗر حصہٕ گذرووُمت تہٕ پنٛنین ناٚرن رگن منٛز چھُس سُہ جذبہٕ باپید سپدمُت یِیمہِ ستی کشیرِ ہُنٛد تشخص، کشیرِ ہنٛز پرٛزنتھ تہٕ یِیٹیک بےٚ جورٕ بٲے تون گاشہِ تارکی پٲٹھی نمایاں اوس۔ مگر زندگی ہنٛدِس یتٕ مِس حسس منٛز یِیلہِ شاعر اَتھ ساریے تماشس پھٔنہٕ پھان تہٕ ڈُبہٕ ڈاس گروٗھن وُچھان چھُ۔ تسنٛد فلوٲے گروٗھن چھُ حق بجانب۔

شاعر چھُنہٕ پنُن راون تیوٗل تہٕ تمدنی کرب ظاہر کرنہٕ باپتھ پننہٕ دِلچ کتھ واشگاف لفظن منٛز بیان کران، بلکہِ چھُ امہِ باپتھ سُہ علایم ورتاوِتھ کتھ وٚتھی وٚتھی کران۔ امہِ باپتھ چھےٚ نظمہِ ہنٛز بافت تمہِ آیہِ کرنہٕ آموٚ یِیمہِ ستی نظمہِ اندراکھ پرٛزنیہ وُن ابہام پادٕ چھُ کرنہٕ آمُت۔ یتھ پٲٹھی چھُ شاعرن نوبن تہٕ جدید

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کیفیٔون ہنٛز ترجمأنی کرنک حق ادا کوٚرمُت۔

نظمہِ اندر رچھ آوٕلن، بال، بونہٕ، چھانہٕ ڈوٗنی، لاد، کتاب، ورق، أتھرِ کیٛمی، روٗ دبیترِ خوبصورت علامژ وٕکنٕی ورتاونہٕ آمژٕ۔ یوٚہے اسلوٗب چھُ أزِچہِ نظمہِ یا گنہِ جدید شأعری تخلیقہِ ہُند خاص تقاضہٕ۔ آوٕلن، ووتھن، نب وولُن، بال، ألہٕ راوُن، ژوٗک پھیُر گژھن، چھانہٕ ڈوٗنی وٕسنٕی، ژٕبتھ دِنی تہٕ سوٗنچس لاد ہیٛنٕی ہٕش محاورٕ بندی ستی چھےٚ نظم اکہِ پاسہٕ چُست بناونہٕ آمژٕ تہٕ دوٗیمہِ اندٕ چھُ أتھ نظمہِ منٛز معنہِ ساوبرتہِ پأدٕ آمُت کرنہٕ۔

پتٕمِس أکِس دٕہِلِس اندر یہِ کیٛژھا سمأجی تہٕ سیأسی انقلابہٕ رٕنگی وُچھنس منٛز آو تمیک توٲریخی رویداد چھُ شأعروٕ گہِ پأٹھی بیان کران۔ یوٚہے چھُ نظم تخلیق کرنس اندر کأنٛسہِ تہِ شأعر سٕندِ مہارتُک ٹاکارٕ ثبوٗت۔ نظمہِ ہٕنٛد بن کہن (۱۱) مصرعن منٛز یُس توٲریخی پزر بیان چھُ کرنہٕ آمُت تتھ اندر چھُ اکھ شأعرانہٕ ربطہٕ تہٕ تسلسُل۔ امے کتھِ کنٕی چھےٚ ساقی سٕنٛز یہِ مختصر نظم اکھ مکمل اکأیی بنیمژٕ۔

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ڈاکٹر اعجاز محمد شیخ ☆

اچھرٕ مُرٕژٕ......اکھ صوتیاتی تجزیہ

''اچھرٕ مُرٕژٕ'' چھُ موتی لال ساقی ہنزٕ ''نیرِ نغمہ'' کتابہِ ہُند گوڈنیک حصہٕ یُس اَکِس ہتَس بندن پٹھ شیرِتھ چھُ۔ یتھ منز ساقی صأبن پننہِ گفتارٕ مطأبق ''کشیرِ ہنز خوبصورتی تہٕ امکی رنگ اچھرن ہندِس قالبس منز چھِ وألِمٕتی''۔ کشیرِ ہنز خوبصورتی چھےٚ سأرِسے دُنیاہس منز مشہور۔ یِتِکی سبزمأدان، مرگہٕ، سَر، ناگہٕ راد، روپٕڑ کولہٕ، کوہ باغ، دَچہٕ ڈوٗرٕ، کھاہ، نَیہٕ تہٕ نیرِ چھِ کأفہٕ ہتی تہٕ نغمہٕ برتی یمو خأطرٕ فنکارانہٕ باوٕژسان لفظن ہندی جامہٕ پأراوٕنچ ہمیشہٕ وُگراے روزِ مگر امہِ خأطرٕ پییہٕ فنکارس زبأنی منز موجوٗد آوازن، لفظن تہٕ باقےٚ وسیلن ہندِ استعمالہٕ خأطرٕ اکھ کرٕ ڈھ کڈُ رتہٕ ہُنر آزمامرحلہٕ لأزِمن بتھِ۔

گُنہِ تہٕ فن پارس منز چھُ زبأنی ہندبن صوتین (Phonemes) ہُند استعمال کلیدی اہمیت تھاوان۔ پرٕ بتھ گُنہِ زبأنی منز چھُ مصوتن (Vowels) تہٕ مصمتن (Consonants) ہُند اکھ محدوٗد تعداد آسان یم زبأنی ہند بن قأعدن تہٕ زبأنی ہندِ صوتیأتی گرتہٕ (Phonological Structure) مطأبق یکہٕ وٹہٕ رٕلتھ لفظن وجوٗد بخشان چھُ۔ اَکِس فن پارس منز چھُ گُنہِ آوازِ یا آوازن ہُند کم یا

☆ شعبہ لسانیات کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

زیادٕ استعمال تمہِ فن پارٕکس موڈس (Mood) تہٕ تمہِ کس مجموٗعی تاثرس پیٹھ واریاہ دارومدار تھاوان۔ اسلوبیاتی تحقیقہٕ تلہٕ چھےٚ یہِ کتھ واضح سپز مو زِ زبأنی ہنز آوازٕ (یا صوتیم) چھےٚ مختلف کیفیاتن تہٕ تاثرن ہنز حأمل آسان تہٕ بیٚیہٕ چھےٚ مختلف قسمہٕ کٕین جذباتن تہٕ احساسن ہنز ترجمأنی کران۔ دوٚیمین لفظن منز ہکوٚ یہِ وٕنتھ زِیمن آوازن تہٕ تِہندِس معنیٚس درمیان چھےٚ اکھِ قسمچ ژھوپأے یِکجہتی (Tacit association) آسان۔ آوازِ تہٕ معنیٰ (Sound and Sense) کِس اَتھ فطری ربطس تہٕ اندرٕونی اتحادس چھِ صوتی رمزیت یا آوازٕ علامتیت (Sound and Symbolism) ونان۔ مثلن نٔسی مصمتہٕ (Nasal Consonants) چھِ قدرتی نظارٕ، حُسن، گاش تہٕ امہِ قسمہٕ کٕین باقٕے چیزن ہندِس بیانس منز استعمال سپدان۔ تِتھےٚ کٔنی چھِ زیٖٹھی مصوتہٕ (Long Vowels) غم، پشیمأنی تہٕ پریشأنی ہندِ اظہارٕ خأطرٕ استعمال یِوان کرنہٕ۔ اوٚے موجوٗب چھُ موضوٗع کہِ مناسبتہٕ پٕٹھ کانٛسہِ قلمکارس یا ادیب سِندِس کلامس منز کُنہٕ آوازِ یا آوازن ہُند تکرٗر (Frequency) باقٕے آوازن یا صوتیمن ہندِ مقابلہٕ ژوٗ رٕے پہن آسان۔ مثلن میر تقی میرٓ سٕنز شأعری منز چھُ زیٖٹھین مصوتن ہُند وسیع استعمال سپدمُت تہٕ اقبالؔ نٕس کلامس منز چھُ گگھری (Fricatives) آوازن ہُند کثیر استعمال میلان۔

''اچھرٕ مُرٕژ'' باگس منز چھےٚ صوتی رمزیت عروٗجس پیٹھ دزٕیٖٹھی گوٚھان۔ اَتھ منز چھُ نٔسی مصمتن (ام اتہٕ ان ا) ہُند سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

استعمال میلان یوٗت زِ پزٕ بتھ بنٛدس منٛز چھ یِہُنٛد تعداد عموٗمًا باقے آواز و نِشہِ ژوٗ رُے پہن۔ یہِ زن وننہٕ آو زِ یِمہٕ آوازٕ چھےٚ زیادٕ تر حُسن، خوبصوٗرتی، گاش تہٕ قدرتی نظارن ہنٛدِ اظہارٕ خاطرٕ استعمال سپدان۔ لہٰذا اچھ ''اچھرٕ مُر ژٕ'' باگس منٛز کشیرِ تہٕ امہِ کِبن خوبصوٗرت نظارن متعلق یِمن آوازن ہُنٛد کثرتہٕ سان استعمال گژھن اکھ ٹُنٛ تہٕ مُناسب کتھا۔ مثالہِ خاطرٕ نی تو اَتھ منٛز استعمال گمتی یِم کینٛہہ الفاظ: زوٗن، نوٗر، حُسن، سیماب، بوٗنی، وَن، شیٖن، پوشنوٗل، مَسوَل، شام، اسمان، بُنفش، پمپوش، پوٚنپر، نَب، درٕ مُن، شبنم بیترٕ۔ ''اچھرٕ مُر ژٕ'' باگکی درج ذیل شعر چھِ نٔسی مصمتن ہنٛزِ صوتی رمزیت چہِ واضح مِثالہ:

خوٗشی ہنٛدی نوٗرٕ پھٔٹی چھکران چھ اَفتاب
اَسُن ہیٚیہِ زوٗن وَن دِن تارِ مضراب
یِوان نوٗرٕچ پھٔلے ہتھ گاشہِ تارُک
چھُ ہاوان اَنہٕ حُسنس آبِ سیماب

☆

مرگہِ منٛز نَیہِ ہُنٛد صدا زن مانٛچھ دار
بال دأرِتھ شانہٕ پوشن ہُنٛد جہار
دوٗرِ گاگرٕ ٹلی وسان کوٗل امرِچ
دوٗہی دوٗہس واوُک رِگنٛدُن چشمن خُمار
یہِ چھا سبزار رِکنہٕ پشمینہٕ ژادر

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

یِتھٕ گرٕ دوپھ تہٕ قاٗلینس برابر
اگر چھے توسہٕ چھاوُن کھس تہٕ مرگن
نرم گاسس وُچھِتھ مخمل رٹان شر

یِمہٕ آوازٕ چھے شعرن منز موسیقیت تہٕ نغمگی تہٕ پاٗدٕ کران۔ یِمہٕ آوازن ہِنٛدِس پاٗدٕ سپدنس منز چھ ہوائس وَتہٕ (Nasal Cavity) نیران۔ چونکہِ اَسہٕ وَتہٕ مقابلہٕ چھے نسہٕ وَتھ تنگ، زٕ پٹھ تہٕ ژٕلتھ آسان۔ اِہ موجوٗب چھے امہٕ وَتہٕ نیرن وانٕجنبن آوازن منز ترنُّم، گرز تہٕ لے پاٗدٕ سپدان۔ ساقیٖن نِشہٕ چھ اَتھ اندازس منز تہٕ یِمن آوازن ہُنٛد بہترین استعمال وژ امُت۔ وُچھو بوٚنہٕ کنہِ دِتھ مثالن رٕتھ کُنہ چھ ان آوازٕ ہُنٛد بہترین استعمال سپُد مُت:

خوٚشی ہِنٛدی نوٗر پھٔٹی چھکران چھ افتاب
اُسن ہیٚیہٕ زوٗن وَن دِن تارِ مضراب
یِوان نوٗرٕچ پھُلے ہیتھ گاشہٕ تارُک
چھ ہاوان اَنہٕ حُسنس آب سیماب

☆

اَسان پیٹھٕ نب تہٕ بوٚنہٕ بُرامے ناگن
دِوان لوٗسٕ یہ وُٹھن شہلتھ دبماغس

☆

چھے بابہٕ آبہٕ تَلی سرتاز وَن چھِھ
چھوٚنے تلی کون نِنتھٕ نوٗن ریوٗش کران زِ پھ

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

کران شرٕ ونٕ شرٕ ونی کربن شِنہٕ ملنہٕ مُو کوٚر
یہِ ژلہٕ وِنٕی کول انان بیرَن بٔتھین رِگیوٚر

نٔسی مصمتو علاوٕ چھےٚ مصوتن ہٕنٛز کھانٛکھرن (Nasalisation) تہٕ ترنُّم تہٕ موسیقیت پأدٕ کران۔ وُچھنہٕ چھ آمُت زِ نٔسی مصمتن ہٕندِس استعمالس لرِ لوٚر چھ مصوتن ہٕنٛزِ کھانٛکھرَ نہِ ہُنٛد تہِ ژوٚ ر استعمال سپدان۔ یہِ کتھ چھےٚ ''اچھرِ مُر ژٕ'' باگس منٛزٕ تہِ درٕپیٚٹھی گژھان۔ کیٚنٛہہ مثالہٕ چھےٚ یتھٕ کٔنی:

یہِ سوٗرے ہنگ تہٕ رنگ سوٚنٛچ کرامت
لچھو آویزٕ چھِس مأنی تہٕ آزر

☆

وَنے کیاہ چھِ وَہرأژ ہٕندی کتی رنگ
کولن ہُنٛد وَسُن زن وزان جل ترٕنگ

☆

نمبو چھانٛچھ تھُر مانٛچھس کران مُتھ

نٔسی مصمتن علاوٕ چھ ''اچھرِ مُر ژٕ'' باگس منٛزٕ أندی (Lateral) تہٕ تھرَل (Trill) مصمتن (ل اتہٕ ر ا بالترتب) ہُنٛد تہٕ خأطرخواہ استعمال سپدمُت۔ یمہٕ آوازٕ چھےٚ عموماً حرکت، روأنی تہٕ تھرتھرِ کہِ اظہارٕ خأطرٕ استعمال سپدان۔ یمن آوازن ہٕنٛز علامتیت ہیٚکہِ یمو لفظو ستی آسأنی سان سمجھ یتھ۔ لہر، لٔہراوٗن، ہلاوٗن، ہلُن، لُراوٗن، پھٔہلُن، ژلُن، کوٗل، لار، ژلہٕ وُن، گیوٚر، لرزٕ، آرٕ، رٕکن،

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

نیرُن، وڑاو، وڑاے، سکھرُن، رفتار، لَر، ٹلُن، پھولُن بیترِ۔ آوازٕ تہٕ معنیُک یہِ فطری رشتہٕ وُچھِو بوٚنہٕ کنہِ دِتھ شعرَن منز:

ہُہ ژلہِ وُن آرِ پادَر ہہہ چُھ لاران
کنِہن ٹھاسان تہٕ سنگلاخن دِوان ٹھوکھ

☆

کران شرٕ وٕنی شرٕ وٕنی کربن شِنہٕ ملنہِ مُوکوٚر
یہِ ژلہٕ وِنی کول انان بیرَن بٹھن گیوٚر

امہِ علاوٕ چھےٚ یمہِ آوازٕ گنہِ چیزُک زیچھر تہٕ تسلسُل ہاونہٕ خاطرٕ تہِ استعمال سپدان۔ مثلن دریاو، سرٕو، بیر، کول، بال، پاں ژادر، داں ڈل بیٚزٕ۔ بیٚیہِ چھےٚ واریاہن جانوَرن تہٕ کیٚمن کرٕیلَن ہنٛدین ناوَن منز تہِ یمہِ آوازٕ دزٕ پیٹھی گژھان یُس یمن آوازن ہنٛدِس فطری علامتیَس یعنے حرکتس ستی میُل چُھ تھاوان۔ کیٚنٛہہ مثالہٕ چھےٚ: گُکلِ، نٔول، رِگل، زلُر، کوکُر، سَرُپھ، گُستوٚر، کوتُر، تِکر، قُمرِیر تہٕ بذاتِ خود لفظ "جاناوار"۔ یمہِ مثالہِ منز چُھ أندی تہٕ تھرَل مصمتن ہنٛزِ صوتی رمزِیتُک ہنٛد بہترین استعمال سپُد مُت:

بے خبر گبہِ راٗچھ پھیراں بأڈی بأڈی
ژِھمبرٕ میلن وقتہٕ جاناور وُبأڈی
داں ڈلس منز ترٕ آو ننٛدٕ والبو لہر
ژِکنکہٕ ڈبہِ منز راٗژ گلِ لال مشأعلو

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

ہیٚرِ مِس بنٛدس منٛز چھِ پھیران، جاناورتہٕ لہر لفظ حرکتُک اظہار کران ییٚلہِ زن بال، ڈل تہٕ کنکہٕ ڈٔج الفاظ وسعت، پھالاو تہٕ تسلسُل کِس معنیَس کُن ظوٗن پھِران چھِ۔ امہِ علاوٕ چھُ پوٗرٕ بنٛدس منٛز زیٹھین مصوتن ہُند تہٕ بھرپوٗر استعمال سپُد مُت۔ ییٚتین چھےٚ یہ کتھ ونٕنۍ لایق زِ زیٚٹھۍ مصوتہٕ چھِ ہواکہِ لگاتار اخراجہٕ سٟتۍ پاہٕ دسپدان تہٕ تہنٛدِس پاہٕ دسپدنَس دوران چھےٚ اَسہِ وَتھ پوٗرٕ پأٹھۍ یلہٕ روزان تہٕ ہوا چھُ کُنہِ رُکاوٹہٕ بغأر نیران۔ لہذا چھِ یم مصوتہٕ حرکت، رواُنی تہٕ تسلسُلُک تاثُر پاہٕ دکران۔ ”بال“ لفظ چھُ بذاتِ خود تسلسُلُک اظہار کران مگر اَتھ منٛز چھُ زیٚوٹھ مصوتہٕ ”ء“ (بأٖلی) استعمال کُرتھ تہٕ امہِ کہِ دوٕیہ لٹہِ لگاتار استعمالہٕ (بأٖلی بأٖلی) سٟتۍ گبہِ رأ چھُن ہنٛدِ مُسلسل تہٕ شاید بے معنے حرکتس منٛز بالوٚ پیٚٹھۍ بے خبر پأٹھۍ پھیرنہٕ چہ عملہِ منٛز شِدت پاہٕ آموٚ کرنہٕ۔ تِتھےٚ پأٹھۍ چھُ وسیع داں ڈلس منٛز صُبحہٕ پیٚٹھہٕ شام تام لگاتار نِنٛدٕ کرن والین ہُند پننۍ تھکاوٹ دوٗر کرنہٕ خأطرٕ تہٕ پنُن دھیان پوٗرٕ پأٹھۍ تہٕ مُسلسل کامہِ منٛز مشغوٗل تھاونہٕ خأطرٕ گبوٗن لہر ترٕ اونی ”ترٕ أو“ لفظہٕ (یتھ منٛز زیٚوٹھ مصوتہٕ استعمال چھُ سپُد مُت) سٟتۍ انتہأیی پُر اثر بناونہٕ آمُت۔ أخری مصرعس منٛز چھُ زأج تہٕ مشأیی لفظن منٛز تہٕ زیٚوٹھ مصوتہٕ مشالہٕ ہنٛدِ مُسلسل تہٕ لگاتار دزنُک منظرٕ أچھن برٛونٛہہ کُن انان۔ پوٗرٕ پأٹھۍ اگر وُچھو اتھ بنٛدس منٛز چھُ زیٚٹھین مصوتن تہٕ أندی تہٕ تھرٕل آوازن ہنٛز صوتی علامتیت یا رمزیت پوٗرٕ بنٛدٕ کِس معنیَس سٟتۍ مکمل پأٹھۍ واٹھ تھاوان۔ تِتھےٚ کٔنۍ وُچھو جاناورن متعلق صوتی رمزیت ہٕنٛز مثالہٕ منٛز بنیاد

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

قُمری، ہِگلہٕ، دِدرِ، کوتر، کُکُولہٕ، کوٚستوٗر
گبوان صُحمأے پھٕرٕ کان پھوٚر پوشہِ باغن
دِدٕر، کولہِ توٗنچ، ہِگل، دۄبی بابے کوٚستوٗر
ہیٚژ کھ سُلہِ ہرد وَتھ گےٚ شِشرٕ نِش دوٗر

گگھری آوازن ستی تہِ چھےٚ صوتی رمزیت وابستہٕ۔ اس ا، اش ا، اذ ا، اخ ا، اف ا بیترِ چھےٚ گگھری آوازٕ یم دون بالن تانن درمیان موجوٗد تنگ وتہِ کنہِ ہواچہِ گگھرِ (Friction) ستی پأدٕ سپدان چھےٚ۔ یمن آوازن ہنٛدِ استعمالہٕ تہٕ تکرارٕ ستی چھُ شعرس منٛزٕ اکھ خاص صوتی تاثُر ووتلان یُس سکوٗت، خاموشی، ژھوپہٕ تہٕ سرگوشی ستی واٹھ چھُ تھاوان۔ امہِ علاوٕ چھُ قدرتی نظارن ہنٛدِس بیانس منٛز تہِ یمو آوازو ستی واریاہ مدد میلان۔ یمن آوازن ہنٛدِ رمزِیتُک اندازٕ ہیکہِ یمو الفاظو ستی لگاونہٕ یِتھ: سکوٗن، سنسان، خاموشی، پوٚش، خاموش، شبنم، شام، صبح، صحرا، نسیم، سبزار، شِشُر، شین بیترِ۔ ''اچھرِ مُرژ'' باگس منٛز چھُ یمن آوازن ہنٛدِ علامتیتُک بہترین استعمال میلان۔ کینٛہہ مثالہٕ چھےٚ پیش:

نبس تارکھ چھِ کتہٕ نیہِ تیتی پھوٚلی پوش
ہِگنداں پربن چھےٚ ہِگل ووشلان پمپوش
ڈلس منٛز زوٗن ناونہٕ لُج روپہٕ تن
رٔہتھ گومت چھُ وق خاموش خاموش

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

شِشُر واتان شیشِکی پھٕلیہٕ وَن ہَتھ
أتی ییران کٹھُیش تھاوان جُرِتھ وَتھ
چھےٚ لَجھو دوٗنی آسان کپہٕ ڈارس
وسان ییلہِ شیٖنہٕ تھٕوٗسی ووسہِ یتھ کران گتھ

☆

کران شی شی شِشَر کالُک تُرُن واو
کٹھُیشتیلان وتن رٕکنی ژلان کھڑاو
سرَن تامتھ چھُ شیشِکی ٹھانہٕ تھاوان
شٕٹھان رٕکھ رٕکھ کولن موخٕتُک چھُ پاراو

یہِ زن پیٚٹھی مہِ بخشہٕ تلہٕ واضح سپُد ز، "اچھرٕ مُرٕژ" باگ چھُ صوتی رمزیت (یا آوازٕ علامتیت) چو مِثالو سٟتی بَرِتھ تہٕ اَتھ منٛز چھُ ذکر کرنہٕ آمژن آوازن ہُنٛد کیٚثر استعمال سپُد مُت۔ یوٗت زِ "اچھرٕ مُرٕژ" باگس منٛز شأمل اکھ ہتھ بنٛدن منٛز چھُ پانژٕ وَنزاہن (۵۵) بنٛدن ہنٛدی قافیہِ یمن آوازن پیٹھ ختم گژھان۔ "اچھرٕ مُرٕژ" باگ چھُ ساقی صأبنہِ "نیٚری نغمہٕ" کتابہِ منٛز شأمل۔ پوٗرٕ کتابہِ پیٹھ نظر ترأوِتھ چھےٚ یہِ کتھ واضح سپدان زِ نُسی مصمتہٕ چھِنہٕ صِرف "اچھرٕ مُرٕژ" باگس، بلکہِ سأرِسے کتابہِ منٛز کثرَتہٕ سان استعمال سپدی متی تہٕ یہِ لسأنی کھوٗٹ لارِ گتھ چھِنہٕ تم بدِ کڈنہِ کانٛسہِ ہنٛدِ خأطرٕ تہٕ مشکل۔ نُسی مصمتو علاوٕ چھُ أندی، تھرَل تہٕ گکھری مصمتن تہٕ زِیٹھین مصوتن ہُنٛد تہٕ اکثر استعمال پوٗرٕ کتابہِ منٛز شأمل۔

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

اُخری کتھ چھےٚ زِ مذکوٗرٕ آوازن ہنٛد کٔشر استعمال چھُ ساقی سٕنٛزِ شاعری ہنٛز اکھ ٹاکارٕ اسلوٗبی خاصیت۔

کتابیات

۱۔ بیگ، مرزا خلیل احمد۔۱۹۸۳ء۔زبان، اسلوب اور اسلوبیات۔علی گڑھ: ادارہ زبان و اسلوب

۲۔ خان، مسعود حسین۔۱۹۶۶ء۔شعروزبان۔حیدرآباد: شعبہ اردو، عثمانیہ یونیورسٹی

۳۔ چیپ مین، ریمنڈ۔۱۹۷۳ء۔لِنگوِسٹکس اینڈ لِٹریچر: این انٹروڈکشن ٹو لِٹریری سٹائِلِسٹکس۔لندن: ایڈواڈ آرنلڈ لمیٹڈ

۴۔ ساقی، موتی لال۔۱۹۹۷ء۔نیرِ نغمہٕ

۵۔ شیخ، اعجاز محمد۔۲۰۰۸ء۔اسلوٗبیاتی تنقید۔مشموٗل شیرازٕ۔جلد۴۱، شُمارٕ ۱ تا ۳

۶۔ شیخ، محمد اعجاز۔۲۰۰۸ء۔اسلوٗب تہٕ اسلوٗبیات۔مشموٗل انہار۔جلد۳۲، شُمارٕ۔۱

۷۔ فریمین، ڈی۔سی (ایڈیٹر)۔۱۹۷۰ء۔لِنگوِسٹکس اینڈ لٹریری سٹائل نیویارک: رین ہارٹ اینڈ وِنسٹن

۸۔ ملک، نذیر احمد۔۲۰۰۴ء۔کشمیری سرمایہ الفاظ کے سرچشمے۔سرینگر: بک میڈیا

۹۔ نارنگ، گوپی چند۔۱۹۸۹ء۔ادبی تنقید اور اسلوٗبیات۔نئی دہلی: ایجوکیشنل بک ہاؤس

☆☆☆

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri

CC-0 Kashmir Research Institute. Digitzed by eGangotri